叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000001

2. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000002

3. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000003

4. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000004

5. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000005

6. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000006

7. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000007

8. 短篇小说杰作集，第3卷(short-story Masterpieces, Vol. 3) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇小说杰作集，第3卷(Short-story masterpieces, Vol. 3)

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][tekst]['vɜːrʒ(ə)n][tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔːz] (_ [ɪ'tælɪks] _) ;
In the plain text version text in italics is enclosed by underscores (_ italics _) ;
在 这 清楚的 文本 版本 文本 在 斜体 是 内 经过 下划线 (_ 斜体 _) ;

在纯文本版本中，斜体文本用下划线（_italics_）括起来；

[smɔːl] [kæps][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ʌpər] [keɪs] [æz; əz][ɪn] [smɔːl] [kæps] ;
Small Caps are represented in upper case as in SMALL CAPS ;
小的 帽子 是 代表 在 上 案件 作为 在 小的 大写字母 ;

小型大写字母用大写字母表示，如 SMALL CAPS 所示；

[wɜːrdz][ɪn][boʊld][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɪn] =bold= , [ænd; ənd]['suːpərskrɪpt][tekst][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
words in bold are represented as in =bold= , and superscript text is represented
字 在 大胆的 是 代表 作为 在 =bold= , 和 上标 文本 是 代表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] ^ { [tekst] } .
with the sign ^ { text } .
和 这 符号 ^ { 文本 } .

粗体字用 =bold= 表示，上标文本用符号 ^{text} 表示。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][bəuθ] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːn] - ['haɪfəneɪtɪd]
A number of words in this book have both hyphenated and non - hyphenated
一个 数字 的 字 在 这 书 有 两个都 连字符 和 非 - 连字符
['veəriːənts] .
variants .
变体 .

本书中的一些单词既有带连字符的变体，也有不带连字符的变体。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][bəuθ]['veəriːənts]['prez(ə)nt][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] [juːst] [hæz; həz] [bɪn] [kept] .
For the words with both variants present the one more used has been kept .
为了 这 字 和 两个都 变体 展示 这 一 更多的 用过的 有 到过 保留 .

对于同时存在两种变体的单词，保留了使用较多的那种。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation and other printing errors have been corrected .
明显的 标点 和 其他 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点符号和其他印刷错误已更正。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]
The book cover was modified by the Transcriber and has been added to
这 书 覆盖 曾是 修改的 经过 这 转录员 和 有 到过 额外 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

本书封面经转录者修改，现已归入公共领域。

['nɪkoʊˌlaɪ][viː] . ['gɔgəl]
Nikolai V . Gogol
尼古拉 V . 果戈理

尼古拉·果戈理

[ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['mɑːstəpiːsɪz]
SHORT - STORY MASTERPIECES
短的 - 故事 杰作

短篇小说杰作

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rʌʃ(ə)n]
VOLUME III — RUSSIAN
体积 三、 — 俄语

第三卷——俄语

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
DONE INTO ENGLISH
完毕 进入 英语

翻译成英文

[baɪ] [dʒɑːn] [kɔrnoʊs]
BY JOHN COURNOS
经过 约翰 库尔诺斯

作者：约翰·库尔诺斯

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ]
INTRODUCTIONS BY
介绍 经过

引言

[dʒeɪ] . [bɜːrg] -
J . BERG ESENWEIN
J . 伯格 -

J. BERG ESENWEIN

['edɪtər] [ʌv; əv] ['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn]
Editor of Lippincott's Magazine
编辑 的 利平科特 杂志

《利平科特杂志》编辑

[ðə; ði] [hoʊm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl]
The Home Correspondence School
这 家 一致 学校

家庭函授学校

['sprɪŋfiːld] , Massachusetts1913
Springfield , Massachusetts1913
斯普林菲尔德 , Massachusetts1913

马萨诸塞州斯普林菲尔德，1913年

['kɑːpiraɪt] - [ænd; ənd] - — [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
Copyright 1912 and 1913 — J . B . Lippincott Company
版权 - 和 - — J . B . 利平科特 公司

版权所有 1912 年和 1913 年——JB Lippincott 公司

['kɑːpiraɪt] - — [ðə; ði] [hoʊm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl]
Copyright 1913 — The Home Correspondence School
版权 - — 这 家 一致 学校

版权所有 1913 年——家庭函授学校

['kɑːntents] - ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CONTENTS - VOLUME III
内容 - 体积 三、

目录 - 第三卷

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

General	Introduction	:
一般的	介绍	:

总论：

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] [faɪv]

The	Russian	Short	-	Story	5
这	俄语	短的	-	故事	5

俄罗斯短篇小说集 5

['pu:ʃkin] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] -

Pushkin	and	the	New	Era	13
普希金	和	这	新的	时代	-

普希金与新时代 13

['stɔ:ri] : [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] -

Story	:	The	Snow	-	Storm	31
故事	:	这	雪	-	风暴	-

故事：第31场暴风雪

['gɔgəl] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌʃ(ə)n] ['ri:əlɪst] -

Gogol	,	the	First	Russian	Realist	53
果戈理	,	这	第一的	俄语	现实主义者	-

果戈理，第一位俄国现实主义作家 53

['stɔ:ri] : [ðə; ði] [kloʊk] -

Story	:	The	Cloak	69
故事	:	这	披风	-

故事：斗篷 69

['tɜ:r'gɛnɛv] [ðə; ði][ɪ'mænsəˌpeɪtər] -

Turgenev	the	Emancipator	125
屠格涅夫	这	救星	-

屠格涅夫，解放者 125

['stɔ:ri] : [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑ:ktər] -

Story	:	The	District	Doctor	139
故事	:	这	区	医生	-

故事：地区医生 139

['tɑ:l'stɔɪ] , ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['pri:tʃər] -

Tolstoi	,	Artist	and	Preacher	157
托尔斯泰	,	艺术家	和	牧师	-

托尔斯泰，艺术家和传道者 157

['stɔ:ri] : [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eksaɪl] -

Story	:	A	Long	Exile	175
故事	:	一个	长的	流亡	-

故事：漫长的流放 175

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri]

THE	RUSSIAN	SHORT	-	STORY
这	俄语	短的	-	故事

俄罗斯短篇小说

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [frentʃ]

In	introducing	the	volumes	of	this	series	which	deal	with	the	work	of	French
在	介绍	这	卷	的	这	系列	哪个	交易	和	这	工作	的	法语

[fɪkʃənɪsts] [aɪ] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːrt] -

fictionists	I	commented	upon	the	real	distinction	existing	between	the	French	short	-
小说家	我	评论	之上	这	真实的	区别	现存的	之间	这	法语	短的	-

['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] [ɪn] [frentʃ] ,

story	and	the	short	-	story	in	French	,
故事	和	这	短的	-	故事	在	法语	,

在介绍这套丛书中关于法国小说家作品的几卷时，我曾评论过法国短篇小说和法语短篇小说之间存在的真正区别。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [tɜːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrði]

asserting	that	the	former	is	a	precise	term	because	the	greater	number	of	worthy
断言	那	这	以前的	是	一个	精确的	学期	因为	这	更大的	数字	的	值得

[ʃɔːrt] - ['stɔːriz] [ɪn] [frentʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr]

short	-	stories	in	French	really	exhibit	the	typical	French	spirit	and	are	therefore
短的	-	故事	在	法语	真的	展览	这	典型的	法语	精神	和	是	所以

[frentʃ] .

French	.
法语	.

断言前者是一个精确的术语，因为法语中较多的优秀短篇小说真正展现了典型的法国精神，因此是法国的。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'naʊnstli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn] [θiːm] , [ɪn] [toʊn] ,

The	Russian	short	-	story	is	even	more	pronouncedly	national	in	theme	,	in	tone	,
这	俄语	短的	-	故事	是	甚至	更多的	明显地	国家的	在	主题	,	在	语气	,

俄罗斯短篇小说在主题和基调上都更具明显的民族性。

[ænd; ənd] [ɪn] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪts] [frentʃ] [kən'tempəreri] ; [ɪn'diːd] ,

and	in	treatment	than	is	its	French	contemporary	;	indeed	,
和	在	治疗	比	是	它是	法语	当代的	;	的确	,

而且在治疗方面也优于同时代的法国药物；事实上，

['mʌskəˌvaɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrkɪdli] ['næʃ(ə)nəl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn] ['jʊrəp] .

Muscovite	literature	is	the	most	markedly	national	of	any	in	Europe	.
白云母	文学	是	这	最多	明显地	国家的	的	任何	在	欧洲	.

莫斯科文学是欧洲最具民族特色的文学。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər] ['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n]

This	would	not	be	so	significant	a	statement	were	modern	Russian
这	会	不是	是	所以	重要的	一个	陈述	是	现代的	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['riːəli]

literature	—	by	which	I	mean	all	such	literature	which	really
文学	—	经过	哪个	我	意思是	全部	这样的	文学	哪个	真的

[kaʊnts] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ;

counts	—	more	than	a	century	old	;
计数	—	更多的	比	一个	世纪	老的	;

如果现代俄罗斯文学——我指的是所有真正重要的文学作品——的历史超过一个世纪，那么这番话就不会显得如此重要了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪnʃənt] , [rɪ'moʊt] ,

but	this	ancient	,	remote	,
但	这	古老的	,	偏僻的	,

但这古老、偏远的，

[ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	self	-	sufficient	people	really	lived	for	so	long	a	time	apart	from	the
和	自己	-	充足的	人们	真的	居住地	为了	所以	长的	一个	时间	除	从	这

[greɪt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['næʃnəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

great	highways	of	Continental	thought	that	they	were	not	nationally	conscious	of
伟大的	高速公路	的	大陆	想法	那	他们	是	不是	全国范围内	有意识的	的

[ðoʊz] [taɪ'tænɪk] [ʌp'hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] ['pæʃnz] [hu:z] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz]

those	titanic	upheaving	and	levelling	passions	whose	fitful	and	at	times
那些	泰坦尼克号	剧变	和	水平	激情	谁	断断续续	和	在	时代

[ə'pɔ:lɪŋ] [fɔ:rs] [ʃʊk] [fræns] ,

appalling	force	shook	France	,
令人震惊	力量	摇晃	法国	,

自给自足的人们长期生活在远离欧洲大陆大道的环境中，以至于他们对那些席卷全国、时而猛烈、时而可怕的巨变和颠覆性的激情缺乏民族意识。

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

英格兰，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['poʊlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðer; ðər] ['θɪŋkəz] [tu:; tə] [ɪk'spres]

and	even	Poland	to	the	very	heart	and	forced	their	thinkers	to	express
和	甚至	波兰	到	这	非常	心	和	强制	他们的	思想家	到	表达

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɪrə] [ɪn] [ʌn'daɪɪŋ] [proʊz] .

the	spirit	of	the	revolutionary	era	in	undying	prose	.
这	精神	的	这	革命性的	时代	在	不朽	散文	.

甚至深入波兰的腹地，迫使他们的思想家用不朽的散文表达革命时代的精神。

[ɪn'sted] , ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] - [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz]

Instead	,	Russian	writers	of	the	late	-	eighteenth	and	early	-	nineteenth	centuries
反而	,	俄语	作家	的	这	晚的	-	第十八	和	早期的	-	第十九	几个世纪

['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [penz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] — ['tʃi:fli] [frentʃ] —

occupied	their	pens	with	imitations	of	foreign	—	chiefly	French	—
占领	他们的	钢笔	和	仿制品	的	外国的	—	主要	法语	—

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

相反，18世纪末19世纪初的俄国作家们却将笔墨用于模仿外国文学——主要是法国文学。

[ɔ:r] [roʊt] ['mɪnɪt] ['loʊk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt]

or	wrote	minute	local	descriptions	which	were	important	not	so	much	for	what
或者	写道	分钟	当地的	描述	哪个	是	重要的	不是	所以	很多	为了	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] — [ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nʃəsnəs] .

they	were	as	for	what	they	pointed	to	—	a	new	national	consciousness	.
他们	是	作为	为了	什么	他们	尖	到	—	一个	新的	国家的	意识	.

或者写一些细致入微的地域描述，这些描述之所以重要，不在于它们本身是什么，而在于它们指向了什么——一种新的民族意识。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	in	order	to	get	an	understanding	of	modern	Russian	literature
但	在	命令	到	得到	一个	理解	的	现代的	俄语	文学

[wi:; wi] [tɜ:rn] ['bækwərd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [swɪft] ['sɜ:rveɪ] .

we	turn	backward	in	our	swift	survey	.
我们	转动	落后	在	我们的	迅速	民意调查	.

但为了了解现代俄罗斯文学，我们在快速的概述中需要回顾过去。

[wen] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ðæt] [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [mə'laɪnd] ['poʊt(ə)nteɪt] , [ə'sendɪd]

When	Peter	the	Great	,	that	much	magnified	and	more	maligned	potentate	,	ascended
什么时候	彼得	这	伟大的	,	那	很多	放大	和	更多的	受人诋毁	强势	,	上升

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

当彼得大帝，这位被誉为伟人，却也饱受诟病的君主登上王位时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['rʌʃə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɪgətri] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] .

he	found	Russia	the	home	of	bigotry	,	prejudice	,	and	barbarism	.
他	成立	俄罗斯	这	家	的	偏见	,	偏见	,	和	野蛮	.

他认为俄罗斯是偏执、歧视和野蛮的温床。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [bloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpən] ,

But	before	his	unceremonious	blows	the	doors	swung	reluctantly	open	,
但	前	他的	随便	打击	这	门	摇摆	勉强	打开	,

但就在他粗暴地挥动门之前，大门不情愿地打开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['stedi] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ'diːəz] , ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid]

and	from	the	west	a	steady	concourse	of	European	ideas	,	often	accompanied
和	从	这	西方	一个	稳定的	大厅	的	欧洲的	想法	,	经常	伴随

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['θɪŋkəz] ,

in	person	by	their	thinkers	,
在	人	经过	他们的	思想家	,

西方则源源不断地涌入欧洲思想，而且往往是思想家本人亲自前来。

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] .

moved	through	the	gates	and	penetrated	every	upper	circle	.
已搬	通过	这	大门	和	渗透	每一个	上	圆圈	.

穿过大门，进入了每一层上层区域。

['nætʃ(ə)rəli] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Naturally	,	literature	was	the	first	of	the	arts	to	throb	with	this
自然	,	文学	曾是	这	第一的	的	这	艺术	到	搏动	和	这

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [blʌd] ,

infusion	of	outside	blood	,
输液	的	外部	血	,

自然而然地，文学是第一个受到外来文化熏陶的艺术门类。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	naturally	,	also	,
和	自然	,	还	,

当然，还有

[ɪts][fɜːrst] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['flætəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]

its	first	expressions	were	in	that	form	of	flattery	which	is	alleged	to	be	most
它是	第一的	表达式	是	在	那	形式	的	奉承	哪个	是	据称	到	是	最多

[sɪn'sɪr] .

sincere	.
真诚	.

它最初的表现形式是奉承，据说这是最真诚的。

[bʌt; bət] [wen] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ə'weɪkənd] , ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʌtər]

But	when	national	consciousness	is	awakened	,	national	pride	soon	begins	to	utter
但	什么时候	国家的	意识	是	觉醒	,	国家的	自豪	很快	开始	到	说出

['lʌsti] [saʊndz] ,

lusty	sounds	,
好色的	声音	,

但是，当民族意识觉醒时，民族自豪感很快就会发出振奋人心的声音。

[ænd; ənd][ɪts] [θiːm] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	its	theme	is	certain	to	be	as	national	as	its	form	of	expression	.
和	它是	主题	是	肯定	到	是	作为	国家的	作为	它是	形式	的	表达	.

它的主题和表达形式都必然具有民族性。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — - , - ,

So	,	with	the	dawn	of	the	nineteenth	century	—	Lomonosoff	,	Kantemier	,
所以	,	和	这	黎明	的	这	第十九	世纪	—	-	,	-	,

因此，随着十九世纪的到来——罗蒙诺索夫、坎特米尔、

- , [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] , [vɑːn] - , [ˌdɛrz'ɑːvɪn] , - ,

Sumarakov	,	the	Empress	Catherine	,	Von	Viezin	,	Derzhavin	,	Karamsin	,
-	,	这	皇后	凯瑟琳	,	冯	-	,	德尔扎文	,	-	,

苏马拉科夫、叶卡捷琳娜女皇、冯·维津、杰尔扎文、卡拉姆辛、

[ænd; ənd] [ʒuːkɑːvfski] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] [dʌn] [faɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['poʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	Zhukovski	having	in	the	previous	century	done	fine	service	in	poetry	,	history	,
和	茹科夫斯基	拥有	在	这	以前的	世纪	完毕	美好的	服务	在	诗	,	历史	,

而茹科夫斯基在上个世纪在诗歌、历史等领域都做出了卓越的贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] — [ðer; ðər]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] : [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['rʌʃ(ə)n]

and	the	drama	—	there	opened	a	new	era	:	the	period	of	artistic	Russian
和	这	戏剧	—	那里	打开	一个	新的	时代	:	这	时期	的	艺术	俄语

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

戏剧的出现开启了一个新时代：俄罗斯艺术小说的时代。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊətri][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd]

The	barbaric	richness	and	fearless	crudity	of	the	old	poetry	were	exchanged
这	野蛮	丰富	和	无畏	粗俗	的	这	老的	诗	是	交换

[fɔːr; fər] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [proʊz] .

for	sophisticated	prose	.
为了	复杂的	散文	.

古代诗歌的野蛮丰富和无畏粗犷被精致的散文所取代。

- [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə]['gɔgəl][ænd; ənd] ['puːʃkin] [mʌst; məst]

Kriloff	deserves	special	mention	here	,	even	though	to	Gogol	and	Pushkin	must
-	值得	特别的	提到	这里	,	甚至	尽管	到	果戈理	和	普希金	必须

[goʊ][ðə; ði] [treɪl] - ['bleizəz] - ['ɑːnər] .

go	the	trail	-	blazers	'	honor	.
去	这	踪迹	-	西装外套	-	荣誉	.

克里洛夫值得在此特别提及，尽管开拓者的荣誉应该归于果戈理和普希金。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['sɪmələr] [wɜːrk] ,

His	fables	and	tales	were	distinctly	in	advance	of	previous	similar	work	,
他的	寓言	和	故事	是	明显地	在	进步	的	以前的	相似的	工作	,

他的寓言和故事明显领先于以往的同类作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['fɪktɪv] [kriː'eɪtɚz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

but	the	real	fictive	creators	were	yet	to	come	.
但	这	真实的	虚构的	创造者	是	然而	到	来	.

但真正的虚构人物创造者尚未出现。

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [proʊz] -

Kriloff	was	at	once	the	last	of	the	old	and	the	first	of	the	new	prose	-
-	曾是	在	一次	这	最后的	的	这	老的	和	这	第一的	的	这	新的	散文	-

['raɪtɚz] .

writers	.
作家	.

克里洛夫既是老一代散文作家的最后一位，也是新一代散文作家的第一位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	a	curious	coincidence	that	the	youngest	two	literatures	of	the	world	,
它	是	一个	好奇的	巧合	那	这	最小的	二	文学	的	这	世界	,

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ,

American	and	Russian	,
美国人	和	俄语	,

一个有趣的巧合是，世界上最年轻的两种文学——美国文学和俄罗斯文学——

[ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] -

should	each	have	contributed	so	materially	to	the	development	of	the	short	-
应该	每个	有	贡献	所以	重大	到	这	发展	的	这	短的	-

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他们每个人都应该对短篇小说的发展做出如此实质性的贡献。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ]

During	the	eighteenth	century	American	literature	was	compassing	a	slow
期间	这	第十八	世纪	美国人	文学	曾是	罗盘	一个	慢的

[groʊθ] ;

growth	;
生长	;

十八世纪，美国文学经历了缓慢的发展；

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['sliːpɪŋ] .

but	in	Russia	literature	was	virtually	sleeping	.
但	在	俄罗斯	文学	曾是	几乎	睡眠	.

但在俄罗斯，文学几乎处于沉睡状态。

['leɪtər] , [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Later	,	both	come	to	effective	expression	at	about	the	same	time	.
之后	,	两个都	来	到	有效的	表达	在	关于	这	相同的	时间	.

后来，两者几乎同时得到有效表达。

[waɪl] ['ɜːrvɪŋ] , ['hɔθɔrn] , [poʊ] , ['hɑːrt] , ['stɑːktən] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][oʊ] . ['henri] [wɜːr; wər]

While	Irving	,	Hawthorne	,	Poe	,	Harte	,	Stockton	,	James	,	and	O	.	Henry	were
尽管	欧文	,	霍桑	,	爱伦·坡	,	哈特	,	斯托克顿	,	詹姆斯	,	和	哦	.	亨利	是

['telɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

telling	wonderful	stories	in	our	land	,
讲述	精彩的	故事	在	我们的	土地	,

当欧文、霍桑、坡、哈特、斯托克顿、詹姆斯和欧·亨利在我们这片土地上讲述精彩故事的时候，

['puːʃkin] , ['gɔgəl] , ['tɜːr'gɛnɛv] , ['tɑːl'stɔɪ] , [ˌdɔ'stoʊvski] , [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [gɑːrʃɪn] , ['tʃekɔf] , [æn'driːɛf] ,

Pushkin	,	Gogol	,	Turgenev	,	Tolstoi	,	Dostoevski	,	Korolenko	,	Garshin	,	Chekhov	,	Andreev	,
普希金	,	果戈理	,	屠格涅夫	,	托尔斯泰	,	陀思妥耶夫斯基	,	科罗连科	,	加尔辛	,	契诃夫	,	安德烈耶夫	,

[ænd; ənd]['gɔːki][wɜːr; wər]

and	Gorki	were
和	高尔基	是

普希金、果戈里、屠格涅夫、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、柯罗连科、加尔申、契诃夫、安德烈耶夫和高尔基

['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['rʌʃə] .

doing	the	like	in	Russia	.
正在做	这	喜欢	在	俄罗斯	.

俄罗斯也采取了类似的措施。

[ðə; ði] ['bæləns] [dɪps] [tɔːrd] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

The	balance	dips	toward	America	for	literary	art	,
这	平衡	蘸酱	朝向	美国	为了	文学	艺术	,

文学艺术领域的天平向美国倾斜，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃɪr] [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][slæv] .

but	**for**	**sheer**	**strength**	**it**	**unmistakably**	**drops**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Slav**	**.**
但	为了	透明	力量	它	毫无疑问	滴	在	这	边	的	这	斯拉夫	.

但就纯粹的力量而言，斯拉夫人无疑更胜一筹。

[ðʌs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn]

Thus	**throughout**	**the**	**nineteenth**	**century**	**and**	**till**	**now**	**the**	**short**	**-**	**story**	**has**	**been**
因此	自始至终	这	第十九	世纪	和	直到	现在	这	短的	-	故事	有	到过

[ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtɚz] ,

a	**form**	**to**	**be**	**reckoned**	**with**	**in**	**any**	**adequate**	**estimate**	**of**	**Russian**	**writers**	**,**
一个	形式	到	是	估计	和	在	任何	足够的	估计	的	俄语	作家	,

因此，在整个十九世纪乃至现在，短篇小说都是对俄罗斯作家进行任何恰当评价时都不可忽视的一种文学形式。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [huːz] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈveləpmənt] [ˈfɑːloʊz] [ˈsɪmələr] [laɪnz] —

just	**as**	**in**	**the**	**two**	**other**	**literatures**	**whose**	**recent**	**development**	**follows**	**similar**	**lines**	**—**
只是	作为	在	这	二	其他	文学	谁	最近的	发展	跟随	相似的	线条	—

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

American	**and**	**French**	**.**
美国人	和	法语	.

正如其他两种近期发展遵循类似路线的文学——美国文学和法国文学一样。

[wen] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [fræns]

When	**the**	**modern**	**short**	**-**	**story**	**was**	**born**	**in**	**its**	**technical**	**perfection**	**in**	**America**	**,**	**France**
什么时候	这	现代的	短的	-	故事	曾是	出生	在	它是	技术的	完美	在	美国	,	法国

, [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

,	**and**	**Russia**	**almost**	**simultaneously**	**,**
,	和	俄罗斯	几乎	同时地	,

现代短篇小说在美国、法国和俄罗斯几乎同时诞生，并在技术上臻于完美。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

the	**French**	**Revolution**	**had**	**worn**	**out**	**most**	**of**	**its**	**evil**	**effects**	**and**	**the**	**New**
这	法语	革命	有	磨损	出去	最多	的	它是	邪恶的	效果	和	这	新的

['spɪrɪt][wʌz; wəz] [bə'nɛfɪsəntli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] .

Spirit	**was**	**beneficently**	**at**	**work**	**in**	**every**	**enlightened**	**land**	**.**
精神	曾是	仁慈地	在	工作	在	每一个	开明	土地	.

法国大革命的大部分恶果已经消散，新精神在每一个开明的国家都发挥着有益的作用。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['vælјuː][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [biˈnʌmɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði]

The	**superior**	**value**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**the**	**benumbing**	**effects**	**of**	**slavery**	**,**	**the**
这	优越的	价值	的	人类	生物	,	这	麻木	效果	的	奴隶制	,	这

['praɪsləs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lɪbərti] ,

priceless	**qualities**	**of**	**real**	**liberty**	**,**
无价	品质	的	真实的	自由	,

人类的至高价值，奴隶制的麻木影响，真正自由的无价品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

and	**the**	**absolute**	**necessity**	**for**	**an**	**enlightenment**	**which**	**should**	**be**	**something**
和	这	绝对	必要性	为了	一个	启示	哪个	应该	是	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	**than**	**education**	**,**
更多的	比	教育	,

以及对启蒙的绝对必要性，而启蒙应该超越教育的范畴。

[bɪˈkeɪm] [aɪˈdiːlz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

became	**ideals**	**worth**	**fighting**	**and**	**dying**	**for**	**.**
成为	理想	值得	斗争	和	垂死	为了	.

成为值得为之奋斗和牺牲的理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt] [hɪr] [ðæt] [greɪt] [ʃɔːrt] - ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

It	is	important	to	note	here	that	great	short	-	stories	from	that	day	to	this
它	是	重要的	到	笔记	这里	那	伟大的	短的	-	故事	从	那	天	到	这

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [θiːmz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ]

have	developed	themes	vital	to	the	people	for	whom	and	by	whom	they
有	发达	主题	必不可少的	到	这	人们	为了	谁	和	经过	谁	他们

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

值得注意的是，从那时到现在，许多优秀的短篇小说都发展出了对它们所面向的读者群体以及作者而言至关重要的主题。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

But	we	must	look	deeper	than	the	spirit	of	an	era	if	we	are	to
但	我们	必须	看	更深	比	这	精神	的	一个	时代	如果	我们	是	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [toʊn] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

account	for	a	national	tone	in	any	given	literature	,
帐户	为了	一个	国家的	语气	在	任何	给定	文学	,

但是，如果我们想要解释任何特定文学作品中的民族基调，就必须超越时代精神进行更深入的探究。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

and	in	the	characteristic
和	在	这	特征

并且具有特征

['rʌʃ(ə)n] ['temprəmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [faɪnd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔːz] .

Russian	temperament	we	shall	in	this	case	find	the	inspiring	cause	.
俄语	气质	我们	将	在	这	案件	寻找	这	鼓舞人心	原因	.

在这种情况下，我们将从俄罗斯人的性情中找到鼓舞人心的原因。

[ðə; ði][wɜːrd][slæv][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [sleɪv] .

The	word	Slav	has	given	to	the	world	our	word	slave	.
这	单词	斯拉夫	有	给定	到	这	世界	我们的	单词	奴隶	.

“斯拉夫”一词为世界带来了“奴隶”一词。

[ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [freɪz] [ʌv; əv] [vəlɪʃefski] , “ [ðə; ði][slæv] [reɪs] ,

In	the	pathetic	and	expressive	phrase	of	Waliszewski	,	“	The	Slav	race	,
在	这	可怜的	和	富有表现力的	短语	的	瓦利谢夫斯基	,	“	这	斯拉夫	种族	,

用瓦利谢夫斯基那句令人心酸又富有表现力的话来说，“斯拉夫民族，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] ,

the	latest	comer	into	the	world	of	civilization	,	has	always	been	at	school	,
这	最新的	角	进入	这	世界	的	文明	,	有	总是	到过	在	学校	,

作为文明世界的新成员，他一直都在上学。

['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm][rɑːd][ɔːr] [sweɪ] .

always	under	some	rod	or	sway	.
总是	在下面	一些	杆	或者	摇摆	.

总是受到某种杆子或摇摆的影响。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Whether	it	be	the	Oriental	and	material	conquests	of	the	thirteenth	century	,
无论	它	是	这	东方	和	材料	征服	的	这	第十三	世纪	,

无论是十三世纪的东方征服和物质征服，

[ɔːr][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd]['mɔːrəl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]

or	the	Western	and	moral	one	of	the	eighteenth	,	it	merely	undergoes	a
或者	这	西	和	道德	一	的	这	第十八	,	它	仅仅	经历	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstərz] .

change	of	masters	.
改变	的	大师	.

或者说，十八世纪的西方道德，只不过是换了主人而已。

" [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [pər'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] ,

"	Yet	in	the	face	of	all	this	the	Russian	people	has	persistently	maintained	,
"	然而	在	这	脸	的	全部	这	这	俄语	人们	有	持续地	维持	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

and	even	accentuated	,
和	甚至	强调	,

然而，面对这一切，俄罗斯人民始终坚持，甚至更加强调，

[ɪts][ˌpɜːrsə'næləti] .

its	personality	.
它是	性格	.

它的个性。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][sɪks] [greɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] : ['hjuːdʒnis] , ['pæʃ(ə)n] ,

To	me	,	this	personality	is	marked	by	six	great	characteristics	:	hugeness	,	passion	,
到	我	,	这	性格	是	标记	经过	六	伟大的	特征	:	广大	,	热情	,

[sɪm'plɪsəti] , [rɪ'lɪdʒəsnəs] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] .

simplicity	,	religiousness	,	suffering	,	and	fatalism	.
简单	,	宗教性	,	痛苦	,	和	宿命论	.

在我看来，这种人格具有六个主要特征：胸襟宽广、热情奔放、朴实无华、虔诚笃信、饱受苦难、宿命论。

['hɛrtsən] [sed] [ðæt] " ['sædnəs] , ['skeptɪsɪzəm] , ['aɪrəni] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

Herzen	said	that	"	sadness	,	skepticism	,	irony	,	are	the	three	strings	of	Russian
赫尔岑	说	那	"	悲伤	,	怀疑论	,	讽刺	,	是	这	三	字符串	的	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɪz][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l] ;

literature	—	the	skepticism	is	not	typical	;
文学	—	这	怀疑论	是	不是	典型的	;

赫尔岑说："悲伤、怀疑、讽刺是俄罗斯文学的三大主线——怀疑主义并不典型；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] .

the	other	qualities	are	.
这	其他	品质	是	.

其他品质如下。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər]

"	In	looking	for	the	typical	and	distinctive	elements	of	national	character
"	在	寻找	为了	这	典型的	和	独特的	元素	的	国家的	特点

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

in	Russian	literature	we	must	remember	that	they	are	more	to	be
在	俄语	文学	我们	必须	记住	那	他们	是	更多的	到	是

[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'sɪdərd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ]

observed	in	the	tone	of	the	author	considered	than	in	the	characters	he	portrays
观察到	在	这	语气	的	这	作者	经过考虑的	比	在	这	人物	他	描绘

,

,

,

"在探寻俄罗斯文学中民族性格的典型和独特元素时，我们必须记住，这些元素更多地体现在作者的语气中，而不是他所塑造的人物形象中。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] : ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ɪk'striːmz] ,

and	this	for	a	perfectly	obvious	reason	:	Russia	is	a	land	of	extremes	,
和	这	为了	一个	完美	明显的	原因	:	俄罗斯	是	一个	土地	的	极端情况	,

原因显而易见：俄罗斯是一个极端之地。

[nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

not	alone	of	condition	but	of	advancement	.
不是	独自的	的	状况	但	的	进步	.

不仅是条件，更是进步。

[wʌn] [klæs] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði][pə'rizjən][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪəz] , [waɪl] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp]
One **class** **outrivals** **the** **Parisian** **in** **refinement** **of** **desires** **,** **while** **no** **people** **in** **Europe**
一 班级 竞争对手 这 巴黎人 在 精炼 的 欲望 , 尽管 不 人们 在 欧洲
[kæn; kən]
can
能

有一个阶层在欲望的精致程度上胜过巴黎人，而欧洲没有任何一个民族能够

[sər'pæs] [ðə; ði] [ri'məutə] ['pez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stə'lɪdəti] ;
surpass **the** **remoter** **peasant** **in** **his** **stolidity** **;**
超过 这 遥控器 农民 在 他的 沉稳 ;

他的沉稳甚至超过了偏远地区的农民；

[ðə; ði] ['gretɪst] [welθ] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][tæks] - [ə'prest] ['pɑ:vərti] ;
the **greatest** **wealth** **is** **just** **across** **the** **way** **from** **the** **most** **tax** **-** **oppressed** **poverty** **;**
这 最 财富 是 只是 穿过 这 方式 从 这 最多 税 - 受压迫者 贫困 ;

最大的财富往往与最贫困、税收最沉重的地方仅一街之隔；

[haɪ] - ['maɪndɪd]['peɪtrɪətɪzəm][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rk] - [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['meɪniæk] ;
high **-** **minded** **patriotism** **sits** **on** **the** **same** **park** **-** **bench** **with** **a** **Red** **maniac** **;**
高的 - 有思想 爱国主义 坐着 在 这 相同的 公园 - 长椅 和 一个 红色的 疯子 ;

高尚的爱国主义精神可以与红色狂热分子并肩而坐；

['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [krɪ'du:ləti] [rʌn][tu:; tə] [ə'staʊndɪŋ] ['kɑ:ntrə] [ɪk'stri:mz] .
skepticism **and** **religious** **credulity** **run** **to** **astounding** **contra** **extremes** **.**
怀疑论 和 宗教 轻信 跑步 到 惊人 相反 极端情况 .

怀疑主义和宗教盲信走向了令人震惊的极端对立面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pɑ:zət] ['kærəktər] [ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [æn'tɪpədl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
Of **course** **,** **the** **Russian** **composite** **character** **is** **modified** **by** **the** **antipodal** **nature** **of**
的 课程 , 这 俄语 合成的 特点 是 修改的 经过 这 反足 自然 的
[ɪts] [sə'saɪəti] ,
its **society** **,**
它是 社会 ,

当然，俄罗斯的复合性格也受到其社会性质的差异性影响。

[bʌt; bət][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪps] , [ænd; ənd]
but **its** **literature** **is** **enriched** **by** **a** **vast** **variety** **of** **types** **,** **and**
但 它是 文学 是 富含 经过 一个 广阔的 种类 的 类型 , 和
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

但它的文学作品种类繁多，丰富多彩，而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['tɑ:l'stɔɪ] , [ði:z] [taɪps] [ə'pɪr] [ɪn][drə'mætɪk] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt]
as **in** **the** **stories** **of** **Tolstoi** **,** **these** **types** **appear** **in** **dramatic** **juxtaposition** **;** **the** **effect**
作为 在 这 故事 的 托尔斯泰 , 这些 类型 出现 在 戏剧性 并置 ; 这 影响
[ɪz] [ju'ni:k] .
is **unique** **.**
是 独特的 .

就像托尔斯泰的故事一样，这些类型以戏剧性的并置出现；其效果独一无二。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [hɪr] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪks] ['næʃnəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
It **would** **be** **interesting** **to** **trace** **here** **each** **of** **these** **six** **nationally** **characteristic**
它 会 是 有趣的 到 痕迹 这里 每个 的 这些 六 全国范围内 特征
[treɪts] ,
traits **,**
特征 ,

在此逐一追溯这六个国家特征，将会很有意思。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stʌdiz] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['klɪrli]

but	all	are	either	dwelt	upon	in	the	succeeding	introductory	studies	or	are	clearly
但	全部	是	任何一个	居住	之上	在	这	成功	引言	研究	或者	是	清楚地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['stɔ:riz] ;

illustrated	in	the	accompanying	stories	;
插图	在	这	随同	故事	;

但所有这些要么在随后的导论性研究中进行了详细阐述，要么在随附的故事中得到了清晰的说明；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [bri:f] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [i:tʃ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs]

it	may	therefore	be	enough	to	point	out	in	brief	how	naturally	each	takes	its	place
它	可能	所以	是	足够的	到	观点	出去	在	简短的	如何	自然	每个	需要	它是	地方

[ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['temprəmənt] .

in	the	sum	total	of	Russian	temperament	.
在	这	和	全部的	的	俄语	气质	.

因此，只需简要指出每一种特质是如何自然地融入俄罗斯人整体气质之中的就足够了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swi:p] [ʌv; əv] ['kɑ:ntɪnənt] -

The	physical	vastness	of	this	self	-	sufficient	land	,	with	its	sweep	of	continent	-
这	身体的	广袤无垠	的	这	自己	-	充足的	土地	,	和	它是	扫	的	大陆	-

[waɪd] , ['kɑ:ntɪnənt] - [lɔ:ŋ] [doʊ'meɪn] ,

wide	,	continent	-	long	domain	,
宽的	,	大陆	-	长的	领域	,

这片自给自足的土地幅员辽阔，横跨整个大陆，绵延不绝。

[mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['spɪrɪt] .

must	at	once	suggest	the	bigness	of	its	spirit	.
必须	在	一次	建议	这	大	的	它是	精神	.

必须立即体现其精神的宏大。

['i:v(ə)n] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [groʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [nɔ:rs] - [laɪk] [ɪn] [freɪm] ,

Even	its	people	grow	big	and	Norse	-	like	in	frame	,
甚至	它是	人们	生长	大的	和	北欧	-	喜欢	在	框架	,

就连那里的人们也长得高大，体型像北欧人一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtlændər] - [vju:z] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] ['kʌlmɪneɪt]

while	the	centuries	of	indifference	to	the	outlanders	'	views	and	ideals	culminate
尽管	这	几个世纪	的	漠不关心	到	这	异乡人	-	浏览	和	理想	最终

['redɪli] [ɪn] [də'rekt] , ['fɪrləs] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

readily	in	direct	,	fearless	self	-	expression	.
容易	在	直接的	,	无畏	自己	-	表达	.

几个世纪以来，人们对异乡人的观点和理想漠不关心，而这种漠不关心最终却演变成了直接、无畏的自我表达。

['pæʃ(ə)n] , [tu:] , [faindz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['tɑ:rtər] ['faɪər] , ['kɑ:sæk] [ˌfɪzɪ'kæləti] ,

Passion	,	too	,	finds	a	similar	origin	,	encouraged	by	Tartar	fire	,	Cossack	physicality	,
热情	,	也	,	发现	一个	相似的	起源	,	鼓励	经过	鞑靼	火	,	哥萨克	身体	,

激情也源于类似的背景，受到鞑靼人的热情和哥萨克人的强健体魄的鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] [laɪf] [bred] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɑ:ntækt] .

and	the	composite	life	bred	of	oriental	contact	.
和	这	合成的	生活	繁殖	的	东方	接触	.

以及与东方接触所孕育的复合型生活。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

Simplicity	is	often	in	our	day	written	down	as	the	sign	of	ignorance	,
简单	是	经常	在	我们的	天	书面	向下	作为	这	符号	的	无知	,

如今，简单常常被视为无知的标志。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ;

or	at	least	of	inexperience	of	the	great	world	;
或者	在	至少	的	缺乏经验	的	这	伟大的	世界	;

或者至少缺乏对现实世界的经验；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meɪnli] [ə; eɪ]['noʊblɝ]['ɔːrɪdʒɪn] .

but	in	the	Russian	character	it	has	mainly	a	nobler	origin	.
但	在	这	俄语	特点	它	有	主要	一个	更高贵	起源	.

但在俄罗斯人的性格中，它主要源于更高尚的品质。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɪ'nes] , ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ,

What	need	for	hesitation	,	finesse	,	caution	in	word	and	attitude	,
什么	需要	为了	犹豫	,	技巧	,	警告	在	单词	和	态度	,

何须犹豫、委婉、谨慎言辞和态度?

[wen] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

when	one	is	certain	of	being	the	chosen	of	Heaven	?
什么时候	一	是	肯定	的	存在	这	选定	的	天堂	?

何时才能确信自己是上天的选民?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒuː][ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] .

Not	even	the	Jew	is	more	firmly	convinced	and	poised	than	the	Muscovite	.
不是	甚至	这	犹	是	更多的	牢牢	确信	和	准备	比	这	白云母	.

即使是犹太人，也没有莫斯科人比他们更有信念、更沉着冷静。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsnəs] — [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒəsnəs] — [ʌv; əv][ðə; ði][slæv][ɪz][æz; əz][oʊld]

The	essential	religiousness	—	the	mystical	religiousness	—	of	the	Slav	is	as	old
这	基本的	宗教性	—	这	神秘	宗教性	—	的	这	斯拉夫	是	作为	老的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	his	history	.
作为	他的	历史	.

斯拉夫人的宗教信仰——神秘的宗教信仰——与他的历史一样古老。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['eriən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ,

In	fact	,	his	Aryan	origin	,	so	often	boasted	of	,
在	事实	,	他的	雅利安	起源	,	所以	经常	吹嘘	的	,

事实上，他经常吹嘘的雅利安血统，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

points	to	the	Hindu	origin	of	his	religious	attitude	of	mind	.
积分	到	这	印度教徒	起源	的	他的	宗教	态度	的	头脑	.

这表明他的宗教态度源于印度教。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'piːlz] [tuː; tə][dɪ'veɪn] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hə'bɪtʃuəl] ['ræðər]

many	of	his	matter	-	of	-	fact	appeals	to	divine	things	are	habitual	rather
许多	的	他的	事情	-	的	-	事实	上诉	到	神圣的	事物	是	习惯性的	相当

[ðæn; ðən] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [tuː] [kloʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [beɪs] ['diːlɪŋ]

than	reverential	and	often	have	too	close	association	with	base	dealing
比	敬畏的	和	经常	有	也	关闭	协会	和	根据	处理

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ;

to	be	convincing	;
到	是	令人信服的	;

他许多诉诸神圣事物的平淡言论，与其说是出于敬畏，不如说是出于习惯，而且往往与卑鄙的交易联系过于紧密，以至于难以令人信服；

[stɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pər'tɪkjələrli] [ɪz] ['kʌlərd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

still	the	peasant	particularly	is	colored	in	all	his	life	by	his	church	and	her
仍然	这	农民	特别	是	有色	在	全部	他的	生活	经过	他的	教会	和	她

['tenɪts] .

tenets	.
信条	.

然而，农民的一生尤其受到教会及其教义的影响。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['tɪpɪkli] [sæd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] .

The	Russian	countenance	is	typically	sad	,	almost	despairing	.
这	俄语	面容	是	通常	伤心	,	几乎	绝望	.

俄罗斯人的面容通常是悲伤的，近乎绝望的。

[ðə; ði] [joʊk] [wɔːrn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

The	yoke	worn	for	so	many	ages	by	the	masses	,
这	轭	磨损	为了	所以	许多	年龄	经过	这	群众	,

千百年来，民众一直背负着枷锁。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [bɪg][mæn] ,

the	bitterness	of	a	life	devoted	to	service	for	the	"	big	man	,
这	苦味	的	一个	生活	奉献	到	服务	为了	这	"	大的	男人	,

一生奉献给"大人物"的苦涩，

" [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [bɔːrn][ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [ə'preʃn] , [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	the	hopelessness	born	of	petty	and	major	oppressions	,	result	for	the
"	这	绝望	出生	的	小气	和	主要的	压迫	,	结果	为了	这

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

"由各种大小压迫所造成的绝望，最终导致俄罗斯人……"

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][bɑːr'bærɪk] ['piːpəlz] — [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ɪz] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [bɑːr'bærɪk] — [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd]

as	for	all	barbaric	peoples	—	for	Russia	is	still	largely	barbaric	—	in	a	resigned
作为	为了	全部	野蛮	人民	—	为了	俄罗斯	是	仍然	很大程度上	野蛮	—	在	一个	辞职

['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

suffering	which	has	not	yet	begun	to	be	mitigated	by	the	great	increase	of
痛苦	哪个	有	不是	然而	开始	到	是	缓解	经过	这	伟大的	增加	的

[ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

revolutionary	ideas	among	the	people	.
革命性的	想法	之中	这	人们	.

至于所有野蛮民族——因为俄罗斯在很大程度上仍然是野蛮的——都处于一种逆来顺受的苦难之中，这种苦难还没有因为人民中革命思想的极大增长而开始得到缓解。

[ɪn'diːd] , ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

Indeed	,	protest	against	the
的确	,	反对	反对	这

事实上，抗议

['ruːlɪŋ] ['ɔːrdər][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] ['jiːldɪd] ['oʊnli] ['greɪtər] ['prez(ə)nt] ['sædnəs] , [haʊ] ['hoʊpf(ə)l][soʊ'evər]

ruling	order	has	thus	far	yielded	only	greater	present	sadness	,	how	hopeful	soever
裁决	命令	有	因此	远的	产生	仅有的	更大的	展示	悲伤	,	如何	充满希望	无论如何

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] .

the	future	may	be	.
这	未来	可能	是	.

无论未来多么充满希望，迄今为止的统治秩序只会带来更大的悲伤。

[ænd; ənd] ['læstli] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l] , [moʊst] [pə'θetɪk] , [moʊst] [dɪ'presɪŋ] ['tempər] —

And	lastly	we	have	that	most	terrible	,	most	pathetic	,	most	depressing	temper	—
和	最后	我们	有	那	最多	糟糕的	,	最多	可怜的	,	最多	沉闷	脾气	—

['feɪtəlɪzəm] .

fatalism	.
宿命论	.

最后，我们还要谈谈最可怕、最可悲、最令人沮丧的情绪——宿命论。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [iks'presiz] [ðə; ði]

And	yet	this	is	not	the	precise	word	,	for	no	single	English	word	expresses	the
和	然而	这	是	不是	这	精确的	单词	,	为了	不	单身的	英语	单词	表达	这

['pesɪmɪzəm] ,

pessimism	,
悲观主义	,

然而，这并不是一个准确的词，因为没有一个英语单词能够表达这种悲观情绪。

[ðə; ði] ['æpəθi] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

the	apathy	,	the	expectation	of	nothing	,
这	冷漠	,	这	期待	的	没有什么	,

冷漠，毫无期待

[ðə; ði][ˌænti'klaɪmæks][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'poʊliən]

the	anticlimax	of	ambition	in	which	a	whole	race	begins	as	a	Napoleon
这	虎头蛇尾	的	志向	在	哪个	一个	所有的	种族	开始	作为	一个	拿破仑

[ænd; ənd] — ['piːtəz] [aʊt] .

and	—	peters	out	.
和	—	彼得斯	出去	.

野心带来的反高潮，一个民族一开始像拿破仑一样雄心勃勃，然后——却逐渐衰落。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌʌn'lʌvli] .

All	this	may	sound	unlovely	.
全部	这	可能	声音	不可爱	.

这一切听起来可能不太美好。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] ,

And	doubtless	it	is	,	for	loveliness	is	not	the	tone	of	Nihilism	,
和	毫无疑问	它	是	,	为了	可爱	是	不是	这	语气	的	虚无主义	,

毫无疑问，的确如此，因为虚无主义的基调并非美好。

[nɔːr][ɪz] ['bjuːti] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

nor	is	beauty	the	consort	of	despair	.
也不	是	美丽	这	配偶	的	绝望	.

美貌并非绝望的伴侣。

[jet] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛndz] [ɪn]['pjuːni] [diːdz] [ʃoʊz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

Yet	the	towering	ambition	that	ends	in	puny	deeds	shows	even	now	signs	of	a	more
然而	这	参天	志向	那	结束	在	弱小	契约	演出	甚至	现在	标志	的	一个	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zʌlt] ,

effective	result	,
有效的	结果	,

然而，那种最终只取得微不足道的成就的远大抱负，如今却展现出一种更有效的结果的迹象。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['libətiz] , [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,

and	larger	liberties	,	the	outgrowth	of	contact	with	the	world	without	,
和	更大的	自由	,	这	生长	的	接触	和	这	世界	没有	,

以及更大的自由，这是与外部世界接触的产物。

[mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [hoʊp] - ['tʃerɪʃɪŋ] ['rʌʃə]

must	sooner	or	later	bring	to	life	a	more	ardent	and	hope	-	cherishing	Russia
必须	很快	或者	之后	带来	到	生活	一个	更多的	热心	和	希望	-	珍惜	俄罗斯

.

:
.

迟早会孕育出一个更加热情、更加珍视希望的俄罗斯。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [strɔːŋ] — ['terəbli] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	short	-	story	of	today	in	Russia	is	strong	—	terribly	strong	,	for	the	most	part	,
这	短的	-	故事	的	今天	在	俄罗斯	是	强的	—	可怕	强的	,	为了	这	最多	部分	,

当今俄罗斯的短篇小说情节跌宕起伏——在很大程度上，情节非常精彩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

for	it	is	not	charming	,	certainly	.
为了	它	是	不是	迷人	,	当然	.

因为它确实一点也不迷人。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [jet] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

But	as	an	augury	of	what	the	Russian	people	will	yet	become	it	has	a
但	作为	一个	预兆	的	什么	这	俄语	人们	将要	然而	变得	它	有	一个

['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]

thousand	-	fold	more	promise	than	may	be	found	in	the	perfumed	politeness	of
千	-	折叠	更多的	承诺	比	可能	是	成立	在	这	香	礼貌	的

[æn; ən] ['fɪkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [flʌdz] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

an	anæmic	fiction	such	as	floods	the	magazines	of	England	and	America	.
一个	贫血	小说	这样的	作为	洪水	这	杂志	的	英格兰	和	美国	.

但作为俄罗斯人民未来走向的预兆，它比充斥在英美杂志上的那种矫揉造作、苍白无力的虚构故事要充满千百倍的希望。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [gluːm] , ['rʌʃəz] [streŋθ] [ɪz][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

Notwithstanding	all	her	gloom	,	Russia's	strength	is	her	bow	of	promise	.
虽然	全部	她	愁云	,	俄罗斯的	力量	是	她	弓	的	承诺	.

尽管俄罗斯笼罩在阴霾之中，但她的力量在于她充满希望的弓箭。

['puːʃkin] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə]

PUSHKIN	AND	THE	NEW	ERA
普希金	和	这	新的	时代

普希金与新时代

[ˌælɪg'zændər] - ['puːʃkin] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['mɑːskaʊ] , [dʒuːn]['sɛvən] , - ,

Alexander	Sergyevitch	Pushkin	was	born	in	Moscow	,	June	7	,	1799	,
亚历山大	-	普希金	曾是	出生	在	莫斯科	,	六月	7	,	-	,

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金于1799年6月7日出生于莫斯科。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ə'twɜːrl][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kɜ˞ːənts] .

at	a	time	when	Russia	was	aswirl	with	various	currents	.
在	一个	时间	什么时候	俄罗斯	曾是	漩涡	和	各种各样的	电流	.

当时的俄罗斯正处于各种思潮交织的漩涡之中。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərd] [ðə; ði]

to	gain	some	clear	vision	of	the	distinguished	service	which	he	rendered	the
到	获得	一些	清除	想象	的	这	杰出的	服务	哪个	他	渲染	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

literature	of	his	native	land	,
文学	的	他的	本国的	土地	,

为了更清楚地了解他为祖国文学做出的杰出贡献，

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪdz] — [ðeɪ]

we	must	at	least	glance	at	the	great	intellectual	and	political	tides	—	they
我们	必须	在	至少	瞥一眼	在	这	伟大的	知识分子	和	政治的	潮汐	—	他们

[wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [koʊ'ɪnsɪdənt] — [wɪtʃ] [swept] ['rʌʃə] ,

were	largely	coincident	—	which	swept	Russia	,
是	很大程度上	巧合	—	哪个	扫荡	俄罗斯	,

我们至少应该略微了解一下席卷俄罗斯的伟大思想和政治浪潮——它们在很大程度上是同时发生的。

[fɜːrst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪf] , [ðen] [tɔːrd] [fræns] , [nekst][ɪn][ðə; ði]

first	away	from	her	own	self	-	sufficient	life	,	then	toward	France	,	next	in	the
第一的	离开	从	她	自己的	自己	-	充足的	生活	,	然后	朝向	法国	,	下一个	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,

direction	of	Germany	,
方向	的	德国	,

先是远离了她原本自给自足的生活，然后前往法国，接着又朝德国方向前进。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [θɔːt] - [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	finally	out	into	a	national	thought	-	channel	of	her	own	.
和	最后	出去	进入	一个	国家的	想法	-	渠道	的	她	自己的	.

最终，她走出了舒适区，形成了自己独特的全国性思想渠道。

[ˈpuːʃkin] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd]

Pushkin	is	one	of	those	writers	who	are	big	enough	to	have	founded	and
普希金	是	一	的	那些	作家	WHO	是	大的	足够的	到	有	创立	和

[ˈdɑːmɪneɪtɪd][æn; ən][ˈɪrə] ,

dominated	an	era	,
占主导地位	一个	时代	,

普希金是那种足以开创并主导一个时代的伟大作家之一。

[nɑːt] [ˈsoʊlli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] ,

not	solely	because	of	his	own	preëminent	genius	,
不是	仅	因为	的	他的	自己的	卓越的	天才	,

不仅仅是因为他自身卓越的才华，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	for	the	deeper	reason	that	he	represented	in	himself	the	culmination	of
但	为了	这	更深	原因	那	他	代表	在	他自己	这	高潮	的

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [steps] ,

a	series	of	national	steps	,
一个	系列	的	国家的	步骤	,

但更深层次的原因是，他本身代表了一系列国家发展进程的最终成果。

[iːtʃ] [æz; əz] [ˈdefɪnət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

each	as	definite	as	it	was	important	.
每个	作为	定	作为	它	曾是	重要的	.

每一项都既明确又重要。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,

For	all	the	centuries	of	her	life	up	to	the	nineteenth	,
为了	全部	这	几个世纪	的	她	生活	向上	到	这	第十九	,

在她长达几个世纪的生命历程中，直到十九世纪，

[ˈrʌʃə] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈnebəz] .

Russia	had	lived	a	separate	existence	from	that	of	her	great	neighbors	.
俄罗斯	有	居住地	一个	分离	存在	从	那	的	她	伟大的	邻居	.

俄罗斯一直过着与邻国截然不同的生活。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]

In	seeking	a	cause	for	this	condition	,	we	must	remember	that	the	imperial
在	寻求	一个	原因	为了	这	状况	,	我们	必须	记住	那	这	帝国

[ˈbɪgnəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,

bigness	of	Russia	,
大	的	俄罗斯	,

在探寻造成这种情况的原因时，我们必须记住俄罗斯帝国的疆域辽阔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'moʊt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['fæktərz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	her	remote	location	,	are	not	the	only	factors	entering	into	her
和	她	偏僻的	地点	,	是	不是	这	仅有的	因素	进入	进入	她

['segrɪgeɪt] ['kærəktər] .

segregate	character	.
分离	特点	.

她偏远的地理位置并不是造成她性格孤僻的唯一因素。

[ðə; ði] [greɪt] ['fæktər][ɪz] [ðæt]

The	great	factor	is	that
这	伟大的	因素	是	那

最重要的因素是

['rʌʃə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ˌeɪʒi'ætɪk][ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjʊrə'piːən] .

Russia	is	much	more	largely	Asiatic	in	spirit	than	it	is	European	.
俄罗斯	是	很多	更多的	很大程度上	亚洲	在	精神	比	它	是	欧洲的	.

俄罗斯在精神层面更偏向亚洲而非欧洲。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][slævˌ][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] , [ˌtemprə'mentəli] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [sens] ['reɪʃəli]

The	typical	Slav	of	today	is	,	temperamentally	,	though	not	in	a	precise	sense	racially
这	典型的	斯拉夫	的	今天	是	,	性情上	,	尽管	不是	在	一个	精确的	感觉	种族方面

,

,
,

当今典型的斯拉夫人，从气质上来说，虽然并非严格意义上的种族意义上的斯拉夫人，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ['fɪrsnəs] , [oʊld][slə'vɑːnɪk] [stə'lɪdəti] , [ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][nɪr'vɑːnə] ,

a	mixture	of	Tartar	fierceness	,	old	Slavonic	stolidity	,	and	Hindu	Nirvana	,
一个	混合物	的	鞑靼	凶猛	,	老的	斯拉夫	沉稳	,	和	印度教徒	涅槃	,

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ,

which	,	being	translated	into	Russian	,
哪个	,	存在	翻译	进入	俄语	,

它融合了鞑靼人的凶猛、古斯拉夫人的沉稳和印度教的涅槃，翻译成俄语后，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] ['naɪɪlɪzəm] .

is	essentially	Nihilism	.
是	本质上	虚无主义	.

本质上就是虚无主义。

[jet] , [tə'deɪ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðə; ði]['slævɪk] [reɪs] [ɪz][æz; əz]['truːli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [æz; əz]

Yet	,	today	as	for	many	centuries	,	the	Slavic	race	is	as	truly	homogeneous	as
然而	,	今天	作为	为了	许多	几个世纪	,	这	斯拉夫	种族	是	作为	真的	均质	作为

['eni] [kæn; kən][biː; bi] .

any	can	be	.
任何	能	是	.

然而，时至今日，斯拉夫民族仍然像几个世纪以来一样，是一个真正意义上的同质民族。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['ʌltrə] - [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

During	this	long	era	of	Russia's	ultra	-	exclusiveness	,
期间	这	长的	时代	的	俄罗斯的	极端主义者	-	独家性	,

在俄罗斯长期奉行极端排外政策的这段时期，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [man'tɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['drɑːməz][ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , ['rɑ'siːn] ,

the	polished	periods	of	Montaigne	and	the	brilliant	dramas	of	Corneille	,	Racine	,
这	抛光	时期	的	蒙田	和	这	杰出的	电视剧	的	科内耶	,	拉辛	,

[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][wɜːr; wər] [di'laitɪŋ] [fræns] ,

and	Molière	were	delighting	France	,
和	莫里哀	是	令人愉悦	法国	,

蒙田笔下优美的诗篇和科内耶、拉辛、莫里哀的精彩戏剧令法国人民欣喜不已。

[ænd; ənd] ['spensə] , ['mɪltən] , [ænd; ənd]['draɪdən][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rer] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ]

and	Spenser	,	Milton	,	and	Dryden	were	doing	rare	things	for	English
和	斯宾塞	,	米尔顿	,	和	德莱顿	是	正在做	稀有的	事物	为了	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

斯宾塞、弥尔顿和德莱顿为英国文学做出了罕见的贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['næʃnəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts][epikəl]

At	the	same	time	,	nationally	unconscious	of	all	this	,	Russia	was	singing	its	epical
在	这	相同的	时间	,	全国范围内	无意识	的	全部	这	,	俄罗斯	曾是	歌唱	它是	史诗

[ænd; ənd]['bælәd][foʊk] - ['sɔŋz] ,

and	ballad	folk	-	songs	,
和	民谣	民间	-	歌曲	,

与此同时，俄罗斯民众对这一切浑然不觉，依然在传唱着他们的史诗和民谣。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] ['saʊndɪŋ] [fɔːrθ] .

with	only	now	and	then	a	note	of	premeditated	art	sounding	forth	.
和	仅有的	现在	和	然后	一个	笔记	的	预谋的	艺术	听起来	前进	.

只有偶尔才会响起精心构思的艺术之声。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [wɪtʃ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Here	indeed	was	a	true	poetry	of	the	people	—	which	,	as	Dr	.
这里	的确	曾是	一个	真的	诗	的	这	人们	—	哪个	,	作为	博士	.

['gʌmər] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Gummere	has	pointed	out	,
胶质	有	尖	出去	,

这的确是人民真正的诗歌——正如古默尔博士所指出的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['suːdoʊ] - [foʊk] - ['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

is	a	very	different	thing	from	that	pseudo	-	folk	-	poetry	which	is	merely	about	the
是	一个	非常	不同的	事物	从	那	伪	-	民间	-	诗	哪个	是	仅仅	关于	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这与那种仅仅描写人民的伪民歌截然不同。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['influənsiz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Still	,	it	required	influences	from	without	to	bring	Russian	literature
仍然	,	它	必需的	影响	从	没有	到	带来	俄语	文学

[tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	artistic	national	expression	.
到	艺术	国家的	表达	.

然而，俄罗斯文学要发展成为具有民族艺术表现力的文学形式，还需要来自外部的影响。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːtə'krætɪk] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nəublz] ,

The	great	autocratic	rulers	of	Russia	,	and	her	leading	nobles	,
这	伟大的	专制	统治者	的	俄罗斯	,	和	她	领导	贵族	,

俄罗斯的伟大专制统治者及其主要贵族，

[æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt]

at	last	began	to	feel	the	allurement	of	the	French	,	and	Peter	the	Great
在	最后的	开始	到	感觉	这	诱惑	的	这	法语	,	和	彼得	这	伟大的

['iːv(ə)n] ['trævld] [ə'brɔːd] ,

even	travelled	abroad	,
甚至	旅行	国外	,

最终，彼得大帝开始感受到法国的魅力，甚至出国旅行。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['neɪʃ(ə)n] .

coming	home	imbued	with	new	ideas	for	a	progressive	nation	.
未来	家	注入	和	新的	想法	为了	一个	进步	国家	.

带着对一个进步国家的新理念回到家乡。

[wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['piːp(ə)l] , [lɔːŋ]

When	a	giant	people	,	long
什么时候	一个	巨大的	人们	,	长的

当一个巨人族，很久

['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə,ʌntu][ɪt'self] , [ə'weɪkənz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf] ,

content	to	be	sufficient	unto	itself	,	awakens	to	see	that	other	ideals	of	life	,
内容	到	是	充足的	到	本身	,	觉醒	到	看	那	其他	理想	的	生活	,

安于现状，自以为足够，却逐渐意识到人生还有其他理想。

['ʌðər] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] , ['ʌðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

other	habits	of	thought	,	other	standards	of	conduct	,
其他	习惯	的	想法	,	其他	标准	的	执行	,

其他思维习惯，其他行为准则，

[hæv; həv] [brɔːt] ['ʌðər] [greɪt] [neiʃəns][tuː; tə][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn]

have	brought	other	great	nations	to	a	brilliancy	of	position	which	its	own
有	带来	其他	伟大的	国家	到	一个	才华横溢	的	位置	哪个	它是	自己的

['sɑːlətəri] ['bɪgnəs] [hæz; həz][nɑːt] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

solitary	bigness	has	not	enabled	it	to	attain	,
孤	大	有	不是	已启用	它	到	达到	,

它使其他大国达到了它自身仅凭自身庞大体量所无法企及的辉煌地位。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] “ [ðoʊz] ['ʌðər] , ” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd]

the	first	feeling	is	one	of	contempt	for	“	those	others	,	”	as	the	French	would
这	第一的	感觉	是	一	的	鄙视	为了	“	那些	其他的	,	”	作为	这	法语	会

[seɪ] .

say	.
说	.

正如法国人所说，第一感觉是对“那些其他人”的蔑视。

['leɪtər] [kʌmz] [ə; eɪ][nɑː'iːv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

Later	comes	a	naïve	passion	to	imitate	.
之后	来	一个	幼稚的	热情	到	模拟	.

后来产生了一种天真的模仿热情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['entər] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['influənsiz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

And	finally	,	enter	a	whole	train	of	foreign	influences	,	good	and	bad	.
和	最后	,	进入	一个	所有的	火车	的	外国的	影响	,	好的	和	坏的	.

最后，各种各样的外国影响，有好有坏，接踵而至。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ['æftər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bə'nevələntli]

So	it	was	with	Russia	after	the	powerful	,	rough	,	and	somewhat	benevolently
所以	它	曾是	和	俄罗斯	后	这	强大的	,	粗糙的	,	和	有些	仁慈地

[ˌɔːtə'krætɪk] [reɪn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] ,

autocratic	reign	of	Catherine	II	,
专制	在位	的	凯瑟琳	二	,

俄罗斯在叶卡捷琳娜二世强硬、粗暴但又带有一定的仁慈色彩的独裁统治之后，也经历了类似的转变。

[æt; ət] [huːz] [kɔːrt] ['pʊʃkɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]['noʊb(ə)l] .

at	whose	court	Pushkin's	father	was	a	complacent	noble	.
在	谁	法庭	普希金的	父亲	曾是	一个	自满	高贵	.

普希金的父亲是宫廷里一位自满的贵族。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['puːʃkin] [hɪm'self] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	French	tongue	,	which	even	Pushkin	himself	called	“	the	language	of	Europe	,
这	法语	舌头	,	哪个	甚至	普希金	他自己	称为	“	这	语言	的	欧洲	,

法语，甚至普希金本人都称之为“欧洲的语言”，

” [ɔːl'redi] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

”	already	prevailed	at	the	Russian	court	,
”	已经	最终获胜	在	这	俄语	法庭	,

“已经在俄罗斯法庭胜诉了”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]

and	the	literature	of	the	country	consisted	chiefly	of	imitations	of
和	这	文学	的	这	国家	由……组成	主要	的	仿制品	的

[ðə; ði] ['su:doʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [frentʃ] [sku:l] ,

the	pseudo	-	classical	French	school	,
这	伪	-	古典	法语	学校	,

该国的文学主要由模仿法国伪古典主义流派的作品组成。

[ædæp'teɪʃnz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

adaptations	,	or	even	translations	,	from	other	languages	,
适应	,	或者	甚至	翻译	,	从	其他	语言	,

改编作品，甚至是其他语言的翻译作品

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'bʌv]

and	here	and	there	a	struggling	voice	which	lifted	itself	with	difficulty	above
和	这里	和	那里	一个	挣扎	嗓音	哪个	抬起	本身	和	困难	多于

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [klæk] .

the	imitative	clack	.
这	模仿	唠叨	.

偶尔会传来一个挣扎的声音，费力地从模仿的咔嗒声中脱颖而出。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] ['kæθrɪn] [hɜ:r'self] ['fɔstəd] — [ˌɪntər'mɪtəntli] , [ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

All	three	of	these	types	Catherine	herself	fostered	—	intermittently	,	though	still	with
全部	三	的	这些	类型	凯瑟琳	她自己	寄养	—	间歇性地	,	尽管	仍然	和

[sʌm; səm] [sək'ses] .

some	success	.
一些	成功	.

凯瑟琳本人也培养了这三种类型的人——虽然断断续续，但仍然取得了一些成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [aɪ'di:əz] [bru:tid] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]

But	the	alarming	revolutionary	ideas	bruited	from	France	,	and	the	Napoleonic
但	这	令人担忧	革命性的	想法	杂音	从	法国	,	和	这	拿破仑时代

[kæm'peɪn] [ə'genst] ['rʌʃə] ,

campaign	against	Russia	,
活动	反对	俄罗斯	,

但是从法国传出的令人震惊的革命思想，以及拿破仑对俄国的战争，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] .

caused	a	powerful	revulsion	of	feeling	toward	Germany	and	away	from	France	.
导致	一个	强大的	厌恶	的	感觉	朝向	德国	和	离开	从	法国	.

引发了人们对德国的强烈反感和对法国的疏离感。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [haʊ'evər] , [jʌŋ] ['rʌʃə] [met] [ðə; ði]

In	Germany	,	however	,	Young	Russia	met	the
在	德国	,	然而	,	年轻的	俄罗斯	遇见	这

然而，在德国，青年俄罗斯党遇到了

[seɪm] [ˌhju:mə'nɪstɪk] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [fri:] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræns]

same	humanistic	tendencies	and	passion	for	free	thought	with	which	France
相同的	人文主义	倾向	和	热情	为了	自由的	想法	和	哪个	法国

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [im'pregneitiŋ] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] .

had	been	gradually	impregnating	the	empire	of	the	Slavs	.
有	到过	逐步地	受孕	这	帝国	的	这	斯拉夫人	.

法国逐渐将同样的人文主义倾向和对自由思想的热情灌输给了斯拉夫帝国。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['poʊətri] , [naʊ] ['stɜ:rɪŋ] ['jʊrəp] ,

Add	to	this	the	influence	of	Byron's	poetry	,	now	stirring	Europe	,
添加	到	这	这	影响	的	拜伦的	诗	,	现在	搅拌	欧洲	,

再加上拜伦诗歌的影响，当时他的诗歌正在席卷欧洲。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [droʊv] ['rʌʃə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	we	have	the	external	forces	which	drove	Russia	to	look	at	her	own
和	我们	有	这	外部的	力量	哪个	驾驶	俄罗斯	到	看	在	她	自己的

[self][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [aɪz] — ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['klaɪmæks][ɪn]

self	with	honest	eyes	—	forces	which	at	length	found	their	literary	climax	in
自己	和	诚实的	眼睛	—	力量	哪个	在	长度	成立	他们的	文学	高潮	在

['pʊʃkɪnz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Pushkin's	giving	to	his	native	land	a	literature	which	was	of	the
普希金的	给予	到	他的	本国的	土地	一个	文学	哪个	曾是	的	这

['rʌʃənz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

而促使俄罗斯以诚实的目光审视自身的外部力量，最终在普希金为祖国创作出属于俄罗斯人的文学作品中达到了文学上的高潮。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Russians	,	and	by	a	Russian	—	a	literature	born	of	the
为了	这	俄罗斯人	,	和	经过	一个	俄语	—	一个	文学	出生	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['spɪrɪt] , ['bri:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ'di:lz] ,

Russian	spirit	,	breathing	her	ideals	,
俄语	精神	,	呼吸	她	理想	,

为俄罗斯人而作，出自俄罗斯人之手——一种诞生于俄罗斯精神、饱含俄罗斯理想的文学。

['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rvələsli] [ɪk'spresɪv] [tʌŋ] [ɪn] [nu:] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

speaking	her	marvellously	expressive	tongue	in	new	combinations	of	beauty	,
请讲	她	奇妙地	富有表现力的	舌头	在	新的	组合	的	美丽	,

她用那极富表现力的语言，以全新的美感组合，娓娓道来。

[ænd; ənd][set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪtiz] .

and	set	against	a	background	of	her	soil	and	her	cities	.
和	放	反对	一个	背景	的	她	土壤	和	她	城市	.

以她的土地和城市为背景。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [bəuθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

A	further	remarkable	influence	was	operating	to	prepare	both	Russia	and
一个	更远	卓越	影响	曾是	操作	到	准备	两个都	俄罗斯	和

['pu:ʃkin] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] :

Pushkin	for	the	work	of	new	creation	:
普希金	为了	这	工作	的	新的	创建	:

另一个显著的影响因素正在发挥作用，使俄罗斯和普希金都为新的创造工作做好了准备：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʒu:kɑ:vfski] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,

in	the	hands	of	Zhukovski	and	others	who	immediately	preceded	our	author	,
在	这	双手	的	茹科夫斯基	和	其他的	WHO	立即地	之前	我们的	作者	,

在茹科夫斯基以及紧随我们作者之前的其他人的手中，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] ,

the	Russian	language	began	suddenly	to	assume	a	flexibility	and	richness	which	,
这	俄语	语言	开始	突然	到	认为	一个	灵活性	和	丰富	哪个	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ,

as	I	have	intimated	,
作为	我	有	暗示	,

俄语突然开始展现出一种灵活性和丰富性，正如我之前暗示的那样，

[wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['pu:ʃkin] .

were	destined	to	be	still	more	greatly	enlarged	by	the	gifts	of	Pushkin	.
是	注定	到	是	仍然	更多的	非常	放大	经过	这	礼物	的	普希金	.

注定会因普希金的捐赠而更加壮大。

[ðə; ði] ['ɔːθər] - [tuː; tə] - [biː; bi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

The	author	-	to	-	be	wasted	no	time	beginning	his	career	.
这	作者	-	到	-	是	浪费	不	时间	开始	他的	职业	.

这位未来的作家毫不犹豫地开始了职业生涯。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] , [waɪl] [æn; ən] [ʌn'stuːdiəs] [bʌt; bət] [ɒm´nivərəsli] ['riːdɪŋ] [skuːl] - [bɔɪ] ,

Even	at	the	age	of	ten	,	while	an	unstudious	but	omnivorously	reading	school	-	boy	,
甚至	在	这	年龄	的	十	,	尽管	一个	不爱学习的	但	杂食性	阅读	学校	-	男生	,

即使在十岁时，作为一个不爱学习但博览群书的小学生，

[hiː; hi] [meɪd] [deft] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['drɑːmə] ,

he	made	deft	imitations	of	French	verse	and	the	French	drama	,
他	制成	麻利	仿制品	的	法语	诗	和	这	法语	戏剧	,

他巧妙地模仿了法国诗歌和戏剧。

[waɪl] [æt; ət] [twelv] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˈruːsəu] ,

while	at	twelve	he	knew	four	or	five	languages	and	was	reading	Rousseau	,
尽管	在	十二	他	知道	四	或者	五	语言	和	曾是	阅读	卢梭	,

12岁时，他已经掌握了四五种语言，并且正在阅读卢梭的作品。

[vɔl'ter] , [ænd; ənd] [ˌmoʊ'liːɛr] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

Voltaire	,	and	Molière	with	avidity	.
伏尔泰	,	和	莫里哀	和	热情	.

伏尔泰和莫里哀的作品我都非常喜欢。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - - - , [ɪn] - ,

At	this	age	the	lad	became	a	pupil	in	the	College	Tsarskoïé	-	Siélo	,	in	1811	,
在	这	年龄	这	小伙子	成为	一个	瞳孔	在	这	大学	-	-	-	,	在	-	,

1811年，这名少年在这个年纪进入了沙皇学院（College Tsarskoïé-Siélo）学习。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndɪŋ] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] [aɪ] . [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,

the	year	of	its	founding	by	Alexander	I	.	But	while	he	absorbed	enough	to	cause	his	wild	genius	to	flourish	,
这	年	的	它是	创立	经过	亚历山大	我	.	但	尽管	他	吸收	足够的	到	原因	他的	荒野	天才	到	繁荣	,

亚历山大一世创立的那一年。但他吸收的知识足以让他的天才得以充分发挥，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɑːt] - ['wɔːtər] — [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [dæʃ] , ['ɪmpjədəns] ,

he	was	incorrigible	,	and	always	in	hot	-	water	—	except	among	his	comrades	,	by	whom	his	dash	,	impudence	,
他	曾是	不可救药	,	和	总是	在	热的	-	水	—	除了	之中	他的	同志们	,	经过	谁	他的	短跑	,	厚颜无耻	,

他顽劣不堪，总是惹是生非——除了他的同志们，在他们眼里，他的鲁莽、厚颜无耻、

[ænd; ənd] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [fɪrd] .

and	wit	made	him	to	be	both	admired	and	feared	.
和	有	制成	他	到	是	两个都	钦佩	和	害怕	.

他的机智使他既受人敬仰，又令人畏惧。

[wen] [ˈpuːʃkin] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

When	Pushkin	was	only	fifteen	,
什么时候	普希金	曾是	仅有的	十五	,

普希金十五岁时，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mesɪndʒər] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klevər] [bʌt; bət] [əb'siːn]

the	European	Messenger	published	anonymously	a	series	of	clever	but	obscene
这	欧洲的	信使	已发布	匿名	一个	系列	的	聪明的	但	猥亵

['rʌʃ(ə)n] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔsiən] [ænd; ənd] - .

Russian	verses	in	the	style	of	Ossian	and	Parny	.
俄语	诗句	在	这	风格	的	奥西安	和	-	.

《欧洲信使报》匿名发表了一系列风格类似奥西安和帕尼的巧妙但淫秽的俄语诗歌。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [suːn] [liːkt] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

The	name	of	the	author	soon	leaked	out	,	however	,
这	姓名	的	这	作者	很快	泄露	出去	,	然而	,

然而，作者的名字很快就泄露了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] - [deɪ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	when	the	following	year	the	boy	read	on	a	public	speech	-	day	a	suitable
和	什么时候	这	下列的	年	这	男生	读	在	一个	民众	演讲	-	天	一个	合适的

['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] - - - ,

poem	entitled	“	Recollections	of	Tsarskoïé	-	Siélo	,
诗	标题	“	回忆	的	-	-	-	,

第二年，这名男孩在一次公开演讲日朗诵了一首题为《沙皇村的回忆》的诗歌，这首诗很应景。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['poʊət] .

”	he	was	hailed	as	a	gifted	poet	.
”	他	曾是	赞誉	作为	一个	天才	诗人	.

他被誉为一位才华横溢的诗人。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][fɔːrm][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] — [ðə; ði] [θɔːt] , [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [læd]

The	poetic	form	was	miraculous	—	the	thought	,	just	about	what	a	precocious	lad
这	诗意的	形式	曾是	神奇	—	这	想法	,	只是	关于	什么	一个	早熟	小伙子

[kʊd; kəd] [prə'duːs] .

could	produce	.
可以	生产	.

这首诗的形式堪称奇迹——其思想，简直令人难以置信，一个早熟的少年竟然能创作出如此杰作。

[ɪn] - ['puːʃkin] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

In	1817	Pushkin	was	graduated	,	and	entered	the	Ministry	of	Foreign	Affairs	.
在	-	普希金	曾是	毕业	,	和	进入	这	部	的	外国的	事务	.

1817年，普希金毕业，进入外交部工作。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəˌnaɪzd][baɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,

At	once	he	was	lionized	by	literary	society	,
在	一次	他	曾是	被奉为英雄	经过	文学	社会	,

他立刻受到文学界的追捧。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['reɪkɪʃ] [kliːk] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	became	the	leader	of	a	brilliant	but	rakish	clique	—	the	story	of
和	成为	这	领导者	的	一个	杰出的	但	浪荡子	集团	—	这	故事	的

[ðer; ðər] ['eskəˌpeɪdz] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendərlɔɪn] [pə'liːs] - ['dɑːkɪt] .

their	escapades	would	read	like	a	tenderloin	police	-	docket	.
他们的	冒险	会	读	喜欢	一个	里脊肉	警察	-	案卷	.

他成为了一个才华横溢但放荡不羁的小团体的领袖——他们的冒险故事读起来就像一份卑鄙的警察案卷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] “ ['rʌslən] [ænd; ənd] [ˌljuːd'mɪlə] , ” [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt]

At	length	,	in	1820	,	the	year	when	“	Ruslan	and	Lyudmila	,	”	his	first	great
在	长度	,	在	-	,	这	年	什么时候	“	鲁斯兰	和	柳德米拉	,	”	他的	第一的	伟大的

['poʊəm] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

poem	,	was	published	,
诗	,	曾是	已发布	,

最终，在1820年，也就是他的第一首伟大诗篇《鲁斯兰与柳德米拉》发表的那一年，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɑːli] [tuː] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'doʊnd] — ['prɑːbəbli] [æn; ən]

he	committed	some	folly	too	outrageous	to	be	condoned	—	probably	an
他	坚定的	一些	蠢事	也	令人愤慨	到	是	默许	—	大概	一个

[ɪ'speʃəli] [laɪ'senʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

especially	licentious	expression	in	verse	—	and	was
尤其	淫乱	表达	在	诗	—	和	曾是

他犯下了某种荒唐可耻的罪行，令人无法容忍——或许可以用诗歌中特别淫秽的表达来形容——而且

['bænɪʃt] [tuː; tə] [saʊθ] ['rʌʃə] , [wer] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['kʌlər]

banished	to	South	Russia	,	where	,	wandering	among	the	Caucasus	ranges	which	color
被放逐	到	南	俄罗斯	,	在哪里	,	漫游	之中	这	高加索	范围	哪个	颜色

[ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrk] ,

all	his	later	work	,
全部	他的	之后	工作	,

他被流放到俄罗斯南部，在那里，他漫游于高加索山脉之间，这为他后来的所有作品都增添了色彩。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [blæk] [siː] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn]

and	living	near	the	romantic	Black	Sea	,	he	remained	for	several	years	;	until	,	in
和	活的	靠近	这	浪漫的	黑色的	海	,	他	剩余	为了	一些	年	;	直到	,	在

- ,

1824	,
-	,

他居住在浪漫的黑海附近，在那里生活了几年；直到1824年，

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] .

his	banishment	was	commuted	to	confinement	to	his	father's	estates	.
他的	流放	曾是	通勤	到	监禁	到	他的	父亲的	庄园	.

他的流放刑罚被改为监禁在他父亲的庄园里。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [weɪ] [ðɪs] [deɪt] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪrə] ,

In	a	literary	way	this	date	marks	the	beginning	of	his	new	era	,
在	一个	文学	方式	这	日期	标记	这	开始	的	他的	新的	时代	,

从文学角度来看，这一天标志着他新时代的开始。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['faɪn(ə)l][fɔːrm][ðə; ði]['mæstər] - ['poʊəm] , “ ['jʊdʒin]

for	he	now	began	to	bring	into	final	form	the	master	-	poem	,	“	Eugene
为了	他	现在	开始	到	带来	进入	最终的	形式	这	掌握	-	诗	,	“	尤金

-

Onyegin	,
-	,

因为他现在开始将这首伟大的诗篇《叶甫根尼·奥涅金》最终定稿。

” [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] ['prez(ə)ntli] .

”	on	which	he	had	been	working	for	several	years	—	of	which	more	presently	.
”	在	哪个	他	有	到过	在职的	为了	一些	年	—	的	哪个	更多的	目前	.

”他为此研究了好几年——稍后会详细介绍。

[sʌm; səm] — [waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] — [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] ['pʊʃkɪnz] [ʌn'gʌvərnəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Some	—	why	,	I	cannot	conceive	—	have	attributed	Pushkin's	ungovernable	disposition
一些	—	为什么	,	我	不能	构想	—	有	归因于	普希金的	无法治理的	处置

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

to	the	mixed	blood	that	flowed	in	his	veins	,
到	这	混合	血	那	流动	在	他的	静脉	,

有些人——我实在无法理解——将普希金桀骜不驯的性格归因于他血管里流淌的混血血统。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldər] [dju'maː] .

as	was	the	case	with	the	elder	Dumas	.
作为	曾是	这	案件	和	这	长老	大仲马	.

老杜马的情况也是如此。

['pʊʃkɪnz] [mə'tɜːrn(ə)l] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪbrəm] ['hænəbəl] , " ['piːtər] [ðə; ði] ['greɪts]

Pushkin's	maternal	great	-	grandfather	was	that	Abram	Hannibal	,	"	Peter	the	Great's
普希金的	母体	伟大的	-	祖父	曾是	那	亚伯兰	汉尼拔	,	"	彼得	这	伟大的

['ærəb] ['feɪvərɪt] ,

Arab	favorite	,
阿拉伯	最喜欢的	,

普希金的外曾祖父是亚伯拉罕·汉尼拔，也就是"彼得大帝最宠爱的阿拉伯将领"。

" [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌæbi'siniən] [sleɪv] .

"	who	was	really	an	Abyssinian	slave	.
"	WHO	曾是	真的	一个	阿比西尼亚语	奴隶	.

"他其实是一名阿比西尼亚奴隶。"

[ðə; ði]['æfrɪkən] [juːθ] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [fræns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][ænd; ənd] ['gɑːdfɑːðər] ,

The	African	youth	was	educated	in	France	by	his	royal	master	and	godfather	,
这	非洲	青年	曾是	受过教育	在	法国	经过	他的	皇家	掌握	和	教父	,

这位非洲青年在法国接受了他的皇室主人兼教父的教育。

['leɪtər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] .

later	admitted	to	his	friendship	,	and	eventually	married	to	a	Russian	lady	.
之后	承认	到	他的	友谊	,	和	最终	已婚	到	一个	俄语	女士	.

后来他承认了这段友谊，最终与一位俄罗斯女士结婚。

[ðer; ðər] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .

Their	son	became	a	great	Russian	general	.
他们的	儿子	成为	一个	伟大的	俄语	一般的	.

他们的儿子后来成为了一位伟大的俄罗斯将军。

[ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [bɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [her]

The	poet	himself	bore	unmistakable	marks	of	his	ancestry	in	his	short	curly	hair
这	诗人	他自己	钻孔	毋庸置疑	标记	的	他的	祖先	在	他的	短的	卷曲	头发

[ænd; ənd] [θɪk] ,

and	thick	,
和	厚的	,

诗人本人从他短短的卷发和浓密的毛发中，可以明显看出他的祖先特征。

['senʃuəs] [lɪps] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [fer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [laɪt] [ɪn]

sensuous	lips	,	though	his	eyes	were	blue	,	his	skin	fair	,	and	his	hair	light	in
感性的	嘴唇	,	尽管	他的	眼睛	是	蓝色的	,	他的	皮肤	公平的	,	和	他的	头发	光	在

[hjuː] .

hue	.
色调	.

他有着性感的嘴唇，虽然他的眼睛是蓝色的，皮肤白皙，头发颜色也很浅。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] , ['puːʃkin] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['influənst] [baɪ]

During	these	earlier	years	of	his	short	life	,	Pushkin	was	profoundly	influenced	by
期间	这些	早些时候	年	的	他的	短的	生活	,	普希金	曾是	深刻地	影响	经过

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

在普希金短暂的早年生活中，他深受拜伦的影响。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	even	was	willing	to	be	called	"	the	Russian
和	甚至	曾是	愿意的	到	是	称为	"	这	俄语

甚至愿意被称为"俄罗斯人"。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

” [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] - [ə'dɔ:rɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
” **Indeed , his license - loving and liberty - adoring nature was quite like that of**
” 的确 , 他的 执照 - 爱 和 自由 - 崇拜 自然 曾是 相当 喜欢 那 的
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:d(ə)l] .
his English model .
他的 英语 模型 .

“事实上，他热爱自由、崇尚放纵的性格与他的英国榜样非常相似。”

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [si:n] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['meθədz] ,
This influence is seen not only in his poetic methods ,
这 影响 是 已见 不是 仅有的 在 他的 诗意的 方法 ,

这种影响不仅体现在他的诗歌创作方法上，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θi:mz] .
but in his teachings and in his themes .
但 在 他的 教义 和 在 他的 主题 .

但在他的教义和主题中。

[ðə; ði]['poʊəm] “ [pɔl'tɑ:vɑ:] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [teɪks] [mə'zɛpə] [fɔ:r; fər][ɪts]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The poem “ Poltava , ” published in 1829 , takes Mazeppa for its hero , and his
这 诗 “ 波尔塔瓦 , ” 已发布 在 - , 需要 马泽帕 为了 它是 英雄 , 和 他的
[poʊ'etɪk] ['mæstərpi:s] ,
poetic masterpiece ,
诗意的 杰作 ,

1829年发表的诗歌《波尔塔瓦》以马泽帕为主人公，而他的诗歌杰作是……

“ ['jʊdʒin] - , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] ['ri:əli] [dɑ:n] - - .
“ Eugene Onyegin , ” published in 1828 , is really Don - Juanesque .
“ 尤金 - , ” 已发布 在 - , 是 真的 大学教师 - - .

《叶甫根尼·奥涅金》出版于 1828 年，实际上是唐璜式的作品。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ]['spɪrɪt] .
Nor is it difficult to trace other evidences of this frankly admiring spirit .
也不 是 它 难的 到 痕迹 其他 证据 的 这 坦率地说 钦佩 精神 .

也不难找到其他证据来证明这种坦率的赞赏精神。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly enough ,
单独地 足够的 ,

非常特殊，

“ ['jʊdʒin] - ” ([wɪtʃ] [tʃai'kɔ:fski:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:prə]) [ɪz]
“ Eugene Onyegin ” (which Tschaikovsky has made the subject of an opera) is
“ 尤金 - ” (哪个 柴可夫斯基 有 制成 这 主题 的 一个 歌剧) 是
[æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['baɪrən] (['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['bɛpoʊ] ”) ,
at once in the style of Byron (somewhat resembling his “ Beppo ”) ,
在 一次 在 这 风格 的 拜伦 (有些 类似 他的 “ 贝波 ”) ,

《叶甫根尼·奥涅金》（柴可夫斯基曾以此为题材创作歌剧）既具有拜伦的风格（与他的《别波》有些相似），

[waɪl] [ɪn] [θi:m] , [loʊ'kæl] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]['bairənizəm] ,
while in theme , locale , and handling it throws off the trammels of Byronism ,
尽管 在 主题 , 本地化 , 和 处理 它 投掷 离开 这 束缚 的 拜伦主义 ,
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l]['fɔ:rɪnˌɪzəm; 'fɑ:rɪnˌɪzəm] ,
and indeed all foreignism ,
和 的确 全部 外交主义 ,

而在主题、地点和处理方式上，它摆脱了拜伦主义的束缚，实际上也摆脱了所有异域主义的束缚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əli] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and becomes the first really great work of modern Russian literature .
和 变成 这 第一的 真的 伟大的 工作 的 现代的 俄语 文学 .

并成为俄罗斯现代文学第一部真正伟大的作品。

[wət'evər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [det] ['puːʃkin] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

Whatever	**the**	**original**	**debt**	**Pushkin**	**owed**	**to**	**the**	**author**	**of**	**“**	**Don**	**Juan**	**,**
任何	这	原来的	债务	普希金	欠款	到	这	作者	的	“	大学教师	胡安	,

无论普希金最初对《唐璜》的作者负有怎样的债务，

” [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtər][wɜːrk][hiː; hi] [straɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

”	**in**	**this**	**and**	**later**	**work**	**he**	**strikes**	**out**	**with**	**all**	**the**	**self**	**-**	**confidence**	**and**
”	在	这	和	之后	工作	他	罢工	出去	和	全部	这	自己	-	信心	和

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

attainment	**of**	**an**	**original**	**genius**	**.**
素养	的	一个	原来的	天才	.

在这部作品以及后来的作品中，他展现出了天才般的自信和成就。

[soʊ] ['tendər] , [soʊ] [pə'θetɪk] , [jet] [soʊ] ['hjuːmərəs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

So	**tender**	**,**	**so**	**pathetic**	**,**	**yet**	**so**	**humorous**	**,**	**so**	**full**	**of**	**human**	**understanding**	**,**
所以	投标	,	所以	可怜的	,	然而	所以	幽默	,	所以	满的	的	人类	理解	,

如此温柔，如此可怜，却又如此幽默，如此充满人性的理解。

[soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk]

so	**informed**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**contemporary**	**Russian**	**society**	**,**	**is**	**this**	**remarkable**	**work**
所以	知情的	和	这	精神	的	当代的	俄语	社会	,	是	这	卓越	工作

,

,

,

这部杰出的作品充分体现了当代俄罗斯社会的精神风貌。

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ɪts] ['raɪtɪŋ] .

that	**its**	**author**	**achieved**	**immortality**	**in**	**its**	**writing**	**.**
那	它是	作者	已达成	不朽	在	它是	写作	.

这部作品使作者获得了永生。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['mænər] [ber] ['noʊtəb(ə)l] [fruːt] .

Thus	**did**	**the**	**years**	**of**	**exile**	**on**	**the**	**paternal**	**manor**	**bear**	**notable**	**fruit**	**.**
因此	做过	这	年	的	流亡	在	这	父系	庄园	熊	值得注意的	水果	.

因此，在父亲庄园的流放岁月结出了丰硕的果实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [sets] [soʊ] ['læstɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]

Because	**this**	**creation**	**sets**	**so**	**lasting**	**an**	**initial**
因为	这	创建	套	所以	持久	一个	最初的

因为这项创作奠定了如此持久的初始地位。

[mɑːrk] , [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑːrt] ,

mark	**,**	**by**	**establishing**	**Russian**	**literature**	**upon**	**a**	**basis**	**of**	**art**	**,**
标记	,	经过	建立	俄语	文学	之上	一个	基础	的	艺术	,

通过将俄罗斯文学建立在艺术基础之上，标志着……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪts]['ɑːrgjumənt] [hɪr] [ɪn] [fʊl] .

it	**seems**	**worth**	**while**	**to**	**recite**	**its**	**argument**	**here**	**in**	**full**	**.**
它	似乎	值得	尽管	到	背诵	它是	争论	这里	在	满的	.

似乎有必要在此完整地复述一下它的论点。

['jʊdʒin] - [ɪz][ə; eɪ] “ [bai'rɒnik] [jʌŋ] [sə'saɪəti][mæn] ,

Eugene	**Onyegin**	**is**	**a**	**“**	**Byronic**	**young**	**society**	**man**	**,**
尤金	-	是	一个	“	拜伦式	年轻的	社会	男人	,

尤金·奥涅金是一位“拜伦式的年轻社交名流”，

” [huː] [ɪz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [deθ] .

”	**who**	**is**	**recalled**	**to**	**the**	**country**	**from**	**his**	**city**	**dissipations**	**by**	**his**	**father's**	**death**	**.**
”	WHO	是	召回	到	这	国家	从	他的	城市	消散	经过	他的	父亲的	死亡	.

“因父亲去世，他从城市里的放荡生活被召回乡下。”

[hɪr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [les] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

Here	he	lives	,	for	a	long	time	avoiding	all	contact	with	his	less	cultivated
这里	他	生活	,	为了	一个	长的	时间	避免	全部	接触	和	他的	较少的	栽培

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他住在这里，长期以来一直避免与那些文化程度较低的邻居接触。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] , ['vlædɪmɪr] ['lɛnski] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [məˈnɔːriəl] ['fæməliz] ,

A	young	poet	,	Vladimir	Lensky	,	the	son	of	one	of	these	manorial	families	,
一个	年轻的	诗人	,	弗拉基米尔	伦斯基	,	这	儿子	的	一	的	这些	庄园	家庭	,

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ,

returns	from	abroad	,
返回	从	国外	,

一位名叫弗拉基米尔·连斯基的年轻诗人，是这些庄园主家族中的一员，从国外归来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl] ['frendʃɪp] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

and	a	congenial	friendship	springs	up	between	the	young	men	.
和	一个	相投	友谊	弹簧	向上	之间	这	年轻的	男人	.

两个年轻人之间迅速建立起友好的关系。

['lɛnski] , [huː] [ɪz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə]['oʊlgə]['lɛərɪn] , [pə'sweidz] - [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

Lensky	,	who	is	betrothed	to	Olga	Larin	,	persuades	Onyegin	to	call	upon	her
伦斯基	,	WHO	是	未婚妻	到	奥尔加	拉林	,	说服	-	到	称呼	之上	她

['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

family	with	him	.
家庭	和	他	.

与奥尔加·拉林订婚的连斯基劝说奥涅金和他一起去拜访奥尔加的家人。

[tɑːtˈjɑːnɑː] , ['ɑːlgəz] ['eldər] ['sɪstər] , [æt; ət] [wʌns] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,

Tatyana	,	Olga's	elder	sister	,	at	once	falls	in	love	with	Onyegin	,
塔季扬娜	,	奥尔加的	长老	姐姐	,	在	一次	瀑布	在	爱	和	-	,

塔季扬娜是奥尔加的姐姐，她立刻爱上了奥涅金。

[ænd; ənd] [raɪts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][frænk] [əˈvaʊəl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

and	writes	him	a	letter	of	frank	avowal	—	one	of	the	most	famous
和	写	他	一个	信	的	坦率	承认	—	一	的	这	最多	著名的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

passages	of	the	drama	.
段落	的	这	戏剧	.

她给他写了一封坦诚的信——这是该剧中最著名的段落之一。

[bʌt; bət] - ['dʒentli] [tɜːrnz][hɜːr; hər][əˈsaɪd][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ədˈvaɪzər] ,

But	Onyegin	gently	turns	her	aside	by	assuming	the	rôle	of	a	fatherly	adviser	,
但	-	轻轻地	转弯	她	旁边	经过	假设	这	角色	的	一个	父爱	顾问	,

但奥涅金巧妙地将她推到一边，扮演起父亲般的顾问角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] - [oʊld]

and	the	incident	remains	unknown	to	all	except	themselves	and	Tatyana's	old
和	这	事件	遗迹	未知	到	全部	除了	他们自己	和	-	老的

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

除了他们自己和塔季扬娜的老护士之外，没有人知道这件事。

[suːn] ['æftərwərdz] , ['lɛnski] [inˈdjuːsiz] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]

Soon	afterwards	,	Lensky	induces	Onyegin	to	go	to	the	Larins	'	on	the	occasion
很快	然后	,	伦斯基	诱导	-	到	去	到	这	拉林斯	-	在	这	场合

[ʌv; əv] - [neɪm] - [deɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

of	Tatyana's	name	-	day	festival	.
的	-	姓名	-	天	节日	.

不久之后，连斯基怂恿奥涅金在塔季扬娜的命名日庆典之际去拉林家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈgɑːsɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [smɔːl] [tɔːk] ,

For	the	sake	of	preventing	gossip	in	a	district	given	over	to	small	talk	,
为了	这	清酒	的	预防	闲话	在	一个	区	给定	超过	到	小的	讲话	,

为了防止在一个充斥着闲聊的地区传播流言蜚语，

- [jiːldz] [ænd; ənd][goʊz] .

Onyegin	yields	and	goes	.
-	产量	和	去	.

奥涅金让步离开了。

[æt; ət] [ˈteɪbl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈskiːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]

At	table	,	by	the	innocent	scheming	of	her	family	,	he	is	placed	opposite	to
在	桌子	,	经过	这	清白的	心计	的	她	家庭	,	他	是	放置	对面的	到

[tɑːtʲjɑːnɑː] ,

Tatyana	,
塔季扬娜	,

在餐桌上，由于她家人的无心之举，他被安排坐在塔季扬娜的对面。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself]

and	finds	the	situation	so	embarrassing	that	he	determines	to	revenge	himself
和	发现	这	情况	所以	尴尬的	那	他	决定	到	复仇	他自己

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɛnski] [baɪ] [flə:tɪŋ]

on	the	innocent	Lensky	by	flirting
在	这	清白的	伦斯基	经过	调情

他觉得这种情况非常尴尬，于是决定通过调情来报复无辜的连斯基。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] , [huː] [ɪz] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] - [waɪf] .

with	Olga	,	who	is	shortly	to	become	Lensky's	wife	.
和	奥尔加	,	WHO	是	不久	到	变得	-	妻子	.

与奥尔加在一起，奥尔加不久将成为连斯基的妻子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈoʊlgə] , [ˈprɪti] [bʌt; bət] [wiːk] - [ˈneɪtʃərd] , [əkˈsepts] - [əˈtenʃnz]

During	the	evening	,	Olga	,	pretty	but	weak	-	natured	,	accepts	Onyegin's	attentions
期间	这	晚上	,	奥尔加	,	漂亮的	但	虚弱的	-	自然	,	接受	-	注意

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈlɛnski] [ˈtʃælɪndʒz] [hɪm; ɪm] .

with	such	interest	that	Lensky	challenges	him	.
和	这样的	兴趣	那	伦斯基	挑战	他	.

当晚，漂亮但性格软弱的奥尔加欣然接受了奥涅金的追求，这让连斯基对他提出了挑战。

[hɑːrt] - [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənteri] [ˌʌnˈdʒʌst][ˈæŋgər] , - [wʊd] [ˈglædli]

Heart	-	sick	at	the	results	of	his	momentary	unjust	anger	,	Onyegin	would	gladly
心	-	生病的	在	这	结果	的	他的	瞬间	不公正	愤怒	,	-	会	乐意

[əˈpɑːlədʒaɪz] ,

apologize	,
道歉	,

奥涅金为自己一时冲动造成的不公正后果感到痛心疾首，他很乐意道歉。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ˈlɛnski] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æn; ən][oʊld][ˈfaɪər] -

were	it	not	that	Lensky	has	chosen	as	his	representative	an	old	fire	-
是	它	不是	那	伦斯基	有	选定	作为	他的	代表	一个	老的	火	-

[ˈiːtər] [ænd; ənd] [ˈtætlər] [huː] [wʊd] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈməutivz] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈkɑːmprəmaɪz]

eater	and	tattler	who	would	misrepresent	his	motives	and	perhaps	compromise
食客	和	告密者	WHO	会	歪曲	他的	动机	和	也许	妥协

[tɑːtʲjɑːnɑː] .

Tatyana	.
塔季扬娜	.

如果不是连斯基选择了一位老奸巨猾、爱搬弄是非的代表，他会歪曲连斯基的动机，甚至可能损害塔季扬娜的利益。

[ðerfɔːr] , [hiː; hi] [əkˈsepts] — [ænd; ənd] [ˈlɛnski] [fɔːlz] .

Therefore	,	he	accepts	—	and	Lensky	falls	.
所以	,	他	接受	—	和	伦斯基	瀑布	.

因此，他接受了——连斯基倒下了。

- [ðen] [goʊz] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Onyegin	then	goes	off	on	his	travels	.
-	然后	去	离开	在	他的	旅行	.

奥涅金随后便踏上了他的旅程。

['oʊlgə] [suːn] [kən'səulz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] ,

Olga	soon	consoles	herself	with	a	handsome	officer	,
奥尔加	很快	游戏机	她自己	和	一个	英俊的	官	,

奥尔加很快就和一个英俊的军官相慰了自己。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

and	after	their	marriage	goes	with	him	to	his	regiment	.
和	后	他们的	婚姻	去	和	他	到	他的	团	.

婚后，他们随他去了他的部队。

[tɑːt'jɑːnɑː] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'tens] ['kærəktər] , [paɪnz] , [rɪ'fjuːziz] [ɔːl] ['ɔfɚz]

Tatyana	,	however	,	who	is	of	a	reserved	,	intense	character	,	pines	,	refuses	all	offers
塔季扬娜	,	然而	,	WHO	是	的	一个	预订的	,	激烈的	特点	,	松树	,	拒绝	全部	优惠

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

of	marriage	,
的	婚姻	,

然而，性格内敛、情感浓烈的塔季扬娜却对塔季扬娜心生爱慕，拒绝了所有的求婚。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪz] ['faɪnəli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	,	by	the	advice	of	friends	,	is	finally	taken	to	Moscow	for	the	winter	.
和	,	经过	这	建议	的	朋友们	,	是	最后	已采取	到	莫斯科	为了	这	冬天	.

最终，在朋友的建议下，他被带到莫斯科过冬。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['flaʊər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bɔːl] ,

There	,	as	a	wall	-	flower	at	her	first	ball	,
那里	,	作为	一个	墙	-	花	在	她	第一的	球	,

在那里，在她第一次参加舞会时，她就像个默默无闻的壁花。

[ʃiː; ʃi] ['kæptəˌveɪts] [ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] .

she	captivates	a	prince	from	St	.	Petersburg	—	a	distinguished	and	socially	important	general	.
她	引人入胜	一个	王子	从	英石	.	圣彼得堡	—	一个	杰出的	和	社会	重要的	一般的	.

她迷倒了一位来自圣彼得堡的王子——一位地位显赫、社会地位显赫的将军。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ['perənts] - [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪm; ɪm] .

She	follows	her	parents	'	wishes	and	marries	him	.
她	跟随	她	父母	-	愿望	和	结婚	他	.

她遵从父母的意愿嫁给了他。

[wen] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faindz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

When	Onyegin	returns	to	the	capital	a	few	years	later	,	he	finds	,	to	his	great	astonishment	,
什么时候	-	返回	到	这	首都	一个	很少	年	之后	,	他	发现	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

几年后，当奥涅金回到首都时，他惊讶地发现：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pætrənaizd] , [rɪ'dʒektɪd] , ['ɔːlmoʊst] [skɔːnd] ,

“	that	the	little	country	girl	whom	he	has	patronized	,	rejected	,	almost	scorned	,
“	那	这	小的	国家	女孩	谁	他	有	受惠	,	拒绝	,	几乎	被鄙视	,

“他曾庇护、拒绝、几乎鄙视的那个乡下小女孩，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

is	one	of	the	great	ladies	of	the	court	and	society	.
是	一	的	这	伟大的	女士们	的	这	法庭	和	社会	.

她是宫廷和社会的一位杰出女性。

" [hiː; hi] [fɔːlz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

"	He	falls	madly	in	love	with	her	,	in	his	turn	,
"	他	瀑布	疯狂地	在	爱	和	她	,	在	他的	转动	,

“他疯狂地爱上了她，反过来，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

but	she	gives	him	not	the	slightest	sign	of	friendship	.
但	她	给予	他	不是	这	丝毫	符号	的	友谊	.

但她没有给他丝毫友好的表示。

['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ] [ðɪs] ['koʊldnəs] , [hiː; hi] [raɪts] [hɜːr; hər] [θriː] ['letərz] , [bʌt; bət]

Driven	to	despair	by	this	coldness	,	he	writes	her	three	letters	,	but
驱动	到	绝望	经过	这	寒冷	,	他	写	她	三	信件	,	但

他被这种冷漠逼得绝望，给她写了三封信，但是

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

she	does	not	reply	.
她	做	不是	回复	.

她没有回复。

[ðen] , ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Then	,	entering	her	boudoir	unexpectedly	,	through	the	carelessness	of	her
然后	,	进入	她	闺房	不料	,	通过	这	疏忽	的	她

['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [faindz] [hɜːr; hər] [ɪn] [terz] ,

servants	,	he	finds	her	in	tears	,
仆人	,	他	发现	她	在	眼泪	,

然后，由于仆人的疏忽，他意外地进入了她的闺房，发现她正在哭泣。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] .

reading	his	letter	.
阅读	他的	信	.

阅读他的信。

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

He	again	avows	his	love	.
他	再次	公开声明	他的	爱	.

他再次表达了自己的爱意。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

She	is	obliged	to	confess	that	she	loves	him	still	,
她	是	有义务	到	承认	那	她	爱	他	仍然	,

她不得不承认自己依然爱着他。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ænd; ənd]

but	finally	makes	him	understand	that	she	will	be	true	to	her	kind	and
但	最后	制作	他	理解	那	她	将要	是	真的	到	她	种类	和

[haɪ] - ['maɪndɪd] ['hʌzbənd] .

high	-	minded	husband	.
高的	-	有思想	丈夫	.

但最终让他明白，她会忠于她善良高尚的丈夫。

[ðʌs] [ðə; ði] ['drɑːmə] ['ɛndz] .

Thus	the	drama	ends	.
因此	这	戏剧	结束	.

故事到此结束。

['æftər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [poʊ'etɪk] ['trædʒədi] , “

After	the	production	of	his	masterpiece	,	followed	a	notable	poetic	tragedy	,	“
后	这	生产	的	他的	杰作	,	随后	一个	值得注意的	诗意的	悲剧	,	“

['bɔːrɪs] ['goʊduːnɑːv] ,

Boris	Godunov	,
鲍里斯	戈杜诺夫	,

在他的杰作《鲍里斯·戈杜诺夫》之后，紧接着是一部著名的诗意悲剧。

" [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
" in which may be discerned the author's admiration for the methods of
" 在 哪个 可能 是 辨别 这 作者的 钦佩 为了 这 方法 的
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

从中可以看出作者对莎士比亚创作手法的钦佩之情。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [jet] [nɑːt] ['sleɪvɪʃli] , ['æftər] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to whom he turned , yet not slavishly , after freeing himself from the
到 谁 他 转向 , 然而 不是 奴性地 , 后 释放 他自己 从 这
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['baɪrən] .
overshadowing Byron .
遮蔽 拜伦 .

在摆脱了拜伦的阴影之后，他转向了拜伦，但并非盲目地效仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
It is inevitable that we should speculate upon the splendid work which might have
它 是 不可避免的 那 我们 应该 推测 之上 这 灿烂 工作 哪个 可能 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊəts][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['fɔːlən] [ɪn]
come from the pen of this greatest of Russian poets had he not fallen in
来 从 这 笔 的 这 最 的 俄语 诗人 有 他 不是 倒下 在
[hɪz; ɪz] [praɪm] .
his prime .
他的 主要的 .

我们难免会去想象，如果这位最伟大的俄罗斯诗人没有英年早逝，他笔下会创作出多么辉煌的作品。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][sæd][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [ɪ'nʌf] .
The story is sad and sordid enough .
这 故事 是 伤心 和 肮脏的 足够的 .

这个故事本身就够悲惨、够肮脏的了。

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
In 1831 , having been restored to imperial favor , he had married the beautiful
在 - , 拥有 到过 恢复 到 帝国 偏爱 , 他 有 已婚 这 美丽的
[nə'tɑːljə] [ˌnɪkə'laɪəvnə] - ,
Natalya Nikolaevna Gontcharoff ,
娜塔莉亚 尼古拉耶夫娜 - ,

1831年，他重获皇室宠信后，与美丽的娜塔莉娅·尼古拉耶夫娜·贡恰洛夫结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
and they plunged into society , loaded with recognition by the court .
和 他们 暴跌 进入 社会 , 已加载 和 认出 经过 这 法庭 .

他们凭借着法庭的认可，融入了社会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [wen] [sə'saɪəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] " [ðə; ði]
He had been married but five years when society began to gossip about " the
他 有 到过 已婚 但 五 年 什么时候 社会 开始 到 闲话 关于 " 这
['lʌvli] ['mædəm] ['puːʃkin] " [ænd; ənd]['bærən] [dʒɔːrdʒ] - - ['dɑːntiːz] ,
lovely Madame Pushkin " and Baron George Hekkeren - Dantes ,
迷人的 夫人 普希金 " 和 男爵 乔治 - - 但丁 ,

他结婚才五年，社会上就开始流传关于"美丽的普希金夫人"和乔治·赫克伦-丹特斯男爵的闲言碎语。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
the natural son of the Dutch minister to Russia .
这 自然的 儿子 的 这 荷兰语 部长 到 俄罗斯 .

荷兰驻俄公使的私生子。

['puːʃkin] [əˈtætʃt] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd]

Pushkin	**attached**	**no**	**blame**	**to**	**his**	**wife**	**for**	**the**	**indiscretions**	**of**	**the**	**infatuated**
普希金	随附的	不	责备	到	他的	妻子	为了	这	轻率行为	的	这	迷恋

[jʌŋ]

young
年轻的

普希金并没有因为那位痴情年轻人的轻率行为而责怪他的妻子。

[ˌʃevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [bʌt; bət] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðəˈles] .

chevalier	**of**	**the**	**Guards**	**,**	**but**	**challenged**	**him**	**nevertheless**	**.**
骑士	的	这	卫兵	,	但	挑战	他	尽管如此	.

他是近卫军骑士，但还是向他发起了挑战。

[ˈdɑːntiːz] [əˈvəːtid] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ] ['mæriŋ] [ˈpʊʃkɪnz] [ˈsɪstər] .

Dantes	**averted**	**a**	**meeting**	**by**	**marrying**	**Pushkin's**	**sister**	**.**
但丁	避免了	一个	会议	经过	结婚	普希金的	姐姐	.

唐泰斯通过娶普希金的妹妹来避免与她见面。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [pəˈsistid] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	**the**	**gossip**	**persisted**	**,**	**and**	**eventually**	**,**	**being**	**refused**	**access**	**to**	**the**
仍然	这	闲话	持续	,	和	最终	,	存在	拒绝	使用权	到	这

['puːʃkin] [hoʊm] ,

Pushkin	**home**	**,**
普希金	家	,

然而，流言蜚语依然不断，最终，他们被拒绝进入普希金故居。

[ˈdɑːntiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈkjuːʃənz] [soʊ][ˈpæt(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] ['eldər]

Dantes	**made**	**his**	**persecutions**	**so**	**patent**	**,**	**and**	**was**	**so**	**seconded**	**by**	**the**	**elder**
-	,												

Hekkeren	**,**
-	,

但丁的迫害行为如此明目张胆，老赫克伦也对此表示赞同。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

that	**the**	**poet**	**challenged**	**the**	**father**	**.**
那	这	诗人	挑战	这	父亲	.

诗人向父亲提出了挑战。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌɪntəˈviːnd] , [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg]

The	**son**	**intervened**	**,**	**adopted**	**the**	**quarrel**	**,**	**and**	**in**	**a**	**duel**	**at**	**St**	**.**	**Petersburg**
这	儿子	介入	,	已采用	这	争吵	,	和	在	一个	决斗	在	英石	.	圣彼得堡

['puːʃkin] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Pushkin	**was**	**killed**	**,**
普希金	曾是	被杀	,

儿子介入此事，接手争吵，最终在圣彼得堡的决斗中，普希金被杀。

['dʒænjueri] - , - , ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

January	**29**	**,**	**1837**	**,**	**being**	**only**	**thirty**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**.**
一月	-	,	-	,	存在	仅有的	三十	-	八	年	老的	.

1837年1月29日，年仅38岁。

[ðə; ði] [læst] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʊʃkɪnz] [laɪf] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [nɑːt]['oʊnli]

The	**last**	**six**	**years**	**of**	**Pushkin's**	**life**	**established**	**his**	**claim**	**to**	**greatness**	**not**	**only**
这	最后的	六	年	的	普希金的	生活	已确立的	他的	宣称	到	伟大	不是	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,

as	**a**	**poet**	**and**	**a**	**dramatist**	**,**
作为	一个	诗人	和	一个	剧作家	,

普希金生命的最后六年确立了他作为诗人、剧作家和作家的伟大地位。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [proʊz] .

but	also	as	a	master	of	Russian	prose	.
但	还	作为	一个	掌握	的	俄语	散文	.

但他同时也是一位精通俄语散文的大师。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][tɜːrm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

We	may	not	term	him	a	novelist	,
我们	可能	不是	学期	他	一个	小说家	,

我们或许不能称他为小说家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][set][ə; eɪ] [nuː] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði]

but	as	a	writer	of	prose	tales	he	set	a	new	mark	in	the
但	作为	一个	作家	的	散文	故事	他	放	一个	新的	标记	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

literature	of	his	land	.
文学	的	他的	土地	.

但作为散文小说作家，他在本国文学史上留下了新的印记。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dekeɪd] , - -

When	we	recall	that	it	was	in	the	first	years	of	that	significant	decade	,	1830	-
什么时候	我们	记起	那	它	曾是	在	这	第一的	年	的	那	重要的	十年	,	-	-

- ,

1840	,
-	,

当我们回想起那是在1830年至1840年这个意义重大的十年之初时，

[ðæt] [poʊ] , ['bælzæk] , [ænd; ənd] ['mɛrɪˌmeɪ] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]['mɑːdərn][fɔːrm]

that	Poe	,	Balzac	,	and	Mérimée	perfected	and	brought	to	its	modern	form
那	爱伦·坡	,	巴尔扎克	,	和	梅里美	完善	和	带来	到	它是	现代的	形式

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ,

the	short	-	story	,
这	短的	-	故事	,

爱伦·坡、巴尔扎克和梅里美完善了短篇小说，并将其发展成现代形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrwərd] [step][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət][ðə; ði]

we	shall	realize	what	a	great	forward	step	was	being	made	in	Russia	at	the
我们	将	意识到	什么	一个	伟大的	向前	步	曾是	存在	制成	在	俄罗斯	在	这

['veri] [seɪm] [taɪm] [wen] ['puːʃkin] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] “ [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

very	same	time	when	Pushkin	produced	his	“	Prose	Tales	.
非常	相同的	时间	什么时候	普希金	生产	他的	”	散文	故事	.

我们将会意识到，就在普希金创作《散文故事集》的同时，俄罗斯也取得了多么巨大的进步。

” [hɪz; ɪz][lɔːŋgər][teɪlz; 'teɪˌliz] , “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kæptənz]

”	His	longer	tales	,	“	A	Prisoner	of	the	Caucasus	”	and	“	The	Captain's
”	他的	更长	故事	,	“	一个	囚犯	的	这	高加索	”	和	“	这	船长的

['dɔːtər] , ” [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l][plɑːt] ,

Daughter	,	”	exhibit	little	plot	,
女儿	,	”	展览	小的	阴谋	,

他的长篇小说《高加索的囚徒》和《船长的女儿》情节较为简单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['stɔːriz] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

but	they	are	notable	impressionistic	stories	,	full	of	rich	and	effective
但	他们	是	值得注意的	印象派	故事	,	满的	的	富有的	和	有效的

['kʌlərɪŋ] .

coloring	.
染色	.

但它们都是引人注目的印象派故事，充满了丰富而生动的色彩。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] [aɪ] ['aʊtlaɪn] , [bəuθ][ɑːn]

Two	of	his	shorter	stories	I	outline	,	both	on
二	的	他的	较短	故事	我	大纲	,	两个都	在

我概述了他的两篇短篇小说，这两篇都.....

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði]

account	of	their	intrinsic	interest	and	for	the	fact	that	they	illustrate	the
帐户	的	他们的	固有的	兴趣	和	为了	这	事实	那	他们	阐明	这

[roʊˈmæntɪk] [veɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈpʊʃkɪnz] [wɜːrk] .

romantic	vein	which	runs	through	all	of	Pushkin's	work	.
浪漫的	静脉	哪个	跑步	通过	全部	的	普希金的	工作	.

理由是它们本身就具有吸引力，而且它们体现了贯穿普希金所有作品的浪漫主义精神。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈbaɪrən] ?

Else	how	could	he	ever	have	turned	to	Byron	?
别的	如何	可以	他	曾经	有	转向	到	拜伦	?

否则他怎么会转向拜伦呢?

[ˈgɔgəl] , [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv] [ˈpuːʃkin] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈsensɪz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [wʌz; wəz]

Gogol	,	a	contemporary	of	Pushkin	and	in	some	senses	his	successor	,	was
果戈理	,	一个	当代的	的	普希金	和	在	一些	感官	他的	接班人	,	曾是

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈriːəlɪzəm] .

the	father	of	Russian	realism	.
这	父亲	的	俄语	现实主义	.

果戈理是普希金的同代人，在某些方面也是普希金的继承者，他是俄罗斯现实主义的创始人。

[ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

The	two	may	be	said	to	be	the	joint	parents	of	Russian	fiction	.
这	二	可能	是	说	到	是	这	联合的	父母	的	俄语	小说	.

可以说，这两者是俄罗斯小说的共同缔造者。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] ” [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] “ [wɪrd] [teɪl] ” [baɪ] [ˈhɔfmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n]

“	The	Queen	of	Spades	”	is	like	a	“	Weird	Tale	”	by	Hoffmann	,	or	a	conception
“	这	女王	的	黑桃	”	是	喜欢	一个	“	诡异的	故事	”	经过	霍夫曼	,	或者	一个	概念

[ʌv; əv] [ˈpoʊz] .

of	Poe's	.
的	爱伦·坡的	.

《黑桃皇后》就像霍夫曼的《怪诞故事》，或者说是爱伦·坡的构想。

[ˌaɪ ˈtiː][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [greɪt] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːriz] .

It	ranks	as	one	of	the	world's	great	short	-	stories	.
它	排名	作为	一	的	这	世界的	伟大的	短的	-	故事	.

它被誉为世界最伟大的短篇小说之一。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] , [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [ˈgæmblɪŋ] .

At	the	house	of	a	cavalry	officer	,	several	young	Russians	are	gambling	.
在	这	房子	的	一个	骑兵	官	,	一些	年轻的	俄罗斯人	是	赌博	.

在一名骑兵军官的家中，几个年轻的俄罗斯人正在赌博。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æsks] [ˈhɜːrmən] [waɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [pleɪz] .

One	of	them	asks	Herman	why	he	never	plays	.
一	的	他们	问	赫尔曼	为什么	他	绝不	演出	.

其中一人问赫尔曼为什么他从不上场比赛。

[hiː; hi][rɪˈpleɪz, riːˈpleɪz] , “ [pleɪ] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] ,

He	replies	,	“	Play	interests	me	greatly	,
他	回复	,	“	玩	兴趣	我	非常	,

他回答说：“我对戏剧非常感兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [ker] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] .

but	I	hardly	care	to	sacrifice	the	necessities	of	life	for	uncertain	superfluities	.
但	我	几乎	关心	到	牺牲	这	必需品	的	生活	为了	不确定	多余的	.

但我并不愿意为了不确定的奢侈品而牺牲生活必需品。

” [ˈtɑːmski] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhɜːmənz] [ˈbiːɪŋ] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

”	Tomsky	says	that	he	can	understand	Herman's	being	economical	,
”	汤姆斯基	说道	那	他	能	理解	赫尔曼的	存在	经济	,

托姆斯基说他能理解赫尔曼的节俭做法，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmʌðər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə]

but	that	he	cannot	understand	why	his	own	grandmother	,	the	Countess	Anna
但	那	他	不能	理解	为什么	他的	自己的	祖母	,	这	伯爵夫人	安娜

[ˌfɛdə'rɔːvnə] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] ,

Fedorovna	,	should	not	play	,
费多罗夫娜	,	应该	不是	玩	,

但他无法理解为什么自己的祖母安娜·费多罗芙娜伯爵夫人不能上场比赛。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

for	,	although	she	is	eighty	years	of	age	,
为了	,	虽然	她	是	八十	年	的	年龄	,

虽然她已经八十岁了，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [meɪks] ['wɪnɪŋ] [æt; ət]['feroʊ]['sɜːrt(ə)n] .

she	knows	a	secret	which	makes	winning	at	faro	certain	.
她	知道	一个	秘密	哪个	制作	获胜	在	法罗	肯定	.

她知道一个确保在法罗牌游戏中获胜的秘诀。

['tɑːmski] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Tomsky	then	goes	on	to	relate	how	the	old	woman	secured	the	secret	from	a
汤姆斯基	然后	去	在	到	涉及	如何	这	老的	女士	安全	这	秘密	从	一个

[frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

friend	of	hers	in	order	to	save	her	from	the	disastrous	results	of	enormous
朋友	的	她的	在	命令	到	节省	她	从	这	灾难性的	结果	的	巨大的

[lɔːsɪz] [ɪn][kɑːrdz] .

losses	in	cards	.
损失	在	牌	.

汤姆斯基接着讲述了这位老妇人如何从她的一个朋友那里得到了这个秘密，从而避免了因玩牌而遭受巨大损失的灾难性后果。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [θriː] ['sɜːrt(ə)n][kɑːrdz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

The	secret	consists	of	choosing	three	certain	cards	in	succession	.
这	秘密	由	的	选择	三	肯定	牌	在	演替	.

秘诀在于连续选择三张特定的牌。

[ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , ['wɪnɪŋ] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

This	plan	she	followed	,	winning	every	time	,	and	was	soon	out	of	debt	.
这	计划	她	随后	,	获胜	每一个	时间	,	和	曾是	很快	出去	的	债务	.

她按照这个计划执行，每次都取得了胜利，很快就还清了债务。

['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] , ['hɜːrmən] [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Being	in	need	of	funds	,	Herman	is	impressed	with	the	story	,
存在	在	需要	的	资金	,	赫尔曼	是	印象深刻	和	这	故事	,

由于急需资金，赫尔曼对这个故事印象深刻。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kaʊntɪsɪz] [hoʊm] .

and	begins	to	haunt	the	outside	of	the	aged	Countess's	home	.
和	开始	到	出没	这	外部	的	这	老年人	伯爵夫人的	家	.

开始在年迈伯爵夫人的家外出没。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] , [hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ]

In	order	to	gain	admission	and	learn	the	secret	,	he	contrives	to	flirt	with
在	命令	到	获得	入学	和	学习	这	秘密	,	他	精心策划	到	调情	和

- [ˌɪvɑː'nɔːvnə] ,

Lisaveta	Ivanovna	,
-	伊万诺夫娜	,

为了进入学院并了解秘密，他设计去勾引莉萨维塔·伊万诺夫娜。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wɔːrd] ,

the	Countess's	ward	,
这	伯爵夫人的	病房	,

伯爵夫人的监护人，

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'reindʒz] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

who	at	length	arranges	a	way	in	which	he	can	gain	admission	to	the
WHO	在	长度	安排	一个	方式	在	哪个	他	能	获得	入学	到	这

[haʊs] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

house	while	the	family	are	attending	a	ball	.
房子	尽管	这	家庭	是	参加	一个	球	.

他最终想方设法在一家人参加舞会期间进入了房子。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

He	is	to	pass	through	the	Countess's	apartments	and	await	the	girl	in	her
他	是	到	经过	通过	这	伯爵夫人的	公寓	和	等待	这	女孩	在	她

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

他要穿过伯爵夫人的寓所，在她的客厅里等候那位女孩。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sɪ'kriːts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

but	instead	of	doing	this	the	young	officer	secretes	himself	in	the	apartments	of
但	反而	的	正在做	这	这	年轻的	官	分泌物	他自己	在	这	公寓	的

[ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] .

the	Countess	.
这	伯爵夫人	.

但这位年轻军官并没有这样做，而是偷偷潜入了伯爵夫人的公寓。

['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed][hiː; hi] [i'məːdʒz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɑːrdz] ,

After	she	is	in	bed	he	emerges	and	demands	the	names	of	the	three	cards	,
后	她	是	在	床	他	出现	和	需求	这	姓名	的	这	三	牌	,

她躺到床上后，他出现并质问她那三张牌的名字。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [braʊ] ,

placing	a	pistol	at	her	brow	,
放置	一个	手枪	在	她	眉头	,

她把手枪抵在额头上，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi][æsks] .

but	assuring	her	that	he	means	no	harm	if	she	will	do	as	he	asks	.
但	保证	她	那	他	方法	不	伤害	如果	她	将要	做	作为	他	问	.

但他向她保证，如果她按他说的做，他不会伤害她。

[ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] ,

She	tremblingly	tells	him	that	it	was	only	a	jest	,
她	颤抖地	讲述	他	那	它	曾是	仅有的	一个	笑话	,

她颤抖着告诉他，那只是个玩笑。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [in'sists] ,

that	there	is	nothing	in	the	report	of	her	knowledge	,	but	Herman	insists	,
那	那里	是	没有什么	在	这	报告	的	她	知识	,	但	赫尔曼	坚持	,

报告中并没有提到她知情的情况，但赫尔曼坚持说，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][grɑːsps][hɜːr; hər][ɑːrm] ['rʌfli] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

and	after	a	short	time	he	grasps	her	arm	roughly	and	is	about	to	renew
和	后	一个	短的	时间	他	抓住	她	手臂	大致	和	是	关于	到	更新

[hɪz; ɪz] [θrets] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

his	threats	when	he	finds	that	she	is	dead	.
他的	威胁	什么时候	他	发现	那	她	是	死的	.

过了一会儿，他粗暴地抓住她的手臂，正要再次威胁她时，却发现她已经死了。

['prez(ə)ntli] ['hɜːrmən] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][ɔːl] .

Presently	Herman	makes	his	way	to	Lisaveta's	apartment	,	where	he	tells	her	all	.
目前	赫尔曼	制作	他的	方式	到	-	公寓	,	在哪里	他	讲述	她	全部	.

赫尔曼来到莉萨维塔的公寓，把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [lʌvd] ,

She	realizes	that	she	is	not	loved	,
她	意识到	那	她	是	不是	喜爱	,

她意识到自己并不被爱。

[ænd; ənd] [di'səːnz] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

and	discerns	the	true	reason	why	the	young	man	has	sought	her	acquaintance
和	辨别	这	真的	原因	为什么	这	年轻的	男人	有	寻求	她	熟人

.

:

.

她洞察到这位年轻人接近她的真正原因。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['seɪfli] .

However	,	she	helps	him	to	get	out	of	the	house	safely	.
然而	,	她	帮助	他	到	得到	出去	的	这	房子	安全	.

然而，她帮助他安全离开了房子。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [drɪŋks] ['hevɪli] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt]

The	next	night	he	drinks	heavily	and	throws	himself	on	his	bed	without
这	下一个	夜晚	他	饮料	重度	和	投掷	他自己	在	他的	床	没有

[ʌn'dresɪŋ] .

undressing	.
脱衣服	.

第二天晚上他喝了很多酒，没脱衣服就倒在床上。

['dʊrɪŋ]

During
期间

期间

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [siːz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

the	night	he	awakes	with	a	start	and	sees	looking	in	at	the	window
这	夜晚	他	醒来	和	一个	开始	和	看到	寻找	在	在	这	窗户

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kwɪkli] [ˌdisə'piəz] .

some	one	who	quickly	disappears	.
一些	一	WHO	迅速地	消失	.

那天晚上，他猛然惊醒，看到有人正从窗户往里看，但那人很快就消失了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [luːs] ['slɪpərz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['əupənz]

Presently	he	hears	the	shuffling	of	loose	slippers	,	the	door	of	his	room	opens
目前	他	听到	这	洗牌	的	松动的	拖鞋	,	这	门	的	他的	房间	打开

,

,

,

这时他听到拖鞋窸窣窣的摩擦声，房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['entərz] .

and	a	woman	in	white	enters	.
和	一个	女士	在	白色的	进入	.

一位身穿白衣的女子走了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

As	she	comes	close	to	his	bed	,	the	terrified	man	recognizes	the	Countess	.
作为	她	来	关闭	到	他的	床	,	这	恐惧	男人	认可	这	伯爵夫人	.

当她靠近他的床边时，惊恐万分的男人认出了这位伯爵夫人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'brʌptli] ,

“	I	have	come	to	you	against	my	will	,	”	she	says	abruptly	,
“	我	有	来	到	你	反对	我的	将要	,	”	她	说道	突然	,

“我是被迫来到你们这里的，”她突然说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

“	but	I	was	commanded	to	grant	your	request	.
”	但	我	曾是	命令	到	授予	你的	要求	.

但我奉命满足你的请求。

[ðə; ði] [treɪ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːrdz] .

The	trey	,	the	seven	,	and	the	ace	are	the	magic	cards	.
这	特雷	,	这	七	,	和	这	高手	是	这	魔法	牌	.

3、7 和 A 是神奇的牌。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] ['æftər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrd] ,

Twenty	-	four	hours	must	elapse	after	the	use	of	each	card	,
二十	-	四	小时	必须	流逝	后	这	使用	的	每个	卡片	,

每张卡使用后必须经过24小时才能再次使用。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [pleɪ] [ə'gen] .

and	after	the	three	have	been	used	you	must	never	play	again	.
和	后	这	三	有	到过	用过的	你	必须	绝不	玩	再次	.

三次机会用完后，你就绝对不能再玩了。

” [ðə; ði] ['fæntəm] [ðen] [tɜːrnz][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .

”	The	phantom	then	turns	and	walks	away	.
”	这	幻影	然后	转弯	和	散步	离开	.

“然后，那幽灵转身走开了。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] ['entərz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] [klʌb] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [steɪks]

The	next	night	he	enters	a	fashionable	gambling	club	in	St	.	Petersburg	,	stakes
这	下一个	夜晚	他	进入	一个	时髦	赌博	俱乐部	在	英石	.	圣彼得堡	,	赌注

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ,

forty	thousand	rubles	,
四十	千	卢布	,

第二天晚上，他走进圣彼得堡一家时髦的赌场，下注四万卢布。

[ænd; ənd] [wɪnz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌm; səm] .

and	wins	a	huge	sum	.
和	胜利	一个	巨大的	和	.

并赢得了一大笔钱。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [spɑːt][ænd; ənd] [wɪnz] ['naɪnti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] .

The	next	night	he	chooses	a	seven	-	spot	and	wins	ninety	-	four	thousand	rubles	.
这	下一个	夜晚	他	选择	一个	七	-	点	和	胜利	九十	-	四	千	卢布	.

第二天晚上，他选中了七号，赢得了九万四千卢布。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

The	following	evening	he	went	again	.
这	下列的	晚上	他	去	再次	.

第二天晚上他又去了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

His	appearance	was	the	signal	for	the	cessation	of	all	occupation	,
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	这	停止	的	全部	职业	,

他的出现标志着所有占领行动的结束。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

every	one	being	eager	to	watch	the	development	of	events	.
每一个	一	存在	渴望的	到	手表	这	发展	的	活动	.

每个人都渴望看到事态的发展。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][kɑːrd] — [æn; ən] [eɪs] .

He	selected	his	card	—	an	ace	.
他	已选	他的	卡片	—	一个	高手	.

他抽出了一张牌——一张A。

[ðə; ði] ['di:lɪŋ] [bɪ'gæn] : [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [kwi:n] ; [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æn; ən] [eɪs] .

The	dealing	began	:	to	the	right	,	a	queen	;	to	the	left	,	an	ace	.
这	处理	开始	:	到	这	正确的	,	一个	女王	;	到	这	左边	,	一个	高手	.

发牌开始了：右边是皇后，左边是A。

“ [ðə; ði] [eɪs] [wɪnz] , ” [ri'mɑ:kt] ['hɜ:rmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	ace	wins	,	”	remarked	Herman	,	turning	up	his	card	without	glancing	at	it	.
”	这	高手	胜利	,	”	评论	赫尔曼	,	转弯	向上	他的	卡片	没有	瞥了一眼	在	它	.

“A赢了，”赫尔曼说着，翻出了自己的牌，连看都没看一眼。

“ [jʊr; jər] [kwi:n] [ɪz] [kɪld] , ” [ri'mɑ:kt] - ['kwaɪətli] .

“	Your	queen	is	killed	,	”	remarked	Tchekalinsky	quietly	.
”	你的	女王	是	被杀	,	”	评论	-	悄悄	.

“你的女王被杀了，”切卡林斯基平静地说。

['hɜ:rmən] ['trembld] ; ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t][ðə; ði] [eɪs] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdz] .

Herman	trembled	;	looking	down	,	he	saw	,	not	the	ace	he	had	selected	,	but	the	queen	of	spades	.
赫尔曼	颤抖	;	寻找	向下	,	他	锯	,	不是	这	高手	他	有	已选	,	但	这	女王	的	黑桃	.

赫尔曼浑身颤抖；他低头一看，发现不是他选的A，而是黑桃Q。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	seemed	impossible	that	he	could	have	made	such	a	mistake	.
它	似乎	不可能的	那	他	可以	有	制成	这样的	一个	错误	.

他犯下这样的错误简直不可思议。

[æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] ,

As	he	stared	at	the	card	,
作为	他	凝视	在	这	卡片	,

他盯着那张卡片，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑ:kɪŋli] .

it	seemed	to	him	that	the	queen	winked	one	eye	at	him	mockingly	.
它	似乎	到	他	那	这	女王	眨眼	一	眼睛	在	他	嘲讽地	.

他觉得女王似乎在嘲讽地朝他眨了眨眼。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] !

“	The	old	woman	!
”	这	老的	女士	!

“老妇人！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

”	he	exclaimed	involuntarily	.
”	他	惊呼	不由自主	.

“他不由自主地惊呼道。”

[ðə; ði]['kru:pieɪˌkru:piər] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]['stu:pɪd] ['terər] .

The	croupier	raked	in	the	money	while	he	looked	on	in	stupid	terror	.
这	荷官	耙过的	在	这	钱	尽管	他	看起来	在	在	愚蠢的	恐怖	.

荷官大肆收钱，而他则在一旁惊恐万分地看着。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔ:l] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] .

When	he	left	the	table	,	all	made	way	for	him	to	pass	.
什么时候	他	左边	这	桌子	,	全部	制成	方式	为了	他	到	经过	.

他离开餐桌时，所有人都给他让路。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['ʃʌfəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [went] [ɑːn] .

The	cards	were	shuffled	,	and	the	gambling	went	on	.
这	牌	是	洗牌	,	和	这	赌博	去	在	.

牌被洗好后，赌博继续进行。

['hɜːrmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Herman	became	a	lunatic	.
赫尔曼	成为	一个	疯子	.

赫尔曼疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - , [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

He	was	confined	at	the	hospital	at	Oboukov	,	where	he	spoke	to	no	one	,
他	曾是	受限	在	这	医院	在	-	,	在哪里	他	辐	到	不	一	,

他被安置在奥布科夫医院，在那里他没有和任何人说话。

[bʌt; bət] [kept] ['kɑːnstəntli] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [toʊn] : “ [ðə; ði] [treɪ] , ['sev(ə)n] , [eɪs] !

but	kept	constantly	murmuring	in	a	monotonous	tone	:	“	The	trey	,	seven	,	ace	!
但	保留	不断地	淙淙	在	一个	单调	语气	:	“	这	特雷	,	七	,	高手	!

但他却不停地用单调的语气低声说道：“三，七，一！”

[ðə; ði] [treɪ] , ['sev(ə)n] , [kwiːn] ! ”

The	trey	,	seven	,	queen	!	”
这	特雷	,	七	,	女王	!	”

三、七、皇后！

“ [ðə; ði] [ʃɑːt] ” [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [veɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] .

“	The	Shot	”	is	in	a	different	vein	,	being	a	tale	of	singular	dramatic	intensity	.
“	这	射击	”	是	在	一个	不同的	静脉	,	存在	一个	故事	的	单数	戏剧性	强度	.

《枪击》则风格迥异，讲述了一个极具戏剧张力的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌbaɪə'græfɪkl] , ['puːʃkin] [hɪm'self] ['hævɪŋ] ['kuːlli] ['iːtn]

There	is	a	legend	that	it	is	largely	biographical	,	Pushkin	himself	having	coolly	eaten
那里	是	一个	传奇	那	它	是	很大程度上	传记	,	普希金	他自己	拥有	冷静地	吃

['tʃeriːz] ,

cherries	,
樱桃	,

有一种说法认为这部作品很大程度上是自传性质的，普希金本人就曾冷静地吃过樱桃。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [waɪl] ['ʌndər] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .

as	did	the	Count	,	while	under	fire	in	a	duel	.
作为	做过	这	数数	,	尽管	在下面	火	在	一个	决斗	.

就像伯爵在决斗中遭受枪林弹雨时所做的那样。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [men] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][en] — — ['welkəm] [tuː; tə]

A	group	of	military	men	stationed	in	the	dull	little	town	of	N	—	—	welcome	to
一个	团体	的	军队	男人	驻	在	这	乏味的	小的	镇	的	N	—	—	欢迎	到

[ðer; ðər][sə'saɪəti][ðə; ði][wʌn]['elɪdʒəb(ə)l][sə'vɪliən] ,

their	society	the	one	eligible	civilian	,
他们的	社会	这	一	有资格的	平民	,

一群驻扎在沉闷小镇N的军人——欢迎唯一一位符合条件的平民加入他们的社会。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪlviːoʊ] , [ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , [huː] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	certain	Silvio	,	a	taciturn	man	of	thirty	-	five	,	who	has	retired	from	the
一个	肯定	西尔维奥	,	一个	沉默寡言	男人	的	三十	-	五	,	WHO	有	退休	从	这

[hʊ'zɑːrz] .

Hussars	.
骠骑兵	.

一个名叫西尔维奥的沉默寡言的35岁男子，已从骠骑兵部队退役。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['miːgəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

He	lives	meagrely	in	a	small	house	,
他	生活	微不足道	在	一个	小的	房子	,

他住在一间简陋的小房子里。

[wer] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ˌentə'teinz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][hiː; hi][hæz; həz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

where	he	frequently	entertains	the	officers	with	the	best	he	has	,	which	always
在哪里	他	频繁地	娱乐	这	警官	和	这	最好的	他	有	,	哪个	总是

[ɪn'kluːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

includes	plenty	of	champagne	.
包括	很多	的	香槟酒	.

他经常用自己最好的东西招待军官们，其中总是少不了大量的香槟。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] , [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ɪz][ə; eɪ]

The	walls	of	this	house	are	punctured	with	bullet	-	holes	,	for	its	occupant	is	a
这	墙壁	的	这	房子	是	刺破	和	子弹	-	孔	,	为了	它是	居住者	是	一个

这栋房子的墙壁上布满了弹孔，因为它的住户是一名.....

['mɑːrvələs] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

marvellous	shot	with	the	pistol	.
奇妙	射击	和	这	手枪	.

手枪射击非常精彩。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst] , [hiː; hi] [sez] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

Regarding	his	past	,	he	says	practically	nothing	,
关于	他的	过去的	,	他	说道	几乎	没有什么	,

关于他的过去，他几乎只字不提。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [sʌm; səm]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

but	every	one	feels	that	some	tragic	event	has	stamped	his	career	.
但	每一个	一	感觉	那	一些	悲惨	事件	有	盖章	他的	职业	.

但每个人都觉得，某些悲剧事件在他的职业生涯中留下了印记。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]['sɪlviːoʊ] , [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz]

One	day	a	new	-	comer	among	the	officers	quarrels	with	Silvio	,	and	slaps	his
一	天	一个	新的	-	角	之中	这	警官	争吵	和	西尔维奥	,	和	掌掴	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

有一天，一名新来的军官和西尔维奥发生了争执，并打了他的脸。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['sɪlviːoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ]

Much	to	the	surprise	and	disappointment	of	all	,	Silvio	does	not	challenge
很多	到	这	惊喜	和	失望	的	全部	,	西尔维奥	做	不是	挑战

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

令所有人感到惊讶和失望的是，西尔维奥并没有挑战他。

[bʌt; bət] [ək'septs] [ə; eɪ] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	accepts	a	lame	explanation	.
但	接受	一个	瘸	解释	.

但他却接受了这种蹩脚的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]['sɪlviːoʊ][tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	takes	some	time	for	Silvio	to	rehabilitate	himself	with	his	friends	,
它	需要	一些	时间	为了	西尔维奥	到	恢复	他自己	和	他的	朋友们	,

西尔维奥需要一些时间才能重新与朋友们建立起关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [æt; ət] [læst] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɑːfɪsər] , [huː] [telz]

but	his	good	qualities	at	last	accomplish	this	,	except	with	one	officer	,	who	tells
但	他的	好的	品质	在	最后的	完成	这	,	除了	和	一	官	,	WHO	讲述

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

但他的优秀品质最终还是让他做到了这一点，只有一个军官例外，他讲述了这个故事。

[wʌn] [deɪ] ['sɪlvi:oʊ] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'naunsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

One	day	Silvio	,	all	excitement	,	announces	that	a	change	has	come	in	his	affairs	,
一	天	西尔维奥	,	全部	激动	,	宣布	那	一个	改变	有	来	在	他的	事务	,

一天，西尔维奥兴奋地宣布，他的事务发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [en] — — . [hi:; hi] [pæks] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

and	that	he	must	leave	N	—	—	.	He	packs	his	goods	,
和	那	他	必须	离开	N	—	—	.	他	包装	他的	商品	,

他必须离开N——。他收拾好行李，

[ænd; ənd] [in'vaits] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fi:st] .

and	invites	the	officers	to	a	final	feast	.
和	邀请	这	警官	到	一个	最终的	盛宴	.

并邀请军官们参加最后的宴会。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] [hi:; hi][æsks][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm]

At	its	close	he	asks	the	narrator	to	remain	,	and	tells	him
在	它是	关闭	他	问	这	旁白	到	保持	,	和	讲述	他

[ðɪs] ['stɔ:ri] ,

this	story	,
这	故事	,

最后，他请求叙述者留下来，并给他讲述了这个故事。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fendər] .

to	explain	why	he	avoided	challenging	his	offender	.
到	解释	为什么	他	避免	具有挑战性的	他的	罪犯	.

解释他为何没有质问冒犯者。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] ,

Some	years	before	,	while	serving	in	the	Hussars	,
一些	年	前	,	尽管	服务	在	这	骠骑兵	,

几年前，在骠骑兵团服役期间，

['sɪlvi:oʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] [d'juəlɪst] .

Silvio	was	known	as	a	great	rake	and	an	incorrigible	duellist	.
西尔维奥	曾是	已知	作为	一个	伟大的	耙	和	一个	不可救药	决斗者	.

西尔维奥以风流成性、无可救药的决斗者而闻名。

[hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [weɪnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [kaʊnt] ,

His	popularity	waned	,	however	,	with	the	advent	of	a	brilliant	young	Count	,
他的	人气	减弱	,	然而	,	和	这	来临	的	一个	杰出的	年轻的	数数	,

然而，随着一位才华横溢的年轻伯爵的出现，他的声望逐渐下降。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

of	whom	he	soon	became	jealous	,	and	upon	whom	he	fixed	a	quarrel	.
的	谁	他	很快	成为	嫉妒的	,	和	之上	谁	他	固定的	一个	争吵	.

他很快就对她产生了嫉妒，并找了个借口与她争吵。

[ɪn][ðə; ði]['du:əl] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]

In	the	duel	which	followed	,	the	Count	won	the	first	shot	,	and	pierced	his
在	这	决斗	哪个	随后	,	这	数数	韩元	这	第一的	射击	,	和	穿孔	他的

['ædvərˌsɛriz] [kæp] ,

adversary's	cap	,
敌方的	帽	,

在随后的决斗中，伯爵赢得了第一枪，击穿了对手的帽子。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] — ['hævɪŋ] ['ku:lli] ['i:tn] ['tʃeri:z] [waɪl] ['stændɪŋ] [tu:; tə]

but	showed	such	nonchalance	—	having	coolly	eaten	cherries	while	standing	to
但	显示	这样的	漫不经心	—	拥有	冷静地	吃	樱桃	尽管	常设	到

但他却表现得如此漫不经心——站着若无其事地吃着樱桃

[rɪ'siːv] ['sɪlvioʊz] [ʃɑːt] — [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtər]
receive **Silvio's** **shot** **—** **that** **the** **latter** **decided** **to** **relinquish** **his** **chance** **until** **a** **later**
收到 西尔维奥的 射击 — 那 这 后者 决定 到 放弃 他的 机会 直到 一个 之后
[taɪm] .
time **.**
时间 .

西尔维奥接过球——后者决定放弃这次机会，留待以后再来。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
In **all** **these** **years** **a** **favorable** **opportunity** **had** **not** **come** **in** **which** **to** **make** **the**
在 全部 这些 年 一个 有利 机会 有 不是 来 在 哪个 到 制作 这
[kaʊnt] [ʃoʊ] [fɪr] ,
Count **show** **fear** **,**
数数 展示 害怕 ,

这么多年来，一直没有出现能让伯爵露出恐惧的合适机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['sɪlviːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
and **that** **was** **why** **Silvio** **was** **not** **willing** **to** **risk** **his** **life** **by** **engaging** **in**
和 那 曾是 为什么 西尔维奥 曾是 不是 愿意的 到 风险 他的 生活 经过 引人入胜 在
[ə'nʌðər] ['duːəl] ,
another **duel** **,**
其他 决斗 ,

这就是西尔维奥不愿冒着生命危险再次决斗的原因。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɑːt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self]
even **though** **he** **knew** **he** **was** **a** **remarkable** **shot** **:** **he** **was** **holding** **himself**
甚至 尽管 他 知道 他 曾是 一个 卓越 射击 : 他 曾是 保持 他自己
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
for **his** **revenge** **.**
为了 他的 复仇 .

即便他知道自己枪法极准，但他仍然有所保留，准备复仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
And **now** **his** **opening** **had** **come** **,**
和 现在 他的 开幕 有 来 ,

现在，他的机会来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
for **he** **had** **just** **learned** **that** **the** **Count** **had** **married** **a** **beautiful** **young**
为了 他 有 只是 学习 那 这 数数 有 已婚 一个 美丽的 年轻的
['wʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .
woman **and** **was** **enjoying** **his** **honeymoon** **.**
女士 和 曾是 享受 他的 蜜月 .

因为他刚刚得知伯爵娶了一位美丽的年轻女子，正在度蜜月。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['nevər] [siːz] ['sɪlviːoʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['lætər]
The **narrator** **never** **sees** **Silvio** **again** **,** **but** **some** **time** **after** **the** **latter**
这 旁白 绝不 看到 西尔维奥 再次 , 但 一些 时间 后 这 后者
[hæz; həz] [left] [en] — — ,
has **left** **N** **—** **—** **,**
有 左边 N — — ,

叙述者再也没有见过西尔维奥，但在西尔维奥离开N——之后的一段时间里，

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
the **narrator** **goes** **back** **to** **his** **own** **native** **village** **,**
这 旁白 去 后退 到 他的 自己的 本国的 村庄 ,

叙述者回到了自己的家乡，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːts] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][biː] — — . [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ]

and	there	meets	Count	and	Countess	B	—	—	.	At	their	first	meeting
和	那里	满足	数数	和	伯爵夫人	B	—	—	.	在	他们的	第一的	会议

[ðer; ðər]['vɪzɪtər][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɪrst] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

their	visitor	is	interested	by	seeing	two	bullet	-	holes	which	have	pierced	a	painting	.
他们的	游客	是	感兴趣的	经过	看到	二	子弹	-	孔	哪个	有	穿孔	一个	绘画	.

在那里，他们遇到了B伯爵和伯爵夫人。初次见面时，来访者被一幅画上的两个弹孔所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəz] [ðæt] [kaʊnt] [biː] — — [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['sɪlviːoʊ] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['duːəl]

It	transpires	that	Count	B	—	—	is	the	very	one	with	whom	Silvio	fought	his	duel
它	发生	那	数数	B	—	—	是	这	非常	一	和	谁	西尔维奥	战斗	他的	决斗

.

:

.

原来，与西尔维奥决斗的正是伯爵B——。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['nærˌeɪts] [ðə; ði]['siːkwəl] .

The	Count	then	narrates	the	sequel	.
这	数数	然后	叙述	这	续集	.

伯爵随后叙述了续集。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

Shortly	after	their	marriage	,	the	Count	returned	with	his	bride	to	his	estates	,
不久	后	他们的	婚姻	,	这	数数	返回	和	他的	新娘	到	他的	庄园	,

婚后不久，伯爵带着新娘返回了他的庄园。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd]['sɪlviːoʊ] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ]

where	he	was	startled	to	find	Silvio	,	claiming	the	right	of	the	shot	which
在哪里	他	曾是	惊慌	到	寻找	西尔维奥	,	声称	这	正确的	的	这	射击	哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] .

was	his	due	.
曾是	他的	到期的	.

他惊讶地发现西尔维奥在那里，声称自己有权开枪，而这本该是他的。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['gæləntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	Count	gallantly	yielded	to	him	and	stood	up	in	his	drawing	-	room	,
这	数数	英勇地	产生	到	他	和	站立	向上	在	他的	绘画	-	房间	,

伯爵大度地顺从了他，并在客厅里站了起来。

[bʌt; bət]['sɪlviːoʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

but	Silvio	a	second	time	declined	to	shoot	,
但	西尔维奥	一个	第二	时间	拒绝	到	射击	,

但西尔维奥第二次拒绝开枪。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

and	proposed	that	they	again	draw	for	the	first	shot	.
和	建议的	那	他们	再次	画	为了	这	第一的	射击	.

并提议再次抽签决定第一杆。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər] ['sɪlvioʊz] [hed] ,

The	Count	won	,	and	shot	over	Silvio's	head	,
这	数数	韩元	,	和	射击	超过	西尔维奥的	头	,

伯爵赢了，他朝西尔维奥的头顶上方开了一枪。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] .

making	one	of	the	two	bullet	-	holes	.
制作	一	的	这	二	子弹	-	孔	.

造成两个弹孔中的一个。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət] ['sɪlvioʊz] [fiːt] .

At	this	juncture	the	Countess	came	in	and	flung	herself	at	Silvio's	feet	.
在	这	契机	这	伯爵夫人	来了	在	和	扔	她自己	在	西尔维奥的	脚	.

这时，伯爵夫人走了进来，扑倒在西尔维奥的脚下。

[ɪn] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪz] , [ænd; ənd] ['sɪlviːoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ,

In	shame	,	the	Count	made	her	rise	,	and	Silvio	prepared	to	take	his	shot	,
在	耻辱	,	这	数数	制成	她	上升	,	和	西尔维奥	准备	到	拿	他的	射击	,

伯爵羞愧地让她站起来，西尔维奥准备开枪。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [brest] .

whereupon	the	Countess	threw	herself	upon	her	husband's	breast	.
于是	这	伯爵夫人	扔	她自己	之上	她	丈夫的	胸部	.

于是伯爵夫人扑倒在丈夫的胸膛上。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sɪlviːoʊ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [æt; ət][læst][ðə; ði] [kaʊnt]

As	he	saw	Silvio	point	his	weapon	at	them	both	,	at	last	the	Count
作为	他	锯	西尔维奥	观点	他的	武器	在	他们	两个都	,	在	最后的	这	数数

[ʃoʊd] ['terər] ,

showed	terror	,
显示	恐怖	,

当他看到西尔维奥用武器指着他们两人时，伯爵终于露出了恐惧的神色。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

although	not	for	himself	.
虽然	不是	为了	他自己	.

虽然不是为了他自己。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sɪlviːoʊ]

Being	satisfied	with	this	exhibition	of	fear	,	natural	though	it	was	,	Silvio
存在	使满意	和	这	展览	的	害怕	,	自然的	尽管	它	曾是	,	西尔维奥

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

declined	to	shoot	.
拒绝	到	射击	.

西尔维奥对这种自然而然表现出的恐惧感到满意，于是拒绝开枪。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

As	he	left	the	room	,	he	turned	,	however	,	and	,	almost	without	looking	,
作为	他	左边	这	房间	,	他	转向	,	然而	,	和	,	几乎	没有	寻找	,

然而，当他离开房间时，他转过身，几乎没看一眼，

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

took	a	parting	shot	at	the	painting	,
采取	一个	离别	射击	在	这	绘画	,

临别之际，我又对这幅画作进行了一番点评。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [prɪ'saɪsli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

which	he	penetrated	with	a	bullet	-	hole	precisely	below	that	which	had	been
哪个	他	渗透	和	一个	子弹	-	洞	恰恰	以下	那	哪个	有	到过

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['bʊlɪt] .

made	by	the	Count's	bullet	.
制成	经过	这	计数	子弹	.

他用子弹穿透了它，子弹孔正好位于伯爵子弹造成的孔的下方。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

And	so	this	strange	man	passed	out	of	their	lives	.
和	所以	这	奇怪的	男人	通过了	出去	的	他们的	生活	.

于是，这个古怪的男人就此从他们的生活中消失了。

“ [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] ” [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pʊʃkɪnz] ['gretɪst] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] .

“	The	Snow	-	Storm	”	seems	to	me	to	be	Pushkin's	greatest	short	-	story	.
“	这	雪	-	风暴	”	似乎	到	我	到	是	普希金的	最	短的	-	故事	.

在我看来，《暴风雪》是普希金最伟大的短篇小说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [plɑːt] , [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['maːtʃiz] [ɑːn]

It	has	a	well -	defined	plot	,	a	surprising	dénouement	,	the	action	marches	on
它	有	一个	出色地 -	定义	阴谋	,	一个	奇怪	结局	,	这	行动	游行	在

[tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks] ,

to	its	climax	,
到	它是	高潮	,

它情节清晰，结局出人意料，剧情一路发展到高潮。

[ænd; ənd][bəuθ]['loʊk(ə)l]['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

and	both	local	color	and	characterization	are	of	a	high	order	.
和	两个都	当地的	颜色	和	特征描述	是	的	一个	高的	命令	.

地方色彩和人物刻画都非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	especially	remarkable	for	its	having	been	produced	at	the	very	opening	of
它	是	尤其	卓越	为了	它是	拥有	到过	生产	在	这	非常	开幕	的

[ðə; ði] ['dekeɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['mɑːdərn] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] .

the	decade	which	gave	to	the	world	the	modern	short	-	story	.
这	十年	哪个	给予	到	这	世界	这	现代的	短的	-	故事	.

尤其值得一提的是，这部作品创作于现代短篇小说诞生的那个十年之初。

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm]

THE	SNOW	-	STORM
这	雪	-	风暴

暴风雪

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['puːʃkin]

By	Alexander	Pushkin
经过	亚历山大	普希金

作者：亚历山大·普希金

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['veri] ['memərəb(ə)l] ['epək] ,

Towards	the	close	of	the	year	1811	,	during	that	very	memorable	epoch	,
向	这	关闭	的	这	年	-	,	期间	那	非常	难忘	时代	,

在1811年即将结束之际，在那段令人难忘的时期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gʊd] ['gævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] [ɑːr] — — .

there	lived	in	the	village	of	Nenaradova	the	good	Gavrila	Gavrilovich	R	—	—	.
那里	居住地	在	这	村庄	的	-	这	好的	加夫里拉	加夫里洛维奇	拉	—	—	.

在涅拉多瓦村住着善良的加夫里拉·加夫里洛维奇·R——。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ;

He	was	famed	throughout	the	district	for	his	hospitality	and	good	-	nature	;
他	曾是	著名的	自始至终	这	区	为了	他的	热情好客	和	好的	-	自然	;

他以热情好客和善良的性格而闻名于整个地区；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd]

and	his	neighbors	continually	kept	coming	to	his	house	to	partake	of	food
和	他的	邻居	持续	保留	未来	到	他的	房子	到	参加	的	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

他的邻居们也经常到他家来吃喝玩乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [faɪv] ['kəupek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	to	play	the	game	of	Boston	at	five	kopecks	with	his	wife	,
和	到	玩	这	游戏	的	波士顿	在	五	戈比	和	他的	妻子	,

-	[pɛ'trɒvnə] .
Prascovia	Petrovna .
-	彼得罗夫娜 .

并与妻子普拉斯科维娅·彼得罗夫娜一起玩波士顿扑克，每局五戈比。

['ʌðər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [mə'ri:ə] - , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,

Others	came	,	however	,	to	inspect	their	daughter	,	Maria	Gavrilovna	,	a	graceful	,
其他的	来了	,	然而	,	到	检查	他们的	女儿	,	玛丽亚	-	,	一个	优美	,

[peɪl] , [ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [gɜ:rl] .

pale	,	seventeen	-	year	-	old	girl	.
苍白	,	十七	-	年	-	老的	女孩	.

然而，其他人则是来看望他们的女儿玛丽亚·加夫里洛夫娜，她是一位优雅、面色苍白的十七岁少女。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mætʃ] ,

She	was	considered	a	rich	match	,
她	曾是	经过考虑的	一个	富有的	匹配	,

她被认为是一位富有的结婚对象。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r] [fɔ:r; fər]

and	many	a	visitor	had	had	designs	upon	her	for	himself	or	for
和	许多	一个	游客	有	有	设计	之上	她	为了	他自己	或者	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

许多来访者都曾对她心怀不轨，想把她许配给自己或儿子。

[mə'ri:ə] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n] [frentʃ] ['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz]

Maria	Gavrilovna	had	been	brought	up	on	French	novels	,	and	consequently	was
玛丽亚	-	有	到过	带来	向上	在	法语	小说	,	和	最后	曾是

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜从小就读法国小说，因此她坠入了爱河。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ['tʃoʊzn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑ:rmi] [lu:'tenənt] ,

The	object	chosen	by	her	for	her	love	was	a	poor	army	lieutenant	,
这	目的	选定	经过	她	为了	她	爱	曾是	一个	贫穷的	军队	中尉	,

她选择的爱人是一位贫穷的陆军中尉。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

who	was	now	on	a	leave	of	absence	in	his	native	village	.
WHO	曾是	现在	在	一个	离开	的	缺席	在	他的	本国的	村庄	.

他当时正在老家休假。

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .

It	goes	without	saying	that	the	young	man	returned	her	passion	.
它	去	没有	说	那	这	年轻的	男人	返回	她	热情	.

毋庸置疑，这位年轻人也回应了她的爱意。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	parents	of	the	girl	,	however	,	having	noted	the	mutual	inclinations	of	the
这	父母	的	这	女孩	,	然而	,	拥有	著名的	这	相互的	倾向	的	这

[per] ,

pair	,
一对	,

然而，女孩的父母注意到了两人之间的相互好感，

[fər'bædˌfər'beɪd] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

forbade	their	daughter	even	to	think	of	him	;	while	him	they
禁止	他们的	女儿	甚至	到	思考	的	他	;	尽管	他	他们

他们禁止女儿甚至想念他；而他们却……

[rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dɪs'mɪst] ['peti] [ə'fɪʃ(ə)l] .

received	even	worse	than	if	he	were	a	dismissed	petty	official	.
已收到	甚至	更糟	比	如果	他	是	一个	解雇	小气	官方的	.

他受到的惩罚甚至比被革职的小官还要糟糕。

['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [iks'tʃeindʒd] [noʊts] , [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , [ə'loʊn] ,

Our	lovers	exchanged	notes	,	and	saw	each	other	every	day	,	alone	,
我们的	恋人	交换	笔记	,	和	锯	每个	其他	每一个	天	,	独自的	,

我们的恋人互通纸条，每天都单独见面。

[ɪn][ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] .

in	the	pine	wood	or	in	the	old	chapel	.
在	这	松树	木头	或者	在	这	老的	教堂	.

在松树林里或在古老的教堂里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [bi'weild] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɔːl]

There	they	vowed	to	each	other	eternal	love	,	bewailed	their	fate	,	and	formed	all
那里	他们	发誓	到	每个	其他	永恒	爱	,	哀叹	他们的	命运	,	和	形成	全部

['sɔrts] [ʌv; əv][plænz] .

sorts	of	plans	.
排序	的	计划	.

在那里，他们彼此发誓永世相爱，哀叹自己的命运，并制定了各种各样的计划。

[ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Their	discussions	carried	on	in	this	way	naturally	brought	them	to	the	following
他们的	讨论	携带	在	在	这	方式	自然	带来	他们	到	这	下列的

[kən'kluːʒ(ə)n] :

conclusion	:
结论	:

他们的讨论就这样继续下去，自然而然地得出了以下结论：

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	If	we	can't	exist	without	each	other	,
“	如果	我们	不能	存在	没有	每个	其他	,

“如果我们离不开彼此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][stɜːrn] ['perənts] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'lɪsəti] ,

and	the	will	of	stern	parents	stands	in	the	way	of	our	felicity	,
和	这	将要	的	船尾	父母	站立	在	这	方式	的	我们的	费利西蒂	,

严厉父母的意志阻碍了我们的幸福。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

why	shouldn't	we	manage	without	them	?
为什么	不应该	我们	管理	没有	他们	?

为什么我们不能在没有它们的情况下生存下去?

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['hæpi] [aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

”	Needless	to	say	,	this	happy	idea	originated	in	the	mind	of	the	young	man	,
”	不必要	到	说	,	这	快乐的	主意	起源于	在	这	头脑	的	这	年轻的	男人	,

毋庸置疑，这个美好的想法源于这位年轻人的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'riːə]

and	that	it	appealed	strongly	to	the	romantic	imagination	of	Maria
-	.									

Gavrilovna	.
-	.

它深深地吸引了玛丽亚·加夫里洛夫娜的浪漫想象力。

['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] .

Winter	came	on	,	and	interrupted	their	meetings	.
冬天	来了	在	,	和	中断	他们的	会议	.

冬天来了，他们的会议也因此中断了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

This	,	however	,	only	served	to	quicken	the	correspondence	.
这	,	然而	,	仅有的	服务	到	加速	这	一致	.

然而，这反而加快了通信速度。

['vlædɪmɪr] [ˌnɪkə'laɪəvɪtʃ] , [ɪn] ['evri] ['letər] , [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Vladimir	**Nikolaevich**	**,**	**in**	**every**	**letter**	**,**	**entreated**	**her**	**to**	**give**	**herself**	**to**	**him**	**,**
弗拉基米尔	尼古拉耶维奇	,	在	每一个	信	,	恳求	她	到	给	她自己	到	他	,

[tu:; tə] [wed] ['si:krətli] ,

to	**wed**	**secretly**	**,**
到	结婚	偷偷	,

弗拉基米尔·尼古拉耶维奇在每一封信中都恳求她将自己献给他，与他秘密结婚。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'si:lmənt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

to	**remain**	**in**	**concealment**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**to**	**throw**	**themselves**	**at**	**the**
到	保持	在	隐蔽	一个	尽管	,	和	然后	到	扔	他们自己	在	这

[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,

feet	**of**	**the**	**parents**	**,**
脚	的	这	父母	,

先躲藏一段时间，然后匍匐在父母脚下。

[hu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʊd] [bi:; bi] [tʌtʃt] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd]

who	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**would**	**be**	**touched**	**finally**	**by**	**the**	**heroic**	**constancy**	**and**
WHO	,	到	是	当然	,	会	是	感动	最后	经过	这	英勇	恒常	和

[ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

unhappiness	**of**	**the**	**lovers**	**,**
不快乐	的	这	恋人	,

谁最终都会被这对恋人英勇的忠贞和不幸的遭遇所感动。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " ['tʃɪldrən] , [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] !

and	**undoubtedly**	**say**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Children**	**,**	**come**	**to**	**our**	**arms**	**!**
和	无疑	说	到	他们	,	"	孩子们	,	来	到	我们的	武器	!

毫无疑问，他们会对他们说："孩子们，到我们怀里来吧！"

" [mə'ri:ə] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][tu:; tə]

"	**Maria**	**Gavrilovna**	**hesitated**	**a**	**long**	**time**	**;**	**and**	**several**	**of**	**the**	**plans**	**to**
"	玛丽亚	-	犹豫了一下	一个	长的	时间	;	和	一些	的	这	计划	到

[rʌn] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd] .

run	**away**	**she**	**rejected**	**.**
跑步	离开	她	拒绝	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜犹豫了很久；她否决了好几个逃跑计划。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] .

At	**last**	**she**	**consented**	**.**
在	最后的	她	同意	.

她最终同意了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ]

On	**the**	**appointed**	**day**
在	这	任命	天

在指定日期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

she	was	to	do	without	supper	and	escape	to	her	room	on	the	plea	of
她	曾是	到	做	没有	晚餐	和	逃脱	到	她	房间	在	这	恳求	的

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

她得放弃晚饭，以头痛为由逃回房间。

[hɜːr; hər][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

Her	maid	was	in	the	plot	.
她	女佣	曾是	在	这	阴谋	.

她的女仆也牵涉其中。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	two	of	them	were	to	make	their	way	into	the	garden	by	means	of
这	二	的	他们	是	到	制作	他们的	方式	进入	这	花园	经过	方法	的

[ðə; ði] [bæk] - [sterz] .

the	back	-	stairs	.
这	后退	-	楼梯	.

他们两人要从后楼梯进入花园。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [sledʒ] [wʊd] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Outside	the	garden	a	sledge	would	stand	ready	to	take	them	straight	to	the
外部	这	花园	一个	雪橇	会	站立	准备好	到	拿	他们	直的	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

church	of	Jadrino	,
教会	的	-	,

花园外停着一辆雪橇，随时准备将他们直接送到雅德里诺教堂。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] [vɜːrst] [ə'weɪ] , [wer] ['vlædɪmɪr] [wʊd] [ə'weɪt][ðem; ðəm] .

a	village	five	versts	away	,	where	Vladimir	would	await	them	.
一个	村庄	五	维尔茨	离开	,	在哪里	弗拉基米尔	会	等待	他们	.

五俄里外的一个村庄，弗拉基米尔会在那里等着他们。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [mə'riːə] - ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

On	the	eve	of	the	decisive	day	Maria	Gavrilovna	hardly	slept	at	all	.
在	这	前夕	的	这	决定性	天	玛丽亚	-	几乎	睡着了	在	全部	.

在决战前夜，玛丽亚·加夫里洛夫娜几乎彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pækɪŋ] [sʌm; səm] ['lininz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

She	spent	the	night	in	packing	some	linens	and	dresses	to	take	with	her	;
她	花费	这	夜晚	在	包装	一些	亚麻布	和	连衣裙	到	拿	和	她	;

她花了一整夜时间收拾行李，准备带上一些床单和裙子；

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːrl] [frend] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	wrote	a	long	letter	to	a	sentimental	girl	friend	,	and	another	to
和	写道	一个	长的	信	到	一个	感伤的	女孩	朋友	,	和	其他	到

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

他给一位多愁善感的女朋友写了一封长信，又给她的父母写了一封。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tɜːrmz] ,

She	bade	them	farewell	in	the	most	touching	terms	,
她	巴德	他们	告别	在	这	最多	接触	条款	,

她用最感人的话语向他们告别。

[ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌəʊvəˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

and	excused	her	action	on	grounds	of	a	terrible	overruling	passion	,
和	已原谅	她	行动	在	理由	的	一个	糟糕的	否决	热情	,

她以可怕的、压倒性的激情为由，为自己的行为开脱。

[kənˈkluːdɪŋ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest]['moʊmənt][ʌv; əv]

concluding	by	saying	that	she	should	consider	it	the	most	blessed	moment	of
总结	经过	说	那	她	应该	考虑	它	这	最多	蒙福	片刻	的

[hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	life	when	she	should	be	permitted	to	throw	herself	at	the	feet	of	her
她	生活	什么时候	她	应该	是	允许	到	扔	她自己	在	这	脚	的	她

[bɪˈlʌvɪd] ['perənts] .

beloved	parents	.
心爱	父母	.

最后，她应该把能够跪倒在她挚爱的父母脚下视为她一生中最幸福的时刻。

['hævɪŋ] [siːld] [bəuθ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːlə] [siːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [tuː] ['fleɪmɪŋ]

Having	sealed	both	letters	with	a	Toula	seal	,	on	which	were	engraved	two	flaming
拥有	密封	两个都	信件	和	一个	图拉	海豹	,	在	哪个	是	刻	二	炽盛

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

两封信都用图拉印章封好，印章上刻着两颗燃烧的心。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed][dʒʌst]

accompanied	by	an	appropriate	inscription	,	she	threw	herself	on	her	bed	just
伴随	经过	一个	合适的	题词	,	她	扔	她自己	在	她	床	只是

[bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] .

before	daybreak	,	and	dozed	off	.
前	拂晓	,	和	打盹	离开	.

伴着一段恰当的题词，她在黎明前倒在床上，很快就睡着了。

['terəb(ə)l] [driːmz] , [haʊˈevər] , [kept] ['kraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [əˈweɪkənd]

Terrible	dreams	,	however	,	kept	crowding	upon	her	and	constantly	awakened
糟糕的	梦境	,	然而	,	保留	拥挤	之上	她	和	不断地	觉醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，可怕的噩梦不断侵袭她，将她从睡梦中惊醒。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [sledʒ] [fɔːr; fər]

Now	it	seemed	to	her	that	the	very	moment	she	entered	the	sledge	for
现在	它	似乎	到	她	那	这	非常	片刻	她	进入	这	雪橇	为了

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [rə'pɪdəti]

her	journey	her	father	stopped	her	and	with	a	most	painful	rapidity
她	旅行	她	父亲	停止	她	和	和	一个	最多	痛苦	快速

['drægd] [hɜːr; hər]['oʊvər]

dragged	her	over
拖拽	她	超过

现在她觉得，就在她登上雪橇准备出发的那一刻，父亲就拦住了她，并以极其痛苦的速度把她拖了过去。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] . . . .

the	snow	and	cast	her	into	a	dark	,	bottomless	abyss	.	.	.	.
这	雪	和	投掷	她	进入	一个	黑暗的	,	无底	深渊	.	.	.	.

雪将她抛入黑暗无底的深渊.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈbaʊt] [prɪˈsɪpɪtətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Then	she	flew	about	precipitately	,	with	an	indescribable	oppression	of	the	heart	.
然后	她	飞翔	关于	突然地	,	和	一个	无法形容	压迫	的	这	心	.

然后她惊慌失措地四处奔走，心中充满了难以言喻的压抑感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vlædɪmɪr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [peɪl] , ['bliːdɪŋ] .

Then	she	saw	Vladimir	lying	on	the	grass	,	pale	,	bleeding	.
然后	她	锯	弗拉基米尔	说谎	在	这	草	,	苍白	,	出血	.

然后她看到弗拉基米尔躺在草地上，脸色苍白，浑身是血。

['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃrɪl] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm] . . . .

Dying	,	he	entreated	her	in	shrill	voice	to	make	haste	to	wed	him	.	.	.	.
垂死	,	他	恳求	她	在	尖锐	嗓音	到	制作	匆忙	到	结婚	他	.	.	.	.

临终前，他用尖锐的声音恳求她快点嫁给他……

[stɪl] ['ʌðər] ['ʃeɪpləs] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['vɪʒənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Still	other	shapeless	,	incoherent	visions	continued	to	pass	before	her	.
仍然	其他	无形	,	语无伦次	愿景	持续	到	经过	前	她	.

还有一些模糊不清、语无伦次的景象继续在她眼前闪过。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['hedeɪk] .

In	the	end	she	arose	,	looking	more	pale	than	usual	,	with	a	real	headache	.
在	这	结尾	她	出现	,	寻找	更多的	苍白	比	通常	,	和	一个	真实的	头痛	.

最后她站了起来，脸色比平时更加苍白，而且头痛欲裂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd]

Her	father	and	her	mother	noticed	her	agitation	;	their	gentle	solicitude
她	父亲	和	她	母亲	注意到	她	搅动	;	他们的	温和的	关怀

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːsləs] [in'kwaiəriz] ,

and	their	ceaseless	inquiries	,
和	他们的	不停歇	查询	,

她的父母注意到了她的焦躁不安；他们温柔的关心和不断的询问，

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːʃə] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	Masha	?
“	什么	是	这	事情	和	你	,	玛莎	?

“玛莎，你怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['mɑːʃə] ? ” [rent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Are	you	ill	,	Masha	?	”	rent	her	heart	.
是	你	患病的	,	玛莎	?	”	租	她	心	.

“玛莎，你生病了吗？”她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	tried	to	quiet	them	,	to	appear	cheerful	,	but	she	could	not	.
她	尝试	到	安静的	他们	,	到	出现	快乐	,	但	她	可以	不是	.

她试图让他们安静下来，表现得开心一些，但她做不到。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

The	evening	came	.
这	晚上	来了	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	thought	that	this	was	the	last	day	she	would	spend	in	the	midst	of	her
这	想法	那	这	曾是	这	最后的	天	她	会	花费	在	这	中间	的	她

['fæməli] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

family	oppressed	her	.
家庭	受压迫者	她	.

想到这将是她和家人共度的最后一天，她感到无比压抑。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [briːð] .

She	scarcely	could	breathe	.
她	几乎	可以	呼吸	.

她几乎无法呼吸。

['si:krətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['seprət] [ˌfer'wel] ,
Secretly she was bidding each one a separate farewell ,
偷偷 她 曾是 投标 每个 一 一个 分离 告别 ,

她暗地里分别向他们告别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
as well as all the objects which surrounded her .
作为 出色地 作为 全部 这 对象 哪个 包围 她 .

以及她周围的所有物品。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] .
When the supper was announced her heart beat violently .
什么时候 这 晚餐 曾是 宣布 她 心 打 暴力 .

晚宴开始宣布时，她的心跳剧烈起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ,
In a trembling voice she said that she could not eat ,
在 一个 发抖 嗓音 她 说 那 她 可以 不是 吃 ,

她用颤抖的声音说她吃不下东西。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt] .
and wished her father and her mother good - night .
和 希望 她 父亲 和 她 母亲 好的 - 夜晚 .

她向父亲和母亲道了晚安。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] , ['ɔ:lsoʊ]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] .
They kissed her and , according to their custom , also blessed her .
他们 亲吻 她 和 , 根据 到 他们的 风俗 , 还 蒙福 她 .

他们亲吻了她，并按照他们的习俗祝福了她。

[wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wept] .
Once in her own room , she threw herself into the arm - chair and wept .
一次 在 她 自己的 房间 , 她 扔 她自己 进入 这 手臂 - 椅子 和 哭泣 .

回到自己的房间后，她扑进扶手椅里痛哭起来。

[hɜ:r; hər] [meɪd] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:m][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] ;
Her maid tried to prevail upon her to be calm and to take courage ;
她 女佣 尝试 到 占上风 之上 她 到 是 冷静的 和 到 拿 勇气 ;

她的女仆劝她冷静下来，鼓起勇气；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] — [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ['mɑ:ʃə] [wʊd] [li:v] [fər'evər] [hɜ:r; hər]
everything was ready — in another half - hour Masha would leave forever her
一切 曾是 准备好 — 在 其他 一半 - 小时 玛莎 会 离开 永远 她
[pə'tɜ:rnl] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:r; hər]['kwaɪət] ,
paternal home , her room , her quiet ,
父系 家 , 她 房间 , 她 安静的 ,

一切都准备就绪——再过半小时，玛莎将永远离开她父亲的家、她的房间、她的宁静。

['gɜ:rlɪʃ] [laɪf] . . . .
girlish life . . . .
少女 生活 . . . .

少女生活.....

[ˌaʊt'dɔ:rz] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['rætld] [ænd; ənd]
Outdoors , the snow was falling ; the wind howled , the shutters rattled and
户外 , 这 雪 曾是 坠落 ; 这 风 嚎叫 , 这 百叶窗 摇晃 和
[ʃʊk] ;
shook ;
摇晃 ;

外面，雪花飘落；狂风呼啸，百叶窗嘎嘎作响，摇晃不定；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][sæd] ['presɪdʒɪŋ]

all	seemed	to	her	to	assume	the	aspect	of	a	warning	,	the	sad	presaging
全部	似乎	到	她	到	认为	这	方面	的	一个	警告	,	这	伤心	预兆

[ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

of	disaster	.
的	灾难	.

在她看来，这一切似乎都像是某种警告，是灾难的悲惨预兆。

[suːn] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

Soon	everything	in	the	house	grew	quiet	and	sank	into	slumber	.
很快	一切	在	这	房子	生长	安静的	和	沉没	进入	睡眠	.

很快，屋子里的一切都安静下来，陷入了沉睡。

['mɑːʃə] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wɔːrm]['mænt(ə)l] ,

Masha	wrapped	a	shawl	around	her	,	put	on	a	long	,	warm	mantle	,
玛莎	包装	一个	披肩	大约	她	,	放	在	一个	长的	,	温暖的	地幔	,

玛莎披上披肩，套上一件长长的暖和斗篷。

[tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][hɜːr; hər] ['treʒər] - ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] .

took	into	her	hands	her	treasure	-	casket	,	and	walked	down	the	back	-	stairs	.
采取	进入	她	双手	她	宝藏	-	棺材	,	和	步行	向下	这	后退	-	楼梯	.

她手里拿着她的百宝箱，走下了后楼梯。

[ðə; ði] [meɪd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bʌndlz] .

The	maid	followed	her	with	two	bundles	.
这	女佣	随后	她	和	二	捆绑	.

女仆抱着两个包裹跟在她身后。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	entered	the	garden	.
他们	进入	这	花园	.

他们走进了花园。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [səb'saɪd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	storm	did	not	subside	;	the	wind	blew	in	their	faces	,
这	风暴	做过	不是	塌陷	;	这	风	吹	在	他们的	面孔	,

暴风雨没有减弱，狂风迎面吹来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] .

as	if	it	sought	to	stop	the	young	culprit	.
作为	如果	它	寻求	到	停止	这	年轻的	罪魁祸首	.

仿佛要阻止这个年轻的罪犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

With	the	greatest	difficulty	,	they	reached	the	end	of	the	garden	.
和	这	最	困难	,	他们	达到	这	结尾	的	这	花园	.

他们费了九牛二虎之力才到达花园的尽头。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [sledʒ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

On	the	road	a	sledge	awaited	them	.
在	这	路	一个	雪橇	等待中	他们	.

路边有一辆雪橇等着他们。

[ðə; ði] [tʃɪld] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [vlə'dɪmɪrz] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['restləsli]

The	chilled	horses	would	not	stand	still	,	and	Vladimir's	coachman	was	restlessly
这	冷藏	马匹	会	不是	站立	仍然	,	和	弗拉基米尔的	马车夫	曾是	躁动不安

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

walking	in	front	of	them	,
步行	在	正面	的	他们	,

受冻的马匹一刻也停不下来，弗拉基米尔的马车夫焦躁地走在马前面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

trying	to	quiet	them	.
尝试	到	安静的	他们	.

试图让他们安静下来。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] ,

He	assisted	the	young	lady	and	her	maid	into	the	sledge	,
他	协助	这	年轻的	女士	和	她	女佣	进入	这	雪橇	,

他扶着那位年轻女士和她的女仆上了雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæskɪt] , [ðen] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] ,

and	in	disposing	of	the	bundles	and	the	casket	,	then	seized	the	reins	,
和	在	处置	的	这	捆绑	和	这	棺材	,	然后	查获	这	缰绳	,

在处理完包裹和棺材后，他又抓住了缰绳。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [fluː] .

and	off	the	horses	flew	.
和	离开	这	马匹	飞翔	.

于是马儿飞了出去。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

Having	thus	committed	the	maiden	to	the	care	of	fate	and	the	skill	of
拥有	因此	坚定的	这	少女	到	这	关心	的	命运	和	这	技能	的

-	,

Tereshka	,
-	,

这样，她便将少女托付给了命运和捷列什卡的技艺。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lʌvər] .

the	coachman	,	we	will	now	return	to	our	young	lover	.
这	马车夫	,	我们	将要	现在	返回	到	我们的	年轻的	情人	.

马车夫，我们现在要回去见我们的年轻情人了。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ['vlædɪmɪr] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] .

The	whole	day	long	Vladimir	spent	in	driving	about	.
这	所有的	天	长的	弗拉基米尔	花费	在	驾驶	关于	.

弗拉基米尔一整天都在开车四处转悠。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

His	first	morning	errand	was	to	the	priest
他的	第一的	早晨	差事	曾是	到	这	牧师

他早上第一件事就是去见牧师。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [priˈveild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

at	Jadrino	—	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	he	prevailed	upon	him
在	-	—	它	曾是	和	这	最	困难	那	他	最终获胜	之上	他

;
;
;

在贾德里诺那里——他费了九牛二虎之力才说服了他；

[hiː; hi] [ðen] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][faɪnd] ['witnisiz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lænd] - ['oʊnərz] .

he	then	journeyed	to	find	witnesses	from	among	the	neighboring	land	-	owners	.
他	然后	旅程	到	寻找	证人	从	之中	这	邻接	土地	-	所有者	.

然后他前往邻近的地主那里寻找证人。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'taɪərd] , ['fɔːrti] - [jɪr] - [oʊld] ['kɔːrnɪt] -

The	first	to	whom	he	appeared	was	the	retired	,	forty	-	year	-	old	cornet	Dravin
这	第一的	到	谁	他	出现	曾是	这	退休	,	四十	-	年	-	老的	角膜	-

, [huː] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

,	who	consented	with	alacrity	.
,	WHO	同意	和	敏捷	.

他第一个见到的是已经退休的四十岁短号手德拉文，德拉文欣然同意了。

[ðɪs] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['vlædɪmɪr] , [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [ænd; ənd]

This	adventure	,	he	assured	Vladimir	,	recalled	to	him	his	earlier	days	and
这	冒险	,	他	保证	弗拉基米尔	,	召回	到	他	他的	早些时候	天	和

[hɪz; ɪz][præŋks][ɪn][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] .

his	pranks	in	the	Hussars	.
他的	恶作剧	在	这	骠骑兵	.

他向弗拉基米尔保证，这次冒险经历让他想起了早年在骠骑兵部队的时光和恶作剧。

[hiː; hi] [pə'sweidid] ['vlædɪmɪr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

He	persuaded	Vladimir	to	remain	for	dinner	,
他	被说服	弗拉基米尔	到	保持	为了	晚餐	,

他劝说弗拉基米尔留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['witnisiz]

and	assured	him	that	there	would	be	no	trouble	about	the	other	two	witnesses
和	保证	他	那	那里	会	是	不	麻烦	关于	这	其他	二	证人

.

:
.

并向他保证，另外两名证人不会有任何问题。

[ɪn'diːd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sər'veɪər] ['ʃmɪt] , [wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Indeed	,	immediately	after	dinner	there	appeared	Surveyor	Schmidt	,	with	mustaches
的确	,	立即地	后	晚餐	那里	出现	测量员	施密特	,	和	胡子

[ænd; ənd][spɜːrz] ,

and	spurs	,
和	马刺	,

晚饭后不久，施密特测量员就出现了，他留着胡子，穿着马刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

and	the	son	of	the	chief	of	police	,	a	youngster	of	sixteen	years	,
和	这	儿子	的	这	首席	的	警察	,	一个	青少年	的	十六	年	,

还有警察局长的儿子，一个十六岁的少年，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

who	had	only	lately	joined	the	Uhlans	.
WHO	有	仅有的	最近	加入	这	枪骑兵	.

他不久前才加入乌兰骑兵团。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [vlə'dɪmɪrz] [plænz] ,

Not	only	were	they	in	sympathy	with	Vladimir's	plans	,
不是	仅有的	是	他们	在	同情	和	弗拉基米尔的	计划	,

他们不仅赞同弗拉基米尔的计划，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [swɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	they	even	swore	to	lay	down	their	lives	for	him	.
但	他们	甚至	发誓	到	躺	向下	他们的	生活	为了	他	.

但他们甚至发誓要为他献出生命。

['vlædɪmɪr] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Vladimir	embraced	them	joyously	,	and	returned	home	to	get	everything	ready	.
弗拉基米尔	拥抱	他们	欣喜地	,	和	返回	家	到	得到	一切	准备好	.

弗拉基米尔欣喜地拥抱了他们，然后回家准备一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	had	already	been	dark	for	some	time	.
它	有	已经	到过	黑暗的	为了	一些	时间	.

天已经黑了一段时间了。

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['trʌsti] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trɔɪkə] , ['æftər] ['gɪvɪŋ]

He	sent	off	the	trusty	Tereshka	to	Nenaradova	with	his	troika	,	after	giving
他	发送	离开	这	可靠	-	到	-	和	他的	三驾马车	,	后	给予

[hɪm; ɪm] [moʊst] [ɪg'zækt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

him	most	exact	instructions	;
他	最多	精确的	指示	;

他派忠诚的捷列什卡带着他的三套马车去见涅拿罗多瓦，并给了他非常详细的指示；

[waɪl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] .

while	for	himself	he	ordered	a	small	sledge	with	a	single	horse	.
尽管	为了	他自己	他	订购	一个	小的	雪橇	和	一个	单身的	马	.

而他自己则订购了一辆由一匹马拉的小雪橇。

[hiː; hi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] - , [wer] [tuː] ['aʊərz] [hens] [mə'riːə] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

He	left	alone	for	Jadrino	,	where	two	hours	hence	Maria	Gavrilovna	was	also	due	to	arrive	.
他	左边	独自的	为了	-	,	在哪里	二	小时	因此	玛丽亚	-	曾是	还	到期的	到	到达	.

他独自前往亚德里诺，玛丽亚·加夫里洛夫娜也将在两小时后抵达那里。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] ['dʒɜːrni] .

The	road	was	familiar	to	him	;	and	altogether	it	meant	a	twenty	-	minute	journey	.
这	路	曾是	熟悉的	到	他	;	和	共	它	意思是	一个	二十	-	分钟	旅行	.

这条路他很熟悉；全程只需二十分钟。

['hɑːrdli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['vlædɪmɪr] [riːtʃt] [ðə; ði]

Hardly	,	however	,	had	Vladimir	reached	the
几乎	,	然而	,	有	弗拉基米尔	达到	这

然而，弗拉基米尔几乎还没到达.....

['oʊpən] [fiːld] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ; [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

open	field	,	when	the	wind	rose	;	immediately	it	developed	into	a	blinding	snow	-	storm	,
打开	场地	,	什么时候	这	风	玫瑰	;	立即地	它	发达	进入	一个	失明	雪	-	风暴	,

开阔的田野上，风突然刮了起来；随即变成了一场刺骨的暴风雪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .

so	that	he	could	not	see	anything	.
所以	那	他	可以	不是	看	任何事物	.

所以他什么也看不见。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

In	a	remarkably	short	time	the	road	became	hidden	under	the	snow	,
在	一个	非常	短的	时间	这	路	成为	隐	在下面	这	雪	,

道路在极短的时间内就被积雪覆盖了。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændmɑːks] [wɜːr; wər] [əˈblitəreitid] [ɪn] [ðə; ði] ['nebjələs] ,

while	the	surrounding	landmarks	were	obliterated	in	the	nebulous	,
尽管	这	周围	地标	是	彻底摧毁	在	这	模糊的	,

周围的地标建筑都被笼罩在迷雾之中，

['jeloʊɪʃ] [heɪz] [θruː] [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

yellowish	haze	through	which	flew	about	great	white	flakes	of	snow	.
淡黄色	阴霾	通过	哪个	飞翔	关于	伟大的	白色的	薄片	的	雪	.

黄色的薄雾中飘荡着大大小小的白色雪花。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['mɝːdʒd]['ɪntuː][wʌn] .

The	sky	and	the	earth	merged	into	one	.
这	天空	和	这	地球	合并	进入	一	.

天地融为一体。

['vlædɪmɪr] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Vladimir	found	himself	in	the	field	,
弗拉基米尔	成立	他自己	在	这	场地	,

弗拉基米尔发现自己身处田野之中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

and	it	was	in	vain	that	he	tried	to	find	the	road	again	.
和	它	曾是	在	徒劳	那	他	尝试	到	寻找	这	路	再次	.

他徒劳地试图再次找到那条路。

[ðə; ði] [hɔːrs] [əd'vænst] [æt; ət]['rændəm] ,

The	horse	advanced	at	random	,
这	马	先进的	在	随机的	,

马匹随意向前走去，

[ænd; ənd] [naʊ] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ænd; ənd] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] — [ðə; ði] [sledʒ] [kept]

and	now	drove	into	a	snowdrift	and	now	fell	into	a	hole	—	the	sledge	kept
和	现在	驾驶	进入	一个	雪堆	和	现在	跌倒	进入	一个	洞	—	这	雪橇	保留

[ɑːn] [ʌp'setɪŋ] .

on	upsetting	.
在	镦	.

现在雪橇驶入雪堆，然后掉进雪坑——雪橇不停地翻滚。

['vlædɪmɪr] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Vladimir	made	an	effort	not	to	lose	the	right	direction	.
弗拉基米尔	制成	一个	努力	不是	到	失去	这	正确的	方向	.

弗拉基米尔努力不让自己迷失方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	seemed	strange	to	him	,	however	,
它	似乎	奇怪的	到	他	,	然而	,

但他觉得这很奇怪。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] ['draɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wʊd] .

that	after	a	half	-	hour's	driving	he	had	not	yet	reached	the	Jadrino	wood	.
那	后	一个	一半	-	小时	驾驶	他	有	不是	然而	达到	这	-	木头	.

半小时的车程后，他还没有到达贾德里诺森林。

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] — [stɪl] [noʊ] [wʊd] [ɪn] [saɪt] .

Another	ten	minutes	passed	—	still	no	wood	in	sight	.
其他	十	分钟	通过了	—	仍然	不	木头	在	视线	.

又过了十分钟——仍然没有看到木头。

['vlædɪmɪr] [droʊv] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'sektɪd] [baɪ] [diːp] ['dɪtʃɪz] .

Vladimir	drove	across	a	field	which	was	intersected	by	deep	ditches	.
弗拉基米尔	驾驶	穿过	一个	场地	哪个	曾是	相交	经过	深的	沟渠	.

弗拉基米尔驾车穿过一片被深沟分割的田野。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] , [ðə; ði][skaɪ][dɪd][nɑːt] [klɪr] .

The	storm	did	not	abate	,	the	sky	did	not	clear	.
这	风暴	做过	不是	减弱	,	这	天空	做过	不是	清除	.

暴风雨没有减弱，天空也没有放晴。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪn]

The	horse	began	to	grow	tired	,	and	the	perspiration	rolled	down	his	body	in
这	马	开始	到	生长	疲劳的	,	和	这	汗	滚动	向下	他的	身体	在

[lɑːrdʒ] [drɑːps] ,

large	drops	,
大的	滴	,

马开始疲惫起来，汗水大颗大颗地顺着它的身体滚落下来。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hæf] - [ˈberid] [ɪn] [snoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəli] .

notwithstanding	the	fact	that	he	was	being	half	-	buried	in	snow	almost	continually	.
虽然	这	事实	那	他	曾是	存在	一半	-	埋葬	在	雪	几乎	持续	.

尽管他几乎一直被埋在雪里一半。

[æt; ət] [læst] [ˈvlædɪmɪr] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

At	last	Vladimir	concluded	that	he	was	not	driving	in	the	right	direction	.
在	最后的	弗拉基米尔	结束	那	他	曾是	不是	驾驶	在	这	正确的	方向	.

最后，弗拉基米尔得出结论，他开错了方向。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

He	stopped	,	tried	to	recall	,	to	consider	,	and	decided	that	he	ought	to
他	停止	,	尝试	到	记起	,	到	考虑	,	和	决定	那	他	应该	到

[teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

take	to	the	right	;
拿	到	这	正确的	;

他停下脚步，努力回忆，仔细考虑，然后决定向右走；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs]

His	horse
他的	马

他的马

[meɪd] [weɪ] [ˈsloʊli] .

made	way	slowly	.
制成	方式	缓慢地	.

缓缓前进。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .

He	had	been	on	the	road	more	than	an	hour	.
他	有	到过	在	这	路	更多的	比	一个	小时	.

他已经在路上行驶了一个多小时了。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪstənt] .

Jadrino	could	not	be	very	distant	.
-	可以	不是	是	非常	遥远	.

贾德里诺不可能离得太远。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

On	and	on	he	drove	his	horse	,
在	和	在	他	驾驶	他的	马	,

他不停地驾着马，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] — [ˈoʊnli] [ˈsnəʊˌdrɪfts] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .

but	there	seemed	to	be	no	end	to	the	field	—	only	snowdrifts	and	ditches
但	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	场地	—	仅有的	雪堆	和	沟渠

.

:

.

但田野似乎没有尽头——只有积雪和沟渠。

[ðə; ði] [sledʒ] [kept] [ɑːn] [ʌpˈsetɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	sledge	kept	on	upsetting	,	he	kept	on	righting	it	.
这	雪橇	保留	在	镦	,	他	保留	在	纠正	它	.

雪橇不断翻倒，他不断把它扶正。

[taɪm] [pæst] ; [ˈvlædɪmɪr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fret] .

Time	passed	;	Vladimir	began	to	fret	.
时间	通过了	;	弗拉基米尔	开始	到	烦恼	.

时间流逝，弗拉基米尔开始焦虑不安。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [siːmd] [tuː; tə] [luːm] [ʌp] [əˈhed] .

At	last	a	dark	shape	seemed	to	loom	up	ahead	.
在	最后的	一个	黑暗的	形状	似乎	到	织布机	向上	前方	.

最后，前方似乎出现了一个黑色的身影。

[ˈvlædɪmɪr] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Vladimir	jerked	the	reins	in	that	direction	.
弗拉基米尔	猛地一抖	这	缰绳	在	那	方向	.

弗拉基米尔猛地把缰绳拉向那个方向。

[ɑːn] [ˈkloʊzər] [əˈproʊtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] .

On	closer	approach	,	he	saw	it	was	a	wood	.
在	更近	方法	,	他	锯	它	曾是	一个	木头	.

走近一看，才发现那是一片树林。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɪr] .

”	he	thought	,	“	now	it	is	near	.
”	他	想法	,	“	现在	它	是	靠近	.

他心想：“现在就快到了。”

” [hiː; hi] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [roʊd]

”	He	kept	going	along	the	edge	of	the	wood	,	hoping	to	strike	the	familiar	road
”	他	保留	去	沿着	这	边缘	的	这	木头	,	希望	到	罢工	这	熟悉的	路

,

,

,

他沿着树林边缘继续走，希望能找到那条熟悉的道路。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

or	to	make	a	detour	of	the	forest	.
或者	到	制作	一个	車輛改道	的	这	森林	.

或者绕道穿过森林。

- , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jadrino	,	he	knew	,	was	situated	somewhere	behind	it	.
-	,	他	知道	,	曾是	位于	某处	在后面	它	.

他知道，贾德里诺就在它后面的某个地方。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

He	soon	found	the	road	,	and	drove	into	the	darkness	among	the	trees	,
他	很快	成立	这	路	,	和	驾驶	进入	这	黑暗	之中	这	树木	,

他很快找到了路，驾车驶入树林间的黑暗中。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈneɪkɪdnəs] .

which	stood	in	their	winter	nakedness	.
哪个	站立	在	他们的	冬天	裸体	.

它们赤裸地伫立在冬日的阳光下。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [hɪr] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] ; [ðə; ði] [hɔːrs]

The	wind	could	not	make	much	headway	here	;	the	road	was	smooth	;	the	horse
这	风	可以	不是	制作	很多	进展	这里	;	这	路	曾是	光滑的	;	这	马

[breɪst] [ɪt'self] ,

braced	itself	,
支撑	本身	,

这里风吹不动；路面平坦；马儿稳住了身形。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [riː'geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	Vladimir	regained	confidence	.
和	弗拉基米尔	恢复	信心	.

弗拉基米尔重拾信心。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] - [ɪn] [saɪt] ;

On	and	on	he	continued	his	journey	—	and	still	no	Jadrino	in	sight	;
在	和	在	他	持续	他的	旅行	—	和	仍然	不	-	在	视线	;

他继续他的旅程——但仍然没有看到贾德里诺的身影；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

there	was	no	end	to	the	road	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	路	.

这条路似乎没有尽头。

[ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['vlædɪmɪr] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɔːrɪst]

In	consternation	,	Vladimir	became	aware	that	he	had	entered	an	unfamiliar	forest
在	惊愕	,	弗拉基米尔	成为	意识到的	那	他	有	进入	一个	陌生	森林

.

:
.

弗拉基米尔惊慌地意识到，他已经进入了一片陌生的森林。

[dɪ'sper] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Despair	seized	hold	of	him	.
绝望	查获	抓住	的	他	.

绝望攫住了他。

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntər] , [bʌt; bət] [suːn] [sləud]

He	lashed	the	horse	;	the	poor	animal	went	off	at	a	canter	,	but	soon	slowed
他	鞭打	这	马	;	这	贫穷的	动物	去	离开	在	一个	慢跑	,	但	很快	减速

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他鞭打那匹马；可怜的马儿小跑起来，但很快就慢了下来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	after	a	quarter	of	an	hour	relapsed	into	a	walk	,
和	后	一个	四分之一	的	一个	小时	复发	进入	一个	走	,

过了十五分钟，他又开始散步。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vlædɪmɪr] .

despite	all	exertions	on	the	part	of	the	unhappy	Vladimir	.
尽管	全部	努力	在	这	部分	的	这	不开心	弗拉基米尔	.

尽管不幸的弗拉基米尔竭尽全力。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wʊd] [gruː] [les] [dens] , [ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

Gradually	the	wood	grew	less	dense	,	and	Vladimir	came	out	again	into	the	open	.
逐步地	这	木头	生长	较少的	稠密	,	和	弗拉基米尔	来了	出去	再次	进入	这	打开	.

树林渐渐变得稀疏，弗拉基米尔再次来到了开阔地带。

[noʊ] - [ɪn] [saɪt] .

No	Jadrino	in	sight	.
不	-	在	视线	.

不见贾德里诺的踪影。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] .

It	must	have	been	about	midnight	.
它	必须	有	到过	关于	午夜	.

当时应该大约是午夜时分。

[terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [droʊv] [əˈbaʊt] [æt; ət][ˈrændəm] .

Tears	gushed	from	his	eyes	;	he	drove	about	at	random	.
眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	;	他	驾驶	关于	在	随机的	.

泪水夺眶而出，他漫无目的地开车四处游荡。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈkwaiətid] [daʊn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪˈspɜːrst] ; [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,

The	storm	quieted	down	,	the	clouds	dispersed	;	before	him	lay	a	valley	,	covered	with	a	white	,
这	风暴	安静	向下	,	这	云	分散的	;	前	他	躺	一个	谷	,	涵盖	和	一个	白色的	,

暴风雨渐渐平息，云层散去；在他面前是一片山谷，覆盖着一层白色的.....

[ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈkɑːrpɪt] .

undulating	carpet	.
起伏的	地毯	.

起伏的地毯。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [klɪr] .

The	night	was	sufficiently	clear	.
这	夜晚	曾是	足够	清除	.

夜空十分晴朗。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['haʊzɪz] .

He	discerned	not	far	off	a	tiny	village	,	consisting	of	some	four	or	five	houses	.
他	辨别	不是	远的	离开	一个	微小的	村庄	,	由	的	一些	四	或者	五	房屋	.

他发现不远处有一个小村庄，由四五户人家组成。

['vlædɪmɪr] [droʊv] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Vladimir	drove	towards	it	.
弗拉基米尔	驾驶	向	它	.

弗拉基米尔朝着它驶去。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	the	very	first	cottage	he	sprang	out	of	his	sledge	,	ran	to	the	window	,
在	这	非常	第一的	小屋	他	弹簧	出去	的	他的	雪橇	,	跑	到	这	窗户	,

他一到第一间小屋就跳下雪橇，跑到窗边，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɑːk] .

and	began	to	knock	.
和	开始	到	敲	.

然后开始敲门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [went] [ʌp] ,

In	a	few	minutes	the	wooden	shutter	went	up	,
在	一个	很少	分钟	这	木制的	快门	去	向上	,

几分钟后，木制百叶窗升了起来。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] .

and	an	old	man	stuck	out	his	gray	beard	.
和	一个	老的	男人	卡住	出去	他的	灰色的	胡须	.

一位老人伸出他灰白的胡子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [ɪz] - [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ Is Jadrino far from here ? ”
“ 是 - 远的 从 这里 ? ”

“贾德里诺离这里远吗？”

“ [ɪz] - [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ! ”
“ Is Jadrino far from here ! ”
“ 是 - 远的 从 这里 ! ”

“贾德里诺离这里远吗！”

“ [jes] , [jes] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] ? ”
“ Yes , yes , is it far ? ”
“ 是的 , 是的 , 是 它 远的 ? ”

“是啊，是啊，远吗？”

“ [nɑːt][fɑːr] — [ten] [vɜːrst] [ɔːr][soʊ] !
“ Not far — ten versts or so !
“ 不是 远的 — 十 维尔茨 或者 所以 !

“不远——大约十俄里！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] [ˈvlædɪmɪr] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [laɪk] [wʌn]
” At this answer Vladimir caught hold of his hair and stood motionless , like one
” 在 这 回答 弗拉基米尔 捕捉 抓住 的 他的 头发 和 站立 静止不动 , 喜欢 一
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
condemned to death .
谴责 到 死亡 .

听到这话，弗拉基米尔一把抓住自己的头发，一动不动地站在那里，就像被判了死刑一样。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ And where do you come from ? ” continued the old man .
“ 和 在哪里 做 你 来 从 ? ” 持续 这 老的 男人 .

“那么，你来自哪里呢？”老人继续问道。

[ˈvlædɪmɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [left] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Vladimir had no courage left to reply to the question .
弗拉基米尔 有 不 勇气 左边 到 回复 到 这 问题 .

弗拉基米尔已经没有勇气回答这个问题了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [prəˈkjʊr] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ Can you , old man , ” he asked , “ procure me horses to take me to
“ 能 你 , 老的 男人 , ” 他 问 , “ 采购 我 马匹 到 拿 我 到
- ? ”
Jadrino ? ”
- ? ”

“老头子，”他问道，“你能帮我弄些马带我去雅德里诺吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
“ How should we have horses ? ” answered the peasant .
“ 如何 应该 我们 有 马匹 ? ” 回答 这 农民 .

“我们怎么才能有马呢？”农夫回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gaɪd] ?
“ Can you at least give me a guide ?
“ 能 你 在 至少 给 我 一个 指导 ?

“你至少可以给我提供个指南吗？”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] . ”
I will pay as much as he wants . ”
我 将要 支付 作为 很多 作为 他 想要 . ”

“他要多少钱我都付。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

“	Wait	,	”	said	the	old	man	,	lowering	the	shutter	.
”	等待	,	”	说	这	老的	男人	,	降低	这	快门	.

“等等,”老人说着，放下了百叶窗。

“ [aɪl] [send] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I'll	send	my	son	out	to	you	.
”	患病的	发送	我的	儿子	出去	到	你	.

“我会派我儿子去你那里。”

['hiːl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

He'll	guide	you	.
地狱	指导	你	.

他会指导你。

” ['vlædɪmɪr] ['weɪtɪd] .

”	Vladimir	waited	.
”	弗拉基米尔	等待	.

弗拉基米尔等待着。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'læpst] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ə'gen] .

A	minute	had	not	elapsed	when	he	began	knocking	again	.
一个	分钟	有	不是	过去	什么时候	他	开始	敲门	再次	.

不到一分钟，他又开始敲门了。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [went] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [bɪrd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

The	shutter	went	up	again	,	the	same	gray	beard	made	its	appearance	.
这	快门	去	向上	再次	,	这	相同的	灰色的	胡须	制成	它是	外貌	.

百叶窗再次升起，那张灰白的胡子再次出现。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [sʌn] ? ”

“	Well	,	where's	your	son	?	”
”	出色地	,	在哪里?	你的	儿子	?	”

“你儿子在哪儿? ”

“ ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [suːn] .

“	He'll	be	out	soon	.
”	地狱	是	出去	很快	.

他很快就会出院。

['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

He's	putting	on	his	boots	.
他是	推杆	在	他的	靴子	.

他正在穿靴子。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [koʊld] ?

Are	you	cold	?
是	你	寒冷的	?

你冷吗?

[step] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] . ”

Step	in	and	warm	yourself	.	”
步	在	和	温暖的	你自己	.	”

进来暖和一下。

“ [θæŋks] , [send] [jʊr; jər] [sʌn] [aʊt] ['kwɪkli] .

“	Thanks	,	send	your	son	out	quickly	.
”	谢谢	,	发送	你的	儿子	出去	迅速地	.

“谢谢，快把你儿子送出去。”

" [ðə; ði] [geɪt] [kriːkt] ; [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ɪn] [hænd] .

"	The	gate	creaked	;	a	lad	came	out	with	a	heavy	stick	in	hand	.
"	这	门	嘎吱作响	;	一个	小伙子	来了	出去	和	一个	重的	戳	在	手	.

“大门吱呀一声；一个少年拿着一根粗棍子走了出来。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [frʌnt] , [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [roʊd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['snəʊˌdrɪfts] .

He	went	in	front	,	now	indicating	,	now	searching	for	,	the	road	hidden	under	snowdrifts	.
他	去	在	正面	,	现在	表明	,	现在	搜索	为了	,	这	路	隐	在下面	雪堆	.

他走在前面，一会儿指路，一会儿寻找被雪堆掩埋的道路。

“ [wʌt] ['aʊər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	hour	is	it	?
"	什么	小时	是	它	?

现在几点?

" ['vlædɪmɪr] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Vladimir	asked	him	.
"	弗拉基米尔	问	他	.

弗拉基米尔问他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .

“	It	will	soon	be	daylight	,	"	replied	the	young	peasant	.
"	它	将要	很快	是	日光	,	"	回复	这	年轻的	农民	.

“天快亮了，”年轻的农夫回答道。

['vlædɪmɪr] [spoʊk] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Vladimir	spoke	not	another	word	.
弗拉基米尔	辐	不是	其他	单词	.

弗拉基米尔一句话也没再说。

[ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

The	cocks	were	crowing	and	it	was	already	light	when	they	reached	Jadrino	.
这	公鸡	是	鸣叫	和	它	曾是	已经	光	什么时候	他们	达到	-	.

当他们到达贾德里诺时，公鸡正在啼鸣，天已经亮了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	church	was	closed	.
这	教会	曾是	关闭	.

教堂关闭了。

['vlædɪmɪr] [peɪd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [droʊv]

Vladimir	paid	his	guide	and	drove
弗拉基米尔	有薪酬的	他的	指导	和	驾驶

弗拉基米尔付了向导钱，然后开车走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] .

to	the	priest's	house	.
到	这	牧师的	房子	.

去神父家。

[hɪz; ɪz] ['trɔɪkə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

His	troika	was	not	there	.
他的	三驾马车	曾是	不是	那里	.

他的三驾马车不在那里。

[wʌt] [nuːz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] !

What	news	awaited	him	!
什么	消息	等待中	他	!

他将会听到怎样的消息呢!

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lænd] - ['oʊnərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [siː]

Let	us	return	,	however	,	to	the	good	land	-	owners	of	Nenaradova	and	see
让	我们	返回	,	然而	,	到	这	好的	土地	-	所有者	的	-	和	看

[wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .

what	is	passing	there	.
什么	是	通过	那里	.

不过，让我们回到涅拉多瓦善良的地主们那里，看看那里发生了什么事。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Nothing	out	of	the	way	.
没有什么	出去	的	这	方式	.

一切正常。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

The	old	people	had	had	their	sleep	and	had	gone	to	the	dining	-
这	老的	人们	有	有	他们的	睡觉	和	有	已消失	到	这	用餐	-

[ruːm] — ['gævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] ['flænl] ['dʒækɪt] ,

room	—	Gavrila	Gavrilovich	in	his	night	-	cap	and	flannel	jacket	,
房间	—	加夫里拉	加夫里洛维奇	在	他的	夜晚	-	帽	和	绒布	夹克	,

老人们睡醒后去了餐厅——加夫里拉·加夫里洛维奇戴着睡帽，穿着法兰绒夹克。

- [pɛ'trɒvnə] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] .

Prascovia	Petrovna	in	her	dressing	-	gown	of	wadding	.
-	彼得罗夫娜	在	她	敷料	-	袍	的	棉絮	.

普拉斯科维娅·彼得罗夫娜身穿棉絮制成的睡袍。

[ðə; ði]['sæməvɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

The	samovar	was	brought	in	,
这	茶炊	曾是	带来	在	,

茶炊被搬了进来。

[ænd; ənd] ['gævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə][æsk][mə'riːə] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ]

and	Gavrila	Gavrilovich	sent	the	maid	to	ask	Maria	Gavrilovna	about	her	health
和	加夫里拉	加夫里洛维奇	发送	这	女佣	到	问	玛丽亚	-	关于	她	健康

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] .

and	how	she	had	rested	.
和	如何	她	有	休息	.

加夫里拉·加夫里洛维奇派女佣去询问玛丽亚·加夫里洛夫娜的健康状况和休息情况。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [slept] ['bædli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

The	maid	returned	,	announcing	that	the	young	lady	had	slept	badly	,	but	was
这	女佣	返回	,	宣布	那	这	年轻的	女士	有	睡着了	糟糕	,	但	曾是

['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] ,

feeling	better	now	,
感觉	更好的	现在	,

女仆回来了，报告说那位小姐昨晚睡得不好，但现在感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	that	presently	she	would	be	in	to	breakfast	.
和	那	目前	她	会	是	在	到	早餐	.

她现在应该在吃早餐了。

['veri] ['ʃɔːrtli] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Very	shortly	,	in	fact	,	the	door	opened	,
非常	不久	,	在	事实	,	这	门	打开	,

事实上，没过多久，门就开了。

[ænd; ənd][mə'riːə] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

and	Maria	Gavrilovna	came	forward	to	greet	her	papa	and	mamma	.
和	玛丽亚	-	来了	向前	到	迎接	她	爸爸	和	妈妈	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜走上前去迎接她的爸爸妈妈。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [hed] , ['mɑːʃə] ? ” [æskt] ['gævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] .

“	How	is	your	head	,	Masha	?	”	asked	Gavrila	Gavrilovich	.
”	如何	是	你的	头	,	玛莎	?	”	问	加夫里拉	加夫里洛维奇	.

“玛莎，你的头怎么样了？”加夫里拉·加夫里洛维奇问道。

“ ['betər] , ['pɑːpə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃə] .

“	Better	,	Papa	,	”	replied	Masha	.
”	更好的	,	爸爸	,	”	回复	玛莎	.

“好多了，爸爸，”玛莎回答道。

“ ['mɑːʃə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]

“	Masha	,	you	must	have	got	a	headache	yesterday	from	the	fumes	of
”	玛莎	,	你	必须	有	得到	一个	头痛	昨天	从	这	烟雾	的

[ðə; ði] ['hiːtər] ,

the	heater	,
这	加热器	,

“玛莎，你昨天一定是被取暖器散发的废气熏得头疼了。”

” [sed] - [pɛ'trɒvnə] .

”	said	Prascovia	Petrovna	.
”	说	-	彼得罗夫娜	.

普拉斯科维娅·彼得罗夫娜说道。

“ [pər'hæps][soʊ] , ['mæmə] , ” ['ænsər] ['mɑːʃə] .

“	Perhaps	so	,	Mamma	,	”	answered	Masha	.
”	也许	所以	,	妈妈	,	”	回答	玛莎	.

“也许是这样，妈妈，”玛莎回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ['mɑːʃə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

The	day	passed	happily	,	but	by	night	Masha	was	taken	ill	.
这	天	通过了	快乐地	,	但	经过	夜晚	玛莎	曾是	已采取	患病的	.

白天过得很愉快，但到了晚上，玛莎却病倒了。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [taʊn] .

A	doctor	was	sent	for	from	town	.
一个	医生	曾是	发送	为了	从	镇	.

从镇上请来了一位医生。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk]

He	arrived	towards	evening	and	found	the	sick
他	到达的	向	晚上	和	成立	这	生病的

他傍晚时分到达，发现病人

[gɜːrl][ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

girl	in	delirium	.
女孩	在	谵妄	.

女孩神志不清。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [haɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɛθs]

She	developed	high	fever	,	and	for	two	weeks	the	poor	girl	was	at	death's
她	发达	高的	发烧	,	和	为了	二	周	这	贫穷的	女孩	曾是	在	死亡人数

[dɔːr] .

door	.
门	.

她发了高烧，可怜的女孩在两周内都徘徊在死亡边缘。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

No	one	in	the	house	knew	what	had	happened	.
不	一	在	这	房子	知道	什么	有	发生	.

屋里没有人知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plænd] [ɪ'loʊpmənt] [wɜːr; wər] [bəːnd]

The	letters	written	by	her	on	the	eve	of	her	planned	elopement	were	burned
这	信件	书面	经过	她	在	这	前夕	的	她	计划	私奔	是	烧伤

; [hɜːr; hər] [meɪd] ,

;	her	maid	,
;	她	女佣	,

她计划私奔前夜写的信被烧毁了；她的女仆，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] , [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

fearing	the	wrath	of	her	master	,	had	said	a	word	to	no	one	.
害怕	这	愤怒	的	她	掌握	,	有	说	一个	单词	到	不	一	.

她害怕主人的愤怒，所以一句话也没跟任何人说。

[ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['kɔːrnɪt] , [ðə; ði] [mə'stɑːʃ] [sər'veɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	priest	,	the	retired	cornet	,	the	mustached	surveyor	,	and	the	little
这	牧师	,	这	退休	角膜	,	这	偎	测量员	,	和	这	小的

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

Uhlan	were	quiet	,
枪骑兵	是	安静的	,

牧师、退休的少尉、留着胡子的测量员和小乌兰骑兵都沉默不语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

- , [ðə; ði]['draɪvər] , ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [drɪŋk] .

Tereshka	,	the	driver	,	never	uttered	a	superfluous	word	,	even	when	in	drink	.
-	,	这	司机	,	绝不	说出	一个	多余	单词	,	甚至	什么时候	在	喝	.

司机特列什卡即使在喝醉的时候，也从不说一句废话。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wel] [kept] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [kən'spɪərətəz] .

The	secret	was	thus	well	kept	by	more	than	a	half	-	dozen	conspirators	.
这	秘密	曾是	因此	出色地	保留	经过	更多的	比	一个	一半	-	打	阴谋者	.

因此，这个秘密被六名以上的同谋者很好地保守了下来。

[mə'riːə] - [hɜːr'self] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [waɪl] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

Maria	Gavrilovna	herself	gave	away	her	secret	while	in	delirium	.
玛丽亚	-	她自己	给予	离开	她	秘密	尽管	在	谵妄	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜在神志不清时泄露了自己的秘密。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['nevər] [left]

Her	words	,	however	,	were	so	incoherent	that	her	mother	,	who	never	left
她	字	,	然而	,	是	所以	语无伦次	那	她	母亲	,	WHO	绝不	左边

[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

her	bedside	,
她	床头	,

然而，她的话语如此语无伦次，以至于一直守在她床边的母亲，

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['gæðər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['vlædɪmɪr]

could	only	gather	that	her	daughter	was	passionately	in	love	with	Vladimir
可以	仅有的	收集	那	她	女儿	曾是	热情地	在	爱	和	弗拉基米尔

[ˌnɪkə'laɪəvɪtʃ] ,

Nikolaevich	,
尼古拉耶维奇	,

她只能推断出女儿深深地爱着弗拉基米尔·尼古拉耶维奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

and	that	this	love	was	apparently	the	cause	of	her	illness	.
和	那	这	爱	曾是	显然	这	原因	的	她	疾病	.

而这段爱情显然是她患病的原因。

[ʃiː; ʃi] [held] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] ,

She	held	counsel	with	her	husband	,	and	with	some	of	the	neighbors	,
她	握住	法律顾问	和	她	丈夫	,	和	和	一些	的	这	邻居	,

她与丈夫和一些邻居商量了一下，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['getɪŋ] [əˈraʊnd] [feɪt] ,

and	in	the	end	they	unanimously	decided	that	there	was	no	getting	around	fate	,
和	在	这	结尾	他们	一致	决定	那	那里	曾是	不	获得	大约	命运	,

最后他们一致认为，命运是无法改变的。

[ðæt] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [noʊ] [kraɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] — [nɑːt] [welθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

that	poverty	was	no	crime	,	that	the	man	was	the	thing	—	not	wealth	,	and	so	on	.
那	贫困	曾是	不	犯罪	,	那	这	男人	曾是	这	事物	—	不是	财富	,	和	所以	在	.

贫穷不是罪过，重要的是人，而不是财富，等等。

[sʌtʃ] ['mɔːrəl] ['diskɔːsiz] [ɑːr; ər] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['instənsiz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .

Such	moral	discourses	are	astonishingly	useful	in	those	instances	when	we	are	at	a	loss	to	find	justification	for	our	actions	.
这样的	道德	论述	是	令人震惊地	有用	在	那些	实例	什么时候	我们	是	在	一个	损失	到	寻找	理由	为了	我们的	行动	.

当我们无法为自己的行为找到正当理由时，这类道德论述就显得格外有用。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [helθ] .

In	the	meantime	,	the	young	lady	was	returning	to	health	.
在	这	与此同时	,	这	年轻的	女士	曾是	返回	到	健康	.

与此同时，这位年轻女子正在恢复健康。

['vlædɪmɪr] ['hædnt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər]

Vladimir	hadn't	been	seen	for
弗拉基米尔	之前没有	到过	已见	为了

弗拉基米尔已经很久没露面了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] .

a	long	time	in	the	house	of	Gavrila	Gavrilovich	.
一个	长的	时间	在	这	房子	的	加夫里拉	加夫里洛维奇	.

在加夫里拉·加夫里洛维奇的家中待了很长时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'sɛpʃənz] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] .

He	had	been	frightened	away	by	the	previous	receptions	accorded	him	.
他	有	到过	害怕	离开	经过	这	以前的	接待	同意	他	.

他之前受到的冷遇吓跑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] :

It	was	proposed	to	send	for	him	and	to	announce	to	him	his	-	unawaited	good	fortune	:
它	曾是	建议的	到	发送	为了	他	和	到	宣布	到	他	他的	-		好的	财富	:

有人提议派人去接他，并向他宣布他意想不到的好运：

[ðə; ði] [kənˈsent] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

the	consent	to	marriage	.
这	同意	到	婚姻	.

同意结婚。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] - [wen] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

Imagine	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**Nenaradova**	**when**	**in**	**answer**	**to**
想象	这	惊愕	的	这	业主	的	-	什么时候	在	回答	到

[ðer; ðər] [prə'poʊz(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪn'seɪn] ['letər] !

their	**proposal**	**they**	**received**	**from**	**him**	**a**	**half**	**-**	**insane**	**letter**	**!**
他们的	提议	他们	已收到	从	他	一个	一半	-	疯狂的	信	!

想象一下，当Nenaradova的老板们收到他半疯癫的回信时，他们该有多么惊讶！

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [set] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] ,

He	**informed**	**them**	**that**	**his**	**foot**	**would**	**never**	**be**	**set**	**in**	**their**	**house**	**,**
他	知情的	他们	那	他的	脚	会	绝不	是	放	在	他们的	房子	,

他告诉他们，他永远不会踏进他们的房子一步。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fər'get] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [deθ] [ə'loʊn]

and	**implored**	**them**	**to**	**forget**	**an**	**unhappy**	**man**	**,**	**for**	**whom**	**death**	**alone**
和	恳求	他们	到	忘记	一个	不开心	男人	,	为了	谁	死亡	独自的

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [æn; ən] [ə,li:vi'eɪʃn] .

remained	**as**	**an**	**alleviation**	**.**
剩余	作为	一个	缓解	.

并恳求他们忘记一个不幸的人，对他来说，只有死亡才能带来解脱。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

In	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**days**	**it**	**was**	**learned**	**that**	**Vladimir**	**had**	**joined**	**the**
在	这	课程	的	一个	很少	天	它	曾是	学习	那	弗拉基米尔	有	加入	这

['ɑ:rmi] .

army	**.**
军队	.

几天之内，人们就得知弗拉基米尔参军了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

This	**was**	**in**	**the**	**year**	**1812**	**.**
这	曾是	在	这	年	-	.

那是1812年。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [tel] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ['mɑ:ʃə] .

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**dared**	**not**	**tell**	**this**	**to**	**the**	**convalescent**	**Masha**	**.**
为了	一个	长的	时间	他们	敢于	不是	告诉	这	到	这	康复期	玛莎	.

很长一段时间，他们都不敢把这件事告诉正在康复的玛莎。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ə'baʊt] ['vlædɪmɪr] .

She	**never**	**spoke**	**about**	**Vladimir**	**.**
她	绝不	辐	关于	弗拉基米尔	.

她从未提起过弗拉基米尔。

['sevrəl] [mʌnθs] ['hævɪŋ] [pæst] ,

Several	**months**	**having**	**passed**	**,**
一些	几个月	拥有	通过了	,

几个月过去了，

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəsli]

she	**one**	**day**	**discovered**	**his**	**name**	**among**	**the**	**distinguished**	**and**	**the**	**dangerously**
她	一	天	发现	他的	姓名	之中	这	杰出的	和	这	危险地

['wu:ndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbɔrə'di:nəu] ,

wounded	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Borodino**	**,**
受伤	在	这	战斗	的	博罗季诺	,

有一天，她在博罗季诺战役的阵亡将士名单中发现了他的名字，名单上既有功勋卓著的战士，也有身负重伤的亡魂。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [haɪ] ['fi:vər] [wʊd] [rɪ'kɜ:r] .

whereupon	**she**	**fainted**	**,**	**and**	**it**	**was**	**feared**	**that**	**high**	**fever**	**would**	**recur**	**.**
于是	她	昏厥	,	和	它	曾是	害怕	那	高的	发烧	会	复发	.

于是她晕倒了，人们担心她会再次发高烧。

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

God	be	thanked	,	however	,	the	fainting	fit	had	no	serious	consequences	.
上帝	是	谢谢	,	然而	,	这	昏厥	合身	有	不	严肃的	结果	.

值得庆幸的是，这次晕厥并没有造成严重后果。

[əˈnʌðər] [ˈsɑːroʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] : [ˈgævrɪlə] [gəvrɪləvɪtʃ] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈerəs] [tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] .

Another	sorrow	visited	her	:	Gavrila	Gavrilovich	died	,	leaving	her	heiress	to	all	his	estates	.
其他	悲哀	到访	她	:	加夫里拉	加夫里洛维奇	死亡	,	离开	她	女继承人	到	全部	他的	庄园	.

又一件悲伤的事情降临到她身上：加夫里拉·加夫里洛维奇去世了，把他的所有遗产都留给了她这位继承人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [welθ] [dɪd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [friː] - [ˈhɑːrtɪdli] [ʃerd] [ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [pɛˈtrɒvnə] ,

But	her	wealth	did	not	comfort	her	;	she	free	-	heartedly	shared	the	affliction	of	the	poor	Prascovia	Petrovna	,
但	她	财富	做过	不是	舒适	她	;	她	自由的	-	衷心地	共享	这	痛苦	的	这	贫穷的	-	彼得罗夫娜	,

但她的财富并没有让她感到安慰；她毫不吝啬地分担了贫困的普拉斯科维娅·彼得罗夫娜的苦难。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt]

and	vowed	never	to	part
和	发誓	绝不	到	部分

并发誓永不分离

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [left] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmeməriz] ,

Together	they	left	Nenaradova	,	the	place	of	their	sorrowful	memories	,
一起	他们	左边	-	,	这	地方	的	他们的	悲伤	回忆	,

他们一起离开了涅拉多娃，那个承载着他们悲伤回忆的地方。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] .

and	went	to	live	on	one	of	their	estates	.
和	去	到	居住	在	一	的	他们的	庄园	.

然后搬去住在他们的一处庄园里。

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈerəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nʌn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp] .

Here	also	many	suitors	paid	court	to	the	lovely	heiress	;	but	she	gave	none	the	slightest	hope	.
这里	还	许多	求婚者	有薪酬的	法庭	到	这	迷人的	女继承人	;	但	她	给予	没有任何	这	丝毫	希望	.

这里也有许多追求者向这位美丽的继承人求婚；但她没有给任何人丝毫希望。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meɪt] ; [ɪn] [ˈænsər] ,

Her	mother	occasionally	tried	to	persuade	her	to	choose	a	mate	;	in	answer	,
她	母亲	偶尔	尝试	到	说服	她	到	选择	一个	伴侣	;	在	回答	,

她的母亲偶尔会劝她择偶；作为回应，

[məˈriːə] - [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Maria	Gavrilovna	would	only	shake	her	head	and	grow	thoughtful	.
玛丽亚	-	会	仅有的	摇	她	头	和	生长	周到	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜只是摇了摇头，陷入了沉思。

[ˈvlædɪmɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ˈmɑːskaʊ] ,

Vladimir	no	longer	existed	;	he	had	died	in	Moscow	,
弗拉基米尔	不	更长	存在	;	他	有	死亡	在	莫斯科	,

弗拉基米尔已经不在人世了；他死于莫斯科。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

on	the	eve	of	the	entry	of	the	French	.
在	这	前夕	的	这	入口	的	这	法语	.

在法国军队进入前夕。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['mɑːʃə] [held] ['seɪkrɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv]

His	memory	Masha	held	sacred	;	at	least	,	she	kept	all	that	could	remind	her	of
他的	记忆	玛莎	握住	神圣	;	在	至少	,	她	保留	全部	那	可以	提醒	她	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

玛莎对他的记忆无比珍视；至少，她保留了所有能让她想起他的东西：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

there	were	the	books	he	had	read	,	his	drawings	,	his	notes	,
那里	是	这	图书	他	有	读	,	他的	图画	,	他的	笔记	,

那里有他读过的书、他的画作、他的笔记。

[ænd; ənd]['poʊəmz][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	poems	he	had	copied	for	her	.
和	诗歌	他	有	复制	为了	她	.

还有他为她抄写的诗。

[ðə; ði] ['nebəz] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] ,

The	neighbors	,	who	knew	her	story	,	wondered	at	her	constancy	,
这	邻居	,	WHO	知道	她	故事	,	想知道	在	她	恒常	,

了解她故事的邻居们对她的坚韧不拔感到惊讶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'weitid] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

and	with	great	curiosity	awaited	the	hero	who	would	in	the	end	triumph	over
和	和	伟大的	好奇心	等待中	这	英雄	WHO	会	在	这	结尾	胜利	超过

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn]['ɑːrtəmɪs] .

the	melancholy	fidelity	of	this	virgin	Artemis	.
这	忧郁	忠诚	的	这	处女	阿尔忒弥斯	.

人们满怀好奇地等待着最终战胜这位纯洁的阿尔忒弥斯忧郁忠贞的英雄。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

In	the	meantime	,	the	war	ended	with	glory	.
在	这	与此同时	,	这	战争	结束	和	荣耀	.

与此同时，战争以辉煌的结局告终。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['eɪliən][sɔɪl] .

Our	regiments	were	returning	from	alien	soil	.
我们的	军团	是	返回	从	外星人	土壤	.

我们的部队是从异国他乡返回的。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	nation	greeted	them	with	joy	.
这	国家	问候	他们	和	喜悦	.

全国人民欢欣鼓舞地迎接他们。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sɔŋz] , “ ['viːv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ['kætər] , ” [tirə'liːz]

The	musicians	played	the	victorious	songs	,	“	Vive	Henri	-	Quatre	,	”	Tyrolese
这	音乐家	玩	这	胜利者	歌曲	,	“	活力	亨利	-	四	,	”	蒂罗尔

[wɔːltsiz] , [ðə; ði] ['ɛrz] [frʌm; frəm] “ - .

waltzes	,	the	airs	from	“	Joconda	.
华尔兹	,	这	播出	从	”	-	.

乐师们演奏了胜利之歌《亨利四世万岁》、蒂罗尔华尔兹、《乔康达》中的咏叹调。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [mɪr] [lædz] [wɜːr; wər]

"	Some	of	the	officers	who	had	entered	upon	the	campaign	mere	lads	were
"	一些	的	这	警官	WHO	有	进入	之上	这	活动	仅仅	小伙子们	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlz] [groʊn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

returning	from	the	battles	grown	into	manhood	,
返回	从	这	战斗	生长	进入	男子气概	,

“一些参战时还是毛头小子，从战场归来时已经长大成人的军官，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] .

decorated	with	crosses	.
装饰	和	十字架	.

装饰有十字架。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːkt] ['geɪli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['miŋgliŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

The	soldiers	talked	gaily	among	themselves	,	mingling	constantly	with
这	士兵	谈话	兴高采烈地	之中	他们自己	,	混杂	不断地	和

士兵们彼此愉快地交谈着，不断地与人互动。

[ðer; ðər] [spiːtʃ] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːrdz] .

their	speech	German	and	French	words	.
他们的	演讲	德语	和	法语	字	.

他们说的是德语和法语单词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [taɪm] !

It	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	time	!
它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	时间	!

那是一段令人难忘的时光!

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

A	time	of	glory	and	joy	!
一个	时间	的	荣耀	和	喜悦	!

荣耀与欢乐的时刻!

[haʊ] ['strɔːŋli] [biːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɑːðərlænd] ” !

How	strongly	beat	the	Russian	heart	at	the	word	“	fatherland	”	!
如何	强烈	打	这	俄语	心	在	这	单词	“	祖国	”	!

“祖国”这个词让俄罗斯人的心跳多么剧烈啊!

[haʊ] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə'gen] !

How	sweet	were	the	tears	at	meeting	again	!
如何	甜的	是	这	眼泪	在	会议	再次	!

重逢时，我们喜极而泣!

[haʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [dɪd][wiː; wi] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər]

How	harmoniously	did	we	combine	the	feeling	of	national	pride	with	love	for
如何	和谐地	做过	我们	结合	这	感觉	的	国家的	自豪	和	爱	为了

[ðə; ði] [zɑːr] !

the	Czar	!
这	沙皇	!

我们是如何将民族自豪感与对沙皇的爱戴之情完美地结合起来的!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

And	for	him	—	what	a	moment	!
和	为了	他	—	什么	一个	片刻	!

对他来说——多么难忘的时刻!

['wɪmɪn] — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] — [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] !

Women	—	the	Russian	women	—	were	in	those	days	incomparable	!
女性	—	这	俄语	女性	—	是	在	那些	天	无与伦比	!

当时的女性——尤其是俄罗斯女性——是无与伦比的!

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈkoʊldnəs] [ˈvænɪʃt] .

Their	**usual**	**coldness**	**vanished**	**.**
他们的	通常	寒冷	消失了	.

他们平日里的冷漠消失了。

[ðer; ðər] [ˈræptʃər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [wen] , [əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈviktəz] , [ðeɪ] [kraɪd] , “ [həˈrɑː] !

Their	**rapture**	**was**	**really**	**intoxicating**	**when**	**,**	**upon**	**meeting**	**the**	**victors**	**,**	**they**	**cried**	**,**	**“**	**Hurrah**	**!**
他们的	狂喜	曾是	真的	醉人	什么时候	,	之上	会议	这	胜利者	,	他们	哭	,	“	欢呼	!

当他们见到胜利者时，他们欣喜若狂，高呼：“万岁！”

” [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][kæps][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] . . . .

”	**and**	**threw**	**their**	**caps**	**into**	**the**	**air**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	和	扔	他们的	帽子	进入	这	空气	.	.	.	.

然后将帽子抛向空中.....

[huː] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [kənˈfes] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [best] ,

Who	**from**	**among**	**the**	**officers**	**of**	**that**	**day**	**does**	**not**	**confess**	**that**	**to**	**the**	**Russian**	**women**	**he**	**owed**	**his**	**best**	**,**
WHO	从	之中	这	警官	的	那	天	做	不是	承认	那	到	这	俄语	女性	他	欠款	他的	最好的	,

当时那些军官中，谁不承认自己最优秀的品质都归功于俄罗斯妇女呢?

[moʊst][ˈvæljuːd] [rɪˈwɔːrd] ? . . .

most	**valued**	**reward**	**?**	**.**	**.**	**.**
最多	有价值的	报酬	?	.	.	.

最珍贵的奖励是什么？.....

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['brɪliənt] [taɪm] [mə'riːə] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] — — ['prɑːvɪns] ,

During	**that**	**brilliant**	**time**	**Maria**	**Gavrilovna**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**in**	**the**	**—**	**—**	**Province**	**,**
期间	那	杰出的	时间	玛丽亚	-	居住地	和	她	母亲	在	这	—	—	省	,

在那段美好的时光里，玛丽亚·加夫里洛夫娜和她的母亲住在——省。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [bəuθ]['kæpɪtəlz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

and	**did**	**not**	**see**	**how**	**both**	**capitals**	**celebrated**	**the**	**return**	**of**	**the**	**troops**	**.**
和	做过	不是	看	如何	两个都	首都	著名	这	返回	的	这	军队	.

并没有看到两国首都是如何庆祝军队凯旋的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] .

In	**the**	**country**	**districts**	**and**	**in**	**the**	**villages**	**the**	**general**	**enthusiasm**	**was**	**perhaps**	**even**	**stronger**	**.**
在	这	国家	地区	和	在	这	村庄	这	一般的	热情	曾是	也许	甚至	更强	.

在乡村地区和村庄，人们的热情可能更加高涨。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**appearance**	**of**	**an**	**officer**	**in**	**such**	**places**	**was**	**always**	**the**	**occasion**	**of**	**real**	**triumph**	**to**	**him**	**,**
这	外貌	的	一个	官	在	这样的	地方	曾是	总是	这	场合	的	真实的	胜利	到	他	,

军官出现在这样的地方，对他来说总是一件真正值得庆祝的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	the	lover	in	the	frock	coat	had	a	hard	time	of	it	in	his	presence	.
和	这	情人	在	这	连衣裙	外套	有	一个	难的	时间	的	它	在	他的	在场	.

而那位身穿礼服的情人，在他面前却感到十分难堪。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] , [mə'riːə] - ,

We	have	already	stated	that	,	notwithstanding	her	coldness	,	Maria	Gavrilovna	,
我们	有	已经	声明	那	,	虽然	她	寒冷	,	玛丽亚	-	,

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['suːtəz] .

as	before	,	was	surrounded	by	suitors	.
作为	前	,	曾是	包围	经过	求婚者	.

我们已经说过，尽管玛丽亚·加夫里洛夫娜性格冷漠，但她仍然像以前一样被追求者包围着。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

All	of	them	,	however	,
全部	的	他们	,	然而	,

然而，他们所有人

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ðə; ði]

were	compelled	to	step	aside	when	there	appeared	one	day	in	her	castle	the
是	被迫	到	步	旁边	什么时候	那里	出现	一	天	在	她	城堡	这

['wuːndɪd] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] ,

wounded	Colonel	of	the	Hussars	,
受伤	上校	的	这	骠骑兵	,

有一天，受伤的骠骑兵上校出现在她的城堡里，他们被迫让路。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

Bourmin	,	with	the	cross	of	St	.	George	in	his	buttonhole	,
-	,	和	这	叉	的	英石	.	乔治	在	他的	纽扣孔	,

布尔明，胸前纽扣孔里别着圣乔治十字架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pælər] ” [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	“	an	interesting	pallor	”	on	his	face	,
和	和	“	一个	有趣的	苍白	”	在	他的	脸	,

他脸上带着“一种耐人寻味的苍白”，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

to	use	the	words	of	the	young	ladies	of	the	place	.
到	使用	这	字	的	这	年轻的	女士们	的	这	地方	.

用当地年轻女士的话来说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

He	seemed	to	be	about	twenty	-	six	years	old	.
他	似乎	到	是	关于	二十	-	六	年	老的	.

他看起来大约二十六岁。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ɑːn] [liːv] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] ['neibəd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][mə'riːə]

He	arrived	,	on	leave	,	at	his	estate	,	which	neighbored	upon	that	of	Maria
他	到达的	,	在	离开	,	在	他的	财产	,	哪个	邻居	之上	那	的	玛丽亚

- .

Gavrilovna	.
-	.

他休假来到自己的庄园，该庄园与玛丽亚·加夫里洛夫娜的庄园相邻。

[mə'riːə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Maria	showed	him	distinction	.
玛丽亚	显示	他	区别	.

玛丽亚让他见识到了与众不同的一面。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['pɛnsɪvˌnɛs] ['vænɪʃt] .

Before	him	her	usual	pensiveness	vanished	.
前	他	她	通常	沉思	消失了	.

在他面前，她平日里的沉思消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] ,

It	cannot	be	said	that	she	played	the	coquette	with	him	;	but	the	poet	,
它	不能	是	说	那	她	玩	这	卖弄风情的人	和	他	;	但	这	诗人	,

不能说她对他卖弄风情；但是诗人说，

['meɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

making	note	of	her	conduct	,	would	have	said	:
制作	笔记	的	她	执行	,	会	有	说	:

注意到她的行为后，他会说：

[ˌes 'iː]['æmɔːr][nɑːn][ɛ] , [ˌsi etʃ 'i] - ? . . .

Se	amor	non	è	,	che	dunche	?	.	.	.
塞	爱	非	è	,	切	-	?	.	.	.

Se amor non è, che dunche? ...

- [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

Bourmin	was	indeed	a	most	charming	young	man	.
-	曾是	的确	一个	最多	迷人	年轻的	男人	.

布尔明的确是一位非常有魅力的年轻人。

[hiː; hi] [pə'zest] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

He	possessed	precisely	that	sense	which	is	pleasing	to	women	—	a	sense	of
他	拥有	恰恰	那	感觉	哪个	是	令人愉悦	到	女性	—	一个	感觉	的

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] ,

decorum	and	alertness	,
礼仪	和	警觉	,

他恰好具备那种令女性愉悦的特质——举止得体、反应敏捷。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃənz] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['hjuːmər] .

without	pretensions	;	and	an	easy	humor	.
没有	虚荣心	;	和	一个	简单的	幽默	.

为人谦逊，不矫揉造作，而且幽默风趣。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [mə'riːə] - [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [friː] ; [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər]

His	behavior	towards	Maria	Gavrilovna	was	simple	and	free	;	but	,	no	matter
他的	行为	向	玛丽亚	-	曾是	简单的	和	自由的	;	但	,	不	事情

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][dɪd] ,

what	she	said	or	did	,
什么	她	说	或者	做过	,

他对玛丽亚·加夫里洛夫娜的态度简单而随意；但是，无论她说什么或做什么，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

his	soul	and	his	glances	followed	her	.
他的	灵魂	和	他的	眼神	随后	她	.

他的灵魂和目光都追随着她。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

He	seemed	a	quiet	,	unassuming	sort	of	man	,
他	似乎	一个	安静的	,	谦逊	种类	的	男人	,

他看起来是个安静、谦逊的人。

[ðoʊ] ['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɪd]

though	rumor	had	it	that	he	had	been	quite	a	rake	in	his	day	,	which	did
尽管	谣言	有	它	那	他	有	到过	相当	一个	耙	在	他的	天	,	哪个	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

虽然有传言说他年轻时是个风流成性的花花公子，但这并没有……

[haʊ'evər] , ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mə'riːə] - ,

however	,	injure	him	in	the	eyes	of	Maria	Gavrilovna	,
然而	,	损伤	他	在	这	眼睛	的	玛丽亚	-	,

然而，这却伤害了玛丽亚·加夫里洛夫娜对他的感情。

[huː] ([laɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli]) [wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['lɪt(ə)l] [lɑːks] [wɪtʃ]

who	(	like	young	ladies	generally	)	was	most	willing	to	overlook	little	larks	which
WHO	(	喜欢	年轻的	女士们	一般来说	)	曾是	最多	愿意的	到	俯瞰	小的	云雀	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd] ['boʊldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kærəktər] .

indicated	boldness	and	a	spirited	character	.
表明的	大胆	和	一个	精神抖擞	特点	.

她（像大多数年轻女士一样）最愿意忽略那些表明大胆和活泼性格的小举动。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ([mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

But	above	all	(	more	than	his	gentleness	,	more	than	his	agreeable	speech	,
但	多于	全部	(	更多的	比	他的	温柔	,	更多的	比	他的	同意	演讲	,

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['pælər] ,

more	than	his	interesting	pallor	,
更多的	比	他的	有趣的	苍白	,

但最重要的是（比他的温柔、他悦耳的谈吐、他那引人注目的苍白肤色更甚，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑːrm]) [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hə'zɑːr] [stɜːrd] [hɜːr; hər]

more	than	his	bandaged	arm	)	the	silence	of	the	young	Hussar	stirred	her
更多的	比	他的	包扎	手臂	)	这	沉默	的	这	年轻的	骠骑兵	搅拌	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

curiosity	and	imagination	.
好奇心	和	想像力	.

比起他缠着绷带的手臂，这位年轻骠骑兵的沉默更激起了她的好奇心和想象力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ; [ʌn'daʊtɪdli] ,

She	could	not	but	feel	conscious	that	she	pleased	him	immensely	;	undoubtedly	,
她	可以	不是	但	感觉	有意识的	那	她	高兴	他	非常	;	无疑	,

[hiː; hi] [tuː] ,

he	too	,
他	也	,

她不禁意识到自己让他非常高兴；毫无疑问，他也一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] , [hæd; həd]['noʊtɪd][hɜːr; hər]

with	his	keenness	of	perception	,	and	experience	,	had	noted	her
和	他的	敏锐	的	洞察力	,	和	经验	,	有	著名的	她

['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

preference	for	him	;
偏爱	为了	他	;

凭借敏锐的观察力和丰富的经验，他注意到她更喜欢他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

and	she	could	not	explain	why	she	had	not	yet	seen	him	at	her	feet
和	她	可以	不是	解释	为什么	她	有	不是	然而	已见	他	在	她	脚

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

and	had	not	heard	his	declaration	.
和	有	不是	听到	他的	宣言	.

她无法解释为什么她还没有看到他跪在她脚下，也没有听到他的声明。

[wʌt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ?

What	restrained	him	?
什么	克制	他	?

是什么阻止了他?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [truː] [lʌv] , [ɔːr] [praɪd] ,

Was	it	the	timidity	which	is	inseparable	from	true	love	,	or	pride	,
曾是	它	这	胆怯	哪个	是	形影不离	从	真的	爱	,	或者	自豪	,

是真爱中不可或缺的羞怯，还是骄傲?

[ɔːr][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊər] ?

or	the	coquetry	of	a	shrewd	wooer	?
或者	这	卖弄风情	的	一个	精明	求爱者	?

还是老练追求者的卖弄风情?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	a	riddle	to	her	.
这	曾是	一个	谜语	到	她	.

这让她百思不得其解。

['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['riːz(ə)n] ;

Having	reflected	on	the	matter	,	she	concluded	that	timidity	was	the	sole	reason	;
拥有	反映	在	这	事情	,	她	结束	那	胆怯	曾是	这	唯一	原因	;

经过一番思考，她得出结论，胆怯是唯一的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	this	decided	her	to	encourage	him	with	greater	attention	,	and	,	if
和	这	决定	她	到	鼓励	他	和	更大的	注意力	,	和	,	如果

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	circumstances	permitted	it	,
这	情况	允许	它	,

于是她决定更加关注他，并尽可能地鼓励他。

['iːv(ə)n] ['tendərnəs] .

even	tenderness	.
甚至	压痛	.

甚至温柔。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'weitid] [ə; eɪ]

She	anticipated	the	most	surprising	dénouement	;	and	with	impatience	awaited	a
她	预期	这	最多	奇怪	结局	;	和	和	不耐烦	等待中	一个

[roʊ'mæntɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

romantic	explanation	.
浪漫的	解释	.

她预料到了最出人意料的结局；并迫不及待地等待着浪漫的解释。

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [wət'evər] [ɪts] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːrt] .

A	secret	,	whatever	its	nature	may	be	,	is	always	oppressive	to	the	feminine	heart	.
一个	秘密	,	任何	它是	自然	可能	是	,	是	总是	压迫性的	到	这	女性	心	.

无论秘密的本质是什么，它对女性的心灵来说总是令人压抑的。

[hɜːr; hər] [ə'gresɪv] ['tæktɪks][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] ; [æt; ət] [liːst] , - [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

Her	aggressive	tactics	had	the	desired	result	;	at	least	,	Bourmin	fell	into	such
她	挑衅的	策略	有	这	想要的	结果	;	在	至少	,	-	跌倒	进入	这样的

[ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,

a	pensive	mood	,
一个	沉思的	情绪	,

她的激进策略达到了预期效果；至少，布尔明陷入了沉思之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][mə'riːə] - ,

and	his	dark	eyes	fixed	themselves	with	such	a	fire	upon	Maria	Gavrilovna	,
和	他的	黑暗的	眼睛	固定的	他们自己	和	这样的	一个	火	之上	玛丽亚	-	,

他那双深邃的眼睛带着炽热的目光紧紧盯着玛丽亚·加夫里洛夫娜。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

that	the	decisive	moment	seemed	close	at	hand	.
那	这	决定性	片刻	似乎	关闭	在	手	.

决定性的时刻似乎即将到来。

[ðə; ði] ['nebəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['setld] ,

The	neighbors	talked	of	the	forthcoming	marriage	as	of	a	thing	settled	,
这	邻居	谈话	的	这	即将推出	婚姻	作为	的	一个	事物	定居	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] -

and	the	good	Prascovia
和	这	好的	-

邻居们谈论着即将到来的婚事，仿佛一切都已成定局，而善良的普拉斯科维亚也对此赞不绝口。

[pɛ'trɒvnə] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [meit] .

Petrovna	**rejoiced**	**that**	**her**	**daughter**	**had**	**found**	**at**	**last**	**a**	**worthy**	**mate**	**.**
彼得罗夫娜	欣喜若狂	那	她	女儿	有	成立	在	最后的	一个	值得	伴侣	.

彼得罗夫娜很高兴女儿终于找到了合适的伴侣。

[ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	**old**	**mother**	**was**	**sitting**	**one**	**day**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**playing**	**patience**	**,**
这	老的	母亲	曾是	坐着	一	天	在	这	绘画	-	房间	,	玩耍	耐心	,

一天，老母亲坐在客厅里玩纸牌游戏。

[wen] - ['entərd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [in'kwaiəd] ['æftər] [mə'ri:ə] - .

when	**Bourmin**	**entered**	**and**	**immediately**	**inquired**	**after**	**Maria**	**Gavrilovna**	**.**
什么时候	-	进入	和	立即地	询问	后	玛丽亚	-	.

布尔明进来后，立即询问玛丽亚·加夫里洛夫娜的情况。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

“	**She**	**is**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	她	是	在	这	花园	,	”	回答	这	老的	女士	.

“她在花园里，”老太太回答道。

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] .

“	**You**	**go**	**out**	**to**	**her**	**,**	**and**	**I'll**	**await**	**you**	**here**	**.**
“	你	去	出去	到	她	,	和	患病的	等待	你	这里	.

“你出去见她，我在这里等你。”

” - [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [krɔ:st] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

”	**Bourmin**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**crossed**	**herself**	**and**	**thought**	**,**
”	-	去	进入	这	花园	,	和	这	老的	女士	交叉	她自己	和	想法	,

布尔明走进花园，老太太划了个十字，心想：

“ [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] [tə'deɪ] .

“	**The**	**matter**	**will**	**be**	**settled**	**today**	**.**
“	这	事情	将要	是	定居	今天	.

“这件事今天就能解决。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:nd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] , - [faʊnd] [mə'ri:ə] - , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

”	**At**	**the**	**pond**	**,**	**under**	**a**	**willow**	**,**	**Bourmin**	**found**	**Maria**	**Gavrilovna**	**,**	**dressed**	**in**	**white**	**,**
”	在	这	池塘	,	在下面	一个	柳	,	-	成立	玛丽亚	-	,	穿着	在	白色的	,

“在池塘边，一棵柳树下，布尔明发现了身穿白衣的玛丽亚·加夫里洛夫娜，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] .

looking	**like**	**a**	**real**	**heroine**	**of**	**a**	**novel**	**.**
寻找	喜欢	一个	真实的	女英雄	的	一个	小说	.

看起来就像小说里的女主角一样。

['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃənz] , [mə'ri:ə] - ['pɜ:rpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

After	**the**	**first**	**questions**	**,**	**Maria**	**Gavrilovna**	**purposely**	**refrained**	**from**	**sustaining**	**the**
后	这	第一的	问题	,	玛丽亚	-	故意	克制	从	维持	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

在回答完第一个问题后，玛丽亚·加夫里洛夫娜故意没有继续交谈。

[ɪn'tendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] ,

intending	**in**	**this**	**manner**	**to**	**create**	**a**	**mutual**	**embarrassment**	**,**
意图	在	这	方式	到	创造	一个	相互的	尴尬	,

意图以此方式制造双方尴尬局面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [friː] [wʌn'self] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

from	which	it	was	possible	to	free	oneself	only	by	an	instant	and
从	哪个	它	曾是	可能的	到	自由的	自己	仅有的	经过	一个	立即的	和

[dɪ'saɪsɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

decisive	explanation	.
决定性	解释	.

只有通过迅速而果断的解释才能摆脱这种困境。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌt] ['hæpənd] .

That	was	,	in	fact	,	what	happened	.
那	曾是	,	在	事实	,	什么	发生	.

事实上，事情就是这样发生的。

- , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Bourmin	,	feeling	the	embarrassment	of	his	position	,
-	,	感觉	这	尴尬	的	他的	位置	,

布尔明为自己的处境感到尴尬，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

said	that	he	had	long	sought	an	opportunity	to	reveal	his	heart	to	her
说	那	他	有	长的	寻求	一个	机会	到	揭示	他的	心	到	她

,

,

,

他说他一直都在寻找机会向她表白。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	requested	a	moment's	attention	from	her	.
和	请求	一个	瞬间	注意力	从	她	.

并请求她稍等片刻。

[mə'riːə] - [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

Maria	Gavrilovna	closed	the	book	and	cast	down	her	eyes	as	a	sign	of
玛丽亚	-	关闭	这	书	和	投掷	向下	她	眼睛	作为	一个	符号	的

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

玛丽亚·加夫里洛夫娜合上书，垂下眼帘，表示同意。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	I	love	you	,	”	said	Bourmin	.
“	我	爱	你	,	”	说	-	.

“我爱你，”布尔明说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] .

“	I	love	you	passionately	.
“	我	爱	你	热情地	.

我爱你，爱得热烈。

” ([mə'riːə] - [blʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['iːv(ə)n] ['loʊər] .)

”	(	Maria	Gavrilovna	blushed	and	inclined	her	head	even	lower	.	)
”	(	玛丽亚	-	脸红了	和	倾斜	她	头	甚至	降低	.	)

（玛丽亚·加夫里洛夫娜脸颊泛红，头低得更低了。）

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

“	I	have	behaved
“	我	有	表现

“我一直表现良好

[ɪm'pruːdntli] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ['evri]
imprudently **in** **yielding** **to** **the** **sweet** **pleasure** **of** **seeing** **and** **hearing** **you** **every**
轻率地 在 屈服 到 这 甜的 乐趣 的 看到 和 听力 你 每一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

不顾一切地沉溺于每天见到你、听到你的甜蜜喜悦之中。

" ([mə'riːə] - [ri'kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [prəːks] . [[wʌn]])
" (Maria Gavrilovna recalled the first letter of St . Preux . [1])
" (玛丽亚 - 召回 这 第一的 信 的 英石 . 预加载 . [1])

"(玛丽亚·加夫里洛夫娜回忆起圣普雷克斯的第一封信。[1])

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] [feɪt] : [ðə; ði] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['lʌvli]
“ It is too late now to resist my fate : the mere recollection of you , your lovely
" 它 是 也 晚的 现在 到 抵抗 我的 命运 : 这 仅仅 回忆 的 你 , 你的 迷人的
,
,
,

“现在抵抗命运已经太迟了：仅仅是想起你，你可爱的……”

[ɪn'kɑːmprəbl] ['ɪmɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['tɔːrment] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
incomparable image , shall be the torment and consolation of my life .
无与伦比 图像 , 将 是 这 折磨 和 安慰 的 我的 生活 .

无与伦比的影像，将成为我一生的折磨与慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['weɪti] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
It is still left to me , however , to execute a weighty responsibility ,
它 是 仍然 左边 到 我 , 然而 , 到 执行 一个 重 责任 ,

然而，我仍然肩负着一项重大的责任。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən]
to reveal to you a terrible secret which will raise between us an
到 揭示 到 你 一个 糟糕的 秘密 哪个 将要 增加 之间 我们 一个
[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] . "
insurmountable barrier . ”
不可逾越 障碍 . ”

我要向你揭露一个可怕的秘密，它会在我们之间筑起一道无法逾越的鸿沟。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'riːə] - , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
“ It has always existed , ” interrupted Maria Gavrilovna , in an excited manner .
" 它 有 总是 存在 , " 中断 玛丽亚 - , 在 一个 兴奋的 方式 .

“它一直都存在，”玛丽亚·加夫里洛夫娜激动地插话道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . "
“ I could never be your wife . ”
" 我 可以 绝不 是 你的 妻子 . "

“我永远不可能成为你的妻子。”

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
“ I know , ” he answered quietly .
" 我 知道 , " 他 回答 悄悄 .

“我知道，”他平静地回答。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,
“ I know that you once loved ; and that he died ,
" 我 知道 那 你 一次 喜爱 ; 和 那 他 死亡 ,

我知道你曾经爱过；也知道他已经去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . . . .
and that you had mourned for three years . . . .
和 那 你 有 哀悼 为了 三 年 . . . .

你为此哀悼了三年……

[maɪ] [gʊd] , [ə'dɔːrəb(ə)l][mə'riːə] - !
My good , adorable Maria Gavrilovna !
我的 好的 , 可爱的 玛丽亚 - !

我亲爱的、可爱的玛丽亚·加夫里洛夫娜!

[pliːz] [dəunt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][læst][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :
Please don't deprive me of my last consolation :
请 不 剥夺 我 的 我的 最后的 安慰 :

请不要剥夺我最后的慰藉:

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪf] — — [pliːz] ,
the thought that you would have consented to make my happiness if — — Please ,
这 想法 那 你 会 有 同意 到 制作 我的 幸福 如果 — — 请 ,
[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,
not a word — for God's sake ,
不是 一个 单词 — 为了 神的 清酒 ,

想到你竟然会同意让我幸福，如果——求你了，别说一个字——看在上帝的份上，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
not a word !
不是 一个 单词 !

一句话也没说!

[juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .
You torture me .
你 酷刑 我 .

你折磨我。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪn] , [bʌt; bət]
Yes , I know it , that you would have been willing to become mine , but
是的 , 我 知道 它 , 那 你 会 有 到过 愿意的 到 变得 矿 , 但

是的，我知道，你原本愿意成为我的，但是

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] . . . .
I — I am a most unhappy creature . . . .
我 — 我 是 一个 最多 不开心 生物 . . . .

我——我是一个非常不幸的人.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærid] !
I am already married !
我 是 已经 已婚 !

我已经结婚了!

" [mə'riːə] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Maria Gavrilovna looked at him in amazement .
" 玛丽亚 - 看起来 在 他 在 惊愕 .

玛丽亚·加夫里洛夫娜惊讶地看着他。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , " [kən'tɪnjuːd] - ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ]
" Yes , I am married , " continued Bourmin ; " and this is the fourth year of my
" 是的 , 我 是 已婚 , " 持续 - ; " 和 这 是 这 第四 年 的 我的
['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]
marriage , and
婚姻 , 和

"是的，我已经结婚了，"布尔明继续说道，"今年是我结婚的第四年，而且

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [huː] [maɪ] [waɪf] [ɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [hɜːr; hər] . "
I don't know — who my wife is , where she is , or whether I shall ever see her . "
我 不 知道 — WHO 我的 妻子 是 , 在哪里 她 是 , 或者 无论 我 将 曾经 看 她 . "

我不知道——我的妻子是谁，她在哪里，也不知道我是否还能见到她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] - .
“ What are you saying ? ” exclaimed Maria Gavrilovna .
“ 什么 是 你 说 ? ” 惊呼 玛丽亚 - .

“你在说什么？”玛丽亚·加夫里洛夫娜惊呼道。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How strange !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] — [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [kən'tɪnjuː]
But continue — I also have something to tell — do me the kindness , continue
但 继续 — 我 还 有 某物 到 告诉 — 做 我 这 仁慈 , 继续
! ”
! ”
! ”

但请继续——我也有话要说——请你继续说！

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ” [rɪ'zjuːmd] - ,
“ In the beginning of the year 1812 , ” resumed Bourmin ,
“ 在 这 开始 的 这 年 - , ” 恢复 - ,

“1812年初，”布尔明继续说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] ['wɪlnə] .
“ I was making haste to rejoin my regiment at Wilna .
“ 我 曾是 制作 匆忙 到 重新加入 我的 团 在 威尔纳 .

“我当时正赶着回到威尔纳与我的部队会合。”

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ɔːrdərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnɪst]
Having arrived late one night at a station , I ordered horses to be harnessed
拥有 到达的 晚的 一 夜晚 在 一个 车站 , 我 订购 马匹 到 是 已掌握
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

一天晚上我深夜到达车站后，立即命令给马匹套上挽具。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd]
when suddenly a terrible snow - storm broke out , and the station - master and
什么时候 突然 一个 糟糕的 雪 - 风暴 打破 出去 , 和 这 车站 - 掌握 和
[ðə; ði] ['draɪvər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] .
the drivers advised me to wait .
这 司机 建议 我 到 等待 .

突然间，一场可怕的暴风雪袭来，站长和司机们建议我稍等片刻。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ə'griːd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['restləsnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
At first I agreed , but an incomprehensible restlessness took possession of me
在 第一的 我 同意 , 但 一个 难以理解 躁动不安 采取 拥有 的 我
;
;
;

起初我同意了，但后来我感到一种难以理解的躁动不安；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['prɑːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .
it seemed to me as if some one were prodding me on .
它 似乎 到 我 作为 如果 一些 一 是 催促 我 在 .

我感觉好像有人在怂恿我。

[ðə; ði][stɔːrm] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] .
The storm , however , showed no signs of abatement .
这 风暴 , 然而 , 显示 不 标志 的 减排 .

然而，这场风暴丝毫没有减弱的迹象。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] ,

I	could	stand	it	no	longer	,	ordered	the	horses	to	be	harnessed	,
我	可以	站立	它	不	更长	,	订购	这	马匹	到	是	已掌握	,

我再也无法忍受了，命令人给马套上挽具。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

and	proceeded	on	my	journey	in	the	very	height	of	the	storm	.
和	继续	在	我的	旅行	在	这	非常	高度	的	这	风暴	.

于是，我在暴风雨最猛烈的时候继续我的旅程。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	driver	took	a	notion	into	his	head	to	drive	along	the	river	,
这	司机	采取	一个	概念	进入	他的	头	到	驾驶	沿着	这	河	,

司机突发奇想，决定沿着河边行驶。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [θriː] [vɜːrst] .

which	would	shorten	the	journey	by	three	versts	.
哪个	会	缩短	这	旅行	经过	三	维尔茨	.

这样可以缩短三俄里（约合3.5公里）。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] ['snəʊˌdrɪfts] ;

The	banks	were	buried	under	snowdrifts	;
这	银行	是	埋葬	在下面	雪堆	;

河岸被厚厚的积雪掩埋；

[wiː; wi] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

we	drove	past	the	place	where	we	should	have	turned	into	the	road	,
我们	驾驶	过去的	这	地方	在哪里	我们	应该	有	转向	进入	这	路	,

我们开车经过了本应拐进公路的地方，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃæns] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [streɪndʒ] [pɑːrts] .

and	so	chance	took	us	into	strange	parts	.
和	所以	机会	采取	我们	进入	奇怪的	部分	.

于是，机缘巧合之下，我们来到了陌生的地方。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd][nɑːt]['kwaɪət] [daʊn] .

The	storm	did	not	quiet	down	.
这	风暴	做过	不是	安静的	向下	.

暴风雨并未平息。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ðer; ðər] .

I	saw	a	small	light	in	the	distance	,	and	asked	to	be	driven	there	.
我	锯	一个	小的	光	在	这	距离	,	和	问	到	是	驱动	那里	.

我看到远处有一盏小灯，便要求开车送我过去。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .

We	arrived	in	a	village	;	there	was	light	in	the	wooden	church	.
我们	到达的	在	一个	村庄	;	那里	曾是	光	在	这	木制的	教会	.

我们到达了一个村庄；木制教堂里亮着灯。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kloʊʒər] [stʊd] ['sevrəl] [sledʒ] ;

The	church	was	open	;	within	the	outside	enclosure	stood	several	sledges	;
这	教会	曾是	打开	;	之内	这	外部	外壳	站立	一些	雪橇	;

教堂敞开着；外面的围墙内摆放着几辆雪橇；

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

people	could	be	seen	walking	about	on	the	porch	of	the	church	.
人们	可以	是	已见	步行	关于	在	这	门廊	的	这	教会	.

可以看到有人在教堂的门廊上走来走去。

- [ðɪs] [weɪ] !

'	This	way	!
-	这	方式	!

'这边走！

[ðɪs] [wei] ！- [kraɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

This	way	!	'	cried	a	number	of	voices	.
这	方式	！	-	哭	一个	数字	的	声音	.

“这边走！”许多人喊道。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ][mæn][tu:; tə] [draɪv] [ʌp] ['kloʊzər] .

I	ordered	my	man	to	drive	up	closer	.
我	订购	我的	男人	到	驾驶	向上	更近	.

我命令手下把车开近一点。

- [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [leɪt] , [preɪ] ?

'	What	made	you	so	late	,	pray	?
-	什么	制成	你	所以	晚的	,	祈祷	?

请问您为什么迟到了?

- [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	some	one	said	to	me	.
-	一些	一	说	到	我	.

有人对我说。

- [ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] ['feɪntɪd] ; [ðə; ði] [pri:st] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

'	The	bride	has	fainted	;	the	priest	doesn't	know	what	to	do	;
-	这	新娘	有	昏厥	;	这	牧师	不	知道	什么	到	做	;

新娘晕倒了；牧师不知道该怎么办；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

we	were	just	getting	ready	to	go	home	.
我们	是	只是	获得	准备好	到	去	家	.

我们正准备回家。

[kʌm] ['kwɪkli] !

Come	quickly	!
来	迅速地	!

快来!

- ['saɪləntli] [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

'	Silently	I	sprang	out	of	my	sledge	and	entered	the	church	,
-	默默	我	弹簧	出去	的	我的	雪橇	和	进入	这	教会	,

我悄无声息地跳下雪橇，走进了教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kændlz] .

which	was	but	dimly	lighted	by	two	or	three	candles	.
哪个	曾是	但	依稀	照明	经过	二	或者	三	蜡烛	.

房间里只有两三根蜡烛微弱的光线。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

The	girl	was	sitting	on	a	bench	in	a	dark	corner	of	the	church	;
这	女孩	曾是	坐着	在	一个	长椅	在	一个	黑暗的	角落	的	这	教会	;

女孩坐在教堂昏暗角落的长椅上；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .

another	was	rubbing	her	temples	.
其他	曾是	擦	她	寺庙	.

另一个女孩正揉着太阳穴。

- [θæŋk] [gɑ:d] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] !

'	Thank	God	,	'	said	the	latter	,	'	you	have	made	up	your	mind	to	come	!
-	感谢	上帝	,	-	说	这	后者	,	-	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	来	!

“感谢上帝，”后者说，“你终于下定决心要来了！”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɜ:r; hər] !

You	have	almost	killed	her	!
你	有	几乎	被杀	她	!

你差点害死了她!

- [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? -

'	The	old	priest	approached	me	with	the	question	,	'	Shall	we	begin	?	'
-	这	老的	牧师	接近	我	和	这	问题	,	-	将	我们	开始	?	-

老牧师走近我，问道："我们开始吧？"

- [bɪ'gɪn] , [bɪ'gɪn] , ['fɑːðər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .

'	Begin	,	begin	,	Father	,	'	I	replied	absently	.
-	开始	,	开始	,	父亲	,	-	我	回复	心不在焉地	.

"开始吧，开始吧，父亲，"我心不在焉地回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	girl	was	raised	on	her	feet	.
这	女孩	曾是	提高	在	她	脚	.

这女孩从小就站着长大。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] - ['lʊkɪŋ] . . . .

She	seemed	to	me	not	at	all	bad	-	looking	.	.	.	.
她	似乎	到	我	不是	在	全部	坏的	-	寻找	.	.	.	.

我觉得她长得一点也不丑.....

[æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ˌʌnfər'gɪvəbl] [hiːdlisnis] . . . .

An	incomprehensible	,	unforgivable	heedlessness	.	.	.	.
一个	难以理解	,	不可饶恕	粗心大意	.	.	.	.

令人费解、不可饶恕的疏忽大意.....

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ; [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [heɪst] ;

I	stood	beside	her	before	the	pulpit	;	the	priest	made	haste	;
我	站立	旁	她	前	这	讲坛	;	这	牧师	制成	匆忙	;

我站在她身旁，在讲坛前；牧师匆匆忙忙地讲了起来；

[θriː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

three	men	and	the	maid	supported	the	bride	,	and	were	giving	her	all	their	attention	.
三	男人	和	这	女佣	有	这	新娘	,	和	是	给予	她	全部	他们的	注意力	.

三名男子和一名女仆扶着新娘，全神贯注地看着她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

We	were	married	.
我们	是	已婚	.

我们结婚了。

- [naʊ] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	Now	kiss	each	other	,	'	they	said	to	us	.
-	现在	吻	每个	其他	,	-	他们	说	到	我们	.

"现在互相亲吻吧，"他们对我们说。

[maɪ] [waɪf] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

My	wife	turned	towards	me	her	pale	face	.
我的	妻子	转向	向	我	她	苍白	脸	.

妻子转过头来，脸色苍白地看着我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] . . . .

I	made	a	movement	to	kiss	her	.	.	.	.
我	制成	一个	移动	到	吻	她	.	.	.	.

我做出吻她的动作.....

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , [nɑːt][hiː; hi] ! - [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

She	cried	out	,	'	Oh	,	it	is	not	he	,	not	he	!	'	and	fainted	away	.
她	哭	出去	,	-	哦	,	它	是	不是	他	,	不是	他	!	-	和	昏厥	离开	.

她喊道："哦，不是他，不是他！"然后昏了过去。

[ðə; ði]
The
这

这

['witnisiz] [də'rektɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
witnesses **directed** **on** **me** **their** **frightened** **eyes** **.**
证人 指导 在 我 他们的 害怕 眼睛 .

目击者们惊恐地看着我。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntər'fɪrəns] , [θru:] [maɪ'self]
I **turned** **round** **and** **left** **the** **church** **without** **the** **slightest** **interference** **,** **threw** **myself**
我 转向 圆形的 和 左边 这 教会 没有 这 丝毫 干涉 , 扔 我
['ɪntu:][maɪ] [sledʒ] ,
into **my** **sledge** **,**
进入 我的 雪橇 ,

我转身离开教堂，没有受到任何阻碍，纵身跃上雪橇。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [let] [hɜ:r; hər][goʊ] ! - ”
and **cried** **out** **,** **'** **Let** **her** **go** **!** **'** **”**
和 哭 出去 , - 让 她 去 ! - ”

然后喊道：“放了她！”

“ [maɪ][gɑ:d] ! ” [kraɪd] [aʊt] [mə'ri:ə] - .
“ **My** **God** **!** **”** **cried** **out** **Maria** **Gavrilovna** **.**
“ 我的 上帝 ! ” 哭 出去 玛丽亚 - .

“我的天哪！”玛丽亚·加夫里洛夫娜惊呼道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] ? ”
“ **And** **you** **don't** **know** **what** **became** **of** **your** **poor** **wife** **?** **”**
“ 和 你 不 知道 什么 成为 的 你的 贫穷的 妻子 ? ”

“你难道不知道你可怜的妻子后来怎么样了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] - .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **answered** **Bourmin** **.**
“ 我 不 知道 , ” 回答 - .

“我不知道，”布尔明回答道。

“ [aɪ]['i:v(ə)n][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
“ **I** **even** **don't** **know** **the** **name** **of** **the** **village** **where** **I** **was** **married** **.**
“ 我 甚至 不 知道 这 姓名 的 这 村庄 在哪里 我 曾是 已婚 .

“我甚至不知道我结婚的那个村庄叫什么名字。”

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [baɪ] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [went] .
I **can't** **remember** **by** **what** **station** **I** **went** **.**
我 不能 记住 经过 什么 车站 我 去 .

我记不清我是从哪个车站去的了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ə'tætʃt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][maɪ] ['wɪkɪd] [lɑ:rk] , [ðæt] , ['æftər] ['li:vɪŋ]
At **that** **time** **I** **attached** **so** **little** **importance** **to** **my** **wicked** **lark** **,** **that** **,** **after** **leaving**
在 那 时间 我 随附的 所以 小的 重要性 到 我的 邪恶 云雀 , 那 , 后 离开
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the **church** **,**
这 教会 ,

那时我对我的那只顽皮的云雀毫不在意，以至于离开教会后，

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['oʊnli][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]
I **slept** **soundly** **and** **awakened** **only** **next** **morning** **,** **having** **reached** **by** **that** **time** **the**
我 睡着了 稳固地 和 觉醒 仅有的 下一个 早晨 , 拥有 达到 经过 那 时间 这
[θɜ:rd]['steɪʃ(ə)n] .
third **station** **.**
第三 车站 .

我睡得很香，直到第二天早上才醒来，那时我已经到达了第三站。

[maɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

My	servant	,	who	was	then	with	me	,	died	in	the	campaign	,
我的	仆人	,	WHO	曾是	然后	和	我	,	死亡	在	这	活动	,

当时与我在一起的仆人，在战役中阵亡了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

so	that	I	haven't	the	slightest	hope	of	finding	her	upon	whom	I	played	such	a
所以	那	我	还没有	这	丝毫	希望	的	寻找	她	之上	谁	我	玩	这样的	一个

['hɔːrəb(ə)l][dʒoʊk] ,

horrible	joke	,
可怕	开玩笑	,

所以，我丝毫没有希望找到她，我竟然对她开了这么个可怕的玩笑。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [ə'vendʒd] . ”

and	who	now	is	so	terribly	avenged	.	”
和	WHO	现在	是	所以	可怕	复仇	.	”

而如今，谁又将遭受如此惨烈的报复呢?

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [mə'riːə] - , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

My	God	!	”	said	Maria	Gavrilovna	,	grasping	his	hand	.
我的	上帝	!	”	说	玛丽亚	-	,	抓握	他的	手	.

“我的天哪！”玛丽亚·加夫里洛夫娜说着，抓住了他的手。

“ [soʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

“	So	,	then	,	it	was	you	!
”	所以	,	然后	,	它	曾是	你	!

“所以，原来是你！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

And	you	do	not	recognize	me	?
和	你	做	不是	认出	我	?

你不认识我了吗?

” - [bɪ'keɪm] [peɪl] . . . [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . . . .

”	Bourmin	became	pale	.	.	.	and	threw	himself	at	her	feet	.	.	.	.
”	-	成为	苍白	.	.	.	和	扔	他自己	在	她	脚	.	.	.	.

“布尔明脸色苍白……扑倒在她脚下……”

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɪn][lɑː] [nuː'vel] ['heləwiːz] , [baɪ][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu] .

In	La	Nouvelle	Heloise	,	by	Jean	-	Jacques	Rousseau	.
在	拉	新	埃洛伊斯	,	经过	让	-	雅克	卢梭	.

让·雅克·卢梭的《新爱洛绮丝》。

['gɔgəl] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪst]

GOGOL	,	THE	FIRST	RUSSIAN	REALIST
果戈理	,	这	第一的	俄语	现实主义者

果戈理，俄国第一位现实主义者

[prəˈfesər] ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] [hæz; həz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - [geɪv] ['meni] [greɪt] [men]
Professor William Lyon Phelps has noted that the year 1809 gave many great men
教授 威廉 里昂 菲尔普斯 有 著名的 那 这 年 - 给予 许多 伟大的 男人
[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
to literature ,
到 文学 ,

威廉·里昂·菲尔普斯教授指出，1809年涌现出了许多文学巨匠。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]['dɑːrwɪn] , ['tenisn] , [poʊ] , ['lɪŋkən] , ['glædstəun] , [hoʊlmz] , [ænd; ənd]['gɔgəl] .
among them Darwin , Tennyson , Poe , Lincoln , Gladstone , Holmes , and Gogol .
之中 他们 达尔文 , 丁尼生 , 爱伦·坡 , 林肯 , 格拉德斯通 , 福尔摩斯 , 和 果戈理 .

其中包括达尔文、丁尼生、爱伦·坡、林肯、格莱斯顿、福尔摩斯和果戈理。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] [aɪ'diːəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][bɔːrn] , [mɑːrtʃ] - (
Thus in a period of expanding ideas the Russian genius was born , March 19 (
因此 在 一个 时期 的 扩展 想法 这 俄语 天才 曾是 出生 , 行进 - (
[mɑːrtʃ] -) ,
March 31) ,
行进 -) ,

因此，在思想蓬勃发展的时期，俄罗斯天才诞生了，3月19日（3月31日）。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [lænd] - ['oʊnɚz] ['fæməli] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
of a small land - owner's family , at the town of Sorotchintzi , government of
的 一个 小的 土地 - 所有者的 家庭 , 在 这 镇 的 - , 政府 的
[pɔl'tɑːvɑː] ,
Poltava ,
波尔塔瓦 ,

波尔塔瓦州索罗钦齐镇一户小地主家庭

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] — [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] , [ɔːr][ðə; ði] [juː'kreɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in the land of the Cossacks — in Little Russia , or the Ukraine , as it is
在 这 土地 的 这 哥萨克 — 在 小的 俄罗斯 , 或者 这 乌克兰 , 作为 它 是
['veriəsli,'væriəsli] [kɔːld] .
variously called .
各种各样的 称为 .

在哥萨克人的土地上——在小俄罗斯，或者乌克兰，正如它被称作的其他名字一样。

[wen] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] ['kiːjef] ,
When the lad of twelve was sent to school at Niéjine , a town near Kiev ,
什么时候 这 小伙子 的 十二 曾是 发送 到 学校 在 - , 一个 镇 靠近 基辅 ,

当这个十二岁的男孩被送到基辅附近的小镇涅伊涅上学时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
he found that the pupils prided themselves upon having their own college journal .
他 成立 那 这 学生 自豪 他们自己 之上 拥有 他们的 自己的 大学 杂志 .

他发现学生们都为拥有自己的学院期刊而感到自豪。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['nɑːv(ə)l] , “ [ðə; ði] ['brʌðərz] - , ” [ænd; ənd]
In this he soon published an early novel , “ The Brothers Tviérdislavitchy , ” and
在 这 他 很快 已发布 一个 早期的 小说 , “ 这 兄弟 - , ” 和
['leɪtər][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
later a tragedy ,
之后 一个 悲剧 ,

他很快便在此出版了早期小说《特维尔迪斯拉维奇兄弟》，后来又出版了一部悲剧。

“ [ðə; ði] ['rɔbəz] .
“ The Robbers .
“ 这 强盗 .

“强盗们。”

〞 [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sɜːrt(ə)n]['sætaiəz][ænd; ənd] ['bælədz] — [ɔːl] ['iːkwəli] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] .

〞	He	also	contributed	certain	satires	and	ballads	—	all	equally	sophomoric	.
〞	他	还	贡献	肯定	讽刺作品	和	民谣	—	全部	同样地	幼稚的	.

他还创作了一些讽刺诗和民谣——但都同样幼稚。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] [bi'giniŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [diːp] [maːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Certainly	in	these	beginnings	there	were	no	deep	marks	of	genius	.
当然	在	这些	开端	那里	是	不	深的	标记	的	天才	.

当然，在这些早期阶段，并没有明显的卓越才能的迹象。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['gɔgəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['stuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ə'mjuːzɪŋli]

To	record	that	Gogol	was	a	poor	student	is	to	bring	to	mind	amusingly
到	记录	那	果戈理	曾是	一个	贫穷的	学生	是	到	带来	到	头脑	有趣的是

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr]

the	number	of	great	littérateurs	who	were	either	dismissed	from	college	or
这	数字	的	伟大的	文学家	WHO	是	任何一个	解雇	从	大学	或者

[ʃoʊd] [noʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

showed	no	genius	for	application	.
显示	不	天才	为了	应用	.

提到果戈理是个差生，不禁让人想起许多伟大的文学家，他们要么被大学开除，要么缺乏学习天赋。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'lʊrɪŋ] ['evɪdəns] ,

I	have	often	wondered	how	,	in	the	face	of	such	alluring	evidence	,
我	有	经常	想知道	如何	,	在	这	脸	的	这样的	诱人	证据	,

我常常想知道，面对如此诱人的证据，人们该如何……

[prə'fesəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]

professors	of	literature	succeed	in	convincing
教授们	的	文学	成功	在	令人信服的

文学教授们成功地说服了

[æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [kwɪl] - ['draɪvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['betər] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

ambitious	young	quill	-	drivers	that	their	better	course	would	be	conscientious	devotion
雄心勃勃	年轻的	鹅毛笔	-	司机	那	他们的	更好的	课程	会	是	尽责的	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

to	the	curriculum	.
到	这	课程	.

雄心勃勃的年轻作曲家们认为，他们最好的出路是认真投入到课程学习中。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

['gɔgəl] ['riːəli] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Gogol	really	derived	more	benefit	from	the	training	he	secured	while	writing	for
果戈理	真的	衍生的	更多的	益处	从	这	训练	他	安全	尽管	写作	为了

[ðə; ði] [skuːl] ['θiːətər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdiz] .

the	school	theatre	than	from	his	mathematical	and	linguistic	studies	.
这	学校	剧院	比	从	他的	数学	和	语言学	研究	.

果戈理从为学校剧院写作所获得的训练中获益匪浅，远胜于从数学和语言学学习中获益。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] — [roʊ'mæntɪk] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

Upon	leaving	college	,	in	1828	,	the	young	enthusiast	—	romantic	,	dreaming	of	great
之上	离开	大学	,	在	-	,	这	年轻的	爱好者	—	浪漫的	,	做梦	的	伟大的

[diːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

deeds	for	his	country	,
契约	为了	他的	国家	,

1828年大学毕业后，这位充满浪漫情怀、梦想为国家做出伟大贡献的年轻热情人士，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəsli] — [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

and	taking	himself	much	too	seriously	—	went	to	the	inevitable	St	.	Petersburg	,
和	采取	他自己	很多	也	严重地	—	去	到	这	不可避免的	英石	.	圣彼得堡	,

他太把自己当回事了——去了不可避免的圣彼得堡，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

thinking	that	he	could	easily	secure	employment	there	.
思维	那	他	可以	容易地	安全的	就业	那里	.

他认为自己很容易就能在那里找到工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdisi'ljuːʒəˌnaiz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənt] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] .

But	he	was	disillusionized	,	for	his	talent	excited	no	interest	whatever	.
但	他	曾是	幻灭	,	为了	他的	天赋	兴奋的	不	兴趣	任何	.

但他感到很失望，因为他的才华丝毫没有引起任何人的兴趣。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːrdli] - [seɪvd] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

So	,	taking	some	hardly	-	saved	money	which	his	mother	had	sent	him	for
所以	,	采取	一些	几乎	-	已保存	钱	哪个	他的	母亲	有	发送	他	为了

[ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ,

another	purpose	,
其他	目的	,

于是，他拿出母亲寄给他用于其他用途的、好不容易才攒下的一点钱，

[hiː; hi] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] — [sʌm; səm] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

he	embarked	for	foreign	parts	—	some	say	for	America	.
他	启航	为了	外国的	部分	—	一些	说	为了	美国	.

他启程前往国外——有人说是前往美国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['lyːbɛk] , [wer] [hiː; hi]

But	his	heart	failed	him	,	and	he	got	no	farther	than	Lübeck	,	where	he
但	他的	心	失败的	他	,	和	他	得到	不	更远	比	吕贝克	,	在哪里	他

[left] [ðə; ði] [boʊt] ,

left	the	boat	,
左边	这	船	,

但他的心脏衰竭，他只到了吕贝克就弃船而去。

[ænd; ənd] , ['æftər] [θriː] [deɪz] - ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	,	after	three	days	'	wandering	about	the	city	,
和	,	后	三	天	-	漫游	关于	这	城市	,

在城里闲逛了三天之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] [klɜːrk][ɪn]

returned	to	St	.	Petersburg	and	secured	employment	as	a	copying	clerk	in
返回	到	英石	.	圣彼得堡	和	安全	就业	作为	一个	复制	职员	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][doʊ'meɪn] .

the	Ministry	of	Domain	.
这	部	的	领域	.

返回圣彼得堡后，在国土管理部找到了一份复印员的工作。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] “ [ðə; ði] [kloʊk] .

Let	us	not	forget	this	experience	as	we	read	“	The	Cloak	.
让	我们	不是	忘记	这	经验	作为	我们	读	“	这	披风	.

在阅读《斗篷》时，我们不要忘记这段经历。

” [ɪn] [ðɪs] ['bɪlɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ruː'tiːn] ,

”	In	this	billet	he	remained	for	a	year	,	chafing	under	the	grinding	routine	,
”	在	这	坯料	他	剩余	为了	一个	年	,	摩擦	在下面	这	研磨	常规	,

“他在这份工作上待了一年，厌倦了日复一日的枯燥乏味的工作。”

[huːz] ['preʃər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

whose	pressure	at	length	compelled	him	to	resign	.
谁	压力	在	长度	被迫	他	到	辞职	.

在各方压力下，他最终被迫辞职。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['æktɪŋ] [nekst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ]

He	took	up	acting	next	,	but	his	voice	was	not	considered	to	be	strong
他	采取	向上	表演	下一个	,	但	他的	嗓音	曾是	不是	经过考虑的	到	是	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他后来尝试了演戏，但他的嗓音被认为不够浑厚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tuːtər][ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	he	then	became	a	tutor	in	the	families	of	the	nobility	in	the	Russian
和	他	然后	成为	一个	导师	在	这	家庭	的	这	贵族	在	这	俄语

之后，他成为俄罗斯贵族家庭的家庭教师。

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

首都。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

Eventually	he	was	appointed	to	a	professorship	of	history	in	the
最终	他	曾是	任命	到	一个	教授职位	的	历史	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

最终他被任命为大学历史学教授。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] , ['nevər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stuːd(ə)nt] ,

His	opening	address	was	altogether	brilliant	,	but	,	never	a	thorough	student	,
他的	开幕	地址	曾是	共	杰出的	,	但	,	绝不	一个	彻底	学生	,

他的开幕致辞精彩绝伦，但他从来就不是一个勤奋好学的学生。

[hiː; hi] [suːn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

he	soon	sounded	the	depths	of	his	knowledge	,
他	很快	听起来	这	深度	的	他的	知识	,

他很快就展现出了自己渊博的知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

and	his	students	complained	that	he	put	them	to	sleep	.
和	他的	学生	抱怨	那	他	放	他们	到	睡觉	.

他的学生抱怨说他让他们昏昏欲睡。

[ðæt] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

That	ended	his	teaching	.
那	结束	他的	教学	.

他的教学生涯就此结束。

[ɔːl] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['feɪljɚz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] — [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

All	these	successive	failures	—	for	such	they	really	were	—	drove	him	to	the
全部	这些	连续	失败	—	为了	这样的	他们	真的	是	—	驾驶	他	到	这

[wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] : ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

one	means	of	self	-	expression	:	literature	.
一	方法	的	自己	-	表达	:	文学	.

所有这些接连不断的失败——因为它们确实是失败——迫使他转向唯一一种自我表达的方式：文学。

[hiː; hi] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdɪst] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɝːnəlz] .

He	now	published	a	few	modest	essays	in	the	leading	journals	.
他	现在	已发布	一个	很少	谦虚的	散文	在	这	领导	期刊	.

他现在在一些顶尖期刊上发表了几篇篇幅不长的文章。

[ðiːz] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpuːʃkin] ,

These	attracted	some	attention	and	brought	about	his	introduction	to	Pushkin	,
这些	吸引	一些	注意力	和	带来	关于	他的	介绍	到	普希金	,

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmli] ,

who	received	him	warmly	,
WHO	已收到	他	热情地	,

这些事引起了一些关注，并促成了他与普希金的会面，普希金热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

and	advised	him	to	write	of	the	land	and	people	that	he	knew	so	well	.
和	建议	他	到	写	的	这	土地	和	人们	那	他	知道	所以	出色地	.

并建议他描写他非常熟悉的土地和人民。

[ðɪs] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)l] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈfɪkʃən(ə)l] [sketʃiz] [ɪnˈtaɪtld] “

This	wise	counsel	resulted	in	a	collection	of	brilliant	fictional	sketches	entitled	“
这	明智的	法律顾问	结果	在	一个	收藏	的	杰出的	虚构的	草图	标题	“

[ˈiːvnɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [dɪkɑːŋkə] ” (- - -) .

Evenings	at	a	Farm	Near	Dikanka	”	(	1828	-	1831	)	.
晚上	在	一个	农场	靠近	迪坎卡	”	(	-	-	-	)	.

这一明智的建议促成了一系列精彩的虚构小品集《迪坎卡附近农场的夜晚》（1828-1831）。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] “ [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [iːv] .

The	most	important	of	these	is	probably	“	St	.	John's	Eve	.
这	最多	重要的	的	这些	是	大概	“	英石	.	约翰的	前夕	.

其中最重要的可能是“圣约翰前夕”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] .

”	It	is	instinct	with	the	superstitious	beliefs	of	his	native	province	.
”	它	是	本能	和	这	迷信的	信仰	的	他的	本国的	省	.

“这是他与家乡迷信观念的本能联系在一起。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [suːn] [toʊld] , [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfaɪnli] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,

The	story	is	soon	told	,	how	that	a	young	man	,	finely	favored	of	body	,
这	故事	是	很快	讲述	,	如何	那	一个	年轻的	男人	,	精细地	受青睐	的	身体	,

故事很快就讲完了，讲述了一个身材健硕、容貌姣好的年轻人的故事。

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmər] - [ɪmˈplɔɪər] .

falls	in	love	with	the	daughter	of	his	farmer	-	employer	.
瀑布	在	爱	和	这	女儿	的	他的	农民	-	雇主	.

他爱上了他农场主雇主的女儿。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈflætli] [dɪsˈmɪst] ,

His	attentions	having	been	discovered	,	he	is	flatly	dismissed	,
他的	注意	拥有	到过	发现	,	他	是	断然	解雇	,

他的企图被发现后，立即被解雇了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌmefɪstəˈfiːliən„mefɪˌstɑːfəˈliən] ['kærəktər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['trɪksi]

whereupon	a	certain	Mephistophelian	character	who	has	been	doing	tricksy
于是	一个	肯定	梅菲斯特	特点	WHO	有	到过	正在做	调皮

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˈɔfɜ-z] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

things	about	the	village	offers	to	procure	for	the	youth	a	plentiful	supply	of
事物	关于	这	村庄	优惠	到	采购	为了	这	青年	一个	丰富	供应	的

[goʊld]

gold
金子

于是，一个在村里搞阴谋诡计的奸佞之徒——名叫梅菲斯特——提出要为这个年轻人弄到一大笔黄金。

[hweəˈwɪð] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ-ːlz] ['fɑːðər] .

wherewith	to	win	the	favor	of	the	girl's	father	.
以及	到	赢	这	偏爱	的	这	女孩们	父亲	.

以此赢得女孩父亲的欢心。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

This	leads	to	a	night	meeting	with	a	witch	,	accompanied	with	all	the
这	线索	到	一个	夜晚	会议	和	一个	巫婆	,	伴随	和	全部	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

traditional	manifestations	.
传统的	表现	.

这导致了一场与女巫的夜间会面，并伴随着所有传统的巫术表现形式。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪgz] , [faindz][ə; eɪ] ['kɔːfər] ,

Under	an	incantation	,	the	young	man	digs	,	finds	a	coffer	,
在下面	一个	咒语	,	这	年轻的	男人	挖掘	,	发现	一个	保险箱	,

年轻人念着咒语，开始挖掘，发现了一个宝箱。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] ,

and	is	about	to	take	out	the	gold	,
和	是	关于	到	拿	出去	这	金子	,

他正准备取出黄金，

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æd'mɔnɪʃiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][mʌst; məst][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['duːti] — [θrʌst]

when	the	witch	admonishes	him	that	he	first	must	perform	a	duty	—	thrust
什么时候	这	巫婆	告诫	他	那	他	第一的	必须	履行	一个	责任	—	推力

[ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	knife	into	a	large	bag	which	stands	before	him	.
一个	刀	进入	一个	大的	包	哪个	站立	前	他	.

女巫告诫他，他必须先完成一项任务——将一把刀刺入他面前的大袋子里。

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] , [ænd; ənd] [terz] ['oʊpən][ðə; ði][bæg] ,

He	refuses	,	and	tears	open	the	bag	,
他	拒绝	,	和	眼泪	打开	这	包	,

他拒绝了，并撕开了袋子。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz] [dis'kləuzd] .

when	to	his	horror	the	form	of	his	sweetheart's	little	brother	is	disclosed	.
什么时候	到	他的	恐怖	这	形式	的	他的	甜心的	小的	兄弟	是	披露	.

令他惊恐的是，他心爱之人的弟弟的模样显露出来。

[ðə; ði] ['diːmən] - [mæn] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

The	demon	-	man	pictures	all	that	the	youth	is	about	to	lose	by	his	unwillingness
这	恶魔	-	男人	图片	全部	那	这	青年	是	关于	到	失去	经过	他的	不情愿

[tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði][tʃaɪld] ;

to	murder	the	child	;
到	谋杀	这	孩子	;

恶魔般的人想象着这个年轻人因为不愿杀害孩子而即将失去的一切；

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['temptɪd] , [hiː; hi] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] .

and	,	thus	tempted	,	he	plunges	in	the	knife	.
和	,	因此	受诱惑	,	他	暴跌	在	这	刀	.

于是，他被诱惑住了，将刀刺了进去。

[ˌðer'æftər] [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] — [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪnz]

Thereafter	all	things	go	according	to	promise	—	he	has	plenty	of	gold	,	wins
此后	全部	事物	去	根据	到	承诺	—	他	有	很多	的	金子	,	胜利

[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	favor	of	the	father	,
这	偏爱	的	这	父亲	,

此后一切都如约而至——他拥有了大量的黄金，赢得了父亲的喜爱，

[ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	marries	the	girl	,
和	结婚	这	女孩	,

然后娶了那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['setld] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	he	can	never	get	over	his	settled	melancholy	as	he	thinks	upon	his
但	他	能	绝不	得到	超过	他的	定居	忧郁	作为	他	思考	之上	他的

['terəb(ə)l] [diːd] .

terrible	deed	.
糟糕的	契据	.

但他一想到自己犯下的滔天罪行，就始终无法摆脱挥之不去的忧郁情绪。

[ɪ'ventʃuəli] — [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv]

Eventually	—	quite	in	the	manner	of	all	the	tales	which	involve	the	sale	of
最终	—	相当	在	这	方式	的	全部	这	故事	哪个	涉及	这	销售	的

[ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['devˌ(ə)l] — [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	soul	to	the	devil	—	he	disappears	and	goes	to	his	Master	.
这	灵魂	到	这	魔鬼	—	他	消失	和	去	到	他的	掌握	.

最终——就像所有关于将灵魂卖给魔鬼的故事一样——他消失了，回到了他的主人那里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] .

The	whole	story	is	told	with	a	remarkable	handling	of	the	weird	.
这	所有的	故事	是	讲述	和	一个	卓越	处理	的	这	诡异的	.

整个故事以一种非凡的方式处理了怪诞元素。

[pər'hæps][noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['hændəld] — [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	no	tale	of	witchcraft	was	ever	more	vividly	and	brilliantly	handled	—	it
也许	不	故事	的	巫术	曾是	曾经	更多的	生动地	和	精彩	处理	—	它

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l] ,

is	typical	,
是	典型的	,

或许没有哪个关于巫术的故事能比这更生动精彩地讲述——这很典型。

[bəuθ][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] .

both	in	matter	and	manner	,	of	the	Ukraine	.
两个都	在	事情	和	方式	,	的	这	乌克兰	.

无论从内容还是方式上，都与乌克兰有关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

And	this	leads	me	to	say	that	those	writers	are	most	interesting	who	are	the
和	这	线索	我	到	说	那	那些	作家	是	最多	有趣的	WHO	是	这

[moʊst] [dɪ'stɪŋktli]

most	distinctly
最多	明显地

这让我想到，那些最有趣的作家往往是那些风格最鲜明的作家。

['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][baɪ] “ ['næʃ(ə)nəl]

national	,	and	by	“	national
国家的	,	和	经过	“	国家的

国家，以及“国家”

” [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [huː] [ˌtemprə'mentəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

”	I	mean	those	who	temperamentally	exhibit	the	typical	characteristics	of	their	land	,
”	我	意思是	那些	WHO	性情上	展览	这	典型的	特征	的	他们的	土地	,

“我是指那些在性情上表现出其所在地区典型特征的人，

[huː] ['glɔːri][ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliər][treɪts] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][ɪts]

who	glory	in	its	peculiar	traits	,	and	who	in	their	writings	picture	and	interpret	its
WHO	荣耀	在	它是	奇特	特征	,	和	WHO	在	他们的	著作	图片	和	解释	它是

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他们以它的独特特征为荣，并在他们的作品中描绘和诠释它的精神。

['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] [ɪz] ['niːðər] [nɔːrθ] [nɔːr] [saʊθ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [meɪ]
Little Russia is neither north nor south , but , for reasons which the scientists may
小的 俄罗斯 是 两者都不 北 也不 南 , 但 , 为了 原因 哪个 这 科学家 可能
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

小俄罗斯既不属于北方也不属于南方，但出于科学家们或许能够解释的原因，

[dɪ'spleɪz] [kwaɪt] ['mɑːrvələsli] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
displays quite marvellously the elements of both north and south in the two
显示器 相当 奇妙地 这 元素 的 两个都 北 和 南 在 这 二
[greɪt] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
great seasons of the year .
伟大的 季节 的 这 年 .

一年中两个主要季节，分别展现了南北两大自然元素，非常精彩。

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
The few short summer months are saturated with flaring sunshine ,
这 很少 短的 夏天 几个月 是 饱和 和 燃烧 阳光 ,

短暂的夏季几个月里，阳光灿烂夺目。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ['ferli] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [fʊl] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ] ['hɑːvists] .
causing the fields fairly to leap toward the farmer , full - handed with harvests .
导致 这 字段 相当 到 飞跃 朝向 这 农民 , 满的 - 递交 和 收获 .

田野仿佛要跃向农夫，满载着丰收的果实。

[ɪn] [ðiːz] ['hælsiən] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
In these halcyon days the people revel in the miraculous transformation of nature ,
在 这些 宁静 天 这 人们 陶醉 在 这 神奇 转型 的 自然 ,
[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,
but when winter comes ,
但 什么时候 冬天 来 ,

在这些美好的日子里，人们沉浸在大自然的神奇变化中，但当冬天来临，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dnjepər] [fiːlz] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪtərli]
the land of the Dnieper feels the sweep of icy northern winds quite as bitterly
这 土地 的 这 第聂伯河 感觉 这 扫 的 冰冷的 北方 风 相当 作为 苦涩地
[æz; əz][duː][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] .
as do the dwellers on the Neva .
作为 做 这 居民 在 这 涅瓦河 .

第聂伯河沿岸的人们和涅瓦河沿岸的人们一样，都深切感受到凛冽的北风的侵袭。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [æn'tɪpədl] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kəm'pleks] .
The population , too , is just as antipodal — in fact , it is really complex .
这 人口 , 也 , 是 只是 作为 反足 — 在 事实 , 它 是 真的 复杂的 .

人口结构也同样截然相反——事实上，它非常复杂。

['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] ,
Little Russia was at one time dominated by the Turks ,
小的 俄罗斯 曾是 在 一 时间 占主导地位 经过 这 土耳其人 ,

小俄罗斯曾一度被土耳其人统治，

[huː] [left] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ;
who left many of their oriental traits among the people they had conquered ;
WHO 左边 许多 的 他们的 东方 特征 之中 这 人们 他们 有 征服 ;
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

他们将许多东方特征留在了被征服的人民之中；后来，

[ðə; ði] [juː'kreɪn] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ]['poʊlənd] , [wɪtʃ] “ [trænz'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sævɪdʒ]

the	Ukraine	was	subdued	by	Poland	,	which	“	transmitted	something	of	its	savage
这	乌克兰	曾是	低沉的	经过	波兰	,	哪个	“	传输	某物	的	它是	野蛮的

['lʌkʃəri] [tuː; tə][ɪts] ['væsl] ;

luxury	to	its	vassals	;
奢华	到	它是	附庸	;

乌克兰被波兰征服，波兰“将其野蛮的奢靡生活方式传给了它的附庸国；

” [ðen] ['tɑːrtər] ['hɔːdz] ['kɑːnstəntli] [swept] [ə'krɔːs] [ɪts] ['bɔːrdərz] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

”	then	Tartar	hordes	constantly	swept	across	its	borders	and	kept	alive	the	joy	of
”	然后	鞑靼	成群结队	不断地	扫荡	穿过	它是	边界	和	保留	活	这	喜悦	的

['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] ;

savage	warfare	;
野蛮的	战争	;

“然后鞑靼人的军队不断越过其边境，使野蛮战争的乐趣得以延续；

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [liːgz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

finally	the	Cossack	leagues	established	themselves	in	the	Ukraine	and	set	up	a
最后	这	哥萨克	联赛	已确立的	他们自己	在	这	乌克兰	和	放	向上	一个

[waɪld] ['ʃɪvəlri] [ə'pɑːn] [huːz]

wild	chivalry	upon	whose
荒野	骑士精神	之上	谁

最终，哥萨克联盟在乌克兰建立起来，并在此基础上发展出一种狂野的骑士精神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['praɪdfl] ['ɪntrəst] .

picturesque	exploits	the	Little	Russian	has	ever	since	dwelt	with	prideful	interest	.
如画	漏洞	这	小的	俄语	有	曾经	自从	居住	和	骄傲的	兴趣	.

从那以后，这位小俄罗斯人就一直怀着自豪和兴趣，津津乐道于他那些充满传奇色彩的经历。

['gɔgəl][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['spɪrɪt] , [dɪ'sendɪd] , [æz; əz]

Gogol	was	born	with	a	full	measure	of	the	Cossack	spirit	,	descended	,	as
果戈理	曾是	出生	和	一个	满的	措施	的	这	哥萨克	精神	,	下降	,	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

果戈理生来就具有十足的哥萨克精神，因为他出身于哥萨克家族。

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːk] .

directly	from	this	stock	.
直接地	从	这	库存	.

直接从该库存发货。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɔl'tɑːvɑː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['goʊgɔːlz]

His	native	Poltava	is	the	very	heart	of	the	Cossack	country	,	and	Gogol's
他的	本国的	波尔塔瓦	是	这	非常	心	的	这	哥萨克	国家	,	和	果戈理的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他的故乡波尔塔瓦是哥萨克地区的中心地带，也是果戈理祖父的故乡。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tiːtʃər] ,

who	was	his	first	teacher	,
WHO	曾是	他的	第一的	老师	,

他的第一位老师是谁?

[ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]

infused	the	young	spirit	with	all	the	imagery	and	fanciful	extravagance	of
注入	这	年轻的	精神	和	全部	这	图像	和	奇幻的	奢侈	的

['kɑːsæk] [foʊk] - [lɔːr] .

Cossack	folk	-	lore	.
哥萨克	民间	-	知识	.

将哥萨克民间传说的所有意象和奇幻的奢华注入到年轻人的心中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [moʊst] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] " [kən'feʃnz] [ʌv; əv]

His	mother	,	too	,	of	whom	he	speaks	most	tenderly	in	his	"	Confessions	of
他的	母亲	,	也	,	的	谁	他	说话	最多	温柔地	在	他的	"	忏悔	的

[æn; ən] ['ɔːθər] ,

an	Author	,
一个	作者	,

他的母亲也是如此，他在《一个作家的自白》中以最温柔的语气谈到她。

" [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd] .

"	poured	into	his	ears	the	legends	of	her	land	.
"	倾倒	进入	他的	耳朵	这	传说	的	她	土地	.

她将家乡的传说倾注到他耳中。

[ðɪs] ['praɪm(ə)l] ['lɪtərəri] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] ['nevər] ['siːst]

This	primal	literary	equipment	was	bestowed	upon	a	temperament	that	never	ceased
这	原始	文学	设备	曾是	授予	之上	一个	气质	那	绝不	停止

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪstɪkl] ,

to	be	mystical	,
到	是	神秘	,

这种原始的文学天赋赋予了一种从未停止过神秘主义的气质。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['meləŋkɑːli] — [treɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ɔːlməʊst]

religious	,	and	at	the	last	melancholy	—	traits	that	are	characteristic	of	almost
宗教	,	和	在	这	最后的	忧郁	—	特征	那	是	特征	的	几乎

['evri] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] .

every	great	Russian	writer	.
每一个	伟大的	俄语	作家	.

宗教情怀，以及最后的忧郁——这些特质几乎是每一位伟大的俄罗斯作家的共同特征。

['gɔgəl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

Gogol	was	also	a	humorist	,	but	from	the	strangest	reason	,	a	reason
果戈理	曾是	还	一个	幽默家	,	但	从	这	最奇怪的	原因	,	一个	原因

[wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] ,

which	,	unhappily	,
哪个	,	不幸地	,

果戈理也是一位幽默作家，但原因却十分奇特，不幸的是，这个原因……

['sevrəl] ['ʌðər] ['hjuːmərɪst] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

several	other	humorists	shared	with	him	:
一些	其他	幽默家	共享	和	他	:

其他几位幽默作家也与他分享了以下内容：

[hiː; hi] [roʊt] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['læftər] - [prə'voʊkɪŋ] [kən'siːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]

he	wrote	grotesque	and	laughter	-	provoking	conceits	to	keep	his	mind	from
他	写道	怪诞	和	笑声	-	挑衅	奇想	到	保持	他的	头脑	从

['bruːdɪŋ] [ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['vɪʒənz] .

brooding	on	dark	and	depressing	visions	.
沉思	在	黑暗的	和	沉闷	愿景	.

他创作怪诞滑稽、引人发笑的作品，是为了避免自己的思绪陷入黑暗压抑的景象中。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] — [fɔːr; fər]['gɔgəl][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['wiːzənd] ,

Perhaps	it	may	have	been	bodily	weakness	—	for	Gogol	was	small	,	weazened	,
也许	它	可能	有	到过	身体上的	弱点	—	为了	果戈理	曾是	小的	,	韦森	,

[ˌʌn'lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

unlovely	to	look	upon	,
不可爱	到	看	之上	,

或许是因为身体虚弱——因为果戈理身材矮小，面容憔悴，相貌并不俊美。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪl] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [ɪn]

and	often	ill	—	or	perhaps	the	result	of	an	intensely	religious	nature	turned	in
和	经常	患病的	—	或者	也许	这	结果	的	一个	强烈地	宗教	自然	转向	在

[ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

upon	itself	,
之上	本身	,

而且常常生病——或许这是极端宗教信仰走向极端的结果。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kɔːz] ['kɑːnstəntli] [i'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['waɪldɪst] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

but	some	cause	constantly	evoked	in	him	the	wildest	hallucinations	.
但	一些	原因	不断地	唤起	在	他	这	最狂野的	幻觉	.

但某些原因总是让他产生最离奇的幻觉。

[wʌns] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɪ:mz] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] ['penjəri] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [hi:; hi]

Once	while	suffering	the	extremes	of	chilling	penury	in	St	.	Petersburg	,	he
一次	尽管	痛苦	这	极端情况	的	令人不寒而栗	贫困	在	英石	.	圣彼得堡	,	他

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

contemplated	suicide	.
思考	自杀	.

有一次在圣彼得堡遭受极度贫困之苦时，他曾想过自杀。

[hi:; hi] [sɔ:] [deθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

He	saw	Death	,	and	thus	writes	of	the	vision	to	his	mother	:
他	锯	死亡	,	和	因此	写	的	这	想象	到	他的	母亲	:

他看到了死神，于是将所见景象写信告诉了他的母亲：

['mʌðər] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['tru:ɪst] [frend] .

Mother	,	dearest	mother	,	I	know	you	are	my	truest	friend	.
母亲	,	亲爱的	母亲	,	我	知道	你	是	我的	最真实的	朋友	.

妈妈，我最亲爱的妈妈，我知道您是我最真挚的朋友。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] , ['i:v(ə)n]

Believe	me	,	even	now	,	though	I	have	shaken	off	something	of	the	dread	,	even
相信	我	,	甚至	现在	,	尽管	我	有	摇晃	离开	某物	的	这	恐惧	,	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

相信我，即使现在，虽然我已经摆脱了一些恐惧，但即使现在，

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ægəni] [kʌmz] ['oʊvər][maɪ] [soʊl] .

at	the	bare	recollection	of	it	,	an	indescribable	agony	comes	over	my	soul	.
在	这	裸	回忆	的	它	,	一个	无法形容	痛苦	来	超过	我的	灵魂	.

仅仅是回想起这件事，我的灵魂就感到难以言喻的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	only	to	you	that	I	speak	of	it	.
它	是	仅有的	到	你	那	我	说话	的	它	.

我只跟你说这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['jɪrz] .

You	know	that	I	was	in	my	boyhood	endowed	with	a	courage	beyond	my	years	.
你	知道	那	我	曾是	在	我的	童年	捐赠	和	一个	勇气	超过	我的	年	.

你知道我从小就拥有超越年龄的勇气。

[hu:] , [ðen] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [soʊ] [wi:k] ?

Who	,	then	,	could	have	expected	I	should	prove	so	weak	?
WHO	,	然后	,	可以	有	预期的	我	应该	证明	所以	虚弱的	?

那么，谁又能想到我会如此软弱呢?

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [neɪm] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [mə'dʒestɪk] , [tu:] ['ɔ:f(ə)l]

But	I	saw	her	—	no	,	I	cannot	name	her	—	she	is	too	majestic	,	too	awful
但	我	锯	她	—	不	,	我	不能	姓名	她	—	她	是	也	雄伟	,	也	可怕

[fɔ:r; fər] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] ,

for	any	mortal	,
为了	任何	凡人	,

但我见过她——不，我不能说出她的名字——她太过威严，太过可怕，任何凡人都无法企及。

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [neɪm] .

not	merely	for	me	,	to	name	.
不是	仅仅	为了	我	,	到	姓名	.

不仅仅是我，特此说明。

[ðæt] [feɪs] , [hu:z] ['brɪlɪənt] ['glɔ:ri] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [bɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

That	face	,	whose	brilliant	glory	in	one	moment	burns	into	the	heart	;
那	脸	,	谁	杰出的	荣耀	在	一	片刻	烧伤	进入	这	心	;

那张脸，瞬间绽放出耀眼的光辉，深深烙印在人们的心中；

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] ['kwɪkli] [pɪrs] [ðə; ði] ['ɪnər] [soʊl] ; [ðæt] [kən'suːmɪŋ] , [ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] :

those	eyes	that	quickly	pierce	the	inner	soul	;	that	consuming	,	all	-	penetrating	gaze	:
那些	眼睛	那	迅速地	刺穿	这	内	灵魂	;	那	消费	,	全部	-	渗透	目光	:

那双能迅速看穿灵魂的眼睛；那摄人心魄、无所不在的目光：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [nʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] .

these	are	the	traits	of	none	that	is	born	of	woman	.
这些	是	这	特征	的	没有任何	那	是	出生	的	女士	.

这些特征并非由女性所生。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	,	if	you	only	had	seen	me	in	that	moment	!
哦	,	如果	你	仅有的	有	已见	我	在	那	片刻	!

哦，如果你当时能看到我的样子就好了！

[truː] , [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [haʊ] [haɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ'self] ?

True	,	I	could	hide	myself	from	all	,	but	how	hide	myself	from	myself	?
真的	,	我	可以	隐藏	我	从	全部	,	但	如何	隐藏	我	从	我	?

没错，我可以把自己藏起来不让任何人看到，但我该如何把自己藏起来不让自己看到自己呢?

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [fɪld] [maɪ] [brest] .

The	pains	of	hell	,	with	every	possible	torture	,	filled	my	breast	.
这	疼痛	的	地狱	,	和	每一个	可能的	酷刑	,	已填	我的	胸部	.

地狱般的痛苦，各种酷刑折磨，充斥着我的胸膛。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] !

Oh	,	what	a	cruel	condition	!
哦	,	什么	一个	残忍的	状况	!

哦，多么残酷的境况!

[aɪ] [θɪŋk] , [wət'evər] [ðə; ði] [hel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪts] ['tɔːtʃəz] ['kænɑːt] ['iːkwəl] [maɪn] .

I	think	,	whatever	the	hell	prepared	for	sinners	may	be	,	its	tortures	cannot	equal	mine	.
我	思考	,	任何	这	地狱	准备	为了	罪人	可能	是	,	它是	酷刑	不能	平等的	矿	.

我认为，无论为罪人准备了怎样的地狱，它所遭受的酷刑都无法与我所受的酷刑相提并论。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] .

No	,	that	was	not	love	.
不	,	那	曾是	不是	爱	.

不，那不是爱。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [ðæt] . . . .

At	least	,	I	never	heard	of	love	like	that	.	.	.	.
在	至少	,	我	绝不	听到	的	爱	喜欢	那	.	.	.	.

至少，我从未听说过这样的爱情.....

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [hɑːrt] ['sɔfənd] ; [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] ['evər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː 'es] ,

And	then	,	my	heart	softened	;	I	recognized	the	inscrutable	finger	of	Providence	that	ever	watches	over	us	,
和	然后	,	我的	心	软化	;	我	认可	这	难以捉摸	手指	的	普罗维登斯	那	曾经	手表	超过	我们	,

然后，我的心软了下来；我意识到冥冥之中有一只神秘莫测的手指，始终在守护着我们。

[ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [huː] [ðʌs] ['mɑːrvələsli] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [wer'ɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] .

and	I	blessed	Him	,	who	thus	marvellously	had	pointed	out	the	path	wherein	I	should	walk	.
和	我	蒙福	他	,	WHO	因此	奇妙地	有	尖	出去	这	小路	其中	我	应该	走	.

我赞美他，他如此奇妙地为我指明了应该走的道路。

[noʊ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv]['kwaɪət] ,

No	;	this	being	whom	He	sent	to	rob	me	of	quiet	,
不	;	这	存在	谁	他	发送	到	抢	我	的	安静的	,

不；正是他派来夺走我的宁静，

[ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [daʊn] [maɪ] [freɪl] [plænz] , [wʌz; wəz][noʊ]

and	to	topple	down	my	frail	plans	,	was	no
和	到	倾倒	向下	我的	脆弱	计划	,	曾是	不

而要摧毁我脆弱的计划，并非易事。

['wʊmən] . . . .

woman	.	.	.	.
女士	.	.	.	.

女士....

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

But	I	pray	you	,	do	not	ask	me	who	she	is	.
但	我	祈祷	你	,	做	不是	问	我	WHO	她	是	.

但我求你，不要问我她是谁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [məˈdʒestɪk] , [tuː] ['ɔːf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .

She	is	too	majestic	,	too	awful	,	to	be	named	.
她	是	也	雄伟	,	也	可怕	,	到	是	命名	.

她太过威严，太过可怕，以至于无法说出她的名字。

[ə; eɪ]['leɪtər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

A	later	series	of	short	-	stories	and	sketches	appeared	from	1831	to	1833
一个	之后	系列	的	短的	-	故事	和	草图	出现	从	-	到	-

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [mɜ·gɜ·ɑːd] .

under	the	title	of	“	Mirgorod	.
在下面	这	标题	的	“	米尔哥罗德	.

1831 年至 1833 年间，又出现了一系列短篇小说和素描，标题为“米尔哥罗德”。

” [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəu'mænsiz][ʌv; əv]

”	The	first	part	of	this	collection	constitutes	one	of	the	great	romances	of
”	这	第一的	部分	的	这	收藏	构成	一	的	这	伟大的	浪漫故事	的

['hɪstri; 'hɪstəri] — “ ['tɑːrəz] ['bʌlbə] .

history	—	“	Taras	Bulba	.
历史	—	“	塔拉斯	布尔巴	.

“本系列的第一部分构成了历史上最伟大的浪漫故事之一——《塔拉斯·布尔巴》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn]

”	It	is	long	enough	to	be	a	short	novel	,	and	,	indeed	,	it	is	a	novel	in
”	它	是	长的	足够的	到	是	一个	短的	小说	,	和	,	的确	,	它	是	一个	小说	在

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

“它的篇幅足以算作一部短篇小说，而且，就情节而言，它确实是一部小说。”

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːsæk] ['kɜːrn(ə)l] , [huːz] [neɪm] ['gɪvz] [ðə; ði]

Briefly	,	it	tells	the	story	of	a	mighty	Cossack	colonel	,	whose	name	gives	the
简要地	,	它	讲述	这	故事	的	一个	强大的	哥萨克	上校	,	谁	姓名	给予	这

[wɜːrk] [ɪts]['taɪt(ə)l] .

work	its	title	.
工作	它是	标题	.

简而言之，它讲述了一位强大的哥萨克上校的故事，这部作品的标题正是来源于他的名字。

[ðə; ði]['roʊmæns]['əupənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['ɒstæp][ænd; ənd] - ,

The	romance	opens	with	his	two	sons	,	Ostap	and	Andríi	,
这	浪漫	打开	和	他的	二	儿子们	,	奥斯塔普	和	-	,

这段爱情故事以他的两个儿子奥斯塔普和安德烈开始，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][hoʊ'merɪk][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

coming	home	from	school	and	meeting	their	Homeric	old	father	and	gentle	,
未来	家	从	学校	和	会议	他们的	荷马史诗	老的	父亲	和	温和的	,

['hoʊmli] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['mʌðər] .

homely	,	and	adoring	mother	.
家常的	,	和	崇拜	母亲	.

放学回家，见到了他们如同荷马史诗般苍老的父亲和温柔、朴实、慈爱的母亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðer; ðər]

The	father	cannot	be	convinced	that	his	boys	have	not	been	injured	by	their
这	父亲	不能	是	确信	那	他的	男孩们	有	不是	到过	受伤	经过	他们的

[kɔːrs] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn]['vaɪələnt] ['fɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ]['ɒstæp] .

course	at	school	until	he	engages	in	violent	fisticuffs	with	Ostap	.
课程	在	学校	直到	他	参与	在	暴力	拳击	和	奥斯塔普	.

直到父亲与奥斯塔普发生激烈的拳脚冲突，他才相信自己的儿子们没有在学校的课程中受伤。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

Almost	immediately	,	to	the	heart	-	breaking	of	the	old	lady	,
几乎	立即地	,	到	这	心	-	打破	的	这	老的	女士	,

几乎就在同时，令这位老太太心碎的是，

[huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,

who	plays	a	small	part	in	the	whole	scheme	of	her	husband's	life	,
WHO	演出	一个	小的	部分	在	这	所有的	方案	的	她	丈夫的	生活	,

她在丈夫的整个人生计划中扮演着微不足道的角色。

['tɑːrəz] ['bʌlbə] ['pɜːrsənəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːsæk] [kæmp] ,

Taras	Bulba	personally	takes	his	boys	away	to	the	great	Cossack	camp	,
塔拉斯	布尔巴	亲自	需要	他的	男孩们	离开	到	这	伟大的	哥萨克	营	,

塔拉斯·布尔巴亲自带着他的孩子们前往哥萨克大营地。

[wer] [ðiːz] ['kɔːrsɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

where	these	corsairs	of	the	steppes	are	gathered	waiting	for	some	chance	of
在哪里	这些	海盗	的	这	草原	是	聚集	等待	为了	一些	机会	的

['fɔːreɪ] ,

foray	,
突袭	,

这些草原海盗聚集于此，等待着伺机而动的机会。

[ɔːr][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [meɪ] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [spɔɪlz] .

or	a	war	that	may	promise	them	spoils	.
或者	一个	战争	那	可能	承诺	他们	战利品	.

或者一场可能给他们带来战利品的战争。

[ðə; ði] ['revəlɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑːr; ər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [vɜːrv] , [ænd; ənd]

The	revelling	scenes	of	the	camp	are	pictured	with	tremendous	verve	,	and
这	狂欢	场景	的	这	营	是	如图所示	和	巨大的	气魄	,	和

[ðə; ði] ['daʊti] , [fɪr] - [dis'paizɪŋ] ,

the	doughty	,	fear	-	despising	,
这	强悍	,	害怕	-	鄙视	,

营地里狂欢的场景被描绘得栩栩如生，而那些勇敢无畏、无所畏惧的人们.....

[dʒuː] - [ə'bjuːzɪŋ] ['kɑːsæk] [ɪz] ['piktʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

Jew	-	abusing	Cossack	is	pictured	to	the	life	.
犹	-	滥用	哥萨克	是	如图所示	到	这	生活	.

描绘了一个虐待犹太人的哥萨克人的生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɪz] [kʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪti]

At	length	,	a	cause	of	war	against	the	Tartars	is	cooked	up	and	their	city
在	长度	,	一个	原因	的	战争	反对	这	酒石酸	是	煮熟	向上	和	他们的	城市

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

最终，他们捏造了对鞑靼人开战的理由，并围攻了他们的城市。

[wʌn] [naɪt] , - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv]['tɑːrəz] ['bʌlbə] ,

One	night	,	Andríi	,	the	younger	son	of	Taras	Bulba	,
一	夜晚	,	-	,	这	年轻	儿子	的	塔拉斯	布尔巴	,

一天晚上，塔拉斯·布尔巴的小儿子安德烈，

[ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

is	awakened	by	the	gliding	of	a	woman's	figure	near	his	sleeping	quarters	.
是	觉醒	经过	这	滑翔	的	一个	女性的	数字	靠近	他的	睡眠	四分之一	.

他被卧室附近一个女人的身影的滑行声惊醒。

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːrtər]['meɪd(ə)n] ,

She	proves	to	be	the	servant	of	a	beautiful	Tartar	maiden	,
她	证明	到	是	这	仆人	的	一个	美丽的	鞑靼	少女	,

原来她是一位美丽鞑靼少女的侍女。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] ,

the	daughter	of	the	Governor	of	the	beleaguered	city	,
这	女儿	的	这	州长	的	这	饱受围困的	城市	,

被围困城市的总督的女儿

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

who	with	all	the	other	inhabitants	is	dying	of	starvation	.
WHO	和	全部	这	其他	居民	是	垂死	的	饥饿	.

他和所有其他居民一样，都死于饥饿。

- ['gædərz] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət]

Andríi	gathers	some	provisions	and	follows	the	old	woman	by	a	secret
-	聚集	一些	条款	和	跟随	这	老的	女士	经过	一个	秘密

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

underground	passage	into	the	city	,
地下	通道	进入	这	城市	,

安德烈收拾了一些食物，跟着老妇人通过一条秘密的地下通道进入了城市。

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

where	he	meets	the	young	beauty	,
在哪里	他	满足	这	年轻的	美丽	,

在那里他遇到了那位年轻貌美的女孩，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

who	had	previously	enchanted	him	with	a	single	glance	while	he	was	on
WHO	有	之前	迷人的	他	和	一个	单身的	瞥一眼	尽管	他	曾是	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːsæk] [kæmp] .

the	march	from	his	home	to	the	Cossack	camp	.
这	行进	从	他的	家	到	这	哥萨克	营	.

之前，当他从家乡前往哥萨克营地的途中，她只用一个眼神就让他着迷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [hiː; hi] [ri'naunsiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪts]

For	the	sake	of	her	love	he	renounces	his	own	people	and	fights
为了	这	清酒	的	她	爱	他	放弃	他的	自己的	人们	和	战斗

[trə'mendəsli] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['bæt(ə)l] .

tremendously	against	them	in	the	subsequent	battle	.
非常	反对	他们	在	这	随后的	战斗	.

为了她的爱情，他放弃了自己的族人，并在随后的战斗中与他们展开了殊死搏斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪˌleɪ][hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

During	the	mêlée	he	meets	his	father	,
期间	这	混战	他	满足	他的	父亲	,

在混战中他遇到了他的父亲，

[huː] [sleɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] ['skersli] [rɪ'grets] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	slays	him	with	a	single	blow	and	scarcely	regrets	the	death	of	his
WHO	杀戮	他	和	一个	单身的	吹	和	几乎	遗憾	这	死亡	的	他的

['treɪtərəs] [sʌn] .

traitorous	son	.
叛徒	儿子	.

他一击毙命，对叛徒儿子的死几乎毫无悔意。

['ɒstæp][ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .

Ostap	is	captured	and	carried	away	to	a	distant	city	.
奥斯塔普	是	捕获	和	携带	离开	到	一个	遥远	城市	.

奥斯塔普被俘虏并被带到了遥远的城市。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ,

Knowing	that	his	son	is	to	be	executed	with	torture	,
会心	那	他的	儿子	是	到	是	执行	和	酷刑	,

明知儿子将被处以酷刑，

[oʊld]['tɑːrəz] ['bʌlbə] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['meni] ['wuːndz] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

old	Taras	Bulba	arises	from	his	bed	of	many	wounds	and	,	after	a	long
老的	塔拉斯	布尔巴	出现	从	他的	床	的	许多	伤口	和	,	后	一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

年迈的塔拉斯·布尔巴从遍体鳞伤的病床上起身，经过漫长的旅程，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

makes	his	way	to	the	foot	of	the	scaffold	in	the	public	square	.
制作	他的	方式	到	这	脚	的	这	脚手架	在	这	民众	正方形	.

他走到广场上的绞刑架脚下。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌfəz] ['terəbli] , [bʌt; bət][ɪz] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	boy	suffers	terribly	,	but	is	brave	to	the	end	.
这	男生	遭受	可怕	,	但	是	勇敢的	到	这	结尾	.

男孩遭受了巨大的痛苦，但勇敢地活到了最后。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['dedli] ['tɔːtʃəz] ,

But	when	they	took	him	to	the	last	deadly	tortures	,
但	什么时候	他们	采取	他	到	这	最后的	致命	酷刑	,

但当他们把他带到最后的致命酷刑面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] .

it	seemed	as	though	his	strength	were	failing	.
它	似乎	作为	尽管	他的	力量	是	失败	.

他似乎体力不支了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] .

He	turned	his	eyes	about	.
他	转向	他的	眼睛	关于	.

他转过头去。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[ɔːl] [stˈreɪndʒəz] , [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [ˈfeɪsɪz] !

all	strangers	,	all	unknown	faces	!
全部	陌生人	, 全部		未知	面孔	!

全是陌生人，全是陌生的面孔!

[ɪf] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] !

If	only	some	of	his	relatives	were	present	at	his	death	!
如果	仅有的	一些	的	他的	亲属	是	展示	在	他的	死亡	!

如果他的一些亲属能陪在他身边就好了!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l]

He	would	not	have	cared	to	hear	the	sobs	and	anguish	of	his	feeble
他	会	不是	有	关心	到	听到	这	啜泣	和	痛苦	的	他的	微弱

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他根本不会在意听到体弱多病的母亲的啜泣和痛苦。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt]

or	the	unreasoning	cries	of	a	wife	,	tearing	her	hair	and	beating	her	white
或者	这	不讲道理	哭泣	的	一个	妻子	,	撕裂	她	头发	和	殴打	她	白色的

[brest] ;

breast	;
胸部	;

或是妻子无理取闹的哭喊，撕扯着头发，捶打着白皙的胸脯;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	would	have	liked	to	see	the	strong	man	who	could	refresh	him	with	a
他	会	有	喜欢	到	看	这	强的	男人	WHO	可以	刷新	他	和	一个

[waɪz] [wɜːrd] ,

wise	word	,
明智的	单词	,

他很想见到那位能用一句睿智的话语让他精神焕发的强壮男人。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][end] .

and	cheer	his	end	.
和	欢呼	他的	结尾	.

并为他的结局欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

And	his	strength	failed	him	,	and	he	cried	in	the	weakness	of	his	soul	,
和	他的	力量	失败的	他	,	和	他	哭	在	这	弱点	的	他的	灵魂	,

“ ['fɑːðər] ,

“	Father	,
”	父亲	,

他的力量耗尽了，他因灵魂的软弱而哭喊道：“父亲，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] ? ”

Do	you	hear	all	?	”
做	你	听到	全部	?	”

你都听到了吗?

“ [aɪ] [hɪr] !

“	I	hear	!
”	我	听到	!

“我听到了！ ”

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɪljən] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ʃʌdəd] [ɪn]
" rang through the universal silence , and all that million of people shuddered in
" 响铃 通过 这 普遍的 沉默 , 和 全部 那 百万 的 人们 颤抖 在
['kɑːnsərt] .
concert .
音乐会 .

""这声音响彻整个世界，寂静无声，数百万人齐声颤抖。

[fɔːrs] [ɪz][ɪts] [praɪm] ['kwɑːləti] — ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] .
Force is its prime quality — physical , mental , religious .
力量 是 它是 主要的 质量 — 身体的 , 精神的 , 宗教 .

力量是它的主要特征——身体上的、精神上的、宗教上的。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , " [raɪts] [prə'fesər] [felps] , " [ðə; ði][oʊld] ['kɔsæk] , ['sentʃəriz] [ded] ,
" In this story , " writes Professor Phelps , " the old Cossacks , centuries dead ,
" 在 这 故事 , " 写 教授 菲尔普斯 , " 这 老的 哥萨克 , 几个世纪 死的 ,

菲尔普斯教授写道："在这个故事里，那些早已逝去几个世纪的古老哥萨克人……"

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
have a genuine resurrection of the body .
有 一个 真的 复活 的 这 身体 .

拥有真正的身体复活。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ʌv; əv]
They appear before us in all their amazing vitality , their love of fighting , of
他们 出现 前 我们 在 全部 他们的 惊人的 活力 , 他们的 爱 的 斗争 , 的
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
eating and drinking ,
吃 和 喝 ,

它们以惊人的活力、对战斗、对吃喝的热爱展现在我们面前，

[ðer; ðər] [ɪn'tens] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
their intense patriotism , and their blazing devotion to their religious faith .
他们的 激烈的 爱国主义 , 和 他们的 炽烈 虔诚 到 他们的 宗教 信仰 .

他们强烈的爱国情怀和对宗教信仰的无比虔诚。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [reɪs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] .
Never was a book more plainly inspired by passion for race and native land .
绝不 曾是 一个 书 更多的 显然 灵感 经过 热情 为了 种族 和 本国的 土地 .

从来没有哪本书比这本书更明显地体现了对种族和故土的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] " — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['trædʒədi] ['kænɑːt] ['saɪləns] .
It is one tremendous shout of joy " — which even tragedy cannot silence .
它 是 一 巨大的 喊 的 喜悦 " — 哪个 甚至 悲剧 不能 沉默 .

这是一声震耳欲聋的欢呼——即使是悲剧也无法让它消失。

['gɔgəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪlɪst][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] " ['tɑːrəz]['bʌlbə] " [wel] ['demənstreits] .
Gogol was a stylist of no mean order , as " Taras Bulba " well demonstrates .
果戈理 曾是 一个 造型师 的 不 意思是 命令 , 作为 " 塔拉斯 布尔巴 " 出色地 证明 .

果戈理的文风绝非一般，《塔拉斯·布尔巴》就很好地证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [huːz] ['pʌndʒənt]['vɪgər]['iːv(ə)n] [sə'vaivz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
It is full of Homeric passages , whose pungent vigor even survives translation .
它 是 满的 的 荷马史诗 段落 , 谁 泼辣 活力 甚至 幸存 翻译 .

它充满了荷马史诗般的段落，即使经过翻译，其铿锵有力的气势依然不减。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃɪr] ['bjuːti] [wʌt] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðɪs] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] " [naɪt]
And for sheer beauty what can surpass this , the opening passage of " Night
和 为了 透明 美丽 什么 能 超过 这 , 这 开幕 通道 的 " 夜晚
[ɪn] [meɪ] " ?
in May " ?
在 可能 " ?

论纯粹的美，还有什么能超越《五月之夜》的开篇段落呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] ?

Do	**you**	**know**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**nights**	**of**	**Ukraine**	**?**
做	你	知道	这	美丽	的	这	夜晚	的	乌克兰	?

你知道乌克兰夜晚的美丽吗?

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [ɪ'meʒərəbl] [vɔːlt] ,

The	**moon**	**looks**	**down**	**from**	**the**	**deep**	**,**	**immeasurable**	**vault**	**,**
这	月亮	看起来	向下	从	这	深的	,	无法估量的	金库	,

月亮从深邃无垠的穹顶俯瞰着大地，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] ['reɪdiəns] .

which	**is**	**filled**	**to**	**overflowing**	**and**	**palpitating**	**with**	**its**	**pure**	**radiance**	**.**
哪个	是	已填	到	溢出	和	心悸	和	它是	纯的	辐射	.

它充满了纯净的光辉，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .

The	**earth**	**is**	**silver**	**;**	**the**	**air**	**is**	**deliciously**	**cool**	**,**	**yet**	**almost**	**oppressive**	**with**	**perfume**	**.**
这	地球	是	银	;	这	空气	是	美味	凉爽的	,	然而	几乎	压迫性的	和	香水	.

大地呈银色；空气凉爽宜人，但香气却浓郁得令人窒息。

[dɪ'vaɪn] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [naɪt] !

Divine	**,**	**enchanting**	**night**	**!**
神圣的	,	妖娆	夜晚	!

多么美妙迷人的夜晚!

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] , [blæk] , ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [stɪl] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [wɪð; wɪθ]

The	**great**	**forest**	**trees**	**,**	**black**	**,**	**solemn**	**,**	**and**	**still**	**,**	**reposing**	**as**	**if**	**oppressed**	**with**
这	伟大的	森林	树木	,	黑色的	,	庄严	,	和	仍然	,	休息	作为	如果	受压迫者	和

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

森林里高大的树木，黑色，庄严，静静地伫立着，仿佛被思绪压得喘不过气来。

[θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

throw	**out**	**their**	**gigantic**	**shadows**	**.**
扔	出去	他们的	巨大	阴影	.

投下它们巨大的影子。

[haʊ] ['saɪlənt][ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːndz] !

How	**silent**	**are**	**the**	**ponds**	**!**
如何	沉默的	是	这	池塘	!

池塘多么寂静啊!

[ðer; ðər][dɑːrk]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vaɪn] - ['leɪdn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

Their	**dark**	**waters**	**are**	**imprisoned**	**within**	**the**	**vine**	**-**	**laden**	**walls**	**of**	**the**	**gardens**	**.**
他们的	黑暗的	水	是	被监禁	之内	这	藤	-	满载	墙壁	的	这	花园	.

它们幽暗的河水被囚禁在花园藤蔓缠绕的围墙之内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst][ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] [ænd; ənd] [jʌŋ] [plʌm] - [triːz] [dɪp][ðer; ðər] ['deɪnti]

The	**little**	**virgin**	**forest**	**of**	**wild**	**cherry**	**and**	**young**	**plum**	**-**	**trees**	**dip**	**their**	**dainty**
这	小的	处女	森林	的	荒野	樱桃	和	年轻的	李子	-	树木	蘸	他们的	纤巧

[ruːts] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtərz] ;

roots	**timidly**	**into**	**the**	**cold**	**waters**	**;**
根	胆怯地	进入	这	寒冷的	水	;

野樱桃树和幼李树组成的小片原始森林，小心翼翼地将纤细的根系浸入冰冷的水中；

[ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [liːvz] ['æŋgrəli] ['ʃɪvər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]

their	**murmuring**	**leaves**	**angrily**	**shiver**	**when**	**a**	**little**	**current**	**of**	**the**	**night**	**wind**
他们的	淙淙	树叶	愤怒地	颤抖	什么时候	一个	小的	当前的	的	这	夜晚	风

['stelθɪli] [kriːps] [ɪn][tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] .

stealthily	**creeps**	**in**	**to**	**caress**	**them**	**.**
悄悄地	令人毛骨悚然	在	到	抚摸	他们	.

当夜风悄悄地吹拂过来，轻柔地抚摸着它们时，它们沙沙作响的叶子愤怒地颤抖起来。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [sliːps] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ɔːl][ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [laɪf] ;

The	distant	horizon	sleeps	,	but	above	it	and	overhead	all	is	palpitating	life	;
这	遥远	地平线	睡觉	,	但	多于	它	和	开销	全部	是	心悸	生活	;

远处的地平线沉睡着，但它之上和头顶上却充满了悸动的生命；

['ɔːgəst] , [traɪ'ʌmfl] , [sə'blaɪm] !

august	,	triumphal	,	sublime	!
八月	,	凯旋的	,	升华	!

庄严的，凯旋的，崇高的!

[laɪk] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [ðə; ði] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪntuː] ['endləs] [speɪs] ;

Like	the	firmament	,	the	soul	seems	to	open	into	endless	space	;
喜欢	这	苍穹	,	这	灵魂	似乎	到	打开	进入	无尽的	空间	;

如同苍穹，灵魂似乎向无垠的空间敞开；

['sɪlvəri] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

silvery	visions	of	grace	and	beauty	arise	before	it	.
银色	愿景	的	优雅	和	美丽	出现	前	它	.

眼前浮现出银光闪闪的优雅与美丽景象。

[oʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [naɪt] !

Oh	,	the	charm	of	this	divine	night	!
哦	,	这	魅力	的	这	神圣的	夜晚	!

啊，这美妙的夜晚!

['sʌd(ə)nli] [laɪf] , [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [spredz] [θruː] ['fɔːrɪst] , [leɪk] , [ænd; ənd] [step] .

Suddenly	life	,	animation	,	spreads	through	forest	,	lake	,	and	steppe	.
突然	生活	,	动画片	,	传播	通过	森林	,	湖	,	和	草原	.

突然间，生命和活力蔓延到森林、湖泊和草原。

[ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [mə'dʒestɪk] [trɪl] [rɪ'zaʊndz] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [muːn] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp] ,

The	nightingale's	majestic	trill	resounds	through	the	air	;	the	moon	seems	to	stop	,
这	夜莺的	雄伟	颤音	回响	通过	这	空气	;	这	月亮	似乎	到	停止	,

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [klaʊdz] ,

embosomed	in	clouds	,
凸起的	在	云	,

夜莺雄伟的鸣唱响彻云霄；月亮仿佛静止，隐没在云层之中。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['slʌmbər] ;

The	little	village	on	the	hill	is	wrapt	in	an	enchanted	slumber	;
这	小的	村庄	在	这	爬坡道	是	包裹	在	一个	迷人的	睡眠	;

山上的小村庄笼罩在一片迷人的沉睡之中；

[ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔtidʒz] [gliːmz] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

its	cluster	of	white	cottages	gleams	vividly	in	the	moonlight	,
它是	簇	的	白色的	小屋	闪光	生动地	在	这	月光	,

月光下，那片白色的小屋群闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

and	the	outlines	of	their	low	walls	are	sharply	clear	-	cut	against	the	dark
和	这	概述	的	他们的	低的	墙壁	是	尖锐地	清除	-	切	反对	这	黑暗的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

低矮的墙壁轮廓在黑暗的阴影中显得格外清晰。

[ɔːl] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] ; ['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pesnts] .

All	songs	are	hushed	;	silence	reigns	in	the	homes	of	these	simple	peasants	.
全部	歌曲	是	静静地	;	沉默	统治	在	这	房屋	的	这些	简单的	农民	.

所有的歌声都变得寂静无声；在这些淳朴的农民家中，一片寂静。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

But	here	and	there	a	twinkling	light	appears	in	a	little	window	of	some
但	这里	和	那里	一个	闪烁	光	出现	在	一个	小的	窗户	的	一些

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

但偶尔，一些小屋的小窗户里会出现闪烁的灯光。

[wer] ['sʌpər] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ɑːkjəpənt] .

where	supper	has	waited	for	a	belated	occupant	.
在哪里	晚餐	有	等待	为了	一个	迟到的	居住者	.

晚餐已为迟到的住客准备好了。

['goʊgɔːlz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ɪz] ['strɔːŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːmədi] “ -

Gogol's	reputation	as	a	humorist	is	strongly	supported	by	his	comedy	“	Revizor
果戈理的	名声	作为	一个	幽默家	是	强烈	有	经过	他的	喜剧	“	-

” (“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl] ”) .

”	(	“	The	Inspector	-	General	”	)	.
”	(	“	这	检查员	-	一般的	”	)	.

果戈理的喜剧《钦差大臣》有力地证明了他是一位幽默作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

It	is	held	to	be	the	best	comedy	in	the	Russian	language	,	and	,
它	是	握住	到	是	这	最好的	喜剧	在	这	俄语	语言	,	和	,

它被认为是俄语电影史上最好的喜剧，而且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['fɔːləuəz] ,

while	it	brought	out	no	immediate	followers	,
尽管	它	带来	出去	不	即时	追随者	,

虽然它并没有立即吸引到追随者，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raʊz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts]

it	did	arouse	an	immense	amount	of	amused	discussion	at	the	time	of	its
它	做过	引起	一个	巨大	数量	的	觉得好笑	讨论	在	这	时间	的	它是

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

这部影片在当时确实引起了大量的有趣讨论。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	plot	is	simple	enough	.
这	阴谋	是	简单的	足够的	.

情节很简单。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	officials	of	a	provincial	government	office	are	looking	for	the	arrival	of
这	官员	的	一个	省级	政府	办公室	是	寻找	为了	这	到达	的

[æn; ən] [ɪn'spektər] ,

an	inspector	,
一个	检查员	,

省政府部门官员正在等待一名督察的到来。

[huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

who	is	supposed	to	be	coming	incognito	to	inspect	their	accounts	.
WHO	是	据称	到	是	未来	隐姓埋名	到	检查	他们的	账户	.

据称，这些人将以匿名身份前来检查他们的账户。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

A	traveller	happens	to	arrive	at	the	inn	,
一个	游客	发生	到	到达	在	这	客栈	,

一位旅客恰巧来到这家客栈，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dredɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	him	they	all	suppose	to	be	the	dreaded	official	.
和	他	他们	全部	认为	到	是	这	令人恐惧的	官方的	.

而他，在他们眼中，就是那个令人闻风丧胆的官员。

[meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðer; ðər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [iːtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz]

Made	anxious	by	their	guilty	consciences	,	each	attempts	to	plead	his	own	cause
制成	焦虑的	经过	他们的	有罪的	良心	,	每个	尝试	到	恳求	他的	自己的	原因

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dʒʌdʒ] ,

with	the	supposed	judge	,
和	这	据称	法官	,

因内疚的良心不安，每个人都试图向这位假扮法官的人为自己辩解。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	no	one	hesitates	to	denounce	a	colleague	in	order	to	better	his	own
和	不	一	犹豫	到	声讨	一个	同事	在	命令	到	更好的	他的	自己的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

为了提升自己的地位，没有人会犹豫去告发同事。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ə'meɪzd] ,

The	traveller	is	at	first	amazed	,
这	游客	是	在	第一的	惊叹	,

旅行者起初感到惊讶，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	he	is	astute	enough	to	accept	the	situation	and	pocket	the	money	.
但	他	是	精明	足够的	到	接受	这	情况	和	口袋	这	钱	.

但他足够精明，接受了现状，把钱装进了自己的口袋。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['θʌndərboʊlt] ,

The	confusion	grows	until	the	crash	of	the	final	thunderbolt	,
这	困惑	生长	直到	这	碰撞	的	这	最终的	霹雳	,

混乱局面不断加剧，直到最后一道雷霆轰鸣而过。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [ɪn'spektər] [ə'raivz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

when	the	real	inspector	arrives	upon	the	scene	.
什么时候	这	真实的	检查员	到达	之上	这	场景	.

当真正的检查员到达现场时。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] , ” ['gɔgəl] [sez] : “ [ɪn][ðə; ði] - - ,

In	his	“	Confessions	of	an	Author	,	”	Gogol	says	:	“	In	the	'	Revizor	,
在	他的	“	忏悔	的	一个	作者	,	”	果戈理	说道	:	“	在	这	-	-	,

在《一个作家的自白》中，果戈理写道：“在《评论家》中，

- [aɪ] [treɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

'	I	tried	to	present	in	a	mass	the	results	arising	from	the	one	crying	evil	of
-	我	尝试	到	展示	在	一个	大量的	这	结果	产生	从	这	一	哭泣	邪恶的	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

我试图向大众展示俄罗斯这一个大喊大叫的邪恶势力所造成的后果，

[æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [jɪr] ; [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['evri] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz]

as	I	recognized	it	in	that	year	;	to	expose	every	crime	that	is	committed	in	those
作为	我	认可	它	在	那	年	;	到	暴露	每一个	犯罪	那	是	坚定的	在	那些

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

正如我那一年所认识到的；要揭露那些办公室里发生的每一项罪行，

[wer] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ʌpraɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd]

where	the	strictest	uprightness	should
在哪里	这	最严格的	正直	应该

最严格的正直应该体现在哪里?

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

be	required	and	expected	.
是	必需的	和	预期的	.

必须且理所当然。

[aɪ] [ment] [tuː; tə]['sætəraɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

I	meant	to	satirize	the	great	evil	.
我	意思是	到	讽刺	这	伟大的	邪恶的	.

我本意是想讽刺这种巨大的邪恶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] ;

The	effect	produced	upon	the	public	was	a	sort	of	terror	;
这	影响	生产	之上	这	民众	曾是	一个	种类	的	恐怖	;

此事给公众造成了一种恐慌；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [truː] ['sentɪmənts] , [maɪ] ['riːəl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

for	they	felt	the	force	of	my	true	sentiments	,	my	real	sadness	and	disgust	,
为了	他们	毛毡	这	力量	的	我的	真的	情感	,	我的	真实的	悲伤	和	厌恶	,

因为他们感受到了我内心真实的情感，我真正的悲伤和厌恶。

[θruː] [ðə; ði] [geɪ] ['sætaɪər] .

through	the	gay	satire	.
通过	这	同性恋	讽刺	.

通过同性恋讽刺作品。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	The	play	was	received	with	uproarious	laughter	all	over	the	empire	,
"	这	玩	曾是	已收到	和	哄然	笑声	全部	超过	这	帝国	,

“这部剧在整个帝国都引起了哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə]

but	it	is	a	singular	comment	upon	the	Russian	character	of	the	period	to
但	它	是	一个	单数	评论	之上	这	俄语	特点	的	这	时期	到

[əb'zɜːrv] [ðæt] ,

observe	that	,
观察	那	,

但要对那个时期的俄罗斯社会特征做出独特的评价，那就是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fjʊrər] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

while	it	produced	so	great	a	furor	that	the	Czar	read	it	with	tears	of
尽管	它	生产	所以	伟大的	一个	轰动	那	这	沙皇	读	它	和	眼泪	的

['læftər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hænsəmli] ['penʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

laughter	and	afterwards	handsomely	pensioned	the	author	,
笑声	和	然后	英俊地	退休人员	这	作者	,

虽然它引起了巨大的轰动，以至于沙皇读后笑出了眼泪，之后还慷慨地给予作者养老金。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] .

it	led	to	no	official	reforms	.
它	引领	到	不	官方的	改革	.

它并未导致任何正式改革。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][draɪ]['hjuːmər] [wɪl] ['ɪləstreɪt] .

A	single	specimen	of	its	dry	humor	will	illustrate	.
一个	单身的	标本	的	它是	干燥	幽默	将要	阐明	.

举个例子就能说明它那种冷幽默的本质。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['tɝːnɝz] “ ['stʌdiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	quote	from	Turner's	“	Studies	in	Russian	Literature	.
我	引用	从	特纳的	“	研究	在	俄语	文学	.

我引用特纳的《俄罗斯文学研究》。

” [ðə; ði] ['priːfekt] [ɪz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] [ri'vaizɪŋ] [

”	The	prefect	is	alarmed	at	the	intelligence	that	his	superior	,	the	revising	[
”	这	长官	是	惊慌	在	这	智力	那	他的	优越的	,	这	修改	[

[in'spektɪŋ]] ['ɑːfɪsər] ,

inspecting	]	officer	,
检查	]	官	,

“省长得知他的上级，也就是审查官，正在调查此事，感到非常震惊。”

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

may	be	expected	on	any	day	or	at	any	hour	,
可能	是	预期的	在	任何	天	或者	在	任何	小时	,

可能在任何一天或任何时间发生。

[ænd; ənd] [begz] [ðə; ði]['poʊstmæstər][tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pæs]

and	begs	the	postmaster	to	open	all	the	letters	that	may	in	the	meantime	pass
和	乞求	这	邮政局长	到	打开	全部	这	信件	那	可能	在	这	与此同时	经过

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

through	his	office	.
通过	他的	办公室	.

并恳求邮政局长打开在此期间可能经过他办公室的所有信件。

[ðæt] [ɪg'zempləri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , “ [nɑːt]

That	exemplary	official	informs	him	that	such	has	always	been	his	custom	,	“	not
那	典范	官方的	通知	他	那	这样的	有	总是	到过	他的	风俗	,	“	不是

[frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] ['riːz(ə)n] ,

from	any	state	reason	,
从	任何	状态	原因	,

那位模范官员告诉他，这向来都是他的惯例，“并非出于任何国家原因”。

” [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , “ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

”	as	he	takes	care	to	explain	,	“	but	from	curiosity	;
”	作为	他	需要	关心	到	解释	,	“	但	从	好奇心	;

他小心翼翼地解释说：“但只是出于好奇；

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

”	some	of	the	letters	he	had	opened	being	so	entertaining	that	he	really
”	一些	的	这	信件	他	有	打开	存在	所以	娱乐	那	他	真的

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

could	not	find	the	heart	to	send	them	on	,
可以	不是	寻找	这	心	到	发送	他们	在	,

“他拆开的一些信件实在太有趣了，他实在不忍心把它们寄出去。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

but	had	kept	them	in	his	desk	.
但	有	保留	他们	在	他的	桌子	.

但他一直把它们放在办公桌里。

[wen] [ri'maindid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['kɑ:li:g] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]
When reminded by a cautious colleague that this is likely to get him into trouble
什么时候 提醒 经过 一个 谨慎 同事 那 这 是 可能 到 得到 他 进入 麻烦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
with the public ,
和 这 民众 ,

当一位谨慎的同事提醒他这样做可能会让他惹上公众麻烦时，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [kʌts] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][,remən'streiʃən, ,ri:mɔn-][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] , -
the prefect cuts short the remonstration by crying out , " Oh , batoushka
这 长官 削减 短的 这 抗议 经过 哭泣 出去 , " 哦 , -

长官打断了抗议，大喊道："哦，巴图什卡！"

[[ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
[a diminutive term of endearment ,
[一个 小字 学期 的 爱称 ,

[一个亲昵的昵称，

['mi:nɪŋ] ['præktɪkli] - ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] -] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
meaning practically ' little father '] , don't you see this is a family affair of our
意义 几乎 - 小的 父亲 -] , 不 你 看 这 是 一个 家庭 事务 的 我们的
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

（实际上是指"小父亲"），难道你看不出来这是我们家的事吗?

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
What have the public to do with it ?
什么 有 这 民众 到 做 和 它 ?

这和公众有什么关系?

" ['gɔgəl] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] [sku:l] [ɪn] ['rʌʃə] [wen] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] "
" Gogol founded the realistic school in Russia when he produced his masterpiece "
" 果戈理 创立 这 实际的 学校 在 俄罗斯 什么时候 他 生产 他的 杰作 "
[ded] [soʊlz] ,
Dead Souls ,
死的 灵魂 ,

果戈理创作其代表作《死魂灵》时，在俄罗斯创立了现实主义学派。

" [ə; eɪ] [wɜ:rk] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]
" a work sufficiently powerful to raise him at once to the pinnacle of
" 一个 工作 足够 强大的 到 增加 他 在 一次 到 这 巅峰 的
['lɪtərəri] [feɪm] .
literary fame .
文学 名声 .

一部足以让他一举登上文学声誉巅峰的作品。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - ,
The idea of the book consists of the ingenious plan of a certain Tchitchikoff ,
这 主意 的 这 书 由 的 这 巧妙 计划 的 一个 肯定 - ,

这本书的构思源于一位名叫奇奇科夫的人的巧妙计划。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdɪ'mi:nəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] -
who had lost his place in consequence of his misdemeanors in the custom -
WHO 有 丢失的 他的 地方 在 结果 的 他的 轻罪 在 这 风俗 -
[haʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
house having been discovered .
房子 拥有 到过 发现 .

他因在海关的不当行为被发现而失去了工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi]['vɪzɪts] ['dɪfrənt] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [baɪz]

In	order	to	retrieve	his	fortune	he	visits	different	landed	proprietors	and	buys
在	命令	到	取回	他的	财富	他	访问	不同的	登陆	业主	和	购买

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [sɜːfs] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['sensəs]

from	them	the	names	of	all	their	serfs	who	have	died	since	the	last	census
从	他们	这	姓名	的	全部	他们的	农奴	WHO	有	死亡	自从	这	最后的	人口普查

.

:

.

为了找回他的财产，他拜访了不同的地主，从他们那里购买了自上次人口普查以来所有去世的农奴的名字。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['oʊnərʃɪp] ,

Having	thus	established	an	ownership	,
拥有	因此	已确立的	一个	所有权	,

如此确立了所有权之后，

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

he	succeeds	in	borrowing	large	sums	of	money	by	giving	the	names	of	the	dead
他	成功	在	借贷	大的	总和	的	钱	经过	给予	这	姓名	的	这	死的

[sɜːfs] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,

serfs	as	security	,
农奴	作为	安全	,

他以死去的农奴的名字作为担保，成功借到了大笔资金。

[sɪns] [ðiːz] [ded] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	these	dead	souls	have	been	legally	made	over	to	him	.
自从	这些	死的	灵魂	有	到过	合法地	制成	超过	到	他	.

因为这些死去的灵魂已经依法归还给了他。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['bæŋkərz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ə'pɑːn] [gʊd] [lɪv; laɪv] [kə'lætərəl]

Naturally	,	the	bankers	think	that	they	are	making	the	loan	upon	good	live	collateral
自然	,	这	银行家	思考	那	他们	是	制作	这	贷款	之上	好的	居住	抵押品

.

:

.

银行家们自然认为，他们发放贷款是基于良好的有效抵押品。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] - , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	becomes	of	Tchitchikoff	,	we	do	not	know	,
什么	变成	的	-	,	我们	做	不是	知道	,

我们不知道奇奇科夫后来怎么样了。

[fɔːr; fər]['gɔgəl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [sʌm; səm]

for	Gogol	destroyed	the	manuscript	of	the	last	section	of	his	work	—	some
为了	果戈理	损毁	这	手稿	的	这	最后的	部分	的	他的	工作	—	一些

[seɪ] ,

say	,
说	,

有人说，果戈理销毁了他作品最后一部分的手稿。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ; ['ʌðər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] .

in	a	fit	of	abstraction	;	others	,	under	the	influence	of	religious	enthusiasm	.
在	一个	合身	的	抽象	;	其他的	,	在下面	这	影响	的	宗教	热情	.

有些人是在神游物外时产生的；有些人则是在宗教热情的影响下产生的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['freɪmwɜːrk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Upon	this	framework	,	the	author	has	produced	a	series	of	remarkable
之上	这	框架	,	这	作者	有	生产	一个	系列	的	卓越

[dɪ'skrɪpʃənz] — [nɑːt] [pjʊr] ['riːəlɪzəm] , [ɪn'diːd] ,

descriptions	—	not	pure	realism	,	indeed	,
描述	—	不是	纯的	现实主义	,	的确	,

在此框架下，作者创作了一系列非凡的描写——当然，并非纯粹的现实主义。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [bʌt; bət]['ræðər] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv]

in	our	modern	acceptation	of	the	term	,	but	rather	akin	to	the	realism	of
在	我们的	现代的	接受	的	这	学期	,	但	相当	类似的	到	这	现实主义	的

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

按照我们现代对这个词的定义，它更像是狄更斯的现实主义作品。

[ɪts] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [ɪts] [rɪ'pelənt] [jet] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz] , [ɪts] ['penitreitiŋli]

Its	truthful	picture	of	Russian	life	,	its	repellent	yet	attractive	qualities	,	its	penetratingly
它是	真实	图片	的	俄语	生活	,	它是	驱虫剂	然而	吸引人的	品质	,	它是	深入地

[kiːn] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

keen	analysis	of	character	,
敏锐的	分析	的	特点	,

它真实地描绘了俄罗斯的生活，它既令人反感又充满吸引力的特质，它对人物性格的深刻剖析，

[kɔːzd] ['puːʃkin] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wen] ['gɔgəl] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

caused	Pushkin	to	exclaim	when	Gogol	read	him	the	first	chapters	of	his	book	,
导致	普希金	到	惊叹	什么时候	果戈理	读	他	这	第一的	章节	的	他的	书	,

“ [gɑːd] ,

“	God	,
“	上帝	,

当果戈理向普希金朗读他著作的前几章时，普希金不禁惊呼：“上帝啊，

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] !

how	miserable	life	is	in	Russia	!
如何	悲惨的	生活	是	在	俄罗斯	!

俄罗斯人的生活真悲惨！

” ['rerli] [duː] ['paʊər] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ]['staɪlɪst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['gɔgəl] .

”	Rarely	do	power	and	delicacy	unite	in	a	stylist	as	they	do	in	Gogol	.
”	很少	做	力量	和	美味	团结	在	一个	造型师	作为	他们	做	在	果戈理	.

“很少有作家能像果戈理那样，将力量与细腻完美地融合在一起。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ,

For	the	one	,
为了	这	一	,

对于其中之一，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [stiːpt] [ænd; ənd] [snoʊ] - [bloʊn]

we	may	find	an	origin	in	his	love	for	the	sun	-	steeped	and	snow	-	blown
我们	可能	寻找	一个	起源	在	他的	爱	为了	这	太阳	-	浸泡	和	雪	-	吹

[pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɑːsæk] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn]

plains	of	his	native	Cossack	country	—	a	love	which	constantly	manifested	itself	in
平原	的	他的	本国的	哥萨克	国家	—	一个	爱	哪个	不断地	表现出来	本身	在

[ə; eɪ] ['riːəl] [nə'stældʒə] ,

a	real	nostalgia	,
一个	真实的	怀旧	,

我们或许可以从他对故乡哥萨克地区阳光普照、白雪皑皑的平原的热爱中找到这种热爱的根源——这种热爱不断地表现为一种真切的乡愁。

[jet] ['nevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] .

yet	never	brought	him	back	for	long	from	his	wanderings	,	especially	in	Italy	.
然而	绝不	带来	他	后退	为了	长的	从	他的	漫游	,	尤其	在	意大利	.

但他的流浪生活，尤其是意大利之行，却从未让他久留。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] ['delɪkət] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] — [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] -

But	for	the	other	,	that	delicate	power	of	evocation	—	that	compound	of	Loti's
但	为了	这	其他	,	那	精美的	力量	的	招魂	—	那	化合物	的	-

['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [sens] ,

subtlety	of	nature	-	sense	,
微妙之处	的	自然	-	感觉	,

但对于另一种而言，那种微妙的唤起力量——洛蒂对自然微妙感知的综合体现，

['hɑːfmənz] [laɪt] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] - ['eri] ['nærətɪv] ['mænər] , [hæf] - ['hjuːmərəs] ,

Hoffmann's	light	fantasy	,	and	Daudet's	airy	narrative	manner	,	half	-	humorous	,
霍夫曼的	光	幻想	,	和	-	轻盈的	叙述	方式	,	一半	-	幽默	,

霍夫曼轻松的幻想，以及都德轻快的叙事风格，半幽默，

[hæf] - [pə'θetɪk] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪn'bɔːrn]['fæk(ə)lti] .

half	-	pathetic	—	for	this	we	must	look	to	some	inborn	faculty	.
一半	-	可怜的	—	为了	这	我们	必须	看	到	一些	先天	学院	.

半可怜兮兮的——要做到这一点，我们必须仰赖某种与生俱来的能力。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [wiː; wi] [maɪt] [treɪs] [ðɪs] ['gɑːsəmər] ['laɪtnəs] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]

In	any	other	writer	we	might	trace	this	gossamer	lightness	to	much	commerce	with
在	任何	其他	作家	我们	可能	痕迹	这	游丝	亮度	到	很多	商业	和

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	thoughts	of	women	.
这	想法	的	女性	.

在其他任何作家的作品中，我们或许都能发现这种轻盈飘逸的风格源于对女性思想的大量描写。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] ['evər] ['entərd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː]['goʊgɔːlz][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɑːn]

But	no	woman	ever	entered	largely	into	Gogol's	life	,	and	when	he	died	,	on
但	不	女士	曾经	进入	很大程度上	进入	果戈理的	生活	,	和	什么时候	他	死亡	,	在

[mɑːrtʃ] [fɔːr] ,

March	4	,
行进	4	,

但是，没有哪个女人真正走进过果戈理的生活，当他于3月4日去世时，

- , ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

1852	,	being	not	yet	forty	-	three	years	of	age	,	his	mother	—	always	his	mother	—
-	,	存在	不是	然而	四十	-	三	年	的	年龄	,	他的	母亲	—	总是	他的	母亲	—

[wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] .

was	still	his	only	love	.
曾是	仍然	他的	仅有的	爱	.

1852 年，他还没满 43 岁，他的母亲——永远是他的母亲——仍然是他唯一的挚爱。

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪ'neptɪtuːd] .

His	last	days	were	shadowed	by	a	growing	ineptitude	.
他的	最后的	天	是	阴影	经过	一个	生长	无能	.

他生命的最后阶段笼罩在日益严重的无能阴影之下。

[hɪz; ɪz] [freɪl] ['baːdi] ['wiːkənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæstɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ['skætərd] [baɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [gɪfts]

His	frail	body	weakened	by	religious	fastings	,	his	resources	scattered	by	prodigal	gifts
他的	脆弱	身体	减弱	经过	宗教	斋戒	,	他的	资源	疏散	经过	浪子	礼物

,

,
,

他因宗教斋戒而身体虚弱，因挥霍无度而家财散尽。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] — [hɪz; ɪz]

his	mind	enfeebled	and	depressed	—	his
他的	头脑	虚弱的	和	郁闷	—	他的

他精神萎靡，意志消沉——他的

['pæsɪŋ] [wʌz; wəz][sæd] , ['loʊnli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

passing	was	sad	,	lonely	,	and	almost	unnoticed	.
通过	曾是	伤心	,	孤独	,	和	几乎	未被察觉	.

逝去是悲伤的、孤独的，而且几乎无人察觉。

['gɔgəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [proʊz]['ɑːrtɪst][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Gogol	was	the	first	great	prose	artist	in	Russian	literature	.
果戈理	曾是	这	第一的	伟大的	散文	艺术家	在	俄语	文学	.

果戈理是俄罗斯文学史上第一位伟大的散文作家。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] , [ɪn] ['kɑːmədi] , [ɪn]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ɪn]['riːəlɪzəm] ,

In	the	tale	and	the	sketch	,	in	comedy	,	in	romance	,	and	in	realism	,
在	这	故事	和	这	草图	,	在	喜剧	,	在	浪漫	,	和	在	现实主义	,

在故事和素描中，在喜剧中，在爱情故事中，在现实主义作品中，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [bleizd] [nuː] [treɪlz] [bʌt; bət] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['ʌðər]

he	not	only	blazed	new	trails	but	penetrated	so	far	into	the	unknown	that	others
他	不是	仅有的	燃烧的	新的	小径	但	渗透	所以	远的	进入	这	未知	那	其他的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

for	a	long	time	followed	only	at	a	distance	.
为了	一个	长的	时间	随后	仅有的	在	一个	距离	.

他不仅开辟了新的道路，而且深入到了未知的领域，以至于很长一段时间里，其他人只能远远地跟随。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriət] [wɪts] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ,

But	follow	they	did	,	for	,	as	one	of	his	compatriot	wits	has	observed	,
但	跟随	他们	做过	,	为了	,	作为	一	的	他的	同胞	智慧	有	观察到	,

但他们还是跟随了，因为，正如他的一位才华横溢的同胞所观察到的那样，

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] - [ðə; ði] [kloʊk] . -

“	We	have	all	hidden	under	'	The	Cloak	.	'
“	我们	有	全部	隐	在下面	-	这	披风	.	-

“我们都曾躲在‘斗篷’之下。”

” [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ænd; ənd] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

”	The	masterpiece	of	fantastic	narration	and	character	delineation	which	follows
”	这	杰作	的	极好的	旁白	和	特点	界定	哪个	跟随

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

in	translation	was	published	,
在	翻译	曾是	已发布	,

“这部叙事精彩、人物刻画生动的杰作，其译文如下，已出版发行。”

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ - , ” [ɪn] - , [wen] ['gɔgəl][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

under	the	title	“	Shinel	,	”	in	1839	,	when	Gogol	was	thirty	.
在下面	这	标题	“	-	,	”	在	-	,	什么时候	果戈理	曾是	三十	.

1839 年，果戈理三十岁时，他以《希内尔》为题出版了这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊvər'lɔːŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['stændərdz] , [jet] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

It	is	overlong	,	according	to	our	modern	standards	,	yet	not	as	a	piece	of
它	是	过长	,	根据	到	我们的	现代的	标准	,	然而	不是	作为	一个	片	的

[ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] .

artistic	workmanship	.
艺术	做工	.

按照我们现代的标准来看，它太长了，但作为一件艺术作品来说，它并不逊色。

[ɪts]['hjuːmər] , [ɪts] [sə'dʒɛstɪvnəs] , [ɪts]['peɪθɑːs] , [ɪts] [ˌwɪmzə'kæləti] , [ɔːl][ræŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Its	humor	,	its	suggestiveness	,	its	pathos	,	its	whimsicality	,	all	rank	it	with	the
它是	幽默	,	它是	暗示性	,	它是	感伤	,	它是	异想天开	,	全部	秩	它	和	这

['wɜːldz] [greɪt] [ʃɔːrt] ['fɪkʃənz] .

world's	great	short	fictions	.
世界的	伟大的	短的	虚构	.

它的幽默、它的暗示性、它的悲情、它的奇思妙想，都使它跻身世界伟大短篇小说之列。

[ðə; ði] [kloʊk]

THE	CLOAK
这	披风

斗篷

[baɪ]['nɪkoʊˌlaɪ]['gɔgəl]

By	Nikolai	Gogol
经过	尼古拉	果戈理

作者：尼古拉·果戈理

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] — — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

In	the	department	of	—	—	—	but	it	is	better	not	to	name	the	department	.
在	这	部门	的	—	—	—	但	它	是	更好的	不是	到	姓名	这	部门	.

在——部门，但最好不要说出部门名称。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] , ['redʒimənts] , [lɔː] [kɔːrts] — [ɪn]

Nothing	is	more	annoying	than	all	kinds	of	departments	,	regiments	,	law	courts	—	in
没有什么	是	更多的	恼人的	比	全部	种类	的	部门	,	军团	,	法律	法院	—	在

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

最令人恼火的莫过于各种各样的部门、机构、法院——总之，

['eni] [brænʧ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

any	branch	of	public	service	.
任何	分支	的	民众	服务	.

公共服务的任何分支。

['naʊədeɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɪdəz] [ɔːl]

Nowadays	things	have	come	to	such	a	pass	that	every	individual	considers	all
如今	事物	有	来	到	这样的	一个	经过	那	每一个	个人	考虑	全部

[sə'saɪəti] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

society	offended	in	his	person	.
社会	被冒犯了	在	他的	人	.

如今世事变迁，每个人都认为整个社会都因他而受到冒犯。

['oʊnli] ['leɪtli] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] ,

Only	lately	,	I	have	heard	it	told	,
仅有的	最近	,	我	有	听到	它	讲述	,

最近我才听说这件事。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] — [aɪ][dəunt]

a	complaint	has	been	received	from	a	district	chief	of	police	—	I	don't
一个	抱怨	有	到过	已收到	从	一个	区	首席	的	警察	—	我	不

[rɪ'membər] [ʌv; əv] [wʌt] [taʊn] — [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

remember	of	what	town	—	in	which	he	sets	forth	clearly	that	the	Imperial	institutions
记住	的	什么	镇	—	在	哪个	他	套	前进	清楚地	那	这	帝国	机构

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

are	on	the	wane	,
是	在	这	衰落	,

我收到了一份来自某地区警察局长的投诉——我不记得是哪个镇的了——他在投诉中明确指出，帝国的制度正在衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['zɑːrz] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [ɪn] [veɪn] ;

and	that	the	Czar's	sacred	name	is	being	uttered	in	vain	;
和	那	这	沙皇的	神圣	姓名	是	存在	说出	在	徒劳	;

沙皇的神圣名字竟被妄称；

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs]

and	in	proof	of	his	assertion	he	appended	to	the	petition	a	voluminous
和	在	证明	的	他的	断言	他	附加	到	这	请愿	一个	大量的

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

为了证明自己的说法，他在请愿书中附上了一部篇幅浩繁的爱情小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [ten]

in	which	a	district	chief	of	police	is	made	to	appear	at	least	once	every	ten
在	哪个	一个	区	首席	的	警察	是	制成	到	出现	在	至少	一次	每一个	十

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

其中，每十页至少要安排一位地区警察局长出场一次。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] .

often	in	a	hopelessly	drunken	condition	.
经常	在	一个	绝望地	醉	状况	.

常常处于极度醉酒的状态。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌn'plezntnəs] ,

Therefore	,	to	avoid	all	unpleasantness	,
所以	,	到	避免	全部	不愉快	,

因此，为了避免一切不愉快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

it	is	better	to	designate	the	department	in	question	as	a	certain	department	.
它	是	更好的	到	指定	这	部门	在	问题	作为	一个	肯定	部门	.

最好将相关部门明确指定为某个具体的部门。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðer; ðər] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] — [ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ]

So	,	in	a	certain	department	there	served	a	certain	official	—	in	no	way	a
所以	,	在	一个	肯定	部门	那里	服务	一个	肯定	官方的	—	在	不	方式	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

remarkable	official	,
卓越	官方的	,

所以，在某个部门里，有一位官员——他绝非一位杰出的官员——

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə'pɪrəns] ; [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , ['sʌmwʌt] ['pɑːkmɑːrkt] , ['sʌmwʌt] [red] -

at	least	in	appearance	;	short	of	stature	,	somewhat	pockmarked	,	somewhat	red	-
在	至少	在	外貌	;	短的	的	身材	,	有些	麻	,	有些	红色的	-

['herd] , ['sʌmwʌt] ['iːv(ə)n] [dʌl] - ['saɪtɪd] ,

haired	,	somewhat	even	dull	-	sighted	,
头发	,	有些	甚至	乏味的	-	目击者	,

至少外表上是这样：身材矮小，脸上有些麻子，头发有点红，甚至还有点视力迟钝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] ['fɔːrhed] , ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

with	a	bald	forehead	,	wrinkled	cheeks	,	and	a	complexion	that	is	known	as
和	一个	秃	前额	,	皱	脸颊	,	和	一个	肤色	那	是	已知	作为

[ˌhemə'rɔɪdəl] .

hemorrhoidal	.
痔疮	.

他额头秃顶，脸颊布满皱纹，肤色呈痔疮状。

[pʊr] [mæn] — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] !

Poor	man	—	the	St	.	Petersburg	climate	was	to	blame	!
贫穷的	男人	—	这	英石	.	圣彼得堡	气候	曾是	到	责备	!

可怜的人——都怪圣彼得堡的气候！

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ræŋk] — [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ]['mænz][ræŋk] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] !

As	for	his	official	rank	—	with	us	a	man's	rank	comes	before	all	!
作为	为了	他的	官方的	秩	—	和	我们	一个	男人的	秩	来	前	全部	!

至于他的官职——在我们这里，官职高于一切!

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] ['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] , [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz]

—	he	was	what	is	called	a	perpetual	titular	councillor	,	a	type	which	,	as	is
—	他	曾是	什么	是	称为	一个	永久	名义	议员	,	一个	类型	哪个	,	作为	是

[wel] - [noʊn] ,

well	-	known	,
出色地	-	已知	,

——他是一位所谓的永久名誉议员，这种类型的议员，众所周知，

[hæz; həz] [iˈvəukt] [ðə; ði][dʒests][ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɜ˞z] ,

has	evoked	the	jests	of	many	writers	,
有	唤起	这	笑话	的	许多	作家	,

引发了许多作家的玩笑，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [baɪt] [bæk] .

following	the	praiseworthy	custom	of	belaboring	those	who	cannot	bite	back	.
下列的	这	值得称赞	风俗	的	费力	那些	WHO	不能	咬	后退	.

遵循着一种值得称道的习俗，那就是折磨那些无法反抗的人。

[ðə; ði] [əˈfɪʃəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

The	official's	name	was	Bashmachkin	.
这	官员的	姓名	曾是	-	.

这位官员名叫巴什马奇金。

[æz; əz][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - [[ʃuː]] ; [bʌt; bət] [wen] ,

As	is	quite	evident	,	it	was	derived	from	bashmak	[	shoe	]	;	but	when	,
作为	是	相当	明显	,	它	曾是	衍生的	从	-	[	鞋	]	;	但	什么时候	,

[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] ,

at	what	period	,
在	什么	时期	,

显而易见，它源自 bashmak（鞋）；但具体是什么时候，在哪个时期呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

and	in	what	manner	,	nothing	is	known	.
和	在	什么	方式	,	没有什么	是	已知	.

至于具体以何种方式进行，目前尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪn]

It	is	certain	that	his	father	and	grandfather	,	and	even	brother	-	in	-	law	—	in
它	是	肯定	那	他的	父亲	和	祖父	,	和	甚至	兄弟	-	在	-	法律	—	在

[fækt] , [ɔːl][ðə; ði] - — [wɔːr] [ʃuːz] ,

fact	,	all	the	Bashmachkins	—	wore	shoes	,
事实	,	全部	这	-	—	穿着	鞋	,

可以肯定的是，他的父亲、祖父，甚至姐夫——事实上，所有巴什马奇金家族的人——都穿鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌriːˈhiːld] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

which	were	reheeled	three	times	a	year	.
哪个	是	重新踮起脚尖	三	时代	一个	年	.

这些鞋带每年要重新缝制三次。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

His	name	was	Akaki	Akakievich	.
他的	姓名	曾是	赤木	阿卡基耶维奇	.

他的名字叫阿卡基·阿卡基耶维奇。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [ɑːd] [ænd; ənd][fɑːr] - [fetʃt] ;

Perhaps	it	may	seem	to	the	reader	as	somewhat	odd	and	far	-	fetched	;
也许	它	可能	似乎	到	这	读者	作为	有些	奇怪的	和	远的	-	已获取	;

读者或许会觉得这有点奇怪，有点牵强；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɑːr] - [fetʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	he	may	rest	assured	that	it	was	by	no	means	far	-	fetched	,	and	that	,
但	他	可能	休息	保证	那	它	曾是	经过	不	方法	远的	-	已获取	,	和	那	,

但他可以放心，这绝非牵强附会，而且，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

owing	to	the	circumstances	which	led	to	it	,	any	other	name	would	have	been
欠款	到	这	情况	哪个	引领	到	它	,	任何	其他	姓名	会	有	到过

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于当时的特殊情况，不可能有其他更合适的名字。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv]

Akaki	Akakievich	,	if	my	memory	serves	me	right	,	was	born	in	the	evening	of
赤木	阿卡基耶维奇	,	如果	我的	记忆	服务	我	正确的	,	曾是	出生	在	这	晚上	的

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]

the	23rd	of
这	23rd	的

如果我没记错的话，阿卡基·阿卡基耶维奇出生于23日晚上。

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

行进。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] ,

His	mother	,	the	wife	of	an	official	,	and	a	very	good	woman	,
他的	母亲	,	这	妻子	的	一个	官方的	,	和	一个	非常	好的	女士	,

他的母亲是一位官员的妻子，也是一位非常善良的女性。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][bæpˈtaɪzɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] .

made	all	the	proper	preparations	for	baptizing	the	child	.
制成	全部	这	恰当的	准备工作	为了	洗礼	这	孩子	.

为孩子的洗礼做好了一切必要的准备。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ðə; ði]

She	lay	on	her	bed	opposite	the	door	,	and	at	her	right	hand	stood	the
她	躺	在	她	床	对面的	这	门	,	和	在	她	正确的	手	站立	这

[ˈgɑːdfɑːðər] ,

godfather	,
教父	,

她躺在床边，床正对着门，教父站在她右手边。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [mæn] , [ˈaɪvn] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] - [baɪ] [neɪm] ,

a	most	excellent	man	,	Ivan	Ivanovich	Eroshkin	by	name	,
一个	最多	出色的	男人	,	伊万	伊万诺维奇	-	经过	姓名	,

一位非常优秀的人，名叫伊万·伊万诺维奇·叶罗什金。

[huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] , [ɑːˈriːnə]

who	served	as	the	chief	clerk	of	the	Senate	;	and	the	godmother	,	Arina
WHO	服务	作为	这	首席	职员	的	这	参议院	;	和	这	教母	,	阿丽娜

- - ,

Semenovna	Bielobrushkova	,
-	-	,

曾任参议院首席书记官的阿丽娜·谢苗诺夫娜·别洛布鲁什科娃；以及教母阿丽娜·谢苗诺夫娜·别洛布鲁什科娃

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rer] ['vɜːrtʃʊ] .

the	**wife**	**of**	**an**	**officer**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**of**	**rare**	**virtues**	**.**
这	妻子	的	一个	官	,	和	一个	女士	的	稀有的	美德	.

一位军官的妻子，一位品德高尚的女子。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] [neɪmz] : - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtər] - .

They	**offered**	**the**	**mother**	**her**	**choice**	**of**	**three**	**names**	**:**	**Mokiya**	**,**	**Sossiya**	**,**	**and**	**that**	**of**	**the**	**martyr**	**Khozdazat**	**.**
他们	提供	这	母亲	她	选择	的	三	姓名	:	-	,	-	,	和	那	的	这	烈士	-	.

他们让这位母亲从三个名字中选择一个：莫基亚、索西娅和烈士霍兹达扎特的名字。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**.**
“	不	,	”	说	这	母亲	.

“不，”母亲说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [neɪmz] !

“	**What**	**a**	**lot**	**of**	**names**	**!**
“	什么	一个	很多	的	姓名	!

“好多名字啊！”

” [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndər] ,

”	**So**	**as**	**to**	**please**	**her**	**,**	**they**	**turned**	**to**	**another**	**page**	**in**	**the**	**calendar**	**,**
”	所以	作为	到	请	她	,	他们	转向	到	其他	页	在	这	日历	,

为了讨她欢心，他们翻到了日历的另一页。

[ænd; ənd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - , ['duːlə] , [ænd; ənd] - .

and	**hit**	**upon**	**the**	**names**	**of**	**Traphili**	**,**	**Dula**	**,**	**and**	**Varakhasi**	**.**
和	打	之上	这	姓名	的	-	,	杜拉	,	和	-	.

于是，他们想到了 Traphili、Dula 和 Varakhasi 这三个名字。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

“	**That**	**sounds**	**like**	**a**	**judgment**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**sick**	**woman**	**.**
“	那	声音	喜欢	一个	判断	!	”	低声说道	这	生病的	女士	.

“听起来像是在审判！”生病的女人喃喃自语道。

“ [wʌt] [neɪmz] !

“	**What**	**names**	**!**
“	什么	姓名	!

“多么好听的名字！”

[aɪ] ['truːli] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .

I	**truly**	**never**	**heard**	**the**	**like**	**.**
我	真的	绝不	听到	这	喜欢	.

我真的从未听说过这样的事情。

- [ænd; ənd] [vɑːruːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - !

Varadat	**and**	**Varukh**	**would**	**have**	**been**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**Traphili**	**and**	**Varakhasi**	**!**
-	和	瓦鲁克	会	有	到过	坏的	足够的	,	但	-	和	-	!

Varadat 和 Varukh 就已经够糟糕的了，但 Traphili 和 Varakhasi 也一样！

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

”	**They**	**turned**	**to**	**another**	**page**	**.**
”	他们	转向	到	其他	页	.

他们翻到了另一页。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] : - [ænd; ənd] - .

The	result	was	:	Povsikakhi	and	Vakhtisi	.
这	结果	曾是	:	-	和	-	.

结果是：波夫西卡基和瓦赫蒂西。

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Enough	,	”	said	the	mother	.
”	足够的	,	”	说	这	母亲	.

“够了，”母亲说道。

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] .

“	I	now	see	that	it	is	fate	.
”	我	现在	看	那	它	是	命运	.

“我现在明白这是命运。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

And	since	it	is	so	,	I	think	he	had	better	be	called	after	his	father	.
和	自从	它	是	所以	,	我	思考	他	有	更好的	是	称为	后	他的	父亲	.

既然如此，我认为最好让他以他父亲的名字命名。

[ɑː'kɑːki][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [let][ðə; ði][sʌn] [tuː] [biː; bi][ɑː'kɑːki] .

Akaki	was	his	father's	name	,	let	the	son	too	be	Akaki	.
赤木	曾是	他的	父亲的	姓名	,	让	这	儿子	也	是	赤木	.

父亲名叫赤木，儿子也叫赤木吧。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

”	In	such	manner	he	became	Akaki	Akakievich	.
”	在	这样的	方式	他	成为	赤木	阿卡基耶维奇	.

就这样，他成为了阿卡基·阿卡基耶维奇。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd]

The	child	was	christened	,	at	which	he	wept	and
这	孩子	曾是	受洗	,	在	哪个	他	哭泣	和

孩子接受了洗礼，洗礼时他哭了。

[meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['grɪməs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] .

made	a	bad	grimace	,	as	if	he	foresaw	that	he	was	to	be	a	titular	councillor	.
制成	一个	坏的	鬼脸	,	作为	如果	他	预见	那	他	曾是	到	是	一个	名义	议员	.

他做了个鬼脸，仿佛预感到自己将成为一个名义上的议员。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .

That	is	how	it	all	came	about	.
那	是	如何	它	全部	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstæns] ,

We	have	mentioned	it	so	the	reader	might	judge	for	himself	that	it	was	entirely	due	to	circumstance	,
我们	有	提及	它	所以	这	读者	可能	法官	为了	他自己	那	它	曾是	完全	到期的	到	环境	,

我们提及此事，是为了让读者自行判断这完全是环境所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	that	to	have	given	him	any	other	name	would	have	been	impossible	.
和	那	到	有	给定	他	任何	其他	姓名	会	有	到过	不可能的	.

而且，给他取其他任何名字都是不可能的。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn]

When	**and**	**how**	**he**	**entered**	**the**	**department**	**,**	**and**	**who**	**appointed**	**him**	**,**	**no**	**one**
什么时候	和	如何	他	进入	这	部门	,	和	WHO	任命	他	,	不	一

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	**remember**	**.**
可以	记住	.

没有人记得他是什么时候、如何进入这个部门的，又是谁任命他的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

However	**much**	**the**	**directors**	**and**	**chiefs**	**were**	**changed**	**,**
然而	很多	这	导演	和	酋长们	是	已更改	,

然而，无论董事和高管们更换了多少次，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [seɪm] [spɑːt] , [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] ,

he	**was**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**one**	**and**	**same**	**spot**	**,**	**the**	**same**	**attitude**	**,**
他	曾是	总是	到	是	已见	在	这	一	和	相同的	点	,	这	相同的	态度	,

他总是出现在同一个地方，保持着同样的态度。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['letər] - ['kɑːpiɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

the	**same**	**occupation**	**,**	**always**	**the**	**letter**	**-**	**copying**	**official**	**,**
这	相同的	职业	,	总是	这	信	-	复制	官方的	,

从事同样的职业，总是抄写信件的官员。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi]

so	**that**	**afterwards**	**the**	**conviction**	**grew**	**that**	**he**	**came**	**into**	**the**	**world**	**as**	**he**
所以	那	然后	这	定罪	生长	那	他	来了	进入	这	世界	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

因此，后来人们越来越相信，他生来如此。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] .

in	**uniform**	**and**	**with**	**his**	**bald**	**spot**	**.**
在	制服	和	和	他的	秃	点	.

他身穿制服，头顶秃了一块。

[noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

No	**one**	**showed**	**him**	**the**	**slightest**	**respect**	**in**	**the**	**department**	**.**
不	一	显示	他	这	丝毫	尊重	在	这	部门	.

部门里没有人对他表现出丝毫的尊重。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [wen] [hiː; hi] [pæst] ,

The	**porters**	**not**	**only**	**did**	**not**	**rise**	**from**	**their**	**seats**	**when**	**he**	**passed**	**,**
这	搬运工	不是	仅有的	做过	不是	上升	从	他们的	座位	什么时候	他	通过了	,

他经过时，门房们不仅没有起身，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

but	**did**	**not**	**even**	**glance**	**at**	**him**	**;**
但	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	他	;

但她甚至都没看他一眼；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [flaɪ] [ðæt] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

he	**might**	**have**	**been**	**a**	**common**	**fly**	**that**	**flew**	**through**	**the**	**reception**	**room**	**.**
他	可能	有	到过	一个	常见的	飞	那	飞翔	通过	这	接待	房间	.

他可能只是一只飞过接待室的普通苍蝇。

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld]['despətɪzəm] .

His	**chiefs**	**treated**	**him**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**cold**	**despotism**	**.**
他的	酋长们	治疗	他	和	一个	种类	的	寒冷的	专制主义	.

他的上司们对他实行了一种冷酷的专制统治。

[sʌm; səm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [wʊd] [θrʌst] [ə; eɪ]['peɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Some	**insignificant**	**assistant**	**to**	**the**	**head**	**clerk**	**would**	**thrust**	**a**	**paper**	**under**	**his**
一些	微不足道	助手	到	这	头	职员	会	推力	一个	纸	在下面	他的

['veri] [noʊz] ,

very	**nose**	**,**
非常	鼻子	,

某个无关紧要的助理会把一张纸塞到总务主任的鼻子底下，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ ['kɑːpi] , ” [ɔːr] “ [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪs] , ” [ɔːr] ,

without	**saying**	**so**	**much**	**as**	**“**	**Copy**	**,**	**”**	**or**	**“**	**Here**	**is**	**an**	**interesting**	**little**	**case**	**,**	**”**	**or**	**,**
没有	说	所以	很多	作为	“	复制	,	”	或者	“	这里	是	一个	有趣的	小的	案件	,	”	或者	,

甚至连“收到”或“这是一个有趣的小案例”之类的话都没说，或者，

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [wel] - [bred] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

in	**fact**	**,**	**anything**	**pleasant**	**,**	**as**	**is**	**usual**	**among**	**well**	**-**	**bred**	**officials**	**.**
在	事实	,	任何事物	令人愉快的	,	作为	是	通常	之中	出色地	-	繁殖	官员	.

事实上，任何令人愉快的事情，这在有教养的官员中很常见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	**he**	**would**	**accept**	**the**	**paper**	**,**	**without**	**looking**	**to**	**see**	**who**	**gave**	**it**	**to**
和	他	会	接受	这	纸	,	没有	寻找	到	看	WHO	给予	它	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

him	**,**	**and**
他	,	和

他会接过那张纸，甚至不去看是谁给他的。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

whether	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**do**	**so**	**;**
无论	他	有	一个	正确的	到	做	所以	;

他是否有权这样做；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**take**	**it**	**and**	**immediately**	**start**	**to**	**copy**	**it**	**.**
他	会	拿	它	和	立即地	开始	到	复制	它	.

他会拿过来，然后立即开始模仿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪt] [wʊd]

The	**young**	**officials**	**made**	**merry**	**at**	**his**	**expense**	**so**	**far**	**as**	**their**	**official**	**wit**	**would**
这	年轻的	官员	制成	欢乐	在	他的	费用	所以	远的	作为	他们的	官方的	有	会

[pər'mɪt] .

permit	**.**
允许	.

年轻官员们尽其所能地拿他开玩笑，以展现他们官方的幽默感。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

In	**his**	**presence**	**they**	**invented**	**stories**	**about**	**his**	**life**	**.**
在	他的	在场	他们	发明	故事	关于	他的	生活	.

当着他的面，他们编造了关于他生平的故事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [jɪr] - [oʊld]['lændleɪdi] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm] ;

Of	**his**	**seventy**	**-**	**year**	**-**	**old**	**landlady**	**they**	**said**	**that**	**she**	**beat**	**him**	**;**
的	他的	七十	-	年	-	老的	房东	他们	说	那	她	打	他	;

他们说他七十岁的房东太太打过他；

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] , ['struːɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

they	**asked**	**him**	**when**	**their**	**wedding**	**would**	**be**	**,**	**and**	**,**	**strewing**	**small**	**pieces**	**of**
他们	问	他	什么时候	他们的	婚礼	会	是	,	和	,	散落	小的	件	的

['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

paper	**over**	**his**	**head**	**,**
纸	超过	他的	头	,

他们问他婚礼何时举行，并将小纸片撒在他头上，

[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊ] .
called **it** **snow** **.**
称为 它 雪 .

我称之为雪。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wʊd] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn]
Not **a** **single** **word** **would** **Akaki** **Akakievich** **answer** **to** **this** **,** **as** **though** **no** **one**
不是 一个 单身的 单词 会 赤木 阿卡基耶维奇 回答 到 这 , 作为 尽管 不 一
[wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
were **near** **him** **.**
是 靠近 他 .

阿卡基·阿卡基耶维奇对此一言不发，仿佛周围根本没有人。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['tæsks] ;
It **did** **not** **even** **affect** **his** **tasks** **;**
它 做过 不是 甚至 影响 他的 任务 ;

这甚至没有影响到他的工作；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [tɔːnts] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] .
in **the** **midst** **of** **all** **these** **taunts** **he** **made** **not** **a** **single** **error** **in** **copying** **.**
在 这 中间 的 全部 这些 嘲讽 他 制成 不是 一个 单身的 错误 在 复制 .

在所有这些嘲讽中，他抄写时没有犯一个错误。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['dʒestɪŋ] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
Once **,** **however** **,** **when** **the** **jesting** **became** **unbearable** **,**
一次 , 然而 , 什么时候 这 开玩笑 成为 难以忍受 ,

然而，有一次，当玩笑变得令人难以忍受时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
because **they** **pushed** **his** **elbow** **while** **he** **was** **at** **his** **work** **,** **he** **exclaimed** **:**
因为 他们 推动 他的 弯头 尽管 他 曾是 在 他的 工作 , 他 惊呼 :

他喊道，因为他们在他工作时推了他的胳膊肘：

“ [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !
“ **Leave** **me** **alone** **!**
“ 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **insult** **me** **?**
为什么 做 你 侮辱 我 ?

你为什么要侮辱我?

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
” **And** **there** **was** **something** **strange** **in** **these** **words** **and** **the** **voice** **in** **which**
” 和 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这些 字 和 这 嗓音 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .
they **were** **uttered** **.**
他们 是 说出 .

“这些话语以及说出这些话语的声音都有些奇怪。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [stɜːrd] [wʌnz] ['pɪti] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
There **was** **something** **in** **it** **which** **stirred** **one's** **pity** **;** **so** **that** **,** **in** **fact** **,** **a** **young**
那里 曾是 某物 在 它 哪个 搅拌 一个人的 遗憾 ; 所以 那 , 在 事实 , 一个 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

它里面有些东西激起了人们的怜悯之心；以至于，事实上，一个年轻人，

['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] , [hu:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] , [pər'mɪtɪd] [hɪm'self]

only	recently	appointed	,	who	,	following	the	example	of	others	,	permitted	himself
仅有的	最近	任命	,	WHO	,	下列的	这	例子	的	其他的	,	允许	他自己

[tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	make	fun	of	him	,
到	制作	乐趣	的	他	,

这位新上任的人，效仿其他人的做法，竟然也嘲笑他。

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [laɪk] [wʌn] [stʌnd] ,

suddenly	stopped	short	,	like	one	stunned	,
突然	停止	短的	,	喜欢	一	目瞪口呆	,

突然停了下来，像被惊呆了一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	from	that	time	everything	seemed	to	him	to	undergo	as	it
和	从	那	时间	一切	似乎	到	他	到	经历	作为	它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .

were	a	transformation	and	to	assume	a	new	aspect	.
是	一个	转型	和	到	认为	一个	新的	方面	.

从那时起，在他看来，一切似乎都经历了一场蜕变，呈现出新的面貌。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

Some	invisible	power	repelled	him	from	his	companions	,	with	whom	he
一些	无形的	力量	排斥	他	从	他的	同伴	,	和	谁	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm]

had	become
有	变得

某种无形的力量将他从同伴们身边排斥开来，他原本已经和他们在一起了。

[ə'kweɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [bred] , ['estɪməb(ə)l] [men] .

acquainted	on	the	assumption	that	they	were	well	-	bred	,	estimable	men	.
熟人	在	这	假设	那	他们	是	出色地	-	繁殖	,	可估量的	男人	.

彼此相识的前提是，他们都是出身良好、值得尊敬的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɛrɪɪst] ['moʊmənts] ,

And	for	a	long	time	afterward	,	even	in	his	merriest	moments	,
和	为了	一个	长的	时间	之后	,	甚至	在	他的	最快乐的	时刻	,

此后很长一段时间里，即使在他最快乐的时刻，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:ld] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]

there	appeared	before	his	eye	the	little	official	with	the	bald	forehead	,	and
那里	出现	前	他的	眼睛	这	小的	官方的	和	这	秃	前额	,	和

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [wɜ:rdz] :

his	penetrating	words	:
他的	渗透	字	:

一个光秃秃的小官员出现在他眼前，说出了那番意味深长的话语：

“ [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] !

“	Leave	me	alone	!
”	离开	我	独自的	!

“请别打扰我！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ?

Why	do	you	insult	me	?
为什么	做	你	侮辱	我	?

你为什么要侮辱我?

” [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [rɪ'zaʊndid] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðər] !

”	And	in	these	touching	words	other	words	resounded	:	“	I	am	thy	brother	!
”	和	在	这些	接触	字	其他	字	回荡着	:	“	我	是	你的	兄弟	!

在这些感人的话语中，也回荡着另一个声音：“我是你的兄弟！”

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	At	this	thought	the	young	man	would	cover	his	face	with	his	hands	,
"	在	这	想法	这	年轻的	男人	会	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,

想到这里，年轻人便用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['siːɪŋ]

and	many	a	time	later	in	the	course	of	his	life	he	shuddered	at	seeing
和	许多	一个	时间	之后	在	这	课程	的	他的	生活	他	颤抖	在	看到

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ðər; ðər] [ɪz] [ɪn] [mæn] ,

how	much	inhumanity	there	is	in	man	,
如何	很多	不人道	那里	是	在	男人	,

在他后来的人生中，很多次看到人性中如此多的残忍，他都感到不寒而栗。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sævɪdʒ] [ʌn'kuːθnɛs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɜːrldlinəs] ,

how	much	savage	uncouthness	hidden	under	the	delicate	and	cultivated	worldliness	,
如何	很多	野蛮的	粗鲁	隐	在下面	这	精美的	和	栽培	世俗	,

[ænd; ənd] , [oʊ] , [gɑːd] !

and	,	oh	,	God	!
和	,	哦	,	上帝	!

在精致优雅的世俗外表下，隐藏着多少野蛮粗俗，哦，我的天哪！

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ək'nɔlidʒz] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

even	in	the	man	whom	the	world	acknowledges	as	honorable	and	honest	.
甚至	在	这	男人	谁	这	世界	承认	作为	光荣的	和	诚实的	.

即使是对世人公认正直诚实的人来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ə'tendid] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

It	would	be	no	easy	matter	to	find	another	man	who	attended	so	faithfully	to
它	会	是	不	简单的	事情	到	寻找	其他	男人	WHO	参加	所以	忠实	到

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

要找到另一个像他这样忠实履行职责的人并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ; [noʊ] , [hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

It	is	not	enough	to	say	that	he	labored	with	zeal	;	no	,	he	labored	with	love
它	是	不是	足够的	到	说	那	他	辛勤劳作	和	热情	;	不	,	他	辛勤劳作	和	爱

.

:

.

仅仅说他工作热情洋溢是不够的；不，他是充满爱心地工作。

[ðɪs] ['kɑːpiɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['verid] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

This	copying	presented	to	him	a	sufficiently	varied	and	agreeable	existence	.
这	复制	呈现	到	他	一个	足够	多种多样	和	同意	存在	.

这种抄写工作为他提供了一种足够丰富多彩且令人愉快的生活。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃoʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] ,

Enjoyment	showed	on	his	face	;	he	had	his	favorites	among	the	letters	,
享受	显示	在	他的	脸	;	他	有	他的	收藏夹	之中	这	信件	,

他脸上露出了喜悦的表情；在这些信件中，他有自己最喜欢的几封。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] , [wɪŋk] ,

and	when	they	came	his	way	he	was	not	himself	;	he	would	smile	,	wink	,
和	什么时候	他们	来了	他的	方式	他	曾是	不是	他自己	;	他	会	微笑	,	眨眼	,

当他们靠近他时，他判若两人；他会微笑，眨眼，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

and	work	his	lips	,
和	工作	他的	嘴唇	,

并揉捏他的嘴唇，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] ['evri] ['letər] [wɪtʃ]

so	that	by	looking	at	his	face	it	seemed	that	you	could	read	every	letter	which
所以	那	经过	寻找	在	他的	脸	它	似乎	那	你	可以	读	每一个	信	哪个

[hɪz; ɪz] [pen] [pʊt] [daʊn] .

his	pen	put	down	.
他的	笔	放	向下	.

所以，从他的脸上，你似乎可以读懂他笔下写下的每一个字。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrdər] , [hiː; hi] [wʊd] ,

Were	he	rewarded	according	to	the	measure	of	his	ardor	,	he	would	,
是	他	奖励	根据	到	这	措施	的	他的	热情	,	他	会	,

如果他能根据自己的热情得到相应的回报，他一定会这么做。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

to	his	own	astonishment	,	have	been	made	even	a	councillor	of	state	.
到	他的	自己的	惊讶	,	有	到过	制成	甚至	一个	议员	的	状态	.

令他自己都感到惊讶的是，他甚至被任命为国务委员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

But	his	companions	had	their	little	joke	about	his	work	.
但	他的	同伴	有	他们的	小的	开玩笑	关于	他的	工作	.

但他的同伴们对他的工作开了一些小玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	untrue	to	say	that	no	attention	was	paid	him	.
它	会	是	不属实	到	说	那	不	注意力	曾是	有薪酬的	他	.

如果说没有人关注他，那就不属实了。

[wʌn] ['kaɪndli] [dəˈrektər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

One	kindly	director	,	wishing	to	reward	him	for	his	long	service	,
一	亲切地	导演	,	祝	到	报酬	他	为了	他的	长的	服务	,

一位和蔼的董事，为了表彰他长期以来的服务，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [mɪr] ['kɑːpiɪŋ] ;

ordered	him	to	be	given	something	more	dignified	to	do	than	mere	copying	;
订购	他	到	是	给定	某物	更多的	凝重	到	做	比	仅仅	复制	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

命令给他安排比单纯抄写更有尊严的工作；即：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

he	was	requested	to	draw	up	some	sort	of	report	to	another	office	of
他	曾是	请求	到	画	向上	一些	种类	的	报告	到	其他	办公室	的

[æn; ən] [ɔːlˈredi] [kənˈkluːdid] [əˈfer] ;

an	already	concluded	affair	;
一个	已经	结束	事务	;

他被要求就一件已经结束的事情向另一个部门提交一份报告；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

all	that	he	was	required	to	do	was	to	change	the	heading	,
全部	那	他	曾是	必需的	到	做	曾是	到	改变	这	标题	,

他只需要修改一下标题即可。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

and	to	alter	certain	words	from	the	first	to	the	third	person	.
和	到	改变	肯定	字	从	这	第一的	到	这	第三	人	.

并将某些词语从第一人称改为第三人称。

[ðɪs] [in'teild] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'spaɪər] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

This	entailed	him	such	labor	that	he	began	to	perspire	,	to	wipe	his	forehead	,
这	包含	他	这样的	劳动	那	他	开始	到	出汗	,	到	擦拭	他的	前额	,

['seɪɪŋ] ['faɪnəli] ,

saying	finally	,
说	最后	,

这让他费了九牛二虎之力，以至于开始冒汗，他擦了擦额头，最后说道：

“ [noʊ] , ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːpiŋ] .

“	No	,	better	give	me	copying	.
”	不	,	更好的	给	我	复制	.

“不，最好给我复印件。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [let] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiŋ] .

”	From	that	time	on	he	was	let	alone	in	his	copying	.
”	从	那	时间	在	他	曾是	让	独自的	在	他的	复制	.

“从那时起，他就再也没有人打扰他抄写东西了。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːpiŋ] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Aside	from	this	copying	,	nothing	seemed	to	exist	for	him	.
旁边	从	这	复制	,	没有什么	似乎	到	存在	为了	他	.

除了复制之外，对他来说似乎什么都不存在。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dres] .

He	gave	no	thought	to	his	dress	.
他	给予	不	想法	到	他的	裙子	.

他根本没在意自己的穿着。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [griːn] , [bʌt; bət] ['rædər] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - ['miːli] ['kʌlər] .

His	uniform	was	not	green	,	but	rather	a	reddish	-	mealy	color	.
他的	制服	曾是	不是	绿色的	,	但	相当	一个	微红	-	粉状	颜色	.

他的制服不是绿色的，而是红褐色的。

[ɪts] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] [lɔːŋ] ,

Its	collar	was	narrow	and	low	,	so	that	his	neck	,	though	not	really	long	,
它是	衣领	曾是	狭窄的	和	低的	,	所以	那	他的	脖子	,	尽管	不是	真的	长的	,

它的领子又窄又低，所以他的脖子虽然不算长，

[siːmd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

seemed	inordinately	long	as	it	projected	from	the	collar	,
似乎	过度	长的	作为	它	预计	从	这	衣领	,

从衣领处伸出来的部分显得异常长。

[kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstər] [kæts] [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] ['hedz] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['kærid]

quite	like	the	necks	of	the	plaster	cats	with	wagging	heads	that	one	sees	carried
相当	喜欢	这	脖子	的	这	石膏	猫	和	摇尾巴	头部	那	一	看到	携带

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pedlər] .

upon	the	heads	of	foreign	peddlers	.
之上	这	头部	的	外国的	小贩	.

就像外国小贩头上顶着的那些摇头晃脑的石膏猫的脖子一样。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɔː] , [ɔːr]

And	something	always	clung	to	his	uniform	;	it	was	a	bit	of	straw	,	or
和	某物	总是	紧紧抓住	到	他的	制服	;	它	曾是	一个	少量	的	稻草	,	或者

[pər'hæps] [ə; eɪ] [θred] .

perhaps	a	thread	.
也许	一个	线	.

他的制服上总是粘着什么东西；可能是一小块稻草，也可能是一根线。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][goʊ]

Besides	**,**	**he**	**had**	**the**	**unfortunate**	**tendency**	**,**	**while**	**walking**	**in**	**the**	**street**	**,**	**to**	**go**
除了	,	他	有	这	不幸	趋势	,	尽管	步行	在	这	街道	,	到	去

[pæst][ə; eɪ]

past	**a**
过去的	一个

此外，他还有一个不幸的习惯，就是在街上行走时，经常会走过一个.....

['wɪndoʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]

window	**precisely**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**they**	**threw**	**out**	**of**	**it**	**all**	**kinds**	**of**	**rubbish**
窗户	恰恰	在	这	片刻	什么时候	他们	扔	出去	的	它	全部	种类	的	垃圾

;

;

;

就在他们从窗户里扔出各种垃圾的那一刻；

[hens] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['melən] - [raɪnd][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz]

hence	**he**	**always**	**carried**	**about**	**on**	**his**	**hat**	**pieces**	**of**	**melon**	**-**	**rind**	**and**	**articles**
因此	他	总是	携带	关于	在	他的	帽子	件	的	瓜	-	果皮	和	文章

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

of	**a**	**similar**	**nature**	**.**
的	一个	相似的	自然	.

因此，他总是随身携带瓜皮碎片和类似物品。

[nɑːt][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][hiː; hi][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['deɪli] [ɪn]

Not	**once**	**in**	**his**	**life**	**did**	**he**	**direct**	**his**	**attention**	**upon**	**what**	**was**	**happening**	**daily**	**in**
不是	一次	在	他的	生活	做过	他	直接的	他的	注意力	之上	什么	曾是	发生	日常的	在

[ðə; ði] [striːt] — [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,

the	**street**	**—**	**quite**	**unlike**	**his**	**colleague**	**,**
这	街道	—	相当	与此不同	他的	同事	,

他一生中从未将注意力集中在街上每天发生的事情上——这与他的同事截然不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

the	**young**	**official**	**,**
这	年轻的	官方的	,

这位年轻的官员

[huːz] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] ['eni] [wʌnz]

whose	**glance**	**was**	**sufficiently**	**far**	**-**	**reaching**	**and**	**keen**	**to**	**observe**	**when**	**any**	**one's**
谁	瞥一眼	曾是	足够	远的	-	到达	和	敏锐的	到	观察	什么时候	任何	一个人的

['traʊzər] - [stræps] [bɪ'keɪm] [ʌn'dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] ,

trouser	**-**	**straps**	**became**	**undone**	**on**	**the**	**opposite**	**sidewalk**	**,**
裤子	-	肩带	成为	未完成	在	这	对面的	人行道	,

他的目光足够远，足够敏锐，能够注意到对面人行道上有人裤带松开的瞬间。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	**always**	**called**	**forth**	**upon**	**his**	**face**	**a**	**smile**	**of**	**gratification**	**.**
哪个	总是	称为	前进	之上	他的	脸	一个	微笑	的	满足感	.

这总能让他脸上露出满意的笑容。

[bʌt; bət][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] , [sɔː] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['oʊnli]

But	**Akaki**	**Akakievich**	**,**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**look**	**at**	**all**	**,**	**saw**	**in**	**everything**	**only**
但	赤木	阿卡基耶维奇	,	什么时候	他	发生	到	看	在	全部	,	锯	在	一切	仅有的

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	**clear**	**,**
这	清除	,

但阿卡基·阿卡基耶维奇偶尔瞥一眼，看到的却只有清晰的一面。

['i:v(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] , [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz]

even	strokes	of	his	written	lines	,	and	only	when	,	from	goodness	knows
甚至	笔画	的	他的	书面	线条	,	和	仅有的	什么时候	,	从	善良	知道

[wer] ,

where	,
在哪里	,

甚至连他写下的字句的笔画，也只有在不知从何而来的时候，

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [hoʊl] [gʌst] [ʌv; əv]

a	horse's	head	suddenly	popped	over	his	shoulder	and	sent	a	whole	gust	of
一个	马匹	头	突然	爆裂	超过	他的	肩膀	和	发送	一个	所有的	阵风	的

[wɪnd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['nɒstrəlz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

wind	from	its	nostrils	into	his	face	,
风	从	它是	鼻孔	进入	他的	脸	,

突然，一个马头从他肩膀后面探了出来，鼻孔里喷出一阵强风吹到他脸上。

[dɪd] [hi:; hi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ,

did	he	begin	to	notice	that	he	was	not	in	the	middle	of	a	line	,
做过	他	开始	到	注意	那	他	曾是	不是	在	这	中间	的	一个	线	,

他开始注意到自己并不在队伍中间吗?

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

but	in	the	middle	of	the	street	.
但	在	这	中间	的	这	街道	.

但却是在马路中央。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [gʌlp] [daʊn] ['kwɪkli]

On	arriving	home	,	he	would	sit	down	immediately	at	the	table	,	gulp	down	quickly
在	抵达	家	,	他	会	坐	向下	立即地	在	这	桌子	,	咕噜	向下	迅速地

[hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [su:p] ,

his	cabbage	-	soup	,
他的	卷心菜	-	汤	,

一到家，他就会立刻坐在桌旁，狼吞虎咽地喝完他的卷心菜汤。

[i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [teɪst] ,

eat	a	piece	of	meat	with	onion	without	noticing	their	taste	,
吃	一个	片	的	肉	和	洋葱	没有	注意到	他们的	品尝	,

吃一块加了洋葱的肉，却没尝出洋葱的味道。

[kən'su:mɪŋ] ['evriθɪŋ] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['hæpənd]

consuming	everything	—	together	with	flies	or	anything	else	which	the	Lord	happened
消费	一切	—	一起	和	苍蝇	或者	任何事物	别的	哪个	这	主	发生

[tu:; tə] [send] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

to	send	at	the	moment	.
到	发送	在	这	片刻	.

吞噬一切——包括苍蝇，以及主当时碰巧派来的任何其他东西。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Becoming	conscious	of	the	swelling	of	his	stomach	,	he	would	rise	from	the
成为	有意识的	的	这	肿胀	的	他的	胃	,	他	会	上升	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他感觉到腹部隆起，便从桌边站了起来。

[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kɑ:pi] ['pepərz] [wɪtʃ]

take	down	a	bottle	of	ink	,	and	begin	to	copy	papers	which
拿	向下	一个	瓶子	的	墨水	,	和	开始	到	复制	文件	哪个

拿下一瓶墨水，开始抄写文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] .

he	had	brought	home	.
他	有	带来	家	.

他带回家了。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːpi][fɔːr; fər]

If	such	were	wanting	,	he	had	the	habit	of	making	a	special	copy	for
如果	这样的	是	想要	,	他	有	这	习惯	的	制作	一个	特别的	复制	为了

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

his	personal	gratification	,
他的	个人的	满足感	,

如果缺少这样的副本，他还有个习惯，就是专门复制一份供自己享用。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

particularly	if	the	paper	happened	to	be	remarkable	,
特别	如果	这	纸	发生	到	是	卓越	,

尤其是如果这篇论文恰好非常出色的话。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ,

not	indeed	so	much	on	account	of	the	beauty	of	its	style	,
不是	的确	所以	很多	在	帐户	的	这	美丽	的	它是	风格	,

其实并非完全是因为其风格之美，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

but	of	its	being	addressed	to	some	new	or	important	person	.
但	的	它是	存在	已解决	到	一些	新的	或者	重要的	人	.

但它是写给某个新人或重要人物的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'stɪŋkt]

Even	in	those	hours	when	the	gray	sky	of	St	.	Petersburg	became	altogether	extinct
甚至	在	那些	小时	什么时候	这	灰色的	天空	的	英石	.	圣彼得堡	成为	共	灭绝

,

,

,

即使在圣彼得堡灰蒙蒙的天空完全消失的那些时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] [tuː; tə][sə'taɪəti] , [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	entire	official	multitude	had	already	dined	to	satiety	,	each	as	he
和	这	全部的	官方的	民众	有	已经	用餐	到	饱腹感	,	每个	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

所有官员都已经吃饱喝足，每个人都尽可能地吃饱了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd] [wɪm] ; [wen] [ɔːl][hæd; həd] ['restɪd] ['æftər][ðə; ði]

according	to	his	means	and	whim	;	when	all	had	rested	after	the
根据	到	他的	方法	和	一时兴起	;	什么时候	全部	有	休息	后	这

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][penz] ,

departmental	grating	of	pens	,
部门	格栅	的	钢笔	,

根据他的经济能力和一时兴起；在部门内部的笔杆子敲击声结束后，所有人都休息了一会儿之后，

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɜːrdʒənt][wʌnz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] — [ɪn'diːd]

running	about	for	one's	own	affairs	and	those	urgent	ones	of	strangers	—	indeed
跑步	关于	为了	一个人的	自己的	事务	和	那些	紧迫的	一个	的	陌生人	—	的确

,

,

,

为了自己的事情和陌生人的紧急事务四处奔波——的确，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['taɪərləs][mæn][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kri'eɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] , ['iːv(ə)n][fɑːr][bɪ'jɑːnd]

all	the	work	which	tireless	man	had	willingly	created	for	himself	,	even	far	beyond
全部	这	工作	哪个	不知疲倦	男人	有	心甘情愿	创建	为了	他自己	,	甚至	远的	超过

['eni]['æktʃuəl] [niːd] ;

any	actual	need	;
任何	实际的	需要	;

人类孜孜不倦地为自己创造的一切，甚至远远超出了任何实际需要；

[wen] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər] — [ðə; ði] [mɔːr]

when	officials	hasten	to	devote	the	rest	of	the	evening	to	pleasure	—	the	more
什么时候	官员	趋	到	奉献	这	休息	的	这	晚上	到	乐趣	—	这	更多的

[ə'lɜːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ;

alert	going	to	the	theatre	;
警报	去	到	这	剧院	;

当官员们急于将剩余的夜晚时间用于享乐时——那些比较机敏的人则去剧院；

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [im'plɔiŋ] [ðer; ðər][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔnɪts] ;

those	on	the	street	employing	their	time	looking	at	the	bonnets	;
那些	在	这	街道	雇用	他们的	时间	寻找	在	这	引擎盖	;

那些在街上消磨时间看这些车头罩的人；

[wʌn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [gɜːrl] ,

one	spending	his	evening	in	paying	compliments	to	some	pretty	girl	,
一	开支	他的	晚上	在	付费	赞美	到	一些	漂亮的	女孩	,

他晚上都在恭维某个漂亮女孩，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ;

the	star	of	a	small	official	circle	;
这	星星	的	一个	小的	官方的	圆圈	;

一个小官方圈子里的明星；

[ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt] [ruːl] — ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ɑːn][ðə; ði]

another	—	and	this	being	the	more	frequent	rule	—	visiting	a	colleague	on	the
其他	—	和	这	存在	这	更多的	频繁	规则	—	访问	一个	同事	在	这

[fɔːrθ] [ɔːr][θɜːrd] [flɔːr] ,

fourth	or	third	floor	,
第四	或者	第三	地面	,

另一种情况——而且这种情况更为常见——是拜访住在三楼或四楼的同事。

[ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] ,

in	two	small	rooms	,	with	an	antechamber	or	kitchen	,
在	二	小的	房间	,	和	一个	前厅	或者	厨房	,

由两间小房间组成，中间有一个前厅或厨房，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][læmp][ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['kɔːstɪŋ]

and	some	fashionable	pretensions	such	as	a	lamp	or	another	article	costing
和	一些	时髦	虚荣心	这样的	作为	一个	灯	或者	其他	文章	成本

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

many	sacrifices	,
许多	牺牲	,

以及一些时髦的奢侈之物，例如一盏灯或其他需要付出诸多代价的物品，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

perhaps	a	dinner	or	an	outing	;	in	a	word	,
也许	一个	晚餐	或者	一个	外出	;	在	一个	单词	,

或许是一顿晚餐或一次郊游；总之，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɑʊər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['skætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]

at	the	very	hour	that	all	the	officials	scatter	among	the	confined	quarters	of
在	这	非常	小时	那	全部	这	官员	分散	之中	这	受限	四分之一	的

[ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪst] ,

their	friends	to	play	whist	,
他们的	朋友们	到	玩	惠斯特	,

就在所有官员分散到各自朋友狭小的住所里玩惠斯特牌的时候，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] ['ʃʊgər] , ['smoʊkɪŋ]

at	the	same	time	sipping	their	tea	out	of	glasses	with	cheap	sugar	,	smoking
在	这	相同的	时间	啜饮	他们的	茶	出去	的	眼镜	和	便宜的	糖	,	吸烟

[lɔ:ŋ] [paɪps] ,

long	pipes	,
长的	管道	,

与此同时，他们一边用加了廉价糖的玻璃杯啜饮着茶，一边抽着长长的烟斗。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɪtˌbɪts] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [su:'pɪriər] [sə'saɪəti] ,

relating	now	and	then	titbits	of	gossip	emanating	from	superior	society	,
相关	现在	和	然后	零碎信息	的	闲话	散发	从	优越的	社会	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæn; kən] ['nevər] ,

which	the	Russian	can	never	,
哪个	这	俄语	能	绝不	,

时不时地透露一些来自上流社会的八卦小道消息，这是俄罗斯人永远无法知晓的。

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

under	any	circumstances	,	deny	himself	,	even	when	there	is	nothing	to	talk	about	,
在下面	任何	情况	,	否定	他自己	,	甚至	什么时候	那里	是	没有什么	到	讲话	关于	,

在任何情况下，他都要否认自己，即使没什么可说的。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [tu:; tə] [hu:m] [wɜ:rd][hæd; həd]

repeating	the	eternal	anecdote	concerning	the	commandant	to	whom	word	had
重复	这	永恒	轶事	有关	这	指挥官	到	谁	单词	有

[bɪn] [sent] [ðæt] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌfælkə'net; ˌfɔ:lkə'net]['mɑ:njumənt][hæd; həd]

been	sent	that	the	tails	of	the	horses	on	the	Falconet	monument	had
到过	发送	那	这	尾巴	的	这	马匹	在	这	隼	纪念碑	有

[bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ;

been	cut	off	;
到过	切	离开	;

反复讲述那个关于指挥官的永恒轶事：有人向他报告说，法尔科内纪念碑上的马尾巴被人砍掉了；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɑʊər] [wen] [ɔ:l] [si:k] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ðəm'selvz] ,

in	short	,	just	at	the	hour	when	all	seek	to	divert	themselves	,
在	短的	,	只是	在	这	小时	什么时候	全部	寻找	到	转移	他们自己	,

简而言之，就在大家都想找点事做的时候，

[ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] [in'dʌldʒd] [ɪn][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

Akaki	Akakievich	indulged	in	no	kind	of	diversion	.
赤木	阿卡基耶维奇	沉溺其中	在	不	种类	的	导流	.

阿卡基·阿卡基耶维奇没有任何消遣。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] .

No	one	could	say	that	he	had	ever	been	seen	at	any	kind	of	evening	party	.
不	一	可以	说	那	他	有	曾经	到过	已见	在	任何	种类	的	晚上	派对	.

谁也说不出他曾参加过任何晚宴。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] ,

Having	written	to	his	heart's	desire	,	he	would	go	to	bed	,
拥有	书面	到	他的	心脏的	欲望	,	他	会	去	到	床	,

他写够了心中所想，便上床睡觉了。

['smaɪlɪŋ] [æn'tɪsəˌpeɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] :

smiling	**anticipatingly**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**morrow**	**:**
微笑	预料之中	在	这	想法	的	这	明天	:

想到明天，脸上不禁浮现出期待的笑容:

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [send] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['kɑ:pɪŋ] ?

what	**will**	**the**	**Lord**	**send**	**him**	**for**	**the**	**next**	**day's**	**copying**	**?**
什么	将要	这	主	发送	他	为了	这	下一个	天	复制	?

主会差遣他第二天抄写什么呢?

[soʊ] [floʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

So	**flowed**	**on**	**the**	**peaceful**	**life**	**of**	**this**	**man**	**,**
所以	流动	在	这	和平	生活	的	这	男人	,

于是，这个人平静的生活就此展开。

[hu:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [jet] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] ;

who	**on**	**a**	**salary**	**of**	**four**	**hundred**	**rubles**	**a**	**year**	**was**	**yet**	**content**	**with**	**his**	**lot**	**;**
WHO	在	一个	薪水	的	四	百	卢布	一个	年	曾是	然而	内容	和	他的	很多	;

他年薪四百卢布，却对自己的生活感到满足;

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

and	**perhaps**	**it**	**would**	**have**	**continued**	**to**	**flow**	**on**	**to**	**a**	**good**	**old**	**age**	**,**
和	也许	它	会	有	持续	到	流动	在	到	一个	好的	老的	年龄	,

或许它还能继续流淌到很晚。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts]

were	**it**	**not**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**path**	**of**	**human**	**life**	**is**	**strewn**	**with**	**all**	**sorts**
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	小路	的	人类	生活	是	散落的	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['ɪlz] ,

of	**ills**	**,**
的	疾病	,

如果不是因为人生道路上充满了各种各样的不幸，

[nɑ:t][ə'loʊn][fɔ:r; fər]['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['praɪvət] , ['æktʃuəl] , [kɔ:rt] , [ænd; ənd]

not	**alone**	**for**	**titular**	**councillors**	**,**	**but**	**also**	**for**	**private**	**,**	**actual**	**,**	**court**	**,**	**and**
不是	独自的	为了	名义	议员们	,	但	还	为了	私人的	,	实际的	,	法庭	,	和

['veriəs] ['ʌðər] ['kaʊnsələr] ,

various	**other**	**councillors**	**,**
各种各样的	其他	议员们	,

不仅适用于名义上的议员，也适用于私人议员、实际议员、法庭议员以及其他各种议员。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

even	**for**	**those**	**who**
甚至	为了	那些	WHO

即使对于那些

['rendər] ['kaʊns(ə)l]['ʌntəˌʌntu][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [nʌn] [ðəm'selvz] .

render	**counsel**	**unto**	**no**	**one**	**,**	**and**	**take**	**none**	**themselves**	**.**
使成为	法律顾问	到	不	一	,	和	拿	没有任何	他们自己	.

不要给任何人提供建议，自己也不要接受任何人的建议。

[ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [rɪ'si:vɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz]

St	**.**	**Petersburg**	**contains**	**a**	**powerful**	**enemy**	**to**	**all**	**those**	**receiving**	**four**	**hundred**	**rubles**
英石	.	圣彼得堡	包含	一个	强大的	敌人	到	全部	那些	接收	四	百	卢布

[ə; eɪ] [jɪr] ['sæləri][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

a	**year**	**salary**	**or**	**thereabouts**	**.**
一个	年	薪水	或者	大约	.

圣彼得堡有一个强大的敌人，所有年薪四百卢布左右的人都会遇到它。

[ðɪs] [foʊ][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [koʊld] ,

This	**foe**	**is**	**none**	**other**	**than**	**our**	**northern**	**cold**	**,**
这	敌人	是	没有任何	其他	比	我们的	北方	寒冷的	,

这个敌人不是别人，正是我们北方的寒冷。

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['helθi] .

though	otherwise	it	is	said	to	be	very	healthy	.
尽管	否则	它	是	说	到	是	非常	健康	.

不过据说它对健康非常有益。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	nine	o'clock	in	the	morning	,
在	九	点钟	在	这	早晨	,

早上九点，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

precisely	at	the	hour	when	the	streets	are	filled	with	officials	on	their	way	to
恰恰	在	这	小时	什么时候	这	街道	是	已填	和	官员	在	他们的	方式	到

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːtmənts] ,

their	departments	,
他们的	部门	,

正值官员们前往各自部门上班的高峰时段，街道上挤满了人。

[ðə; ði][koʊld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	cold	begins	to	give	them	all	,	without	discrimination	,
这	寒冷的	开始	到	给	他们	全部	,	没有	歧视	,

寒冷开始降临到它们身上，不分彼此。

[sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [nɪps] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][æt; ət]

such	powerful	and	biting	nips	upon	their	noses	that	the	poor	officials	are	at
这样的	强大的	和	咬	乳头	之上	他们的	鼻子	那	这	贫穷的	官员	是	在

[ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

a	loss	where	to	hide	them	.
一个	损失	在哪里	到	隐藏	他们	.

它们狠狠地咬了它们的鼻子，可怜的官员们都不知道该把它们藏在哪里。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

At	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

在这样的时刻，

[wen] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['ɔkjupaɪŋ] [suː'pɪriər] [pə'ziʃənz] ['sʌfər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðer; ðər]

when	even	those	occupying	superior	positions	suffer	the	pain	of	cold	in	their
什么时候	甚至	那些	占领	优越的	职位	遭受	这	疼痛	的	寒冷的	在	他们的

['fɔridz] ,

foreheads	,
额头	,

即使是身居高位的人，也会感到额头发冷。

[ænd; ənd] [terz] [stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [pʊr] ['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

and	tears	start	to	their	eyes	,	the	poor	titular	councillors	are	sometimes
和	眼泪	开始	到	他们的	眼睛	,	这	贫穷的	名义	议员们	是	有时

[ˌʌnprə'tektɪd] .

unprotected	.
未受保护	.

可怜的名义议员们有时得不到保护，他们的眼泪开始在眼眶里打转。

[ðer; ðər]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['skæmpər] ['kwɪkli] ['oʊvər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [striːts] [ɪn]

Their	only	salvation	lies	in	their	ability	to	scamper	quickly	over	five	or	six	streets	in
他们的	仅有的	救恩	谎言	在	他们的	能力	到	疾走	迅速地	超过	五	或者	六	街道	在

[ðer; ðər][skænt] [kloʊk] ,

their	scant	cloaks	,
他们的	稀少	斗篷	,

他们唯一的出路在于能够穿着单薄的斗篷快速跑过五六条街。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːrm] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] ;

and	then	warm	their	feet	in	the	porter's	room	;
和	然后	温暖的	他们的	脚	在	这	搬运工	房间	;

然后到门房里暖暖脚；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['θɔːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]

incidentally	thawing	out	in	the	process	all	their	faculties	and	abilities	for	official
顺便	解冻	出去	在	这	过程	全部	他们的	学院	和	能力	为了	官方的

['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

service	which	had	become	frozen	on	the	way	.
服务	哪个	有	变得	冷冻	在	这	方式	.

在这个过程中，他们也意外地重新激活了所有在途中被冻结的公务能力。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Akaki	Akakievich	had	for	some	time	felt	the	cold	piercing	his	back	and
赤木	阿卡基耶维奇	有	为了	一些	时间	毛毡	这	寒冷的	冲孔	他的	后退	和

['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['vɪgər] ,

shoulders	with	unwonted	vigor	,
肩膀	和	不寻常的	活力	,

阿卡基·阿卡基耶维奇早就感觉到一阵寒意刺痛着他的背部和肩膀，这种感觉异常强烈。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs]

notwithstanding	the	fact	that	he	tried	to	cover	the	distance	from	his	house
虽然	这	事实	那	他	尝试	到	覆盖	这	距离	从	他的	房子

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	the	department	as	quickly	as	possible	.
到	这	部门	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽管他尽力以最快的速度从家赶到部门。

[hiː; hi] ['faɪnəli]

He	finally
他	最后

他终于

[θɔːt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

thought	to	see	whether	the	fault	did	not	lie	in	his	cloak	.
想法	到	看	无论	这	过错	做过	不是	说谎	在	他的	披风	.

他心想，是不是他的斗篷出了问题。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] :

Examining	the	garment	very	carefully	at	home	,	he	made	a	discovery	:
检查	这	服装	非常	小心	在	家	,	他	制成	一个	发现	:

回家后，他仔细检查了这件衣服，并有了新的发现：

[ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] — [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

that	in	two	or	three	places	—	to	be	precise	,
那	在	二	或者	三	地方	—	到	是	精确的	,

确切地说，是在两三个地方。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['kænvəs] ; [ðə; ði] [klɔːθ] ,

in	the	back	and	shoulders	—	it	had	become	like	a	thin	canvas	;	the	cloth	,
在	这	后退	和	肩膀	—	它	有	变得	喜欢	一个	薄的	帆布	;	这	布	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

背部和肩膀——它变得像一块薄薄的画布；事实上，那块布料，

[wʌz; wəz] ['θredber] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] , [waɪl] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn]

was	threadbare	to	the	point	of	transparency	,	while	the	lining	too	had	gone
曾是	破旧的	到	这	观点	的	透明度	,	尽管	这	衬垫	也	有	已消失

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

衣服已经破烂不堪，几乎透明，内衬也破烂不堪了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən]

It	should	be	mentioned	that	the	cloak	of	Akaki	Akakievich	served	as	an
它	应该	是	提及	那	这	披风	的	赤木	阿卡基耶维奇	服务	作为	一个

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

object	of	ridicule	to	the	officials	;
目的	的	嘲笑	到	这	官员	;

值得一提的是，阿卡基·阿卡基耶维奇的斗篷曾是官员们嘲笑的对象；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

they	even	had	deprived	it	of	the	dignified	name	of	cloak	and	called	it
他们	甚至	有	被剥夺的	它	的	这	凝重	姓名	的	披风	和	称为	它

[ə; eɪ] [keɪp] .

a	cape	.
一个	岬	.

他们甚至剥夺了它“斗篷”这个庄重的名称，称它为“披风”。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

To	confess	the	truth	,	it	was	of	a	rather	curious	construction	;
到	承认	这	真相	,	它	曾是	的	一个	相当	好奇的	建造	;

坦白地说，它的结构相当奇特；

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪts] ['kɑːlər] [dɪ'mɪnɪʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pætʃ]

year	by	year	its	collar	diminished	more	and	more	,	because	it	served	to	patch
年	经过	年	它是	衣领	减少	更多的	和	更多的	,	因为	它	服务	到	修补

['ʌðər] [pɑːrts] .

other	parts	.
其他	部分	.

它的领子一年比一年小，因为它用来修补其他部位。

[ðə; ði] ['pætʃɪŋ] [ɪt'self] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [mʌtʃ] [sɑːr'tɔːriəl] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ɪl] [dʌn]

The	patching	itself	did	not	exhibit	much	sartorial	art	;	and	was	,	in	fact	,	ill	done
这	修补	本身	做过	不是	展览	很多	服装	艺术	;	和	曾是	,	在	事实	,	患病的	完毕

[ænd; ənd] ['ʌgli] .

and	ugly	.
和	丑陋的	.

补丁本身并没有展现出多少裁剪艺术性；事实上，它做得非常糟糕，很丑陋。

['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] , [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə]

Seeing	where	the	trouble	lay	,	Akaki	Akakievich	decided	to	take	the	cloak	to
看到	在哪里	这	麻烦	躺	,	赤木	阿卡基耶维奇	决定	到	拿	这	披风	到

['pɛtrəvɪtʃ] ,

Petrovich	,
彼得罗维奇	,

阿卡基·阿卡基耶维奇看出了问题的症结所在，决定把斗篷带给彼得罗维奇。

[ə; eɪ] ['teɪlər] [huː] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [huː]

a	tailor	who	lived	somewhere	on	the	fourth	floor	,	up	a	dark	staircase	,	and	who
一个	裁缝	WHO	居住地	某处	在	这	第四	地面	,	向上	一个	黑暗的	楼梯	,	和	WHO

,

,
,

一位裁缝住在四楼的某个地方，需要爬一段昏暗的楼梯才能到达，而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɑːkmɑːrkt] [feɪs] , ['bizid] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [fer]

notwithstanding	**his**	**one**	**eye**	**and**	**pockmarked**	**face**	**,**	**busied**	**himself**	**,**	**with**	**fair**
虽然	他的	一	眼睛	和	麻	脸	,	忙碌	他自己	,	和	公平的

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

尽管他只有一只眼睛，脸上满是麻子，但他仍然忙碌着，并且取得了相当的成功。

['mendɪŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [frɑːks] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

mending	**trousers**	**and**	**frocks**	**of**	**officials**	**and**	**others**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
修补	裤子	和	连衣裙	的	官员	和	其他的	;	那	是	到	说	,

为官员和其他人缝补裤子和衣服；也就是说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['soʊbər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

when	**he**	**was**	**in**	**sober**	**condition**	**and**	**was**	**not**	**up**	**to**	**something**	**or**	**other**	**.**
什么时候	他	曾是	在	清醒	状况	和	曾是	不是	向上	到	某物	或者	其他	.

当时他神志清醒，没有做任何出格的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['teɪlər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	**is**	**really**	**not**	**necessary**	**to**	**speak**	**much**	**concerning**	**this**	**tailor**	**,**	**but**	**as**	**it**	**is**
它	是	真的	不是	必要的	到	说话	很多	有关	这	裁缝	,	但	作为	它	是

['kʌstəmeri] [ðæt]

customary	**that**
习惯	那

其实没必要多谈这位裁缝，但按照惯例，

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help]

in	**a**	**story**	**the**	**character**	**of**	**each**	**person**	**be**	**clearly**	**defined**	**,**	**there**	**is**	**no**	**help**
在	一个	故事	这	特点	的	每个	人	是	清楚地	定义	,	那里	是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

故事中每个人物的性格都必须明确定义，否则就无能为力；

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['pɛtrəvɪtʃ] [tuː] .

so	**let**	**us**	**have**	**Petrovich**	**too**	**.**
所以	让	我们	有	彼得罗维奇	也	.

所以，也让我们把彼得罗维奇带过来吧。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][grɪ'gɔːri][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Once	**he**	**was**	**known**	**simply**	**as**	**Grigori**	**and**	**was**	**a**	**gentleman's**
一次	他	曾是	已知	简单地	作为	格里戈里	和	曾是	一个	绅士的

[sɜːrf] ;

serf	**;**
农奴	;

他曾名叫格里戈里，是一位绅士的农奴；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['pɛtrəvɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

he	**began**	**to**	**call**	**himself**	**Petrovich**	**when**	**he**	**received**	**his**	**release**	**,**
他	开始	到	称呼	他自己	彼得罗维奇	什么时候	他	已收到	他的	发布	,

他获释后开始自称彼得罗维奇。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [ɑːn][ɔːl]['hɑːlədeɪz] ,

and	**started**	**to**	**drink**	**in**	**no**	**small**	**measure**	**on**	**all**	**holidays**	**,**
和	开始	到	喝	在	不	小的	措施	在	全部	假期	,

并且开始在所有节假日大量饮酒。

[æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,

at	**first**	**only**	**on**	**the**	**great**	**ones**	**,**
在	第一的	仅有的	在	这	伟大的	一个	,

起初只在伟大的人物身上，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɑːn] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ]

and	afterwards	indiscriminately	upon	all	church	celebrations	which	were	marked	by
和	然后	不加区分地	之上	全部	教会	庆祝活动	哪个	是	标记	经过

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndər] .

a	cross	in	the	calendar	.
一个	叉	在	这	日历	.

之后，便不加区分地在所有日历上标有十字架的教会庆典上进行这种行为。

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəm] ,

Again	,	he	was	faithful	to	traditional	custom	,
再次	,	他	曾是	忠实	到	传统的	风俗	,

他再次恪守了传统习俗。

[ænd; ənd][ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [striːt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	quarrelling	with	his	wife	called	her	a	street	woman	and	a
和	在	争吵	和	他的	妻子	称为	她	一个	街道	女士	和	一个

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

在与妻子争吵时，他骂她是街头妓女和德国佬。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [waɪf] ,

As	we	have	mentioned	the	wife	,
作为	我们	有	提及	这	妻子	,

正如我们之前提到的妻子，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ;

it	becomes	necessary	for	us	to	say	a	word	or	two	about	her	also	;
它	变成	必要的	为了	我们	到	说	一个	单词	或者	二	关于	她	还	;

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

我们不得不也说几句关于她的话；很遗憾。

['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [waɪf] ,

little	is	known	about	her	,	except	that	she	was	Petrovich's	wife	,
小的	是	已知	关于	她	,	除了	那	她	曾是	-	妻子	,

人们对她知之甚少，只知道她是彼得罗维奇的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks]

that	she	wore	a	cap	instead	of	a	shawl	,	and	could	not	boast	of	good	looks
那	她	穿着	一个	帽	反而	的	一个	披肩	,	和	可以	不是	夸	的	好的	看起来

;

;

;

她戴着帽子而不是披肩，而且容貌也不出众；

[æt; ət] [liːst] , ['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['evər] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kæp][ə'pɑːn]

at	least	,	only	the	soldiers	of	the	guard	ever	looked	under	her	cap	upon
在	至少	,	仅有的	这	士兵	的	这	警卫	曾经	看起来	在下面	她	帽	之上

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

meeting	her	,
会议	她	,

至少，只有卫兵才会在见到她时掀开她的帽子看。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]

giving	vent	to	their	feelings	by	fingering	their	mustaches	and	mumbling
给予	发泄	到	他们的	情怀	经过	指法	他们的	胡子	和	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] .

something	in	a	peculiar	voice	.
某物	在	一个	奇特	嗓音	.

他们一边抚摸着胡须，一边用一种奇特的声音喃喃自语，以此来发泄自己的情绪。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pɛtrəvɪtʃ] ,

Ascending	**the**	**staircase**	**leading**	**to**	**Petrovich**	**,**
上升	这	楼梯	领导	到	彼得罗维奇	,

沿着通往彼得罗维奇的楼梯向上走，

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃwɔːtər] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɪtʃ]

a	**staircase**	**wet**	**with**	**dishwater**	**and**	**reeking**	**of**	**that**	**smell**	**of**	**spirits**	**which**
一个	楼梯	湿的	和	洗碗水	和	臭气熏天	的	那	闻	的	烈酒	哪个

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [aɪz] ,

affects	**the**	**eyes**	**,**
影响	这	眼睛	,

楼梯被洗碗水浸湿，散发着刺鼻的烈酒味，令人眼睛不适。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] ,

and	**which**	**is**	**,**	**as**	**is**	**well**	**-**	**known**	**,**
和	哪个	是	,	作为	是	出色地	-	已知	,

而这一点，正如众所周知的那样，

[ə; eɪ] ['nevər] - ['æbsənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][dɑːrk] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['haʊzɪz] —

a	**never**	**-**	**absent**	**characteristic**	**of**	**all**	**dark**	**stairways**	**of**	**St**	**.**	**Petersburg**	**houses**	**—**
一个	绝不	-	缺席的	特征	的	全部	黑暗的	楼梯	的	英石	.	圣彼得堡	房屋	—

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ]

ascending	**the**	**staircase**	**,**	**Akaki**	**Akakievich**
上升	这	楼梯	,	赤木	阿卡基耶维奇

圣彼得堡所有房屋昏暗楼梯的一个永恒特征——拾级而上，阿卡基·阿卡基耶维奇

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɛtrəvɪtʃ] [wʊd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,

was	**thinking**	**of**	**what**	**Petrovich**	**would**	**demand**	**for**	**the**	**job**	**,**
曾是	思维	的	什么	彼得罗维奇	会	要求	为了	这	工作	,

我在想彼得罗维奇会为这份工作要价多少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ruːbəlz] .

and	**he**	**mentally**	**decided**	**not**	**to**	**give**	**him**	**more**	**than**	**two**	**rubles**	**.**
和	他	精神上	决定	不是	到	给	他	更多的	比	二	卢布	.

他暗自决定，最多只给他两卢布。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**because**	**the**	**housewife**	**was**	**frying**	**some**	**sort**	**of**	**fish**	**,**
这	门	曾是	打开	,	因为	这	家庭主妇	曾是	煎炸	一些	种类	的	鱼	,

门开着，因为女主人正在煎某种鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ]

and	**had**	**so**	**filled**	**the**	**room**	**with**	**smoke**	**that**	**you**	**could**	**not**	**see**	**so**	**much**
和	有	所以	已填	这	房间	和	抽烟	那	你	可以	不是	看	所以	很多

[æz; əz][ðə; ði] [roʊtʃɪz] .

as	**the**	**roaches**	**.**
作为	这	蟑螂	.

房间里烟雾弥漫，连蟑螂都看不见了。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

Akaki	**Akakievich**	**passed**	**through**	**the**	**kitchen**	**,**	**unobserved**	**even**	**by**	**the**	**housewife**	**,**
赤木	阿卡基耶维奇	通过了	通过	这	厨房	,	未被观察到的	甚至	经过	这	家庭主妇	,

阿卡基·阿卡基耶维奇穿过厨房，连女主人都没注意到。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['pɛtrəvɪtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	**finally**	**entered**	**the**	**room**	**where**	**he**	**saw**	**Petrovich**	**sitting**	**on**	**a**	**large**	**,**
和	最后	进入	这	房间	在哪里	他	锯	彼得罗维奇	坐着	在	一个	大的	,

[ʌn'peintid] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

unpainted	**wooden**	**table**	**,**
未上漆	木制的	桌子	,

最后他走进房间，看到彼得罗维奇坐在一张未上漆的大木桌旁。

[hɪz; ɪz] [legz] [tʌkt] [ɪn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

his	legs	tucked	in	under	him	like	a	Turkish	pasha	.
他的	腿	塞进去	在	在下面	他	喜欢	一个	土耳其	帕夏	.

他像土耳其帕夏一样把双腿蜷缩在身下。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['teiləz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wɜːr; wər] [ber] ,

His	feet	,	after	the	manner	of	tailors	sitting	at	their	work	,	were	bare	,
他的	脚	,	后	这	方式	的	裁缝	坐着	在	他们的	工作	,	是	裸	,

他像裁缝工作时那样，赤着脚。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kɔːt] [wʌnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [toʊ] , ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ,

and	first	of	all	that	caught	one's	eye	was	the	big	toe	,	very	familiar	to	Akaki	Akakievich	,
和	第一的	的	全部	那	捕捉	一个人的	眼睛	曾是	这	大的	脚趾	,	非常	熟悉的	到	赤木	阿卡基耶维奇	,

首先映入眼帘的是大脚趾，这对于阿卡基·阿卡基耶维奇来说非常熟悉。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [m'juːtɪleɪtɪd] [neɪl] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [ʃel] .

with	its	mutilated	nail	as	thick	and	as	powerful	as	a	turtle's	shell	.
和	它是	残缺	指甲	作为	厚的	和	作为	强大的	作为	一个	乌龟的	壳	.

它那残缺的爪子像龟壳一样厚实有力。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [leɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] .

On	his	neck	hung	a	skein	of	silk	and	thread	,	and	upon	his	knees	lay	a	garment	.
在	他的	脖子	悬挂	一个	绞	的	丝绸	和	线	,	和	之上	他的	膝盖	躺	一个	服装	.

他的脖子上挂着一团丝线，膝盖上放着一件衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] ,

He	had	already	spent	some	three	minutes	in	trying	to	thread	his	needle	,
他	有	已经	花费	一些	三	分钟	在	尝试	到	线	他的	针	,

他已经花了大约三分钟试图穿针引线，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [rɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θred] ,

and	was	therefore	very	wroth	at	the	darkness	and	even	at	the	thread	,
和	曾是	所以	非常	愤怒	在	这	黑暗	和	甚至	在	这	线	,

因此，他对黑暗，甚至对那根线都感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [grauld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [krɔːl] [θruː] , [ðə; ði] [bɑːr'beriən] !

and	growled	under	his	breath	:	"	It	won't	crawl	through	,	the	barbarian	!
和	咆哮	在下面	他的	气息	:	"	它	惯于	爬行	通过	,	这	野蛮人	!

他低声咆哮道："野蛮人，它爬不过去！"

[juːv] [prɪkt] [ˌem 'iː] , [kən'faʊndɪd] ['ræskl] , [juː; jʊ] !

You've	pricked	me	,	confounded	rascal	,	you	!
你已经	刺痛	我	,	令人困惑	恶棍	,	你	!

你这该死的家伙，惹到我了！

" [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [felt] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['pɛtrəvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ;

"	Akaki	Akakievich	felt	unhappy	because	he	had	come	precisely	at	the	moment	when	Petrovich	was	angry	;
"	赤木	阿卡基耶维奇	毛毡	不开心	因为	他	有	来	恰恰	在	这	片刻	什么时候	彼得罗维奇	曾是	生气的	;

"阿卡基·阿卡基耶维奇感到很不高兴，因为他来得正是时候，彼得罗维奇正在生气；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrəvɪtʃ] [wen] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

he	preferred	to	deal	with	Petrovich	when	that	individual	was	somewhat
他	首选	到	交易	和	彼得罗维奇	什么时候	那	个人	曾是	有些

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ɔːr] ,

discouraged	,	or	,
灰心	,	或者	,

他更喜欢在彼得罗维奇有些沮丧的时候与他打交道，或者，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] " [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk]

as	his	wife	expressed	it	,	when	"	he	had	sunk
作为	他的	妻子	表达	它	,	什么时候	"	他	有	沉没

正如他妻子所说，当"他沉没的时候"。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['brændi] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['diːmən] !

down	with	brandy	,	the	one	-	eyed	demon	!
向下	和	白兰地	,	这	一	-	眼睛	恶魔	!

打倒白兰地，独眼恶魔！

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɛtrəvɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['redɪli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [praɪs] ,

"	In	such	a	condition	Petrovich	,	as	a	rule	,	readily	came	down	in	price	,
"	在	这样的	一个	状况	彼得罗维奇	,	作为	一个	规则	,	容易	来了	向下	在	价格	,

在这种情况下，彼得罗维奇通常会欣然降价。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [juː; jʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	thanked	you	profusely	into	the	bargain	.
和	谢谢	你	大量地	进入	这	便宜货	.

此外，他还对你表达了由衷的感谢。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌstəmər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ]

Afterwards	,	it	is	true	,	his	wife	would	visit	the	customer	,	saying	,	with	weeping
然后	,	它	是	真的	,	他的	妻子	会	访问	这	顾客	,	说	,	和	哭泣

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

后来，他的妻子确实会去拜访那位顾客，含着泪说：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [tuː] ['tʃiːpli] .

that	her	husband	had	been	drunk	,	and	had	charged	too	cheaply	.
那	她	丈夫	有	到过	醉	,	和	有	带电	也	便宜	.

她丈夫当时喝醉了，而且收费过低。

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][ten] - ['koʊˌpek] [piːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Well	,	you	would	add	a	ten	-	copeck	piece	,	and	have	the	best	of	it
出色地	,	你	会	添加	一个	十	-	科佩克	片	,	和	有	这	最好的	的	它

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

嗯，你再加一枚十戈比的硬币，就能得到最好的东西了。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , ['pɛtrəvɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [wʌz; wəz]['soʊbər] ,

On	the	present	occasion	,	however	,	Petrovich	to	all	appearances	was	sober	,
在	这	展示	场合	,	然而	,	彼得罗维奇	到	全部	外貌	曾是	清醒	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [grʌf] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

and	therefore	gruff	,	uncommunicative	,
和	所以	粗暴	,	不善交际的	,

然而，在当前情况下，彼得罗维奇表面上却显得严肃，因此也显得粗鲁、沉默寡言。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !

and	in	a	condition	to	demand	the	devil	only	knows	what	a	price	!
和	在	一个	状况	到	要求	这	魔鬼	仅有的	知道	什么	一个	价格	!

而且他现在竟然敢要价，只有魔鬼才知道代价是什么！

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

Akaki	**Akakievich**	**felt**	**this**	**,**	**and**	**would**	**gladly**	**have**	**beat**	**a**	**retreat**	**,**	**but**	**it**
赤木	阿卡基耶维奇	毛毡	这	,	和	会	乐意	有	打	一个	撤退	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

阿卡基·阿卡基耶维奇感受到了这一点，他很乐意撤退，但为时已晚。

['pɛtrəvɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːˈkɑːki]

Petrovich	**had**	**already**	**fixed**	**his**	**one**	**eye**	**intently**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**Akaki**
彼得罗维奇	有	已经	固定的	他的	一	眼睛	专注地	之上	他	,	和	赤木

[əkɑːkːəvɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] :

Akakievich	**greeted**	**him**	**rather**	**unwillingly**	**:**
阿卡基耶维奇	问候	他	相当	不情愿地	:

彼得罗维奇早已用他那只眼睛紧紧盯着他，而阿卡基·阿卡基耶维奇很不情愿地向他打了个招呼：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɛtrəvɪtʃ] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**Petrovich**	**?**	**”**
“	如何	是	你	,	彼得罗维奇	?	”

“彼得罗维奇，你好吗？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɛtrəvɪtʃ] ,

“	**And**	**how**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**returned**	**Petrovich**	**,**
“	和	如何	是	你	,	先生	?	”	返回	彼得罗维奇	,

“先生，您好吗？”彼得罗维奇回答道。

[ænd; ənd] ['slæntɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ,

and	**slanted**	**his**	**gaze**	**towards**	**the**	**hands**	**of**	**Akaki**	**Akakievich**	**,**
和	倾斜的	他的	目光	向	这	双手	的	赤木	阿卡基耶维奇	,

他将目光斜睨向赤木·阿卡基耶维奇的手，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['buːti] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

in	**order**	**to**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**booty**	**he**	**had**	**brought**	**.**
在	命令	到	看	什么	种类	的	赃物	他	有	带来	.

为了看看他带来了什么样的战利品。

“ [ɑː] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɛtrəvɪtʃ] , [ðɪs] — —

“	**Ah**	**—**	**here**	**I**	**am**	**to**	**you**	**,**	**Petrovich**	**,**	**this**	**—**	**—**
“	啊	—	这里	我	是	到	你	,	彼得罗维奇	,	这	—	—

“啊——彼得罗维奇，我在这里，给你——”

” [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

”	**It**	**should**	**be**	**noted**	**that**	**Akaki**	**Akakievich**	**expressed**	**himself**	**chiefly**	**by**	**means**	**of**
”	它	应该	是	著名的	那	赤木	阿卡基耶维奇	表达	他自己	主要	经过	方法	的

[prepəˈzɪʃnz] , ['ædvɜːbz] ,

prepositions	**,**	**adverbs**	**,**
介词	,	副词	,

值得注意的是，阿卡基·阿卡基耶维奇主要通过介词、副词来表达自己，

[ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

and	**particles**	**of**	**speech**	**which**	**have**	**no**	**meaning**	**whatsoever**	**.**
和	颗粒	的	演讲	哪个	有	不	意义	任何	.

以及没有任何意义的言语片段。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt]

And	**if**	**the**	**matter**	**was**	**very**	**difficult**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**not**
和	如果	这	事情	曾是	非常	难的	,	他	曾是	在	这	习惯	的	不是

[kəm'pliːtɪŋ]

completing
完成

如果事情非常棘手，他通常不会完成。

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [soʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ðɪs] ,

his	phrases	,	so	that	very	often	when	his	sentence	began	with	the	words	,	“	This	,
他的	短语	,	所以	那	非常	经常	什么时候	他的	句子	开始	和	这	字	,	“	这	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他的措辞，以至于他的句子经常以“事实上，这……”开头。

[ɪz] [kwaɪt] — — ” ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə]

is	quite	—	—	”	nothing	would	come	of	it	,	and	he	himself	would	forget	to
是	相当	—	—	”	没有什么	会	来	的	它	,	和	他	他自己	会	忘记	到

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

“真是——” 什么也做不成，他自己也会忘记继续说下去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

thinking	he	had	said	what	he	had	to	say	.
思维	他	有	说	什么	他	有	到	说	.

他以为自己已经把该说的话都说完了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pɛtrəvɪtʃ] ,

“	Well	,	what	is	it	?	”	asked	Petrovich	,
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	问	彼得罗维奇	,

“那到底是什么？”彼得罗维奇问道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['juːnɪfɔːrm] [frʌm; frəm]

and	at	the	same	time	surveyed	with	his	one	eye	the	entire	uniform	from
和	在	这	相同的	时间	调查	和	他的	一	眼睛	这	全部的	制服	从

[ðə; ði] ['kɑːlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌfs] ,

the	collar	to	the	cuffs	,
这	衣领	到	这	袖口	,

与此同时，他用一只眼睛打量了整套制服，从领口到袖口。

[ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [koʊt] - [flæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

the	back	,	the	coat	-	flaps	,	and	the	button	-	holes	;	they	were	all	familiar	to
这	后退	,	这	外套	-	襟翼	,	和	这	按钮	-	孔	;	他们	是	全部	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

衣背、衣襟和扣眼；这些他都十分熟悉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

for	they	were	his	own	work	.
为了	他们	是	他的	自己的	工作	.

因为这些都是他自己的作品。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['hæbɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [wʌn] .

Such	is	the	tailor's	habit	;	it	is	the	first	thing	he	does	upon	meeting	one	.
这样的	是	这	裁缝	习惯	;	它	是	这	第一的	事物	他	做	之上	会议	一	.

这是裁缝的习惯；他一见到顾客，第一件事就是做这件事。

“ [wel] , [aɪ] [hɪr] — [ðɪs] , ['pɛtrəvɪtʃ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊk] — [ðə; ði] [klɔːθ] , [juː; jʊ] [siː] , ['evriwer]

“	Well	,	I	here	—	this	,	Petrovich	—	about	the	cloak	—	the	cloth	,	you	see	,	everywhere
“	出色地	,	我	这里	—	这	,	彼得罗维奇	—	关于	这	披风	—	这	布	,	你	看	,	到处

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

in	other	places	,
在	其他	地方	,

“嗯，我这里——这个，彼得罗维奇——关于那件斗篷——那块布料，你看，在其他地方到处都是，

[ɪz] [kwaɪt] [strɔːŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [lʊks] [oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] ,

is	quite	strong	—	it	is	a	trifle	dusty	,	and	looks	old	,	but	it	is	new	,
是	相当	强的	—	它	是	一个	琐事	尘土飞扬	,	和	看起来	老的	,	但	它	是	新的	,

非常结实——虽然有点灰尘，看起来也比较旧，但实际上是新的。

['oʊnli] [hɪr] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

only	here	in	one	place	,	just	a	little	on	the	back	,
仅有的	这里	在	一	地方	,	只是	一个	小的	在	这	后退	,

仅在此处一处，就在背面一点点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [bɪt] [wɔːrn] [θruː] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['ʃoʊldər]

and	a	trifle	too	on	the	shoulder	—	bit	worn	through	,	and	on	this	shoulder
和	一个	琐事	也	在	这	肩膀	—	少量	磨损	通过	,	和	在	这	肩膀

[ə; eɪ][bɪt] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?

a	bit	—	do	you	see	?
一个	少量	—	做	你	看	?

肩膀上也有点磨损——有点破损，肩膀上也有点磨损——你看?

— [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

—	and	that's	all	.
—	和	那就是	全部	.

——仅此而已。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — —

Not	much	to	do	—	—
不是	很多	到	做	—	—

没什么事可做——

〞 ['pɛtrəvɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪp] , [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

〞 Petrovich	took	the	cape	,	spread	it	on	the	table	,	examined	it	for	a	long
〞 彼得罗维奇	采取	这	岬	,	传播	它	在	这	桌子	,	检查	它	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

彼得罗维奇拿起斗篷，铺在桌子上，仔细端详了很久。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

shook	his	head	,	and	reached	out	his	hand	towards	the	window	-	sill	for	his
摇晃	他的	头	,	和	达到	出去	他的	手	向	这	窗户	-	窗台	为了	他的

[raʊnd] [snʌf] - [bɑːks] ,

round	snuff	-	box	,
圆形的	鼻烟	-	盒子	,

他摇了摇头，伸手去够窗台上的圆形鼻烟盒。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['ʌðər] , [huːz]

on	the	lid	of	which	was	the	portrait	of	some	general	or	other	,	whose
在	这	盖	的	哪个	曾是	这	肖像	的	一些	一般的	或者	其他	,	谁

[aɪ'dentətɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ,

identity	was	lost	,
身份	曾是	丢失的	,

盖子上画着某个将军的肖像，但身份已经无从考证。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]

because	**a**	**finger**	**had**	**been**	**thrust**	**straight**	**through**	**the**	**face**	**and**	**the**	**hole**
因为	一个	手指	有	到过	推力	直的	通过	这	脸	和	这	洞

[gluːd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

glued	**over**	**with**	**a**	**square**	**bit**	**of**	**paper**	**.**
胶合	超过	和	一个	正方形	少量	的	纸	.

因为有人用手指直接戳穿了脸，然后用一块方形纸片把洞粘了起来。

[ˈhævɪŋ]

Having
拥有

拥有

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ˈpɛtrəvɪtʃ] [held] [ʌp][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [keɪp] [əˈgenst] [ðə; ði]

taken	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**,**	**Petrovich**	**held**	**up**	**and**	**examined**	**the**	**cape**	**against**	**the**
已采取	一个	捏	的	鼻烟	,	彼得罗维奇	握住	向上	和	检查	这	岬	反对	这

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

彼得罗维奇捏了一小撮鼻烟，举起斗篷对着光线仔细端详起来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlaɪnɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]

and	**again**	**shook**	**his**	**head**	**;**	**then**	**turned**	**it**	**,**	**lining**	**upwards**	**,**	**and**	**once**	**more**
和	再次	摇晃	他的	头	;	然后	转向	它	,	衬垫	向上	,	和	一次	更多的

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

他又摇了摇头；然后转过头，向上倾斜，又摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ,
Again **he** **removed** **the** **lid** **of** **his** **snuff** **-** **box** **,** **and** **,**
再次 他 已移除 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 , 和 ,

他又一次打开了鼻烟盒的盖子，然后

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [keɪs] ,
having **applied** **some** **of** **its** **contents** **to** **his** **nose** **,** **he** **pocketed** **the** **case** **,**
拥有 应用 一些 的 它是 内容 到 他的 鼻子 , 他 口袋 这 案件 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
and **finally** **said** **:**
和 最后 说 :

他将盒子里的东西涂在鼻子上，然后把盒子放进口袋，最后说道：

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **it** **is** **impossible** **to** **mend** **it** **.**
“ 不 , 它 是 不可能的 到 修补 它 .

“不，这不可能修补。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːrmənt] !
It's **a** **miserable** **garment** **!**
它是 一个 悲惨的 服装 !

这件衣服太糟糕了！

” [ɑː'kɑːki] - [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” **Akaki** **Akakievich's** **heart** **sank** **at** **these** **words** **.**
” 赤木 - 心 沉没 在 这些 字 .

听到这些话，赤木亚纪耶维奇的心沉了下去。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pɛtrəvɪtʃ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **And** **why** **impossible** **,** **Petrovich** **?** **”** **he** **asked** **in** **a** **voice** **almost** **that** **of** **an**
“ 和 为什么 不可能的 , 彼得罗维奇 ? ” 他 问 在 一个 嗓音 几乎 那 的 一个
[ɪm'plɔːrɪŋ] [tʃaɪld] .
imploring **child** **.**
恳求 孩子 .

“为什么不可能，彼得罗维奇？”他用近乎恳求的孩子般的语气问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][wɔːrn] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
“ **There's** **nothing** **—** **only** **a** **bit** **worn** **-** **out** **at** **the** **shoulders** **.**
“ 有 没有什么 — 仅有的 一个 少量 磨损 - 出去 在 这 肩膀 .

“没什么大碍——只是肩膀有点磨损。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] — — ”
You **surely** **have** **some** **pieces** **—** **—** **”**
你 一定 有 一些 件 — — ”

你肯定有一些碎片——”

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['piːsɪz] , ” ['ænsər] ['pɛtrəvɪtʃ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [soʊ]
“ **It's** **easy** **enough** **to** **find** **pieces** **,** **”** **answered** **Petrovich** **,** **“** **but** **how** **is** **one** **to** **sew**
“ 它是 简单的 足够的 到 寻找 件 , ” 回答 彼得罗维奇 , “ 但 如何 是 一 到 缝
[ðem; ðəm][ɑːn] ?
them **on** **?**
他们 在 ?

“找到布料很容易，”彼得罗维奇回答说，“但是如何把它们缝上去呢？”

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][ɔːl]['rɑːt(ə)n] .

The	cloth	is	all	rotten	.
这	布	是	全部	烂	.

布料都腐烂了。

[pʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'pɑːrt] . ”

Put	a	needle	to	it	—	and	it	goes	apart	.	”
放	一个	针	到	它	—	和	它	去	除	.	”

用针扎一下，它就散架了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ðer; ðər] . ”

“	Let	it	;	you	can	put	another	patch	there	.	”
“	让	它	;	你	能	放	其他	修补	那里	.	”

“就让它这样吧；你可以在那儿再贴一块补丁。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

“	There's	nothing	to	lay	the	patches	on	;	there's	no	way	of	strengthening	it	—
“	有	没有什么	到	躺	这	补丁	在	;	有	不	方式	的	强化	它	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [help] .

it	is	beyond	all	help	.
它	是	超过	全部	帮助	.

“没有地方可以修补；没有办法加固——它已经无可救药了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [its] [klɔːθ] ;

You	may	thank	the	stars	that	it's	cloth	;
你	可能	感谢	这	明星	那	它是	布	;

你应该庆幸它是布料；

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

or	else	a	wind	would	come	along	and	blow	it	away	.	”
或者	别的	一个	风	会	来	沿着	和	吹	它	离开	.	”

否则，一阵风就会把它吹走。

“ [wel] , [jes] , ['betər] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	yes	,	better	strengthen	it	.
“	出色地	,	是的	,	更好的	加强	它	.

“嗯，是的，最好加强它。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] — — ”

How	is	it	,	in	fact	,	this	—	—	”
如何	是	它	,	在	事实	,	这	—	—	”

事实上，这怎么可能——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pɛtrəvɪtʃ] [dɪ'saɪsɪvli] , “ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	No	,	”	said	Petrovich	decisively	,	“	nothing	can	be	done	.
“	不	,	”	说	彼得罗维奇	果断地	,	“	没有什么	能	是	完毕	.

“不，”彼得罗维奇果断地说，“什么也做不了。”

[its] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd][dʒɑːb] .

It's	a	thoroughly	bad	job	.
它是	一个	彻底	坏的	工作	.

这是一份糟糕透顶的工作。

[juːd] ['betər] [meɪk] ['geɪtərz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] ,

You'd	better	make	gaiters	out	of	it	for	cold	winter	days	,
你会	更好的	制作	绑腿	出去	的	它	为了	寒冷的	冬天	天	,

你最好用它做几副护腿，以备寒冷的冬日之需。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm] .

because	stockings	are	not	sufficiently	warm	.
因为	长筒袜	是	不是	足够	温暖的	.

因为丝袜不够保暖。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] .

The	Germans	invented	them	,	in	order	to	make	more	money	.
这	德国人	发明	他们	,	在	命令	到	制作	更多的	钱	.

德国人发明了它们，目的是为了赚更多的钱。

" (['pɛtrəvɪtʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [θrʌsts] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

"	(	Petrovich	took	advantage	of	every	opportunity	to	make	thrusts	at	the	Germans
"	(	彼得罗维奇	采取	优势	的	每一个	机会	到	制作	推力	在	这	德国人

.)

.	)
.	)

（彼得罗维奇利用一切机会向德国人发起攻击。）

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊk] , [its] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

"	As	for	the	cloak	,	it's	quite	evident	you	want	a	new	one	.
"	作为	为了	这	披风	,	它是	相当	明显	你	想	一个	新的	一	.

“至于那件斗篷，很明显你想要一件新的。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [nu:] [ɔ:l] [gru:] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] ,

"	At	the	word	new	all	grew	dark	before	the	eyes	of	Akaki	Akakievich	,
"	在	这	单词	新的	全部	生长	黑暗的	前	这	眼睛	的	赤木	阿卡基耶维奇	,

“听到‘新’这个词，阿卡基·阿卡基耶维奇眼前的一切都变得黑暗起来。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .

and	everything	in	the	room	began	to	go	round	.
和	一切	在	这	房间	开始	到	去	圆形的	.

房间里的所有东西都开始旋转起来。

['oʊnli][wʌn]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] :

Only	one	object	he	saw	clearly	:
仅有的	一	目的	他	锯	清楚地	:

他只清楚地看到一个物体：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] - [snʌf] - [bɑ:ks] .

the	general	with	the	mutilated	face	on	the	lid	of	Petrovich's	snuff	-	box	.
这	一般的	和	这	残缺	脸	在	这	盖	的	-	鼻烟	-	盒子	.

彼得罗维奇鼻烟盒盖子上那位面目全非的将军。

" [haʊ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ?

"	How	a	new	one	?
"	如何	一个	新的	一	?

“如何才能有新的？”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

"	he	asked	,	as	if	he	were	in	a	dream	.
"	他	问	,	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

“他问道，仿佛置身梦境。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Why	,	I	have	no	money	for	it	.	"
"	为什么	,	我	有	不	钱	为了	它	.	"

“哎呀，我没钱买。”

" [jes] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['pɛtrəvɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɑ:m] .

"	Yes	,	a	new	one	,	"	repeated	Petrovich	,	with	a	savage	calm	.
"	是的	,	一个	新的	一	,	"	重复	彼得罗维奇	,	和	一个	野蛮的	冷静的	.

“是的，一个新的，”彼得罗维奇用一种冷酷的平静重复道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] — — ? "

"	Well	,	and	if	I	order	a	new	one	,	how	will	it	—	—	?	"
"	出色地	,	和	如果	我	命令	一个	新的	一	,	如何	将要	它	—	—	?	"

“那如果我订购一台新的，它会怎么样——？”

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] ? ”
“ That is , you want to know how much it would cost ? ”
” 那 是 , 你 想 到 知道 如何 很多 它 会 成本 ? ”

“也就是说，你想知道要花多少钱？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , ” [sed] [ˈpɛtrəvɪtʃ] ,
“ Well , you'd have to put down a hundred and fifty , ” said Petrovich ,
” 出色地 , 你会 有 到 放 向下 一个 百 和 五十 , ” 说 彼得罗维奇 ,

“嗯，你得先下注一百五十，”彼得罗维奇说。

[ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
and compressed his lips significantly .
和 压缩 他的 嘴唇 显著地 .

他用力抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekts] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [stʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,
He liked powerful effects , he liked to stun suddenly and completely ,
他 喜欢 强大的 效果 , 他 喜欢 到 眩晕 突然 和 完全地 ,

他喜欢强烈的效果，喜欢突然而彻底地震慑对手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [maɪt]
and then to look askance in order to see what kind of face the victim might
和 然后 到 看 斜视 在 命令 到 看 什么 种类 的 脸 这 受害者 可能
[meɪk] [ˈæftər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
make after such words .
制作 后 这样的 字 .

然后斜眼看去，想看看受害者在听到这些话后会露出什么样的表情。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈruːbəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ]
“ A hundred and fifty rubles for a cloak ! ” shrieked the poor Akaki Akakievich
” 一个 百 和 五十 卢布 为了 一个 披风 ! ” 尖叫 这 贫穷的 赤木 阿卡基耶维奇
, [pərˈhæps][fɔːr; fər]
, perhaps for
, 也许 为了

“一件斗篷要一百五十卢布！”可怜的阿卡基·阿卡基耶维奇尖叫道，或许是因为

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
the first time since his birth ,
这 第一的 时间 自从 他的 出生 ,

这是他出生以来的第一次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈkwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
for he had always been distinguished for the subdued quality of his voice
为了 他 有 总是 到过 杰出的 为了 这 低沉的 质量 的 他的 嗓音
.
:
.

因为他一直以低沉的嗓音而闻名。

“ [jes] - [es] , ” [sed] [ˈpɛtrəvɪtʃ] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] .
“ Yes - s , ” said Petrovich ; “ and that's for a cheap one .
” 是的 - s , ” 说 彼得罗维奇 ; “ 和 那就是 为了 一个 便宜的 一 .

“是的，”彼得罗维奇说；“而且这还是便宜货。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːrtn] [fɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
If you wish a bit of marten fur on the collar ,
如果 你 希望 一个 少量 的 貂 毛皮 在 这 衣领 ,

如果你想在领子上加一点貂毛，

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪn][ðə; ði] [hʊd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] . ”

and	to	line	the	hood	with	silk	,	it	will	mount	up	to	two	hundred	.	”
和	到	线	这	兜帽	和	丝绸	,	它	将要	山	向上	到	二	百	.	”

如果用丝绸做兜帽内衬，价格将高达两百美元。”

“ ['pɛtrəvɪtʃ] , [pliːz] ! ” [sed] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]

“	Petrovich	,	please	!	”	said	Akaki	Akakievich	in	a	pleading	voice	,	not	hearing	,	and
“	彼得罗维奇	,	请	!	”	说	赤木	阿卡基耶维奇	在	一个	恳求	嗓音	,	不是	听力	,	和

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

not	trying	to	hear	,
不是	尝试	到	听到	,

“彼得罗维奇，求求你！”阿卡基·阿卡基耶维奇用哀求的语气说道，他既没有听见，也没有试图去听。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɛtrəvɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

the	words	of	Petrovich	and	all	his	effects	.
这	字	的	彼得罗维奇	和	全部	他的	效果	.

彼得罗维奇的文字及其所有遗物。

“ [mend] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] . ”

“	Mend	it	somehow	,	so	it	will	last	just	a	little	while	longer	.	”
“	修补	它	不知何故	,	所以	它	将要	最后的	只是	一个	小的	尽管	更长	.	”

“想办法修补一下，让它再用一段时间。”

“ [noʊ] , [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , ”

“	No	,	it's	of	no	use	—	it	will	only	be	a	waste	of	time	and	money	,	”
“	不	,	它是	的	不	使用	—	它	将要	仅有的	是	一个	浪费	的	时间	和	钱	,	”

['ænsər] ['pɛtrəvɪtʃ] .

answered	Petrovich	.
回答	彼得罗维奇	.

“不，这样做没用——只会浪费时间和金钱，”彼得罗维奇回答道。

['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

After	these	words	Akaki	Akakievich	left	the	place	completely	crushed	.
后	这些	字	赤木	阿卡基耶维奇	左边	这	地方	完全地	碎	.

听完这些话，阿卡基·阿卡基耶维奇彻底崩溃地离开了现场。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɛtrəvɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	for	Petrovich	,	he	remained	standing	for	a	long	time	,	compressing	his
作为	为了	彼得罗维奇	,	他	剩余	常设	为了	一个	长的	时间	,	压缩	他的

[lɪps] [sɪg'nɪfɪkəntli] ;

lips	significantly	;
嘴唇	显著地	;

至于彼得罗维奇，他长时间站着，嘴唇紧紧抿着；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

nor	did	he	resume	his	work	,
也不	做过	他	恢复	他的	工作	,

他也没有恢复工作。

[bʌt; bət] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʌp'held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][æt; ət]

but	thought	with	gratification	of	how	he	upheld	his	own	dignity	and	at
但	想法	和	满足感	的	如何	他	维持	他的	自己的	尊严	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][sɑːr'tɔːriəl][ɑːrt] .

the	same	time	did	not	prove	a	traitor	to	sartorial	art	.
这	相同的	时间	做过	不是	证明	一个	叛徒	到	服装	艺术	.

但令他欣慰的是，他既维护了自己的尊严，又没有背叛服装艺术。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Akaki	Akakievich	went	into	the	street	feeling	as	in	a	dream	.
赤木	阿卡基耶维奇	去	进入	这	街道	感觉	作为	在	一个	梦	.

阿卡基·阿卡基耶维奇走上街头，感觉就像在做梦一样。

“ [wel] , [wʌt] [æn; ən] [ə'fer] !
“ Well , what an affair !
” 出色地 , 什么 一个 事务 !

“哎呀，真是件大事！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
“ Well , really , I never thought it would come to that !
” 出色地 , 真的 , 我 绝不 想法 它 会 来 到 那 !

“哎呀，说真的，我从没想过事情会发展到这种地步！”

” ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
” After a brief silence he added : “ So that's how it is !
” 后 一个 简短的 沉默 他 额外 : “ 所以 那就是 如何 它 是 !

短暂的沉默后，他补充道：“原来如此！”

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
So at last it has come to that !
所以 在 最后的 它 有 来 到 那 !

终于到了这一步了！

[ænd; ənd] [aɪ] , ['riːəli] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stʊd] [laɪk] [ðæt] !
And I , really , never even imagined that the matter stood like that !
和 我 , 真的 , 绝不 甚至 想象 那 这 事情 站立 喜欢 那 !

而我，真的，做梦也没想到事情会发展到这种地步！

” [ə'nʌðər]
” Another
” 其他

“其他

['saɪləns] ['fɑːloʊd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mʌtəd] : “ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
silence followed , after which he muttered : “ So that's how it is !
沉默 随后 , 后 哪个 他 低声说道 : “ 所以 那就是 如何 它 是 !

一阵沉默之后，他喃喃自语道：“原来是这样啊！”

[wel] , ['riːəli] , ['sʌmhaʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkəmənt] !
Well , really , somehow unexpected — it's impossible — a kind of predicament !
出色地 , 真的 , 不知何故 意外 — 它是 不可能的 — 一个 种类 的 困境 !

嗯，真是出乎意料——简直不可能——一种困境！

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt]
” Having said this , instead of going home , he went in the exactly opposite
” 拥有 说 这 , 反而 的 去 家 , 他 去 在 这 确切地 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

说完这番话，他非但没有回家，反而朝完全相反的方向走去。

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] .
altogether unconscious of the fact .
共 无意识 的 这 事实 .

对此完全没有意识到。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swiːp] , [huː] ['blækənd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
On the way he collided with a chimney sweep , who blackened his shoulder ;
在 这 方式 他 碰撞 和 一个 烟囱 扫 , WHO 变黑 他的 肩膀 ;

途中他与一名烟囱清洁工相撞，肩膀被撞黑了；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hætfʊl][ʌv; əv][laɪm] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

a	whole	hatful	of	lime	fell	upon	him	from	the	top	of	an	unfinished	house
一个	所有的	满	的	酸橙	跌倒	之上	他	从	这	顶部	的	一个	未完成	房子

.

:

.

一整顶帽子的石灰从一栋未完工的房屋顶部掉下来，砸在他身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	notice	the	things	that	happened	to	him	,
他	做过	不是	注意	这	事物	那	发生	到	他	,

他没有注意到发生在他身上的事情。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [huː] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['hælbərd]

and	only	when	he	ran	against	a	watchman	,	who	,	having	placed	his	halberd
和	仅有的	什么时候	他	跑	反对	一个	守望者	,	WHO	,	拥有	放置	他的	戟

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

只有当他撞上一名守卫时，那名守卫把戟放在他身边，

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [snʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd] ,

was	shaking	snuff	out	of	a	case	upon	his	horny	hand	,
曾是	摇晃	鼻烟	出去	的	一个	案件	之上	他的	好色	手	,

他正用他那粗糙的手掌从盒子里抖出鼻烟，

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

did	he	become	slightly	conscious	of	where	he	was	,	and	that	only	because
做过	他	变得	轻微地	有意识的	的	在哪里	他	曾是	,	和	那	仅有的	因为

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] :

the	watchman	said	:
这	守望者	说	:

他这才稍微意识到自己身在何处，而这仅仅是因为守夜人说了这样一番话：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊʃ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['veri] [feɪs] ?

“	Why	do	you	push	yourself	into	a	man's	very	face	?
“	为什么	做	你	推	你自己	进入	一个	男人的	非常	脸	?

你为什么要凑到男人面前?

[wɒts] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] ?

What's	a	sidewalk	for	?
是什么	一个	人行道	为了	?

人行道是做什么用的?

” [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərd] .

”	This	caused	him	to	look	around	and	to	turn	homeward	.
”	这	导致	他	到	看	大约	和	到	转动	回家	.

“这让他环顾四周，然后转身往家走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

It	was	only	at	home	that	he	began	to	collect	his	thoughts	,
它	曾是	仅有的	在	家	那	他	开始	到	收集	他的	想法	,

只有回到家后，他才开始整理思绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd] [klɪr] ['æspekt] .

and	to	view	the	situation	in	its	true	and	clear	aspect	.
和	到	看法	这	情况	在	它是	真的	和	清除	方面	.

并以真实、清晰的视角看待问题。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mænər] , [bʌt; bət]

He	began	to	argue	with	himself	no	longer	in	an	incoherent	manner	,	but
他	开始	到	争论	和	他自己	不	更长	在	一个	语无伦次	方式	,	但

['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

reasonably	and	frankly	,
合理	和	坦率地说	,

他开始不再语无伦次地与自己争论，而是变得理性而坦率。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [maɪt] [dɪ'skʌs] ['eni] ['ɪntɪmət]

as	with	a	sensible	companion	,	with	whom	one	might	discuss	any	intimate
作为	和	一个	明智的	伴侣	,	和	谁	一	可能	讨论	任何	亲密的

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

and	personal	matter	.
和	个人的	事情	.

就像和一个通情达理的同伴聊天一样，可以和他讨论任何私密和私人的事情。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

“	Well	,	no	,	”	said	Akaki	Akakievich	.
“	出色地	,	不	,	”	说	赤木	阿卡基耶维奇	.

“嗯，不，”阿卡基·阿卡基耶维奇说。

“ [dʒʌst] [naʊ] ['pɛtrəvɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk]

“	Just	now	Petrovich	is	not	in	the	right	mood	to	talk
“	只是	现在	彼得罗维奇	是	不是	在	这	正确的	情绪	到	讲话

“彼得罗维奇现在没心情说话。”

[wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi] [naʊ] [ðæt] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

with	;	he	now	that	—	his	wife	,	it	seems	,	must	have	given	him	a
和	;	他	现在	那	—	他的	妻子	,	它	似乎	,	必须	有	给定	他	一个

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

他现在才知道——看来他妻子肯定揍了他一顿。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	had	better	go	to	him	on	Sunday	morning	;
我	有	更好的	去	到	他	在	星期日	早晨	;

我最好星期天早上去找他；

['æftər] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]

after	Saturday	night	he	will	be	cross	-	eyed	and	sleepy	;	he	will	want	to	get
后	周六	夜晚	他	将要	是	叉	-	眼睛	和	困	;	他	将要	想	到	得到

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

周六晚上之后，他会变得斜视、昏昏欲睡；他会想喝醉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	his	wife	won't	give	him	the	money	,
和	他的	妻子	惯于	给	他	这	钱	,

他妻子不肯给他钱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ten] - ['koʊˌpek] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	at	such	a	time	a	ten	-	copeck	piece	in	his	hand	—	and	he	will	be
和	在	这样的	一个	时间	一个	十	-	科佩克	片	在	他的	手	—	和	他	将要	是

[mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] ,

more	sociable	,
更多的	善于交际的	,

这时，如果他手里拿着一枚十戈比的硬币——他就会更善于交际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — —

and	the	cloak	then	and	there	—	—
和	这	披风	然后	和	那里	—	—

就在那时，披风也出现了——

" [soʊ]['ɑ:rgju:d][ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	So	argued	Akaki	Akakievich	with	himself	.
"	所以	争论	赤木	阿卡基耶维奇	和	他自己	.

“阿卡基·阿卡基耶维奇就这样自言自语道。”

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] , [wen] ,

He	now	felt	more	cheerful	,	and	waited	until	the	first	Sunday	,	when	,
他	现在	毛毡	更多的	快乐	,	和	等待	直到	这	第一的	星期日	,	什么时候	,

他现在心情好多了，便等到第一个星期天，那时，

['si:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] - [waɪf] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

seeing	from	afar	Petrovich's	wife	leave	the	house	,	he	made	haste	to	carry	out
看到	从	远方	-	妻子	离开	这	房子	,	他	制成	匆忙	到	携带	出去

[hɪz; ɪz][plæn] .

his	plan	.
他的	计划	.

远远地看到彼得罗维奇的妻子离开家，他便赶紧去实施他的计划。

['pɛtrəvɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [skwɪnt] - [aɪd] ['æftər] ['sætərdeɪ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Petrovich	was	,	in	fact	,	squint	-	eyed	after	Saturday	;	his	head	drooped	,	and	he
彼得罗维奇	曾是	,	在	事实	,	眯	-	眼睛	后	周六	;	他的	头	下垂	,	和	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sli:pi] ;

was	quite	sleepy	;
曾是	相当	困	;

事实上，彼得罗维奇在星期六之后就眯起了眼睛；他的头耷拉着，而且非常困倦；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hi:; hi]

notwithstanding	all	this	,	the	moment	he	knew	what	the	business	was	about	he
虽然	全部	这	,	这	片刻	他	知道	什么	这	商业	曾是	关于	他

[æt; ət][wʌns] [gru:] [ə'lɜ:rt] ,

at	once	grew	alert	,
在	一次	生长	警报	,

尽管如此，当他得知事情的来龙去脉后，立刻变得警觉起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['seɪtn] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	very	Satan	prompted	him	.
作为	如果	这	非常	撒但	提示	他	.

仿佛是撒旦亲自唆使他这么做似的。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

“	Impossible	,	"	he	said	.
“	不可能的	,	"	他	说	.

“不可能，”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

“	You	must	order	a	new	one	.
“	你	必须	命令	一个	新的	一	.

你必须订购一个新的。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] [slɪpt] [ə; eɪ][ten] - ['koʊˌpek] [pi:s] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

"	At	this	,	Akaki	Akakievich	slipped	a	ten	-	copeck	piece	into	his	hand	.
"	在	这	,	赤木	阿卡基耶维奇	滑倒了	一个	十	-	科佩克	片	进入	他的	手	.

“这时，阿卡基·阿卡基耶维奇悄悄地把一枚十戈比的硬币塞进了他的手里。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] , " [sed] ['pɛtrəvɪtʃ] .

“	Thank	you	,	sir	;	I	will	drink	a	bit	to	your	health	,	"	said	Petrovich	.
“	感谢	你	,	先生	;	我	将要	喝	一个	少量	到	你的	健康	,	"	说	彼得罗维奇	.

“谢谢您，先生；我敬您一杯，祝您身体健康。”彼得罗维奇说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg]

“	As	for	the	cloak	,	you	need	not	worry	about	it	;	it	is	nothing	but	a	rag
”	作为	为了	这	披风	,	你	需要	不是	担心	关于	它	;	它	是	没有什么	但	一个	抹布

.

:
.

“至于那件斗篷，你不必担心；它只不过是一块破布而已。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [kloʊk] ; [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l] [ðæt] .

I	will	make	you	a	handsome	new	cloak	;	let	us	settle	that	.
我	将要	制作	你	一个	英俊的	新的	披风	;	让	我们	定居	那	.

我会为你做一件漂亮的新斗篷；这件事就这么定了。

” [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mendɪŋ]

”	Akaki	Akakievich	still	insisted	on	his	mending
”	赤木	阿卡基耶维奇	仍然	坚持	在	他的	修补

“阿卡基·阿卡基耶维奇仍然坚持要修补他的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pɛtrəvɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

it	,	but	Petrovich	would	not	listen	,	and	said	:
它	,	但	彼得罗维奇	会	不是	听	,	和	说	:

但彼得罗维奇不听，说道：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;

“	There's	no	way	out	of	it	;	I	shall	have	to	make	you	a	new	one	;
”	有	不	方式	出去	的	它	;	我	将	有	到	制作	你	一个	新的	一	;

“没有办法了；我只能给你做一个新的了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

and	you	may	depend	upon	it	,	I	will	do	my	best	.
和	你	可能	依赖	之上	它	,	我	将要	做	我的	最好的	.

请相信我，我会尽我所能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] :

It	is	even	possible	that	I	shall	make	it	according	to	the	new	fashion	:
它	是	甚至	可能的	那	我	将	制作	它	根据	到	这	新的	时尚	:

我甚至有可能按照新的时尚潮流来制作它：

[ðə; ði]['kɑːlər] [wɪl] ['fæsn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [hʊks] [ˌʌndər'niːθ] .

the	collar	will	fasten	with	silver	hooks	underneath	.
这	衣领	将要	系	和	银	钩子	下	.

项圈底部会用银色钩子固定。

” [wen] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]

”	When	Akaki	Akakievich	began	to	comprehend	that	a	new	cloak	was	an
”	什么时候	赤木	阿卡基耶维奇	开始	到	理解	那	一个	新的	披风	曾是	一个

['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

absolute	necessity	,
绝对	必要性	,

“当阿卡基·阿卡基耶维奇开始意识到一件新斗篷是绝对必要的，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [sæŋk] ['ʌtərli] .

his	spirits	sank	utterly	.
他的	烈酒	沉没	完全地	.

他彻底泄了气。

[haʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

How	indeed	was	it	to	be	done	?
如何	的确	曾是	它	到	是	完毕	?

究竟该如何去做呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	was	the	money	to	come	from	?
在哪里	曾是	这	钱	到	来	从	?

钱从哪里来?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

He	could	of	course	depend	for	a	great	part	of	it	upon	his	customary
他	可以	的	课程	依赖	为了	一个	伟大的	部分	的	它	之上	他的	习惯

['hɑːlədeɪ] [gɪft] .

holiday	gift	.
假期	礼物	.

当然，他很大一部分收入可以依靠他惯例的节日礼物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tuː; tə]['ɔːrdər] ;

But	there	was	a	new	pair	of	trousers	to	order	;
但	那里	曾是	一个	新的	一对	的	裤子	到	命令	;

但是还有一条新裤子需要订购;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [det] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [nuː] [tɑːps][tuː; tə][oʊld]

there	was	the	old	debt	to	pay	the	cobbler	for	putting	on	new	tops	to	old
那里	曾是	这	老的	债务	到	支付	这	皮匠	为了	推杆	在	新的	最高额	到	老的

[buːts] ;

boots	;
靴子	;

还有一笔旧债要还给鞋匠，让他给旧靴子换上新鞋面;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] [θriː] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌndəˌgɑːmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	also	needed	three	shirts	and	at	least	two	undergarments	which	it	is
他	还	需要	三	衬衫	和	在	至少	二	内衣	哪个	它	是

[ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [prɪnt] ;

impolite	to	mention	in	print	;
不礼貌	到	提到	在	打印	;

他还需三件衬衫和至少两件内衣，这些在印刷品中提及是不礼貌的;

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['koʊˌpek] [left] ,

in	a	word	,	there	would	not	be	a	copeck	left	,
在	一个	单词	,	那里	会	不是	是	一个	科佩克	左边	,

总之，一分钱都不会剩下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][də'rektər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə][ə'lɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer]

and	even	if	the	director	should	prove	so	generous	as	to	allot	as	his	share
和	甚至	如果	这	导演	应该	证明	所以	慷慨的	作为	到	分配	作为	他的	分享

['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] ['ruːbəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

forty	-	five	or	fifty	rubles	instead	of	forty	,
四十	-	五	或者	五十	卢布	反而	的	四十	,

即使导演慷慨地将自己的份额定为四十五或五十卢布而不是四十卢布，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] [left] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	would	be	the	merest	trifle	left	,	which	,	considered	in	connection	with	the
那里	会	是	这	最	琐事	左边	,	哪个	,	经过考虑的	在	联系	和	这

[kloʊk] ['mʌni] ,

cloak	money	,
披风	钱	,

最后只会剩下微不足道的一点钱，考虑到这笔钱是用来买斗篷的，

[wʊd] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [siː] ;

would	seem	as	a	drop	in	the	sea	;
会	似乎	作为	一个	降低	在	这	海	;

就像沧海一粟;

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pɛtrəvɪtʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n]

though	of	course	he	knew	that	Petrovich	would	sometimes	get	a	sudden	notion
尽管	的	课程	他	知道	那	彼得罗维奇	会	有时	得到	一个	突然	概念

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] ,

to	charge	the	devil	knows	what	an	exorbitant	price	,
到	收费	这	魔鬼	知道	什么	一个	高昂	价格	,

当然，他也知道彼得罗维奇有时会突然冒出一个念头，要价高得离谱，天知道会是多少。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt]

so	that	even	his	wife	could	not	restrain	herself	from	exclaiming	:	“	Are	you	out
所以	那	甚至	他的	妻子	可以	不是	抑制	她自己	从	惊呼	:	“	是	你	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] ,

of	your	wits	,
的	你的	智慧	,

以至于连他的妻子都忍不住惊呼：“你疯了吗？”

[juː; jʊ] [fuːl] !

you	fool	!
你	傻子	!

你这个傻瓜!

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

At	one	time	he	will	take
在	一	时间	他	将要	拿

他总有一天会……

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

almost	nothing	for	his	work	,
几乎	没有什么	为了	他的	工作	,

他的工作几乎没有得到任何报酬。

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] !

but	at	another	time	he	is	mad	enough	to	ask	more	than	the	thing	is	worth	!
但	在	其他	时间	他	是	疯狂的	足够的	到	问	更多的	比	这	事物	是	值得	!

但有时他又疯狂到索要超过物品价值的价格!

” [ɔːl'ðoʊ] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['pɛtrəvɪtʃ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk]

”	Although	Akaki	Akakievich	knew	quite	well	that	Petrovich	would	undertake	to	make
”	虽然	赤木	阿卡基耶维奇	知道	相当	出色地	那	彼得罗维奇	会	承担	到	制作

[ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['ruːbəlz] ,

the	cloak	for	eighty	rubles	,
这	披风	为了	八十	卢布	,

“尽管阿卡基·阿卡基耶维奇很清楚彼得罗维奇会以八十卢布的价格为他制作这件斗篷，

[wer] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪti] ['ruːbəlz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	were	even	the	eighty	rubles	to	come	from	?
在哪里	是	甚至	这	八十	卢布	到	来	从	?

这八十卢布又是从哪儿来的呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ;

He	could	manage	to	provide	half	of	it	,	perhaps	even	a	trifle	more	;
他	可以	管理	到	提供	一半	的	它	,	也许	甚至	一个	琐事	更多的	;

他或许能提供一半，甚至可能更多;

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?

but	where	was	he	to	find	the	other	half	?
但	在哪里	曾是	他	到	寻找	这	其他	一半	?

但他去哪里才能找到另一半呢?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

First	**of**	**all**	**,**	**the**	**reader**	**should**	**be**	**informed**	**where**	**the**	**first**	**half**	**was**	**to**	**come**
第一的	的	全部	,	这	读者	应该	是	知情的	在哪里	这	第一的	一半	曾是	到	来

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

首先，应该告知读者前半部分的内容来自哪里。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['ruːbl] [hiː; hi] [spent] ,

Akaki	**Akakievich**	**had**	**the**	**habit**	**of**	**putting**	**away**	**,**	**for**	**every**	**ruble**	**he**	**spent**	**,**
赤木	阿卡基耶维奇	有	这	习惯	的	推杆	离开	,	为了	每一个	卢布	他	花费	,

阿卡基·阿卡基耶维奇有个习惯，他每花掉一卢布，就会存下一笔钱。

[ə; eɪ] [tuː] - ['koʊˌpek] [piːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [kept] ['ʌndər] [lɑːk] ,

a	**two**	**-**	**copeck**	**piece**	**into**	**a**	**small**	**box**	**,**	**kept**	**under**	**lock**	**,**
一个	二	-	科佩克	片	进入	一个	小的	盒子	,	保留	在下面	锁	,

将两克硬币放入一个小盒子里，锁好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	**with**	**a**	**small**	**hole**	**in**	**the**	**top**	**for**	**the**	**dropping**	**in**	**of**	**the**	**money**	**.**
和	和	一个	小的	洞	在	这	顶部	为了	这	下降	在	的	这	钱	.

顶部有一个小孔，可以把钱投进去。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['kɔpəz]

At	**the**	**expiration**	**of**	**every**	**six**	**months**	**he**	**would**	**exchange**	**the**	**collected**	**coppers**
在	这	到期日	的	每一个	六	几个月	他	会	交换	这	集	铜

[fɔːr; fər] ['sɪlvər] .

for	**silver**	**.**
为了	银	.

每隔六个月，他都会把收集到的铜币换成银币。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	**had**	**been**	**doing**	**this**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	有	到过	正在做	这	为了	一个	长的	时间	,

他做这件事已经很久了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [seɪv] [mɔːr]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**several**	**years**	**had**	**managed**	**in**	**this**	**manner**	**to**	**save**	**more**
和	在	这	课程	的	一些	年	有	管理	在	这	方式	到	节省	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['ruːbəlz] .

than	**forty**	**rubles**	**.**
比	四十	卢布	.

几年下来，他用这种方法攒下了四十多卢布。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] : [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər]

With	**the**	**first**	**half**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**question**	**now**	**was**	**:**	**how**	**to**	**procure**	**the**	**other**
和	这	第一的	一半	在	手	,	这	问题	现在	曾是	:	如何	到	采购	这	其他

[hæf] ?

half	**?**
一半	?

有了前一半的资金，现在的问题是：如何筹集另一半资金?

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

After	**much**	**deliberation**	**,**
后	很多	审议	,

经过反复斟酌，

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]

Akaki	**Akakievich**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**curtail**	**the**	**ordinary**
赤木	阿卡基耶维奇	决定	那	它	会	是	必要的	到	限制	这	普通的

[ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] ,

expenses	**for**	**at**	**least**	**a**	**period**	**of**	**one**	**year**	**,**
开支	为了	在	至少	一个	时期	的	一	年	,

阿卡基·阿卡基耶维奇决定，至少在一年内有必要削减日常开支。

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [tiː] , [tuː; tə] [laɪt] [noʊ] [ˈkændlz] ;

to	**deprive**	**himself**	**of**	**his**	**evening**	**tea**	**,**	**to**	**light**	**no**	**candles**	**;**
到	剥夺	他自己	的	他的	晚上	茶	,	到	光	不	蜡烛	;

他克制自己不喝晚茶，也不点蜡烛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	**if**	**there**	**was**	**anything**	**that**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
和	如果	那里	曾是	任何事物	那	有	到	是	完毕	,

如果有什么必须要做的事情，

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.diz] [ruːm] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] .

to	**do**	**it**	**in**	**the**	**landlady's**	**room**	**by**	**her**	**candle**	**.**
到	做	它	在	这	房东太太的	房间	经过	她	蜡烛	.

在女房东的房间里，对着她的蜡烛做这件事。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][kʊd; kəd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [step]

He	**also**	**could**	**,**	**when**	**in**	**the**	**street**	**,**	**step**
他	还	可以	,	什么时候	在	这	街道	,	步

他也可以，在街上时，迈步

[mɔːr] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ˈɔːlmoʊst][ɑːn] [ˈtɪptoʊ] ,

more	**lightly**	**and**	**cautiously**	**upon**	**the**	**stones**	**,**	**almost**	**on**	**tiptoe**	**,**
更多的	轻轻	和	谨慎地	之上	这	石头	,	几乎	在	脚尖	,

轻盈而谨慎地走在石头上，几乎是踮着脚尖。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌðerˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [frʌm; frəm] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [tuː] [ˈkwɪkli] .

and	**save**	**thereby**	**his**	**heels**	**from**	**wearing**	**out**	**too**	**quickly**	**.**
和	节省	从而	他的	高跟鞋	从	穿着	出去	也	迅速地	.

这样就能避免他的脚后跟过快磨损。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [wɑːʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

He	**could**	**give**	**his**	**laundress**	**as**	**little**	**wash**	**as**	**possible**	**;**	**and**	**,**
他	可以	给	他的	洗衣妇	作为	小的	洗	作为	可能的	;	和	,

他可以尽量少给洗衣妇洗衣服；而且，

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt] ,

in	**order**	**not**	**to**	**wear**	**his**	**clothes**	**out**	**,**
在	命令	不是	到	穿	他的	衣服	出去	,

为了不把衣服穿得太旧，

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈsoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n]

could	**throw**	**them**	**off**	**upon**	**arriving**	**home**	**and**	**remain**	**solely**	**in**	**his**	**cotton**
可以	扔	他们	离开	之上	抵达	家	和	保持	仅	在	他的	棉布

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing	**-**	**gown**	**,**
敷料	-	袍	,

到家后他可能会把他们都脱掉，只穿着棉质睡袍。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈgɑːrmənt] [sperd] [ˈmɜːrsɪfəli] [baɪ][taɪm] .

an	**ancient**	**garment**	**spared**	**mercifully**	**by**	**time**	**.**
一个	古老的	服装	幸存	仁慈地	经过	时间	.

一件幸免于时间侵蚀的古老服饰。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðiːz] [ˌdeprə'veɪʃənz] [keɪm] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	tell	the	truth	,	these	deprivations	came	hard	in	the	beginning	,
到	告诉	这	真相	,	这些	匮乏	来了	难的	在	这	开始	,

说实话，这些匮乏一开始确实很难熬。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

but	gradually	he	became	used	to	them	;	he	even	learned	to	go	hungry	in	the	evening	;
但	逐步地	他	成为	用过的	到	他们	;	他	甚至	学习	到	去	饥饿的	在	这	晚上	;

但他渐渐习惯了；他甚至学会了晚上挨饿；

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [hɪm'self] ['spɪrɪtʃuəli] ,

but	in	compensation	he	nourished	himself	spiritually	,
但	在	赔偿	他	营养	他自己	精神层面	,

但作为补偿，他在精神上滋养了自己。

[ɪ'tɜːrnəli] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kloʊk] .

eternally	bearing	in	his	thoughts	the	idea	of	the	new	cloak	.
永恒	轴承	在	他的	想法	这	主意	的	这	新的	披风	.

他心中始终怀揣着新斗篷的构想。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊlər] ,

From	this	time	on	,	it	seemed	as	if	his	existence	had	become	fuller	,
从	这	时间	在	,	它	似乎	作为	如果	他的	存在	有	变得	更丰满	,

从此以后，他的生活似乎变得更加充实了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

as	if	he	had	married	,	as	if	some	other	person	was	living	with	him
作为	如果	他	有	已婚	,	作为	如果	一些	其他	人	曾是	活的	和	他

,

,

,

就好像他结婚了一样，就好像有另一个人和他一起生活一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] ,

as	if	he	were	not	alone	,
作为	如果	他	是	不是	独自的	,

仿佛他并非孤身一人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊk] ,

but	some	pleasant	companion	had	consented	to	share	his	lot	in	life	with	him	—	and	this	companion	was	none	other	than	the	cloak	,
但	一些	令人愉快的	伴侣	有	同意	到	分享	他的	很多	在	生活	和	他	—	和	这	伴侣	曾是	没有任何	其他	比	这	披风	,

但是，有一位令人愉快的伙伴同意与他分享人生的际遇——而这位伙伴不是别人，正是那件斗篷。

['θɪkli] ['wɑːdɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [laɪnd] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [aʊt] .

thickly	wadded	and	so	strongly	lined	as	never	to	wear	out	.
浓密	揉成团的	和	所以	强烈	衬里	作为	绝不	到	穿	出去	.

填充物厚实，衬里结实耐用，永不磨损。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪvliːɝ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kærəktərfl] ,

He	became	as	it	were	livelier	,	even	more	characterful	,
他	成为	作为	它	是	更活泼	,	甚至	更多的	有个性的	,

他变得更加活泼，更有个性了。

[æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][eɪm][ɪn][laɪf] .

as	befits	a	man	who	has	a	clear	and	a	firm	aim	in	life	.
作为	适合	一个	男人	WHO	有	一个	清除	和	一个	公司	目的	在	生活	.

正如一个人生目标明确坚定的人应有的样子。

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər]

Doubt	and	indecision	seemed	to	have	vanished	from	his	face	and	manner
怀疑	和	优柔寡断	似乎	到	有	消失了	从	他的	脸	和	方式

，

，

，

他脸上和举止上的疑虑和犹豫似乎都消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bɪ'keɪm] [les]

and	indeed	all	his	wavering	and	more	undefined	characteristics	became	less
和	的确	全部	他的	摇摆不定	和	更多的	不明确的	特征	成为	较少的

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

事实上，他所有摇摆不定、不太鲜明的性格特征都变得不那么明显了。

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

At	times	even	a	sparkle	showed	in	his	eyes	,	and
在	时代	甚至	一个	火花	显示	在	他的	眼睛	,	和

有时，他的眼中甚至会闪过一丝光芒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [θɔːts] .

his	mind	indulged	in	the	most	daring	thoughts	.
他的	头脑	沉溺其中	在	这	最多	大胆	想法	.

他的脑海中充满了最大胆的想法。

[waɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɑːrtn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] ?

Why	not	,	for	instance	,	marten	on	the	collar	?
为什么	不是	,	为了	实例	,	貂	在	这	衣领	?

例如，为什么不在衣领上绣上貂皮呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

Such	a	thought	made	him	absent	-	minded	;	and	upon	one	occasion	,	in	copying
这样的	一个	想法	制成	他	缺席的	-	有思想	;	和	之上	一	场合	,	在	复制

[ə; eɪ]['peɪpər] ,

a	paper	,
一个	纸	,

这样的想法让他心不在焉；有一次，他在抄写一份文件时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [æn; ən] ['erər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ]['ɔːlmoʊst][ə'laʊd] , “ [oʊ] !

he	almost	made	an	error	,	which	caused	him	to	cry	almost	aloud	,	“	Oh	!
他	几乎	制成	一个	错误	,	哪个	导致	他	到	哭	几乎	大声	,	“	哦	!

他差点犯了个错误，这让他几乎大声喊道：“哦！”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

”	and	to	make	a	sign	of	the	cross	.
”	和	到	制作	一个	符号	的	这	叉	.

并画十字。

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['pɛtrəvɪtʃ] ,

At	least	once	a	month	he	visited	Petrovich	,
在	至少	一次	一个	月	他	到访	彼得罗维奇	,

他至少每月去看望彼得罗维奇一次。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wer] [best] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ðə; ði]

to	talk	over	the	cloak	with	him	—	where	best	to	buy	the	cloth	,	the
到	讲话	超过	这	披风	和	他	—	在哪里	最好的	到	买	这	布	,	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,

question	of	its	color	,
问题	的	它是	颜色	,

和他商量一下斗篷的事——哪里能买到最好的布料，颜色是什么问题，

[ænd; ənd][ɪts] [praɪs] — [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	its	price	—	and	,	though	somewhat	agitated	,
和	它是	价格	—	和	,	尽管	有些	激动	,

以及它的价格——尽管有些激动，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['fiːlɪŋ] ['hæpiːɜ˞] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst]

he	always	returned	feeling	happier	in	the	thought	that	the	time	was	at	last
他	总是	返回	感觉	更快乐	在	这	想法	那	这	时间	曾是	在	最后的

[ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [meɪd] .

approaching	when	everything	would	be	bought	and	the	cloak	made	.
接近	什么时候	一切	会	是	买	和	这	披风	制成	.

他总是带着喜悦的心情回来，因为想到终于快要买到所有东西，做出那件斗篷了。

[ðə; ði] ['mætər] [went] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	matter	went	even	faster	than	he	anticipated	.
这	事情	去	甚至	快点	比	他	预期	.

事情进展得比他预想的还要快。

[sər'pæsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ðə; ði][də'rektər] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] ['ruːbəlz] ,

Surpassing	all	his	hopes	,	the	director	allotted	him	not	forty	or	forty	-	five	rubles	,
超越	全部	他的	希望	,	这	导演	分配	他	不是	四十	或者	四十	-	五	卢布	,

[bʌt; bət]['sɪksti] !

but	sixty	!
但	六十	!

导演给了他六十卢布，而不是四十卢布或四十五卢布，这远远超出了他的预期!

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

Perhaps	he	felt	that	Akaki	Akakievich	needed	a	cloak	,	or	else	it	was	an
也许	他	毛毡	那	赤木	阿卡基耶维奇	需要	一个	披风	,	或者	别的	它	曾是	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

或许他觉得阿卡基·阿卡基耶维奇需要一件斗篷，又或许这只是个意外。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ruːbəlz] .

but	the	fact	was	,	Akaki	Akakievich	found	himself	with	twenty	unexpected	rubles	.
但	这	事实	曾是	,	赤木	阿卡基耶维奇	成立	他自己	和	二十	意外	卢布	.

但事实是，阿卡基·阿卡基耶维奇意外地得到了20卢布。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['heɪsnd] ['mætərz] .

This	circumstance	hastened	matters	.
这	环境	加快	事情	.

这种情况加速了事情的进展。

[ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Another	two	or	three	months	of	hunger	,	and	Akaki	Akakievich	found	himself	with
其他	二	或者	三	几个月	的	饥饿	,	和	赤木	阿卡基耶维奇	成立	他自己	和

['eɪti] ['ruːbəlz] .

eighty	rubles	.
八十	卢布	.

又过了两三个月的饥饿，阿卡基·阿卡基耶维奇发现自己只剩下了八十卢布。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træŋkwɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] .

His	heart	,	usually	tranquil	,	began	to	throb	.
他的	心	,	通常	宁静	,	开始	到	搏动	.

他平时平静的心脏开始剧烈跳动。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [friː] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrəvɪtʃ] .

On	the	first	free	day	he	went	shopping	with	Petrovich	.
在	这	第一的	自由的	天	他	去	购物	和	彼得罗维奇	.

第一个休息日，他和彼得罗维奇一起去购物了。

[ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [klɔːθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] ,

They	purchased	a	very	good	cloth	,	and	at	a	reasonable	price	,
他们	购买	一个	非常	好的	布	,	和	在	一个	合理的	价格	,

他们买了一块非常好的布料，而且价格合理。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

because	they	had	considered	the	matter	for	a	full	six	months	before	,
因为	他们	有	经过考虑的	这	事情	为了	一个	满的	六	几个月	前	,

因为他们此前已经就此事考虑了整整六个月。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈpraɪsɪz] ;

and	hardly	a	month	passed	but	that	they	visited	the	shops	to	inquire	prices	;
和	几乎	一个	月	通过了	但	那	他们	到访	这	商店	到	查询	价格	;

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

几乎每个月他们都会去商店询问价格；此外，

[ˈpɛtrəvɪtʃ] [hɪmˈself] [sed] [ðæt] [ˈbetər] [klɔːθ] [ˈkudnt] [biː; bi] [faʊnd] .

Petrovich	himself	said	that	better	cloth	couldn't	be	found	.
彼得罗维奇	他自己	说	那	更好的	布	不能	是	成立	.

彼得罗维奇本人也说过，找不到比这更好的布料了。

[fɔːr; fər][ˈlaɪnɪŋ] , [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] ,

For	lining	,	they	selected	a	cotton	cloth	,	but	so	strong	and	thick	that	,
为了	衬垫	,	他们	已选	一个	棉布	布	,	但	所以	强的	和	厚的	那	,

他们选用棉布作为衬里，但这种棉布非常结实厚重，以至于

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpɛtrəvɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sɪlk] ,

to	use	the	words	of	Petrovich	,	it	was	better	than	silk	,
到	使用	这	字	的	彼得罗维奇	,	它	曾是	更好的	比	丝绸	,

用彼得罗维奇的话来说，它比丝绸还要好。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈpɪrəns] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .

and	in	appearance	even	showy	and	shiny	.
和	在	外貌	甚至	炫耀	和	闪亮的	.

而且外观也十分华丽闪亮。

[ˈmɑːrtn] [fɜːr] [pruːvd] [tuː] [ɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈveri] [best]

Marten	fur	proved	too	expensive	,	and	so	in	its	place	they	purchased	the	very	best
貂	毛皮	已证实	也	昂贵的	,	和	所以	在	它是	地方	他们	购买	这	非常	最好的

[əbˈteɪnəb(ə)l][kæt] - [skɪn] ,

obtainable	cat	-	skin	,
可获得	猫	-	皮肤	,

貂皮太贵了，所以他们改用了当时能买到的最好的猫皮。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [ˈmɑːrtn] .

which	in	the	distance	could	be	mistaken	for	marten	.
哪个	在	这	距离	可以	是	错误	为了	貂	.

从远处看，它可能被误认为是貂。

[ˈpɛtrəvɪtʃ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] [tuː] [wiːks] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkwɪltɪŋ] ,

Petrovich	worked	on	the	cloak	two	weeks	;	there	was	much	quilting	,
彼得罗维奇	工作	在	这	披风	二	周	;	那里	曾是	很多	绗缝	,

彼得罗维奇花了两个星期制作这件斗篷；其中有很多绗缝工序。

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsuːnər] .

otherwise	it	would	have	been	finished	sooner	.
否则	它	会	有	到过	完成的	很快	.

否则它早就完工了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] ['pɛtrəvɪtʃ] [tʃɑːrdʒd] [twelv] ['ruːbəlz] — [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [les] ; [ˌaɪ 'tiː]

For	his	labor	Petrovich	charged	twelve	rubles	—	he	couldn't	possibly	take	less	;	it
为了	他的	劳动	彼得罗维奇	带电	十二	卢布	—	他	不能	可能	拿	较少的	;	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ,

was	all	done	with	silk	,
曾是	全部	完毕	和	丝绸	,

彼得罗维奇的劳作费是十二卢布——他不可能少收钱；所有东西都是用丝绸做的。

[ɪn] [smɔːl] ['dʌb(ə)l] ['stɪtʃɪz] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['pɛtrəvɪtʃ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ] ,

in	small	double	stitches	,	which	afterwards	Petrovich	went	over	with	his	own	teeth	,
在	小的	双倍的	针脚	,	哪个	然后	彼得罗维奇	去	超过	和	他的	自己的	牙齿	,

用细小的双针缝合，之后彼得罗维奇用自己的牙齿把这些针脚压平了。

[kriˈeɪtɪŋ] ['veriəs] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

creating	various	patterns	in	the	process	.
创建	各种各样的	图案	在	这	过程	.

在此过程中创造出各种图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ;

It	was	—	it	is	difficult	to	say	precisely	on	what	day	;
它	曾是	—	它	是	难的	到	说	恰恰	在	什么	天	;

很难确切地说是哪一天；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] [ɪn][ɑː'kɑːki] - [laɪf][wʌz; wəz] [wen] ['pɛtrəvɪtʃ]

but	probably	the	most	triumphant	day	in	Akaki	Akakievich's	life	was	when	Petrovich
但	大概	这	最多	凯	天	在	赤木	-	生活	曾是	什么时候	彼得罗维奇

[æt; ət][læst] [brɔːt] [ðə; ði] [kloʊk] .

at	last	brought	the	cloak	.
在	最后的	带来	这	披风	.

但阿卡基·阿卡基耶维奇一生中最辉煌的一天，或许就是彼得罗维奇最终带来斗篷的那一天。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

He	brought	it	in	the	morning	,	just	before	the	time	necessary	to	start	for
他	带来	它	在	这	早晨	,	只是	前	这	时间	必要的	到	开始	为了

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	department	.
这	部门	.

他早上带来的，就在部门上班时间之前。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

It	could	not	have	arrived	at	a	more	opportune	moment	,	because	a	severe
它	可以	不是	有	到达的	在	一个	更多的	适时的	片刻	,	因为	一个	严重

[koʊld][hæd; həd][set][ɪn] ,

cold	had	set	in	,
寒冷的	有	放	在	,

它来得正是时候，因为我得了重感冒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n]['koʊldɚ] .

and	it	seemed	to	threaten	to	become	even	colder	.
和	它	似乎	到	威胁	到	变得	甚至	更冷	.

天气似乎还有变得更冷的趋势。

['pɛtrəvɪtʃ] [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] [kloʊk] , [æz; əz] [biˈfits] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] .

Petrovich	himself	brought	the	cloak	,	as	befits	a	good	tailor	.
彼得罗维奇	他自己	带来	这	披风	,	作为	适合	一个	好的	裁缝	.

彼得罗维奇亲自带来了斗篷，不愧是一位优秀裁缝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]

His	face	expressed	such	an	extraordinary	significance	as
他的	脸	表达	这样的	一个	非凡的	意义	作为

他的脸上流露出如此非凡的意义。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Akaki	**Akakievich**	**never**	**had**	**beheld**	**there**	**before**	**.**
赤木	阿卡基耶维奇	绝不	有	观看	那里	前	.

阿卡基·阿卡基耶维奇以前从未到过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**felt**	**he**	**had**	**done**	**no**	**small**	**thing**	**,**
它	曾是	明显	那	他	毛毡	他	有	完毕	不	小的	事物	,

很明显，他觉得自己做了一件非同小可的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðiːz]

and	**that**	**he**	**had**	**suddenly**	**revealed**	**in**	**himself**	**the**	**abyss**	**which**	**separates**	**these**
和	那	他	有	突然	揭晓	在	他自己	这	深渊	哪个	分离	这些

['teiləz] [huː] [soʊ] [ɑːn] [mɪr] ['laɪnɪŋz] [ænd; ənd][duː] ['mendɪŋ] ,

tailors	**who**	**sew**	**on**	**mere**	**linings**	**and**	**do**	**mending**	**,**
裁缝	WHO	缝	在	仅仅	衬里	和	做	修补	,

他突然意识到，自己内心深处存在着一道鸿沟，这条鸿沟横亘在这些仅仅缝制衬里和修补衣物的裁缝之间。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] ['gɑːrmənt] .

from	**those**	**who**	**make**	**an**	**entire**	**new**	**garment**	**.**
从	那些	WHO	制作	一个	全部的	新的	服装	.

来自那些制作全新服装的人。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**drew**	**out**	**the**	**cloak**	**from**	**a**	**handkerchief**	**in**	**which**	**he**	**brought**	**it**	**.**
他	画	出去	这	披风	从	一个	手帕	在	哪个	他	带来	它	.

他从随身携带的手帕里掏出了斗篷。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ; [soʊ] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**handkerchief**	**had**	**just**	**come**	**from**	**the**	**laundress**	**;**	**so**	**,**	**folding**	**it**	**,**
这	手帕	有	只是	来	从	这	洗衣妇	;	所以	,	折叠式的	它	,

手帕刚从洗衣妇那里拿来；于是，她把它叠好，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][juːz] .

he	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**for**	**use**	**.**
他	放	它	在	他的	口袋	为了	使用	.

他把它放进口袋里以备不时之需。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊk] ['praʊdli] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] ['veri] ['deftli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɑːˈkɑːki]

Holding	**up**	**the**	**cloak**	**proudly**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**he**	**very**	**deftly**	**threw**	**it**	**on**	**Akaki**
保持	向上	这	披风	自豪地	在	两个都	双手	,	他	非常	巧妙地	扔	它	在	赤木

\- ['ʃəuldəz] ,

Akakievich's	**shoulders**	**,**
\-	肩膀	,

他双手骄傲地举起斗篷，灵巧地把它披在了赤木·赤木耶维奇的肩上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

after	**which**	**he**	**pulled**	**it**	**down**	**with**	**his**	**hand**	**from**	**behind**	**,**	**and**	**let**	**it**
后	哪个	他	拉	它	向下	和	他的	手	从	在后面	,	和	让	它

[hæŋ] [ˌʌn'bʌtnd] .

hang	**unbuttoned**	**.**
悬挂	解开纽扣	.

之后，他从后面用手把外套拉了下来，让它敞开着垂了下来。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [waɪz] [ɪn] ['jɪrz] , [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [sliːvz] .

Akaki	**Akakievich**	**,**	**like**	**a**	**man**	**wise**	**in**	**years**	**,**	**wished**	**to**	**try**	**the**	**sleeves**	**.**
赤木	阿卡基耶维奇	,	喜欢	一个	男人	明智的	在	年	,	希望	到	尝试	这	袖子	.

阿卡基·阿卡基耶维奇像一位饱经风霜的老人一样，想要试穿袖子。

['pɛtrəvɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Petrovich	**helped**	**him**	**into**	**them**	**.**
彼得罗维奇	帮助	他	进入	他们	.

彼得罗维奇帮他进了那些东西。

[ðə; ði] [sliːvz] [tuː] ['fɪtɪd] [wel] .

The	sleeves	too	fitted	well	.
这	袖子	也	适配	出色地	.

袖子也太合身了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	short	,	the	cloak	was	all	that	was	wanted	of	it	.
在	短的	,	这	披风	曾是	全部	那	曾是	通缉	的	它	.

总之，这件斗篷就足以满足人们的需求了。

['pɛtrəvɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

Petrovich	did	not	let	the	opportunity	pass	to	remark	that	only	because	he
彼得罗维奇	做过	不是	让	这	机会	经过	到	评论	那	仅有的	因为	他

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] ,

conducted	his	establishment	without	a	signboard	and	in	a	small	street	,
实施	他的	建立	没有	一个	招牌	和	在	一个	小的	街道	,

彼得罗维奇抓住机会评论说，仅仅因为他的店铺没有招牌，而且位于一条小街上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ]

and	had	known	Akaki	Akakievich	for	so	long	,	had	he	charged	him	so
和	有	已知	赤木	阿卡基耶维奇	为了	所以	长的	,	有	他	带电	他	所以

['tʃiːpli] ,

cheaply	,
便宜	,

而且他认识阿卡基·阿卡基耶维奇这么久了，如果他收费这么低，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['nevski] ['prɑːspekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ruːbəlz]

and	that	on	Nevski	Prospect	they	would	have	charged	him	seventy	-	five	rubles
和	那	在	涅夫斯基	前景	他们	会	有	带电	他	七十	-	五	卢布

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'loʊn] .

for	the	work	alone	.
为了	这	工作	独自的	.

据说，如果是在涅瓦大街，光是这项工作就要向他收取 75 卢布。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrəvɪtʃ] , [ænd; ənd] [fɪrd]

Akaki	Akakievich	did	not	wish	to	argue	the	matter	with	Petrovich	,	and	feared
赤木	阿卡基耶维奇	做过	不是	希望	到	争论	这	事情	和	彼得罗维奇	,	和	害怕

[ɔːl] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] ,

all	large	amounts	,
全部	大的	金额	,

阿卡基·阿卡基耶维奇不想和彼得罗维奇争论此事，而且害怕所有大笔款项。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪlər] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] ['saʊndɪŋli] .

of	which	the	tailor	loved	to	speak	soundingly	.
的	哪个	这	裁缝	喜爱	到	说话	听起来很响亮	.

裁缝最喜欢滔滔不绝地谈论这些事。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [peɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['pɛtrəvɪtʃ] , [ænd; ənd]

Akaki	Akakievich	paid	and	thanked	Petrovich	,	and
赤木	阿卡基耶维奇	有薪酬的	和	谢谢	彼得罗维奇	,	和

阿卡基·阿卡基耶维奇付了钱并向彼得罗维奇表示感谢，

[set] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

set	forth	in	his	new	cloak	to	the	department	.
放	前进	在	他的	新的	披风	到	这	部门	.

他身披新袍，向部门汇报工作。

['pɛtrəvɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊk]

Petrovich	followed	him	,	and	for	a	long	time	his	gaze	lingered	on	the	cloak
彼得罗维奇	随后	他	,	和	为了	一个	长的	时间	他的	目光	徘徊不去	在	这	披风

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

from	a	distance	;
从	一个	距离	;

彼得罗维奇跟着他，目光久久地从远处停留在那件斗篷上；

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,

then	,	making	a	short	cut	through	a	side	street	,
然后	,	制作	一个	短的	切	通过	一个	边	街道	,

然后，抄近路穿过一条小巷，

[hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] — ['neɪmli] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

he	reappeared	to	view	the	cloak	from	another	point	—	namely	,	directly	in
他	再次出现	到	看法	这	披风	从	其他	观点	—	即	,	直接地	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他再次出现，从另一个角度——也就是正前方——观察这件斗篷。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

As	for	Akaki	Akakievich	,	he	walked	on	,	experiencing	exultation	in	every	part	of
作为	为了	赤木	阿卡基耶维奇	,	他	步行	在	,	体验	大喜	在	每一个	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

至于阿卡基·阿卡基耶维奇，他继续往前走，全身都充满了喜悦。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kloʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

At	every	step	he	felt	conscious	of	the	new	cloak	upon	his	shoulders	,
在	每一个	步	他	毛毡	有意识的	的	这	新的	披风	之上	他的	肩膀	,

他每走一步都能感觉到肩上那件新斗篷的存在。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	several	times	he	even	smiled	from	internal	gratification	.
和	一些	时代	他	甚至	微笑	从	内部的	满足感	.

而且有好几次，他甚至因为内心的满足而露出了笑容。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [tuː] [æd'væntɪdʒɪz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Indeed	,	the	cloak	had	two	advantages	:	it	was	warm	and	it	was
的确	,	这	披风	有	二	优势	:	它	曾是	温暖的	和	它	曾是

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

的确，这件斗篷有两个优点：既保暖又美观。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

He	did	not	notice	the	road	at	all	,	and	suddenly	found	himself	in	the	department
他	做过	不是	注意	这	路	在	全部	,	和	突然	成立	他自己	在	这	部门

.

:
.

他完全没注意到路，突然发现自己已经到了部门里。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	threw	off	the	cloak	in	the	porter's	room	,	and	,	after	surveying	it	,
他	扔	离开	这	披风	在	这	搬运工	房间	,	和	,	后	测量	它	,

他在门房里脱下斗篷，环顾四周后，

[hiː; hi] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .

he	confided	it	to	the	special	care	of	the	attendant	.
他	坦白	它	到	这	特别的	关心	的	这	服务员	.

他将它托付给了侍者的特别照料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [ɑː'kɑːki]

It	is	impossible	to	tell	how	every	one	in	the	department	suddenly	knew	that	Akaki
它	是	不可能的	到	告诉	如何	每一个	一	在	这	部门	突然	知道	那	赤木

[əkɑːkːəvɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] ,

Akakievich	had	a	new	cloak	,
阿卡基耶维奇	有	一个	新的	披风	,

无法解释为什么部门里的每个人都突然知道阿卡基·阿卡基耶维奇有了一件新斗篷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	that	the	cape	no	longer	existed	.
和	那	这	岬	不	更长	存在	.

而且那件披风已经不复存在了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['gɑːrmənt] .

All	at	once	ran	into	the	porter's	room	to	inspect	the	garment	.
全部	在	一次	跑	进入	这	搬运工	房间	到	检查	这	服装	.

他们立刻跑进门房检查那件衣服。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

They	began	to	congratulate	him	,	so	that	at	the	beginning	he	smiled	and
他们	开始	到	祝贺	他	,	所以	那	在	这	开始	他	微笑	和

['æftərwərdz] ['iːv(ə)n] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

afterwards	even	felt	ashamed	.
然后	甚至	毛毡	羞愧	.

他们开始向他表示祝贺，起初他面带微笑，后来却感到有些不好意思。

[wen] , [haʊ'evər] , ['evri] [wʌn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kloʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

When	,	however	,	every	one	surrounding	him	said	that	the	new	cloak	should	be
什么时候	,	然而	,	每一个	一	周围	他	说	那	这	新的	披风	应该	是

['krɪsənd] ,

christened	,
受洗	,

然而，当他周围的每个人都说应该给这件新斗篷举行命名仪式时，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

and	that	at	least	he	should	give	them	all	a	party	some	evening	,
和	那	在	至少	他	应该	给	他们	全部	一个	派对	一些	晚上	,

至少他应该找个晚上给他们办个派对。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

Akaki	Akakievich	lost	his	head	completely	,	and	did	not	know	what
赤木	阿卡基耶维奇	丢失的	他的	头	完全地	,	和	做过	不是	知道	什么

阿卡基·阿卡基耶维奇彻底失去了理智，不知道自己在做什么。

[tuː; tə][duː] , [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	,	what	to	say	,	and	how	to	get	out	of	it	.
到	做	,	什么	到	说	,	和	如何	到	得到	出去	的	它	.

做什么，说什么，以及如何摆脱困境。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['blʌʃɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [nɑː'iːv]

For	several	minutes	,	blushing	,	he	tried	to	assure	them	,	in	a	sufficiently	naïve
为了	一些	分钟	,	脸红	,	他	尝试	到	保证	他们	,	在	一个	足够	幼稚的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他脸红了，用一种相当天真的语气，试图向他们保证，持续了好几分钟。

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

that	the	cloak	was	not	at	all	a	new	one	,	that	it	was	,	in	fact	,
那	这	披风	曾是	不是	在	全部	一个	新的	一	,	那	它	曾是	,	在	事实	,

那件斗篷根本不是新的，事实上，它很旧了。

[æn; ən][oʊld] [kloʊk] .

an	old	cloak	.
一个	老的	披风	.

一件旧斗篷。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,

In	the	end	,	one	of	the	officials	,	who	served	as	assistant	to	the	head	clerk	,
在	这	结尾	,	一	的	这	官员	,	WHO	服务	作为	助手	到	这	头	职员	,

最后，其中一位担任总书记助理的官员

['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

evidently	wishing	to	show	that	he	was	not	at	all	proud	and	did	not
显然	祝	到	展示	那	他	曾是	不是	在	全部	自豪的	和	做过	不是

[ˌkɑːndɪˈsend] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfiəriəz] ,

condescend	towards	his	inferiors	,
屈尊	向	他的	下等人	,

显然，他想表明自己一点也不骄傲，也不会对下属摆架子。

[sed] : “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

said	:	“	So	be	it	.
说	:	“	所以	是	它	.

他说：“那就这样吧。”

[aɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːˈkɑːki] [əkɑːkɪːəvɪtʃ] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

I	,	instead	of	Akaki	Akakievich	,	will	give	the	party	,
我	,	反而	的	赤木	阿卡基耶维奇	,	将要	给	这	派对	,

我将代替阿卡基·阿卡基耶维奇主持这场派对。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [təˈnaɪt] .

and	I	invite	you	all	to	my	house	tonight	.
和	我	邀请	你	全部	到	我的	房子	今晚	.

我邀请大家今晚来我家。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

As	it	happens	,	it	is	my	birthday	.
作为	它	发生	,	它	是	我的	生日	.

碰巧今天是我的生日。

” ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðen] [kənˈgrætjuleitid] [ðə; ði] [hed] ['klɜːːks] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]

”	Naturally	,	the	officials	then	congratulated	the	head	clerk's	assistant	,	and	accepted
”	自然	,	这	官员	然后	恭喜	这	头	职员的	助手	,	和	公认

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ['iːgərli] .

the	invitation	eagerly	.
这	邀请	急切地	.

“官员们自然向首席书记的助理表示祝贺，并欣然接受了邀请。”

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkɪːəvɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,

Akaki	Akakievich	at	first	wished	to	decline	,
赤木	阿卡基耶维奇	在	第一的	希望	到	衰退	,

阿卡基·阿卡基耶维奇起初想拒绝，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

but	every	one	started	to	impress	upon	him	how	discourteous	it	was	,
但	每一个	一	开始	到	令人印象深刻	之上	他	如何	无礼	它	曾是	,

但每个人都开始向他强调这种行为有多么无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	that	it	was	a	shame	and	a	disgrace	,	so	that	he	could	not
和	那	它	曾是	一个	耻辱	和	一个	耻辱	，所以		那	他	可以	不是

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

而且这是一件丢脸又丢脸的事，所以他无法拒绝。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]

he	afterwards	began	to	feel	pleasure	in	the	thought	that	he	would	have	an
他	然后	开始	到	感觉	乐趣	在	这	想法	那	他	会	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊk] .

opportunity	to	spend	an	evening	in	his	new	cloak	.
机会	到	花费	一个	晚上	在	他的	新的	披风	.

后来，他开始感到高兴，因为他有机会穿着新斗篷度过一个晚上。

[ðæt] [ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

That	entire	day	was	like	a	triumphant	holiday	for	Akaki	Akakievich	.
那	全部的	天	曾是	喜欢	一个	凯	假期	为了	赤木	阿卡基耶维奇	.

对于阿卡基·阿卡基耶维奇来说，那一整天就像是一场凯旋的节日。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

He	returned	home	in	the	happiest	possible	frame	of	mind	,	threw	off	his	cloak	,
他	返回	家	在	这	最快乐	可能的	框架	的	头脑	，	扔	离开	他的	披风	,

他心情无比愉悦地回到家中，脱下斗篷，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	hung	it	carefully	on	the	wall	,
和	悬挂	它	小心	在	这	墙	,

然后小心翼翼地把它挂在了墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['revəlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ;

his	eye	revelling	once	more	in	the	cloth	and	the	lining	;
他的	眼睛	狂欢	一次	更多的	在	这	布	和	这	衬垫	;

他的目光再次被布料和衬里所吸引；

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [held] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði][oʊld] [keɪp] , [naʊ] [ɔːl] ['fɔːlən] [tuː; tə]

he	afterwards	held	up	beside	it	for	comparison	the	old	cape	,	now	all	fallen	to
他	然后	握住	向上	旁	它	为了	比较	这	老的	岬	，	现在	全部	倒下	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

随后，他将那件已经破烂不堪的旧斗篷举到旁边进行比较。

[hiː; hi] [læft] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He	laughed	,	so	great	was	the	difference	.
他	笑了	，	所以	伟大的	曾是	这	不同之处	.

他笑了，因为差别实在太大了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ]

And	even	a	long
和	甚至	一个	长的

甚至很长

[taɪm] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [smaɪld] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [keɪp] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

time	after	dinner	he	smiled	each	time	the	condition	of	his	old	cape	occurred	to
时间	后	晚餐	他	微笑	每个	时间	这	状况	的	他的	老的	岬	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

晚饭后，每当他想起自己那件旧斗篷的状况，他都会露出笑容。

[hiː; hi] [daɪnd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːpi] ['eni] ['pepərz] ['æftərwərdz] ,

He	dined	cheerfully	,	and	did	not	copy	any	papers	afterwards	,
他	用餐	愉快地	,	和	做过	不是	复制	任何	文件	然后	,

他愉快地吃完了饭，之后没有抄写任何文件。

[bʌt; bət] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

but	rested	upon	his	bed	until	it	grew	dark	.
但	休息	之上	他的	床	直到	它	生长	黑暗的	.

但他一直躺在床上休息，直到天黑。

['æftərwərdz] , ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [pleɪst] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Afterwards	,	wasting	no	time	,	he	dressed	himself	,	placed	the	cloak	across	his
然后	,	浪费	不	时间	,	他	穿着	他自己	,	放置	这	披风	穿过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

随后，他立即穿戴好衣物，将斗篷披在肩上。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	went	into	the	street	.
和	去	进入	这	街道	.

然后走到了街上。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪvd] , [wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kænɑːt] [seɪ] ; ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ɪz]

Just	where	the	inviting	official	lived	,	we	unfortunately	cannot	say	;	our	memory	is
只是	在哪里	这	邀请	官方的	居住地	,	我们	很遗憾	不能	说	;	我们的	记忆	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ˌjuː 'es] ,

beginning	to	fail	us	,
开始	到	失败	我们	,

很遗憾，我们记不清那位邀请我们的官员究竟住在哪里；我们的记忆力开始衰退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [soʊ] ['bædli] [mæst] [ænd; ənd]

and	the	St	.	Petersburg	streets	and	houses	have	so	badly	massed	and
和	这	英石	.	圣彼得堡	街道	和	房屋	有	所以	糟糕	大量	和

[mɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]

mixed	themselves	in	our	head	that	it	is	most	difficult	to	establish	any	kind	of
混合	他们自己	在	我们的	头	那	它	是	最多	难的	到	建立	任何	种类	的

['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['keɪɑːs] .

order	out	of	all	the	chaos	.
命令	出去	的	全部	这	混乱	.

圣彼得堡的街道和房屋在我们脑海中混杂在一起，以至于很难从混乱中建立起任何秩序。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

at	least	it	is	certain	that	the	official	lived	in	the	better	part	of	the	city	,
在	至少	它	是	肯定	那	这	官方的	居住地	在	这	更好的	部分	的	这	城市	,

至少可以肯定的是，这位官员住在城里比较好的地段。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniwer] [bʌt; bət] [nɪr] [ɑːˈkɑːki]

from	which	may	be	guessed	that	it	was	anywhere	but	near	Akaki
从	哪个	可能	是	猜对了	那	它	曾是	任何地方	但	靠近	赤木

- ['neɪbərhʊd] .

Akakievich's	neighborhood	.
-	邻里	.

由此可以推测，它肯定不在阿卡基·阿卡基耶维奇的住所附近。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['sevrəl] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

At	first	he	had	to	pass	through	several	dimly	lighted	,	deserted	streets	,
在	第一的	他	有	到	经过	通过	一些	依稀	照明	,	荒凉的	街道	,

起初他必须穿过几条光线昏暗、空无一人的街道，

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [striːts] [gruː] [mɔːr]

but	in	proportion	as	he	approached	the	official's	residence	the	streets	grew	more
但	在	部分	作为	他	接近	这	官员的	住宅	这	街道	生长	更多的

['laɪvli] , [mɔːr] ['pɑːpjələs] ,

lively	,	more	populous	,
热闹	,	更多的	人口众多	,

但随着他越来越接近官员的住所，街道变得越来越热闹，人也越来越多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; [pə'destriənz] [gruː] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ; ['wɪmɪn] [tuː] ,

and	more	brightly	illuminated	;	pedestrians	grew	in	greater	numbers	;	women	too	,
和	更多的	明亮地	照明	;	行人	生长	在	更大的	数字	;	女性	也	,

['hænsəmli] [drest] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ;

handsomely	dressed	,	began	to	appear	;
英俊地	穿着	,	开始	到	出现	;

灯光更加明亮；行人越来越多；穿着漂亮衣服的妇女也开始出现；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]['iːv(ə)n] [wɔːr] ['biːvər] ['kɑːlərz] ; ['pesnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wʊd(ə)n] [fens] -

some	of	the	men	even	wore	beaver	collars	;	peasants	with	their	wooden	fence	-
一些	的	这	男人	甚至	穿着	海狸	项圈	;	农民	和	他们的	木制的	栅栏	-

[reɪl] [sledʒ] ,

rail	sledges	,
轨	雪橇	,

有些男人甚至戴着海狸皮项圈；农民们拖着木制栅栏雪橇，

['hæmərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - ['hedɪd] [neɪlz] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['rerli] [met] [wɪð; wɪθ] ; [ɑːn][ðə; ði]

hammered	over	with	yellow	-	headed	nails	,	were	more	rarely	met	with	;	on	the
锤击	超过	和	黄色的	-	标题	指甲	,	是	更多的	很少	遇见	和	;	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

用黄头钉钉过的地方比较少见；另一方面，

['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] [kæps] , [ɪn]

drivers	with	red	velvet	caps	,	in
司机	和	红色的	天鹅绒	帽子	,	在

戴着红色天鹅绒帽子的司机们，

['lækərd] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ] ['berskɪn] ['kʌvɝɪŋz] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] ;

lacquered	sledges	,	with	bearskin	coverings	,	were	becoming	more	frequent	;
漆面	雪橇	,	和	熊皮	覆盖物	,	是	成为	更多的	频繁	;

涂漆雪橇，外覆熊皮，越来越常见；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˈɔːnəmentid] ['kærɪdʒɪz] [fluː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

and	beautifully	ornamented	carriages	flew	swiftly	through	the	street	.
和	非常漂亮	装饰	马车	飞翔	迅速地	通过	这	街道	.

装饰精美的马车飞驰而过。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ;

Akaki	**Akakievich**	**gazed**	**upon**	**all**	**this**	**as**	**upon**	**a**	**novelty**	**;**
赤木	阿卡基耶维奇	凝视	之上	全部	这	作为	之上	一个	新奇	;

阿卡基·阿卡基耶维奇将这一切视为新奇事物；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

it	**was**	**now**	**several**	**years**	**since**	**he**	**had**	**passed**	**an**	**evening**	**in**	**the**	**streets**	**.**
它	曾是	现在	一些	年	自从	他	有	通过了	一个	晚上	在	这	街道	.

他已经好几年没有在街头度过夜晚了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ,

He	**paused**	**with**	**curiosity**	**before**	**a**	**lighted**	**shop**	**-**	**window**	**,**
他	暂停	和	好奇心	前	一个	照明	店铺	-	窗户	,

他好奇地在一家灯火通明的商店橱窗前驻足。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

to	**look**	**at**	**a**	**picture**	**in**	**which**	**was**	**represented**	**a**	**handsome**	**woman**	**taking**	**off**
到	看	在	一个	图片	在	哪个	曾是	代表	一个	英俊的	女士	采取	离开

[hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [fʊt] ['veri] ['prɪtɪli] ,

her	**shoe**	**and**	**baring**	**her**	**entire**	**foot**	**very**	**prettily**	**,**
她	鞋	和	禁止	她	全部的	脚	非常	漂亮	,

看到一幅画，画中一位漂亮的女子脱下鞋子，非常漂亮地露出整只脚。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [piːpt]

while	**behind**	**her**	**a**	**man**	**with**	**whiskers**	**and**	**a**	**handsome**	**mustache**	**peeped**
尽管	在后面	她	一个	男人	和	胡须	和	一个	英俊的	胡子	偷窥

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm] .

through	**the**	**door**	**of**	**another**	**room**	**.**
通过	这	门	的	其他	房间	.

与此同时，在她身后，一个留着胡须和英俊小胡子的男人从另一个房间的门缝里向外窥视。

[ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Akaki	**Akakievich**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**,**	**and**	**then**	**continued**	**his**	**journey**	**.**
赤木	阿卡基耶维奇	摇晃	他的	头	和	笑了	,	和	然后	持续	他的	旅行	.

阿卡基·阿卡基耶维奇摇了摇头，笑了笑，然后继续他的旅程。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [læf] ?

Why	**did**	**he**	**laugh**	**?**
为什么	做过	他	笑	?

他为什么笑了？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Was	**it**	**because**	**he**	**had**	**met**	**a**	**thing**	**altogether**	**unfamiliar**	**to**	**him**	**,**
曾是	它	因为	他	有	遇见	一个	事物	共	陌生	到	他	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

but	**for**	**which**	**,**
但	为了	哪个	,

是因为他遇到了完全陌生的事物，但正因如此，

[haʊˈevər] , ['evri] [wʌn] ['tʃeriʃiz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

however	**,**	**every**	**one**	**cherishes**	**some**	**sort**	**of**	**feeling**	**,**
然而	,	每一个	一	珍惜	一些	种类	的	感觉	,

然而，每个人都珍视某种情感。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] ?

or	**was**	**it**	**because**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**as**	**many**	**other**	**officials**	**would**	**?**
或者	曾是	它	因为	他	想法	关于	它	作为	许多	其他	官员	会	?

或者，是因为他像其他许多官员一样考虑过这个问题?

“ [ɑː] , [ðoʊz] [frentʃ] !

“	**Ah**	**,**	**those**	**French**	**!**
“	啊	,	那些	法语	!

“啊，那些法国人！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
What is there to say ?
什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢?

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wel] !
When they want to do anything like that , they do it rather well !
什么时候 他们 想 到 做 任何事物 喜欢 那 , 他们 做 它 相当 出色地 !

当他们想做这类事情时，他们做得相当出色!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" And it is possible that he did not think such a thing at all .
" 和 它 是 可能的 那 他 做过 不是 思考 这样的 一个 事物 在 全部 .

“而且他可能根本就没想过这种事。”

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
it is impossible to steal into a man's soul and to discover all that he
它 是 不可能的 到 偷 进入 一个 男人的 灵魂 和 到 发现 全部 那 他
[θɪŋks] .
thinks .
思考 .

人不可能窥探一个人的灵魂，发现他所有的想法。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [hed] ['klɜːks] [ə'sɪstənt] .
At last he reached the house in which lived the head clerk's assistant .
在 最后的 他 达到 这 房子 在 哪个 居住地 这 头 职员的 助手 .

他终于到达了总书记助理居住的房子。

[ðɪs] [mæn] [ri'zaidid] [ɪn][grænd] [staɪl] ; [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ;
This man resided in grand style ; the staircase was lighted by a lamp ;
这 男人 居住地 在 盛大 风格 ; 这 楼梯 曾是 照明 经过 一个 灯 ;

这位男士的住所十分奢华；楼梯上有一盏灯照明;

[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
his quarters were on the second floor .
他的 四分之一 是 在 这 第二 地面 .

他的房间在二楼。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [gə'lɑːʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Entering the vestibule , Akaki Akakievich observed several rows of galoshes on the
进入 这 前厅 , 赤木 阿卡基耶维奇 观察到 一些 行 的 套鞋 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

进入门厅后，阿卡基·阿卡基耶维奇看到地板上有好几排套鞋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [ðə; ði]['sæməvɑːr] ;
Among them , in the middle of the room , stood the samovar ;
之中 他们 , 在 这 中间 的 这 房间 , 站立 这 茶炊 ;

其中，房间中央摆放着茶炊;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] .
it was humming and emitting clouds of steam .
它 曾是 哼唱 和 发射 云 的 蒸汽 .

它发出嗡嗡声，并冒出滚滚蒸汽。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] ,

The	walls	were	covered	with	cloaks	and	mantles	,
这	墙壁	是	涵盖	和	斗篷	和	地衣	,

墙上挂满了斗篷和披风。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] ['kɑːlərz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [lə'pelz] .

among	which	were	even	a	few	with	beaver	collars	or	with	velvet	lapels	.
之中	哪个	是	甚至	一个	很少	和	海狸	项圈	或者	和	天鹅绒	翻领	.

其中甚至还有一些配有海狸皮领或天鹅绒翻领的款式。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Behind	the	wall	were	audible	the	noise	and	conversation	,
在后面	这	墙	是	可听见的	这	噪音	和	对话	,

墙后传来嘈杂声和谈话声。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm]

which	suddenly	grew	clear	and	loud	when	the	door	opened	and	the	servant	came
哪个	突然	生长	清除	和	大声	什么时候	这	门	打开	和	这	仆人	来了

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] ['empti] ['glæsɪz] ,

out	with	a	trayful	of	empty	glasses	,
出去	和	一个	托盘	的	空的	眼镜	,

门开了，仆人端着一托盘空杯子走了出来，声音突然变得清晰响亮起来。

[ə; eɪ] [kriːm] - [dʒʌg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] .

a	cream	-	jug	,	and	a	sugar	-	bowl	.
一个	奶油	-	水壶	,	和	一个	糖	-	碗	.

一个奶油罐和一个糖罐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

It	was	evident	that	the	officials	had	arrived	some	time	ago	and	had
它	曾是	明显	那	这	官员	有	到达的	一些	时间	前	和	有

[hæd; həd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] .

had	their	first	glass	of	tea	.
有	他们的	第一的	玻璃	的	茶	.

很明显，官员们已经到达一段时间了，并且已经喝了第一杯茶。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [hɪm'self] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Akaki	Akakievich	,	having	hung	up	his	cloak	himself	,	entered	the	room	,
赤木	阿卡基耶维奇	,	拥有	悬挂	向上	他的	披风	他自己	,	进入	这	房间	,

阿卡基·阿卡基耶维奇自己挂好斗篷后，走进了房间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [paɪps] ,

and	his	astonished	gaze	took	in	at	once	the	lights	,	the	officials	,	the	pipes	,
和	他的	惊讶	目光	采取	在	在	一次	这	灯	,	这	官员	,	这	管道	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrd] - [teiblz] ,

and	the	card	-	tables	,
和	这	卡片	-	表格	,

他惊讶的目光立刻扫过了灯光、官员、管道和牌桌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]

and	he	was	confused	by	the	sound	of	conversation	rising	from	all	sides
和	他	曾是	使困惑	经过	这	声音	的	对话	上升	从	全部	侧面

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tʃerz] .

and	the	noise	of	moving	chairs	.
和	这	噪音	的	移动	椅子	.

他被四面八方传来的谈话声和椅子移动的声音弄得不知所措。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['veri] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pɔndəriŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	paused	very	awkwardly	in	the	middle	of	the	room	,	pondering	what	he	should
他	暂停	非常	尴尬地	在	这	中间	的	这	房间	,	沉思	什么	他	应该

[duː] .

do	.
做	.

他尴尬地停在房间中央，思考着自己该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] ;

But	he	had	already	been	noticed	,	and	he	was	received	with	shouts	;
但	他	有	已经	到过	注意到	,	和	他	曾是	已收到	和	喊叫	;

但他已被人们注意到，并受到了欢呼声的欢迎；

['evri] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'nuː] .

every	one	running	towards	the	vestibule	to	survey	his	cloak	anew	.
每一个	一	跑步	向	这	前厅	到	民意调查	他的	披风	重新	.

每个人都跑向门厅，重新检查自己的斗篷。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] , [stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd]

Although	Akaki	Akakievich	was	somewhat	astonished	,	still	,	being	a	simple	-	hearted
虽然	赤木	阿卡基耶维奇	曾是	有些	惊讶	,	仍然	,	存在	一个	简单的	-	心地

[mæn] ,

man	,
男人	,

虽然阿卡基·阿卡基耶维奇有些惊讶，但他毕竟是个心地善良的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [fiːl] ['flætərd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz]

he	could	not	help	but	feel	flattered	,	seeing	how	well	his	cloak	was
他	可以	不是	帮助	但	感觉	受宠若惊	,	看到	如何	出色地	他的	披风	曾是

看到自己的斗篷如此精美，他不禁感到受宠若惊。

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

喜欢。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

Afterwards	,	it	goes	without	saying	,	they	forgot	him	and	his	cloak	,
然后	,	它	去	没有	说	,	他们	忘了	他	和	他的	披风	,

之后，他们自然而然地把他和他的斗篷都忘了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [teiblz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [wɪst] .

and	returned	quite	properly	to	the	tables	appointed	for	whist	.
和	返回	相当	适当地	到	这	表格	任命	为了	惠斯特	.

然后他们很自然地回到了打惠斯特牌的桌子旁。

[ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs]

All	this	—	the	noise	,	the	conversation	,	and	the	size	of	the	gathering	—	all	this
全部	这	—	这	噪音	,	这	对话	,	和	这	尺寸	的	这	采集	—	全部	这

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

was	strange	to	Akaki	Akakievich	.
曾是	奇怪的	到	赤木	阿卡基耶维奇	.

所有这一切——喧闹声、谈话声以及聚会的规模——对阿卡基·阿卡基耶维奇来说都很陌生。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wer] [tuː; tə] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	simply	did	not	know	what	to	do	with	himself	,	where	to	put	his	hands	,
他	简单地	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	,	在哪里	到	放	他的	双手	,

他完全不知道该怎么办，也不知道该把手放在哪里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

his	feet	,	and	his	entire	body	;	finally	he	seated	himself	near	the	players	,
他的	脚	,	和	他的	全部的	身体	;	最后	他	坐着	他自己	靠近	这	玩家	,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] ,

looked	at	the	cards	,
看起来	在	这	牌	,

他的双脚，还有他的整个身体；最后，他坐在玩家附近，看着牌，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

or	into	the	face	of	now	one	,	now	another	,	and	after	a	time	began	to	grow
或者	进入	这	脸	的	现在	一	,	现在	其他	,	和	后	一个	时间	开始	到	生长

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

或者一会儿面对这个，一会儿面对那个，过了一会儿就开始犯困，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

and	to	feel	a	certain	feeling	of	weariness	,
和	到	感觉	一个	肯定	感觉	的	疲劳	,

并感到某种疲惫感，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst]

all	the	more	because	his	accustomed	hour	for	going	to	bed	had	long	passed
全部	这	更多的	因为	他的	习惯	小时	为了	去	到	床	有	长的	通过了

.

:
.

更何况，他平时睡觉的时间早已过了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

He	wished	to	bid	his	host	good	-	night	,	but	he	was	not	permitted	to
他	希望	到	出价	他的	主持人	好的	-	夜晚	,	但	他	曾是	不是	允许	到

[dɪ'pɑːrt] ;

depart	;
离开	;

他想向主人道晚安，但主人不让他离开；

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['gɑːrmənt] .

they	insisted	that	he	drink	a	glass	of	champagne	in	honor	of	his	new	garment	.
他们	坚持	那	他	喝	一个	玻璃	的	香槟酒	在	荣誉	的	他的	新的	服装	.

他们坚持要他喝一杯香槟，以庆祝他获得了新衣服。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relɪʃ] , [koʊld] [viːl] , ['peɪstri] ,

In	another	hour	supper	was	served	;	it	consisted	of	a	relish	,	cold	veal	,	pastry	,
在	其他	小时	晚餐	曾是	服务	;	它	由……组成	的	一个	尽情享用	,	寒冷的	小牛肉	,	糕点	,

[swiːts] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

sweets	,	and	champagne	.
糖果	,	和	香槟酒	.

又过了一个小时，晚餐上桌了；晚餐包括开胃小菜、冷小牛肉、糕点、甜点和香槟。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Akaki	Akakievich	was	made	to	drink	two	glasses	of	champagne	,
赤木	阿卡基耶维奇	曾是	制成	到	喝	二	眼镜	的	香槟酒	,

阿卡基·阿卡基耶维奇被迫喝了两杯香槟，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'suːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪvliɚ] ['æspekt] ; [ˌnevərðə'les] ,

after	which	the	room	assumed	to	him	a	livelier	aspect	;	nevertheless	,
后	哪个	这	房间	假定	到	他	一个	更活泼	方面	;	尽管如此	,

之后，房间在他眼中呈现出一派生机勃勃的景象；然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

he	could	not	forget	that	it	was	twelve	o'clock	,
他	可以	不是	忘记	那	它	曾是	十二	点钟	,

他无法忘记现在是十二点钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	that	he	should	have	been	home	long	ago	.
和	那	他	应该	有	到过	家	长的	前	.

他本该早就回家了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stoʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	order	that	the	host	might	not	detain	him	,	he	stole	silently	out	of	the	room	,
在	命令	那	这	主持人	可能	不是	扣留	他	,	他	偷窃	默默	出去	的	这	房间	,

为了不被主人耽搁，他悄悄地溜出了房间。

[sɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [faʊnd]

sought	out	in	the	anteroom	his	cloak	,	which	,	to	his	sorrow	,	he	found
寻求	出去	在	这	接待室	他的	披风	,	哪个	,	到	他的	悲哀	,	他	成立

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lying	on	the	floor	.
说谎	在	这	地面	.

他在前厅里寻找他的斗篷，却沮丧地发现斗篷躺在地板上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvd] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	brushed	it	,	removed	every	speck	of	dust	from	it	,
他	刷过	它	,	已移除	每一个	斑点	的	灰尘	从	它	,

他用刷子轻轻拂去，把上面的灰尘一粒都没落下。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

put	it	on	his	shoulders	,	and	descended	the	stairs	into	the	street	.
放	它	在	他的	肩膀	,	和	下降	这	楼梯	进入	这	街道	.

他把包扛在肩上，走下楼梯来到街上。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɔːl] [ə'laɪt] .

The	street	was	as	yet	all	alight	.
这	街道	曾是	作为	然而	全部	点燃	.

整条街仍然灯火通明。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] [ʃɑːps] , [ðoʊz] ['pɜːrmənənt] [klʌbz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Some	of	the	petty	shops	,	those	permanent	clubs	of	servants	and	all	sorts	of
一些	的	这	小气	商店	,	那些	永恒的	俱乐部	的	仆人	和	全部	排序	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

有些小商店，那些佣人和各种各样的人经常聚集的场所，

[wɜːr; wər]['oʊpən] ; ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

were	open	;	others	,	however	,	which	were	closed	,
是	打开	;	其他的	,	然而	,	哪个	是	关闭	,

有些店铺开门营业；而另一些店铺则关门了。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [kræk] ,

showed	a	long	streak	of	light	through	the	entire	length	of	the	door	-	crack	,
显示	一个	长的	条纹	的	光	通过	这	全部的	长度	的	这	门	-	裂缝	,

一道长长的光线沿着门缝照射下来，贯穿整个门缝。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læk] ['kʌmpəni] , ['prɑːbəbli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

suggesting	that	they	did	not	lack	company	,	probably	servants	of	both	sexes
建议	那	他们	做过	不是	缺少	公司	,	大概	仆人	的	两个都	性别

,

,

,

这表明他们并不缺少陪伴，很可能有男女仆人。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]

who	were	concluding	their	gossip	and	conversation	,	and	keeping	their
WHO	是	总结	他们的	闲话	和	对话	,	和	保持	他们的

['mæstərz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

masters	in	complete	ignorance	of	their	whereabouts	.
大师	在	完全的	无知	的	他们的	下落	.

他们结束了闲聊和谈话，完全不让他们的主人知道自己的行踪。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , ['stɑːrtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ,

Akaki	Akakievich	walked	on	in	a	happy	frame	of	mind	,	started	even	to	run	,
赤木	阿卡基耶维奇	步行	在	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	,	开始	甚至	到	跑步	,

阿卡基·阿卡基耶维奇心情愉快地继续往前走，甚至开始跑了起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

for	an	unknown	reason	,	after	a	woman	who	flashed	by	him	like	lightning	.
为了	一个	未知	原因	,	后	一个	女士	WHO	闪光灯	经过	他	喜欢	闪电	.

出于某种未知的原因，他被一个像闪电般从他身边掠过的女人所吸引。

['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['liːʒərli] [peɪs] , ['wʌndərɪŋ]

After	this	,	however	,	he	paused	and	resumed	his	former	leisurely	pace	,	wondering
后	这	,	然而	,	他	暂停	和	恢复	他的	以前的	悠闲	步伐	,	好奇

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt] .

at	his	own	sudden	spurt	.
在	他的	自己的	突然	喷	.

然而，之后他停了下来，恢复了之前悠闲的步伐，对自己的突然加速感到疑惑。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l]

Very	soon	there	stretched	before	him	the	deserted	streets	,	not	particularly	cheerful
非常	很快	那里	拉伸	前	他	这	荒凉的	街道	,	不是	特别	快乐

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] ,

even	by	day	,
甚至	经过	天	,

很快，他眼前便展开了一片空旷的街道，即使在白天也显得冷清萧条。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [soʊ][baɪ] [naɪt] .

and	much	less	so	by	night	.
和	很多	较少的	所以	经过	夜晚	.

到了晚上就不那么明显了。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]

Now	they	seemed	even	more	than	usually	dark	and	lonely	;	the	lights	were
现在	他们	似乎	甚至	更多的	比	通常	黑暗的	和	孤独	;	这	灯	是

['groʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] ;

growing	further	apart	;
生长	更远	除	;

现在它们看起来比平时更加阴暗、更加孤寂；灯光之间的距离越来越远；

[ðen] [keɪm] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fensiz] ; [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ['eniwer] ; ['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ]

then	came	wooden	houses	and	fences	;	not	a	soul	anywhere	;	only	the	snow
然后	来了	木制的	房屋	和	栅栏	;	不是	一个	灵魂	任何地方	;	仅有的	这	雪

['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

sparkled	in	the	streets	;
闪闪发光	在	这	街道	;

然后出现了木屋和栅栏；到处一个人影也没有；只有街道上闪烁着白雪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] , [loʊ] - [ruːft] ['kæbinz][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [lʊkt] ['meləŋkɑːli]

and	the	slumbering	,	low	-	roofed	cabins	with	closed	shutters	looked	melancholy
和	这	沉睡	,	低的	-	有顶棚	小木屋	和	关闭	百叶窗	看起来	忧郁

[ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

against	the	snow	.
反对	这	雪	.

那些低矮的、屋顶紧闭的小屋，在白雪的映衬下显得格外忧郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][væst] [skwer] , [wɪð; wɪθ]

He	was	approaching	the	spot	where	the	street	cut	through	a	vast	square	,	with
他	曾是	接近	这	点	在哪里	这	街道	切	通过	一个	广阔的	正方形	,	和

[ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]

houses	on	the
房屋	在	这

他正走向街道穿过一个巨大广场的地方，广场两旁是房屋。

[ˈʌðər] [saɪd] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [speɪs] .

other	side	barely	visible	across	the	desert	space	.
其他	边	仅仅	可见的	穿过	这	沙漠	空间	.

沙漠对面，另一边几乎看不见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fleɪm] [ˈglɪməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmənz] [bɑːks] ,

In	the	distance	,	God	knows	how	far	,	a	tiny	flame	glimmered	in	a	watchman's	box	,
在	这	距离	,	上帝	知道	如何	远的	,	一个	微小的	火焰	闪烁	在	一个	守望者的	盒子	,

在远处，天知道有多远的地方，守望者的小屋里闪烁着一小簇火光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [vɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	seemed	to	verge	on	the	edge	of	the	world	.
哪个	似乎	到	边缘	在	这	边缘	的	这	世界	.

仿佛到了世界尽头。

[ɑːˈkɑːki] - [ˈtʃɪrflnəs] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɪr] [pərˈseptəbli] .

Akaki	Akakievich's	cheerfulness	diminished	here	perceptibly	.
赤木	-	愉悦	减少	这里	明显地	.

阿卡基·阿卡基耶维奇的愉悦之情在这里明显减弱了。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [skwer] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈvɑːlənteri] [fɪr] ; [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]

He	entered	the	square	not	without	a	certain	involuntary	fear	;	not	without	some
他	进入	这	正方形	不是	没有	一个	肯定	非自愿	害怕	;	不是	没有	一些

[fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .

foreboding	of	evil	.
不祥的预感	的	邪恶的	.

他走进广场时，心中不禁涌起一丝恐惧，隐隐预感到不祥之兆。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] — [ə; eɪ] [siː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈraʊnd]

He	glanced	behind	him	and	on	both	sides	—	a	sea	appeared	to	surround
他	瞥了一眼	在后面	他	和	在	两个都	侧面	—	一个	海	出现	到	环绕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他回头望去，只见两侧仿佛被一片海洋包围着。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kloʊzd]

“	No	,	it	is	better	not	to	look	,	”	he	thought	,	and	walked	on	with	closed
“	不	,	它	是	更好的	不是	到	看	,	”	他	想法	,	和	步行	在	和	关闭

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“不，最好不要看，”他心想，然后闭着眼睛继续往前走；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	when	he	opened	them	to	see	whether	or	not	he	had	reached	the
和	什么时候	他	打开	他们	到	看	无论	或者	不是	他	有	达到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

end	of	the	square	,
结尾	的	这	正方形	,

当他打开它们，想看看自己是否已经到达广场的尽头时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlməʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] , [sʌm; səm] ['bɪrdɪd]

he	suddenly	beheld	before	him	,	almost	under	his	very	nose	,	some	bearded
他	突然	观看	前	他	,	几乎	在下面	他的	非常	鼻子	,	一些	留着胡子的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

他突然看到眼前，几乎就在他鼻子底下，有几个留着胡子的人。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [sɔːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

precisely	what	sort	he	could	not	distinguish	.
恰恰	什么	种类	他	可以	不是	区分	.

他无法区分究竟是哪种。

['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] .

Everything	grew	dark	before	his	eyes	,	and	his	heart	began	to	throb	.
一切	生长	黑暗的	前	他的	眼睛	,	和	他的	心	开始	到	搏动	.

眼前的一切都变得黑暗，他的心脏开始剧烈跳动。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	But	,	I	say	,	the	cloak	is	mine	,	”	said	one	of	the	men	in	a	loud	voice	,
“	但	,	我	说	,	这	披风	是	矿	,	”	说	一	的	这	男人	在	一个	大声	嗓音	,

“但是，我说，这件斗篷是我的，”其中一个人大声说道。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

seizing	him	by	the	collar	.
抓住	他	经过	这	衣领	.

揪住他的衣领。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , “ [help] !

Akaki	Akakievich	wished	to	cry	out	,	“	Help	!
赤木	阿卡基耶维奇	希望	到	哭	出去	,	“	帮助	!

阿卡基·阿卡基耶维奇很想大声喊道：“救命！

” [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [hed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	when	the	other	man	put	his	fist	,	the	size	of	an	official's	head	,	to	his
”	什么时候	这	其他	男人	放	他的	拳头	,	这	尺寸	的	一个	官员的	头	,	到	他的

['veri] [maʊθ] ,

very	mouth	,
非常	嘴	,

“当另一个人把拳头——那拳头跟官员的脑袋一样大——放到嘴边时，

[ænd; ənd] [sed] , “ [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

and	said	,	“	Just	try	to	make	a	noise	!
和	说	,	“	只是	尝试	到	制作	一个	噪音	!

然后说：“试着发出声音！”

” [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ['oʊnli][felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Akaki	Akakievich	only	felt	conscious	of	how	they	removed	the	cloak	from	his
”	赤木	阿卡基耶维奇	仅有的	毛毡	有意识的	的	如何	他们	已移除	这	披风	从	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“赤木·赤木耶维奇只感觉到他们是如何从他肩上脱下斗篷的。”

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪk] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ;

then	gave	him	a	parting	kick	,	which	sent	him	headlong	into	the	snow	;
然后	给予	他	一个	离别	踢	,	哪个	发送	他	一头扎	进入	这	雪	;

然后临走时又给了他一脚，把他踉跄着踢进了雪地里；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [mɔːr] .

after	that	he	felt	no	more	.
后	那	他	毛毡	不	更多的	.

之后他就感觉不到任何东西了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs]

In	a	few	minutes	he	recovered	consciousness
在	一个	很少	分钟	他	恢复	意识

几分钟后，他恢复了意识。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	rose	to	his	feet	,	but	no	one	was	to	be	seen	.
和	玫瑰	到	他的	脚	,	但	不	一	曾是	到	是	已见	.

他站起身来，却发现周围空无一人。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

He	felt	cold	,	and	the	absence	of	his	cloak	;	he	began	to	shout	,
他	毛毡	寒冷的	,	和	这	缺席	的	他的	披风	;	他	开始	到	喊	,

他感到寒冷，又想起自己没穿斗篷；他开始大喊起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

but	his	voice	did	not	seem	to	reach	the	bounds	of	the	square	.
但	他的	嗓音	做过	不是	似乎	到	抵达	这	界限	的	这	正方形	.

但他的声音似乎没有传到广场的尽头。

['despərət] , [nɑːt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [streɪt]

Desperate	,	not	ceasing	to	shout	,	he	started	to	run	across	the	square	straight
绝望的	,	不是	停止	到	喊	,	他	开始	到	跑步	穿过	这	正方形	直的

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [bɑːks] ,

towards	the	watchman's	box	,
向	这	守望者的	盒子	,

他绝望地大声呼喊着，开始穿过广场，径直朝守卫岗亭跑去。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hælbərd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]

beside	which	stood	the	watchman	,	leaning	upon	his	halberd	,	and	looking	,	as
旁	哪个	站立	这	守望者	,	倾斜	之上	他的	戟	,	和	寻找	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

守卫站在旁边，倚着戟，仿佛在看着什么。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ]

with	eager	expectancy	for	an	explanation	as	to	this	strange	fellow's	running
和	渴望的	预期	为了	一个	解释	作为	到	这	奇怪的	同伴们	跑步

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

迫切想知道这个陌生人为什么又跑又喊。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Akaki	Akakievich	,	having	reached	him	,
赤木	阿卡基耶维奇	,	拥有	达到	他	,

阿卡基·阿卡基耶维奇抵达他身边时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'tend]

began	to	shout	in	a	gasping	voice	that	he	was	asleep	and	did	not	attend
开始	到	喊	在	一个	喘息	嗓音	那	他	曾是	睡着了	和	做过	不是	出席

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

to	his	business	,
到	他的	商业	,

他开始喘着粗气大喊，说他睡着了，没有处理好自己的事。

[ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [rɑːb] [ə; eɪ] [mæn] .

and	let	people	rob	a	man	.
和	让	人们	抢	一个	男人	.

任由人们抢劫一个人。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:] [men] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]

The	watchman	replied	that	he	saw	nothing	except	two	men	stop	and	talk	to
这	守望者	回复	那	他	锯	没有什么	除了	二	男人	停止	和	讲话	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

him	in	the	middle	of	the	square	,
他	在	这	中间	的	这	正方形	,

守夜人回答说，他什么也没看见，只看见两个人停下来在广场中央和他说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

and	that	he	thought	they	were	his	friends	;
和	那	他	想法	他们	是	他的	朋友们	;

他认为他们是他的朋友；

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n] [tɔ:k] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði]

he	also	suggested	that	rather	than	waste	time	on	talk	he	should	report	the
他	还	建议	那	相当	比	浪费	时间	在	讲话	他	应该	报告	这

['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪn] ,

matter	to	the	police	captain	,
事情	到	这	警察	队长	,

他还建议，与其浪费时间闲聊，不如将此事报告给警长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kloʊk] .

and	that	he	would	find	the	man	who	had	taken	the	cloak	.
和	那	他	会	寻找	这	男人	WHO	有	已采取	这	披风	.

他一定会找到拿走斗篷的人。

[ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ɪn] [kəm'pli:t] [dɪs'ɔ:rdər] .

Akaki	Akakievich	arrived	home	in	complete	disorder	.
赤木	阿卡基耶维奇	到达的	家	在	完全的	紊乱	.

阿卡基·阿卡基耶维奇回到家时，一切都乱糟糟的。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] ['θraɪvd] [ɪn] [noʊ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

His	hair	,	which	thrived	in	no	large	numbers	upon	his	temples	and	the	back	of
他的	头发	,	哪个	蓬勃发展	在	不	大的	数字	之上	他的	寺庙	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他的头发稀疏，只长在太阳穴和后脑勺上。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [steɪt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

was	in	a	dishevelled	state	;	while	his	entire	body	was	covered	with	snow	.
曾是	在	一个	蓬头垢面	状态	;	尽管	他的	全部的	身体	曾是	涵盖	和	雪	.

他衣衫褴褛，全身都被雪覆盖。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['lændleɪdi] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [spræŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv]

His	old	landlady	,	on	hearing	a	loud	knocking	on	the	door	,	sprang	quickly	out	of
他的	老的	房东	,	在	听力	一个	大声	敲门	在	这	门	,	弹簧	迅速地	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

他的老房东太太听到一阵急促的敲门声，立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ʃu:] [ɑ:n] [ræn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn]

and	with	only	one	shoe	on	ran	to	open	the	door	,	holding	her	night	-	gown
和	和	仅有的	一	鞋	在	跑	到	打开	这	门	,	保持	她	夜晚	-	袍

,

,

,

她只穿了一只鞋，手里拿着睡衣，跑去开门。

[aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

out	of	modesty	,	to	her	breast	.
出去	的	谦逊	,	到	她	胸部	.

出于羞涩，她将手放在胸前。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːdʒər] .

Having	opened	the	door	,	she	drew	back	upon	seeing	the	condition	of	her	lodger	.
拥有	打开	这	门	,	她	画	后退	之上	看到	这	状况	的	她	房客	.

打开门后，她看到房客的状况，便退缩了。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

When	he	explained	what	had	happened	she	wrung	her	hands	and	advised
什么时候	他	解释	什么	有	发生	她	拧干	她	双手	和	建议

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ;

him	to	inform	the	district	chief	of	police	at	once	;
他	到	通知	这	区	首席	的	警察	在	一次	;

当他解释事情经过时，她搓着手，建议他立即通知地区警察局长；

[ðæt] [ə; eɪ] ['lesər] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	a	lesser	official	would	only	promise	without	doing	anything	;	besides	,
那	一个	较少	官方的	会	仅有的	承诺	没有	正在做	任何事物	;	除了	,

级别较低的官员只会空口许诺，而不会采取任何行动；此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌnə] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kʊk]

she	had	some	acquaintance	with	the	chief	,	because	Anna	,	her	former	cook
她	有	一些	熟人	和	这	首席	,	因为	安娜	,	她	以前的	厨师

,

,

,

她和酋长有些交情，因为她以前的厨师安娜

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	just	become	a	nurse	at	his	house	.
有	只是	变得	一个	护士	在	他的	房子	.

她刚刚成为他家的护士。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

She	saw	him	very	often	pass	her	house	,	and	,	moreover	,
她	锯	他	非常	经常	经过	她	房子	,	和	,	而且	,

她经常看到他经过她家，而且，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

she	knew	that	he	went	to	church	every	Sunday	,
她	知道	那	他	去	到	教会	每一个	星期日	,

她知道他每个星期天都去教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [hiː; hi] [lʊkt] ['tʃɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɑːn][ɔːl] ,

and	that	as	he	prayed	he	looked	cheerily	at	the	same	time	upon	all	,
和	那	作为	他	祈祷	他	看起来	兴高采烈地	在	这	相同的	时间	之上	全部	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ,

and	therefore	was	,
和	所以	曾是	,

而且，当他祈祷时，他同时面带笑容地注视着所有人，因此，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

to	all	appearances	,	a	good	man	.
到	全部	外貌	,	一个	好的	男人	.

从各方面来看，他都是个好人。

['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ['veri] ['sædli] [bɪ'tʊk]

Having	**listened**	**to**	**this**	**suggestion**	**,**	**Akaki**	**Akakievich**	**very**	**sadly**	**betook**
拥有	听着	到	这	建议	,	赤木	阿卡基耶维奇	非常	令人遗憾的是	贝托克

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

himself	**to**	**his**	**room**	**,**
他自己	到	他的	房间	,

听完这个建议，赤木·赤木耶维奇非常沮丧地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	**how**	**he**	**spent**	**the**	**night**	**there**	**may**	**be**	**imagined**	**by**	**those**	**who**	**have**	**the**
和	如何	他	花费	这	夜晚	那里	可能	是	想象	经过	那些	WHO	有	这

['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

faculty	**of**	**putting**	**themselves**	**in**	**the**	**place**	**of**	**others**	**.**
学院	的	推杆	他们自己	在	这	地方	的	其他的	.

那些善于设身处地为他人着想的人，或许可以想象他当晚是如何度过的。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Early	**next**	**morning**	**he**	**visited**	**the**	**district**	**chief**	**and**	**was**	**told**	**that**	**he**	**was**
早期的	下一个	早晨	他	到访	这	区	首席	和	曾是	讲述	那	他	曾是

[ə'sliːp] ;

asleep	**;**
睡着了	;

第二天一大早，他去拜访了区长，却被告知区长还在睡觉；

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [æt; ət] [ten] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ;

he	**went**	**again**	**at**	**ten**	**,**	**with**	**the**	**same**	**result**	**;**
他	去	再次	在	十	,	和	这	相同的	结果	;

十点钟他又去了一次，结果还是一样；

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ; [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət]

at	**eleven**	**they**	**told**	**him**	**the**	**chief**	**was**	**not**	**at**	**home**	**;**	**when**	**he**	**went**	**at**
在	十一	他们	讲述	他	这	首席	曾是	不是	在	家	;	什么时候	他	去	在

['dɪnər] - [taɪm] ,

dinner	**-**	**time**	**,**
晚餐	-	时间	,

十一点的时候，他们告诉他酋长不在家；当他晚饭时间去的时候，

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm,'æntirʊm] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] ,

the	**clerks**	**in**	**the**	**anteroom**	**would**	**not**	**admit**	**him**	**,**
这	职员	在	这	接待室	会	不是	承认	他	,

候客室的办事员不让他进去。

[bʌt; bət] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;

but	**demanded**	**to**	**know**	**the**	**business**	**that**	**brought**	**him**	**;**
但	要求	到	知道	这	商业	那	带来	他	;

但他坚持要知道他来此的目的是什么；

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]

so	**that**	**finally**	**Akaki**	**Akakievich**	**for**	**once**	**in**	**his**	**life**	**showed**	**a**	**spark**	**of**	**courage**
所以	那	最后	赤木	阿卡基耶维奇	为了	一次	在	他的	生活	显示	一个	火花	的	勇气

[ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] [ðæt]

and	**said**	**firmly**	**that**
和	说	牢牢	那

于是，阿卡基·阿卡基耶维奇终于生平第一次展现出勇气，坚定地说：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] ['pɜːrsənəli] , [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

he	**must**	**see**	**the**	**district**	**chief**	**personally**	**,**	**that**	**they**	**dared**	**not**	**refuse**	**him**	**,**
他	必须	看	这	区	首席	亲自	,	那	他们	敢于	不是	拒绝	他	,

他必须亲自去见区长，他们不敢拒绝他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

as	he	came	from	the	department	upon	official	business	,
作为	他	来了	从	这	部门	之上	官方的	商业	,

他因公事从部门赶来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

and	that	if	they	persisted	he	would	present	a	complaint	against	them	,	which
和	那	如果	他们	持续	他	会	展示	一个	抱怨	反对	他们	,	哪个

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑːri] .

would	make	them	sorry	.
会	制作	他们	对不起	.

如果他们继续这样做，他将对他们提出控告，让他们后悔莫及。

[ðə; ði] [klɑːks] [derd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

The	clerks	dared	not	reply	to	this	,	and	one	of	them	went	in	to	call	the
这	职员	敢于	不是	回复	到	这	,	和	一	的	他们	去	在	到	称呼	这

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

职员们不敢回答这个问题，其中一人进去叫来了主管。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Instead	of	directing	his	attention	to	the	important	point	of	the	case	,
反而	的	导演	他的	注意力	到	这	重要的	观点	的	这	案件	,

没有将注意力集中在案件的关键点上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

he	began	to	cross	-	examine	Akaki	Akakievich	.
他	开始	到	叉	-	检查	赤木	阿卡基耶维奇	.

他开始盘问阿卡基·阿卡基耶维奇。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] ?

Why	was	he	returning	home	so	late	?
为什么	曾是	他	返回	家	所以	晚的	?

他为什么这么晚才回家?

[dɪd] [hiː; hi][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['eni] [dɪs'ɔːrdərli] [haʊs] ?

Did	he	stop	on	the	way	in	any	disorderly	house	?
做过	他	停止	在	这	方式	在	任何	乱	房子	?

他途中有没有在任何一家不法之徒的住所停留?

[ɪn][ðə; ði][end][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [nɑːt]

In	the	end	Akaki	Akakievich	was	so	completely	confused	that	he	went	out	not
在	这	结尾	赤木	阿卡基耶维奇	曾是	所以	完全地	使困惑	那	他	去	出去	不是

['noʊɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːr][nɑːt] .

knowing	whether	anything	would	be	done	about	the	cloak	or	not	.
会心	无论	任何事物	会	是	完毕	关于	这	披风	或者	不是	.

最后，阿卡基·阿卡基耶维奇彻底糊涂了，他出门时也不知道斗篷的事会不会有什么结果。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	entire	day	he	did	not	appear	in	the	department	—	the	first	time	in	his	life	.
这	全部的	天	他	做过	不是	出现	在	这	部门	—	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

他一整天都没有到部门上班——这在他人生中还是第一次。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [keɪp] ,

The	next	day	he	arrived	at	his	place	looking	very	pale	and	in	his	old	cape	,
这	下一个	天	他	到达的	在	他的	地方	寻找	非常	苍白	和	在	他的	老的	岬	,

第二天他回到住处，脸色苍白，穿着他那件旧斗篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] - ['lʊkɪŋ] .

which	had	grown	even	sadder	-	looking	.
哪个	有	生长	甚至	更悲伤	-	寻找	.

它看起来更加凄凉了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

The	news	of	the	robbery	of	the	cloak	—	notwithstanding	the	fact	that	some
这	消息	的	这	抢劫	的	这	披风	—	虽然	这	事实	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət]

of	the	officials	did	not	permit	even	this	opportunity	to	pass	without	laughing	at
的	这	官员	做过	不是	允许	甚至	这	机会	到	经过	没有	笑	在

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] — [ˌnevərðə'les] [tʌtʃt] ['meni] .

Akaki	Akakievich	—	nevertheless	touched	many	.
赤木	阿卡基耶维奇	—	尽管如此	感动	许多	.

尽管有些官员甚至不惜嘲笑阿卡基·阿卡基耶维奇，但斗篷被盗的消息仍然感动了许多人。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

They	decided	to	take	up	a	collection	for	him	,	but	succeeded	in
他们	决定	到	拿	向上	一个	收藏	为了	他	,	但	成功了	在

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ;

obtaining	a	mere	trifle	;
获得	一个	仅仅	琐事	;

他们决定为他募捐，但最终只筹到了一点点钱；

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	the	officials	had	already	spent	considerable	money	in	subscribing	for	the
作为	这	官员	有	已经	花费	大量	钱	在	订阅	为了	这

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['pɔːrtrət] ,

director's	portrait	,
导演的	肖像	,

由于官员们已经花费了相当多的钱来预订这位导演的肖像画，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [æt; ət][ðə; ði]

and	for	a	book	,	at	the
和	为了	一个	书	,	在	这

而对于一本书来说，在

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

suggestion	of	the	chief	of	the	bureau	,	who	was	a	friend	of	the
建议	的	这	首席	的	这	局	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	这

['ɔːθər] ;

author	;
作者	;

这是该局局长的建议，他是作者的朋友；

[hens] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .

hence	the	insignificance	of	the	sum	.
因此	这	微不足道	的	这	和	.

因此，这个总和微不足道。

[sʌm; səm][wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [help] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

Some	one	,	out	of	pity	,	wished	at	least	to	help	Akaki	Akakievich	with	good
一些	一	,	出去	的	遗憾	,	希望	在	至少	到	帮助	赤木	阿卡基耶维奇	和	好的

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

有人出于同情，至少想给阿卡基·阿卡基耶维奇一些好的建议；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	so	he	told	him	not	to	go	to	the	captain	,
和	所以	他	讲述	他	不是	到	去	到	这	队长	,

所以他告诉他不要去见船长。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
for **though** **the** **captain** **might** **really** **wish** **to** **earn** **the** **approbation** **of** **the** **chiefs**
为了 尽管 这 队长 可能 真的 希望 到 赚 这 赞许 的 这 酋长们
[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kloʊk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and **find** **the** **cloak** **in** **some** **way** **or** **other** **,**
和 寻找 这 披风 在 一些 方式 或者 其他 ,

虽然船长可能真的很想获得酋长的认可，并想方设法找到那件斗篷，

[ðə; ði] [kloʊk] [ɪt'self] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
the **cloak** **itself** **would** **nevertheless** **remain** **with** **the** **police** **,**
这 披风 本身 会 尽管如此 保持 和 这 警察 ,

不过，斗篷本身仍将由警方保管。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['liːg(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;
unless **he** **could** **show** **legal** **proof** **that** **it** **was** **his** **;**
除非 他 可以 展示 合法的 证明 那 它 曾是 他的 ;

除非他能出示法律证据证明那是他的；

[hiː; hi] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
he **ought** **therefore** **to** **apply** **to** **a** **certain** **important** **personage** **;** **and** **this**
他 应该 所以 到 申请 到 一个 肯定 重要的 人士 ; 和 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
important **personage** **,**
重要的 人士 ,

因此，他应当向一位重要人物求助；而这位重要人物，

[baɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['pɝːsənz] , [kʊd; kəd]['heɪs(ə)n][ænd; ənd]['ekspədaɪt] ['mætərz] .
by **dealing** **with** **the** **proper** **persons** **,** **could** **hasten** **and** **expedite** **matters** **.**
经过 处理 和 这 恰当的 人 , 可以 趋 和 加快 事情 .

通过与合适的人打交道，可以加快事情的进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
There **was** **nothing** **else** **to** **do** **but** **to** **turn** **to** **the** **important** **personage** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 到 转动 到 这 重要的 人士 .

别无他法，只能求助于那位重要人物。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
What **was** **the** **precise** **function** **of** **the** **important** **personage** **remains** **unknown** **to**
什么 曾是 这 精确的 功能 的 这 重要的 人士 遗迹 未知 到
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

这位重要人物的具体职责至今仍是个谜。

[wʌn] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] :
One **point** **should** **be** **made** **clear** **:**
一 观点 应该 是 制成 清除 :

有一点需要明确：

[ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
that **this** **particular** **important** **personage** **only** **recently** **had** **become** **an** **important**
那 这 特别的 重要的 人士 仅有的 最近 有 变得 一个 重要的
['pɜːrsənɪdʒ] ,
personage **,**
人士 ,

这位重要人物是最近才成为重要人物的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
and **that** **until** **quite** **lately** **he** **had** **been** **an** **unimportant** **personage** **.**
和 那 直到 相当 最近 他 有 到过 一个 不重要 人士 .

直到不久前，他还是个无关紧要的小人物。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðæt] ,

And	aside	from	that	,
和	旁边	从	那	,

除此之外，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][naʊ] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv]

his	position	was	not	even	now	considered	important	when	compared	with	that	of
他的	位置	曾是	不是	甚至	现在	经过考虑的	重要的	什么时候	比较的	和	那	的

['ʌðər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] .

other	more	important	personages	.
其他	更多的	重要的	人物	.

即使在今天，与一些更重要的人物相比，他的地位也并不重要。

[ðer; ðər][wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] , [haʊ'evər] ,

There	will	always	be	,	however	,
那里	将要	总是	是	,	然而	,

然而，总会有……

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [wʌt] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪz] [sə'fɪʃntli]

a	circle	of	people	to	whom	what	is	unimportant	to	other	people	is	sufficiently
一个	圆圈	的	人们	到	谁	什么	是	不重要	到	其他	人们	是	足够

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

一群人，他们觉得别人不重要的东西非常重要。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi][bent][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Then	,	again	,	he	bent	all	his
然后	,	再次	,	他	弯曲	全部	他的

然后，他又一次弯下了腰。

['efərts] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [θru:] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [mi:nz] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər]

efforts	to	increase	his	importance	through	numerous	other	means	,	as	,	for
努力	到	增加	他的	重要性	通过	很多的	其他	方法	,	作为	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

他还试图通过其他多种方式来提升自己的重要性，例如：

[hi:; hi][institju:tid][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv]['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][in'fiəriəz] [laɪnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə]

he	instituted	the	custom	of	having	his	inferiors	lined	up	on	the	stairway	to
他	已设立	这	风俗	的	拥有	他的	下等人	衬里	向上	在	这	楼梯	到

[gri:t] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

greet	his	arrival	at	the	department	;
迎接	他的	到达	在	这	部门	;

他制定了一项惯例，让下属在楼梯上排成一列迎接他到达部门；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

he	also	insisted	that	no	one	should	venture	to	appear	before	him	directly	,
他	还	坚持	那	不	一	应该	风险投资	到	出现	前	他	直接地	,

他还坚持任何人不得直接出现在他面前。

[bʌt; bət][ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['fɑ:loʊ][ɪn][moʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɔ:rdər] :

but	that	everything	should	follow	in	most	unrelenting	order	:
但	那	一切	应该	跟随	在	最多	毫不留情	命令	:

但一切都必须以最严苛的顺序进行：

[ðə; ði] [kə'li:dʒiət] ['redʒɪstrɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sekrəteri] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	collegiate	registrar	should	report	to	the	government	secretary	,	the	government
这	大学	注册员	应该	报告	到	这	政府	秘书	,	这	政府

['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] ,

secretary	to	the	titular	councillor	,
秘书	到	这	名义	议员	,

学院注册主任应向政府秘书报告，政府秘书应向名义上的理事报告。

[ɔ:r] [tu:; tə] [hu:'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

or	to	whoever	was	the	proper	official	,
或者	到	谁	曾是	这	恰当的	官方的	,

或者交给任何一位合适的官员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	in	this	manner	the	business	should	finally	come	to	him	.
和	那	在	这	方式	这	商业	应该	最后	来	到	他	.

这样一来，生意最终应该会落到他手里。

[ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['rʌʃə] : ['evri] [wʌn] ['imiteits] [ænd; ənd]

This	habit	of	imitation	has	infected	all	of	Holy	Russia	:	every	one	imitates	and
这	习惯	的	模仿	有	已感染	全部	的	圣	俄罗斯	:	每一个	一	模仿	和

['mɪmɪks] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

mimics	his	superiors	.
模仿	他的	上级	.

这种模仿的习惯已经蔓延到整个神圣俄罗斯：每个人都在模仿和效仿他的上级。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tɪtʃələr] ['kaʊnsələr] ,

It	is	even	said	that	a	certain	titular	councillor	,
它	是	甚至	说	那	一个	肯定	名义	议员	,

甚至有传言说，某位名义上的议员，

[wen] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['seprət] ['ɑ:fɪs] , [ɪ'mi:diətli]

when	promoted	to	the	head	of	some	small	separate	office	,	immediately
什么时候	推广	到	这	头	的	一些	小的	分离	办公室	,	立即地

[pa:'tiʃənd] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ,

partitioned	off	a	private	room	,
分区	离开	一个	私人的	房间	,

当晋升为某个小型独立办公室的负责人时，立即隔出一间私人房间。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] “ ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] ;

calling	it	the	“	audience	chamber	;
呼叫	它	这	“	观众	房间	;

称之为“觐见厅”；

” [hi:; hi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] [ə'tendənts] [ɪn] [red] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] [breɪd] ,

”	he	placed	at	the	door	two	attendants	in	red	collars	and	braid	,
”	他	放置	在	这	门	二	服务员	在	红色的	项圈	和	编织	,

“他安排了两名身穿红色领子和辫子的侍者在门口，

[hu:z] [soʊl] ['du:ti] [kən'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

whose	sole	duty	consisted	in	taking	the	door	by	the	handle	and	opening	it	to
谁	唯一	责任	由……组成	在	采取	这	门	经过	这	处理	和	开幕	它	到

['evri] ['kʌmər] ,

every	comer	,
每一个	角	,

他的唯一职责就是抓住门把手，为每一个来访者打开门。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] “ [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] ” [hæd; həd] [ˈberli] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [æn; ən]

although	the	“	audience	chamber	”	had	barely	room	enough	to	contain	an
虽然	这	“	观众	房间	”	有	仅仅	房间	足够的	到	包含	一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .

ordinary	writing	-	table	.
普通的	写作	-	桌子	.

虽然“觐见厅”的空间小到几乎连一张普通的写字台都放不下。

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd]

The	ways	and	manners	of	the	important	personage	were	impressive	and
这	方式	和	礼仪	的	这	重要的	人士	是	感人的	和

[ɪmˈpoʊzɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈdʌn] .

imposing	,	but	somewhat	overdone	.
气势磅礴	,	但	有些	做得太过火了	.

这位重要人物的举止和风度令人印象深刻，气势恢宏，但有些用力过猛。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktnəs] .

The	main	principle	of	his	system	was	strictness	.
这	主要的	原则	的	他的	系统	曾是	严格性	.

他的体系的主要原则是严格。

“ [ˈstrɪktnəs] , [ˈstrɪktnəs] — [ænd; ənd]

“	Strictness	,	strictness	—	and
“	严格性	,	严格性	—	和

“严格，严格——以及

[ˈstrɪktnəs] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] :

strictness	,	”	he	used	to	say	generally	:
严格性	,	”	他	用过的	到	说	一般来说	:

“严格，”他过去常这样说：

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wen] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [lʊkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]

and	always	when	pronouncing	the	last	word	looked	significantly	at	the	person
和	总是	什么时候	发音	这	最后的	单词	看起来	显著地	在	这	人

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] ;

whom	he	was	addressing	;
谁	他	曾是	解决	;

而且在说出最后一个字时，总是会认真地看着他正在说话的人；

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈnesəseri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ten] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ˈkɔnstitjuːtɪŋ]

although	this	was	altogether	unnecessary	,	because	the	ten	officials	,	constituting
虽然	这	曾是	共	不必要	,	因为	这	十	官员	,	构成

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

the	entire	mechanism	of	his	office	,
这	全部的	机制	的	他的	办公室	,

虽然这完全没有必要，因为这十名官员构成了他办公室的全部运作机制，

[wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

were	afraid	of	him	;	and	,	seeing	him	even	from	afar	,
是	害怕的	的	他	;	和	,	看到	他	甚至	从	远方	,

他们害怕他；即使远远地看到他，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈætɪtuːd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd]

they	would	stop	all	work	and	assume	a	respectful	attitude	until	their	chief	had
他们	会	停止	全部	工作	和	认为	一个	尊重	态度	直到	他们的	首席	有

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

passed	through	the	room	.
通过了	通过	这	房间	.

他们会停止所有工作，并表现得恭敬有礼，直到他们的上司穿过房间为止。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] [kənˈsistid] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [θriː] [freɪzɪz]

His	usual	conversation	with	his	inferiors	consisted	almost	entirely	of	three	phrases
他的	通常	对话	和	他的	下等人	由……组成	几乎	完全	的	三	短语

: “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

:	“	How	dare	you	?
:	“	如何	敢	你	?

他与下属的日常对话几乎完全由三句话组成：“你竟敢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ?

Do	you	know	to	whom	you	are	speaking	?
做	你	知道	到	谁	你	是	请讲	?

你知道你在跟谁说话吗?

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [huː] [stændz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?

Do	you	realize	who	stands	before	you	?
做	你	意识到	WHO	站立	前	你	?

你知道站在你面前的是谁吗?

” [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

”	Otherwise	,	he	was	a	good	-	natured	man	and	solicitous	towards	his
”	否则	,	他	曾是	一个	好的	-	自然	男人	和	殷勤	向	他的

[ˈkɒmreɪdz] ;

comrades	;
同志们	;

“除此之外，他性情温和，对同伴十分关心；

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəmˈpliːtli] .

but	the	rank	of	general	unhinged	his	mind	completely	.
但	这	秩	的	一般的	精神错乱	他的	头脑	完全地	.

但将军的军衔彻底让他精神错乱。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ræŋk] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

Upon	receiving	this	rank	,	he	lost	his	head	,	and	did	not	know	what	to	do
之上	接收	这	秩	,	他	丢失的	他的	头	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

with	himself	.
和	他自己	.

获得这个军衔后，他得意忘形，不知所措。

[wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz] [hiː; hi] [stɪl] [ˈmænɪdʒd]

When	he	happened	to	be	in	the	company	of	his	equals	he	still	managed
什么时候	他	发生	到	是	在	这	公司	的	他的	等于	他	仍然	管理

[tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] ,

to	do	the	proper	thing	,
到	做	这	恰当的	事物	,

即使身处同辈之中，他依然能够做出恰当的举动。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər]

to	be	a	gentleman	,	and	in	many	respects	quite	a	clever
到	是	一个	绅士	,	和	在	许多	尊重	相当	一个	聪明的

[ˈfeloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

他是一位绅士，而且在很多方面都非常聪明；

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][foʊk][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ræŋk] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli]

but	once	in	the	company	of	folk	even	a	single	rank	below	him	,	he	simply
但	一次	在	这	公司	的	民间	甚至	一个	单身的	秩	以下	他	,	他	简单地

[bɪˈkeɪm] [ˈhelpləs] ;

became	helpless	;
成为	无助	;

但一旦与比他低一个等级的人在一起，他就变得束手无策；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] ['sɪmpəθi] ,

he	was	silent	,	and	his	condition	aroused	sympathy	,
他	曾是	沉默的	,	和	他的	状况	被唤醒	同情	,

他沉默不语，他的状况引起了人们的同情。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [taɪm]

the	more	so	as	he	himself	felt	that	he	could	have	passed	the	time
这	更多的	所以	作为	他	他自己	毛毡	那	他	可以	有	通过了	这	时间

[ɪn'kɑːmprəbli] ['hæpiːɚ] .

incomparably	happier	.
无与伦比	更快乐	.

尤其是他自己觉得，他本可以过得更快乐。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

At	times	the	desire	to	join	in	some	conversation	or	circle	was	strongly
在	时代	这	欲望	到	加入	在	一些	对话	或者	圆圈	曾是	强烈

['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

evident	in	his	eyes	;
明显	在	他的	眼睛	;

有时，他眼中流露出想要加入某个谈话或圈子的强烈愿望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɔːt]

but	the	following	thought
但	这	下列的	想法

但接下来的想法

['ɔːlweɪz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] : [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

always	arrested	him	:	would	it	not	be	regarded	as	a	familiarity	,
总是	被捕	他	:	会	它	不是	是	认为	作为	一个	熟悉	,

总是逮捕他：这难道不被视为一种亲密行为吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dɪ'trækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

and	would	it	not	detract	from	his	importance	?
和	会	它	不是	减损	从	他的	重要性	?

这岂不会降低他的重要性吗?

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [muːd] [ʌv; əv]

In	consequence	of	such	reasoning	,	he	remained	in	the	same	eternal	mood	of
在	结果	的	这样的	推理	,	他	剩余	在	这	相同的	永恒	情绪	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

由于这种想法，他始终保持着沉默的状态。

['ʌtərɪŋ] ['oʊnli] ['rerli] [sʌm; səm] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

uttering	only	rarely	some	monosyllabic	sounds	;	and	thereby	earning	the	name	of
发出声音	仅有的	很少	一些	单音	声音	;	和	从而	收入	这	姓名	的

[ə; eɪ][moʊst] ['wɪrɪsəm] ['pɜːrs(ə)n] .

a	most	wearisome	person	.
一个	最多	令人厌倦的	人	.

他很少发出单音节的声音；因此赢得了"最令人厌烦的人"的称号。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ə'pɪrd] ['aʊər; ɑːr][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ,

Before	an	important	personage	of	this	type	appeared	our	Akaki	Akakievich	,
前	一个	重要的	人士	的	这	类型	出现	我们的	赤木	阿卡基耶维奇	,

在我们这位阿卡基·阿卡基耶维奇出现之前，就出现了这样一位重要人物。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] ['moʊmənt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

and	at	a	most	inopportune	moment	—	that	is	to	say	,	for	himself	,	but
和	在	一个	最多	不合时宜	片刻	—	那	是	到	说	,	为了	他自己	,	但

[ˌɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

opportune	for	the	important	personage	.
适时的	为了	这	重要的	人士	.

而且时机非常不合时宜——也就是说，对他自己而言非常不合时宜，但对这位重要人物而言却非常合时宜。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

The	important	personage	was	in	his	cabinet	,
这	重要的	人士	曾是	在	他的	内阁	,

那位重要人物就在他的内阁里。

[kənˈvəːsɪŋ] ['veri] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

conversing	very	cheerfully	with	an	old	acquaintance	and	friend	of	his	youth	,
对话	非常	愉快地	和	一个	老的	熟人	和	朋友	的	他的	青年	,

他正与一位老相识兼青年时代的朋友愉快地交谈着。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

whom	he	had	not	seen	for	many	years	.
谁	他	有	不是	已见	为了	许多	年	.

他已经很多年没见过这个人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [huː]

It	was	at	such	a	time	that	they	told	him	of	a	certain	Bashmachkin	who
它	曾是	在	这样的	一个	时间	那	他们	讲述	他	的	一个	肯定	-	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

wished	to	see	him	.
希望	到	看	他	.

就在这时，他们告诉他，有个叫巴什马奇金的人想见他。

[hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

He	asked	abruptly	,	“	Who	is	he	?
他	问	突然	,	“	WHO	是	他	?

他突然问道：“他是谁？”

” [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] . ”

”	They	answered	him	,	“	Some	sort	of	official	.	”
”	他们	回答	他	,	“	一些	种类	的	官方的	.	”

他们回答说：“某种官员。”

“ [ɑː] , [let][hɪm; ɪm][weɪt] , [naʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

“	Ah	,	let	him	wait	,	now	is	not	the	time	,	”	said	the	important	personage	.
“	啊	,	让	他	等待	,	现在	是	不是	这	时间	,	”	说	这	重要的	人士	.

“啊，让他等等吧，现在不是时候，”这位重要人物说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['sɪmpli] [laɪd; liːd] :

It	is	necessary	to	mention	here	that	the	important	personage	simply	lied	:
它	是	必要的	到	提到	这里	那	这	重要的	人士	简单地	撒谎了	:

这里必须指出，这位重要人物撒了谎：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːkt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	had	the	time	to	spare	;	he	had	already	talked	over	everything	with
他	有	这	时间	到	空闲的	;	他	有	已经	谈话	超过	一切	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他时间充裕；他已经和朋友把所有事情都谈过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][tuː; tə][læg][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sailənsiz] ;

and	the	conversation	had	begun	some	time	ago	to	lag	with	long	silences	;
和	这	对话	有	开始	一些	时间	前	到	落后	和	长的	沉默	;

谈话开始不久，就出现了长时间的沉默；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tæp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , “ [ðæts]

and	they	merely	continued	to	tap	each	other	on	the	leg	,	and	exclaim	,	“	That's
和	他们	仅仅	持续	到	轻敲	每个	其他	在	这	腿	,	和	惊叹	,	“	那就是

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

how	it	is	,
如何	它	是	,

他们只是继续互相拍打对方的腿，并喊道：“就是这样。”

['aɪvn] [ə'brɑːməˌvɪtʃ] ! ”

Ivan	Abramovich	!	”
伊万	阿布拉莫维奇	!	”

伊万·阿布拉莫维奇！

“ [ðæts] [soʊ] , ['stiːvən] - !

“	That's	so	,	Stephen	Varlamovich	!
“	那就是	所以	,	史蒂芬	-	!

“没错，斯蒂芬·瓦尔拉莫维奇！”

” [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]

”	Nevertheless	,	he	caused	the
”	尽管如此	,	他	导致	这

然而，他却造成了

[ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

official	to	wait	,	in	order	to	show	his	friend	,
官方的	到	等待	,	在	命令	到	展示	他的	朋友	,

官员们要等一会儿，以便向他的朋友展示，

[ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	man	some	time	out	of	the	service	and	living	in	a	village	,
一个	男人	一些	时间	出去	的	这	服务	和	活的	在	一个	村庄	,

一个退伍一段时间后居住在村庄里的男子

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kəm'peld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

how	long	he	compelled	officials	to	wait	for	him	in	the	anteroom	.
如何	长的	他	被迫	官员	到	等待	为了	他	在	这	接待室	.

他强迫官员们在候客厅里等了他多久。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [kən'vəːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

Finally	,	having	conversed	to	his	heart's	content	,
最后	,	拥有	交谈	到	他的	心脏的	内容	,

最后，在尽情交谈之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	having	had	also	his	fill	of	silence	and	smoked	a	cigar	in	a	very
和	拥有	有	还	他的	充满	的	沉默	和	熏制	一个	雪茄	在	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [bæk] ,

comfortable	chair	with	an	easy	back	,
舒服的	椅子	和	一个	简单的	后退	,

他厌倦了沉默，便在靠背舒适的椅子上抽起了雪茄。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

he	bethought	himself	all	of	a	sudden	,	as	it	were	,
他	思考	他自己	全部	的	一个	突然	,	作为	它	是	,

他突然想到，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	said	to	the	secretary	who	stood	at	the	door	with	papers	needing	his
和	说	到	这	秘书	WHO	站立	在	这	门	和	文件	需要	他的

['sɪgnətʃər] ,

signature	,
签名	,

他对站在门口、拿着需要他签字的文件的秘书说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ **Oh , yes , I believe an official is waiting to see me ; tell him to come in .**
“ 哦 , 是的 , 我 相信 一个 官方的 是 等待 到 看 我 ; 告诉 他 到 来 在 .

“哦，是的，我相信有一位官员在等我；请让他进来。”

” [ɑːn] ['siːɪŋ] [ɑː'kɑːki] - ['hʌmb(ə)l]['æspekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi]
” **On seeing Akaki Akakievich's humble aspect and his shabby uniform , he**
” 在 看到 赤木 - 谦逊的 方面 和 他的 破旧 制服 , 他
['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
suddenly turned to him and said ,
突然 转向 到 他 和 说 ,

“看到赤木·阿卡基耶维奇谦逊的神情和破旧的制服，他突然转过身对他说：”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ **What is it you wish ?**
“ 什么 是 它 你 希望 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] ,
” **He put this question abruptly and in a hard voice ,**
” 他 放 这 问题 突然 和 在 一个 难的 嗓音 ,

他语气生硬、突兀地提出了这个问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [wen] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər]
which he had practised in his own room , when alone , and before the mirror
哪个 他 有 已实践 在 他的 自己的 房间 , 什么时候 独自的 , 和 前 这 镜子
,
,
,

他曾在自己的房间里独自一人时对着镜子练习过。

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræŋk] .
a full week before receiving his present position and rank .
一个 满的 星期 前 接收 他的 展示 位置 和 秩 .

在他正式获得目前职位和军衔前整整一周。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [huː] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['timərəsnis] , [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ,
Akaki Akakievich , who already felt a certain timorousness , became somewhat confused ,
赤木 阿卡基耶维奇 , WHO 已经 毛毡 一个 肯定 胆怯 , 成为 有些 使困惑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

阿卡基·阿卡基耶维奇原本就有些胆怯，现在更是有些迷茫，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] , [ɪk'spleɪnd] ,
so far as his power of speech would permit , explained ,
所以 远的 作为 他的 力量 的 演讲 会 允许 , 解释 ,

他解释说，就他目前的语言能力而言，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ðæt] ,
with an even more frequent employment than usual of the word “ that ,
和 一个 甚至 更多的 频繁 就业 比 通常 的 这 单词 “ 那 ,

“that”一词的使用频率甚至比平时更高，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'hjuːmən]
" that his cloak was quite new , and had been stolen in a most inhuman
" 那 他的 披风 曾是 相当 新的 , 和 有 到过 被盗 在 一个 最多 不人道
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

"他的斗篷很新，而且是以极其残忍的方式被偷走的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and that he was now applying to him to use his influence with the
和 那 他 曾是 现在 申请 到 他 到 使用 他的 影响 和 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
chief of police or some one else to find his cloak .
首席 的 警察 或者 一些 一 别的 到 寻找 他的 披风 .

他现在正请求他利用自己与警察局长或其他人的影响力，帮他找到自己的斗篷。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [fə'mɪliər] .
The general , for some reason or other , regarded such conduct as familiar .
这 一般的 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 认为 这样的 执行 作为 熟悉的 .

不知何故，将军认为这种行为很熟悉。

" [wʌt] , [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" What , dear sir , " said he in his abrupt manner , " are you ignorant of the
" 什么 , 亲爱的 先生 , " 说 他 在 他的 突然 方式 , " 是 你 无知 的 这
[ruːlz] ?
rules ?
规则 ?

"什么，先生，"他生硬地说道，"您难道不懂规矩吗？"

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Why do you come to me ?
为什么 做 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] ?
Do you not know how such matters are managed ?
做 你 不是 知道 如何 这样的 事情 是 管理 ?

你难道不知道这类事情该如何处理吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
You should have first presented a petition to the office ;
你 应该 有 第一的 呈现 一个 请愿 到 这 办公室 ;

你应该先向办公室递交一份请愿书;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it would have then gone to the chief clerk , then to the clerk of the
它 会 有 然后 已消失 到 这 首席 职员 , 然后 到 这 职员 的 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

然后它会送到总书记那里，再送到部门书记那里。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
then to the secretary , and the secretary would have reported it to me
然后 到 这 秘书 , 和 这 秘书 会 有 据报道 它 到 我
— — "
— — "
— — "

然后交给秘书，秘书再汇报给我——"

“ [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
“ But , Your Excellency , ” said Akaki Akakievich , gathering together his final
“ 但 , 你的 阁下 , ” 说 赤木 阿卡基耶维奇 , 采集 一起 他的 最终的
['remnənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
remnant of courage ,
剩 的 勇气 ,

“但是，阁下，”赤木·阿卡基耶维奇说道，鼓起他最后的勇气。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , “ [aɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hæv; həv]
and breaking out into a terrible perspiration , “ I , Your Excellency , have
和 打破 出去 进入 一个 糟糕的 汗 , ” 我 , 你的 阁下 , 有
[priˈzjʊmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
presumed to trouble you because ,
假定 到 麻烦 你 因为 ,

他顿时汗流浃背，“阁下，我冒昧打扰您，是因为：

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['sekrətəriz] [ɑːr; ər] [ðæt] — [æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] [reɪs] — — ”
you see , the secretaries are that — an untrustworthy race — — ”
你 看 , 这 秘书 是 那 — 一个 不可信赖的 种族 — — ”

你看，秘书们就是这样——一个不可信赖的群体——”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
” ejaculated the important personage .
” 射精 这 重要的 人士 .

“这位重要人物射精了。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] ?
“ Where do you get the courage ?
“ 在哪里 做 你 得到 这 勇气 ?

“你的勇气从何而来？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ?
Where did you get such ideas ?
在哪里 做过 你 得到 这样的 想法 ?

你从哪里得到这些想法?

[wʌt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [hæz; həz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]
What a spirit of impertinence has spread among the young generation against
什么 一个 精神 的 无礼 有 传播 之中 这 年轻的 一代 反对
[ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] !
their chiefs and superiors !
他们的 酋长们 和 上级 !

年轻一代中竟滋生出如此傲慢无礼的风气，他们竟敢藐视自己的领导和上级！

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ]

"	The	important	personage	,	apparently	,	had	not	noticed	that	Akaki	Akakievich
"	这	重要的	人士	,	显然	,	有	不是	注意到	那	赤木	阿卡基耶维奇

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

was	already	a	man	of	about	fifty	,
曾是	已经	一个	男人	的	关于	五十	,

"这位重要人物显然没有注意到阿卡基·阿卡基耶维奇已经大约五十岁了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	that	if	he	could	be	called	a	young	person	,
和	那	如果	他	可以	是	称为	一个	年轻的	人	,

如果他还能被称为年轻人的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] .

it	was	only	in	comparison	with	one	who	was	seventy	.
它	曾是	仅有的	在	比较	和	一	WHO	曾是	七十	.

这只是和一位七十岁的老人相比而言。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ?

"	Do	you	know	to	whom	you	are	speaking	?
"	做	你	知道	到	谁	你	是	请讲	?

你知道你在跟谁说话吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

Do	you	realize	who	stands	before	you	?
做	你	意识到	WHO	站立	前	你	?

你知道站在你面前的是谁吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	realize	it	?
做	你	意识到	它	?

你意识到了吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	realize	it	?
做	你	意识到	它	?

你意识到了吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

"	At	this	point	he	stamped	his	foot	,
"	在	这	观点	他	盖章	他的	脚	,

"这时他跺了跺脚，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	raised	his	voice	to	such	a	high	pitch	that	even	a	man	different	from
和	提高	他的	嗓音	到	这样的	一个	高的	沥青	那	甚至	一个	男人	不同的	从

[əkɑːkːəvɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

Akakievich	would	have	been	frightened	.
阿卡基耶维奇	会	有	到过	害怕	.

他提高了嗓门，声音高得吓人，即使是和阿卡基耶维奇不一样的人也会感到害怕。

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [gruː] [feɪnt] ; [hiː; hi] [riːld] ; ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

Akaki	Akakievich	grew	faint	;	he	reeled	;	trembled	from	head	to	foot	;
赤木	阿卡基耶维奇	生长	头晕的	;	他	卷曲	;	颤抖	从	头	到	脚	;

阿卡基·阿卡基耶维奇感到一阵眩晕；他踉跄；浑身颤抖；

[ðen] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] ['sevrəl] [ə'tendənts] [hæd; həd] [nɑ:t] [rʌn] [ɪn] [tu:; tə]

then	his	legs	gave	way	under	him	;	if	several	attendants	had	not	run	in	to
然后	他的	腿	给予	方式	在下面	他	; 如果		一些	服务员	有	不是	跑步	在	到

[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,

support	him	,
支持	他	,

然后他的双腿突然一软，倒在了地上；要不是几个侍从跑过来扶住他，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

he	would	have	fallen	to	the	floor	.
他	会	有	倒下	到	这	地面	.

他本会摔倒在地。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

They	carried	him	out	more	dead	than	alive	.
他们	携带	他	出去	更多的	死的	比	活	.

他们把他抬出去的时候，他已经奄奄一息了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [prə'du:st] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l]

The	important	personage	,	much	gratified	that	the	effect	he	produced	far	exceeded	all
这	重要的	人士	,	很多	满意	那	这	影响	他	生产	远的	超出	全部

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

这位重要人物非常满意，因为他所产生的效果远远超出了所有人的预期。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

and	thoroughly	intoxicated	with	the	thought	that	even	a	word	from	him
和	彻底	酣	和	这	想法	那	甚至	一个	单词	从	他

[kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

could	deprive	a	man	of	his	senses	,
可以	剥夺	一个	男人	的	他的	感官	,

她完全沉浸在这样的想法中：即使他只说一句话，也能使人失去理智。

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

looked	askance	at	his	friend	,	to	see	how	that	individual	regarded	the	matter	,
看起来	斜视	在	他的	朋友	,	到	看	如何	那	个人	认为	这	事情	,

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ,

and	observed	,
和	观察到	,

斜眼看了看他的朋友，想看看对方对此事的看法，然后说道：

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,

not	without	satisfaction	,	that	his	friend	was	in	a	most	uncomfortable	state	,
不是	没有	满意	,	那	他的	朋友	曾是	在	一个	最多	不舒服	状态	,

看到朋友处境极其尴尬，他不禁感到一丝得意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	was	beginning	to	show	on	his	part	certain	signs	of	fear	.
和	曾是	开始	到	展示	在	他的	部分	肯定	标志	的	害怕	.

他开始表现出一些恐惧的迹象。

[haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:'kɑ:ki]

How	he	managed	to	descend	the	stairway	and	into	the	street	—	of	this	Akaki
如何	他	管理	到	下降	这	楼梯	和	进入	这	街道	—	的	这	赤木

[əkɑ:k:əvɪtʃ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

Akakievich	remembered	nothing	.
阿卡基耶维奇	记得	没有什么	.

阿卡基·阿卡基耶维奇完全不记得自己是如何走下楼梯来到街上的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['iːðər] [hændz][ɔːr] [fiːt] .

He	was	unconscious	of	either	hands	or	feet	.
他	曾是	无意识	的	任何一个	双手	或者	脚	.

他的双手双脚都失去了知觉。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['reprəˌmændid] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ,

Never	before	in	his	life	had	he	been	so	reprimanded	by	a	superior	,
绝不	前	在	他的	生活	有	他	到过	所以	训斥	经过	一个	优越的	,

他一生中从未受到过上级如此严厉的训斥。

[let] [ə'loʊn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wʌn] .

let	alone	an	unfamiliar	one	.
让	独自的	一个	陌生	一	.

更何况是一个陌生的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [wɪtʃ] ['hwisld] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ,

He	walked	in	the	snow	-	storm	which	whistled	through	the	streets	;	his	mouth	open
他	步行	在	这	雪	-	风暴	哪个	吹口哨	通过	这	街道	;	他的	嘴	打开

他走在呼啸着穿过街道的暴风雪中；他张着嘴，

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ;

he	staggered	along	the	sidewalks	;
他	交错	沿着	这	人行道	;

他踉跄着走在人行道上；

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz][ænd; ənd] ['evri] ['krɔːsɪŋ] .

the	wind	blew	upon	him	in	St	.	Petersburg	fashion	from	all	four	sides	and	every	crossing	.
这	风	吹	之上	他	在	英石	.	圣彼得堡	时尚	从	全部	四	侧面	和	每一个	过境	.

圣彼得堡式的风从四面八方吹来，每个十字路口都刮着风。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [kwɪnzi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

In	an	instant	it	had	blown	a	quinsy	down	his	throat	,
在	一个	立即的	它	有	吹	一个	扁桃体周围脓肿	向下	他的	喉	,

瞬间，一个扁桃体炎的病灶就吹进了他的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['swoʊlən][ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	arrived	at	home	all	swollen	and	too	weak	to	utter	a	word	.
和	他	到达的	在	家	全部	肿	和	也	虚弱的	到	说出	一个	单词	.

他回到家时全身肿胀，虚弱得说不出话来。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

He	lay	down	on	his	bed	.
他	躺	向下	在	他的	床	.

他躺在床上。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] [dɪ'veləpt] .

The	next	day	a	high	fever	developed	.
这	下一个	天	一个	高的	发烧	发达	.

第二天就发高烧了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['klaɪmət] ,

Thanks	to	the	generous	assistance	of	the	St	.	Petersburg	climate	,
谢谢	到	这	慷慨的	协助	的	这	英石	.	圣彼得堡	气候	,

多亏了圣彼得堡宜人的气候，

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [əd'vænst] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

the	illness	advanced	more	rapidly	than	could	be	expected	;
这	疾病	先进的	更多的	快速	比	可以	是	预期的	;

病情发展速度比预期的要快；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

and	when	the	doctor	appeared	and	felt	his	pulse	,
和	什么时候	这	医生	出现	和	毛毡	他的	脉冲	,

医生出现并摸了摸他的脉搏后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] ,

there	was	nothing	for	him	to	do	except	to	prescribe	a	poultice	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	除了	到	规定	一个	药膏	,

他除了开个药膏之外，别无他法。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [eɪd]

for	no	other	reason	but	that	the	patient	be	not	deprived	of	the	beneficent	aid
为了	不	其他	原因	但	那	这	病人	是	不是	被剥夺的	的	这	仁慈的	援助

[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ;

of	medicine	;
的	药品	;

仅此而已，就是为了让病人不被剥夺接受药物治疗的益处；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ɪn] ['θɜːrtɪ] - [sɪks] ['aʊərz] ,

at	the	same	time	he	predicted	his	inevitable	end	in	thirty	-	six	hours	,
在	这	相同的	时间	他	预测	他的	不可避免的	结尾	在	三十	-	六	小时	,

与此同时，他预言自己将在三十六小时后迎来不可避免的结局。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['wʊmən] ,

after	which	he	turned	to	the	landlady	and	said	:	“	And	you	,	my	woman	,
后	哪个	他	转向	到	这	房东	和	说	:	“	和	你	,	我的	女士	,

之后他转向女房东说：“还有你，我的女人，

[hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [paɪn] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	better	not	lose	any	time	about	it	,	and	order	a	pine	coffin	for	him	,
有	更好的	不是	失去	任何	时间	关于	它	,	和	命令	一个	松树	棺材	为了	他	,

最好不要耽搁时间，赶紧给他订制一口松木棺材。

[æz; əz][æn; ən] [oʊk] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

as	an	oak	one	will	be	too	expensive	.
作为	一个	橡木	一	将要	是	也	昂贵的	.

橡木材质的太贵了。

” [dɪd] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [hɪr] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [wɜːrdz] ?

”	Did	Akaki	Akakievich	hear	these	fatal	words	?
”	做过	赤木	阿卡基耶维奇	听到	这些	致命的	字	?

“阿卡基·阿卡基耶维奇听到了这些致命的话语吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ðeɪ] ['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] ?

And	if	he	heard	them	,	did	they	agitate	him	?
和	如果	他	听到	他们	,	做过	他们	激荡	他	?

如果他听到了这些话，他是否会感到不安?

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Did	he	bewail	the	bitterness	of	his	life	?
做过	他	哀叹	这	苦味	的	他的	生活	?

他是否曾哀叹自己人生的苦涩?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊərz] [ɪn] ['fiːvər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] .

It	is	uncertain	,	because	he	spent	his	last	hours	in	fever	and	delirium	.
它	是	不确定	,	因为	他	花费	他的	最后的	小时	在	发烧	和	谵妄	.

尚不确定，因为他生命的最后时刻是在高烧和谵妄中度过的。

['vɪʒənz] , [wʌn]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Visions	**,**	**one**	**stranger**	**than**	**the**	**other**	**,**	**continued**	**to**	**appear**	**before**	**him**	**.**
愿景	,	一	陌生人	比	这	其他	,	持续	到	出现	前	他	.

一个接一个的怪异幻象不断出现在他面前。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pɛtrəvɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][træps][fɔːr; fər]

Now	**he**	**saw**	**Petrovich**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**make**	**a**	**cloak**	**with**	**traps**	**for**
现在	他	锯	彼得罗维奇	和	订购	他	到	制作	一个	披风	和	陷阱	为了

[θiːvz] [huː] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər][hɪz; ɪz][bed] ;

thieves	**who**	**he**	**imagined**	**were**	**constantly**	**under**	**his**	**bed**	**;**
窃贼	WHO	他	想象	是	不断地	在下面	他的	床	;

现在他见到了彼得罗维奇，命令他做一件带有陷阱的斗篷，用来对付他认为一直藏在他床底下的窃贼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm]

and	**he**	**more**	**than**	**once**	**called**	**for**	**his**	**landlady**	**to**	**drag**	**a**	**thief**	**from**
和	他	更多的	比	一次	称为	为了	他的	房东	到	拖	一个	贼	从

他不止一次叫房东太太把小偷拖走。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] - ['kʌvər] .

under	**his**	**bed**	**-**	**cover**	**.**
在下面	他的	床	-	覆盖	.

在他的被窝里。

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [kloʊk] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Then	**he**	**inquired**	**why**	**the**	**old**	**cloak**	**hung**	**in**	**front**	**of**	**him**	**when**	**he**	**had**	**a**
然后	他	询问	为什么	这	老的	披风	悬挂	在	正面	的	他	什么时候	他	有	一个

[nuː] [wʌn] .

new	**one**	**.**
新的	一	.

然后他问，既然他有件新斗篷，为什么旧斗篷还挂在他面前。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm]

Several	**times**	**he**	**fancied**	**himself**	**as**	**standing**	**before**	**the**	**general**	**,**	**addressing**	**him**
一些	时代	他	幻想	他自己	作为	常设	前	这	一般的	,	解决	他

[æz; əz] “ [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

as	**“**	**Your**	**Excellency**	**,**
作为	“	你的	阁下	,

他曾多次幻想自己站在将军面前，称呼他为“阁下”，

” [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['reprəmænd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	**and**	**pleading**	**with**	**him**	**after**	**the**	**reprimand**	**;**	**and**	**finally**	**he**	**began**	**to**
”	和	恳求	和	他	后	这	训诫	;	和	最后	他	开始	到

['ʌtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

utter	**imprecations**	**,**
说出	诅咒	,

在受到训斥后，她苦苦哀求他；最后，他开始咒骂。

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊskiːpər] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ]

employing	**the**	**most**	**terrible**	**words**	**,**	**so**	**that**	**the**	**aged**	**housekeeper**	**,**	**never**	**before**	**having**
雇用	这	最多	糟糕的	字	,	所以	那	这	老年人	管家	,	绝不	前	拥有

[hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] ,

heard	**the**	**like**	**,**
听到	这	喜欢	,

使用了极其可怕的词语，以至于年迈的女管家从未听过如此骇人的言辞。

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

made	**a**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**
制成	一个	符号	的	这	叉	,

他划了个十字，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [ðiːz] [kɜːrs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

all	the	more	since	these	curses	usually	followed	after	the	words	“	Your	Excellency	.
全部	这	更多的	自从	这些	诅咒	通常	随后	后	这	字	“	你的	阁下	.

尤其因为这些诅咒通常紧随“阁下”之后。

” ['leɪtər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [ʃɪr] ['nɑːnsens] ; [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['evɪdənt] :

”	Later	he	began	to	utter	sheer	nonsense	;	one	thing	,	however	,	was	evident	:
”	之后	他	开始	到	说出	透明	废话	;	一	事物	,	然而	,	曾是	明显	:

“后来他开始胡言乱语；然而，有一点是显而易见的：

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

all	his	incoherent	words	and	thoughts	hovered	around	the	one	and	the	same
全部	他的	语无伦次	字	和	想法	悬停	大约	这	一	和	这	相同的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

他所有语无伦次的言语和想法都围绕着同一件斗篷。

[æt; ət][læst] [pʊr] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

At	last	poor	Akaki	Akakievich	gave	up	his	spirit	.
在	最后的	贫穷的	赤木	阿卡基耶维奇	给予	向上	他的	精神	.

可怜的阿卡基·阿卡基耶维奇最终放弃了生命。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['liːg(ə)l] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz]

The	usual	legal	procedure	with	regard	to	his	room	and	his	effects	was
这	通常	合法的	程序	和	看待	到	他的	房间	和	他的	效果	曾是

[nɑːt] ['fɑːloʊd] ,

not	followed	,
不是	随后	,

关于他的房间和遗物的通常法律程序并未得到遵守。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɛrz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

because	in	the	first	place	there	were	no	heirs	,	and	in	the	second	,
因为	在	这	第一的	地方	那里	是	不	继承人	,	和	在	这	第二	,

首先，因为没有继承人；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [left] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] , ['neɪmli] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [guːs] - [kwɪlz] , [ə; eɪ]

because	he	left	so	little	property	,	namely	,	a	bundle	of	goose	-	quills	,	a
因为	他	左边	所以	小的	财产	,	即	,	一个	捆	的	鹅	-	羽毛	,	一个

['kwaɪər][ʌv; əv] [waɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] ,

quire	of	white	official	paper	,
罗勒	的	白色的	官方的	纸	,

因为他留下的财产很少，只有一捆鹅毛笔和一叠白色官用纸。

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌtnz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

three	pairs	of	socks	,	two	or	three	buttons	that	had	come	off	his	trousers	,
三	对	的	袜子	,	二	或者	三	按钮	那	有	来	离开	他的	裤子	,

三双袜子，裤子上掉了两三颗纽扣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

and	the	cape	already	familiar	to	the	reader	.
和	这	岬	已经	熟悉的	到	这	读者	.

还有读者已经很熟悉的披风。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [fel] , [gɑːd] [noʊz] ; [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

To	whom	all	this	fell	,	God	knows	;	this	,	I	must	confess	,
到	谁	全部	这	跌倒	,	上帝	知道	;	这	,	我	必须	承认	,

这一切究竟落到了谁的头上，只有上帝知道；这一点，我必须承认。

[dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['stɔːri] .

did	not	interest	even	him	who	relates	this	story	.
做过	不是	兴趣	甚至	他	WHO	相关	这	故事	.

就连讲述这个故事的人本人也对此不感兴趣。

[ðeɪ] [bɔːr] [ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm; ɪm] .

They	bore	Akaki	Akakievich	away	and	buried	him	.
他们	钻孔	赤木	阿卡基耶维奇	离开	和	埋葬	他	.

他们把阿卡基·阿卡基耶维奇抬走埋葬了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] [ɑːˈkɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

And	so	St	.	Petersburg	was	left	without	Akaki	Akakievich	,	as	though	he
和	所以	英石	.	圣彼得堡	曾是	左边	没有	赤木	阿卡基耶维奇	,	作为	尽管	他

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]

had	never	been
有	绝不	到过

于是，圣彼得堡失去了赤木·阿卡基耶维奇，仿佛他从未存在过一样。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [huː] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [nʌn] , [dɪr] [tuː; tə] [nʌn] , [ˈɪntrəstɪŋ]

A	being	disappeared	,	who	was	protected	by	none	,	dear	to	none	,	interesting
一个	存在	消失	,	WHO	曾是	受保护	经过	没有任何	,	亲爱的	到	没有任何	,	有趣的

[tuː; tə] [nʌn] ,

to	none	,
到	没有任何	,

一个消失的人，无人庇护，无人喜爱，无人关注。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈtrækt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [dʌz]

and	who	did	not	even	attract	to	himself	the	attention	of	the	student	who	does
和	WHO	做过	不是	甚至	吸引	到	他自己	这	注意力	的	这	学生	WHO	做

[nɑːt][let][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [slɪp][baɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [flai][ænd; ənd][tuː; tə]

not	let	an	opportunity	slip	by	to	put	a	pin	through	a	common	fly	and	to
不是	让	一个	机会	滑	经过	到	放	一个	别针	通过	一个	常见的	飞	和	到

[ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪnˈdʊrd] ['hʌmbli] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]

examine	it	under	the	microscope	—	a	being	who	endured	humbly	the	ridicule	of
检查	它	在下面	这	显微镜	—	一个	存在	WHO	忍受	谦卑地	这	嘲笑	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

his	brother	officials	and	went	to	his	grave	without	having	experienced	a	single
他的	兄弟	官员	和	去	到	他的	严重	没有	拥有	经验丰富的	一个	单身的

['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

notable	event	,
值得注意的	事件	,

他甚至没有引起那些抓住机会用针扎破一只普通苍蝇并在显微镜下观察的学生的注意——他默默忍受着同僚官员的嘲笑，最终悄无声息地死去，没有经历过任何值得一提的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [ˌnevərðəˈles] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	for	whom	nevertheless	,	at	the	very	close	of	his	life	,
但	为了	谁	尽管如此	,	在	这	非常	关闭	的	他的	生活	,

但即便如此，在他生命的尽头，他仍然为之倾倒。

[keɪm] [ə; eɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] ,

came	a	radiating	guest	in	the	shape	of	a	cloak	,
来了	一个	散热	客人	在	这	形状	的	一个	披风	,

一位身披斗篷、散发着光芒的客人来了，

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sɑːri] [ɪgˈzɪstəns] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [ðer; ðər]

which	cheered	for	an	instant	his	sorry	existence	;	and	upon	whom	there
哪个	欢呼	为了	一个	立即的	他的	对不起	存在	;	和	之上	谁	那里

['æftərwərdz] [dɪˈsendɪd] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

afterwards	descended	an	intolerable	misfortune	,
然后	下降	一个	无法容忍	不幸	,

这曾短暂地给他悲惨的生活带来一丝慰藉；然而随后，一场无法承受的不幸却降临到他身上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'sendz] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] !

such	as	descends	even	on	the	heads	of	the	mighty	of	this	world	!
这样的	作为	下降	甚至	在	这	头部	的	这	强大的	的	这	世界	!

甚至连世上的权贵也会遭受这样的惩罚!

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

A	few	days	after	his	death	,
一个	很少	天	后	他的	死亡	,

他去世几天后，

[æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]

an	attendant	was	sent	to	his	house	to	request	him	to	report
一个	服务员	曾是	发送	到	他的	房子	到	要求	他	到	报告

[ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

immediately	at	the	department	;
立即地	在	这	部门	;

一名工作人员被派往他家，要求他立即到部门报到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər]

but	the	attendant	returned	to	his	chief	with	the	rather	unsatisfactory	answer
但	这	服务员	返回	到	他的	首席	和	这	相当	不令人满意	回答

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ,

that	he	could	not	come	,
那	他	可以	不是	来	,

但侍从回去向他的上司汇报了令人不太满意的答复：他来不了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [waɪ] ? " [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [ded] .

and	to	the	question	,	"	Why	?	"	replied	,	"	Well	,	you	see	,	he's	dead	.
和	到	这	问题	,	"	为什么	?	"	回复	,	"	出色地	,	你	看	,	他是	死的	.

当被问及"为什么？"时，他回答说："你看，他死了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [fɔ:r] [deɪz] [ə'goʊ] .

He	was	buried	four	days	ago	.
他	曾是	埋葬	四	天	前	.

他四天前下葬了。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ɑ:'kɑ:ki] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd]

"	In	this	manner	did	they	hear	of	Akaki	Akakievich's	death	in	the	department	,	and
"	在	这	方式	做过	他们	听到	的	赤木	-	死亡	在	这	部门	,	和

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

"他们就是这样得知阿卡基·阿卡基耶维奇在部门里去世的消息的，第二天，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ] [nu:] [ə'fɪʃ(ə)l] , [mʌtʃ] ['tɔ:lər] [ɪn] ['stætʃər] ,

in	his	place	sat	a	new	official	,	much	taller	in	stature	,
在	他的	地方	卫星	一个	新的	官方的	,	很多	更高	在	身材	,

取而代之的是一位身材高大得多的新官员。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd]

and	forming	his	letters	not	quite	so	upright	,	but	very	much	inclined	and
和	成型	他的	信件	不是	相当	所以	直立	,	但	非常	很多	倾斜	和

[ə'slænt] .

aslant	.
斜体	.

而且他写的字并不完全笔直，而是倾斜的。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	who	could	have	imagined	that	this	was
但	WHO	可以	有	想象	那	这	曾是

但谁又能想到这会是这样的呢?

[nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːˈkɑːki] [əkɑːkˈɜːvɪtʃ] ,

not	the	end	of	Akaki	Akakievich	,
不是	这	结尾	的	赤木	阿卡基耶维奇	,

不是阿卡基·阿卡基耶维奇的终结，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ['sevrəl] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	that	he	was	destined	to	live	through	several	stirring	days	after	his
和	那	他	曾是	注定	到	居住	通过	一些	搅拌	天	后	他的

[deθ] , [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

death	,	in	compensation	,
死亡	,	在	赔偿	,

作为补偿，他注定会在死后经历几个激动人心的日子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [laɪf] ?

as	it	were	,	for	his	unnoticed	life	?
作为	它	是	,	为了	他的	未被察觉	生活	?

仿佛是为了他那默默无闻的一生?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

But	it	so	happened	,	and	our	poor	history	takes	an	unexpectedly
但	它	所以	发生	,	和	我们的	贫穷的	历史	需要	一个	不料

[fænˈtæstɪk][kənˈkluːʒ(ə)n] .

fantastic	conclusion	.
极好的	结论	.

但事情就是这样发生了，我们悲惨的历史也出人意料地迎来了一个奇妙的结局。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['ruːməz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ænd; ənd]

St	.	Petersburg	was	suddenly	startled	by	rumors	that	on	the	Kalinkin	Bridge	and
英石	.	圣彼得堡	曾是	突然	惊慌	经过	谣言	那	在	这	-	桥	和

[ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['naɪtli] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,

in	its	vicinity	there	had	begun	to	appear	nightly	a	corpse	,
在	它是	附近	那里	有	开始	到	出现	每晚	一个	尸体	,

圣彼得堡突然被传言吓了一跳，据说卡林金桥及其附近地区每晚都会出现一具尸体。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

in	the	shape	of	an	official	,	seeking	a	stolen	cloak	,	and	that	,
在	这	形状	的	一个	官方的	,	寻求	一个	被盗	披风	,	和	那	,

他以官员的身份出现，寻找一件被盗的斗篷，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊlən] [kloʊk] , [hiː; hi] ['drægd] [ɔːf] , [rɪˈgɑːrdləs]

under	the	pretense	that	it	was	the	stolen	cloak	,	he	dragged	off	,	regardless
在下面	这	虚伪	那	它	曾是	这	被盗	披风	,	他	拖拽	离开	,	不管

[ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] ['kɔːlɪŋ] ,

of	rank	or	calling	,
的	秩	或者	呼叫	,

他假装那是偷来的斗篷，不顾身份地位，拖着斗篷离开了。

['evri] [wʌnz] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæt] - [skɪn] , ['biːvər] ,

every	one's	cloak	from	his	shoulders	,	whether	it	was	cat	-	skin	,	beaver	,
每一个	一个人的	披风	从	他的	肩膀	,	无论	它	曾是	猫	-	皮肤	,	海狸	,

[ræˈkuːn] , [fɑːks] , [ɔːr] [ber] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

raccoon	,	fox	,	or	bear	—	in	short	,
狸	,	狐狸	,	或者	熊	—	在	短的	,

每个人肩上的斗篷，无论是猫皮、海狸皮、浣熊皮、狐狸皮还是熊皮——总之，

['evri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][skɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] .

every	variety	of	fur	and	skin	which	man	had	thought	of	for	his	covering	.
每一个	种类	的	毛皮	和	皮肤	哪个	男人	有	想法	的	为了	他的	覆盖	.

人类所能想到的所有用于遮盖身体的毛皮和兽皮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

One	of	the	department	officials	saw	the	dead	with	his	own	eyes	,
一	的	这	部门	官员	锯	这	死的	和	他的	自己的	眼睛	,

其中一名部门官员亲眼目睹了死者。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

and	immediately	recognized	in	him	Akaki	Akakievich	;	this	,	however	,
和	立即地	认可	在	他	赤木	阿卡基耶维奇	;	这	,	然而	,

并立刻认出他就是阿卡基·阿卡基耶维奇；然而，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

so	frightened	him	that	he	began	to	run	with	all	his	might	,
所以	害怕	他	那	他	开始	到	跑步	和	全部	他的	可能	,

他吓坏了，拼命地跑了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

and	was	therefore	unable	to	observe	him	closely	,
和	曾是	所以	无法	到	观察	他	密切	,

因此无法对他进行密切观察。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

but	only	saw	him	raise	a	threatening	finger	from	afar	.
但	仅有的	锯	他	增加	一个	威胁	手指	从	远方	.

但只远远地看到他举起一根威胁的手指。

[kəm'pleɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Complaints	began	to	come	in	from	all	quarters	that	the	backs	and	shoulders	,
投诉	开始	到	来	在	从	全部	四分之一	那	这	背部	和	肩膀	,

[nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv]['tɪtʃələr] ,

not	alone	of	titular	,
不是	独自的	的	名义	,

各方开始抱怨，不仅是名义上的背部和肩膀，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrt] , ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	even	of	court	,	councillors	were	being	exposed	to	the	danger	of	a
但	甚至	的	法庭	,	议员们	是	存在	裸露	到	这	危险	的	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

但即使在法庭上，议员们也面临着感冒的风险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːkwənt] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊk] .

because	of	this	frequent	deprivation	of	their	cloaks	.
因为	的	这	频繁	剥夺	的	他们的	斗篷	.

因为他们经常被剥夺斗篷。

[ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

The	police	made	arrangements	to	catch	the	corpse	,	at	all	costs	,
这	警察	制成	安排	到	抓住	这	尸体	,	在	全部	成本	,

警方已做好一切准备，不惜一切代价抓获尸体。

['iːðər] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] [sɪ'vɪrli] , [æz; əz][æn; ən]

either	alive	or	dead	,	and	to	deal	with	him	most	severely	,	as	an
任何一个	活	或者	死的	,	和	到	交易	和	他	最多	严重	,	作为	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

example	to	others	.
例子	到	其他的	.

无论生死，都要严惩不贷，以儆效尤。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

In	this	they	almost	succeeded	.
在	这	他们	几乎	成功了	.

他们几乎成功了。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn] - [leɪn] [siːzd] [ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ʌv; əv]

A	watchman	in	Kirishkin	Lane	seized	the	corpse	by	the	collar	on	the	very	spot	of
一个	守望者	在	-	车道	查获	这	尸体	经过	这	衣领	在	这	非常	点	的

[hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ;

his	misdeeds	;
他的	不当行为	;

基里什金巷的一名守夜人当场抓住尸体的衣领，将其抓在罪行发生地；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [friːz] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

for	he	was	in	the	act	of	dragging	off	the	frieze	cloak	of	a	retired
为了	他	曾是	在	这	行为	的	拖拽	离开	这	饰带	披风	的	一个	退休

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

因为他当时正在扯掉一位退休音乐家的披风。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [fluːt] .

who	in	his	day	had	blown	the	flute	.
WHO	在	他的	天	有	吹	这	长笛	.

他当年吹过笛子。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] [fetʃt] [tuː] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	watchman's	shout	for	help	fetched	two	comrades	to	his	side	,
这	守望者的	喊	为了	帮助	已获取	二	同志们	到	他的	边	,

守夜人的呼救声引来了两名同伴。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] ,

and	into	their	hands	he	committed	the	marauder	,
和	进入	他们的	双手	他	坚定的	这	掠夺者	,

于是他把劫掠者交到了他们手中。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [snʌf] -

while	he	himself	thrust	his	hand	for	a	moment	into	his	boot	for	his	snuff	-
尽管	他	他自己	推力	他的	手	为了	一个	片刻	进入	他的	启动	为了	他的	鼻烟	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

与此同时，他自己也把手伸进靴子里去拿鼻烟盒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌtempə'rerəli] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [noʊz] .

in	order	to	refresh	temporarily	his	frozen	nose	.
在	命令	到	刷新	暂时地	他的	冷冻	鼻子	.

为了暂时缓解他冻僵的鼻子。

[ðə; ði] [snʌf] , [haʊ'evər] ,

The	snuff	,	however	,
这	鼻烟	,	然而	,

然而，鼻烟

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['kwɑːləti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrps] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː]

must	have	been	of	such	poor	quality	that	even	the	corpse	could	not	stand	it	.
必须	有	到过	的	这样的	贫穷的	质量	那	甚至	这	尸体	可以	不是	站立	它	.

:
.

质量一定差到连尸体都无法忍受。

[er] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['nɑːstrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Ere	the	watchman	,	who	had	closed	his	right	nostril	with	his	thumb	,
埃雷	这	守望者	,	WHO	有	关闭	他的	正确的	鼻孔	和	他的	拇指	,

守夜人用拇指堵住了右鼻孔，

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [hæf] - ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ['nɑːstrəl] ,

had	time	to	apply	a	half	-	handful	of	the	snuff	to	his	left	nostril	,
有	时间	到	申请	一个	一半	-	少数	的	这	鼻烟	到	他的	左边	鼻孔	,

他还有时间抓起半把鼻烟抹进左鼻孔里。

[ðə; ði] [kɔːrps] [sniːzd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [suːn] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ;

the	corpse	sneezed	so	violently	that	the	three	of	them	were	soon	wiping	their	eyes	;
这	尸体	打喷嚏	所以	暴力	那	这	三	的	他们	是	很快	擦拭	他们的	眼睛	;

尸体猛地打了个喷嚏，三人很快就擦起了眼睛；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

and	while	they	were	doing	this	he	vanished	so	completely	that	they	were	not	even	sure	whether	he	had	been	actually	in	their	hands	.
和	尽管	他们	是	正在做	这	他	消失了	所以	完全地	那	他们	是	不是	甚至	当然	无论	他	有	到过	实际上	在	他们的	双手	.

就在他们这么做的时候，他彻底消失了，以至于他们甚至不确定他是否真的落入了他们的手中。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ded] [men] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Henceforth	the	watchmen	were	so	apprehensive	of	dead	men	that	they	even	refrained	from	laying	their	hands	on	the	living	,
今后	这	守望者	是	所以	忧虑	的	死的	男人	那	他们	甚至	克制	从	躺下	他们的	双手	在	这	活的	,

从此以后，守夜人对死人极为忌惮，甚至不敢碰触活人。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , “ [heɪ] , [ðer; ðər] , [goʊ] [jʊr; jər] [wei] !

and	only	dared	to	exclaim	at	a	distance	,	“	Hey	,	there	,	go	your	way	!
和	仅有的	敢于	到	惊叹	在	一个	距离	,	“	嘿	,	那里	,	去	你的	方式	!

他只敢远远地喊道：“嘿，你走吧！”

” [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

”	As	for	the	dead	official	,	he	began	to	appear	even	beyond	the	Kalinkin	Bridge	,
”	作为	为了	这	死的	官方的	,	他	开始	到	出现	甚至	超过	这	-	桥	,

至于那位死去的官员，他的身影甚至开始出现在卡林金桥那边。

[kri'eɪtɪŋ] [noʊ] [slaɪt] ['terər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] .

creating	no	slight	terror	among	all	timid	people	.
创建	不	轻微	恐怖	之中	全部	胆小	人们	.

这让所有胆小的人都感到丝毫恐惧。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

We	have	,	however	,	wholly	neglected	a	certain	important	personage	,
我们	有	,	然而	,	完全	被忽视的	一个	肯定	重要的	人士	,

然而，我们却完全忽略了一位重要人物。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [tɜːrn] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	had	been	the	actual	cause	of	the	fantastic	turn	taken	by	this	true	history	.
WHO	有	到过	这	实际的	原因	的	这	极好的	转动	已采取	经过	这	真的	历史	.

:

是谁才是这段真实历史发生惊人转折的真正原因。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrsənɪdʒ] ,

First	of	all	,	in	justice	to	the	certain	important	personage	,
第一的	的	全部	,	在	正义	到	这	肯定	重要的	人士	,

首先，为了公正对待这位重要人物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

it	is	necessary	to	say	that	immediately	after	the	departure	of	the	poor	,
它	是	必要的	到	说	那	立即地	后	这	离开	的	这	贫穷的	,

必须指出的是，穷人离开后，

['toʊtəli] [krʌʃt] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə]['pɪti] .

totally	crushed	Akaki	Akakievich	he	experienced	an	emotion	akin	to	pity	.
完全	碎	赤木	阿卡基耶维奇	他	经验丰富的	一个	情感	类似的	到	遗憾	.

彻底击垮了赤木阿卡基耶维奇，他感受到了一种类似怜悯的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;

It	was	not	new	to	him	—	this	feeling	of	sympathy	;
它	曾是	不是	新的	到	他	—	这	感觉	的	同情	;

这种同情心对他来说并不陌生；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

his	heart	was	really	accessible	to	many	good	impulses	,
他的	心	曾是	真的	可访问	到	许多	好的	冲动	,

他内心非常容易被许多美好的事物所感动。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtwərd]

notwithstanding	the	fact	that	his	rank	often	interfered	with	their	outward
虽然	这	事实	那	他的	秩	经常	干扰	和	他们的	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

尽管他的地位常常妨碍了他们的外在表现。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [gɔːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr]

No	sooner	had	his	friend	gone	than	he	began	to	think	about	the	poor
不	很快	有	他的	朋友	已消失	比	他	开始	到	思考	关于	这	贫穷的

[ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] .

Akaki	Akakievich	.
赤木	阿卡基耶维奇	.

朋友刚一走，他就开始想念可怜的阿卡基·阿卡基耶维奇。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪl] [ɑː'kɑːki]

And	nearly	every	day	thereafter	there	appeared	before	him	the	pale	Akaki
和	几乎	每一个	天	此后	那里	出现	前	他	这	苍白	赤木

[əkɑːkːəvɪtʃ] ,

Akakievich	,
阿卡基耶维奇	,

此后几乎每天都有面色苍白的阿卡基·阿卡基耶维奇出现在他面前。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reprəmænd] .

who	was	unable	to	bear	up	under	an	official	reprimand	.
WHO	曾是	无法	到	熊	向上	在下面	一个	官方的	训诫	.

他无法承受官方的训斥。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst]

The	thought	agitated	him	to	such	an	extent	that	after	a	week	had	passed
这	想法	激动	他	到	这样的	一个	程度	那	后	一个	星期	有	通过了

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][send][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

he	resolved	even	to	send	an	official	to	learn	his	condition	,
他	已解决	甚至	到	发送	一个	官方的	到	学习	他的	状况	,

这个想法令他心神不宁，以至于一周后，他甚至决定派一名官员去了解他的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

and	to	see	whether	he	could	really	assist	him	.
和	到	看	无论	他	可以	真的	协助	他	.

看看他是否真的能帮到他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑː'kɑːki] [əkɑːkːəvɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]

When	it	was	reported	to	him	that	Akaki	Akakievich	had	died	suddenly	of
什么时候	它	曾是	据报道	到	他	那	赤木	阿卡基耶维奇	有	死亡	突然	的

['fiːvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ,

fever	,	he	was	dumbfounded	,
发烧	,	他	曾是	目瞪口呆	,

当他得知阿卡基·阿卡基耶维奇因发烧突然去世的消息时，他惊愕不已。

['sʌfərd] [ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] ['spɪrɪts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

suffered	the	reproaches	of	conscience	,	and	was	in	poor	spirits	all	day	long	.
遭受	这	责备	的	良心	,	和	曾是	在	贫穷的	烈酒	全部	天	长的	.

他饱受良心谴责，整日情绪低落。

[diˈzaiərɪŋ] [sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

Desiring	some	diversion	and	to	drive	away	the	disagreeable	impression	,
渴望	一些	导流	和	到	驾驶	离开	这	令人不快的	印象	,

为了转移注意力，驱散不愉快的印象，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

he	went	in	the	evening	to	the	house	of	one	of	his	friends	,	where	he	found
他	去	在	这	晚上	到	这	房子	的	一	的	他的	朋友们	,	在哪里	他	成立

晚上，他去了他一位朋友家，在那里他发现

[ə; eɪ] ['laɪkli] [kraʊd] ,

a	likely	crowd	,
一个	可能	人群	,

可能聚集的人群，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	more	pleasant	because	nearly	every	one	was	of	the	one	and	the
全部	这	更多的	令人愉快的	因为	几乎	每一个	一	曾是	的	这	一	和	这

[seɪm] [ræŋk] ,

same	rank	,
相同的	秩	,

更令人愉快的是，几乎所有人都属于同一等级。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'bærəst] .

so	that	he	was	not	in	any	way	embarrassed	.
所以	那	他	曾是	不是	在	任何	方式	尴尬的	.

所以他一点也不觉得尴尬。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

This	fact	had	a	most	astounding	effect	on	his	spirits	.
这	事实	有	一个	最多	惊人	影响	在	他的	烈酒	.

这件事对他的精神产生了极其巨大的影响。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi]

He	opened	his	heart	,	made	himself	very	agreeable	in	conversation	;	in	short	,	he
他	打开	他的	心	,	制成	他自己	非常	同意	在	对话	;	在	短的	,	他

[pæst] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

passed	a	charming	evening	.
通过了	一个	迷人	晚上	.

他敞开心扉，谈吐风趣，总之，他度过了一个愉快的夜晚。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][dræŋk] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] , [æz; əz] ['evri]

After	supper	he	drank	two	glasses	of	champagne	,	an	excellent	method	,	as	every
后	晚餐	他	喝	二	眼镜	的	香槟酒	,	一个	出色的	方法	,	作为	每一个

[wʌn] [noʊz] ,

one	knows	,
一	知道	,

晚饭后他喝了两杯香槟，众所周知，这是个绝妙的主意。

[ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .

of	arousing	cheerfulness	.
的	唤起	愉悦	.

令人愉悦的。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] ,

The	champagne	communicated	in	him	an	inclination	towards	various	enterprises	,
这	香槟酒	沟通	在	他	一个	倾角	向	各种各样的	企业	,

香槟酒让他对各种事业产生了兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ,

and	he	decided	not	to	go	directly	home	,
和	他	决定	不是	到	去	直接地	家	,

于是他决定不直接回家。

[bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['leɪdi] [neɪmd] [ˌkɛrə'laɪnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] — ['prɑːbəbli] [ʌv; əv]

but	to	visit	a	certain	well	-	known	lady	named	Karolina	Ivanovna	—	probably	of
但	到	访问	一个	肯定	出色地	-	已知	女士	命名	卡罗琳娜	伊万诺夫娜	—	大概	的

['dʒɜːrmən][ɪk'strækʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [kwaɪt] ['frendli] [tɜːrmz] .

German	extraction	—	with	whom	he	was	on	quite	friendly	terms	.
德语	萃取	—	和	谁	他	曾是	在	相当	友好的	条款	.

但此行的目的是拜访一位名叫卡罗琳娜·伊万诺夫娜的知名女士——她可能是德国后裔——两人关系相当友好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	should	be	mentioned	that	the	important	personage	was	no	longer	a	young
它	应该	是	提及	那	这	重要的	人士	曾是	不	更长	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

需要说明的是，这位重要人物当时已不再是年轻人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

but	a	good	husband	and	the	respectable	father	of	a	family	.
但	一个	好的	丈夫	和	这	可敬	父亲	的	一个	家庭	.

但他是一位好丈夫，也是一位受人尊敬的一家之主。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	two	sons	,	one	of	whom	was	already	in	the	government	service	,	and	a
他的	二	儿子们	,	一	的	谁	曾是	已经	在	这	政府	服务	,	和	一个

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

good	-	looking	,
好的	-	寻找	,

他有两个儿子，其中一个已经在政府部门工作，还有一个长相英俊的妻子。

[ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɑːrtʃt] [bʌt; bət] ['ræðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

sixteen	-	year	-	old	daughter	,	with	a	trifle	arched	but	rather	pretty	little	nose	,
十六	-	年	-	老的	女儿	,	和	一个	琐事	拱形	但	相当	漂亮的	小的	鼻子	,

十六岁的女儿，鼻子略微有点弯，但小巧精致，十分漂亮。

[keɪm] [ɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [bɔːn]['dʒuːr] , ['pɑːpə] .

came	in	every	morning	to	kiss	his	hand	,	and	say	,	“	Bon	jour	,	Papa	.
来了	在	每一个	早晨	到	吻	他的	手	,	和	说	,	“	邦	一天	,	爸爸	.

每天早上进来亲吻他的手，说：“爸爸，早上好。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ,

"	His	wife	,	a	woman	still	fresh	and	not	at	all	bad	-	looking	,
"	他的	妻子	,	一个	女士	仍然	新鲜的	和	不是	在	全部	坏的	-	寻找	,

“他的妻子，一个依然年轻貌美、容貌姣好的女人，

[fɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] .

first	gave	him	her	hand	to	kiss	and	then	kissed	his	.
第一的	给予	他	她	手	到	吻	和	然后	亲吻	他的	.

她先是递给他手让他亲吻，然后又亲吻了他的手。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [kə'resɪs] ,

The	important	personage	,	however	,	though	content	with	his	domestic	caresses	,
这	重要的	人士	,	然而	,	尽管	内容	和	他的	国内的	爱抚	,

然而，这位重要人物虽然满足于家庭的宠爱，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ə'nʌðər]

thought	it	elegant	to	maintain	friendly	relations	in	another
想法	它	优雅的	到	维持	友好的	关系	在	其他

认为在另一个国家保持友好关系是一种优雅的做法。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

part	of	the	city	.
部分	的	这	城市	.

城市的一部分。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] ['meni] [sʌtʃ]

This	friend	was	hardly	prettier	or	younger	than	his	wife	;	but	many	such
这	朋友	曾是	几乎	更漂亮	或者	年轻	比	他的	妻子	;	但	许多	这样的

['mistəriz] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

mysteries	exist	on	earth	,
谜团	存在	在	地球	,

这位朋友的容貌和年龄都并不比他的妻子大多少；但世上存在着许多这样的谜团。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .

and	to	solve	them	is	none	of	our	affair	.
和	到	解决	他们	是	没有任何	的	我们的	事务	.

解决这些问题与我们无关。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

The	important	personage	,	therefore	,	descended	the	staircase	,	entered	his	sledge	,
这	重要的	人士	,	所以	,	下降	这	楼梯	,	进入	他的	雪橇	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

and	said	to	the	driver	,
和	说	到	这	司机	,

于是，这位重要人物走下楼梯，坐进雪橇，对车夫说道：

“ [tuː; tə] [ˌkɛrə'laɪnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] !

“	To	Karolina	Ivanovna	!
“	到	卡罗琳娜	伊万诺夫娜	!

“致卡罗琳娜·伊万诺夫娜！”

" [ðen] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [kloʊk] , [hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː] [ðæt] ['hæpi]

"	Then	,	wrapping	himself	luxuriously	in	his	warm	cloak	,	he	settled	into	that	happy
"	然后	,	包装	他自己	奢华地	在	他的	温暖的	披风	,	他	定居	进入	那	快乐的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

“然后，他舒舒服服地裹上温暖的斗篷，沉浸在愉悦的心情中。”

['betər] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

better	than	which	cannot	be	even	imagined	by	the	Russian	.
更好的	比	哪个	不能	是	甚至	想象	经过	这	俄语	.

比俄罗斯人想象的还要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [steɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

It	is	that	state	when	you	are	not	thinking	of	anything	in	particular	,
它	是	那	状态	什么时候	你	是	不是	思维	的	任何事物	在	特别的	,

那是一种什么都不思考的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [kraʊd] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [wʌn] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	thoughts	crowd	in	upon	you	of	themselves	,	one	pleasanter	than	the
但	这	想法	人群	在	之上	你	的	他们自己	,	一	更令人愉悦	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但各种念头纷至沓来，一个比一个令人愉悦。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][ɔːr] [siːk] [ðem; ðəm] .

and	calling	for	no	exertion	on	your	part	to	pursue	them	or	seek	them	.
和	呼叫	为了	不	用力	在	你的	部分	到	追求	他们	或者	寻找	他们	.

而且不需要你付出任何努力去追捕或寻找他们。

['grætɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Gratified	beyond	measure	,	he	recalled	all	the	gay	features	of	the	evening	,
满意	超过	措施	,	他	召回	全部	这	同性恋	特征	的	这	晚上	,

他无比欣喜，回忆起当晚所有美好的瞬间。

[ɔːl][ðə; ði] [ri'maːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [læf] .

all	the	remarks	and	all	the	stories	that	made	the	little	circle	laugh	.
全部	这	评论	和	全部	这	故事	那	制成	这	小的	圆圈	笑	.

所有那些逗得小圈子里的人哈哈大笑的言论和故事。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni]

Many	of	these	he	repeated	in	a	low	voice	,	and	found	them	just	as	funny
许多	的	这些	他	重复	在	一个	低的	嗓音	,	和	成立	他们	只是	作为	有趣的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他低声重复了其中许多笑话，发现它们和以前一样好笑。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hindəd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [wɪnd] , [wɪtʃ] , [ɜ'aɪzɪŋ]

Occasionally	,	however	,	he	was	hindered	by	an	impetuous	wind	,	which	,	arising
偶尔	,	然而	,	他	曾是	受阻	经过	一个	浮躁	风	,	哪个	,	产生

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

然而，有时他也会受到突然而至的狂风的阻碍，

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [biːt] [snoʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

God	only	knows	whence	and	why	,	cut	his	face	,	and	beat	snow	into	it	,
上帝	仅有的	知道	何处	和	为什么	,	切	他的	脸	,	和	打	雪	进入	它	,

只有上帝才知道他为何如此行事，割破了自己的脸，并将雪捶打在上面。

[ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] ,

or	caused	the	collar	of	his	cloak	to	burst	out	like	a	sail	,
或者	导致	这	衣领	的	他的	披风	到	爆裂	出去	喜欢	一个	帆	,

或者使他的斗篷领子像风帆一样鼓了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	blew	it	back	over	his	head	,	with	a	supernatural	force	,	as	it
和	然后	吹	它	后退	超过	他的	头	,	和	一个	超自然	力量	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然后，仿佛凭借某种超自然的力量，将它吹回了自己的头顶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

and	this	gave	him	no	end	of	trouble	to	disentangle	his	head	out	of	its
和	这	给予	他	不	结尾	的	麻烦	到	解开	他的	头	出去	的	它是

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

这让他费了九牛二虎之力才把头从褶皱里解出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [grɪp] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .

Suddenly	the	important	personage	felt	some	one	grip	him	by	the	collar	.
突然	这	重要的	人士	毛毡	一些	一	紧握	他	经过	这	衣领	.

突然，这位重要人物感到有人揪住了他的衣领。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld]

Turning	around	,	he	noticed	a	man	of	small	stature	,	dressed	in	a	shabby	old
转弯	大约	,	他	注意到	一个	男人	的	小的	身材	,	穿着	在	一个	破旧	老的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

他转过身，注意到一个身材矮小的男人，穿着破旧的制服。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['terər] , ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:'kɑ:ki] [əkɑ:k:əvɪtʃ] .

and	,	not	without	terror	,	recognized	in	him	Akaki	Akakievich	.
和	,	不是	没有	恐怖	,	认可	在	他	赤木	阿卡基耶维奇	.

而且，带着恐惧，他认出了阿卡基·阿卡基耶维奇。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [snoʊ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

The	face	of	the	man	was	pale	as	snow	,	like	that	of	a	dead	man	.
这	脸	的	这	男人	曾是	苍白	作为	雪	,	喜欢	那	的	一个	死的	男人	.

那人的脸色苍白如雪，如同死人一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [baʊndz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

But	the	horror	of	the	important	personage	exceeded	all	bounds	when	he	saw
但	这	恐怖	的	这	重要的	人士	超出	全部	界限	什么时候	他	锯

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] ['oʊpən] ,

the	mouth	of	the	corpse	open	,
这	嘴	的	这	尸体	打开	,

但当他看到尸体的嘴张开时，这位重要人物的恐惧达到了极致。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

and	,	while	it	breathed	upon	him	the	terrible	odor	of	the	grave	,
和	,	尽管	它	呼吸	之上	他	这	糟糕的	气味	的	这	严重	,

当它向他吹来坟墓的可怕气味时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'mɑ:ks] : “ [ɑ:] , [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] !

he	heard	it	utter	the	following	remarks	:	“	Ah	,	so	here	you	are	at	last	!
他	听到	它	说出	这	下列的	评论	:	“	啊	,	所以	这里	你	是	在	最后的	!

他听到它说道：“啊，你终于来了！”

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] — [kɔ:t] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] !

At	last	I	have	you	that	—	caught	you	by	the	collar	!
在	最后的	我	有	你	那	—	捕捉	你	经过	这	衣领	!

我终于抓住你了——揪住你的衣领！

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [kloʊk] !

I	need	your	cloak	!
我	需要	你的	披风	!

我需要你的斗篷！

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['reprəˌmændid] [ˌem 'i:] .

You	didn't	give	a	thought	to	mine	,	and	even	reprimanded	me	.
你	没有	给	一个	想法	到	矿	,	和	甚至	训斥	我	.

你根本没考虑过我的想法，甚至还训斥了我。

[wel] , [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] !
Well , now give me yours !
出色地， 现在 给 我 你的 !

好了，现在把你的给我！

" [ðə; ði] [pʊr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] — [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n]
" The poor important personage almost died of fright — despite his manifestation
" 这 贫穷的 重要的 人士 几乎 死亡 的 惊吓 — 尽管 他的 表现
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfiəriəz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
of character in his office and before his inferiors generally ,
的 特点 在 他的 办公室 和 前 他的 下等人 一般来说 ,

“这位可怜的重要人物差点吓死——尽管他在办公室里以及在下属面前通常都表现得很有风度，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [wʌn] , [ɑːn] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈæspekt] , [kʊd; kəd] [nɑːt]
and although every one , on noting his manly figure and aspect , could not
和 虽然 每一个 一 , 在 注意到 他的 男子气概 数字 和 方面 , 可以 不是
[help] [bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] ,
help but remark ,
帮助 但 评论 ,

尽管每个人在注意到他魁梧的身材和外貌时，都忍不住赞叹道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] !
“ What a strong character !
" 什么 一个 强的 特点 !

“多么坚强的性格啊！”

" [hɪr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [æn; ən] [həˈroʊɪk] [ɪkˈstɪriər] , [wʌz; wəz]
" Here , however , he , like many others possessed of an heroic exterior , was
" 这里 , 然而 , 他 , 喜欢 许多 其他的 拥有 的 一个 英勇 外部的 , 曾是
[soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] ,
so terrified that ,
所以 恐惧 那 ,

然而，在这里，他却像许多其他拥有英雄外表的人一样，感到无比恐惧，以至于

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
not without cause , he felt as though he would die on the spot .
不是 没有 原因 , 他 毛毡 作为 尽管 他 会 死 在 这 点 .

他并非毫无缘由地感到自己会当场死去。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
With his own hands he flung the cloak off his shoulders ,
和 他的 自己的 双手 他 扔 这 披风 离开 他的 肩膀 ,

他亲手将斗篷从肩上甩了下来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] , “ [hoʊm] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] !
and shouted to the driver in an unnatural voice , “ Home , at full speed !
和 喊叫 到 这 司机 在 一个 不自然 嗓音 , “ 家 , 在 满的 速度 !

然后他用不自然的声音向司机喊道：“回家，全速前进！”

" [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənts] ,
" The driver , hearing the tone , generally employed in critical moments ,
" 这 司机 , 听力 这 语气 , 一般来说 受雇 在 批判的 时刻 ,

“司机听到这种声音，通常会在关键时刻使用，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] , [əˈsuːmd] [ðə; ði]
and accompanied in this case by something much more emphatic , assumed the
和 伴随 在 这 案件 经过 某物 很多 更多的 强调 , 假定 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
physical attitude of an emergency ,
身体的 态度 的 一个 紧急情况 ,

而且在这种情况下，还伴随着更为强烈的反应，摆出了紧急状态的姿态。

['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

flourished	his	whip	,	and	darted	off	like	an	arrow	.
繁荣	他的	鞭	,	和	飞镖	离开	喜欢	一个	箭	.

他挥舞着鞭子，像箭一样飞奔而去。

[ɪn] [sɪks] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

In	six	minutes	or	so	,	the	important	personage	was	before	his	own	house	.
在	六	分钟	或者	所以	,	这	重要的	人士	曾是	前	他的	自己的	房子	.

大约六分钟后，这位重要人物就回到了自己的家门口。

[peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ˌkɛrə'laɪnə] [ɪvənɑːvnəz]

Pale	,	frightened	,	and	without	his	cloak	,	instead	of	being	at	Karolina	Ivanovna's
苍白	,	害怕	,	和	没有	他的	披风	,	反而	的	存在	在	卡罗琳娜	伊万诺夫娜的

,

,
,

他脸色苍白，惊恐万分，而且没有穿斗篷，本该在卡罗琳娜·伊万诺夫娜家，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	in	his	own	house	;	and	he	managed	somehow	to	reach	his	own
他	曾是	在	他的	自己的	房子	;	和	他	管理	不知何故	到	抵达	他的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他当时在自己家里；而且他设法回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

where	he	passed	the	night	in	great	agitation	,
在哪里	他	通过了	这	夜晚	在	伟大的	搅动	,

他焦躁不安地在那里度过了一夜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tiː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [peɪl] [tə'deɪ] ,

so	that	the	next	morning	at	tea	his	daughter	said	,	"	You	are	very	pale	today	,
所以	那	这	下一个	早晨	在	茶	他的	女儿	说	,	"	你	是	非常	苍白	今天	,

['pɑːpə] .

Papa	.
爸爸	.

所以第二天早上喝茶的时候，他的女儿说："爸爸，你今天脸色很苍白。"

" [bʌt; bət] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

"	But	Papa	was	silent	,	and	said	not	a	word	to	any	one	about	what	had
"	但	爸爸	曾是	沉默的	,	和	说	不是	一个	单词	到	任何	一	关于	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

"但是爸爸沉默不语，没有跟任何人提起发生的事情。"

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] .

where	he	had	been	,	and	whither	he	was	bound	.
在哪里	他	有	到过	,	和	往哪里去	他	曾是	边界	.

他从哪里来，又将去往何方。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

This	event	made	a	powerful	impression	on	him	.
这	事件	制成	一个	强大的	印象	在	他	.

这件事给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rerli] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

He	even	much	more	rarely	said	to	his	subordinates	,	"	How	dare	you	?
他	甚至	很多	更多的	很少	说	到	他的	下属	,	"	如何	敢	你	?

他甚至很少对下属说："你竟敢这样？"

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

Do	you	realize	who	stands	before	you	?
做	你	意识到	WHO	站立	前	你	?

你知道站在你面前的是谁吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['ʌtər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	and	if	he	did	utter	these	words	,
"	和	如果	他	做过	说出	这些	字	,

“如果他真的说过这些话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

it	was	not	until	he	had	heard	out	all	the	facts	of	the	case	.
它	曾是	不是	直到	他	有	听到	出去	全部	这	事实	的	这	案件	.

直到他听完案件的全部事实后，他才做出决定。

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Still	more	remarkable	was	it	that	from	that	day	on	the	corpse	of	the	official
仍然	更多的	卓越	曾是	它	那	从	那	天	在	这	尸体	的	这	官方的

['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

ceased	to	appear	.
停止	到	出现	.

更令人惊讶的是，从那天起，那名官员的尸体就再也没有出现过。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [kloʊk] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['pɜːrfɪktli] ; [æt; ət] [liːst] ,

Evidently	the	general's	cloak	fitted	his	shoulders	perfectly	;	at	least	,
显然	这	将军的	披风	适配	他的	肩膀	完美	;	在	至少	,

显然，将军的斗篷非常合身；至少，

[noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægɪŋ] - [ɔːf] [ʌv; əv] [kloʊk] .

no	more	stories	were	heard	about	the	dragging	-	off	of	cloaks	.
不	更多的	故事	是	听到	关于	这	拖拽	-	离开	的	斗篷	.

再也没有听到过关于拖走斗篷的故事了。

['meni] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

Many	active	and	anxious	people	,	however	,	were	very	apprehensive	,
许多	积极的	和	焦虑的	人们	,	然而	,	是	非常	忧虑	,

然而，许多活跃且焦虑的人却非常担忧。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'moʊt] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

and	insisted	that	the	corpse	was	still	at	large	in	certain	remote	sections	of
和	坚持	那	这	尸体	曾是	仍然	在	大的	在	肯定	偏僻的	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并坚称尸体仍然在城中某些偏远地区逍遥法外。

[ɪn]

In
在

在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实，

[wʌn] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stɔːk]

one	watchman	in	the	Kolomen	district	saw	with	his	own	eyes	the	apparition	stalk
一	守望者	在	这	-	区	锯	和	他的	自己的	眼睛	这	幻影	茎

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] ;

forth	from	behind	a	house	;
前进	从	在后面	一个	房子	;

科洛门区的一名守夜人亲眼看到一个幽灵从房子后面走出来；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [wiːk] ['fɪzɪkli] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd]

but	,	being	rather	weak	physically	,	he	dared	not	arrest	him	,	but	simply	followed
但	,	存在	相当	虚弱的	身体	,	他	敢于	不是	逮捕	他	,	但	简单地	随后

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

him	in	the	darkness	,
他	在	这	黑暗	,

但他身体虚弱，不敢逮捕他，只好在黑暗中尾随他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ]

until	at	last	the	apparition	suddenly	turned	upon	him	and	said	,	“	What	do	you
直到	在	最后的	这	幻影	突然	转向	之上	他	和	说	,	“	什么	做	你

[wɑːnt] ?

want	?
想	?

最后，那幻影突然转向他，说道：“你想要什么？”

” [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [ɪz] ['nevər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

”	and	displayed	such	a	fist	as	is	never	seen	on	a	living	man	.
”	和	显示	这样的	一个	拳头	作为	是	绝不	已见	在	一个	活的	男人	.

“并展现出一种活人从未见过的拳头。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [rɪ'plaɪd] , “ ['nʌθɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

The	watchman	replied	,	“	Nothing	,	”	and	started	back	.
这	守望者	回复	,	“	没有什么	,	”	和	开始	后退	.

守夜人回答说：“没什么”，然后转身往回走。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	apparition	,	however	,	looking	very	tall	and	wearing	enormous	mustaches	,
这	幻影	,	然而	,	寻找	非常	高的	和	穿着	巨大的	胡子	,

然而，这个幽灵看起来非常高大，还留着浓密的胡须，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['siːmɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɒ'buːkɔːf] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

directed	his	footsteps	seemingly	towards	the	Obukhov	Bridge	and	vanished	in	the
指导	他的	脚步声	似乎	向	这	奥布霍夫	桥	和	消失了	在	这

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] .

nocturnal	darkness	.
夜	黑暗	.

他的脚步似乎朝着奥布霍夫桥的方向走去，消失在夜色中。

['tɜːr'gɛnɛv] [ðə; ði] [ɪ'mænsəˌpeɪtər]

TURGENEV	THE	EMANCIPATOR
屠格涅夫	这	救星

屠格涅夫，解放者

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɚz] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Turgenev	was	the	most	cosmopolitan	of	the	Russian	fiction	-	writers	,	yet	with	all
屠格涅夫	曾是	这	最多	国际化	的	这	俄语	小说	-	作家	,	然而	和	全部

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

his	long	residence	in	Berlin	,
他的	长的	住宅	在	柏林	,

屠格涅夫是俄国小说家中最具世界主义精神的作家，然而尽管他长期居住在柏林，

['beɪdən] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['verid] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'teɪnmənts] ,

Baden	,	and	Paris	,	with	all	his	broad	culture	and	varied	linguistic	attainments	,
巴登	,	和	巴黎	,	和	全部	他的	广阔	文化	和	多种多样	语言学	成就	,

巴登，以及巴黎，他博大的文化和多样的语言才能，

[hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [tʃuːz] ['rʌʃ(ə)n] [θiːmz] [ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	never	ceased	to	choose	Russian	themes	and	yield	a	passionate	devotion	to
他	绝不	停止	到	选择	俄语	主题	和	屈服	一个	热情的	虔诚	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .

his	fatherland	.
他的	祖国	.

他始终选择俄罗斯题材的作品，并表达了对祖国的热爱。

['aɪvn] - ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ɪn][ðə; ði]

Ivan	Sergieevich	Turgenev	was	born	on	the	28th	of	October	,	1818	,	in	the
伊万	-	屠格涅夫	曾是	出生	在	这	28th	的	十月	,	-	,	在	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔ'rjɔl] .

government	of	Orel	.
政府	的	奥雷尔	.

伊万·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫于1818年10月28日出生于奥廖尔政府。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] , [daɪd] [waɪl] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

His	father	,	a	dissipated	Russian	military	officer	,	died	while	Ivan	was	still	young	,
他的	父亲	,	一个	消散	俄语	军队	官	,	死亡	尽管	伊万	曾是	仍然	年轻的	,

伊万的父亲是一位生活放荡的俄罗斯军官，在他年幼时便去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

leaving	the	lad	in	charge	of	his	mother	,
离开	这	小伙子	在	收费	的	他的	母亲	,

把男孩留给他母亲照顾。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	was	about	six	years	the	senior	of	her	husband	.
WHO	曾是	关于	六	年	这	高级的	的	她	丈夫	.

她比丈夫年长约六岁。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['fɪtɪd] [baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər]

The	woman	was	even	less	fitted	by	temperament	to	be	a	careful	mother
这	女士	曾是	甚至	较少的	适配	经过	气质	到	是	一个	小心	母亲

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['baɪrən] ,

than	was	Lady	Byron	,
比	曾是	女士	拜伦	,

这位女士的性情甚至比拜伦夫人更不适合做一位尽职尽责的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] .

and	the	youth	of	the	future	novelist	was	stained	with	bitter	tears	.
和	这	青年	的	这	未来	小说家	曾是	染色	和	苦的	眼泪	.

这位未来小说家的青春被苦涩的泪水浸透。

[hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [ri'teind] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

Her	vindictive	spirit	she	retained	to	the	last	,	and	,	dying	in	old	age	,
她	报复心强的	精神	她	保留	到	这	最后的	,	和	,	垂死	在	老的	年龄	,

她将报复的念头保留到了最后，并在年老去世时.....

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

she	constantly	refused	to	receive	the	visits	of	her	son	.
她	不断地	拒绝	到	收到	这	访问	的	她	儿子	.

她一直拒绝儿子探望。

['daʊtləs] [ðiːz] [ˌdisi'luːʒənɪŋ] [hoʊm] [iks'piəriənsiz] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['tɜːr'gɛnɛv] ,

Doubtless	these	disillusioning	home	experiences	affected	young	Turgenev	,
毫无疑问	这些	令人失望	家	经历	做作的	年轻的	屠格涅夫	,

毫无疑问，这些令人失望的家庭经历对年轻的屠格涅夫产生了影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɜːrli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] — [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]

for	he	early	declared	that	he	would	never	marry	—	and	maintained	his
为了	他	早期的	声明	那	他	会	绝不	结婚	—	和	维持	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

因为他很早就宣布自己永远不会结婚，并且一直坚持自己的决定。

['laɪkwaɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

Likewise	,	his	ideals	of	motherhood	seem	to	have	suffered	,
同样地	,	他的	理想	的	母性	似乎	到	有	遭受	,

同样，他对母爱的理想似乎也受到了影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['kærəktərz] ['nevər] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	maternal	qualities	of	his	women	characters	never	rise	to	the
为了	这	母体	品质	的	他的	女性	人物	绝不	上升	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] .

highest	.
最高	.

因为他笔下的女性角色所展现的母性品质从未达到极致。

['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd]

German	,	French	,	and	English	he	early	learned
德语	,	法语	,	和	英语	他	早期的	学习

他很早就学会了德语、法语和英语。

[frʌm; frəm] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [hoʊm] — ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	instructors	at	home	—	Russian	he	picked	up	from	the	servants	of	the
从	教师	在	家	—	俄语	他	挑选	向上	从	这	仆人	的	这

[æn'sestrəl] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

ancestral	estate	on	which	he	was	born	.
祖先的	财产	在	哪个	他	曾是	出生	.

他的俄语来自家乡的老师，而他的俄语则是从他出生的祖宅的仆人那里学来的。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

First	,	he	went	to	Moscow	to	study	,
第一的	,	他	去	到	莫斯科	到	学习	,

首先，他去莫斯科留学，

['leɪtər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]

later	the	University	at	St	.	Petersburg	held	him	for	three	years	as	a
之后	这	大学	在	英石	.	圣彼得堡	握住	他	为了	三	年	作为	一个

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

后来，圣彼得堡大学让他做了三年学生。

[ænd; ənd][bɜːr'lɪn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

and	Berlin	completed	his	academic	training	—	particularly	in	philosophy	,
和	柏林	完全的	他的	学术的	训练	—	特别	在	哲学	,

柏林完成了他的学术训练——尤其是在哲学方面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɪntə'dɪktid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skuːlz] [fɔːr; fər] [fɪr]

for	the	subject	was	at	that	time	interdicted	in	the	Russian	schools	for	fear
为了	这	主题	曾是	在	那	时间	被禁止	在	这	俄语	学校	为了	害怕

[ʌv; əv][ɪts] ['levlɪŋ] [ɪ'fekts] .

of	its	levelling	effects	.
的	它是	水平	效果	.

因为当时俄国学校禁止开设这门课程，担心它会产生平庸化的影响。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪtəli] ['fɔːrmətɪv] [θɔːt] - ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] -

That	was	a	vitally	formative	thought	-	period	for	Europe	,	the	years	between	1835
那	曾是	一个	至关重要	形成期	想法	-	时期	为了	欧洲	,	这	年	之间	-

[ænd; ənd] - ,

and	1842	,
和	-	,

1835年至1842年是欧洲思想形成的关键时期。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['tɜːr'gɛnɛv] [spent] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi]

and	during	such	of	them	as	Turgenev	spent	in	the	German	capital	he
和	期间	这样的	的	他们	作为	屠格涅夫	花费	在	这	德语	首都	他

[bɪ'keɪm] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [friː] [θɔːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] ,

became	impregnated	with	free	thought	in	all	its	phases	,
成为	受精	和	自由的	想法	在	全部	它是	阶段	,

在屠格涅夫于德国首都度过的那些日子里，他深受自由思想各个方面的影响。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌðer'æftər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ə'preʃn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	never	thereafter	could	he	breathe	without	oppression	the	air	of	his
和	绝不	此后	可以	他	呼吸	没有	压迫	这	空气	的	他的

[rɪ'strɪktɪd] ['rʌʃə] .

restricted	Russia	.
受限制的	俄罗斯	.

此后，他再也无法在受限的俄罗斯自由呼吸，感受不到空气的压迫。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌproː'pə'gændə][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ['sʌtəli] [spred] [baɪ] [miːnz]

Thus	the	propaganda	of	emancipation	which	the	great	novelist	subtly	spread	by	means
因此	这	宣传	的	解放	哪个	这	伟大的	小说家	微妙地	传播	经过	方法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	his	fiction	,
的	他的	小说	,

因此，这位伟大的小说家通过他的小说巧妙地传播了解放宣传。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['prez(ə)nt] ['liːdər] ,

without	ever	becoming	a	physically	present	leader	,
没有	曾经	成为	一个	身体	展示	领导者	,

即使从未成为实际在场的领导者，

[wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [fænd] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm][baɪ]

was	first	of	all	inspired	by	his	life	at	home	and	fanned	to	enthusiasm	by
曾是	第一的	的	全部	灵感	经过	他的	生活	在	家	和	扇形	到	热情	经过

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɪn'trepɪd] ['θɪŋkəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

contact	with	intrepid	thinkers	in	Germany	.
接触	和	强悍	思想家	在	德国	.

首先，他的灵感来源于他的家庭生活，后来与德国的无畏思想家接触，激发了他的热情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['swiːtli] ['noʊb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ,

There	must	have	been	something	sweetly	noble	in	this	fine	,
那里	必须	有	到过	某物	甜蜜地	高贵	在	这	美好的	,

这件精美的艺术品中一定蕴含着某种美好而高贵的品质。

[roʊ'bʌst] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ]

robust	young	giant	for	him	to	have	emerged	from	his	sad	and	jarring
强壮的	年轻的	巨大的	为了	他	到	有	出现	从	他的	伤心	和	刺耳的

[hoʊm] - [laɪf] ,

home	-	life	,
家	-	生活	,

对他来说，能从悲惨而令人不安的家庭生活中走出来，简直是个了不起的壮硕年轻巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] “ [nest] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

and	the	autocracy	of	his	natal	“	Nest	of	Nobles	,
和	这	专制	的	他的	出生	“	巢	的	贵族	,

以及他出生地“贵族巢穴”的专制统治，

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['sɜ:rfdəm][ænd; ənd][ɔ:l]['kru:əl]

"	with	so	deeply	rooted	a	hatred	of	serfdom	and	all	cruel
"	和	所以	深	根	一个	仇恨	的	农奴制	和	全部	残忍的

[ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] .

inequalities	.
不平等	.

“对农奴制和一切残酷的不平等现象怀有根深蒂固的憎恨。”

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪŋkən] , [hi:; hi] [swɔ:r]

Like	the	young	Lincoln	,	he	swore
喜欢	这	年轻的	林肯	,	他	发誓

就像年轻的林肯一样，他也发誓

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] ['sleɪvəri] ; [laɪk] ['lɪŋkən] , [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

to	strike	a	blow	against	slavery	;	like	Lincoln	,	he	lived	to	witness	its	overthrow	,
到	罢工	一个	吹	反对	奴隶制	;	喜欢	林肯	,	他	居住地	到	证人	它是	推翻	,

他决心打击奴隶制；和林肯一样，他亲眼见证了奴隶制的终结。

[ðoʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]

though	upon	a	more	equitable	and	permanently	satisfactory	basis	than	did	his
尽管	之上	一个	更多的	公平	和	永久的	令人满意的	基础	比	做过	他的

[ə'merɪkən] [kən'tempəreri] .

American	contemporary	.
美国人	当代的	.

虽然其基础比他的美国同代人更加公平和持久令人满意。

['tɜ:r'gɛnɛv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] .

Turgenev	,	however	,	was	not	a	militant	emancipator	.
屠格涅夫	,	然而	,	曾是	不是	一个	好战分子	救星	.

然而，屠格涅夫并不是一位激进的解放者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kɑ:m] , [tu:] [fɔ:r'berɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [fɔ:r; fər]

He	was	too	calm	,	too	forbearing	,	too	much	the	typical	man	of	culture	,	for
他	曾是	也	冷静的	,	也	忍耐	,	也	很多	这	典型的	男人	的	文化	,	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

他性格太冷静，太宽容，太有教养了，不像是会做这种事的人。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtəreri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

the	Russian	literary	system	of	dealing	with	abuses	may	be	said	to	be
这	俄语	文学	系统	的	处理	和	滥用	可能	是	说	到	是

['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] ['tɜ:r'gɛnɛvz] ['meθəd] — [hi:; hi] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbd] .

typified	by	Turgenev's	method	—	he	merely	described	.
典型的	经过	屠格涅夫的	方法	—	他	仅仅	描述	.

可以说，俄国文学处理弊端的体系以屠格涅夫的方法为典型——他只是描述而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [redz]

But	his	pictures	were	so	vital	that	he	must	have	mixed	his	reds
但	他的	图片	是	所以	必不可少的	那	他	必须	有	混合	他的	红色

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [swet] [ʌv; əv] ['naʊtɪd] [sɜ:fs] ,

with	the	bloody	sweat	of	knouted	serfs	,
和	这	血腥	汗	的	克努特	农奴	,

但他的画作如此生动，以至于他一定把红色颜料和饱受折磨的农奴的血汗混在了一起。

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] [gluːm] [ʌv; əv] ['pestələnt] ['kæbinz] [wɪtʃ] [laɪnd]

and	gotten	his	blacks	from	the	smoky	gloom	of	pestilent	cabins	which	lined
和	获得	他的	黑人	从	这	烟	愁云	的	瘟疫	小木屋	哪个	衬里

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['rəʊdweɪz] [ɑːn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mænər] .

the	noisome	roadways	on	ten	thousand	manors	.
这	令人厌恶的	道路	在	十	千	庄园	.

他从一万个庄园里，沿着喧闹的道路排列的肮脏小屋的烟雾弥漫的昏暗环境中，找到了他的黑人。

[ɔːl] ['rʌʃə] [sɔː] [ænd; ənd] [gɑːspt] — [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] .

All	Russia	saw	and	gasped	—	and	reformed	.
全部	俄罗斯	锯	和	倒吸一口气	—	和	改革后的	.

整个俄罗斯都看到了，都倒吸了一口凉气——然后进行了改革。

[ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] “ ['spɔːrtsmənz] [sketʃiz] ” —

Thus	did	his	first	work	of	distinction	,	the	twenty	-	five	“	Sportsman's	Sketches	”	—
因此	做过	他的	第一的	工作	的	区别	,	这	二十	-	五	“	运动员的	草图	”	—

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

published	from	1847	to	1851	,
已发布	从	-	到	-	,

他的首部杰出作品由此诞生，即1847年至1851年间出版的二十五幅《运动家素描》。

[ænd; ənd][ɪn] [bʊk] - [fɔːrm][ɪn] - — [duː][ðer; ðər] ['maɪti] [wɜːrk][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

and	in	book	-	form	in	1852	—	do	their	mighty	work	for	mankind	.
和	在	书	-	形式	在	-	—	做	他们的	强大的	工作	为了	人类	.

并于 1852 年以书籍形式出版——为人类做出了巨大贡献。

[ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['rʌʃə] , [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	earlier	days	Turgenev	was	,	with	all	enlightened	Russia	,	an	admirer	of	the
在	早些时候	天	屠格涅夫	曾是	,	和	全部	开明	俄罗斯	,	一个	仰慕者	的	这

['poʊət] - [fɪkʃnɪst] ['gɔgəl] .

poet	-	fictionist	Gogol	.
诗人	-	小说家	果戈理	.

早年间，屠格涅夫和所有开明的俄罗斯人一样，都是诗人兼小说家果戈理的仰慕者。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['juːlədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ri'bjuːkt] [baɪ]

A	letter	in	eulogy	of	this	author	on	his	death	in	1852	was	severely	rebuked	by
一个	信	在	颂	的	这	作者	在	他的	死亡	在	-	曾是	严重	责备	经过

[ðə; ði] ['zɑːrz] ['bæniʃɪŋ] [ɪts] ['raɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

the	Czar's	banishing	its	writer	to	his	estates	,
这	沙皇的	驱逐	它是	作家	到	他的	庄园	,

1852年这位作家去世后，有人写了一封悼念信，却遭到沙皇的严厉斥责，被流放到自己的庄园。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] - .

where	he	remained	,	busily	engaged	in	writing	,	until	1855	.
在哪里	他	剩余	,	忙碌地	已订婚的	在	写作	,	直到	-	.

他一直待在那里，埋头写作，直到 1855 年。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rʌʃə] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Then	he	saw	that	Russia	could	best	be	served	at	a	distance	.
然后	他	锯	那	俄罗斯	可以	最好的	是	服务	在	一个	距离	.

然后他意识到，对俄罗斯来说，保持距离才是最好的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['slævəfil] ['pɑːrti] , [jet] [hiː; hi] [lʌvd]

He	was	out	of	sympathy	with	the	extreme	Slavophile	party	,	yet	he	loved
他	曾是	出去	的	同情	和	这	极端	斯拉夫主义者	派对	,	然而	他	喜爱

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

他虽然不认同极端斯拉夫主义政党，但他热爱俄罗斯。

[wʌt] ['betər] [kɔːrs] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wer]

What	better	course	opened	before	him	than	to	live	in	an	atmosphere	where
什么	更好的	课程	打开	前	他	比	到	居住	在	一个	气氛	在哪里

['friːdəm] [kʊd; kəd] [briːð] ,

freedom	could	breathe	,
自由	可以	呼吸	,

对他来说，还有什么比生活在一个自由得以呼吸的环境中更好的选择呢?

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [pen] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli][duː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ə'mʌŋ] ['rʌʃənz]

and	where	his	powerful	pen	might	not	only	do	service	for	Russia	among	Russians
和	在哪里	他的	强大的	笔	可能	不是	仅有的	做	服务	为了	俄罗斯	之中	俄罗斯人

,

,

,

而他那支威力强大的笔不仅可能为俄罗斯在俄罗斯人中服务，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] .

but	in	all	of	Europe	as	well	.
但	在	全部	的	欧洲	作为	出色地	.

但在整个欧洲也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'bʌndəntli] ['riːəlaɪzd] .

And	this	ambition	he	abundantly	realized	.
和	这	志向	他	大量	已实现	.

而他完全实现了这个目标。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['beɪdən][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [viˈɑːrdoʊ] , [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

His	residence	in	Baden	as	the	friend	of	Madame	Viardot	,	and	,	be	it	said	,
他的	住宅	在	巴登	作为	这	朋友	的	夫人	viardot	,	和	,	是	它	说	,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

他住在巴登，是维亚尔朵夫人的朋友，而且，可以说，也是她丈夫的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][ɪn]['pærɪs] ,

and	his	later	life	in	Paris	,
和	他的	之后	生活	在	巴黎	,

以及他在巴黎的晚年生活，

['wɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frænŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] — [fɔːr; fər]

whither	he	repaired	shortly	after	the	close	of	the	Franco	-	Prussian	War	—	for
往哪里去	他	已修复	不久	后	这	关闭	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	—	为了

[hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['rʌʃə] — [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['brɪliəntli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli]

he	never	lived	again	in	Russia	—	brought	him	brilliantly	before	a	constantly
他	绝不	居住地	再次	在	俄罗斯	—	带来	他	精彩	前	一个	不断地

[ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] ,

increasing	company	of	notables	,
增加	公司	的	名人	,

他在普法战争结束后不久返回的地方——因为他再也没有在俄罗斯生活过——使他得以在越来越多的名人面前展现出卓越的才能。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst] ['iːzəli] [tʃiːf] .

of	whom	he	was	at	the	last	easily	chief	.
的	谁	他	曾是	在	这	最后的	容易地	首席	.

他最终轻松胜任了首领一职。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒaɪgæn'tesk] ['fɪgjər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪlvəri] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

His	gigantesque	figure	,	crowned	with	that	silvery	hair	and	beard	,
他的	巨人	数字	,	加冕	和	那	银色	头发	和	胡须	,

他那魁梧的身躯，配上银发和银须，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kænsər]

was	a	loved	and	familiar	sight	until	he	succumbed	to	a	malignant	cancer
曾是	一个	喜爱	和	熟悉的	视线	直到	他	屈服了	到	一个	恶性	癌症

[wɪtʃ] [ə'tækt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,

which	attacked	the	spinal	cord	,
哪个	遭到攻击	这	脊	绳索	,

他曾是大家喜爱和熟悉的身影，直到他因脊髓恶性肿瘤去世。

[ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv] [pæst] ['oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

and	Turgenev	passed	over	,	on	the	3rd	of	September	,	1883	,	at	the	age	of
和	屠格涅夫	通过了	超过	,	在	这	3rd	的	九月	,	-	,	在	这	年龄	的

['sɪksti] - [faɪv] .

sixty	-	five	.
六十	-	五	.

屠格涅夫于 1883 年 9 月 3 日逝世，享年 65 岁。

[ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz][wʌn] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][kæn; kən]

A	pessimist	is	one	who	looks	upon	the	unequal	struggle	of	life	and	can
一个	悲观主义者	是	一	WHO	看起来	之上	这	不等	斗争	的	生活	和	能

[dɪ'sɜːrn] [noʊ][hænd][tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [strɔːŋ] .

discern	no	hand	to	succor	the	deserving	weak	from	the	rapacious	strong	.
辨别	不	手	到	救助	这	值得	虚弱的	从	这	贪婪	强的	.

悲观主义者看到生活中不平等的斗争，却看不到任何一只手去帮助值得帮助的弱者，去帮助贪婪的强者。

['sɪtɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gɑːrdn] ,

Sitting	while	a	lad	in	a	Russian	garden	,
坐着	尽管	一个	小伙子	在	一个	俄语	花园	,

少年时期，他坐在俄罗斯花园里。

['tɜːr'gɛnɛv] [bɪ'held] [ə; eɪ] [faɪt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['fɪnɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ə; eɪ][toʊd] .

Turgenev	beheld	a	fight	-	to	-	a	-	finish	between	a	serpent	and	a	toad	.
屠格涅夫	观看	一个	斗争	-	到	-	一个	-	结束	之间	一个	蛇	和	一个	蟾蜍	.

屠格涅夫目睹了一场蛇与蟾蜍的殊死搏斗。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid]

Then	and	there	began	his	doubts	of	a	beneficent	Providence	,	which	culminated
然后	和	那里	开始	他的	疑虑	的	一个	仁慈的	普罗维登斯	,	哪个	达到顶峰

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

in	his	quiet	,
在	他的	安静的	,

从那时起，他对仁慈的上帝产生了怀疑，最终导致他变得沉默寡言。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gresɪv] , ['spɪrɪtʃuəl] ['pesɪmɪzəm] .

and	never	aggressive	,	spiritual	pessimism	.
和	绝不	挑衅的	,	精神	悲观主义	.

而且绝非咄咄逼人的精神悲观主义。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][moʊst] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n]

In	this	he	is	only	one	with	most	great	Russian
在	这	他	是	仅有的	一	和	最多	伟大的	俄语

在这方面，他与大多数伟大的俄罗斯人一样出色。

['lɪtərəri] ['ɑːrtɪsts] .

literary	artists	.
文学	艺术家	.

文学艺术家。

[ænd; ənd] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [tuː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɪrə] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,

And	,	singularly	enough	,	he	too	passed	into	a	final	era	of	mysticism	,
和	,	单独地	足够的	,	他	也	通过了	进入	一个	最终的	时代	的	神秘主义	,

而且，颇为奇特的是，他也步入了神秘主义的最后时代。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pɪr] ['tɑːl'stɔɪ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðæt] [faɪn]

though not so completely as did his compeer Tolstoi , as witness that fine

尽管 不是 所以 完全地 作为 做过 他的 竞争对手 托尔斯泰 , 作为 证人 那 美好的

[sim'bɔlikəl] [sketʃ] ,

symbolical sketch ,

象征性的 草图 ,

虽然不像他的同辈作家托尔斯泰那样彻底，正如那幅精美的象征性素描所证明的那样，

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] .

“ The Song of Triumphant Love .

” 这 歌曲 的 凯 爱 .

《胜利之歌》

” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv]

” An interesting contrast presents itself in the characters of Tolstoi and Turgenev

” 一个 有趣的 对比 礼物 本身 在 这 人物 的 托尔斯泰 和 屠格涅夫

.

:

.

“托尔斯泰和屠格涅夫的性格形成了有趣的对比。”

[ðə; ði][wʌn] , [ə'gresɪvli] ['krɪstʃən] , [hɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

The one , aggressively Christian , harsh in the judgment of his opponents ,

这 一 , 咄咄逼人 基督教 , 残酷的 在 这 判断 的 他的 对手 ,

其中一个人，信仰基督教，态度强硬，对反对者评判苛刻。

[ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['erər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [miːk] , ['dʒent(ə)l] ,

and intolerant of what he adjudged to be error ; the other , meek , gentle ,

和 不宽容 的 什么 他 判决 到 是 错误 ; 这 其他 , 温顺 , 温和的 ,

[kən'sɪdərət] , ['lɑːrdʒli] ['tɑːlərənt] ,

considerate , largely tolerant ,

周到 , 很大程度上 宽容 ,

一个对他认为的错误零容忍；另一个则温顺、和蔼、体贴，大多时候都很宽容。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['fɔːrsfl] .

and quietly forceful .

和 悄悄 有力 .

沉稳有力。

['tɑːl'stɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] ['priːtʃɪŋ] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ;

Tolstoi was the lion aroused and warring even when preaching non - resistance ;

托尔斯泰 曾是 这 狮子 被唤醒 和 战争 甚至 什么时候 布道 非 - 反抗 ;

托尔斯泰即便在宣扬非暴力抵抗时，也像一头被激怒的狮子，随时准备战斗；

['tɜːr'gɛnɛv] , [ðə; ði]['laɪən] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːr'berəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Turgenev , the lion resting with dignified forbearance because of a great

屠格涅夫 , 这 狮子 休息 和 凝重 宽容 因为 的 一个 伟大的

[sə'renəti] [wɪ'ðɪn] .

serenity within .

宁静 之内 .

屠格涅夫，狮子因内心的平静而显得庄严而忍耐。

[bəuθ][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [maɪt] , [jet] ['eθɪkli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [æt; ət] ['veriəns] .

Both were men of might , yet ethically and artistically at variance .

两个都 是 男人 的 可能 , 然而 合乎道德地 和 艺术上 在 方差 .

两人都是力大无穷的人，但在道德和艺术方面却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] ,

It is pleasant to record , however ,

它 是 令人愉快的 到 记录 , 然而 ,

录制过程令人愉快，然而.....

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['tɜːr'gɛnɛv]

that	the	quarrel	which	separated	them	for	sixteen	years	did	not	prevent	Turgenev
那	这	争吵	哪个	分开	他们	为了	十六	年	做过	不是	防止	屠格涅夫

[frʌm; frəm][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][æt; ət][wʌns] [wen] [ɪn]['leɪtər][laɪf]['tɑːl'stɔɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

from	responding	at	once	when	in	later	life	Tolstoi	sought	a	reconciliation	.
从	回应	在	一次	什么时候	在	之后	生活	托尔斯泰	寻求	一个	和解	.

尽管两人之间有长达十六年的争吵，但当托尔斯泰晚年寻求和解时，屠格涅夫还是立即做出了回应。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['æməti] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

The	interview	was	charged	with	amity	,	but	,	naturally	,
这	面试	曾是	带电	和	和睦	,	但	,	自然	,

这次采访气氛友好，但自然而然地，

['tɜːr'gɛnɛv] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['frɛndz] [ɪk'striːm] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

Turgenev	could	not	adopt	his	old	-	time	friend's	extreme	religious	views	.
屠格涅夫	可以	不是	采纳	他的	老的	-	时间	朋友们	极端	宗教	浏览	.

屠格涅夫无法接受他老朋友的极端宗教观点。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

So	when	they	had	parted	,
所以	什么时候	他们	有	分手了	,

所以当他们分别后，

- [preɪz] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd] — ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] ” — [waɪl] [ðə; ði]

Tolstoi's	praise	was	modified	—	Turgenev	was	“	an	unpleasant	man	”	—	while	the
-	称赞	曾是	修改的	—	屠格涅夫	曾是	“	一个	令人不快的	男人	”	—	尽管	这

['lætər] [hæd; həd]['oʊnli][wɔːrm] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] .

latter	had	only	warm	words	for	the	religionist	.
后者	有	仅有的	温暖的	字	为了	这	宗教人士	.

托尔斯泰对屠格涅夫的赞扬有所保留——屠格涅夫是“一个令人不快的人”——而后者对这位宗教人士却只有热情洋溢的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [haʊ] ['tɜːr'gɛnɛv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]

In	a	later	essay	in	this	series	it	is	recorded	how	Turgenev	from	his	death	-	bed
在	一个	之后	散文	在	这	系列	它	是	记录	如何	屠格涅夫	从	他的	死亡	-	床

[bɪ'sɔːt] ['tɑːl'stɔɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

besought	Tolstoi	to	return
恳求	托尔斯泰	到	返回

本系列文章的后续篇章记载了屠格涅夫在临终前恳求托尔斯泰返回的情景。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðaʊ] [hæst][noʊ]['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

to	the	field	of	Romance	,	in	which	“	thou	hast	no	rival	amongst	us	.
到	这	场地	的	浪漫	,	在	哪个	“	你	哈斯特	不	竞争对手	在	我们	.

在浪漫的领域，你“在我们之中没有对手”。

” ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] — [ðə; ði] ['gretɪst] , [æz; əz]

”	Turgenev	was	one	of	the	greatest	novelists	of	all	time	—	the	greatest	,	as
”	屠格涅夫	曾是	一	的	这	最	小说家	的	全部	时间	—	这	最	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

“屠格涅夫是有史以来最伟大的小说家之一——在我看来，他是最伟大的小说家。”

[ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['nɒvəlɪsts] .

of	all	impressionistic	novelists	.
的	全部	印象派	小说家	.

所有印象派小说家。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['juːnətɪ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs]

Except	in	the	one	quality	of	unity	—	for	his	work	was	on	its	surface
除了	在	这	一	质量	的	统一	—	为了	他的	工作	曾是	在	它是	表面

['frægmənterɪ] [ɪn] ['strʌktʃər] — [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] [met] ['pɜːrfɪktlɪ] ['poʊz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]

fragmentary	in	structure	—	this	preëminent	Russian	met	perfectly	Poe's	ideal	of
片段	在	结构	—	这	卓越的	俄语	遇见	完美	爱伦·坡的	理想的	的

[ɪm'preʃənɪzəm] :

impressionism	:
印象主义	:

除了统一性这一特质之外——因为他的作品表面上结构零散——这位杰出的俄罗斯艺术家完美地符合了爱伦·坡的印象主义理想：

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	felt	an	impression	of	character	or	of	nature	and	then	reproduced	in	his
他	毛毡	一个	印象	的	特点	或者	的	自然	和	然后	复制品	在	他的

['riːdər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] .

reader	just	what	he	himself	felt	.
读者	只是	什么	他	他自己	毛毡	.

他感受到某种人物或自然的特质，然后将自己的感受传递给读者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪrlɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .

And	this	impression	was	oftenest	elevated	above	the	merely	physical	.
和	这	印象	曾是	最常	升高	多于	这	仅仅	身体的	.

而且这种印象往往超越了单纯的生理层面。

[bruː'tælɪtiːz] , [ˌgoʊʃə'riːz] , [ˌfɪzɪ'kælɪtiz] ,

Brutalities	,	gaucheries	,	physicalities	,
暴行	,	笨蛋	,	身体	,

残暴、笨拙、身体上的

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['ɪnər] [laɪf][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz]

were	to	him	expressions	of	the	man	in	whose	inner	life	the	novelist	was
是	到	他	表达式	的	这	男人	在	谁	内	生活	这	小说家	曾是

[mɔːr] ['diːplɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] .

more	deeply	interested	than	in	the	outer	.
更多的	深	感兴趣的	比	在	这	外	.

在他看来，这些都是主人公内心世界的流露，而这位小说家对主人公的内心世界比对外在世界更感兴趣。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][ɪz] ['niːðər] [soʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz]['zoʊləz][nɔːr][soʊ] [məˌtɪrɪə'lɪstɪk] [ɪn] [fə'lɑːsəfɪ]

Thus	his	realism	is	neither	so	physical	as	Zola's	nor	so	materialistic	in	philosophy
因此	他的	现实主义	是	两者都不	所以	身体的	作为	佐拉的	也不	所以	物质主义	在	哲学

[æz; əz]

as	Maupassant's	.
作为	-	.

因此，他的现实主义既不像左拉的现实主义那样注重物质层面，也不像莫泊桑的现实主义那样注重哲学层面的唯物主义。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['pesɪmɪzəm] [ɪz]['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][praɪ'merəlɪ]['mɔːrəl] ;

Turgenev's	pessimism	is	social	,	and	not	primarily	moral	;
屠格涅夫的	悲观主义	是	社会的	,	和	不是	主要	道德	;

屠格涅夫的悲观主义是社会性的，而不是主要出于道德原因的；

[hens] ['kærəktər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][bɪg] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['fɪkʃən(ə)l] ['piːsɪz] .

hence	character	is	always	the	big	element	in	his	novels	and	shorter	fictional	pieces	.
因此	特点	是	总是	这	大的	元素	在	他的	小说	和	较短	虚构的	件	.

因此，人物始终是他小说和短篇虚构作品中的重要元素。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['tɑːl'stɔɪ] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [plɑːt][ɪz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntətɪ] .

As	with	Tolstoi	,	so	with	Turgenev	,	plot	is	a	negligible	quantity	.
作为	和	托尔斯泰	,	所以	和	屠格涅夫	,	阴谋	是	一个	微不足道	数量	.

与托尔斯泰一样，屠格涅夫的作品中情节也是一个可以忽略不计的因素。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwaɪt] [di'faiz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]

Yet	**in**	**a**	**way**	**that**	**quite**	**defies**	**any**	**explanation**	**but**	**one**	**,**	**the**	**final**	**impression**	**is**
然而	在	一个	方式	那	相当	反抗	任何	解释	但	一	,	这	最终的	印象	是

['ferli] ['juːnɪfaɪd] ,

fairly	**unified**	**,**
相当	统一	,

然而，最终的印象却相当统一，这几乎无法用其他任何解释来说明，只有一个原因。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [trə'mendəsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	**certainly**	**tremendously**	**effective**	**.**
和	当然	非常	有效的	.

而且效果确实非常显著。

[ðæt] [wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [treɪts] , [ə'pɪrənsəz] , ['ɔdɪtiːz] ,

That	**one**	**explanation**	**is**	**that**	**all**	**the**	**scattered**	**pictures**	**of**	**traits**	**,**	**appearances**	**,**	**oddities**	**,**
那	一	解释	是	那	全部	这	疏散	图片	的	特征	,	外貌	,	奇闻异事	,

其中一种解释是，所有零散的关于特征、外貌、怪癖的图片，

['mænərɪzəm] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

mannerisms	**of**	**bearing**	**and**	**speech**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
举止	的	轴承	和	演讲	,	和	,	多于	全部	,

举止和言谈的习惯，以及最重要的，

[ðə; ði] ['maːrvələs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['pɜːrsən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	**marvellous**	**reproduction**	**of**	**characteristically**	**personal**	**language**	**,**
这	奇妙	生殖	的	典型地	个人的	语言	,

对极具个人特色的语言的精彩再现，

[rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌn'iːkwəld] [fɔːr; fər] ['vɪvɪdnəs] [ɪn][ɔːl]

result	**in**	**an**	**individual**	**presentment**	**of**	**character**	**unequalled**	**for**	**vividness**	**in**	**all**
结果	在	一个	个人	呈报	的	特点	无与伦比	为了	生动性	在	全部

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

最终呈现出的人物形象生动鲜活，在所有小说中都无与伦比。

['tɜːr'gɛnɛv] [lets] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪl] [ɪ'skeɪp] .

Turgenev	**lets**	**no**	**significant**	**detail**	**escape**	**.**
屠格涅夫	让我们	不	重要的	细节	逃脱	.

屠格涅夫没有放过任何重要细节。

[ðə; ði]['juːnɪts] [meɪ] [biː; bi] ['trɪviəl] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪg] .

The	**units**	**may**	**be**	**trivial**	**,**	**the**	**entire**	**effect**	**is**	**almost**	**always**	**big**	**.**
这	单位	可能	是	琐碎的	,	这	全部的	影响	是	几乎	总是	大的	.

单个单位可能微不足道，但整体效果几乎总是巨大的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə'pɑːn] [ʃoʊz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]

The	**little**	**thing**	**he**	**seizes**	**upon**	**shows**	**us**	**with**	**the**	**infallibility**	**of**	**a**	**master**
这	小的	事物	他	逮捕	之上	演出	我们	和	这	绝对正确	的	一个	掌握

[ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [ðə; ði] [trendz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

diagnostician	**the**	**trends**	**of**	**character**	**.**
诊断师	这	趋势	的	特点	.

他抓住的一个小细节，以诊断大师的准确无误向我们展示了性格的发展趋势。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ['wɪzərdri] .

The	**sum**	**of**	**it**	**all**	**is**	**wizardry**	**.**
这	和	的	它	全部	是	巫术	.

总而言之，这简直就是魔法。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [praɪ'merəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑːvəlz] .

All	**this**	**is**	**true**	**primarily**	**of**	**his**	**great**	**novels**	**.**
全部	这	是	真的	主要	的	他的	伟大的	小说	.

以上描述主要适用于他的伟大小说。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [speɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] ,
Here I have space only for mention ,
这里 我 有 空间 仅有的 为了 提到 ,

这里我只能简单提一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
at the same time venturing to place them in the order of their importance :
在 这 相同的 时间 冒险 到 地方 他们 在 这 命令 的 他们的 重要性 :

同时尝试按重要性对它们进行排序:

“ [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] ” (“ [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['nəublz] ”) , [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [dɪ'pɪkʃ(ə)n]
“ A House of Gentlefolk ” (“ A Nest of Nobles ”) , a masterpiece of depiction
“ 一个 房子 的 绅士们 ” (“ 一个 巢 的 贵族 ”) , 一个 杰作 的 描写
; “ ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
; “ Fathers and Children ,
; “ 父亲们 和 孩子们 ,

《绅士之家》(《贵族巢穴》),描绘的杰作;《父亲与孩子》,

” [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪn] ['rʌʃə] ; “ [ɑːn][ðə; ði] [iːv] ,
” a severe castigation of the old and the new in Russia ; “ On the Eve ,
” 一个 严重 惩罚 的 这 老的 和 这 新的 在 俄罗斯 ; “ 在 这 前夕 ,

“对俄罗斯新旧事物的严厉批判;“前夕,

” [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz]
” a pessimistic inquiry as to whether there is hope of better things
” 一个 悲观 询问 作为 到 无论 那里 是 希望 的 更好的 事物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ;
for his fatherland ;
为了 他的 祖国 ;

他对祖国是否有希望迎来更好的未来感到悲观;

“ ['ruːdɪn] , ” [ə; eɪ] ['kærəktər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ; “ ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
“ Rudin , ” a character study of unusual penetration ; “ Torrents of Spring ,
“ 鲁丁 , ” 一个 特点 学习 的 异常 渗透 ; “ 种子 的 春天 ,

《鲁丁》,一部关于非凡洞察力的人物研究;《春之洪流》,

” [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] ['ruːɪnz][ðə; ði]['hɪroʊ] ; “ [smoʊk] ,
” in which a devilish woman ruins the hero ; “ Smoke ,
” 在 哪个 一个 恶魔般的 女士 废墟 这 英雄 ; “ 抽烟 ,

”其中一个恶毒的女人毁了英雄;“烟雾,

” [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['bɪtər] ['sætaɪər][ɑːn] [θɪŋz] ['rʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] “ ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , ” [huːz] “
” a brilliant but bitter satire on things Russian ; and “ Virgin Soil , ” whose “
['vɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

《》是一部精彩但辛辣的讽刺俄罗斯事物的作品;还有《处女地》,其中的“反派,

” [æz; əz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['nɑːvəlz] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
” as in all of the author's novels , is a woman !
” 作为 在 全部 的 这 作者的 小说 , 是 一个 女士 !

“正如作者的所有小说一样,她是一位女性!”

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['ʃɔːrtər] ['fɪkʃənz] ,
In discussing Turgenev's shorter fictions ,
在 讨论 屠格涅夫的 较短 虚构 ,

在讨论屠格涅夫的短篇小说时,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)nti] [tuː; tə]

we	must	remember	that	most	of	them	were	written	from	seventy	to
我们	必须	记住	那	最多	的	他们	是	书面	从	七十	到

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

forty	years	ago	,
四十	年	前	,

我们必须记住，它们大多写于七十至四十年前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃoʊ] [ðæt]

and	all	show	that
和	全部	展示	那

所有这些都表明

[faɪn] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [meɪ] [ˌentərˈteɪn] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈfeɪljər] .

fine	disregard	of	form	which	only	a	master	may	entertain	without	inviting	failure	.
美好的	漠视	的	形式	哪个	仅有的	一个	掌握	可能	招待	没有	邀请	失败	.

只有大师才能容忍这种对形式的漠视而不致失败。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːvəlz] , [ˈkærəktər] [ɪz] [ɔːl] .

Here	,	as	in	his	novels	,	character	is	all	.
这里	,	作为	在	他的	小说	,	特点	是	全部	.

就像在他的小说里一样，在这里，人物就是一切。

[ˈʌðər] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] — [ˈtɜːrˈgɛnɛv] [ˈnevər] .

Other	story	-	tellers	often	make	the	story	preëminent	—	Turgenev	never	.
其他	故事	-	柜员	经常	制作	这	故事	卓越的	—	屠格涅夫	绝不	.

其他讲故事的人常常把故事放在首位——屠格涅夫从不这样做。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ˈmeni] [ˈfæsits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] — [hɪr] [ə; eɪ] [gliːm] ,

His	favorite	method	is	to	hold	up	many	facets	of	a	character	,	letting	the	light	—	here	a	gleam	,
他的	最喜欢的	方法	是	到	抓住	向上	许多	方面	的	一个	特点	,	出租	这	光	—	这里	一个	闪耀	,

他最喜欢的方法是展现人物的多个方面，让光芒——这里是一抹闪光——

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈreɪdiəns] — [fɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] .

there	a	full	radiance	—	fall	on	each	.
那里	一个	满的	辐射	—	落下	在	每个	.

那里光芒四射——照耀着每一个人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈmɑːnəlɔːg] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɔːg] .

He	is	a	master	of	monologue	and	of	dialogue	.
他	是	一个	掌握	的	独白	和	的	对话	.

他精通独白和对话。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrki] [ˈpɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈeləkwənt] .

Even	the	jerky	pauses	are	eloquent	.
甚至	这	肉干	停顿	是	雄辩	.

就连那些突兀的停顿也富有表现力。

[ðə; ðɪ] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪz] [ˈnevər] [əˈsɜːrtɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪnˈduːbɪtəbli] .

The	vagueness	of	a	mind	is	never	asserted	;	it	is	shown	indubitably	.
这	模糊性	的	一个	头脑	是	绝不	断言	;	它	是	所示	无疑	.

一个人的思维模糊不清，从来不会被断言；它总是会被无可辩驳地证明。

[ðə; ðɪ] [ɪˈnept] [mæn] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərˈnuːmərəri] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [self] ,

The	inept	man	,	the	supernumerary	of	society	,	the	man	who	is	engrossed	in	self	,
这	笨拙	男人	,	这	额外	的	社会	,	这	男人	WHO	是	全神贯注	在	自己	,

无能之人，社会上的多余者，沉溺于自我之人

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['pez(ə)nt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [bʌt; bət] [wiːk] - [wɪld]

the	despairing	peasant	bound	to	the	wheel	,	the	reflective	but	weak	-	willed
这	绝望	农民	边界	到	这	车轮	,	这	反光的	但	虚弱的	-	意志

['driːmər] — [spiːtʃ] , ['fɪzɪk(ə)l] ['hæbɪts] ,

dreamer	—	speech	,	physical	habits	,
梦想家	—	演讲	,	身体的	习惯	,

绝望的农民被束缚在车轮上，沉思但意志薄弱的梦想家——言语、身体习惯，

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['skælpəl] [ˌʌn'kʌvəz]

and	physical	traits	reveal	them	all	as	relentlessly	as	a	scalpel	uncovers
和	身体的	特征	揭示	他们	全部	作为	毫不留情	作为	一个	解剖刀	揭开

[dɪ'ziːzd] ['tɪʃuː] .

diseased	tissue	.
患病的	组织	.

身体特征会像手术刀无情地揭示病变组织一样，将这一切都暴露出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['fɪkʃən(ə)l] ['paʊər] .

This	is	the	wonder	of	Turgenev's	fictional	power	.
这	是	这	想知道	的	屠格涅夫的	虚构的	力量	.

这就是屠格涅夫小说创作的魅力所在。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [sə'dʒestɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] ['paʊər] .

He	has	brought	suggestive	description	to	the	nth	power	.
他	有	带来	暗示性的	描述	到	这	第n个	力量	.

他将暗示性的描述发挥到了极致。

[noʊ] [fɪkʃnɪst] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

No	fictionist	has	even	approached	him	in	this	respect	.
不	小说家	有	甚至	接近	他	在	这	尊重	.

在这方面，没有一位小说家能与他相提并论。

[wʌn] ['fɜːrðər] ['kwɑːləti] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

One	further	quality	deserves	special	mention	,
一	更远	质量	值得	特别的	提到	,

还有一项特质值得特别一提，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɔːrn][fɔːr; fər]

for	I	have	already	referred	to	his	hatred	of	serfdom	and	his	scorn	for
为了	我	有	已经	指	到	他的	仇恨	的	农奴制	和	他的	轻蔑	为了

[ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp] .

the	superfluous	social	orders	it	built	up	.
这	多余	社会的	订单	它	建造	向上	.

因为我已经提到过他对农奴制的憎恨，以及他对农奴制所建立的多余的社会秩序的鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	is	that	of	nature	description	.
它	是	那	的	自然	描述	.

这是对自然的描述。

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʌnɪŋ] ([ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['leɪtər][laɪf][hiː; hi]

Turgenev	was	an	Englishman	in	his	love	of	gunning	(	although	in	later	life	he
屠格涅夫	曾是	一个	英国人	在	他的	爱	的	枪击	(	虽然	在	之后	生活	他

[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdləs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts]) .

disapproved	of	the	needless	slaughter	of	innocents	)	.
不赞成	的	这	不必要	屠宰	的	无辜者	)	.

屠格涅夫热爱射击，这体现了他作为英国人的性格（尽管晚年他并不赞成对无辜者进行不必要的屠杀）。

['kɑːnsɪkwentli] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌlɪz] — [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] “ [ə; eɪ]

Consequently	,	many	of	his	tales	—	particularly	his	notable	“	A
最后	,	许多	的	他的	故事	—	特别	他的	值得注意的	“	一个

因此，他的许多故事——尤其是他著名的“A”

['spɔːrtsmənz] [sketʃiz] 〃 — [ə'baʊnd] [ɪn] [faɪn] ['neɪtʃər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Sportsman's	Sketches	〃	—	abound	in	fine	nature	passages	.
运动员的	草图	〃	—	盛产	在	美好的	自然	段落	.

《运动家素描》——充满了优美的自然描写。

[hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] “ - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] .

Here	is	one	from	“	Yermolaï	and	the	Miller's	Wife	.
这里	是	一	从	〃	-	和	这	米勒的	妻子	.

这是《耶尔莫莱和磨坊主的妻子》中的一个例子。

〃 [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

〃	A	quarter	of	an	hour	before	sunset	in	springtime	you	go	out	into	the	woods
〃	一个	四分之一	的	一个	小时	前	日落	在	春天	你	去	出去	进入	这	树林

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] ,

with	your	gun	,
和	你的	枪	,

“春天日落前一刻钟，你带着枪进树林去，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][dɔːg] .

but	without	your	dog	.
但	没有	你的	狗	.

但你的狗不在。

[juː; jʊ] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

You	seek	out	a	spot	for	yourself	on	the	outskirts	of	the	forest	,	take	a	look
你	寻找	出去	一个	点	为了	你自己	在	这	郊区	的	这	森林	,	拿	一个	看

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

你在森林边缘找了个地方坐下来，环顾四周，

[ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər][kæps] , [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .

examine	your	caps	,	and	glance	at	your	companion	.
检查	你的	帽子	,	和	瞥一眼	在	你的	伴侣	.

检查一下你们的帽子，再看看你们的同伴。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['paːsiz] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,

A	quarter	of	an	hour	passes	;	the	sun	has	set	,
一个	四分之一	的	一个	小时	通过	;	这	太阳	有	放	,

一刻钟过去了；太阳落山了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] ;

but	it	is	still	light	in	the	forest	;	the	sky	is	clear	and	transparent	;
但	它	是	仍然	光	在	这	森林	;	这	天空	是	清除	和	透明的	;

但森林里仍然明亮；天空晴朗透明；

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	birds	are	chattering	and	twittering	;	the	young	grass	shines	with	the
这	鸟类	是	喋喋不休	和	推特	;	这	年轻的	草	闪耀	和	这

['brɪliəns] [ʌv; əv] ['emərəld] . . . .

brilliance	of	emerald	.	.	.	.
辉煌	的	翠	.	.	.	.

鸟儿叽叽喳喳地叫着；嫩草闪耀着翠绿的光芒……

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [groʊ] [dɑːrk] ;

Gradually	the	recesses	of	the	forest	grow	dark	;
逐步地	这	凹陷处	的	这	森林	生长	黑暗的	;

森林深处渐渐变得昏暗；

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] [kri:ps] ['sloʊli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd]

the	blood	-	red	glow	of	the	evening	sky	creeps	slowly	on	to	the	roots	and
这	血	-	红色的	辉光	的	这	晚上	天空	令人毛骨悚然	缓慢地	在	到	这	根	和

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	trunks	of	the	trees	,
这	树干	的	这	树木	,

傍晚天空的血红色光芒缓缓蔓延到树根和树干上。

[ænd; ənd] [ki:ps] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['pa:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] , [stɪl] ['ɔ:lmoʊst]

and	keeps	rising	higher	and	higher	,	passes	from	the	lower	,	still	almost
和	保持	上升	更高	和	更高	,	通过	从	这	降低	,	仍然	几乎

['li:fləs] ['brænʧɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ,

leafless	branches	,	to	the	motionless	,
无叶	分支	,	到	这	静止不动	,

它不断向上延伸，从较低的、几乎没有叶子的枝条，过渡到静止的，

['slʌmbɚɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] . . . .

slumbering	tree	-	tops	.	.	.	.
沉睡	树	-	最高额	.	.	.	.

沉睡的树梢.....

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['brænʧɪz] [ɑ:r; ər] ['da:kənd] ; [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ] [feɪdz] [tu:; tə]

And	now	even	the	topmost	branches	are	darkened	;	the	purple	sky	fades	to
和	现在	甚至	这	最顶层	分支	是	变暗	;	这	紫色的	天空	淡出	到

[dɑ:rk] - [blu:] .

dark	-	blue	.
黑暗的	-	蓝色的	.

现在就连最顶端的树枝也变暗了；紫色的天空渐渐变成了深蓝色。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['freɪgrəns] [grəuz] [strɔ:ŋgər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][dæmp] [ɜ:rθ]

The	forest	fragrance	grows	stronger	;	there	is	a	scent	of	warmth	and	damp	earth
这	森林	香味	生长	更强	;	那里	是	一个	香味	的	温暖	和	潮湿	地球

;

;
;

森林的气息越来越浓；空气中弥漫着温暖潮湿的泥土气息；

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bri:z] [daɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .

the	fluttering	breeze	dies	away	at	your	side	.
这	飘动	微风	死亡	离开	在	你的	边	.

身旁的微风渐渐消散。

[ðə; ði][bɜ:rdz][goʊ][tu:; tə] [sli:p] — [nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər][kaɪndz] ; [fɜ:rst][ðə; ði]

The	birds	go	to	sleep	—	not	all	at	once	—	but	after	their	kinds	;	first	the
这	鸟类	去	到	睡觉	—	不是	全部	在	一次	—	但	后	他们的	种类	;	第一的	这

[fɪnʧ] [ɑ:r; ər] [hʌʃt] ,

finches	are	hushed	,
雀类	是	静静地	,

鸟儿们开始睡觉——并非同时入睡——而是按照各自的种类依次入睡；首先是雀类安静下来，

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɔ:rblər] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌntɪŋ] .

a	few	minutes	later	the	warblers	,	and	after	them	the	yellow	buntings	.
一个	很少	分钟	之后	这	莺类	,	和	后	他们	这	黄色的	彩旗	.

几分钟后，莺鸟来了，随后是黄鹂。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] .

In	the	forest	it	grows	darker	and	darker	.
在	这	森林	它	生长	较暗	和	较暗	.

森林里越来越黑。

[ðə; ði] [triːz] [melt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] ;

The	trees	melt	together	into	great	masses	of	blackness	;
这	树木	熔化	一起	进入	伟大的	群众	的	黑	;

树木融为一体，变成一大片黑色；

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] [kʌm] [ˈtɪmɪdli] [aʊt] .

in	the	dark	-	blue	sky	the	first	stars	come	timidly	out	.
在	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	这	第一的	明星	来	胆怯地	出去	.

在深蓝色的夜空中，第一批星星怯生生地出现了。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [əˈsliːp] .

All	the	birds	are	asleep	.
全部	这	鸟类	是	睡着了	.

所有的鸟都睡着了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [red] [ˈstɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌthætʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tʃɜːrp] [ˈdraʊzɪli] . . . .

Only	the	red	starts	and	the	nuthatches	are	still	chirping	drowsily	.	.	.	.
仅有的	这	红色的	开始	和	这	鸸	是	仍然	啁啾声	昏昏欲睡地	.	.	.	.

只有红星鸟和五子雀还在昏昏欲睡地鸣叫.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [stɪl] .

And	now	they	too	are	still	.
和	现在	他们	也	是	仍然	.

现在，他们也静止了。

[ðə; ði][læst] [ˈekəuiŋ]

The	last	echoing
这	最后的	回声

最后的回声

[kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːwɪt] [rɪŋz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ; [ðə; ði] [-] [ˈmeləŋkɑːli] [kraɪ] [saʊndz]

call	of	the	peewit	rings	over	our	heads	;	the	oriole's	melancholy	cry	sounds
称呼	的	这	皮威特	戒指	超过	我们的	头部	;	这	黄鹂的	忧郁	哭	声音

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

somewhere	in	the	distance	;
某处	在	这	距离	;

鹡鸟的鸣叫声在我们头顶回荡；黄鹂忧郁的叫声在远处传来；

[ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [fɜːrst][noʊt] .

then	the	nightingale's	first	note	.
然后	这	夜莺的	第一的	笔记	.

然后是夜莺的第一声鸣叫。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] ,

Your	heart	is	weary	with	suspense	,
你的	心	是	厌倦	和	悬念	,

你因焦急等待而心烦意乱。

[wen] ['sʌd(ə)nli] — [bʌt; bət]['oʊnli] ['spɔrtsmɪn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

when	suddenly	—	but	only	sportsmen	can	understand	me	—	suddenly	in	the	deep
什么时候	突然	—	但	仅有的	运动员	能	理解	我	—	突然	在	这	深的

[hʌʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ,

hush	there	is	a	peculiar	croaking	and	whirring	sound	,
嘘	那里	是	一个	奇特	呱呱叫	和	嗡嗡声	声音	,

突然——但只有运动员才能理解我的意思——在寂静无声中，突然传来一种奇特的呱呱声和呼呼声，

[ðə; ði] [ˈmeʒərd] [swiːp] [ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋz] [ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snaɪp] , ['greɪsfəli] ['bendɪŋ] [ɪts]

the	measured	sweep	of	swift	wings	is	heard	,	and	the	snipe	,	gracefully	bending	its
这	测量	扫	的	迅速	翅膀	是	听到	,	和	这	狙击	,	优雅地	弯曲	它是

[lɔːŋ] [biːk] ,

long	beak	,
长的	喙	,

耳边传来快速振翅的有节奏的扫动声，鹡鸟优雅地弯曲着长长的喙，

[seɪlz] ['smuːðli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] [bʊʃ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ʃɑːt] .

sails	smoothly	down	behind	a	dark	bush	to	meet	your	shot	.
帆	顺利	向下	在后面	一个	黑暗的	衬套	到	见面	你的	射击	.

它平稳地滑翔到黑暗的灌木丛后，迎着你的镜头而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['tɜːr'gɛnɛvz] [wel] - [naɪ] [ɪn'veriəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɔːri] -

It	is	illuminating	to	observe	Turgenev's	well	-	nigh	invariable	method	of	story	-
它	是	启发性的	到	观察	屠格涅夫的	出色地	-	夜	不变的	方法	的	故事	-

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

观察屠格涅夫几乎不变的叙事方法，会很有启发意义。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

First	he	will	draw	in	a	setting	with	much	attention	to	detail	and	introducing
第一的	他	将要	画	在	一个	环境	和	很多	注意力	到	细节	和	介绍

['kærəktərz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːpər][bʌt; bət][duː][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'meʒərəbli]

characters	who	add	nothing	to	the	story	proper	but	do	add	immeasurably
人物	WHO	添加	没有什么	到	这	故事	恰当的	但	做	添加	无法估量

[tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɪz] [mɪ'rækjələsli] ['hændəld][baɪ] [ðɪs] ['mæstər] .

to	the	atmosphere	—	and	atmosphere	is	miraculously	handled	by	this	master	.
到	这	气氛	—	和	气氛	是	奇迹般地	处理	经过	这	掌握	.

首先，他会精心描绘场景，注重细节，并引入一些对故事本身并无贡献的角色，但这些角色却极大地增强了氛围——而这位大师对氛围的营造堪称奇迹。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] .

Then	he	will	begin	to	show	phases	of	the	leading	character	.
然后	他	将要	开始	到	展示	阶段	的	这	领导	特点	.

然后他会开始展现主角的各个阶段。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

And	when	at	last	we	have	formed	a	perfect	picture	of	the	person	in
和	什么时候	在	最后的	我们	有	形成	一个	完美的	图片	的	这	人	在

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	surroundings	,
他的	周围环境	,

当我们最终完整地描绘出这个人及其所处环境的全貌时，

[ə; eɪ][drə'mætɪk] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ,

a	dramatic	,	a	pathetic	,
一个	戏剧性	,	一个	可怜的	,

戏剧性的，悲惨的，

[ə; eɪ] [diːp] - [rɪ'viːlɪŋ] [flæʃ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɔːr][æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

a	deep	-	revealing	flash	comes	forth	in	the	form	of	an	anecdote	or	an	incident
一个	深的	-	揭示	闪光	来	前进	在	这	形式	的	一个	轶事	或者	一个	事件

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] .

—	and	the	story	is	done	.
—	和	这	故事	是	完毕	.

一个深刻的启示以轶事或事件的形式闪现出来——故事就此结束。

['kærəktər] ['pɪktʃərz] , ['moʊstli][ɪn]['stætuː][kwoʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

Character	pictures	,	mostly	in	statu	quo	—	these	are	the	master's	offerings	.
特点	图片	,	大多	在	状态	如此	—	这些	是	这	硕士学位	供品	.

人物画像，大多保持原状——这是大师的作品。

[plɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['tɜːr'gɛnɛv] — [æz; əz] ['kærəktər] -

Plot	**,**	**in**	**the**	**modern**	**sense**	**,**	**is**	**almost**	**unknown**	**to**	**Turgenev**	**—**	**as**	**character**	**-**
阴谋	,	在	这	现代的	感觉	,	是	几乎	未知	到	屠格涅夫	—	作为	特点	-

['drɔːɪŋ] , [ə'læs] ,

drawing	**,**	**alas**	**,**
绘画	,	唉	,

现代意义上的情节对于屠格涅夫来说几乎是陌生的——可惜的是，人物刻画.....

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['raɪtər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] !

is	**almost**	**a**	**lost**	**art**	**to**	**the**	**short**	**-**	**story**	**writer**	**of**	**today**	**!**
是	几乎	一个	丢失的	艺术	到	这	短的	-	故事	作家	的	今天	！

对于当今的短篇小说作家来说，这几乎是一门失传的艺术！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][kʊd; kəd] ['kæri]

But	**it**	**must**	**be**	**said**	**that**	**only**	**an**	**artist**	**of**	**the**	**first**	**order**	**could**	**carry**
但	它	必须	是	说	那	仅有的	一个	艺术家	的	这	第一的	命令	可以	携带

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [tuː; tə] [sək'ses] .

his	**method**	**to**	**success**	**.**
他的	方法	到	成功	.

但必须指出的是，只有一流的艺术家才能将他的方法运用到成功之中。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] [ʃɔːrt] ['fɪkʃən(ə)l] ['piːsɪz] — ['teknɪk(ə)l] [ʃɔːrt] - ['stɔːriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] —

A	**list**	**of**	**Turgenev's**	**short**	**fictional**	**pieces**	**—**	**technical**	**short**	**-**	**stories**	**they**	**are**	**not**	**—**
一个	列表	的	屠格涅夫的	短的	虚构的	件	—	技术的	短的	-	故事	他们	是	不是	—

[wʊd] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

would	**number**	**more**	**than**	**fifty**	**,**
会	数字	更多的	比	五十	,

屠格涅夫的短篇小说（并非严格意义上的短篇小说）数量超过五十篇。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [nɒvə'let] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

many	**of**	**them**	**almost**	**novelettes**	**in**	**length**	**.**
许多	的	他们	几乎	中篇小说	在	长度	.

其中许多篇幅都接近中篇小说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑːr; ər] “ ['æsiə] , ”

Some	**of**	**the**	**best**	**are**	**“**	**Assia**	**,**	**”**
一些	的	这	最好的	是	“	亚洲	,	”

其中一些最好的例子是“Assia”，

“ [ðə; ði][dʒuː] , ”

“	**The**	**Jew**	**,**	**”**
“	这	犹	,	”

《犹太人》

“ [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ”

“	**A**	**Lear**	**of**	**the**	**Steppes**	**,**	**”**
“	一个	李尔王	的	这	草原	,	”

《草原上的李尔王》

“ ['muːmuː] , ”

“	**Mumu**	**,**	**”**
“	姆姆	,	”

“木木，”

“ [fɜːrst] [lʌv] , ”

“	**First**	**Love**	**,**	**”**
“	第一的	爱	,	”

《初恋》

“ [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] .

“	**The**	**Brigadier**	**,**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Song**	**of**	**Triumphant**	**Love**	**.**
“	这	准将	,	”	和	“	这	歌曲	的	凯	爱	.

《准将》和《凯旋之歌》。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][em] .

"	In	the	following	outline	and	translated	passages	taken	from	M	.
"	在	这	下列的	大纲	和	翻译	段落	已采取	从	M	.

[diː] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] ,

de	Vogüé's	distinguished	discussion	of	"	Russian	Novelists	,
德	-	杰出的	讨论	的	"	俄语	小说家	,

以下概述和翻译段落摘自 M. de Vogüé 对"俄罗斯小说家"的杰出论述，

" [wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] .

"	we	may	gain	a	good	view	of	Turgenev's	method	and	style	.
"	我们	可能	获得	一个	好的	看法	的	屠格涅夫的	方法	和	风格	.

我们可以更好地了解屠格涅夫的方法和风格。

[ɪn] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['relɪk] , " [[ˌtuː'tuː]] ['tɜːr'gɛnɛv] [æz; əz][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['strɔːŋli] [weiks]

In	"	A	Living	Relic	,	"	[	2	]	Turgenev	as	the	narrator	strongly	wakes
在	"	一个	活的	遗迹	,	"	[	2	]	屠格涅夫	作为	这	旁白	强烈	醒来

[ə; eɪ]['hjuːmən] [kɔːrd] .

a	human	chord	.
一个	人类	弦	.

在《活着的遗物》[2]中，屠格涅夫作为叙述者强烈地唤醒了人性的共鸣。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['entərz] [baɪ] [tʃæns] [æn; ən] [ə'bændənd] [ʃed] ,

On	a	hunting	expedition	,	he	enters	by	chance	an	abandoned	shed	,
在	一个	打猎	远征	,	他	进入	经过	机会	一个	弃	棚	,

在一次狩猎途中，他偶然进入了一间废弃的棚子。

[wer] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

where	he	finds	a	wretched	human	being	,	a	woman	,	deformed	,	and	unable
在哪里	他	发现	一个	可怜	人类	存在	,	一个	女士	,	变形	,	和	无法

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

他在那里发现了一个可怜的人，一个畸形且无法动弹的女人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [wʌns] [ə; eɪ] [geɪ] ,

He	recognizes	in	her	a	former	serving	-	maid	of	his	mother's	,	once	a	gay	,
他	认可	在	她	一个	以前的	服务	-	女佣	的	他的	母亲的	,	一次	一个	同性恋	,

['læfɪŋ] [gɜːrl] ,

laughing	girl	,
笑	女孩	,

他认出她就像他母亲以前的女佣，曾经是个快乐爱笑的女孩。

[naʊ] ['perəlaɪzd] , ['strɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

now	paralyzed	,	stricken	by	some	strange	and	terrible	disease	.
现在	瘫痪	,	受打击的	经过	一些	奇怪的	和	糟糕的	疾病	.

现在他瘫痪了，患上了某种奇怪而可怕的疾病。

[ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['laɪɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃed] ,

This	poor	creature	,	reduced	to	a	skeleton	,	lying	forgotten	in	this	miserable	shed	,
这	贫穷的	生物	,	减少	到	一个	骨骼	,	说谎	被遗忘的	在	这	悲惨的	棚	,

这可怜的家伙，瘦得只剩骨架，被人遗忘在这间破败的棚子里。

[hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

has	no	longer	any	relations	with	the	outside	world	.
有	不	更长	任何	关系	和	这	外部	世界	.

它已与外界断绝一切联系。

[noʊ][wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [kaɪnd]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər][dʒɑːr][wɪð; wɪθ]

No	one	takes	care	of	her	;	kind	people	sometimes	replenish	her	jar	with
不	一	需要	关心	的	她	;	种类	人们	有时	补充	她	罐	和

[freʃ] ['wɔːtər] .

fresh	water	.
新鲜的	水	.

没有人照顾她；好心人有时会往她的罐子里加满清水。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	requires	nothing	else	.
她	需要	没有什么	别的	.

她别无所求。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,

The	only	sign	of	life	,	if	life	it	can	be	called	,
这	仅有的	符号	的	生活	,	如果	生活	它	能	是	称为	,

唯一的生命迹象，如果那也能称之为生命的话，

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪnt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

is	in	her	eyes	and	her	faint	respiration	.
是	在	她	眼睛	和	她	头晕的	呼吸	.

她的眼神和微弱的呼吸都透露出这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪdiəs] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [kən'teɪnz] [æn; ən]

But	this	hideous	wreck	of	a	body	contains	an
但	这	可怕	破坏	的	一个	身体	包含	一个

但这具面目全非的尸体里却藏着一个

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] , ['ʌtərli] [rɪ'zaɪnd] , ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ɪt'self] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

immortal	soul	,	purified	by	suffering	,	utterly	resigned	,	lifted	above	itself	,	this	simple
不朽	灵魂	,	纯化	经过	痛苦	,	完全地	辞职	,	抬起	多于	本身	,	这	简单的

['pez(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

peasant	nature	,
农民	自然	,

不朽的灵魂，经苦难净化，彻底臣服，超越自身，这朴实的农夫本性。

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

into	the	realms	of	perfect	self	-	renunciation	.
进入	这	领域	的	完美的	自己	-	放弃	.

进入完全自我牺牲的境界。

- [rɪ'leɪts] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] : [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪlnəs] ['æftər][ə; eɪ] [fɔːl]

Lukerya	relates	her	misfortune	:	how	she	was	seized	with	this	illness	after	a	fall
-	相关	她	不幸	:	如何	她	曾是	查获	和	这	疾病	后	一个	落下

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

in	the	dark	;
在	这	黑暗的	;

卢克里亚讲述了她的不幸遭遇：她在黑暗中摔倒后患上了这种疾病；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn][dɑːrk] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	she	had	gone	out	one	dark	evening	to	listen	to	the	songs	of	the
如何	她	有	已消失	出去	一	黑暗的	晚上	到	听	到	这	歌曲	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] ;

nightingales	;
夜莺	;

在一个漆黑的夜晚，她独自外出聆听夜莺的歌声；

[haʊ] ['grædʒuəli] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['evri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][fər'seɪkən][hɜːr; hər] .

how	gradually	every	faculty	and	every	joy	of	life	had	forsaken	her	.
如何	逐步地	每一个	学院	和	每一个	喜悦	的	生活	有	被遗弃的	她	.

她的一切能力和生活乐趣是如何逐渐离她而去的。

[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] , [ðen] , ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['mærid] ; [wʌt] [els]

Her	**betrothed**	**was**	**so**	**sorry**	**;**	**but**	**,**	**then**	**,**	**afterwards**	**he**	**married**	**;**	**what**	**else**
她	未婚妻	曾是	所以	对不起	;	但	,	然后	,	然后	他	已婚	;	什么	别的

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

could	**he**	**do**	**?**
可以	他	做	?

她的未婚夫非常难过；但是，后来他自己也结婚了；他还能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

She	**hopes**	**he**	**is**	**happy**	**.**
她	希望	他	是	快乐的	.

她希望他幸福。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['oʊnli][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ,

For	**years**	**her**	**only**	**diversion**	**has**	**been**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**church**	**-**	**bells**	**,**
为了	年	她	仅有的	导流	有	到过	到	听	到	这	教会	-	铃铛	,

多年来，她唯一的消遣就是聆听教堂的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪpieri] [nɪr] - [baɪ] .

and	**the**	**drowsy**	**hum**	**of**	**the**	**bees**	**in**	**the**	**hives**	**of**	**the**	**apiary**	**near**	**-**	**by**	**.**
和	这	昏昏欲睡	哼	的	这	蜜蜂	在	这	麻疹	的	这	蜂房	靠近	-	经过	.

还有附近蜂场蜂箱里蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

Sometimes	**a**	**swallow**	**comes**	**and**	**flutters**	**about**	**in**	**the**	**shed**	**,**	**which**	**is**	**a**	**great**
有时	一个	吞	来	和	颤动	关于	在	这	棚	,	哪个	是	一个	伟大的

[ɪ'vent] ,

event	**,**
事件	,

有时候会有燕子飞到棚子里飞来飞去，那真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

and	**gives**	**her**	**something**	**to**	**think**	**about**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
和	给予	她	某物	到	思考	关于	为了	一些	周	.

这让她有好几个星期的时间去思考。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [brɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

The	**people**	**that**	**bring**	**water**	**to**	**her**	**are**	**so**	**kind**	**,**	**she**	**is**	**so**	**grateful**	**to**
这	人们	那	带来	水	到	她	是	所以	种类	,	她	是	所以	感激的	到

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

给她送水的人太好了，她非常感激他们!

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]

And	**gradually**	**,**	**almost**	**cheerfully**	**,**	**she**	**goes**	**back**	**with**	**the**	**young**	**master**	**to**	**the**
和	逐步地	,	几乎	愉快地	,	她	去	后退	和	这	年轻的	掌握	到	这

['memərɪz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

memories	**of**	**old**	**days**	**,**
回忆	的	老的	天	,

于是，她渐渐地，几乎是兴高采烈地，和少爷一起回到了过去的回忆中。

[ænd; ənd] [ri'maɪndz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [veɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz]

and	**reminds**	**him**	**how**	**vain**	**she**	**was**	**of**	**being**	**the**	**leader**	**in**	**all**	**the**	**songs**
和	提醒	他	如何	徒劳	她	曾是	的	存在	这	领导者	在	全部	这	歌曲

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ;

and	**dances**	**;**
和	舞蹈	;

并提醒他，她多么虚荣，因为她总是以领唱和领舞为荣；

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [hʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] .

at	last	,	she	even	tries	to	hum	one	of	those	songs	.
在	最后的	,	她	甚至	尝试	到	哼	一	的	那些	歌曲	.

最后，她甚至还试着哼唱其中一首歌。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dredɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [hæf] - [ded] ['kriːtʃər] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

“	I	really	dreaded	to	have	this	half	-	dead	creature	try	to	sing	.
”	我	真的	令人恐惧的	到	有	这	一半	-	死的	生物	尝试	到	唱歌	.

“我真害怕看到这个半死不活的家伙唱歌。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['veri] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz]

Before	I	could	speak	,	she	uttered	a	sound	very	faintly	,	but	the	note	was
前	我	可以	说话	,	她	说出	一个	声音	非常	淡淡的	,	但	这	笔记	曾是

[kə'rekt] ;

correct	;
正确的	;

我还没来得及说话，她就发出了一个很轻的声音，但音符是正确的；

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] - [ɪn] [ðə; ðɪ]

then	another	,	and	she	began	to	sing	'	In	the
然后	其他	,	和	她	开始	到	唱歌	-	在	这

然后又来了一首，她开始唱《在……中》

[fiːldz] . - . . .

Fields	.	'	.	.	.
田野	.	-	.	.	.

菲尔兹……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['perəlaɪzd] [feɪs] [ɔːr] [ɪn]

As	she	sang	there	was	no	change	of	expression	in	her	paralyzed	face	or	in
作为	她	唱	那里	曾是	不	改变	的	表达	在	她	瘫痪	脸	或者	在

[hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪz] .

her	fixed	eyes	.
她	固定的	眼睛	.

她唱歌时，僵硬的脸上和呆滞的眼神没有任何表情变化。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɔːrst] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [pə'θetɪk] ,

This	poor	little	forced	voice	sounded	so	pathetic	,
这	贫穷的	小的	强制	嗓音	听起来	所以	可怜的	,

这可怜兮兮的、勉强发出的声音听起来真可怜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

and	she	made	such	an	effort	to	express	her	whole	soul	,
和	她	制成	这样的	一个	努力	到	表达	她	所有的	灵魂	,

她竭尽全力地表达自己的全部内心世界，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['pɪti] .

that	my	heart	was	pierced	with	the	deepest	pity	.
那	我的	心	曾是	穿孔	和	这	最深处	遗憾	.

我的心被深深的怜悯所刺痛。

” - [rɪ'leɪts] [hɜːr; hər] ['terəb(ə)l] [driːmz] , [haʊ] [deθ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [nɑːt]

”	Lukerya	relates	her	terrible	dreams	,	how	Death	has	appeared	before	her	;	not
”	-	相关	她	糟糕的	梦境	,	如何	死亡	有	出现	前	她	;	不是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dredz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

that	she	dreads	his	coming	,
那	她	脏辫	他的	未来	,

卢克莉娅讲述了她可怕的梦境，梦中死神出现在她面前；并不是说她害怕死神的到来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] .

but	he	always	goes	away	and	will	not	deliver	her	.
但	他	总是	去	离开	和	将要	不是	递送	她	.

但他总是离开，不肯把她送来。

[ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [ɔːl] [ˈɔfɝz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪɝz] [ˈnʌθɪŋ] ,

She	refuses	all	offers	of	assistance	from	her	young	master	;	she	desires	nothing	,
她	拒绝	全部	优惠	的	协助	从	她	年轻的	掌握	;	她	欲望	没有什么	,

[niːdz] [ˈnʌθɪŋ] ,

needs	nothing	,
需求	没有什么	,

她拒绝了少爷的一切帮助；她什么都不想要，什么都不需要。

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent] .

is	perfectly	content	.
是	完美	内容	.

他非常满足。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst]

As	her	visitor	is	about	to	leave	her	,	she	calls	him	back	for	a	last
作为	她	游客	是	关于	到	离开	她	,	她	呼叫	他	后退	为了	一个	最后的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

当她的访客即将离开时，她叫住他，想说最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] ([haʊ] [ˈfemənɪn] [ɪz] [ðɪs] !

She	seems	to	be	conscious	(	how	feminine	is	this	!
她	似乎	到	是	有意识的	(	如何	女性	是	这	!

她似乎很有意识（这多么女性化啊！）

) [ʌv; əv][ðə; ðiˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] :

)	of	the	terrible	impression	she	must	have	made	upon	him	,	and	says	:
)	的	这	糟糕的	印象	她	必须	有	制成	之上	他	,	和	说道	:

他想象着她一定给他留下了极其糟糕的印象，说道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmæstər] , [wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [aɪ][hæd; həd] ?

“	Do	you	remember	,	master	,	what	beautiful	hair	I	had	?
“	做	你	记住	,	掌握	,	什么	美丽的	头发	我	有	?

“主人，您还记得我以前的头发有多漂亮吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] . . . .

You	know	it	reached	to	my	knees	.	.	.	.
你	知道	它	达到	到	我的	膝盖	.	.	.	.

你知道它垂到了我的膝盖.....

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,

I	hesitated	a	long	time	about	cutting	it	off	,
我	犹豫了一下	一个	长的	时间	关于	切割	它	离开	,

我犹豫了很久才决定剪掉它。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

but	what	could	I	do	with	it	as	I	am	?
但	什么	可以	我	做	和	它	作为	我	是	?

但以我现在的条件，我又能用它做什么呢?

[soʊ] — [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] . . . .

So	—	I	cut	it	off	.	.	.	.
所以	—	我	切	它	离开	.	.	.	.

于是——我把它剪掉了.....

[əˈduː] , [ˈmæstər] !

Adieu	,	master	!
再见	,	掌握	!

再见了，大师!

" [ɪn] " [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑːktər] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	In	"	The	District	Doctor	,	"	which	is	appended	in	a	new	translation	,
"	在	"	这	区	医生	,	"	哪个	是	附加	在	一个	新的	翻译	,

在《地区医生》一文中（该文以新的译本附于本书），

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['stɔːri] -

we	find	a	fuller	and	even	more	characteristic	specimen	of	Turgenev's	story	-
我们	寻找	一个	更丰满	和	甚至	更多的	特征	标本	的	屠格涅夫的	故事	-

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

我们发现了一个更完整、更具特色的屠格涅夫叙事范例。

[bəuθ] [rɪ'viːl] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] ,

Both	reveal	the	warm	heart	of	the	great	man	,	and	his	unfailing	sympathy	,
两个都	揭示	这	温暖的	心	的	这	伟大的	男人	,	和	他的	永不失败	同情	,

两者都展现了这位伟人温暖的内心和始终如一的同情心。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'pres] .

which	his	own	painful	despair	was	never	allowed	to	suppress	.
哪个	他的	自己的	痛苦	绝望	曾是	绝不	允许	到	压制	.

但他内心深处的痛苦绝望却始终无法被压制。

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTES	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] - [sketʃiz] .

From	"	A	Sportman's	Sketches	.
从	"	一个	-	草图	.

摘自《运动家的素描》。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑːktər]

"	THE	DISTRICT	DOCTOR
"	这	区	医生

“地区医生”

[baɪ] ['aɪvn] ['tɜːr'gɛnɛv]

By	Ivan	Turgenev
经过	伊万	屠格涅夫

伊万·屠格涅夫

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] , [aɪ] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

Returning	from	a	distant	field	one	autumn	day	,	I	fell	ill	with	a	bad	cold	.
返回	从	一个	遥远	场地	一	秋天	天	,	我	跌倒	患病的	和	一个	坏的	寒冷的	.

秋日的一天，我从远处的田野回来，得了重感冒。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['fiːvər] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

Luckily	for	me	,	the	fever	caught	me	in	the	district	town	,	in	a	hotel	.
幸运的是	为了	我	,	这	发烧	捕捉	我	在	这	区	镇	,	在	一个	酒店	.

幸运的是，我是在区属城镇的一家酒店里染上这股热病的。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	sent	for	the	doctor	.
我	发送	为了	这	医生	.

我叫了医生。

['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ][dɑːrk] , ['miːgər] ['lɪt(ə)l][mæn] .

After	a	half	-	hour	,	the	district	physician	appeared	—	a	dark	,	meagre	little	man	.
后	一个	一半	-	小时	,	这	区	医生	出现	—	一个	黑暗的	,	微薄	小的	男人	.

半小时后，地区医生出现了——他是一个皮肤黝黑、身材瘦小的男人。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌsjuːdə'rifik][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] ;

He	prescribed	the	customary	sudorific	and	a	mustard	-	plaster	;
他	规定	这	习惯	发汗的	和	一个	芥末	-	石膏	;

他开了常用的发汗剂和芥末膏药；

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌf] [maɪ][faɪv] - ['ruːbl] [noʊt] — ['kɔːfɪŋ] ['draɪli] [ænd; ənd]

and	dexterously	inserting	into	his	cuff	my	five	-	ruble	note	—	coughing	dryly	and
和	灵巧地	插入	进入	他的	袖口	我的	五	-	卢布	笔记	—	咳嗽	干巴巴地	和

['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

glancing	sideways	as	he	did	so	—	he	was	about	to	depart	,
瞥了一眼	侧身	作为	他	做过	所以	—	他	曾是	关于	到	离开	,

他灵巧地将我的五卢布钞票塞进袖口——一边干咳着，一边侧目而视——然后就要离开了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

but	somehow	began	to	talk	and	remained	.
但	不知何故	开始	到	讲话	和	剩余	.

但不知何故，他开始说话，并且一直说了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['fiːvər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['restləs] ; [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

The	fever	made	me	restless	;	anticipating	a	sleepless	night	,
这	发烧	制成	我	不安	;	预期	一个	失眠	夜晚	,

发烧让我焦躁不安；预感到今晚又要失眠了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] .

I	was	glad	to	have	some	one	to	chat	with	.
我	曾是	高兴的	到	有	一些	一	到	聊天	和	.

很高兴有人和我聊天。

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

Tea	was	brought	in	.
茶	曾是	带来	在	.

茶水端了进来。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [muːd] .

The	doctor	was	in	a	conversational	mood	.
这	医生	曾是	在	一个	对话	情绪	.

医生当时心情不错，很健谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] [dai'vəːtiŋli] .

He	was	not	a	bad	fellow	,	and	expressed	himself	well	and	divertingly	.
他	曾是	不是	一个	坏的	同伴	,	和	表达	他自己	出色地	和	令人愉悦地	.

他不是个坏人，而且表达能力强，谈吐风趣。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] !

How	strange	it	is	with	men	!
如何	奇怪的	它	是	和	男人	!

男人真是奇怪!

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

You	have	known	one	for	a	long	time	and	are	intimate	with	him	,
你	有	已知	一	为了	一个	长的	时间	和	是	亲密的	和	他	,

你认识他很久了，而且和他关系很亲密。

[jet] [nɑːt][wʌns][hæv; həv][juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veri]

yet	not	once	have	you	ventured	to	talk	with	him	frankly	,	from	your	very
然而	不是	一次	有	你	冒险	到	讲话	和	他	坦率地说	,	从	你的	非常

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

然而，你却从未鼓起勇气，从心底里与他坦诚交谈；

[ə'nʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːrdli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [jet] — ['iːðər] [juː; jʊ] [tel]

another	you	have	hardly	become	acquainted	with	,	and	yet	—	either	you	tell
其他	你	有	几乎	变得	熟人	和	,	和	然而	—	任何一个	你	告诉

[hɪm; ɪm][ɔːr] [els] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,

him	or	else	he	tells	you	,
他	或者	别的	他	讲述	你	,

另一个你几乎不认识的人，然而——要么你告诉他，要么他告诉你。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'feʃənl] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

as	if	in	confessional	,	his	very	inmost	thoughts	.
作为	如果	在	忏悔	,	他的	非常	最	想法	.

仿佛在忏悔，袒露他内心最深处的想法。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ;

I	do	not	know	how	I	earned	the	confidence	of	my	new	acquaintance	;
我	做	不是	知道	如何	我	获得	这	信心	的	我的	新的	熟人	;

我不知道我是如何赢得这位新相识者的信任的;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] “ [gɑːt] ['stɑːrtɪd] ,

but	he	somehow	or	other	“	got	started	,
但	他	不知何故	或者	其他	“	得到	开始	,

但他不知何故“开始了”,

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪl] ,

”	as	they	say	,	and	told	me	a	really	remarkable	tale	,
”	作为	他们	说	,	和	讲述	我	一个	真的	卓越	故事	,

正如他们所说，他还给我讲了一个非常精彩的故事。

[wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdər] .

which	I	present	here	to	the	sympathetic	reader	.
哪个	我	展示	这里	到	这	交感神经	读者	.

我在此将其呈献给有同感的读者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	shall	try	to	express	the	story	in	the	doctor's	own	words	.
我	将	尝试	到	表达	这	故事	在	这	医生的	自己的	字	.

我将尝试用医生自己的话来讲述这个故事。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ,

“	You	don't	know	,	”	he	began	in	a	faltering	,
“	你	不	知道	,	”	他	开始	在	一个	摇摇欲坠	,

“你不知道,”他结结巴巴地开口说道,

['tremblɪŋ] [vɔɪs] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mikst] - [snʌf]) — “ [juː; jʊ][dəunt]

trembling	voice	(	such	is	the	effect	of	the	unmixed	Berezovsk	snuff	)	—	“	you	don't
发抖	嗓音	(	这样的	是	这	影响	的	这	未混合的	-	鼻烟	)	—	“	你	不

[noʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

know	the	judge	of	this	place	,
知道	这	法官	的	这	地方	,

颤抖的声音（这就是未混合的别列佐夫斯克鼻烟的效果）——“你不知道这个地方的法官是谁,

['pævəl] - - ? . . .

Pavel	Luikich	Muilov	?	.	.	.
帕维尔	-	-	?	.	.	.

帕维尔·卢伊基奇·穆伊洛夫？.....

[noʊ] ? . . .

No	?	.	.	.
不	?	.	.	.

不？ ...

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

Well	,	it	doesn't	matter	.
出色地	,	它	不	事情	.

嗯，这不重要。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	doctor	coughed	and	wiped	his	eyes	.
”	这	医生	咳嗽	和	擦拭	他的	眼睛	.

医生咳嗽了一声，擦了擦眼睛。

“ ['eni] [wei] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [lent] , [ɪn][ðə; ði] [θɔː] ['siːz(ə)n] .

“	Any	way	,	to	be	exact	,	it	happened	during	Lent	,	in	the	thaw	season	.
“	任何	方式	,	到	是	精确的	,	它	发生	期间	大斋期	,	在	这	解冻	季节	.

“总之，确切地说，这件事发生在四旬斋期间，也就是冰雪消融的季节。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] - ['prefrəns] .

I	was	sitting	in	the	judge's	house	,	playing	'	preference	.
我	曾是	坐着	在	这	法官的	房子	,	玩耍	-	偏爱	.

我当时坐在法官家里，玩着“偏好”游戏。

- ['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

'	Our	judge	is	a	good	fellow	,	and	loves	to	play	the	game	.
-	我们的	法官	是	一个	好的	同伴	,	和	爱	到	玩	这	游戏	.

“我们的法官是个好人，而且很喜欢玩游戏。”

['sʌd(ə)nli] ” — [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːf(ə)n] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

Suddenly	”	—	the	doctor	employed	the	word	suddenly	often	—	“	I	was	informed	that
突然	”	—	这	医生	受雇	这	单词	突然	经常	—	“	我	曾是	知情的	那

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

some	one	came	for	me	.
一些	一	来了	为了	我	.

突然”——医生经常使用“突然”这个词——“我被告知有人来接我了。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

'	What	does	he	want	?
-	什么	做	他	想	?

他想要什么?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [ɪts] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

'	It's	some	one	with	a	note	;	it	must	be	from	a	sick	person	.
-	它是	一些	一	和	一个	笔记	;	它	必须	是	从	一个	生病的	人	.

“这是有人写的纸条；一定是病人写的。”

- [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ɪl] . . . .

'	I	read	the	note	,	and	,	sure	enough	,	it	was	from	some	one	ill	.	.	.	.
-	我	读	这	笔记	,	和	,	当然	足够的	,	它	曾是	从	一些	一	患病的	.	.	.	.

我读了那张纸条，果然不出所料，是某个病人写的.....

[wel] , [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][maɪ] [bred] . . . .

Well	,	all	right	—	that	,	you	see	,	is	my	bread	.	.	.	.
出色地	,	全部	正确的	—	那	,	你	看	,	是	我的	面包	.	.	.	.

好吧，你看，这就是我的面包.....

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

The	note	was	from	a	widow	,	and	here	was	the	case	as	she	put	it	:
这	笔记	曾是	从	一个	寡妇	,	和	这里	曾是	这	案件	作为	她	放	它	:

这张纸条是一位寡妇写的，以下是她陈述的情况:

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

“	My	daughter	is	dying	;	come	at	once	,	for	God's	sake	!
“	我的	女儿	是	垂死	;	来	在	一次	,	为了	神的	清酒	!

“我女儿快要死了；看在上帝的份上，快来救我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . ”

I	am	sending	the	horses	to	fetch	you	.	”
我	是	发送	这	马匹	到	拿来	你	.	”

我这就派马去接你。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] . . . .

“	But	that	was	not	all	.	.	.
“	但	那	曾是	不是	全部	.	.	.

但这还不是全部.....

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [vɜːrst] [frʌm; frəm] [taʊn] ; [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Her	house	was	some	twenty	versts	from	town	;	a	black	night	outdoors	,
她	房子	曾是	一些	二十	维尔茨	从	镇	;	一个	黑色的	夜晚	户外	,

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] ['sɪmpli] [miːn] !

and	the	roads	simply	mean	!
和	这	道路	简单地	意思是	!

她的房子离镇子大约二十俄里；外面是漆黑的夜晚，道路也十分险恶！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [tuː] .

as	poor	as	a	mouse	,	too	.
作为	贫穷的	作为	一个	老鼠	,	也	.

穷得跟老鼠一样。

- ['lʌki] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ɪf] [aɪ][get] [tuː] ['ruːbəlz] .

'	Lucky	,	'	I	thought	,	'	if	I	get	two	rubles	.
-	幸运的	,	-	我	想法	,	-	如果	我	得到	二	卢布	.

“如果我能得到两卢布，那就算幸运了，”我想。

- [stɪl] , ['duːti] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] — [juː; jʊ][kɑːnt] [let][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪ] !

'	Still	,	duty	before	everything	—	you	can't	let	a	person	die	!
-	仍然	,	责任	前	一切	—	你	不能	让	一个	人	死	!

但是，责任高于一切——你不能让一个人死去！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][maɪ][kɑːrdz][tuː; tə] ['kaʊnsələr] - , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Suddenly	I	handed	over	my	cards	to	Councillor	Kalliopin	,	and	started	for	home	.
突然	我	递交	超过	我的	牌	到	议员	-	,	和	开始	为了	家	.

我突然把名片递给了卡利奥平议员，然后开始往家走。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

To	be	sure	,	there	was	a	coach	waiting	for	me	near	the	porch	;
到	是	当然	,	那里	曾是	一个	教练	等待	为了	我	靠近	这	门廊	;

确实，有一辆马车在门廊附近等着我；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['veri] [bɪg] - ['belɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['haɪdz] [laɪk] [felt]

and	a	couple	of	working	horses	,	very	big	-	bellied	,	and	with	hides	like	felt
和	一个	夫妻	的	在职的	马匹	,	非常	大的	-	肚子	,	和	和	隐藏	喜欢	毛毡

; [ðə; ði]['draɪvər] ,

;	the	driver	,
;	这	司机	,

还有几匹役马，肚子很大，皮毛像毡子一样；车夫，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] .

out	of	respect	,	was	sitting	with	his	hat	off	.
出去	的	尊重	,	曾是	坐着	和	他的	帽子	离开	.

出于尊重，他脱帽而坐。

- [wel] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [its] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jʊr; jər]['mæstərz] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ]

'	Well	,	'	said	I	to	myself	,	'	it's	plain	to	be	seen	your	masters	haven't	got	much
-	出色地	,	-	说	我	到	我	,	-	它是	清楚的	到	是	已见	你的	大师	还没有	得到	很多

[goʊld] . - . . .

gold	.	'	.	.	.
金子	.	-	.	.	.

“嗯，”我心想，“很明显，你们的主人并没有多少黄金。”

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] . . . .

You	may	laugh	,	but	here	is	a	fact	worth	considering	.	.	.
你	可能	笑	,	但	这里	是	一个	事实	值得	考虑	.	.	.

你或许会笑，但这里有一个值得思考的事实……

[wen] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

When	the	driver	sits	like	a	prince	,	and	keeps	his	cap	on	his	head	,
什么时候	这	司机	坐着	喜欢	一个	王子	,	和	保持	他的	帽	在	他的	头	,

当司机像王子一样端坐，并且头上戴着帽子时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɑːfs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɪp] — [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt]

and	even	laughs	under	his	beard	,	and	flourishes	his	whip	—	you	may	count
和	甚至	笑声	在下面	他的	胡须	,	和	繁花	他的	鞭	—	你	可能	数数

[ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] !

on	a	couple	of	bank	-	notes	!
在	一个	夫妻	的	银行	-	笔记	!

他甚至在胡子底下发出笑声，挥舞着鞭子——你可以指望得到几张钞票！

[bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['mætər] .

But	this	,	you	could	see	,	was	an	altogether	different	matter	.
但	这	,	你	可以	看	,	曾是	一个	共	不同的	事情	.

但显而易见，这完全是另一回事。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['duːti] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .

Still	,	there	was	no	way	out	of	it	;	duty	before	everything	.
仍然	,	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	;	责任	前	一切	.

然而，别无选择；职责高于一切。

['kwɪkli] [aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['medsnz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] .

Quickly	I	collected	my	most	indispensable	medicines	,	and	off	I	went	.
迅速地	我	集	我的	最多	必不可少	药物	,	和	离开	我	去	.

我迅速收拾好最常用的药品，然后就出发了。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

“	Believe	me	,	I	don't	see	how	I	got	there	.
“	相信	我	,	我	不	看	如何	我	得到	那里	.

“相信我，我也不知道我是怎么到那儿的。”

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [roʊd] , ['pʌdlz] , [snoʊ] , [mʌd] , [rʌts] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dæm][bɜːrst] ['sʌmwer] —

A	wretched	road	,	puddles	,	snow	,	mud	,	ruts	,	suddenly	a	dam	burst	somewhere	—
一个	可怜	路	,	水坑	,	雪	,	泥	,	车辙	,	突然	一个	坝	爆裂	某处	—

['mɪzəri] , [ɪn] [ʃɔːrt] !

misery	,	in	short	!
苦难	,	在	短的	!

道路崎岖不平，到处都是水坑、积雪、泥泞和车辙，突然某处水坝决堤——总之，一片狼藉！

['eni] [weɪ] , [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

Any	way	,	I	got	there	.
任何	方式	,	我	得到	那里	.

总之，我到那儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θætʃt] - [ruːft] [haʊs] .

It	was	a	small	,	thatched	-	roofed	house	.
它	曾是	一个	小的	,	茅草屋顶	-	有顶棚	房子	.

那是一间小小的茅草屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

There	was	a	light	in	the	windows	.
那里	曾是	一个	光	在	这	视窗	.

窗户里透进光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	meant	they	were	awaiting	me	.
它	意思是	他们	是	等待中	我	.

这意味着他们在等我。

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kæp] .

I	was	met	by	a	little	old	lady	,	very	dignified	-	looking	,	in	a	cap	.
我	曾是	遇见	经过	一个	小的	老的	女士	,	非常	凝重	-	寻找	,	在	一个	帽	.

迎接我的是一位戴着帽子、仪态端庄的小老太太。

- [seɪv] [hɜːr; hər] !

'	Save	her	!
-	节省	她	!

救救她!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] ! -

'	She	is	dying	!	'
-	她	是	垂死	!	-

她快要死了!

- [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]

'	Don't	be	alarmed	,	'	I	told	her	,	and	asked	to	be	shown
-	不	是	惊慌	,	-	我	讲述	她	,	和	问	到	是	所示

“别惊慌,”我告诉她，并要求带她去看。

[ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] . . . .

the	patient	.	.	.	.
这	病人	.	.	.	.

病人.....

- [ðɪs] [wei] , [pliːz] ! -

'	This	way	,	please	!	'
-	这	方式	,	请	!	-

请这边走!

“ [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kliːn] [ruːm] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən]

“	I	was	led	into	a	small	but	clean	room	,	in	one	corner	of	which	hung	an
“	我	曾是	引领	进入	一个	小的	但	干净的	房间	,	在	一	角落	的	哪个	悬挂	一个

['aɪkɑːn] - [læmp] .

ikon	-	lamp	.
图标	-	灯	.

“我被带进一间虽小但干净的房间，房间的一个角落里挂着一盏圣像灯。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld]['meɪd(ə)n] , [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

On	the	bed	lay	a	twenty	-	year	-	old	maiden	,	unconscious	;	in	a	high	fever	.
在	这	床	躺	一个	二十	-	年	-	老的	少女	,	无意识	;	在	一个	高的	发烧	.

床上躺着一位二十岁的少女，昏迷不醒，高烧不退。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn] [terz] .

Here	also	were	her	two	sisters	,	frightened	and	in	tears	.
这里	还	是	她	二	姐妹	,	害怕	和	在	眼泪	.

她的两个姐妹也在这里，她们惊恐万分，泪流满面。

- ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , - [ðeɪ] [sed] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [wel] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] ;

'	Only	yesterday	,	'	they	said	,	'	she	was	altogether	well	,	and	ate	with	appetite	;
-	仅有的	昨天	,	-	他们	说	,	-	她	曾是	共	出色地	,	和	吃	和	食欲	;

“就在昨天,”他们说，“她身体还很好，食欲也很好;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] ['sʌd(ə)nli]

but	this	morning	she	complained	of	pains	in	her	head	,	and	tonight	suddenly
但	这	早晨	她	抱怨	的	疼痛	在	她	头	,	和	今晚	突然

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] . - . . .

she	is	like	this	.	'	.	.	.
她	是	喜欢	这	.	-	.	.	.

但今天早上她就抱怨头疼，今晚突然就变成这样了.....

- [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , - [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Don't	be	alarmed	,	'	I	once	more	reassured	them	—	as	you	know	,
-	不	是	惊慌	,	-	我	一次	更多的	放心	他们	—	作为	你	知道	,

“别担心，”我再次向他们保证——正如你们所知，

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [ˌɑːblə'geɪʃənz] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maɪ] [tæsk] .

it's	one	of	the	doctor's	obligations	—	and	proceeded	to	my	task	.
它是	一	的	这	医生的	义务	—	和	继续	到	我的	任务	.

这是医生的职责之一——然后我继续执行我的任务。

[aɪ] [bled] [hɜːr; hər] , [ə'plaɪd] ['mʌstərd] - ['plæstɜ-z] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] .

I	bled	her	,	applied	mustard	-	plasters	,	and	prescribed	a	mixture	.
我	出血	她	,	应用	芥末	-	膏药	,	和	规定	一个	混合物	.

我给她放了血，涂了芥末膏，并开了药方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] — [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,

And	all	the	time	I	couldn't	take	my	eyes	from	her	—	upon	my	word	,
和	全部	这	时间	我	不能	拿	我的	眼睛	从	她	—	之上	我的	单词	,

我的目光始终无法从她身上移开——我发誓，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] . . .

I	never	saw	such	a	face	.	.	.
我	绝不	锯	这样的	一个	脸	.	.	.

我从未见过这样的脸.....

[ə; eɪ] ['bjuːti] , [ɪn] [fækt] !

a	beauty	,	in	fact	!
一个	美丽	,	在	事实	!

真是个美人！

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

I	was	torn	by	compassion	.
我	曾是	撕裂	经过	同情	.

我内心充满了怜悯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] ! . . .

Such	a	lovely	face	,	and	eyes	!	.	.	.
这样的	一个	迷人的	脸	,	和	眼睛	!	.	.	.

多么可爱的脸蛋和眼睛！

[ðer; ðər] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪətər] ; [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

There	,	thank	God	,	she	had	grown	quieter	;	perspiration	had	set	in	.
那里	,	感谢	上帝	,	她	有	生长	更安静	;	汗	有	放	在	.

谢天谢地，她安静了下来；她开始冒汗了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [smaɪld] , [muːvd] [hɜːr; hər] [hænd]

She	was	coming	to	herself	;	she	glanced	around	her	,	smiled	,	moved	her	hand
她	曾是	未来	到	她自己	;	她	瞥了一眼	大约	她	,	微笑	,	已搬	她	手

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] . . . .

across	her	face	.	.	.	.
穿过	她	脸	.	.	.	.

她渐渐恢复了意识；她环顾四周，笑了笑，用手抚了抚脸颊.....

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Her	sisters	bent	over	her	,	they	asked	her	,	'	What	is	the	matter	with	you	?
她	姐妹	弯曲	超过	她	,	他们	问	她	,	-	什么	是	这	事情	和	你	?

-
'
-
-

她的姐妹们俯身看着她，问她："你怎么了？"

- ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . . . .

'	Nothing	,	'	she	answered	,	and	turned	away	.	.	.	.
-	没有什么	,	-	她	回答	,	和	转向	离开	.	.	.	.

"没什么，"她回答道，然后转身离开……

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

When	I	looked	again	she	was	asleep	.
什么时候	我	看起来	再次	她	曾是	睡着了	.

当我再次看她时，她已经睡着了。

[aɪ] [əd'vaɪzd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['tɪp˛təʊz] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] ,

I	advised	quiet	;	and	so	we	all	,	on	our	tiptoes	,	made	our	way	out	,
我	建议	安静的	;	和	所以	我们	全部	,	在	我们的	踮起脚尖	,	制成	我们的	方式	出去	,

我建议大家保持安静；于是我们都踮着脚尖走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	the	maid	alone	remained	in	the	room	,	in	case	of	an	emergency	.
和	这	女佣	独自的	剩余	在	这	房间	,	在	案件	的	一个	紧急情况	.

女佣独自留在房间里，以备不时之需。

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['sæməvɑːr][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] .

"	In	the	drawing	-	room	the	samovar	was	steaming	.
"	在	这	绘画	-	房间	这	茶炊	曾是	蒸煮	.

"客厅里的茶炊正冒着热气。"

[ðeɪ] [geɪv] [˛em 'iː] [tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [˛oʊvər'naɪt] . . . .

They	gave	me	tea	,	and	I	was	invited	to	stay	overnight	.	.	.	.
他们	给予	我	茶	,	和	我	曾是	受邀	到	停留	过夜	.	.	.	.

他们给我倒了茶，还邀请我留宿……

[aɪ] [ə'griːd] ; [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

I	agreed	;	it	was	late	,	where	else	could	I	go	?
我	同意	;	它	曾是	晚的	,	在哪里	别的	可以	我	去	?

我同意了；时间已经很晚了，我还能去哪儿呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saɪ] .

The	little	old	lady	continued	to	sigh	.
这	小的	老的	女士	持续	到	叹	.

老太太继续叹气。

- [dəunt] ['wɜːri] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	Don't	worry	,	'	I	said	to	her	.
-	不	担心	,	-	我	说	到	她	.

"别担心，"我对她说。

- [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

'	Your	daughter	shall	live	.
-	你的	女儿	将	居住	.

你的女儿会活下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [niːd] [sʌm; səm] [rest] — [˛aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . - . . .

And	you	too	need	some	rest	—	it	is	two	o'clock	.	'	.	.
和	你	也	需要	一些	休息	—	它	是	二	点钟	.	-	.	.

你也需要休息一下——现在都两点了……

- [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [aɪm] [ə'weɪkənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ? - . . .

'	And	you'll	see	that	I'm	awakened	if	anything	should	happen	?	'	.	.	.
-	和	你会	看	那	我是	觉醒	如果	任何事物	应该	发生	?	-	.	.	.

“如果发生什么事，你会看到我被唤醒的。”.....

[aɪ] ['prɑːmɪst] .

I	promised	.
我	承诺	.

我答应过。

“ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;

“	The	old	lady	and	the	girls	went	to	their	rooms	;
“	这	老的	女士	和	这	女孩们	去	到	他们的	房间	;

老太太和女孩们都回房间去了;

[maɪ] [oʊn] [bed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

my	own	bed	was	made	in	the	drawing	-	room	.
我的	自己的	床	曾是	制成	在	这	绘画	-	房间	.

我的床铺在客厅里。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	lay	down	,	but	could	not	sleep	,	which	was	unusual	for	me	.
我	躺	向下	,	但	可以	不是	睡觉	,	哪个	曾是	异常	为了	我	.

我躺下，却怎么也睡不着，这对我来说很不寻常。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	could	not	get	my	patient	out	of	my	mind	.
我	可以	不是	得到	我的	病人	出去	的	我的	头脑	.

我无法将我的病人从我的脑海中抹去。

['faɪnəli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] .

Finally	,	I	could	stand	it	no	longer	,	and	arose	.
最后	,	我	可以	站立	它	不	更长	,	和	出现	.

最后，我再也无法忍受，站了起来。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

I	thought	to	myself	I'd	take	a	peep	at	her	and	see	how	she	was
我	想法	到	我	ID	拿	一个	窥视	在	她	和	看	如何	她	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

我心想，不如去看看她，看看她进展如何。

[hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wʌz; wəz] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Her	bedroom	was	right	next	to	the	drawing	-	room	.
她	卧室	曾是	正确的	下一个	到	这	绘画	-	房间	.

她的卧室就在客厅旁边。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] — [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .

I	opened	the	door	quietly	—	and	my	heart	beat	violently	.
我	打开	这	门	悄悄	—	和	我的	心	打	暴力	.

我轻轻地打开门——我的心跳却剧烈起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'geɪp] ; [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

There	was	the	maid	asleep	,	her	mouth	agape	;	and	snoring	,	mind	you	,
那里	曾是	这	女佣	睡着了	,	她	嘴	博爱	;	和	打鼾	,	头脑	你	,

[ðə; ði] [retʃ] !

the	wretch	!
这	可怜虫	!

只见女仆睡着了，嘴巴张着；而且，请注意，这个可怜虫还在打鼾！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɜːr; hər]

As	for	the	patient	,	she	lay	with	her	face	turned	in	my	direction	,	her
作为	为了	这	病人	,	她	躺	和	她	脸	转向	在	我的	方向	,	她

[ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ,

arms	stretched	out	,
武器	拉伸	出去	,

至于病人，她面朝我的方向躺着，双臂伸展开来。

[pʊr] [gɜːrl] !

poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[aɪ] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər] .

I	approached	closer	.
我	接近	更近	.

我走近了一些。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] ! . . .

Suddenly	she	opened	her	eyes	and	fixed	them	on	me	!	.	.	.
突然	她	打开	她	眼睛	和	固定的	他们	在	我	!	.	.	.

她突然睁开眼睛，目光直直地落在我身上!

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Who	are	you	?
-	WHO	是	你	?

你是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - . . .

Who	are	you	?	'	.	.	.
WHO	是	你	?	-	.	.	.

你是谁? .....

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

I	became	confused	.
我	成为	使困惑	.

我感到困惑。

- [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mɪs] .

'	Don't	be	frightened	,	miss	.
-	不	是	害怕	,	错过	.

“别害怕，小姐。”

[aɪm][ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

I'm	the	doctor	come	to	attend	to	you	.	'
我是	这	医生	来	到	出席	到	你	.	-

我是来给你看病的医生。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːktər] ? -

'	You	are	the	doctor	?	'
-	你	是	这	医生	?	-

“你是医生吗？”

- [jes] , [ðə; ði]['dɑːktər] . . . .

'	Yes	,	the	doctor	.	.	.	.
-	是的	,	这	医生	.	.	.	.

“是的，医生……”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [tuː; tə]

Your	mother	sent	to
你的	母亲	发送	到

你母亲寄给

[taʊn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,

town	**for**	**me**	**;**	**and**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**with**	**God's**	**help**	**,**
镇	为了	我	;	和	在	一个	天	或者	二	,	和	神的	帮助	,

对我来说，这是个城镇；过一两天，在上帝的帮助下，

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] . -

we'll	**put**	**you**	**on**	**your**	**feet**	**.**	**'**
出色地	放	你	在	你的	脚	.	-

我们会让你重新站起来。

- [jes] , [jes] , ['dɑːktər] , [pliːz] [dəunt][let][ˌem ˈiː][daɪ] . . . [pliːz] . -

'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Doctor**	**,**	**please**	**don't**	**let**	**me**	**die**	**.**	**.**	**.**	**please**	**.**	**'**
-	是的	,	是的	,	医生	,	请	不	让	我	死	.	.	.	请	.	-

“是的，是的，医生，求求您别让我死……求求您。”

- [mɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! -

'	**Miss**	**,**	**what**	**are**	**you**	**saying**	**!**	**'**
-	错过	,	什么	是	你	说	!	-

“小姐，您在说什么！”

- [ʃiːz] ['fiːvərɪʃ] [ə'gen] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	**She's**	**feverish**	**again**	**,**	**'**	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**.**
-	她是	发烧	再次	,	-	我	想法	到	我	.

“她又发烧了，”我心想。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [haɪ] ['fiːvər] .

I	**felt**	**her**	**pulse**	**;**	**sure**	**enough**	**,**	**high**	**fever**	**.**
我	毛毡	她	脉冲	;	当然	足够的	,	高的	发烧	.

我摸了摸她的脉搏，果然，高烧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] . . . .

She	**looked**	**at**	**me**	**.**	**.**	**.**	**and**	**suddenly**	**she**	**took**	**my**	**hand**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	看起来	在	我	.	.	.	和	突然	她	采取	我的	手	.	.	.	.

她看着我……突然，她握住了我的手……

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

'	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**	**'**	**why**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**.**
-	我	将要	告诉	你	,	-	她	去	在	,	-	为什么	我	做	不是	希望	到	死	.

“我会告诉你，”她继续说道，“我为什么不想死。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . . .

I	**will**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**	**.**	**.**
我	将要	告诉	你	,	我	将要	告诉	你	.	.	.

我会告诉你，我会告诉你……

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ; ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] . . . .

now	**we**	**are**	**alone**	**;**	**only**	**to**	**you**	**,**	**to**	**no**	**one**	**else**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	我们	是	独自的	;	仅有的	到	你	,	到	不	一	别的	.	.	.	.

现在我们只剩下你，只属于你，不再属于其他人……

['lɪs(ə)n] . - . . .

Listen	**.**	**'**	**.**	**.**
听	.	-	.	.

听。'...

[aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][maɪ] ['veri] [ɪr] ,

I	**bent**	**over**	**her**	**;**	**she**	**placed**	**her**	**lips**	**to**	**my**	**very**	**ear**	**,**
我	弯曲	超过	她	;	她	放置	她	嘴唇	到	我的	非常	耳朵	,

我俯身靠近她；她把嘴唇贴近我的耳朵，

['brʌʃɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hed] [swɪm]

brushing	my	cheek	with	her	hair	—	I	must	confess	,	it	made	my	head	swim
刷牙	我的	脸颊	和	她	头发	—	我	必须	承认	,	它	制成	我的	头	游泳

— [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] . . . .

—	and	began	to	whisper	. . . .
—	和	开始	到	耳语	. . . .

她的头发拂过我的脸颊——我必须承认，这让我头晕目眩——然后她开始低声说话……

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] . . . .

I	understood	nothing	. . . .
我	理解	没有什么	. . . .

我什么都没听懂……

[dɪ'lɪrɪəs] . . . .

Delirious	. . . .
谵妄	. . . .

神志不清……

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['wɪspər] ['veri] ['ræpɪdli] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [saʊnd] [laɪk] ['rʌʃ(ə)n] .

She	continued	to	whisper	very	rapidly	;	it	didn't	at	all	sound	like	Russian	.
她	持续	到	耳语	非常	快速	;	它	没有	在	全部	声音	喜欢	俄语	.

她继续快速地低语；听起来一点也不像俄语。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [ʃi:; ʃi] ['trembld] , [let][hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

When	she	ceased	she	trembled	,	let	her	head	drop	on	the	pillow	,
什么时候	她	停止	她	颤抖	,	让	她	头	降低	在	这	枕头	,

她停止哭泣后，浑身颤抖，头垂落在枕头上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	shook	a	warning	finger	at	me	.
和	摇晃	一个	警告	手指	在	我	.

他朝我摇了摇手指，示意我注意。

- [rɪ'membər] , ['dɑ:ktər] , [tel] [noʊ][wʌn] ! - . . .

'	Remember	,	Doctor	,	tell	no	one	!	'	.	.	.
-	记住	,	医生	,	告诉	不	一	!	-	.	.	.

“记住，医生，千万别告诉任何人！”

['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [ðen] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə'weɪkənd]

Somehow	,	I	managed	to	quiet	her	;	I	then	gave	her	a	drink	,	awakened
不知何故	,	我	管理	到	安静的	她	;	我	然后	给予	她	一个	喝	,	觉醒

[ðə; ði][meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

我设法让她安静下来；然后我给她喝了杯水，叫醒了女佣。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [tʊk]

”	At	this	juncture	the	doctor	again	,	with	a	movement	of	exasperation	,	took
”	在	这	契机	这	医生	再次	,	和	一个	移动	的	恼怒	,	采取

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

a	pinch	of	snuff	,
一个	捏	的	鼻烟	,

“这时，医生再次无奈地捏了一把鼻烟，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [si:md] [ə'fektɪd] .

and	for	an	instant	seemed	affected	.
和	为了	一个	立即的	似乎	做作的	.

那一刻，他似乎受到了影响。

“ [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [maɪ]

“	However	,	”	he	continued	,	“	the	next	day	,	contrary	to	my	expectation	,	my
“	然而	,	”	他	持续	,	“	这	下一个	天	,	相反	到	我的	期待	,	我的

['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

patient	did	not	improve	.
病人	做过	不是	提升	.

“然而，”他继续说道，“第二天，出乎我意料的是，我的病人病情并没有好转。

['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

After	some	deliberation	on	my	part	,
后	一些	审议	在	我的	部分	,

经过一番深思熟虑，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər]

I	suddenly	made	up	my	mind	to	remain	,	despite	the	fact	that	other	patients	were
我	突然	制成	向上	我的	头脑	到	保持	,	尽管	这	事实	那	其他	患者	是

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .

awaiting	me	.	.	.	.
等待中	我	.	.	.	.

尽管还有其他病人等着我，但我还是突然决定留下来.....

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðiːz] — [ðə; ði] ['præktɪs] ['sʌfəz] .

As	you	know	,	one	can't	afford	to	neglect	these	—	the	practice	suffers	.
作为	你	知道	,	一	不能	买得起	到	忽视	这些	—	这	实践	遭受	.

如你所知，这些事情不容忽视——否则练习就会受到影响。

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['despərət] [streɪts] ; [ænd; ənd] [ðen]

Well	,	in	the	first	place	,	my	patient	was	really	in	desperate	straits	;	and	then
出色地	,	在	这	第一的	地方	,	我的	病人	曾是	真的	在	绝望的	海峡	;	和	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

首先，我的病人当时的情况确实非常危急；其次，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [felt] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [bɪ'saɪdz] ,

to	confess	the	truth	to	you	,	I	felt	strongly	attracted	towards	her	;	besides	,
到	承认	这	真相	到	你	,	我	毛毡	强烈	吸引	向	她	;	除了	,

坦白说，我深深地被她吸引；此外，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] .

I	took	a	liking	to	the	entire	family	.
我	采取	一个	喜欢	到	这	全部的	家庭	.

我很喜欢他们全家。

[ðoʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] . . . .

Though	poor	people	,	they	were	highly	educated	.	.	.	.
尽管	贫穷的	人们	,	他们	是	高度	受过教育	.	.	.	.

虽然家境贫寒，但他们受过高等教育.....

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [æn; ən] ['ɔːθər] ;

The	father	of	the	family	was	a	learned	man	,	an	author	;
这	父亲	的	这	家庭	曾是	一个	学习	男人	,	一个	作者	;

这家的父亲是一位博学之士，也是一位作家；

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [pʊr] .

I	need	not	add	that	he	died	poor	.
我	需要	不是	添加	那	他	死亡	贫穷的	.

我无需赘言，他死时十分贫困。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['eksələnt] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

He	managed	,	however	,	to	give	his	children	an	excellent	bringing	-	up	.
他	管理	,	然而	,	到	给	他的	孩子们	一个	出色的	带来	-	向上	.

然而，他还是设法将孩子们抚养成人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

He	also	left	quite	a	number	of	books	.
他	还	左边	相当	一个	数字	的	图书	.

他还留下了相当多的书籍。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɔːr]

Whether	it	was	because	of	this	that	I	attended	the	patient	so	assiduously	or
无论	它	曾是	因为	的	这	那	我	参加	这	病人	所以	勤勉地	或者

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

for	other	reasons	,
为了	其他	原因	,

我如此尽心尽力地照顾病人，究竟是因为这个原因，还是出于其他原因，尚不得而知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

there	is	no	question	that	those	in	the	house	grew	to	love	me	like	one	of	their
那里	是	不	问题	那	那些	在	这	房子	生长	到	爱	我	喜欢	一	的	他们的

[oʊn] [kɪn] . . . .

own	kin	.	.	.
自己的	亲属	.	.	.

毫无疑问，屋里的人都像对待亲人一样爱我……

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [θɔː] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ['veri] [bæd] ; [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wʌn] [maɪt]

“	In	the	meantime	the	thaw	made	the	roads	very	bad	;	all	communication	,	one	might
“	在	这	与此同时	这	解冻	制成	这	道路	非常	坏的	;	全部	沟通	,	一	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

“与此同时，冰雪融化导致道路状况非常糟糕；可以说，所有交通都受到了影响，

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

was	cut	off	.
曾是	切	离开	.

被切断了。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] . . . .

The	medicine	was	obtained	from	town	with	considerable	difficulty	.	.	.	.
这	药品	曾是	获得	从	镇	和	大量	困难	.	.	.	.

这种药是从镇上费了好大劲才弄到的……

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] . . . .

The	patient	did	not	improve	.	.	.	.
这	病人	做过	不是	提升	.	.	.	.

患者病情没有好转……

[deɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [deɪz] [went] . . . .

Days	came	,	and	days	went	.	.	.	.
天	来了	,	和	天	去	.	.	.	.

日子一天天过去……

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] — — ” [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] .

Just	then	something	.	.	.	something	—	—	”	The	doctor	paused	.
只是	然后	某物	.	.	.	某物	—	—	”	这	医生	暂停	.

就在这时，发生了一些……一些事情——”医生停顿了一下。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] . ” . . .

“	Upon	my	word	,	I	don't	know	how	to	express	myself	.	”	.	.	.
“	之上	我的	单词	,	我	不	知道	如何	到	表达	我	.	”	.	.	.

“说实话，我不知道该如何表达自己。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌf] ; [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

Once	more	he	helped	himself	to	the	snuff	;	he	laughed	,	and	swallowed
一次	更多的	他	帮助	他自己	到	这	鼻烟	;	他	笑了	,	和	吞咽

他又一次拿起鼻烟，笑着咽了下去。

[hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlp] .

his	tea	in	a	gulp	.
他的	茶	在	一个	咕噜	.

他一口气喝光了茶。

" [wel] , [nɑːt][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] . . .

"	Well	,	not	to	beat	about	the	bush	,	my	patient	.	.	.
"	出色地	,	不是	到	打	关于	这	衬套	,	我的	病人	.	.	.

"好吧，我就直说了，我的病人……"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

how	should	one	put	it	?	.	.	.
如何	应该	一	放	它	?	.	.	.

应该怎么说呢?

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . .

she	fell	in	love	with	me	.	.	.	.
她	跌倒	在	爱	和	我	.	.	.	.

她爱上了我……

[ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] . . .

Or	rather	,	you	see	,	it	was	not	exactly	that	.	.	.
或者	相当	,	你	看	,	它	曾是	不是	确切地	那	.	.	.

或者更确切地说，事情并非如此……

[bʌt; bət] . . . [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] — — " [ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]

but	.	.	.	upon	my	word	,	how	should	one	—	—	"	The	doctor	grew	embarrassed	and
但	.	.	.	之上	我的	单词	,	如何	应该	一	—	—	"	这	医生	生长	尴尬的	和

[blʌʃt] .

blushed	.
脸红了	.

但是……恕我直言，一个人该如何——"医生尴尬地脸红了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

"	No	,	"	he	went	on	with	some	animation	;	"	how	could	she	fall	in	love	with
"	不	,	"	他	去	在	和	一些	动画片	;	"	如何	可以	她	落下	在	爱	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

"不，"他继续说道，语气中带着一丝激动；"她怎么会爱上我呢？"

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌnz] [oʊn] ['vælјuː] .

One	must	know	one's	own	value	.
一	必须	知道	一个人的	自己的	价值	.

人必须了解自身的价值。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['klevər] , [ænd; ənd] [wel] - [riːd] [gɜːrl] ;

She	was	an	educated	,	clever	,	and	well	-	read	girl	;
她	曾是	一个	受过教育	,	聪明的	,	和	出色地	-	读	女孩	;

她是一位受过良好教育、聪明好学、博览群书的女孩；

[waɪl] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætn] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [nuː] .

while	I	had	almost	entirely	forgotten	even	the	little	Latin	that	I	once	knew	.
尽管	我	有	几乎	完全	被遗忘的	甚至	这	小的	拉丁	那	我	一次	知道	.

而我却几乎完全忘记了我曾经懂的那一点点拉丁语。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [lʊks] " — [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] — " [ˌaɪ 'tiː]

As	for	my	looks	"	—	the	doctor	surveyed	himself	with	a	smiling	glance	—	"	it
作为	为了	我的	看起来	"	—	这	医生	调查	他自己	和	一个	微笑	瞥一眼	—	"	它

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

seems	to	me
似乎	到	我

至于我的相貌，"医生笑着打量了自己一番，"我觉得……"

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

I	also	have	nothing	to	boast	of	.
我	还	有	没有什么	到	夸	的	.

我也没有什么值得夸耀的。

[stɪl] , [gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [blæk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] .

Still	,	God	did	not	make	me	a	fool	;	I	will	not	call	black	that	which	is	white	.
仍然	,	上帝	做过	不是	制作	我	一个	傻子	;	我	将要	不是	称呼	黑色的	那	哪个	是	白色的	.

然而，上帝并没有把我当傻瓜；我不会把白色的东西说成黑色。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

I	know	a	thing	or	two	.
我	知道	一个	事物	或者	二	.

我略知一二。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

For	instance	,	I	understood	perfectly	that	Alexandra	Andreyevna	—	that	was	her
为了	实例	,	我	理解	完美	那	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	—	那	曾是	她

[neɪm] — [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

name	—	did	not	actually	love	me	,
姓名	—	做过	不是	实际上	爱	我	,

例如，我完全明白亚历山德拉·安德烈耶夫娜——那是她的名字——其实并不爱我。

[bʌt; bət] ['ræðər] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendlinəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

but	rather	felt	a	sort	of	friendliness	towards	me	,	or	perhaps	it	was	just
但	相当	毛毡	一个	种类	的	友善	向	我	,	或者	也许	它	曾是	只是

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

但反而让我感到一种友善，或许只是尊重吧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Though	it	is	possible	she	herself	misunderstood	this	feeling	,	yet	she	was	in	such	a
尽管	它	是	可能的	她	她自己	被误解	这	感觉	,	然而	她	曾是	在	这样的	一个

[steɪt] [ðæt] — [wel] ,

state	that	—	well	,
状态	那	—	出色地	,

虽然她自己可能误解了这种感觉，但她当时的状态是——嗯，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . . . .

you	may	judge	for	yourself	.	.	.	.
你	可能	法官	为了	你自己	.	.	.	.

您可以自行判断……

[haʊ'evər] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['spiːtʃɪz] ,

However	,	”	the	doctor	added	,	as	he	continued	his	broken	speeches	,
然而	,	”	这	医生	额外	,	作为	他	持续	他的	破碎的	演讲	,

然而，”医生一边断断续续地讲话，一边补充道，“

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

which	he	uttered	without	stopping	to	take	breath	,	and	with	evident	confusion	,
哪个	他	说出	没有	停止	到	拿	气息	,	和	和	明显	困惑	,

他一口气说完这些话，没有停顿喘息，而且显然语无伦次。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ['sʌmwʌt] . . . .

“	it	seems	I	have	gotten	off	the	track	somewhat	.	.	.	.
“	它	似乎	我	有	获得	离开	这	追踪	有些	.	.	.	.

“看来我有点偏离轨道了……”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

You	simply	will	not	understand	what
你	简单地	将要	不是	理解	什么

你根本不会明白

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] . . . .
I am saying . . . .
我 是 说 . . . .

我的意思是.....

[wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrdər] .
Well , I will try to tell everything in its order .
出色地 , 我 将要 尝试 到 告诉 一切 在 它是 命令 .

好的，我会尽量按顺序把事情说完。

〞 [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmli] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
〞 He finished his glass of tea , and , speaking more calmly , resumed his story .
〞 他 完成的 他的 玻璃 的 茶 , 和 , 请讲 更多的 平静地 , 恢复 他的 故事 .

他喝完杯中的茶，语气平静下来，继续讲述他的故事。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ That's the way it happened .
“ 那就是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
My patient grew worse and worse .
我的 病人 生长 更糟 和 更糟 .

我的病人病情越来越严重。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['ðerfɔːr] ,
You , my friend , are not a physician ; therefore ,
你 , 我的 朋友 , 是 不是 一个 医生 ; 所以 ,

朋友，你不是医生；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]
it is hard for you to understand just what the young doctor experiences in his
它 是 难的 为了 你 到 理解 只是 什么 这 年轻的 医生 经历 在 他的
[soʊl] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
soul when he begins to suspect that the disease is mastering him .
灵魂 什么时候 他 开始 到 怀疑 那 这 疾病 是 掌握 他 .

你很难理解当这位年轻医生开始怀疑自己被疾病控制时，他内心究竟经历了怎样的煎熬。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðen] ?
Where is his self - confidence then ?
在哪里 是 他的 自己 - 信心 然后 ?

那他的自信呢?

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ['sɪmpli] [uːziz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wɜːrdz] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
Your courage simply oozes out of you ; words can't describe it .
你的 勇气 简单地 渗出物 出去 的 你 ; 字 不能 描述 它 .

你的勇气简直由内而外地散发出来，言语无法形容。

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][juː; jʊ]['evər] [nuː] ,
A notion takes possession of you that you have forgotten all you ever knew ,
一个 概念 需要 拥有 的 你 那 你 有 被遗忘的 全部 你 曾经 知道 ,

你突然意识到，你已经忘记了曾经拥有的一切。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ,
that the patient has lost faith in you ,
那 这 病人 有 丢失的 信仰 在 你 ,

病人已经对你失去了信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	that	the	others	are	beginning	to	notice	your	bewilderment	and	to
和	那	这	其他的	是	开始	到	注意	你的	困惑	和	到

[rɪ'pɔːrt] [nuː] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'lʌktəntli] ;

report	new	symptoms	to	you	reluctantly	;
报告	新的	症状	到	你	勉强	;

其他人也开始注意到你的困惑，并很不情愿地向你报告新的症状；

[ðeɪ] [glæns] [æt; ət] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] , [ðeɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . .

they	glance	at	you	from	under	their	eyebrows	,	they	whisper	among	themselves	. .
他们	瞥一眼	在	你	从	在下面	他们的	眉毛	,	他们	耳语	之中	他们自己	. .

. .

:	:

. .

他们从眉毛下瞥了你一眼，然后窃窃私语……

[haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] !

How	mortifying	!
如何	令人羞愧	!

太尴尬了！

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

There	should	be	some	medicine	,	you	permit	yourself	to	think	,
那里	应该	是	一些	药品	,	你	允许	你自己	到	思考	,

你允许自己这样想：应该有一些药。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn] !

to	counteract	this	disease	—	if	you	only	knew	which	one	!
到	抵消	这	疾病	—	如果	你	仅有的	知道	哪个	一	!

要对抗这种疾病——如果你知道是哪一种就好了！

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .

Perhaps	that's	the	one	.
也许	那就是	这	一	.

或许就是它。

[juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

You	try	it	—	no	,	that's	not	it	!
你	尝试	它	—	不	,	那就是	不是	它	!

你试一试——不，不是那样！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [ə'nʌðər] .

You	haven't	given	the	mixture	sufficient	time	to	work	. . .	and	you	try	another	.
你	还没有	给定	这	混合物	充足的	时间	到	工作	. . .	和	你	尝试	其他	.

你没有给混合物足够的反应时间……就又试了一次。

[ɔːr] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] . . . ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] [ə'pɑːn]

Or	you	turn	the	pages	of	your	pharmacopœia	. . .	thinking	you	might	hit	upon
或者	你	转动	这	页面	的	你的	药典	. . .	思维	你	可能	打	之上

['sʌmθɪŋ] . . . .

something	.	.	.	.
某物	.	.	.	.

或者你翻阅药典……希望能找到些什么……

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ə'nʌðər] ['dɑːktər] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

In	the	meantime	a	person	is	dying	;	another	doctor	might	have	saved	him	.
在	这	与此同时	一个	人	是	垂死	;	其他	医生	可能	有	已保存	他	.

与此同时，有人正在死去；换个医生或许就能救他。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪz]

A	consultation	is
一个	咨询	是

咨询是

['nesəseri] , [ju:; jʊ]['ɑ:rgju:][tu:; tə] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

necessary	,	you	argue	to	yourself	;	you	don't	feel	like	taking	the	entire	responsibility	.
必要的	,	你	争论	到	你自己	;	你	不	感觉	喜欢	采取	这	全部的	责任	.

你对自己说，这是必要的；你不想承担全部责任。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !

What	a	fool	you	are	made	to	look	,	under	the	circumstances	!
什么	一个	傻子	你	是	制成	到	看	,	在下面	这	情况	!

在这种情况下，你看起来像个傻瓜！

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

After	a	time	,	of	course	,	you	get	used	to	it	.
后	一个	时间	,	的	课程	,	你	得到	用过的	到	它	.

当然，过一段时间你就会习惯了。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [daɪz] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ]

A	person	dies	—	well	,	it	isn't	your	fault	,	you	have	done	everything	according
一个	人	死亡	—	出色地	,	它	不是	你的	过错	,	你	有	完毕	一切	根据

[tu:; tə] [ru:lz] .

to	rules	.
到	规则	.

有人死了——嗯，这不是你的错，你已经按照规则做了一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʃoʊ] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] ,

It	is	even	more	painful	when	the	relatives	show	blind	faith	in	you	,
它	是	甚至	更多的	痛苦	什么时候	这	亲属	展示	瞎的	信仰	在	你	,

当亲戚们对你盲目信任时，这更令人痛苦。

[waɪl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help] .

while	in	your	own	heart	you	know	you	are	unable	to	help	.
尽管	在	你的	自己的	心	你	知道	你	是	无法	到	帮助	.

而你内心深处却知道自己无能为力。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔ:rdz]

“	It	was	such	a	faith	that	the	family	of	Alexandra	Andreyevna	exhibited	towards
“	它	曾是	这样的	一个	信仰	那	这	家庭	的	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	展出	向

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“这是亚历山德拉·安德烈耶夫娜的家人对我展现出的那种信任，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

forgetting	that	the	daughter	was	in	danger	.
遗忘	那	这	女儿	曾是	在	危险	.

他忘记了女儿身处险境。

[aɪ] [tu:] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ˌri:ə'ʃuəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

I	too	,	on	my	part	,	reassured	them	that	it	was	nothing	;
我	也	,	在	我的	部分	,	放心	他们	那	它	曾是	没有什么	;

我也向他们保证，没什么大不了的；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	all	the	time	my	heart	was	in	my	mouth	.
和	全部	这	时间	我的	心	曾是	在	我的	嘴	.

我当时一直提心吊胆。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] ,

To	add	to	my	misfortunes	,
到	添加	到	我的	不幸	,

雪上加霜的是，

[ðə; ði] [roʊdz] [gruː] [soʊ][bæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

the	roads	grew	so	bad	from	the	thaw	that	it	took	the	driver	a	whole	day
这	道路	生长	所以	坏的	从	这	解冻	那	它	采取	这	司机	一个	所有的	天

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['medsnz] .

sometimes	to	fetch	the	medicines	.
有时	到	拿来	这	药物	.

由于冰雪融化，道路状况变得非常糟糕，以至于司机有时需要花一整天的时间才能取到药品。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self]

“	As	for	me	,	I	remained	in	the	room	of	the	patient	,	couldn't	tear	myself
“	作为	为了	我	,	我	剩余	在	这	房间	的	这	病人	,	不能	撕	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

至于我，我一直待在病人的房间里，无法离开。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	used	to	tell	her	amusing	anecdotes	and	to	play	cards	with	her	.
我	用过的	到	告诉	她	有趣	轶事	和	到	玩	牌	和	她	.

我以前经常给她讲有趣的轶事，也经常和她一起玩牌。

[aɪ][sæt] [θruː] [hoʊl] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	sat	through	whole	nights	with	her	.
我	卫星	通过	所有的	夜晚	和	她	.

我曾整夜陪着她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

Her	mother	used	to	thank	me	with	tears	in	her	eyes	;	but	I	thought	to
她	母亲	用过的	到	感谢	我	和	眼泪	在	她	眼睛	;	但	我	想法	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她母亲过去常常含着泪感谢我；但我心想，

- [aɪm][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θæŋks] .

'	I'm	not	worthy	of	your	thanks	.
-	我是	不是	值得	的	你的	谢谢	.

“我不配得到你的感谢。”

- [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [naʊ] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]

'	To	be	candid	with	you	—	nothing	is	to	be	gained	now	by	concealing	the
-	到	是	坦率	和	你	—	没有什么	是	到	是	获得	现在	经过	隐藏	这

[truːθ] — [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

truth	—	I	fell	in	love	with	my	patient	.
真相	—	我	跌倒	在	爱	和	我的	病人	.

“坦白地告诉你——现在隐瞒真相没有任何好处——我爱上了我的病人。”

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz]

And	Alexandra	Andreyevna	too	became	attached	to	me	;	there	were	times
和	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	也	成为	随附的	到	我	;	那里	是	时代

[ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pər'mɪt]

indeed	when	she	wouldn't	permit
的确	什么时候	她	不会	允许

亚历山德拉·安德烈耶夫娜也对我产生了依恋；的确，有时她甚至不允许我这样做。

['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

any	one	but	me	in	her	room	.
任何	一	但	我	在	她	房间	.

除了我以外，任何人都可以进她的房间。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ʃiːd] [æsk][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdid] , [haʊ] [aɪ] [lɪvd]

She	loved	to	chat	with	me	—	she'd	ask	me	where	I	had	studied	,	how	I	lived
她	喜爱	到	聊天	和	我	—	棚	问	我	在哪里	我	有	研究	,	如何	我	居住地

,

,

,

她喜欢和我聊天——她会问我在哪里读书，我的生活状况如何，

[huː] [wɜːr; wər][maɪ][kɪn] , [huːm] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

who	were	my	kin	,	whom	did	I	know	?
WHO	是	我的	亲属	,	谁	做过	我	知道	?

谁是我的亲人？我认识谁?

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ]

I	felt	that	she	had	no	right	to	talk	;	and	yet	I	couldn't	think	of	forbidding
我	毛毡	那	她	有	不	正确的	到	讲话	;	和	然而	我	不能	思考	的	禁止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我觉得她没有资格说话；但我又想不到要禁止她说话。

[aɪ'd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ'd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] : - [wʌt] [ɑːr; ər]

I'd	sometimes	put	my	hands	to	my	head	,	and	I'd	reproach	myself	:	'	What	are
ID	有时	放	我的	双手	到	我的	头	,	和	ID	责备	我	:	-	什么	是

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

you	doing	,
你	正在做	,

我有时会用手捂住头，责备自己："你在做什么？"

['mɜːrdərər] ? - . . .

murderer	?	'	.	.	.
凶手	?	-	.	.	.

凶手？"……

[ænd; ənd] [ʃiːd] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

And	she'd	take	my	hand	and	hold	it	,	and	continue	to	look	at	me
和	棚	拿	我的	手	和	抓住	它	,	和	继续	到	看	在	我

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

她会握住我的手，久久地凝视着我。

['veri] [lɔːŋ] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] , ['ʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

very	long	;	at	times	she	would	turn	away	,	utter	a	sigh	,	and	then	she	would
非常	长的	;	在	时代	她	会	转动	离开	,	说出	一个	叹	,	和	然后	她	会

['mʌtər] ,

mutter	,
低声	,

时间很长；有时她会转过身去，叹口气，然后喃喃自语：

- [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	How	good	you	are	!
-	如何	好的	你	是	!

你真棒！

- ['miːnwaɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] .

'	Meanwhile	her	hands	were	burning	;	her	eyes	grew	large	and	dark	.
-	同时	她	双手	是	燃烧	;	她	眼睛	生长	大的	和	黑暗的	.

"与此同时，她的双手灼痛难忍；她的眼睛变得又大又黑。"

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] ,

'	Yes	,	'	she	would	say	;	'	you	are	a	good	,	kind	man	,
-	是的	,	-	她	会	说	;	-	你	是	一个	好的	,	种类	男人	,

“是的，”她会说，“你是一个善良的好人。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] . . . [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . - . . .

not	at	all	like	our	neighbors	.	.	.	not	in	the	least	.	'	.	.	.
不是	在	全部	喜欢	我们的	邻居	.	.	.	不是	在	这	至少	.	-	.	.	.

和我们的邻居完全不一样……一点也不像。

[haʊ] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] !

How	my	poor	heart	would	go	a	-	fluttering	!
如何	我的	贫穷的	心	会	去	一个	-	飘动	!

我的心脏该有多么怦怦直跳啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [biː; bi]['kwaɪət] , - [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .

And	all	the	time	'	Alexandra	Andreyevna	,	be	quiet	,	'	I'd	say	to	her	.	.	.	.
和	全部	这	时间	-	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	是	安静的	,	-	ID	说	到	她	.	.	.	.

我总是对她说：“亚历山德拉·安德烈耶夫娜，安静点……”

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . . .

'	Believe	me	,	I	am	grateful	,	I	don't	know	how	I	have	earned	it	.	.	.
-	相信	我	,	我	是	感激的	,	我	不	知道	如何	我	有	获得	它	.	.	.

“相信我，我心怀感激，我不知道自己是如何赢得这一切的……”

['oʊnli] , [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [biː; bi]['kwaɪət] . . . .

only	,	please	be	quiet	,	for	God's	sake	,	be	quiet	.	.	.	.
仅有的	,	请	是	安静的	,	为了	神的	清酒	,	是	安静的	.	.	.	.

拜托，安静点，看在上帝的份上，安静点……

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] .

Everything	shall	come	out	all	right	,	and	you	shall	get	well	.
一切	将	来	出去	全部	正确的	,	和	你	将	得到	出色地	.

一切都会好起来的，你会康复的。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	I	should	tell	you	,	however	,	”	added	the	doctor	,	bending	forward	and	raising	his
-	我	应该	告诉	你	,	然而	,	”	额外	这	医生	,	弯曲	向前	和	提高	他的

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

“不过，我应该告诉你，”医生说着，弯下腰，扬起眉毛。

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] ,

“	that	they	had	had	little	to	do	with	the	neighbors	,
”	那	他们	有	有	小的	到	做	和	这	邻居	,

他们与邻居几乎没有任何往来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['puːrɚ] [foʊk][wəːnt, weənt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪl] [praɪd] [stʊd] [bɪ'twiːn]

because	the	poorer	folk	weren't	up	to	them	,	while	pride	stood	between
因为	这	贫穷	民间	不是	向上	到	他们	,	尽管	自豪	站立	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] .

them	and	the	rich	.
他们	和	这	富有的	.

因为穷人配不上他们，而骄傲又横亘在他们和富人之间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd]['fæməli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]

I	tell	you	,	they	were	a	highly	-	educated	family	—	which	was	flattering	to
我	告诉	你	,	他们	是	一个	高度	-	受过教育	家庭	—	哪个	曾是	奉承	到

[ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

me	,	to	be	sure	.
我	,	到	是	当然	.

我告诉你，他们家是受过高等教育的家庭——这当然让我感到受宠若惊。

“ [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ə'loʊn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n] . . . .
“ From my hands alone she would take her medicine . . . .
” 从 我的 双手 独自的 她 会 拿 她 药品 . . . .

“她只能从我手中接过药……

[ʃi:d] [reɪz] [hɜ:r'self] , [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][maɪ][help] , ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [glæns] [æt; ət]
She'd raise herself , poor girl , with my help , swallow it , and then glance at
棚 增加 她自己 , 贫穷的 女孩 , 和 我的 帮助 , 吞 它 , 和 然后 瞥一眼 在
[ˌem 'i:] . . . .
me . . . .
我 . . . .

可怜的女孩，在我的帮助下，她会站起来，咽下药，然后瞥我一眼……

[haʊ] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] !
How my poor heart would go a - fluttering !
如何 我的 贫穷的 心 会 去 一个 - 飘动 !

我的心脏该有多么怦怦直跳啊！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
And all the time she was growing worse and worse .
和 全部 这 时间 她 曾是 生长 更糟 和 更糟 .

而且她的病情一直在恶化。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] , - [wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t] , - [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] .
' She will die , ' was my thought , ' she will certainly die .
- 她 将要 死 , - 曾是 我的 想法 , - 她 将要 当然 死 .

“她会死的，”我心想，“她肯定会死的。”

- [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [maɪ'self] ;
' Believe me , I would as lief have descended into the grave myself ;
- 相信 我 , 我 会 作为 利夫 有 下降 进入 这 严重 我 ;

相信我，我宁愿自己下到坟墓里去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ; [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] ,
and there was her mother standing about ; her sisters too were anxious ,
和 那里 曾是 她 母亲 常设 关于 ; 她 姐妹 也 是 焦虑的 ,

她的母亲就站在旁边；她的姐妹们也很焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] . . . .
as they looked into my eyes . . . .
作为 他们 看起来 进入 我的 眼睛 . . . .

当他们凝视着我的眼睛时……

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [feɪθ] ['kudnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
Surely their faith couldn't last much longer .
一定 他们的 信仰 不能 最后的 很多 更长 .

他们的信仰肯定也维持不了多久了。

- [wel] , [wʌt] [tə'deɪ] ?
' Well , what today ?
- 出色地 , 什么 今天 ?

“那么，今天有什么安排呢？”

- [ðeid] [æsk] .
' they'd ask .
- 他们会 问 .

他们会问。

- ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , - [aɪ'd][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
' Nothing , nothing , ' I'd reply ; but , in truth , my mind was in a whirl .
- 没有什么 , 没有什么 , - ID 回复 ; 但 , 在 真相 , 我的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

“没什么，没什么，”我会回答；但实际上，我的脑子里一片混乱。

“ [wʌn] [naɪt] [aɪ][sæt][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

“	One	night	I	sat	as	usual	at	the	bedside	of	my	patient	.
“	一	夜晚	我	卫星	作为	通常	在	这	床头	的	我的	病人	.

“一天晚上，我像往常一样坐在病人床边。

[ðə; ði][meɪd] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . .

The	maid	too	was	sitting	in	the	room	,	and	snoring	for	all	she	was	worth	.	.
这	女佣	也	曾是	坐着	在	这	房间	,	和	打鼾	为了	全部	她	曾是	值得	.	.

. .

:	:

. .

女佣也坐在房间里，鼾声如雷……

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [pʊr] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	too	,	poor	girl	,	was	exhausted	.
她	也	,	贫穷的	女孩	,	曾是	筋疲力尽的	.

她，这个可怜的女孩，也筋疲力尽了。

[ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['bædli] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði]['fiːvər] ['tɔːmentid]

Alexandra	Andreyevna	had	been	feeling	badly	all	that	evening	;	the	fever	tormented
亚历山德拉	安德烈耶夫娜	有	到过	感觉	糟糕	全部	那	晚上	;	这	发烧	饱受折磨

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

亚历山德拉·安德烈耶夫娜当晚一直感觉很不舒服；高烧折磨着她。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs]

Until	midnight	she	tossed	about	,	and	finally	fell	asleep	;	at	least	,	she	lay	motionless
直到	午夜	她	抛掷	关于	,	和	最后	跌倒	睡着了	;	在	至少	,	她	躺	静止不动

.

:

.

她辗转反侧直到午夜，最终睡着了；至少，她躺着一动不动。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪkɑːn] , [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	a	corner	,	before	the	ikon	,	a	lamp	was	burning	.
在	一个	角落	,	前	这	图标	,	一个	灯	曾是	燃烧	.

在角落里，圣像前，有一盏灯在燃烧。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] , [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] , ['doʊzɪŋ] .

I	sat	there	,	my	head	in	my	hands	,	dozing	.
我	卫星	那里	,	我的	头	在	我的	双手	,	打盹	.

我坐在那里，双手抱头，昏昏欲睡。

“ ['sʌd(ə)nli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] — [aɪ]

“	Suddenly	—	it	was	as	if	some	one	gave	me	a	thrust	in	the	side	—	I
“	突然	—	它	曾是	作为	如果	一些	一	给予	我	一个	推力	在	这	边	—	我

[reɪzd] [maɪ] [hed] . . . .

raised	my	head	.	.	.	.
提高	我的	头	.	.	.	.

“突然——就好像有人推了我一下——我抬起了头……”

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . .

Alexandra	Andreyevna	,	with	her	eyes	wide	open	,	was	gazing	at	me	.	.	.	.
亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	和	她	眼睛	宽的	打开	,	曾是	凝视	在	我	.	.	.	.

亚历山德拉·安德烈耶夫娜睁大眼睛，凝视着我……

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] .
lips were parted , her cheeks burning .
嘴唇 是 分手了 , 她 脸颊 燃烧 .

她双唇微启，双颊滚烫。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? -
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

- ['dɑːktər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? -
' Doctor , am I going to die ? '
- 医生 , 是 我 去 到 死 ? -

“医生，我会死吗？”

- [gɑːd] [fər'bɪd] ! -
' God forbid ! '
- 上帝 禁止 ! -

“但愿不会！”

- [noʊ] , ['dɑːktər] , [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] . . . [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] . . . .
' No , Doctor , no , please don't tell me that I shall live . . . don't tell me . . . .
- 不 , 医生 , 不 , 请 不 告诉 我 那 我 将 居住 . . . 不 告诉 我 . . . .

“不，医生，不，求你别告诉我我会活下来……别告诉我……”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] . . . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,
If you only knew . . . listen to me , for God's sake ,
如果 你 仅有的 知道 . . . 听 到 我 , 为了 神的 清酒 ,

如果你知道的话……看在上帝的份上，听我说。

[dəunt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [maɪ] [truː] [steɪt] !
don't conceal from me my true state !
不 隐藏 从 我 我的 真的 状态 !

不要对我隐瞒我的真实情况！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .
' She said this with panting breath .
- 她 说 这 和 喘息 气息 .

她气喘吁吁地说出了这句话。

- [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . . .
' If I were only sure that I shall die . . .
- 如果 我 是 仅有的 当然 那 我 将 死 . . .

“如果我能确定自己会死……”

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɔːl] ! -
I'd tell you all , all ! '
ID 告诉 你 全部 , 全部 ! -

我会把所有事情都告诉你们，所有事情！

- [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! -
' Alexandra Andreyevna , I entreat you ! '
- 亚历山德拉 安德烈耶夫娜 , 我 恳求 你 ! -

“亚历山德拉·安德烈耶夫娜，我恳求你！”

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] ['hævnt] [slept] [æt; ət] [ɔːl] ;
' Listen to me , ' she said : ' I haven't slept at all ;
- 听 到 我 , - 她 说 : - 我 还没有 睡着了 在 全部 ;

“听我说，”她说：“我一夜没睡；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . . .

I	have	been	looking	at	you	a	long	time	. . . .
我	有	到过	寻找	在	你	一个	长的	时间	. . . .

我注视你很久了.....

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! . . .

For	God's	sake	! . . .
为了	神的	清酒	! . . .

看在上帝的份上!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

I	believe	you	;	you	are	a	good	man	and	an	honest	man	;
我	相信	你	;	你	是	一个	好的	男人	和	一个	诚实的	男人	;

我相信你；你是一个好人，一个诚实的人；

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] !

I	conjure	you	by	all	that	is	holy	upon	earth	—	to	tell	me	the	truth	!
我	变戏法	你	经过	全部	那	是	圣	之上	地球	—	到	告诉	我	这	真相	!

我以世间一切神圣之物的名义恳求你——告诉我真相!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ! . . .

If	you	only	knew	how	important	it	is	that	I	should	know	! . . .
如果	你	仅有的	知道	如何	重要的	它	是	那	我	应该	知道	! . . .

如果你知道这件事对我有多重要就好了!

['dɑːktər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['deɪndʒər] ? -

Doctor	,	for	God's	sake	,	tell	me	,	am	I	in	danger	?	'
医生	,	为了	神的	清酒	,	告诉	我	,	是	我	在	危险	?	-

医生，看在上帝的份上，告诉我，我有危险吗?

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ? -

'	What	am	I	to	tell	you	,	Alexandra	Andreyevna	,	I	beg	of	you	?	'
-	什么	是	我	到	告诉	你	,	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	我	求	的	你	?	-

“我该如何告诉你呢，亚历山德拉·安德烈耶夫娜？”

- [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! -

'	I	entreat	you	,	for	God's	sake	!	'
-	我	恳求	你	,	为了	神的	清酒	!	-

“看在上帝的份上，我求求你了！”

- [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər] ,

'	I	can't	conceal	it	from	you	,	Alexandra	Andreyevna	,	you	are	really	in	danger	,
-	我	不能	隐藏	它	从	你	,	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	你	是	真的	在	危险	,

“我无法对你隐瞒，亚历山德拉·安德烈耶夫娜，你真的有危险。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] . - . . .

but	the	Lord	is	merciful	.	'	.	.	.
但	这	主	是	仁慈	.	-	.	.	.

但主是仁慈的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! - . . .

'	I	shall	die	,	I	shall	die	!	'	.	.	.
-	我	将	死	,	我	将	死	!	-	.	.	.

“我要死了，我要死了！”.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ; [aɪ] [bɪ'keɪm]

And	she	actually	seemed	overjoyed	;	her	face	lit	up	with	radiance	;	I	became
和	她	实际上	似乎	欣喜若狂	;	她	脸	点燃向上		和	辐射	;	我	成为

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

她看起来真的非常高兴；她的脸上容光焕发；我却感到担忧。

- [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [deθ] [dʌz] [nɑːt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
' **Don't be afraid , don't be afraid ; death does not terrify me .**
- 不 是 害怕的 , 不 是 害怕的 ; 死亡 做 不是 恐惧 我 .

“不要害怕，不要害怕；死亡吓不倒我。”

- ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [prɔpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elbɔʊ] .
' **Suddenly she raised herself , and propped herself up on her elbow .**
- 突然 她 提高 她自己 , 和 支撑 她自己 向上 在 她 弯头 .

她突然抬起身子，用手肘撑起身体。

- [wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [soʊl] ,
' **Well , now I can tell you that I am grateful to you from my very soul ,**
- 出色地 , 现在 我 能 告诉 你 那 我 是 感激的 到 你 从 我的 非常 灵魂 ,

“现在我可以发自内心地告诉你，我非常感激你。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . - . . .
that you are a good , honest man , and that I love you . ' . . .
那 你 是 一个 好的 , 诚实的 男人 , 和 那 我 爱 你 . - . . .

你是一个善良诚实的人，我爱你。

[aɪ] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][wʌn][mæd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I gazed on her as on one mad ; it was painful to me ,
我 凝视 在 她 作为 在 一 疯狂的 ; 它 曾是 痛苦 到 我 ,

我像看疯子一样盯着她看；这让我感到痛苦。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ˌʌndər'stænd] . . . .
as you may well understand . . . .
作为 你 可能 出色地 理解 . . . .

正如你可能已经了解到的.....

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
' **Do you hear ?**
- 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! - . . .
I love you ! ' . . .
我 爱 你 ! - . . .

我爱你！ '...

- [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [lʌv] ? -
' **Alexandra Andreyevna , how have I earned your love ? '**
- 亚历山德拉 安德烈耶夫娜 , 如何 有 我 获得 你的 爱 ? -

“亚历山德拉·安德烈耶夫娜，我该如何赢得你的爱？”

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . . .
' **No , no , you don't understand me . . .**
- 不 , 不 , 你 不 理解 我 . . .

“不，不，你不理解我.....”

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . - [[θriː]] . . .
thou dost not understand me . ' [3] . . .
你 朋友 不是 理解 我 . - [3] . . .

你不理解我。[3].....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [siːzd] [maɪ] [hed] [biˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,
And suddenly she stretched out her arms , seized my head between her hands ,
和 突然 她 拉伸 出去 她 武器 , 查获 我的 头 之间 她 双手 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] . . . .
and kissed me . . . .
和 亲吻 我 . . . .

突然，她伸出双臂，双手捧住我的头，吻了我.....

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt] . . . .
Believe me , I nearly cried out . . . .
相信 我 , 我 几乎 哭 出去 . . . .

相信我，我差点哭出来……

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
I threw myself on my knees and hid my head in the pillows .
我 扔 我 在 我的 膝盖 和 隐藏 我的 头 在 这 枕头 .

我跪倒在地，把头埋进枕头里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['trembld] [ɪn][maɪ] [her] ; [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .
She was silent ; her fingers trembled in my hair ; I could hear her weeping .
她 曾是 沉默的 ; 她 手指 颤抖 在 我的 头发 ; 我 可以 听到 她 哭泣 .

她沉默不语；她的手指在我头发里颤抖；我能听到她的哭泣声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] . . . .
I tried to quiet her , to reassure her . . . .
我 尝试 到 安静的 她 , 到 保证 她 . . . .

我试图让她安静下来，安抚她……

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I really don't know what I said to her .
我 真的 不 知道 什么 我 说 到 她 .

我真的不知道我跟她说了些什么。

- [juːl] [ə'weɪkən][ðə; ði][meɪd] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .
' You'll awaken the maid , Alexandra Andreyevna , ' I said to her . . . .
- 你会 觉醒 这 女佣 , 亚历山德拉 安德烈耶夫娜 , - 我 说 到 她 . . . .

“你会吵醒女仆的，亚历山德拉·安德烈耶夫娜，”我对她说……

- [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] . . . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . [kɑːm] [jɔːr'self] . -
' Indeed , I am grateful . . . believe me . . . calm yourself . '
- 的确 , 我 是 感激的 . . . 相信 我 . . . 冷静的 你自己 . -

“的确，我很感激……相信我……冷静下来。”

- [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' Enough , enough , ' she repeated .
- 足够的 , 足够的 , - 她 重复 .

“够了，够了，”她重复道。

- [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ; [let][ðem; ðəm][ə'weɪkən] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]
' God be with them all ; let them awaken , let them come — it is all the
- 上帝 是 和 他们 全部 ; 让 他们 觉醒 , 让 他们 来 — 它 是 全部 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

愿上帝与他们同在；让他们醒来，让他们到来——都一样；

[sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . . . .
since I shall die . . . .
自从 我 将 死 . . . .

既然我终将死去……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
But why do you tremble , why are you afraid ?
但 为什么 做 你 颤抖 , 为什么 是 你 害怕的 ?

但你为何颤抖？你为何害怕？

[lɪft] [jʊr; jər] [hed] . . . .
Lift your head . . . .
举起 你的 头 . . . .

抬起头……

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] . . . .

Or	perhaps	you	don't	love	me	,	perhaps	I	have	been	deceived	.	.	.	.
或者	也许	你	不	爱	我	,	也许	我	有	到过	受骗	.	.	.	.

或许你并不爱我，或许我一直被欺骗了.....

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

If	so	,	please	forgive	me	.	'
如果	所以	,	请	原谅	我	.	-

如果真是这样，请原谅我。

- [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

'	Alexandra	Andreyevna	,	what	are	you	saying	?
-	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	什么	是	你	说	?

亚历山德拉·安德烈耶夫娜，你在说什么?

. . . [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] .

.	.	.	I	love	you	,	Alexandra	Andreyevna	.
.	.	.	我	爱	你	,	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	.

...我爱你，亚历山德拉·安德烈耶夫娜。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

'	She	looked	straight	into	my	eyes	,	and	opened	her	arms	.
-	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛	,	和	打开	她	武器	.

她直视着我的眼睛，张开了双臂。

- [ðen] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] . - . . .

'	Then	embrace	me	.	'	.	.	.
-	然后	拥抱	我	.	-	.	.	.

“那就拥抱我吧。”

“ [tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] ,

“	To	speak	candidly	,
“	到	说话	坦率地说	,

“坦率地说，

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] .

I	can't	quite	comprehend	how	it	was	that	I	didn't	lose	my	mind	that	night	.
我	不能	相当	理解	如何	它	曾是	那	我	没有	失去	我的	头脑	那	夜晚	.

我简直无法理解那天晚上我竟然没有崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

There	was	the	feeling	that	she	was	consuming	herself	,	also	that	she	was	not
那里	曾是	这	感觉	那	她	曾是	消费	她自己	,	还	那	她	曾是	不是

[ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] ;

in	her	senses	;
在	她	感官	;

人们感觉她正在自我毁灭，而且她神志不清；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][æz; əz] ['daɪɪŋ] ,

and	that	were	it	not	for	the	fact	that	she	considered	herself	as	dying	,
和	那	是	它	不是	为了	这	事实	那	她	经过考虑的	她自己	作为	垂死	,

如果不是因为她觉得自己即将死去，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

she	wouldn't	have	thought	of	me	.
她	不会	有	想法	的	我	.

她根本不会想到我。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Say	what	you	will	,
说	什么	你	将要	,

随你怎么说吧

[its] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lʌvd]
it's a hideous thought to be dying at twenty years of age without having loved
它是 一个 可怕 想法 到 是 垂死 在 二十 年 的 年龄 没有 拥有 喜爱
[sʌm; səm][wʌn] ;
some one ;
一些 一 ;

想到二十岁就死去，却从未爱过任何人，真是令人心碎。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] ,
that is what tortured her ,
那 是 什么 受折磨 她 ,

这就是折磨她的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [du:][ju:; jʊ][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
that is why in her desperation she clung to me — do you grasp the idea ?
那 是 为什么 在 她 绝望 她 紧紧抓住 到 我 — 做 你 抓牢 这 主意 ?

这就是为什么她在绝望中紧紧抓住我的原因——你明白我的意思吗?

[ʃi:; ʃi] [held] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] .
She held me there in her embrace .
她 握住 我 那里 在 她 拥抱 .

她把我紧紧地抱在怀里。

- [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [ðaɪ'self] , - [aɪ] [sed]
' Have pity on me , Alexandra Andreyevna , and have pity on thyself , ' I said
- 有 遗憾 在 我 , 亚历山德拉 安德烈耶夫娜 , 和 有 遗憾 在 你自己 , - 我 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“可怜可怜我吧，亚历山德拉·安德烈耶夫娜，也可怜你自己吧，”我对她说。

- [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
' Why , should I ? ' was her reply .
- 为什么 , 应该 我 ? - 曾是 她 回复 .

“我为什么要这么做？”她回答道。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['pɪti] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ? - . . .
' What is there to pity , since I must die ? ' . . .
- 什么 是 那里 到 遗憾 , 自从 我 必须 死 ? - . . .

“既然我注定要死，还有什么可怜的呢？”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] .
She repeated this incessantly .
她 重复 这 不已 .

她不停地重复这句话。

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ'd]
' If I only knew that I'd remain alive and go among respectable young ladies , I'd
- 如果 我 仅有的 知道 那 ID 保持 活 和 去 之中 可敬 年轻的 女士们 , ID
[fi:l] [ə'ʃeɪmd] ,
feel ashamed ,
感觉 羞愧 ,

“如果我知道自己能活下来，还能和那些体面的年轻女士们在一起，我会感到羞耻。”

['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ? -
dreadfully ashamed . . . but what does it matter to me now ? '
极其糟糕 羞愧 . . . 但 什么 做 它 事情 到 我 现在 ? -

羞愧难当……但现在这对我来说又有什么关系呢?

- [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? -
' Who told you you're going to die ? '
- WHO 讲述 你 你是 去 到 死 ? -

谁告诉你你会死?

- [oʊ] , [noʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [fu:l] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][laɪ] ,

'	Oh	,	no	,	enough	of	this	,	you	shan't	fool	me	,	you	don't	know	how	to	lie	,
-	哦	,	不	,	足够的	的	这	,	你	不会	傻子	我	,	你	不	知道	如何	到	说谎	,

“哦，够了，你骗不了我，你根本不会撒谎。”

[lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] . -

look	at	yourself	.	'
看	在	你自己	.	-

看看你自己。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ˌælɪg'zændrə] [ˌændreɪ'jɛvnə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ju:; jʊ] ;

'	You	shall	live	,	Alexandra	Andreyevna	,	I	shall	save	you	;
-	你	将	居住	,	亚历山德拉	安德烈耶夫娜	,	我	将	节省	你	;

“亚历山德拉·安德烈耶夫娜，你会活下去的，我会救你；

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] . . . .

then	we	will	ask	your	mother	for	her	blessing	.	.	.	.
然后	我们	将要	问	你的	母亲	为了	她	祝福	.	.	.	.

然后我们会请求你母亲的祝福.....

[wi:; wi] [wɪl] ['mæri] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] . -

We	will	marry	,	we	will	be	happy	.	'
我们	将要	结婚	,	我们	将要	是	快乐的	.	-

我们会结婚，我们会幸福的。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] . . . .

'	No	,	no	,	I	have	your	word	for	it	,	I	must	die	.	.	.
-	不	,	不	,	我	有	你的	单词	为了	它	,	我	必须	死	.	.	.

“不，不，我相信你，我必须死.....”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] . . . .

You	had	promised	me	.	.	.	.
你	有	承诺	我	.	.	.	.

你曾答应过我.....

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . - . . .

You	told	me	so	.	'	.	.	.
你	讲述	我	所以	.	-	.	.	.

你之前就跟我说过。

“ [aɪ] [felt] ['bɪtər] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .

“	I	felt	bitter	at	heart	,	and	for	many	reasons	.
“	我	毛毡	苦的	在	心	,	和	为了	许多	原因	.

“我内心感到痛苦，原因有很多。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; ['ɔ:f(ə)n] [smɔ:l] [θɪŋz] ['hæpən] , ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['peɪnf(ə)l] .

And	judge	for	yourself	;	often	small	things	happen	,	trifling	in	themselves	,	yet	they	are	painful	.
和	法官	为了	你自己	;	经常	小的	事物	发生	,	琐事	在	他们自己	,	然而	他们	是	痛苦	.

你自己判断吧；很多时候，一些看似微不足道的小事，却会让人感到痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

It	occurred	to	her	to	ask	me	my	Christian	name	.
它	发生	到	她	到	问	我	我的	基督教	姓名	.

她突然想到要问我的名字。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] ['traɪfɒn] ; [jes] , ['traɪfɒn] , ['traɪfɒn] - .

As	ill	luck	will	have	it	,	I	am	called	Trifon	;	yes	,	Trifon	,	Trifon	Ivanich	.
作为	患病的	运气	将要	有	它	,	我	是	称为	特里丰	;	是的	,	特里丰	,	特里丰	-	.

真倒霉，我的名字叫特里丰；是的，特里丰，特里丰·伊万尼奇。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kɔːld] ['dɑːktər] .

In	the	house	I	was	simply	called	Doctor	.
在	这	房子	我	曾是	简单地	称为	医生	.

在家里，大家都直接叫我医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

- ['traɪfɒn] , [mɪs] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Trifon	,	miss	,	'	I	replied	.
-	特里丰	,	错过	,	-	我	回复	.

“特里丰小姐，”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;

She	looked	amused	,	and	she	shook	her	head	;
她	看起来	觉得好笑	,	和	她	摇晃	她	头	;

她看起来很开心，摇了摇头；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [kwaɪt] [naɪs] ; [ðen]

then	she	whispered	something	in	French	—	something	that	didn't	sound	quite	nice	;	then
然后	她	低声说道	某物	在	法语	—	某物	那	没有	声音	相当	好的	;	然后

[ʃiː; ʃi] [læft] ;

she	laughed	;
她	笑了	;

然后她用法语低声说了些什么——听起来不太好听；然后她笑了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

it	was	unpleasant	to	me	,	I	assure	you	.
它	曾是	令人不快的	到	我	,	我	保证	你	.

我向你保证，这让我很不愉快。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [aɪ] [pæst] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

In	such	a	manner	I	passed	almost	the	entire	night	with	her	.
在	这样的	一个	方式	我	通过了	几乎	这	全部的	夜晚	和	她	.

就这样，我几乎和她一起度过了整个夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][nɑːt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] .

In	the	morning	I	left	her	,	almost	not	in	my	own	senses	.
在	这	早晨	我	左边	她	,	几乎	不是	在	我的	自己的	感官	.

早上我离开她时，几乎神志不清。

[aɪ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [tiː] .

I	reëntered	her	room	later	in	the	morning	,	after	tea	.
我	重新进入	她	房间	之后	在	这	早晨	,	后	茶	.

那天上午晚些时候，喝完茶后，我又回到了她的房间。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] ; [ə; eɪ] [kɔːrps] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [wɜːrs] .

she	was	hardly	recognizable	;	a	corpse	couldn't	have	looked	worse	.
她	曾是	几乎	可识别的	;	一个	尸体	不能	有	看起来	更糟	.

她面目全非，简直不像一具尸体。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

I	swear	to	you	,	upon	my	honor	,	I	really	can't	understand	how	I	endured	the
我	发誓	到	你	,	之上	我的	荣誉	,	我	真的	不能	理解	如何	我	忍受	这

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

我以我的荣誉发誓，我真的无法理解我是如何忍受住那种酷刑的。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [mɔːr] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['liŋgə] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [naɪts] [ðeɪ]

Three	days	and	three	nights	more	my	patient	lingered	.	.	.	and	what	nights	they
三	天	和	三	夜晚	更多的	我的	病人	徘徊不去	.	.	.	和	什么	夜晚	他们

[wɜːr; wər] !

were	!
是	!

我的病人又住了三天三夜……那三个夜晚真是难熬啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .

And	the	things	she	said	to	me	!	.	.	.
和	这	事物	她	说	到	我	!	.	.	.

她跟我说的那些话！……

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [naɪt] — [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Then	the	final	night	—	imagine	to	yourself	;	I	was	sitting	beside	her	,
然后	这	最终的	夜晚	—	想象	到	你自己	;	我	曾是	坐着	旁	她	,

然后是最后一晚——你自己想象一下；我坐在她旁边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][wʌn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] : - [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn]

and	there	was	in	my	heart	but	one	prayer	to	God	:	'	Take	her	as	soon
和	那里	曾是	在	我的	心	但	一	祷告	到	上帝	:	-	拿	她	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

我心中只有一个向上帝祈祷的念头："尽快带走她吧。"

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] . - . . .

and	me	also	.	'	.	.	.
和	我	还	.	-	.	.	.

还有我。

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . . . .

Suddenly	,	unexpectedly	,	her	mother	entered	the	room	.	.	.	.
突然	,	不料	,	她	母亲	进入	这	房间	.	.	.	.

突然，出乎意料的是，她的母亲走进了房间……

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,

I	had	already	told	her	the	day	before	that	there	was	but	little	hope	,
我	有	已经	讲述	她	这	天	前	那	那里	曾是	但	小的	希望	,

我前一天就已经告诉过她，希望渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] .

and	that	it	would	be	well	to	have	a	priest	.
和	那	它	会	是	出色地	到	有	一个	牧师	.

而且最好还是请一位牧师。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [blə:tid] [aʊt] , - [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . . . .

The	sick	girl	,	seeing	her	mother	,	blurted	out	,	'	I'm	glad	you	came	.	.	.
这	生病的	女孩	,	看到	她	母亲	,	脱口而出	出去	,	-	我是	高兴的	你	来了	.	.	.

生病的女孩看到母亲，脱口而出："我很高兴你来了……"

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Look	at	us	,	we	love	each	other	,	we	have	promised	ourselves	to	each	other
看	在	我们	,	我们	爱	每个	其他	,	我们	有	承诺	我们自己	到	每个	其他

! -

! '

! -

看看我们，我们彼此相爱，我们彼此许下了承诺！

- [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ?

'	What	is	she	saying	,	Doctor	,	what	is	she	saying	?
-	什么	是	她	说	,	医生	,	什么	是	她	说	?

“医生，她在说什么？她在说什么？”

- [aɪ] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

'	I	grew	deathly	pale	.
-	我	生长	致命的	苍白	.

我的脸色变得惨白。

- [ʃiːz] [dɪ'lɪriəs] , [its] [ðə; ði] ['fiːvər] . - . . .

'	She's	delirious	,	it's	the	fever	.	'	.	.	.
-	她是	谵妄	,	它是	这	发烧	.	-	.	.	.

“她神志不清，是发烧引起的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : - [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ] [spoʊk] ['dɪfrəntli]

But	she	went	on	:	'	Enough	,	enough	,	only	a	little	while	ago	you	spoke	differently
但	她	去	在	:	-	足够的	,	足够的	,	仅有的	一个	小的	尽管	前	你	辐	不同

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但她接着说：“够了，够了，就在不久前你对我说话的方式还不一样。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . .

and	even	accepted	a	ring	from	me	.	.	.
和	甚至	公认	一个	戒指	从	我	.	.	.

她甚至还接受了我送的戒指.....

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'semb(ə)l] ?

why	do	you	dissemble	?
为什么	做	你	掩饰	?

你为什么要隐瞒真相?

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] .

My	mother	is	good	-	hearted	,	she	will	forgive	.
我的	母亲	是	好的	-	心地	,	她	将要	原谅	.

我母亲心地善良，她会原谅我的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][aɪm] ['daɪɪŋ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ; [gɪv] [ˌem 'iː]

She	will	understand	;	but	I'm	dying	—	there's	no	reason	why	I	should	lie	;	give	me
她	将要	理解	;	但	我是	垂死	—	有	不	原因	为什么	我	应该	说谎	;	给	我

[jʊr; jər][hænd] . - . . .

your	hand	.	'	.	.	.
你的	手	.	-	.	.	.

她会理解的；但我快要死了——我没有理由撒谎；把你的手给我。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	sprang	up	and	ran	out	of	the	room	.
我	弹簧	向上	和	跑	出去	的	这	房间	.

我猛地站起来，跑出了房间。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gest] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	old	mother	,	of	course	,	guessed	the	true	state	of	affairs	.
这	老的	母亲	,	的	课程	,	猜对了	这	真的	状态	的	事务	.

老母亲当然猜到了事情的真相。

" [aɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , [haʊ'evər] , ['taɪərɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] .

"	I'll	not	go	on	,	however	,	tiring	you	with	any	further	details	.
"	患病的	不是	去	在	,	然而	,	令人疲惫	你	和	任何	更远	细节	.

"不过，我就不继续赘述细节，以免让你们感到厌烦了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

As	it	is	,	I	find	it	painful	to	recall	it	all	.
作为	它	是	,	我	寻找	它	痛苦	到	记起	它	全部	.

说实话，回忆起这一切让我感到痛苦。

[ðə; ði][gɜːrl][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	girl	died	the	next	day	.
这	女孩	死亡	这	下一个	天	.

女孩第二天就去世了。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['kɪŋdəm] [biː; bi][hɜːrz] !

May	the	Holy	Kingdom	be	hers	!
可能	这	圣	王国	是	她的	!

愿圣国属于她!

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	added	the	doctor	quickly	and	with	a	sigh	.
"	额外	这	医生	迅速地	和	和	一个	叹	.

"医生叹了口气，迅速补充道。"

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][kɪn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Before	she	died	she	requested	her	kin	to	go	out	of	the	room	and	to
"	前	她	死亡	她	请求	她	亲属	到	去	出去	的	这	房间	和	到

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

leave	me	alone	with	her	.
离开	我	独自的	和	她	.

"在她去世前，她要求她的亲属离开房间，留下我和她单独相处。"

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Forgive	me	,	'	she	said	to	me	.
-	原谅	我	,	-	她	说	到	我	.

"请原谅我，"她对我说。

- [aɪ][pər'hæps][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . . .

'	I	perhaps	am	guilty	before	you	.	.	.
-	我	也许	是	有罪的	前	你	.	.	.

"或许我在你们面前有罪....."

[maɪ] ['ɪlnəs] . . .

my	illness	.	.	.
我的	疾病	.	.	.

我的病情.....

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni]

but	,	believe	me	,	I	never	loved	any
但	,	相信	我	,	我	绝不	喜爱	任何

但是，相信我，我从未爱过任何人。

[wʌn][soʊ] [mʌtʃ] . . . [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] . . . [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] . -

one	so	much	.	.	.	don't	forget	me	.	.	.	take	care	of	my	ring	.	'
一	所以	很多	.	.	.	不	忘记	我	.	.	.	拿	关心	的	我的	戒指	.	-

太多了.....别忘了我.....好好保管我的戒指。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	doctor	turned	away	his	face	;	I	took	his	hand	.
"	这	医生	转向	离开	他的	脸	;	我	采取	他的	手	.

"医生转过脸去；我握住了他的手。"

“ [eɪ] ！ ” [hiː; hi] [said] ， “ [lets] [tʃæt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ，

“ Eh ！ ” he sighed ， “ let's chat about something else ，

“ 嗯 ！ ” 他 叹了口气 ， “ 我们来吧 聊天 关于 某物 别的 ，

“唉！”他叹了口气，“我们聊点别的吧。”

[ɔːr][pərˈhæps] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - ['prefrəns] ， - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

or perhaps you'd rather have a game of ' preference , ' for a trifle ?

或者 也许 你会 相当 有 一个 游戏 的 - 偏爱 ， - 为了 一个 琐事 ?

或者，你更愿意玩个“偏好”游戏来消遣一下?

[its] [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['elɪveɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .

It's not for our kind to give way to elevated feelings .

它是 不是 为了 我们的 种类 到 给 方式 到 升高 情怀 .

我们这种人不应该屈服于过分的情感。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] — [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [dəunt] [skwɔːl]

There's but one thing left for us — to manage that our children don't squall

有 但 一 事物 左边 为了 我们 — 到 管理 那 我们的 孩子们 不 暴风雨

，

，

，

我们现在只剩下一件事要做——那就是让孩子们不哭闹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [dəunt][skoʊld] .

and our wives don't scold .

和 我们的 妻子们 不 骂 .

我们的妻子也不会责骂我们。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['entərd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Since those days , you see , I have entered , as one might say ,

自从 那些 天 ， 你 看 ， 我 有 进入 ， 作为 一 可能 说 ，

自那时起，我便进入了，正如人们常说的，

['ɪntuː][ðə; ði]['liːg(ə)l][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . . . .

into the legal bonds of matrimony . . . .

进入 这 合法的 债券 的 婚姻 . . . .

缔结婚姻的法律关系.....

[wel] . . . .

Well . . . .

出色地 . . . .

出色地....

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

I married a merchant's daughter , who brought me a dot of seven thousand

我 已婚 一个 商人的 女儿 ， WHO 带来 我 一个 点 的 七 千

['ruːbəlz] .

rubles .

卢布 .

我娶了一个商人的女儿，她给了我七千卢布。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][əkuːliːnə] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['traɪfɒn] .

Her name is Akulina ; it goes just right with Trifon .

她 姓名 是 阿库利娜 ； 它 去 只是 正确的 和 特里丰 .

她的名字叫阿库琳娜，和特里丰很搭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [deɪm] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . . . .

She is an ill - tempered dame , but fortunately she sleeps all day long . . . .

她 是 一个 患病的 - 淬火 贵妇人 ， 但 幸运的是 她 睡觉 全部 天 长的 . . . .

她脾气很坏，但幸运的是她整天都在睡觉.....

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - ['prefrəns] - ?

Did	you	say	'	preference	'	?
做过	你	说	-	偏爱	-	?

你说的是“偏好”吗?

” [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['prefrəns] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['koʊˌpek] .

”	We	began	to	play	preference	,	at	a	copeck	.
”	我们	开始	到	玩	偏爱	,	在	一个	科佩克	.

“我们开始玩偏好游戏，以戈比为单位。”

['traɪfɒn] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː] ['ruːbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

Trifon	Ivanich	succeeded	in	winning	from	me	two	rubles	and	a	half	,
特里丰	-	成功了	在	获胜	从	我	二	卢布	和	一个	一半	,

[ænd; ənd] [left] [leɪt] ,

and	left	late	,
和	左边	晚的	,

特里丰·伊万尼奇成功地从我这里赢了2.5卢布，然后很晚才离开。

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

much	gratified	with	his	victory	.
很多	满意	和	他的	胜利	.

他对自己的胜利感到非常满意。

['futnəuts] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðaʊ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪr] ,

The	change	from	you	to	thou	is	significant	here	,
这	改变	从	你	到	你	是	重要的	这里	,

这里“你”到“汝”的改变意义重大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðaʊ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] [ɪn] [fə'mɪliər] [ɔːr] ['ɪntɪmət] [sens] .

because	among	the	Russians	thou	is	employed	only	in	familiar	or	intimate	sense	.
因为	之中	这	俄罗斯人	你	是	受雇	仅有的	在	熟悉的	或者	亲密的	感觉	.

因为在俄罗斯人中，“你”这个词语仅用于亲昵或亲密的含义。

['tɑːl'stɔɪ] , ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['priːtʃər]

TOLSTOI	,	ARTIST	AND	PREACHER
托尔斯泰	,	艺术家	和	牧师

托尔斯泰，艺术家和传教士

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] , [lɪcf] - , [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] , [hoʊldz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [ɪn]

As	a	man	of	letters	,	Lyoff	Nikolaievitch	,	Count	Tolstoi	,	holds	undisputed	place	in
作为	一个	男人	的	信件	,	利奥夫	-	,	数数	托尔斯泰	,	持有	无可争议	地方	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] ;

the	first	rank	;
这	第一的	秩	;

作为一位文学家，列奥夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰伯爵无疑是一流人物；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [sɪ'kjʊr] .

as	a	philosophical	preacher	of	reform	,	his	position	is	much	less	secure	.
作为	一个	哲学	牧师	的	改革	,	他的	位置	是	很多	较少的	安全的	.

作为一位倡导改革的哲学家，他的地位就远没有那么稳固了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sædli] [ai'rɔnik,-kəl] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðoʊz]

And	it	is	sadly	ironical	that	one	who	was	so	ready	to	lay	aside	those
和	它	是	令人遗憾的是	讽刺	那	一	WHO	曾是	所以	准备好	到	躺	旁边	那些

['fɪkʃən(ə)l] ['lɔrəlz] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['redɪli] ,

fictional	laurels	which	all	men	yielded	to	him	readily	,
虚构的	月桂树	哪个	全部	男人	产生	到	他	容易	,

而令人悲哀的是，这位如此轻易地抛弃了所有人都欣然授予他的那些虚构荣誉的人，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːrəlɪsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][tuː; tə][biː; bi]

has	not	been	accorded	the	preëminence	among	moralists	which	he	held	to	be
有	不是	到过	同意	这	卓越	之中	道德家	哪个	他	握住	到	是

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [wɜːrθ] .

of	so	much	greater	worth	.
的	所以	很多	更大的	值得	.

但他并未在道德家群体中获得他认为更为重要的地位。

[ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [laɪf] [dɪsˈkləʊzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrʌʃənz]

The	last	twenty	years	of	his	abundant	life	disclosed	in	this	greatest	of	all	Russians
这	最后的	二十	年	的	他的	丰富	生活	披露	在	这	最	的	全部	俄罗斯人

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːəli] [ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

that	which	was	always	really	present	—	the	single	eye	,
那	哪个	曾是	总是	真的	展示	—	这	单身的	眼睛	,

在他丰富多彩的人生最后二十年里，这位最伟大的俄罗斯人身上展现出了他一直真实存在的东西——独眼。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪz] [ˈkɑːnstəntli] [set][əˈpɑːn][ˈeθɪk(ə)l] [aɪˈdiːlz] .

with	its	gaze	constantly	set	upon	ethical	ideals	.
和	它是	目光	不断地	放	之上	伦理道德	理想	.

它始终将目光聚焦于道德理想。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˌɪntərˈpɛnɪˌtreɪtɪŋ] [wɜːrk] [wɪl] [ber]

Even	a	swift	survey	of	his	life	and	its	so	closely	interpenetrating	work	will	bear
甚至	一个	迅速	民意调查	的	他的	生活	和	它是	所以	密切	相互渗透	工作	将要	熊

[aʊt] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] — [pərˈhæps] [sərˈpraɪzɪŋli] .

out	this	estimate	—	perhaps	surprisingly	.
出去	这	估计	—	也许	出奇	.

即使只是快速浏览一下他的一生及其紧密交织的作品，也会证实这一估计——这或许会令人惊讶。

[ɪn] - , [ɑːn] [sepˈtembər] [naɪn] — [ˈɔːgəst] - , [oʊld] [staɪl] — [ˈtɑːlˈstɔɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] -

In	1828	,	on	September	9	—	August	28	,	old	style	—	Tolstoi	was	born	at	Yasnaia
在	-	,	在	九月	9	—	八月	-	,	老的	风格	—	托尔斯泰	曾是	出生	在	-

[ˌpɒliˈɑːnə] ,

Polyana	,
波利亚纳	,

1828年9月9日（旧历8月28日），托尔斯泰出生于亚斯奈亚·波利亚纳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈtuːlə; -lɑː] , [ˈrʌʃə] .

in	the	government	of	Tula	,	Russia	.
在	这	政府	的	图拉	,	俄罗斯	.

在俄罗斯图拉市政府任职。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [hɪz; ɪz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ˈmɪlətəri]

For	several	centuries	his	wealthy	and	noble	family	was	distinguished	in	military
为了	一些	几个世纪	他的	富裕	和	高贵	家庭	曾是	杰出的	在	军队

[ænd; ənd] [steɪt] [əˈferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	state	affairs	as	well	as	in	literature	,
和	状态	事务	作为	出色地	作为	在	文学	,

几个世纪以来，他出身的富裕贵族家族在军事、国家事务以及文学领域都享有盛名。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestərz] , [ˈpiːtər][ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] .

one	of	his	ancestors	,	Peter	Tolstoi	,	having	been	the	intimate	of	Peter	the	Great	.
一	的	他的	祖先	,	彼得	托尔斯泰	,	拥有	到过	这	亲密的	的	彼得	这	伟大的	.

他的祖先之一彼得·托尔斯泰曾是彼得大帝的密友。

- [ˈfɑːðər] , [ˈnɪkoʊˌlaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [voʊlkhɑːnski] , [daɪd] [waɪl] [hiː; hi]

Lyoff's	father	,	Nikolai	,	and	his	mother	,	the	Princess	Volkhonsky	,	died	while	he
-	父亲	,	尼古拉	,	和	他的	母亲	,	这	公主	沃尔洪斯基	,	死亡	尽管	他

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

was	yet	a
曾是	然而	一个

利奥夫的父亲尼古拉和母亲沃尔霍斯基公主在他很小的时候就去世了。

[læd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] .

lad	,	leaving	him	in	charge	of	an	aunt	.
小伙子	,	离开	他	在	收费	的	一个	阿姨	.

把孩子留给姑妈照顾。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [θ'rɪftɪlɪ]

He	inherited	a	rich	estate	which	his	father	had	succeeded	in	thriftily
他	遗传	一个	富有的	财产	哪个	他的	父亲	有	成功了	在	节俭地

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [kən'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

disencumbering	from	the	debts	of	extravagance	contracted	by	his	own	father	.
解除束缚	从	这	债务	的	奢侈	合同	经过	他的	自己的	父亲	.

他继承了一笔丰厚的遗产，这笔遗产是他父亲节俭地偿还了他父亲因挥霍无度而欠下的债务。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] (- - -) [æt; ət]

The	future	author	was	educated	at	home	,	spent	some	time	(	1843	-	44	)	at
这	未来	作者	曾是	受过教育	在	家	,	花费	一些	时间	(	-	-	-	)	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][kə'zæn] ,

the	University	of	Kazan	,
这	大学	的	喀山	,

这位未来的作家在家接受教育，1843年至1844年间在喀山大学学习过一段时间。

[dɪd] ['fɜːrðər] ['praɪvət] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

did	further	private	work	at	home	,	for	a	while	studied	law	in	St	.	Petersburg	,
做过	更远	私人的	工作	在	家	,	为了	一个	尽管	研究	法律	在	英石	.	圣彼得堡	,

在家继续从事私人工作，并在圣彼得堡学习了一段时间的法律。

['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,

alternated	between	his	estates	and	the	social	life	of	the	great	cities	,
交替	之间	他的	庄园	和	这	社会的	生活	的	这	伟大的	城市	,

他经常往返于自己的庄园和大城市的社交生活之间。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - .

and	eventually	entered	the	army	in	1851	.
和	最终	进入	这	军队	在	-	.

最终于 1851 年参军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	was	during	this	period	that	he	gathered	much	of	the	material	for	his
它	曾是	期间	这	时期	那	他	聚集	很多	的	这	材料	为了	他的

['ɜːrli] ['stɔːriz] ,

early	stories	,
早期的	故事	,

正是在这段时期，他收集了早期故事的大部分素材。

['noʊtəbli] “ [ðə; ði] ['kɔsæk] , ” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ;

notably	“	The	Cossacks	,	”	a	short	novel	of	unmistakable	power	and	insight	;
尤其	“	这	哥萨克	,	”	一个	短的	小说	的	毋庸置疑	力量	和	洞察力	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːriz] ,

and	the	rambling	autobiographical	stories	,
和	这	漫无边际	自传体	故事	,

尤其值得一提的是短篇小说《哥萨克人》，这部小说笔力雄健，洞察力深刻；以及那些漫无边际的自传体故事，

“ ['tʃaɪldhʊd] , ”

“	Childhood	,	”
“	童年	,	”

“童年”，

“ ['bɔɪhʊd] , ” [ænd; ənd] “ [juːθ] , ” ['dʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst]['taɪt(ə)l] .

“	Boyhood	,	”	and	“	Youth	,	”	generally	combined	under	the	first	title	.
“	童年	,	”	和	“	青年	,	”	一般来说	合并	在下面	这	第一的	标题	.

“童年”和“青年”通常合并在第一个标题下。

[wen] [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] , [ɪn] - , ['tɑ:l'stɔɪ][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi]

When	the	Crimean	War	broke	out	,	in	1853	,	Tolstoi	was	transferred	to	the	army
什么时候	这	克里米亚	战争	打破	出去	,	在	-	,	托尔斯泰	曾是	转移	到	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

of	the	Danube	,
的	这	多瑙河	,

1853年克里米亚战争爆发时，托尔斯泰被调往多瑙河军团。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['breɪvəri] [bɪ'fɔ:r] [si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə] — [æz; əz] [wel]

and	distinguished	himself	for	bravery	before	Sevastopol	—	as	well
和	杰出的	他自己	为了	勇敢	前	塞瓦斯托波尔	—	作为	出色地

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] ['noʊtəb(ə)l] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [si:dʒ] ,

as	by	his	three	notable	sketches	which	bear	the	name	of	this	great	siege	,
作为	经过	他的	三	值得注意的	草图	哪个	熊	这	姓名	的	这	伟大的	围城	,

他在塞瓦斯托波尔战役中因英勇作战而声名鹊起——此外，他还创作了三幅以这场伟大围城战命名的著名素描作品。

“ [si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə][ɪn] [dɪ'sembər] , ”

“	Sevastopol	in	December	,	”
“	塞瓦斯托波尔	在	十二月	,	”

“十二月的塞瓦斯托波尔”

“ [si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə][ɪn] [meɪ] , ” [ænd; ənd] “ [si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə][ɪn] ['ɔ:gəst] .

“	Sevastopol	in	May	,	”	and	“	Sevastopol	in	August	.
“	塞瓦斯托波尔	在	可能	,	”	和	“	塞瓦斯托波尔	在	八月	.

“五月的塞瓦斯托波尔”和“八月的塞瓦斯托波尔”。

” - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['difəd] [nɑ:t]

”	Tolstoi's	life	as	a	soldier	was	that	of	a	rake	—	in	which	he	differed	not
”	-	生活	作为	一个	士兵	曾是	那	的	一个	耙	—	在	哪个	他	不同	不是

[æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

at	all	from	the	young	noblemen	of	the	period	.
在	全部	从	这	年轻的	贵族	的	这	时期	.

“托尔斯泰的军旅生涯就像一个浪荡子——在这方面，他与当时的年轻贵族并无二致。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld] [kə'rɪr] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]

But	this	wild	career	does	not	seem	to	have	interfered	with	his	fondness	for
但	这	荒野	职业	做	不是	似乎	到	有	干扰	和	他的	喜爱	为了

['mɔrəlaiziŋ] ,

moralizing	,
道德说教	,

但他这段放荡不羁的经历似乎并没有影响他对道德说教的喜爱。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

nor	with	his	conviction	that	he	was
也不	和	他的	定罪	那	他	曾是

他也不相信自己是

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['moʊzəs] , [dɪ'vaɪnli] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	spiritual	Moses	,	divinely	commissioned	to	lead	the	Russian	people	out	of	the
这	精神	摩西	,	神圣地	委托	到	带领	这	俄语	人们	出去	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

精神上的摩西，受神委派带领俄罗斯人民走出荒野。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['daɪəri] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['pæʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] , ['gæmblɪŋ]

His	youthful	diary	confesses	that	the	three	passions	to	which	he	yielded	,	gambling
他的	青春	日记	坦白	那	这	三	激情	到	哪个	他	产生	,	赌博

, [ˌsenʃu'ælәti] , [ænd; ənd]['vænəti] ,

,	sensuality	,	and	vanity	,
,	感官享受	,	和	虚荣	,

他年轻时的日记坦白，他沉溺于三种欲望：赌博、感官享乐和虚荣心。

[wɜːr; wər]['mɔːrəl] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːˈiːv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] :

were	moral	stumbling	-	blocks	;	and	with	naïve	premonition	he	wrote	:
是	道德	踉跄	-	积木	;	和	和	幼稚的	预感	他	写道	:

这些都是道德上的绊脚石；他带着天真的预感写道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

“	There	is	something	in	me	which	makes	me	think	that	I	was	not	born	to	be
”	那里	是	某物	在	我	哪个	制作	我	思考	那	我	曾是	不是	出生	到	是

[dʒʌst] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

just	like	everybody	else	.
只是	喜欢	大家	别的	.

“我内心深处有一种感觉，让我觉得我生来就不是为了像其他人一样。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['juːθfl] ['fɔːrkæst] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [prə'fesər]

”	But	the	most	remarkable	youthful	forecast	is	found	in	the	words	which	Professor
”	但	这	最多	卓越	青春	预报	是	成立	在	这	字	哪个	教授

[felps] [kˈwoʊts] [frʌm; frəm] - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] :

Phelps	quotes	from	Tolstoi's	journal	of	this	period	:
菲尔普斯	引号	从	-	杂志	的	这	时期	:

“但最引人注目的青年预言，莫过于菲尔普斯教授引用托尔斯泰这一时期日记中的一段话：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [goʊl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

“	The	man	who	has	no	other	goal	than	his	own	happiness	is	a	bad	man	.
”	这	男人	WHO	有	不	其他	目标	比	他的	自己的	幸福	是	一个	坏的	男人	.

“如果一个人除了自己的幸福之外没有其他目标，那他就是个坏人。”

[hiː; hi] [huːz] [goʊl][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .

He	whose	goal	is	the	good	opinion	of	others	is	a	weak	man	.
他	谁	目标	是	这	好的	观点	的	其他的	是	一个	虚弱的	男人	.

以博取他人好感为目标的人，是软弱的人。

[hiː; hi] [huːz] [goʊl][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .

He	whose	goal	is	the	happiness	of	others	is	a	virtuous	man	.
他	谁	目标	是	这	幸福	的	其他的	是	一个	有德行的	男人	.

以他人幸福为目标的人是有德之人。

[hiː; hi] [huːz] [goʊl][ɪz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	whose	goal	is	God	is	a	great	man	.
他	谁	目标	是	上帝	是	一个	伟大的	男人	.

以神为目标的人是伟大的人。

” [ɪn] [ðiːz] ['kjuːmjəleɪtɪv]['epɪˌgræmz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] - [kriːd] .

”	In	these	cumulative	epigrams	we	have	a	summary	of	Tolstoi's	creed	.
”	在	这些	累计	警句	我们	有	一个	概括	的	-	信条	.

“在这些累积的警句中，我们看到了托尔斯泰信条的总结。”

[haʊ'evər] [fɑːr] [ə'fiːld] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] , [dɪ'strest] [baɪ] [dauts] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

However	far	afield	he	wandered	in	middle	years	,	distressed	by	doubts	and	confused
然而	远的	田野	他	漫步	在	中间	年	,	苦恼	经过	疑虑	和	使困惑

[baɪ]['dʒæŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

by	jangling	voices	,
经过	叮当作响	声音	,

然而，中年时期，他四处游荡，饱受疑虑的折磨，被嘈杂的声音弄得晕头转向。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['siːkɪŋ] - [soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv]

the	sturdy	seeking	-	soul	of	him	followed	this	great	light	with	the	single	eye	of
这	结实的	寻求	-	灵魂	的	他	随后	这	伟大的	光	和	这	单身的	眼睛	的

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

他那颗坚定的求知之心，以正直之人的目光，追随着这道伟大的光芒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæltru'ɪstɪk] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːftinəs] , [θruː]

and	this	altruistic	doctrine	he	preached	with	increasing	loftiness	,	through
和	这	利他主义	教义	他	布道	和	增加	高傲	,	通过

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,

excommunication	and	charges	of	insanity	,
逐出教会	和	收费	的	疯狂	,

他以越来越高尚的姿态宣扬这种利他主义教义，甚至不惜以开除教籍和精神错乱的罪名来捍卫它。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

down	to	the	very	end	.
向下	到	这	非常	结尾	.

直到最后一刻。

[ðæt] [soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][blaɪnd] ['ævəˌnjʊs] ,

That	so	extreme	a	theory	should	lead	him	often	into	blind	avenues	,
那	所以	极端	一个	理论	应该	带领	他	经常	进入	瞎的	途径	,

这种极端理论应该常常把他引入歧途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌinkən'sistənsiz] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz]

and	that	the	phantoms	of	many	inconsistencies	should	challenge	his	way	,	was
和	那	这	幻影	的	许多	不一致之处	应该	挑战	他的	方式	,	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

inevitable	;
不可避免的	;

许多矛盾之处的幽灵将会挑战他的道路，这是不可避免的；

[jet] ['tɑːl'stɔɪ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

yet	Tolstoi	stands	before	the
然而	托尔斯泰	站立	前	这

然而，托尔斯泰却屹立于.....

[wɜːrld] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wʌn] ,

world	today	as	a	good	man	and	an	earnest	one	,
世界	今天	作为	一个	好的	男人	和	一个	认真	一	,

如今的世界，我是一个善良而真诚的人。

[huː] ['nevər] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [priːtʃt] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

who	never	lay	upon	a	couch	of	down	while	he	preached	abnegation	for	others	.
WHO	绝不	躺	之上	一个	长椅	的	向下	尽管	他	布道	放弃	为了	其他的	.

他从不躺在沙发上，却向他人宣扬克己精神。

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [pə'zest] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstər][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]

An	insatiable	psychological	curiosity	possessed	the	Russian	master	from	youth	to
一个	贪得无厌	心理	好奇心	拥有	这	俄语	掌握	从	青年	到

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɪŋ] ['jɪrz] .

the	close	of	his	fiction	-	writing	years	.
这	关闭	的	他的	小说	-	写作	年	.

从青年时期到小说创作生涯的结束，这位俄罗斯文学大师始终保持着一种永不满足的心理好奇心。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['paʊər] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəlɪst]

In	the	exercise	of	this	minute	observing	power	,	he	is	as	amazing	a	realist
在	这	锻炼	的	这	分钟	观察	力量	,	他	是	作为	惊人的	一个	现实主义者

[æz; əz][wʌz; wəz]['bælzæk] ,

as	was	Balzac	,
作为	曾是	巴尔扎克	,

在运用这种细致入微的观察力方面，他展现出的现实主义天赋与巴尔扎克不相上下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] [tuː; tə]['hjuːmənz][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]

and	when	he	confines	his	examinations	to	humans	he	is	quite	as
和	什么时候	他	限制	他的	考试	到	人类	他	是	相当	作为

[prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

profoundly	interesting	,
深刻地	有趣的	,

当他将研究对象限定为人类时，他的研究同样引人入胜。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['taɪərsəm] [wen] [hiː; hi] ['rekərdz] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] .

but	rather	tiresome	when	he	records	the	numberless	details	of	inanimate	nature	.
但	相当	令人厌烦	什么时候	他	记录	这	无数	细节	的	无生命	自然	.

但他记录无生命自然界无数细节的方式却令人感到厌烦。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['skruːtəni] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ˌɪntrə'spektɪv] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

A	character	so	given	to	scrutiny	would	naturally	be	introspective	,	so	that	his
一个	特点	所以	给定	到	审查	会	自然	是	内省	,	所以	那	他的

['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['mɑːrkɪdli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

novels	are	markedly	autobiographical	.
小说	是	明显地	自传体	.

一个如此善于审视自己的人，自然会具有内省的性格，因此他的小说带有明显的自传色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , [set] - [ə'pɑːn] ,

And	it	is	always	the	struggling	,	set	-	upon	,
和	它	是	总是	这	挣扎	,	放	-	之上	,

而总是那些挣扎求生、遭受欺凌的人，

['bruːdɪŋ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [tʃuːziz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər]

brooding	character	which	the	novelist	chooses	through	which	to	depict	his	own	nature
沉思	特点	哪个	这	小说家	选择	通过	哪个	到	描绘	他的	自己的	自然

.

:
.

小说家选择通过忧郁的人物形象来描绘自己的性格。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][self] - [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['baɪrən] !

How	different	from	the	romantic	self	-	exploitation	of	Byron	!
如何	不同的	从	这	浪漫的	自己	-	开发	的	拜伦	!

这与拜伦浪漫的自我剥削截然不同！

[ɪn] “ ['tʃaɪldhʊd] , ” - [ɪz]['tɑːl'stɔɪ] [hɪm'self] , [æz; əz] - [ɪz][ɪn] “ [ðə; ði] ['kɔsæk] .

In	“	Childhood	,	”	Nikolenka	is	Tolstoi	himself	,	as	Olénine	is	in	“	The	Cossacks	.
在	“	童年	,	”	-	是	托尔斯泰	他自己	,	作为	-	是	在	“	这	哥萨克	.

在《童年》中，尼科连卡就是托尔斯泰本人，就像奥莱尼娜在《哥萨克》中一样。

” [soʊ] [tuː] [ɪn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ʌv; əv] “ ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , ” - , [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['krɔɪtsər]

”	So	too	in	Levine	of	“	Anna	Karenina	,	”	Pozdnichev	,	of	“	The	Kreutzer
”	所以	也	在	莱文	的	“	安娜	卡列尼娜	,	”	-	,	的	“	这	克罗伊策

[sə'nɑːtə] , ” [ænd; ənd] - ,

Sonata	,	”	and	Nekhlioudov	,
奏鸣曲	,	”	和	-	,

莱文的《安娜·卡列尼娜》、波兹德尼切夫的《克鲁采奏鸣曲》和涅赫留多夫也是如此，

[ʌv; əv] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” ([hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kriːd] - ['sʌməri]) , [wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][self]

of	“	Resurrection	”	(	his	final	creed	-	summary	)	,	we	have	pictures	of	the	self
的	“	复活	”	(	他的	最终的	信条	-	概括	)	,	我们	有	图片	的	这	自己

- ['rekəgnaɪzd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

-	recognized	characteristics	and	beliefs	of	the	author	.
-	认可	特征	和	信仰	的	这	作者	.

在《复活》（他最后的信条总结）中，我们看到了作者自我认同的特征和信仰的形象。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɑːvəlz] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['luːsli] - [nɪt] , [dɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]

Each	of	these	distinguished	novels	exhibits	the	same	loosely	-	knit	,	diffuse	,	and
每个	的	这些	杰出的	小说	展品	这	相同的	松散地	-	针织	,	扩散	,	和

[dɪ'gresɪv] ['lɪtəreri] ['meθəd] ,

digressive	literary	method	,
离题的	文学	方法	,

这些杰出的长篇小说都采用了相同的松散结构、分散和离题的文学手法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrvələs] [pər'fekʃ(ə)n]

and	the	same	marvellous	perfection
和	这	相同的	奇妙	完美

同样的完美无瑕

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	character	analysis	and	description	.
的	特点	分析	和	描述	.

人物分析与描述。

[iːtʃ] , ['ɔːlsoʊ] ,

Each	,	also	,
每个	,	还	,

此外，每人

[əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðæt] ['mɔːrbɪd][aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

advances	a	step	toward	that	morbid	idealism	which	was	always	seeking	a	new
进展	一个	步	朝向	那	病态的	唯心主义	哪个	曾是	总是	寻求	一个	新的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['faɪnəli] [set] ,

expression	for	a	philosophy	which	was	never	finally	set	,
表达	为了	一个	哲学	哪个	曾是	绝不	最后	放	,

这标志着向那种病态的理想主义迈出了一步，这种理想主义总是在为一种从未最终定型的哲学寻找新的表达方式。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

but	remained	a	shifting	formulary	to	the	last	.
但	剩余	一个	转变	处方集	到	这	最后的	.

但直到最后，公式仍然在不断变化。

“ [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ” [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd]

“	War	and	Peace	”	is	a	huge	study	of	the	times	of	Napoleon	and
”	战争	和	和平	”	是	一个	巨大的	学习	的	这	时代	的	拿破仑	和

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

《战争与和平》是一部研究拿破仑和亚历山大时代的鸿篇巨制。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ɪts] ['riːdɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]

brilliant	and	tedious	by	turns	,	and	requiring	leisure	for	its	reading	—	in	the
杰出的	和	乏味	经过	转弯	,	和	需要	闲暇	为了	它是	阅读	—	在	这

[læst] [ə'næləsɪs] ,

last	analysis	,
最后的	分析	,

这部作品时而精彩绝伦，时而枯燥乏味，需要闲暇时间阅读——总而言之，

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

a	really	great	novel	.
一个	真的	伟大的	小说	.

一部非常棒的小说。

“ ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ” [triːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs]
“ Anna Karenina ” treats with great frankness and high moral purpose
“ 安娜 卡列尼娜 ” 款待 和 伟大的 坦率 和 高的 道德 目的
[kənˌtempə'reɪniəs] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
contemporaneous Russian society .
同时期 俄语 社会 .

《安娜·卡列尼娜》以极大的坦率和崇高的道德目的描写了当时的俄罗斯社会。

[bəuθ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] [ə'baʊnd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] , ['wɪti] ['kɑːments] , [wel]
Both these remarkable books abound in striking comparisons , witty comments , well
两个都 这些 卓越 图书 盛产 在 引人注目 比较 , 机智 评论 , 出色地
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['kærəktər] [wɜːrk] ,
differentiated character work ,
差异化的 特点 工作 ,

这两本杰出的书籍都充满了引人注目的对比、诙谐的评论和鲜明的人物刻画。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] .
and convincing pictures of their times .
和 令人信服的 图片 的 他们的 时代 .

以及他们那个时代令人信服的画面。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðiːz] [wɜːrks] , ['tɑːl'stɔɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,
Shortly after finishing these works , Tolstoi emerged from his groping , pessimistic ,
不久 后 精加工 这些 作品 , 托尔斯泰 出现 从 他的 摸索 , 悲观 ,
['skeptɪk(ə)l] ,
skeptical ,
怀疑论者 ,

完成这些作品后不久，托尔斯泰便摆脱了摸索、悲观、怀疑的心态。

[ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] “ [dɪ'skʌvərd] ” [ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnt] .
nihilistic philosophy and “ discovered ” the Sermon on the Mount .
虚无主义 哲学 和 “ 发现 ” 这 讲道 在 这 山 .

虚无主义哲学，并“发现”了登山宝训。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] .
Thenceforward he was the Preacher .
此后 他 曾是 这 牧师 .

从此以后，他就成了传道人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ['pleɪfəli] [sed] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['evri]
It is true that , as his devoted wife playfully said , he changed his views every
它 是 真的 那 , 作为 他的 奉献 妻子 嬉戏地 说 , 他 已更改 他的 浏览 每一个
[tuː] ['jɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

正如他那忠诚的妻子打趣地说，他的观点每两年就会改变一次。

[jet] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæltru'ɪstɪk] [kriːd] — [ðə; ðɪ] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
yet his devotion to his altruistic creed — the creed of his youth ,
然而 他的 虔诚 到 他的 利他主义 信条 — 这 信条 的 他的 青年 ,

然而，他对利他主义信条——他年轻时就秉持的信条——的忠诚，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] — [wʌz; wəz][soʊ][fɜ:rm] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌædʒə'reɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	we	have	seen	—	was	so	firm	that	neither	the	dying	adjurations	of	his
作为	我们	有	已见	—	曾是	所以	公司	那	两者都不	这	垂死	劝告	的	他的

[frend] ['tɜ:r'gɛnɛv] [nɔ:r][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['pi:pəlz] ['ɪntu:] [hu:z] ['seprət]

friend	Turgenev	nor	the	clamors	of	the	forty	-	five	peoples	into	whose	separate
朋友	屠格涅夫	也不	这	喧闹声	的	这	四十	-	五	人民	进入	谁	分离

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]

languages	his	writings	have	been	translated	could	induce	him
语言	他的	著作	有	到过	翻译	可以	诱导	他

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] — [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	return	to	fiction	—	he	felt	that	the	mantle	of	a
到	返回	到	小说	—	他	毛毡	那	这	地幔	的	一个

正如我们所见——他的决心如此坚定，以至于他的朋友屠格涅夫临终前的恳求，以及他的作品被翻译成四十五个不同语言的民族的呼声，都无法促使他重返小说创作——他感到，.....

[nu:] ['spɪrɪtʃuəl] ['li:dərʃɪp] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] -

new	spiritual	leadership	was	upon	his	shoulders	,	and	thenceforward	the	story	-
新的	精神	领导	曾是	之上	他的	肩膀	,	和	此后	这	故事	-

['tɛlɚz] [ɑ:rt] , [wen] ['eksəd] [æt; ət][ɔ:l] ,

teller's	art	,	when	exercised	at	all	,
出纳员	艺术	,	什么时候	锻炼	在	全部	,

新的精神领袖重任落在了他的肩上，从此以后，讲故事的艺术，即便再有机会运用，也只能如此。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌl'tɪriər] [end][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

was	to	be	merely	a	means	to	the	ulterior	end	of	teaching	.
曾是	到	是	仅仅	一个	方法	到	这	后方	结尾	的	教学	.

仅仅是教学这一最终目的的手段而已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] ['eseiz] ['werɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] [gɔ:z] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [keɪm]

A	great	number	of	didactic	essays	wearing	the	transparent	gauze	of	fiction	came
一个	伟大的	数字	的	教学	散文	穿着	这	透明的	纱布	的	小说	来了

[frʌm; frəm] - [pen][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

from	Tolstoi's	pen	in	this	period	,
从	-	笔	在	这	时期	,

托尔斯泰在这一时期创作了大量披着虚构外衣的说教性散文。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['tri:tiziz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn] [ə'staʊndɪŋ] , [aɪ'di:əl] -

as	well	as	many	religious	and	ethical	treatises	,	besides	one	astounding	,	ideal	-
作为	出色地	作为	许多	宗教	和	伦理道德	论文	,	除了	一	惊人	,	理想的	-

['smæʃɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , “ [wʌt] [ɪz][ɑ:rt] ?

smashing	discussion	,	“	What	is	Art	?
粉碎	讨论	,	“	什么	是	艺术	?

除了许多宗教和伦理论著之外，还有一篇令人震惊、颠覆传统的讨论文章《什么是艺术？》

” ['rædɪkəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [er] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] ,

”	Radicalism	is	the	native	air	of	reform	,
”	激进主义	是	这	本国的	空气	的	改革	,

“激进主义是改革的天然气息”，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['dræstɪk] ['meʒərz] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['θi:əri] .

and	our	author	was	fond	of	drastic	measures	in	practice	and	in	theory	.
和	我们的	作者	曾是	喜爱	的	剧烈	措施	在	实践	和	在	理论	.

我们的作者无论在实践中还是理论上，都喜欢采取激烈的措施。

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] [faʊnd] [nu:] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [lɔ:ŋ] ['eseɪ] , “

The	communism	of	his	middle	period	found	new	emphasis	in	the	later	long	essay	,	“
这	共产主义	的	他的	中间	时期	成立	新的	强调	在	这	之后	长的	散文	,	”

[wʌt] ,

What	,
什么	,

在他中期思想的共产主义思想中，后来的长文《什么？》得到了新的强调。

[ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Then , Must be Done ?
然后 , 必须 是 完毕 ?

那么，必须这样做吗?

" [jet] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
" Yet his was a directly contrary individualism of personal philosophy .
" 然而 他的 曾是 一个 直接地 相反 个人主义 的 个人的 哲学 .

然而，他的个人哲学却是一种截然相反的个人主义。

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'gen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Contradictory again was his abandonment of the city and adoption of the
矛盾的 再次 曾是 他的 放弃 的 这 城市 和 采用 的 这
['pez(ə)nt] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛ'steɪts] .
peasant life on his own estates .
农民 生活 在 他的 自己的 庄园 .

另一个矛盾之处在于，他放弃了城市生活，在自己的庄园里过上了农民的生活。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr]
Indeed , one looks in vain for consistency in the working - out of his whole career
的确 , 一 看起来 在 徒劳 为了 一致性 在 这 在职的 - 出去 的 他的 所有的 职业
; [ænd; ənd] [jet] ,
; and yet ,
; 和 然而 ,

的确，人们很难在他整个职业生涯的发展过程中找到一致性；然而，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [swəːvd] ['stɑːrtlɪŋli] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
while the general course swerved startlingly time and again ,
尽管 这 一般的 课程 急转弯 令人震惊地 时间 和 再次 ,

虽然总体路线一次又一次地发生惊人的偏离，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði][nɑːˈiːv] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] , [ðɪs]

no	one	could	doubt	the	naïve	sincerity	of	this	sophisticated	,	simple	mind	,	this
不	一	可以	怀疑	这	幼稚的	诚意	的	这	复杂的	,	简单的	头脑	,	这

['noʊblmən] ['pez(ə)nt] ,

nobleman	peasant	,
贵族	农民	,

谁也无法怀疑这位世故而单纯的贵族农民心中那份纯真。

[ðɪs] [aɪˌkɑːnəˈklæstɪk]['dʒent(ə)l][mæn] , [ðɪs] [ˌnaɪɪˈlɪstɪk] ['krɪstʃən] , [ðɪs] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [aɪˈdiːəlɪst] , [ðɪs]

this	iconoclastic	gentle	man	,	this	nihilistic	Christian	,	this	pessimistic	idealist	,	this
这	破除偶像的	温和的	男人	,	这	虚无主义	基督教	,	这	悲观	理想主义者	,	这

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [soʊl] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

contradictory	soul	of	single	purpose	,
矛盾的	灵魂	的	单身的	目的	,

这位特立独行的绅士，这位虚无主义的基督徒，这位悲观的理想主义者，这位目标单一却充满矛盾的灵魂，

[ðɪs] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] .

this	incarnation	of	selfish	unselfishness	.
这	化身	的	自私	无私	.

这是自私的无私的化身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] - ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

For	there	can	be	no	doubt	that	Tolstoi's	character	was	greater	than	his
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	-	特点	曾是	更大的	比	他的

[kənˈfjuːzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

confused	system	of	ethics	,
使困惑	系统	的	伦理	,

毫无疑问，托尔斯泰的人格远比他混乱的伦理体系更加伟大。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]

just	as	his	intellect
只是	作为	他的	智力

正如他的智力一样

[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .

was	greater	than	his	philosophy	.
曾是	更大的	比	他的	哲学	.

比他的哲学思想更伟大。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['selfləs] ['iːgoʊɪzəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

Think	of	the	supreme	selfless	egoism	that	could	permit	a	wife	with	whom	he
思考	的	这	最高	无私	利己主义	那	可以	允许	一个	妻子	和	谁	他

[lɪvd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər][fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['prɑːbəbli] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [prəˈpaʊndid] [hɪz; ɪz]

lived	as	with	a	sister	for	years	—	probably	ever	since	he	propounded	his
居住地	作为	和	一个	姐姐	为了	年	—	大概	曾经	自从	他	提出的	他的

[ɪkˈstriːm] ['mærɪt(ə)l] ['θɪərɪz] [ɪn] “ [ðə; ði] ['krɔɪtsər] [səˈnɑːtə] ” — [tuː; tə]['kɑːpi][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ten]

extreme	marital	theories	in	“	The	Kreutzer	Sonata	”	—	to	copy	as	often	as	ten
极端	婚姻	理论	在	“	这	克罗伊策	奏鸣曲	”	—	到	复制	作为	经常	作为	十

[taɪmz] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

times	the	myriad	pages	of	his	works	,
时代	这	无数	页面	的	他的	作品	,

想想看，是何等的无私利己主义，才能允许与他像姐妹一样共同生活多年的妻子——可能自从他在《克莱采奏鸣曲》中阐述其极端婚姻理论以来——多次抄写他无数作品的十倍之多。

[ɔ:l] [lə'bɔ:riəsli] [baɪ][hænd] !
all laboriously by hand !
全部 费力地 经过 手 !

全部都是手工费力完成的!

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zemplɪfaɪ][hɪz; ɪz]
And yet , because his followers demanded that he should exemplify his
和 然而 , 因为 他的 追随者 要求 那 他 应该 举例说明 他的
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

然而，由于他的追随者要求他以身作则，践行自己的教义，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['eɪti] - [tu:] - [jɪr] - [oʊld] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən]
and partly also because this eighty - two - year - old father of ten children
和 部分 还 因为 这 八十 - 二 - 年 - 老的 父亲 的 十 孩子们
[kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['pi:sfəli] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
could not live peacefully under stress of the divided beliefs of the home ,
可以 不是 居住 和平地 在下面 压力 的 这 分割 信仰 的 这 家 ,

部分原因也是因为这位82岁高龄、育有十个孩子的老人，无法在家庭信仰分歧的压力下平静地生活。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hoʊm] ['si:krətli] [baɪ] [naɪt] ,
he broke the heart of this devoted woman by leaving home secretly by night ,
他 打破 这 心 的 这 奉献 女士 经过 离开 家 偷偷 经过 夜晚 ,

他夜里偷偷离家出走，伤透了这位深爱着他的女人的心。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'tri:t] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [noʊ'vembər] - ([oʊ] . [es] . ['noʊv] . ['sɛvən]) , - .
and died thus in retreat shortly after , November 20 (O . S . Nov . 7) , 1910 .
和 死亡 因此 在 撤退 不久 后 , 十一月 - (哦 . S . 十一月 . 7) , - .

随后不久，于 1910 年 11 月 20 日（旧历 11 月 7 日）在撤退中去世。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'faiə] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [wer] [hɜ:r; hər]
For four days the Countess Sophia was beneath the roof where her
为了 四 天 这 伯爵夫人 索菲亚 曾是 下面 这 屋顶 在哪里 她
['hʌzbənd] [leɪ] [ɪl] ,
husband lay ill ,
丈夫 躺 患病的 ,

索菲亚伯爵夫人整整四天都待在丈夫病倒的屋檐下。

[jet] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ventʃər] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
yet only at the last did she venture to come into his room ,
然而 仅有的 在 这 最后的 做过 她 风险投资 到 来 进入 他的 房间 ,

直到最后，她才鼓起勇气走进他的房间。

[drɑ:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
drop on her knees by his bedside ,
降低 在 她 膝盖 经过 他的 床头 ,

她跪倒在他床边，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɜ:r; hər] !
and kiss the hand that for conscience ' sake had smitten her !
和 吻 这 手 那 为了 良心 - 清酒 有 迷恋 她 !

亲吻那只因为良心而打了她的手!

[streɪndʒ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [wen] [ðɪs] ['aɪˌdi:əˌlaɪzər][ʌv; əv]['fæməli] [lʌv] , [ðɪs] [ə'pɑ:sl]
Strange contradiction of human life when this idealizer of family love , this apostle
奇怪的 矛盾 的 人类 生活 什么时候 这 理想化器 的 家庭 爱 , 这 使徒
[ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
of gentleness ,
的 温柔 ,

人类生活真是矛盾重重，这位家庭之爱的理想化倡导者，这位温柔的使徒，

[ðɪs] ['dʒenərəs] [soʊl] [huː] [kʊd; kəd] [wɪð'hoʊld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['niːdi] ,

this	generous	soul	who	could	withhold	nothing	from	the	needy	,
这	慷慨的	灵魂	WHO	可以	扣压	没有什么	从	这	贫困	,

这位慷慨大方的人，对需要帮助的人从不吝啬。

[meɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

make	over	his	estate	to	his	family	years	before	he	died	,
制作	超过	他的	财产	到	他的	家庭	年	前	他	死亡	,

在他去世前几年，他就将自己的遗产留给了家人。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

refuse	to	receive	royalties	from	his	books	,
拒绝	到	收到	版税	从	他的	图书	,

他拒绝接受其书籍的版税，

[beg] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊnli] [hɪz; ɪz]

beg	the	public	to	forget	his	masterpieces	of	fiction	and	read	only	his
求	这	民众	到	忘记	他的	杰作	的	小说	和	读	仅有的	他的

['trækˌteɪts] ,

tractates	,
篇章	,

恳请公众忘记他的小说杰作，只阅读他的论著。

['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [iːt] ['pez(ə)nt] [bred] — [wen] [ðɪs]

labor	in	the	fields	and	eat	peasant	bread	—	when	this
劳动	在	这	字段	和	吃	农民	面包	—	什么时候	这

在田里劳作，吃着农家面包——当这

[greɪt] [soʊl] [kʊd; kəd] [lʌv] - [stɑːrv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['helpmiːt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər]

great	soul	could	love	-	starve	the	aged	helpmeet	who	had	been	his	strength	for
伟大的	灵魂	可以	爱	-	饿死	这	老年人	帮手	WHO	有	到过	他的	力量	为了

[θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] !

three	-	score	years	!
三	-	分数	年	!

伟大的灵魂竟会冷落他六十年来一直支撑着他的年迈贤内助！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [veɪg] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrdʒənt] [ɪk'spreʃənz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

In	the	midst	of	so	many	vague	and	divergent	expressions	throughout	his	whole
在	这	中间	的	所以	许多	模糊的	和	分歧	表达式	自始至终	他的	所有的

['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,

literary	career	,
文学	职业	,

在他整个文学创作生涯中，充斥着许多模糊不清、前后矛盾的表达方式，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] “ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ” [ænd; ənd] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	especially	in	“	My	Religion	”	and	“	Resurrection	,	”	it	is	difficult	to
和	尤其	在	“	我的	宗教	”	和	“	复活	,	”	它	是	难的	到

['krɪstəlaɪz] [wʌt] ['tɑːl'stɔɪ] [tɔːt] .

crystallize	what	Tolstoi	taught	.
结晶	什么	托尔斯泰	教授	.

尤其是在《我的宗教》和《复活》中，很难明确阐述托尔斯泰的教义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɪst] :

But	this	seems	to	me	to	be	the	gist	:
但	这	似乎	到	我	到	是	这	要旨	:

但依我看来，这才是要点：

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['neɪtʃɝz] : [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [di'keiz] [ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	two	natures	:	the	animal	nature	,	which	decays	and	dies	,	and	the
我们	有	二	自然	:	这	动物	自然	,	哪个	衰变	和	死亡	,	和	这

['spɪrɪtʃuəl] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .

spiritual	,	which	lives	forever	.
精神	,	哪个	生活	永远	.

我们有两种本性：动物本性，会腐朽死亡；以及精神本性，永生不灭。

[laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ]

Life	consists	in	doing	those	things	which	gratify	our	desires	,	and	thus	bring
生活	由	在	正在做	那些	事物	哪个	满足	我们的	欲望	,	和	因此	带来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

人生的意义在于做那些能够满足我们欲望、从而带来幸福的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][geɪn] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	when	we	attempt	to	live	and	gain	happiness	by	the	gratification	of
但	什么时候	我们	试图	到	居住	和	获得	幸福	经过	这	满足感	的

['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃɝz] [wiː; wi] [miːt] ['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

our	animal	natures	we	meet	only	disappointment	,
我们的	动物	自然	我们	见面	仅有的	失望	,

但是，当我们试图通过满足动物本能来生活和获得幸福时，我们只会感到失望。

[fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] .

for	animal	desires	can	never	be	really	satisfied	.
为了	动物	欲望	能	绝不	是	真的	使满意	.

因为动物的欲望永远无法真正得到满足。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ,

Therefore	we	need	to	be	regenerated	,
所以	我们	需要	到	是	再生	,

因此，我们需要获得新生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd]

which	is	nothing	more	than	the	enthronement	of	our	spiritual	natures	and
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	登基	的	我们的	精神	自然	和

[ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔːr] ['kæstɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃɝz] .

the	denying	or	casting	-	out	of	our	animal	natures	.
这	否认	或者	铸件	-	出去	的	我们的	动物	自然	.

这不过是确立我们精神本性的地位，否定或摒弃我们的动物本性而已。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [selvz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ,

The	gratification	of	our	spiritual	selves	is	found	in	Love	,	the	only	good	,
这	满足感	的	我们的	精神	自我	是	成立	在	爱	,	这	仅有的	好的	,

我们精神上的满足感来自于爱，爱是唯一的善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn] [self] - ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['siːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	the	essence	of	love	consists	not	in	self	-	pleasing	but	in	seeking	our
和	这	本质	的	爱	由	不是	在	自己	-	令人愉悦	但	在	寻求	我们的

['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

happiness	in	the	happiness	and	well	-	being	of	others	.
幸福	在	这	幸福	和	出色地	-	存在	的	其他的	.

爱的本质不在于取悦自己，而在于从他人的幸福和福祉中寻求自己的幸福。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Thus	do	we	obey	the	law	of	God	and	become	one	with	Him	.
因此	做	我们	服从	这	法律	的	上帝	和	变得	一	和	他	.

这样，我们就遵守了上帝的律法，与祂合而为一。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]

In	the	exercise	of	our	desires	for	the	well	-	being	of	others	we	will	not
在	这	锻炼	的	我们的	欲望	为了	这	出色地	-	存在	的	其他的	我们	将要	不是

['oʊnli][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːl]['kɑːrn(ə)l][dɪ'zaɪɜ-z] ,

only	deny	ourselves	all	carnal	desires	,
仅有的	否定	我们自己	全部	肉体	欲望	,

为了他人的福祉，我们不仅会克制自己的一切肉体欲望，

[bʌt; bət]['nevər] [ə'poʊz] [fɔːrs] [baɪ] [fɔːrs] — [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

but	never	oppose	force	by	force	—	love	will	be	sufficient	to
但	绝不	反对	力量	经过	力量	—	爱	将要	是	充足的	到

但永远不要以暴制暴——爱足以化解一切。

[ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['enəmi] .

overcome	all	enemies	.
克服	全部	敌人	.

战胜所有敌人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [fliː] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , ['deɪndʒər] , [ɔːr] [deθ] , [bʌt; bət][ək'sept] [iːtʃ]

We	must	not	even	flee	from	suffering	,	danger	,	or	death	,	but	accept	each
我们	必须	不是	甚至	逃跑	从	痛苦	,	危险	,	或者	死亡	,	但	接受	每个

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

我们甚至不应该逃避痛苦、危险或死亡，而应该接受它们，视之为美好。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es] .

whereupon	it	will	cease	to	have	power	to	harm	us	.
于是	它	将要	停止	到	有	力量	到	伤害	我们	.

届时它将不再有能力伤害我们。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['selfɪʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

This	life	of	love	is	opposed	to	all	selfish	acquisition	of	property	.
这	生活	的	爱	是	反对	到	全部	自私	获得	的	财产	.

这种充满爱的生活与一切自私的财产获取方式背道而驰。

[tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['hæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ə'bændən][ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz]

To	be	truly	happy	,	we	must	get	back	to	the	soil	,	abandon	the	artificialities
到	是	真的	快乐的	,	我们	必须	得到	后退	到	这	土壤	,	放弃	这	人造物

[ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,

of	city	life	,
的	城市	生活	,

要想真正幸福，我们必须回归田园，摒弃城市生活的虚假浮华。

['leɪbər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

labor	for	our	food	,	and	give	to	others	.
劳动	为了	我们的	食物	,	和	给	到	其他的	.

我们劳动获取食物，并给予他人。

[ðoʊ] ['tɑːl'stɔɪ] [tɜːrnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪ'ðaʊt] ['bækslaɪdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

Though	Tolstoi	turned	so	often	,	and	finally	without	backsliding	,	to	the	peasant
尽管	托尔斯泰	转向	所以	经常	,	和	最后	没有	倒退	,	到	这	农民

[klæs] ,

class	,
班级	,

尽管托尔斯泰多次转向农民阶级，最终也没有回头，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃæmpiən] [ðer; ðər] [kɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [gɛmd] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	did	not	so	much	champion	their	cause	as	he	gemmed	a	crown	for	the
他	做过	不是	所以	很多	冠军	他们的	原因	作为	他	宝石	一个	王冠	为了	这

[əb'skjʊr] [laɪf][æz; əz] [sʌtʃ] .

obscure	life	as	such	.
朦胧	生活	作为	这样的	.

与其说他是他们的拥护者，不如说他是为默默无闻的生活镶嵌了一顶王冠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪti] [ðoʊz] [huːz] [weɪz] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəs] ,

He	could	not	pity	those	whose	ways	were	laborious	,
他	可以	不是	遗憾	那些	谁	方式	是	费力的	,

他无法同情那些生活艰辛的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] [kə'rɪr] [ðæn; ðən]['bɑːdɪli] [tɔɪl][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

because	to	him	no	other	career	than	bodily	toil	could	bring	the	highest
因为	到	他	不	其他	职业	比	身体上的	辛劳	可以	带来	这	最高

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为在他看来，除了体力劳动之外，没有其他职业能带来最高的福祉。

[ðə; ði] ,

The	outbursting	,
这	爆发	,

爆发，

['fɪrsli] ['pæʃənət] [soʊl][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['mæsɪz] [huː]

fiercely	passionate	soul	of	all	his	later	years	was	for	the	pitiable	masses	who
激烈地	热情的	灵魂	的	全部	他的	之后	年	曾是	为了	这	可怜的	群众	WHO

[stɪl] [tʃoʊz] [swɔːdz] ['rædər] [ðæn; ðən] ['plaʊʃeɪrz] ,

still	chose	swords	rather	than	plowshares	,
仍然	选择	剑	相当	比	犁铧	,

他晚年充满激情的灵魂，始终为那些仍然选择刀剑而不是犁铧的可怜群众而战。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːs] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	preferred	a	lawsuit	to	a	loss	,	who	loved	the	city	more	than	the	country	,
WHO	首选	一个	诉讼	到	一个	损失	,	WHO	喜爱	这	城市	更多的	比	这	国家	,

他宁愿打官司也不愿败诉，他爱这座城市胜过爱这个国家。

[huː] [sɔː] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] .

who	saw	joy	in	the	factory	and	none	in	the	farm	.
WHO	锯	喜悦	在	这	工厂	和	没有任何	在	这	农场	.

他们在工厂里看到了快乐，但在农场里却看不到快乐。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]

Those	who	have	only	a	shivering	admiration	for	the	terrors	of	Russian	fiction	in
那些	WHO	有	仅有的	一个	瑟瑟发抖	钦佩	为了	这	恐怖	的	俄语	小说	在

['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [faɪnd][ɪn] - [ʃɔːrt] - ['stɔːriz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

general	will	find	in	Tolstoi's	short	-	stories	much	that	is	sweet	and	gentle	;
一般的	将要	寻找	在	-	短的	-	故事	很多	那	是	甜的	和	温和的	;

那些对俄罗斯小说中常见的恐怖元素只有敬畏之心的人，会在托尔斯泰的短篇小说中发现许多甜蜜温柔的元素；

[jet] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɚz] ,

yet	,	being	the	most	Russian	of	all	Russian	fiction	-	writers	,
然而	,	存在	这	最多	俄语	的	全部	俄语	小说	-	作家	,

然而，作为所有俄罗斯小说家中最具俄罗斯特色的一位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kraɪ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

he	could	but	cry	aloud	with	the	pity	of	his	people	.
他	可以	但	哭	大声	和	这	遗憾	的	他的	人们	.

他只能因同情自己的人民而放声痛哭。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɪti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] .

But	greater	than	his	pity	was	his	passion	for	preaching	.
但	更大的	比	他的	遗憾	曾是	他的	热情	为了	布道	.

但他对布道的热情远胜于他的怜悯之心。

['səːmənz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɜːrk][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Sermons	big	and	little	lurk	in	every	corner	of	his	stories	to	fix	you	with
布道	大的	和	小的	潜伏	在	每一个	角落	的	他的	故事	到	使固定	你	和

[ðer; ðər] [rɪ'lentləs] [aɪz] .

their	relentless	eyes	.
他们的	狠	眼睛	.

在他的故事中，大大小小的说教潜藏在每个角落，用它们无情的目光注视着你。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][nɑːt] ['klɪrli] [daɪ'dæktɪk] ,

Even	when	the	tale	is	not	clearly	didactic	,
甚至	什么时候	这	故事	是	不是	清楚地	教学	,

即使故事本身并没有明显的说教意味，

[ə; eɪ] [swɪft] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [riːdz] .

a	swift	vision	of	moral	relations	is	sure	to	come	to	him	who	reads	.
一个	迅速	想象	的	道德	关系	是	当然	到	来	到	他	WHO	阅读	.

读书的人一定会对道德关系有敏锐的洞察力。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] , [teɪk] “ [maɪ] [driːm] ,

For	an	instance	,	take	“	My	Dream	,
为了	一个	实例	,	拿	“	我的	梦	,

例如，以“我的梦想”为例，

” [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [huːz] ['dɔːtər] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

”	the	story	of	a	Russian	prince	whose	daughter	runs	away	with	a	married	man
”	这	故事	的	一个	俄语	王子	谁	女儿	跑步	离开	和	一个	已婚	男人

[ænd; ənd] [berz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	bears	him	a	child	.
和	熊	他	一个	孩子	.

这是一个关于俄罗斯王子女儿与已婚男子私奔并为他生下孩子的故事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv]

At	length	the	sister	-	in	-	law	of	the	prince	pleads	with	him	to	forgive
在	长度	这	姐姐	-	在	-	法律	的	这	王子	恳求	和	他	到	原谅

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

最后，王子的嫂子恳求他原谅他的女儿。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [rɪ'plaɪ] :

Here	is	his	severe	reply	:
这里	是	他的	严重	回复	:

以下是他严厉的回应：

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] .

“	I	have	suffered	enough	.
“	我	有	遭受	足够的	.

“我已经受够了。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] ,

I	have	now	but	one	desire	,
我	有	现在	但	一	欲望	,

我现在只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and	that	is	to	put	her	in	such	a	position	that	she	will	be	independent	of
和	那	是	到	放	她	在	这样的	一个	位置	那	她	将要	是	独立的	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

那就是要让她处于一种能够独立于他人的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that	she	shall	have	no	further	need	of	communicating	with	me	.
和	那	她	将	有	不	更远	需要	的	沟通	和	我	.

她以后无需再与我联系。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

Then	she	can	live	her	own	life	,
然后	她	能	居住	她	自己的	生活	,

这样她就可以过自己想要的生活了。

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	my	family	and	I	need	know	nothing	more	about	her	.
和	我的	家庭	和	我	需要	知道	没有什么	更多的	关于	她	.

我和我的家人不需要再了解关于她的任何事。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

That	is	all	I	can	do	.
那	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这些了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] - [hɑːrt] ['krɪstəˌlaɪziz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	But	the	woman	-	heart	crystallizes	the	teaching	of	the	story	when	she
"	但	这	女士	-	心	结晶	这	教学	的	这	故事	什么时候	她

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

replies	:
回复	:

但当她回答时，她那颗充满女性之心的心将这个故事的寓意凝练了出来：

" ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [aɪ] . - [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] - [aɪ] . -

"	Michael	,	you	say	nothing	but	'	I	.	'	She	too	is	'	I	.	'
"	迈克尔	,	你	说	没有什么	但	-	我	.	-	她	也	是	-	我	.	-

“迈克尔，你只会说‘我’。她也是‘我’。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] ['spɪrɪt] , [tuː] , [ɪn] " [wer] [lʌv] [ɪz] , [ðer; ðər][gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ] .

"	There	is	a	fine	,	high	spirit	,	too	,	in	"	Where	Love	is	,	There	God	is	Also	.
"	那里	是	一个	美好的	,	高的	精神	,	也	,	在	"	在哪里	爱	是	,	那里	上帝	是	还	.

“爱在哪里，上帝就在哪里。”

" ['mɑːrtn] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːblər] [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

"	Martin	Andyeeich	was	an	honest	Russian	cobbler	whose	wife	and	children
"	马丁	-	曾是	一个	诚实的	俄语	皮匠	谁	妻子	和	孩子们

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

“马丁·安迪耶奇是一位诚实的俄罗斯鞋匠，他的妻子和孩子都去世了。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]

leaving	him	with	but	one	child	,	a	small	boy	,	upon	whom	he	had	set	his
离开	他	和	但	一	孩子	,	一个	小的	男生	,	之上	谁	他	有	放	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他身边只留下一个孩子，一个他深爱的小男孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [rɪ'prəutʃt] [gɑːd] .

But	that	child	also	died	,	and	Martin	reproached	God	.
但	那	孩子	还	死亡	,	和	马丁	受责备	上帝	.

但那个孩子也死了，马丁为此责怪上帝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm]

At	length	a	pilgrim
在	长度	一个	朝圣

最终，一位朝圣者

[mʌŋk] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːloʊər]

monk	directed	him	to	the	gospels	,	and	the	cobbler	became	a	devout	follower
僧	指导	他	到	这	福音书	,	和	这	皮匠	成为	一个	虔诚的	追随者

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] .

of	their	teachings	.
的	他们的	教义	.

僧侣引导他阅读福音书，鞋匠从此成为福音书的虔诚信徒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tə'mɑːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,

One	day	he	heard	a	Voice	which	bade	him	look	tomorrow	into	the	street	,
一	天	他	听到	一个	嗓音	哪个	巴德	他	看	明天	进入	这	街道	,

有一天，他听到一个声音告诉他明天要看向街上。

[fɔːr; fər] [kraɪst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	Christ	would	come	to	him	.
为了	基督	会	来	到	他	.

因为基督会来到他那里。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,

The	Lord	did	not	appear	,	however	,
这	主	做过	不是	出现	,	然而	,

然而，主并没有显现。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɑːrtn] [kən'vəːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	for	a	long	while	the	only	one	with	whom	Martin	conversed	was	a
和	为了	一个	长的	尽管	这	仅有的	一	和	谁	马丁	交谈	曾是	一个

[tʃɪld] [oʊld] [snoʊ] - ['swiːpər] ,

chilled	old	snow	-	sweeper	,
冷藏	老的	雪	-	清扫器	,

很长一段时间里，马丁唯一能交谈的人，是一个冻得瑟瑟发抖的老扫雪工。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [geɪv] [hɑːt] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

to	whom	the	cobbler	gave	hot	tea	to	drink	,	as	he	explained	to	him	the
到	谁	这	皮匠	给予	热的	茶	到	喝	,	作为	他	解释	到	他	这

['gɑːsp(ə)l] ;

gospel	;
福音	;

鞋匠给他倒了热茶，并向他讲解了福音；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [oʊld][mæn] [left] .

after	which	the	grateful	old	man	left	.
后	哪个	这	感激的	老的	男人	左边	.

随后，心怀感激的老人离开了。

['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

Martin	continued	to	look	for	Christ	,
马丁	持续	到	看	为了	基督	,

马丁继续寻找基督，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	He	did	not	come	—	though	he	did	see	a	poorly	clad	woman	with	a
但	他	做过	不是	来	—	尽管	他	做过	看	一个	差	覆膜	女士	和	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

但他并没有来——尽管他看到一个衣衫褴褛的妇女带着一个小孩。

[ðiːz] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] ,

These	he	fed	and	warmed	,
这些	他	美联储	和	温暖	,

他喂养并温暖了他们，

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [æn; ən][oʊld]['dʒækɪt][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [θɪn] ['sʌmər]

hearing	her	story	and	bestowing	an	old	jacket	to	cover	her	thin	summer
听力	她	故事	和	授予	一个	老的	夹克	到	覆盖	她	薄的	夏天

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

听完她的讲述，她送给她一件旧外套，让她盖住单薄的夏装。

[hiː; hi][nekst]['æktɪd][æz; əz] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ]

He	next	acted	as	mediator	between	an	old	woman	and	a	mischievous	boy
他	下一个	行动	作为	调解员	之间	一个	老的	女士	和	一个	恶作剧	男生

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] ['æplz] ;

who	had	stolen	her	apples	;
WHO	有	被盗	她	苹果	;

接下来，他出面调解一位老妇人和一位偷了她苹果的淘气男孩之间的纠纷；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] [nuː] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm]

and	to	her	also	he	expounded	the	new	truth	which	had	possessed	him
和	到	她	还	他	阐述	这	新的	真相	哪个	有	拥有	他

— [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .

—	the	doctrine	of	love	.
—	这	教义	的	爱	.

他还向她阐述了他所领悟到的新真理——爱的教义。

[ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Thus	all	day	long	he	had	looked	for	the	Christ	and	had	not	seen	him	.
因此	全部	天	长的	他	有	看起来	为了	这	基督	和	有	不是	已见	他	.

于是，他整天都在寻找基督，却始终没有见到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selər] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [æz; əz][hiː; hi]

But	now	as	he	returned	to	his	cellar	a	Presence	declared	itself	as	He
但	现在	作为	他	返回	到	他的	地窖	一个	在场	声明	本身	作为	他

[huː] [hæd; həd] [sed] ,

who	had	said	,
WHO	有	说	,

但当他回到地窖时，一个存在显现出来，那就是那位曾说过：

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

“	Inasmuch	as	ye	have	done	it	to	the	least	of	these	My	brethren	,
“	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既然做在我这些弟兄中最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . ”

ye	have	done	it	unto	Me	.	”
是的	有	完毕	它	到	我	.	”

你们这样对待我。”

“ [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

“	And	Martin	then	understood	that	his	dream	had	not	deceived	him	,
”	和	马丁	然后	理解	那	他的	梦	有	不是	受骗	他	,

“马丁这才明白，他的梦并没有欺骗他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	the	Saviour	had	really	come	to	him	that	day	,	and	he	had
和	那	这	救主	有	真的	来	到	他	那	天	,	和	他	有

['riːəli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

really	received	Him	.
真的	已收到	他	.

救主那天确实来到他面前，他也确实接受了救主。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] - ['ɜːrliər] [staɪl] [ɪz] “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

”	One	of	the	stories	in	Tolstoi's	earlier	style	is	“	A	Prisoner	in	the	Caucasus	.
”	一	的	这	故事	在	-	早些时候	风格	是	“	一个	囚犯	在	这	高加索	.

托尔斯泰早期风格的故事之一是《高加索的囚徒》。

” [ˌdʒiː'lɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] .

”	Zhilin	was	an	officer	in	the	Caucasus	in	wartime	.
”	志林	曾是	一个	官	在	这	高加索	在	战时	.

“日林在战时是高加索地区的一名军官。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

His	aged	mother	persuaded	him	to	come	home	once	more	to	see	her	,
他的	老年人	母亲	被说服	他	到	来	家	一次	更多的	到	看	她	,

他年迈的母亲劝他再回家看看她。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	to	marry	the	girl	she	had	chosen	to	be	his	bride	.
和	到	结婚	这	女孩	她	有	选定	到	是	他的	新娘	.

并娶了她选定的新娘。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

The	roads	were	impassable	.
这	道路	是	不可逾越	.

道路无法通行。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [kɪld] [ɔːr] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] ['rʌʃənz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] .

The	Tartars	killed	or	carried	into	the	mountains	all	Russians	they	captured	.
这	酒石酸	被杀	或者	携带	进入	这	山脉	全部	俄罗斯人	他们	捕获	.

鞑靼人将所有俘虏的俄罗斯人杀害或掳入山区。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['eskɔːrt] [pæst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs]

For	this	reason	a	military	escort	passed	twice	a	week	from	fortress	to	fortress
为了	这	原因	一个	军队	护送	通过了	两次	一个	星期	从	堡垒	到	堡垒

.

:
.

因此，每周有两次军事护卫队从一座堡垒巡逻到另一座堡垒。

['trævəlɪŋ] [ðʌs] , [ˌdʒiː'lɪn] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [di'leiz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə'loʊn] .

Travelling	thus	,	Zhilin	became	impatient	at	delays	and	decided	to	ride	on	alone	.
旅行	因此	,	志林	成为	不耐烦	在	延误	和	决定	到	骑	在	独自的	.

就这样一路上，志林因为耽搁而变得不耐烦，决定独自前行。

- , [ə'nʌðər] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Kostuilin	,	another	mounted	officer	,	decided	to	go	with	him	.
-	,	其他	安装	官	,	决定	到	去	和	他	.

另一名骑警科斯图伊林决定和他一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tɑːrtər] , [baʊnd] ,

They	had	not	gone	far	when	they	were	taken	by	the	Tartars	,	bound	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	是	已采取	经过	这	酒石酸	,	边界	,

他们没走多远就被鞑靼人抓住了，捆绑起来。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːrtər] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['rænsəm] .

and	held	in	a	Tartar	village	for	ransom	.
和	握住	在	一个	鞑靼	村庄	为了	赎金	.

并被扣押在鞑靼村庄索要赎金。

['æftər] ['meni] [wiːks] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

After	many	weeks	,	they	escaped	,	only	to	be	retaken	and	brought	back	to	the
后	许多	周	,	他们	逃脱	,	仅有的	到	是	重新夺回	和	带来	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

经过数周的逃脱，他们又被抓回并带回了村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [wɜːr; wər] [wɜːrs]

And	now	the	hut	in	which	they	were	thrown	and	their	food	were	worse
和	现在	这	小屋	在	哪个	他们	是	抛掷	和	他们的	食物	是	更糟

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

现在，他们被扔进的小屋和食物都比以前更糟糕了。

[ə'gen] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [ˌdʒiː'lɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər] [meɪd] , [ɪ'skeɪpt] ,

Again	,	after	many	weeks	,	Zhilin	,	with	the	aid	of	a	Tartar	maid	,	escaped	,
再次	,	后	许多	周	,	志林	,	和	这	援助	的	一个	鞑靼	女佣	,	逃脱	,

数周后，芷琳再次在一名鞑靼女仆的帮助下逃脱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

and	finally	reached	the	fortress	.
和	最后	达到	这	堡垒	.

最终抵达了要塞。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

“	You	see	,	”	he	told	his	comrades	,	“	I	was	going	home	to	be	married	.
“	你	看	,	”	他	讲述	他的	同志们	,	“	我	曾是	去	家	到	是	已婚	.

“你们看，”他告诉他的战友们，“我要回家结婚了。”

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] .

But	no	;	that	is	evidently	not	to	be	my	fate	.
但	不	;	那	是	显然	不是	到	是	我的	命运	.

但显然，我的命运并非如此。

” [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['rænsəmd] - [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] .

”	Eventually	he	and	his	comrades	ransomed	Kostuilin	for	five	thousand	rubles	.
”	最终	他	和	他的	同志们	赎金	-	为了	五	千	卢布	.

“最终，他和他的同伴们以五千卢布的价格赎回了科斯图伊林。”

[aɪ] [rɪ'leɪt] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [plɒt'les] [teɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [θred] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

I	relate	this	perfectly	plotless	tale	to	show	how	on	a	slender	thread	of	actual
我	涉及	这	完美	无剧情	故事	到	展示	如何	在	一个	苗条	线	的	实际的

['ɪnsɪdənt] ['tɑːl'stɔɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] ,

incident	Tolstoi	could	hang	a	tremendous	weight	,
事件	托尔斯泰	可以	悬挂	一个	巨大的	重量	,

我讲述这个情节几乎为零的故事，是为了说明托尔斯泰是如何仅凭一件不起眼的真实事件，就赋予故事如此巨大的分量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] ,
for this story ,
为了 这 故事 ,

对于这个故事，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['neɪkɪd] [truːθ] - ['telɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔːrst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ækt] ,
with its naked truth - telling as to conditions , forced the government to act ,
和 它是 裸 真相 - 讲述 作为 到 状况 , 强制 这 政府 到 行为 ,

它直言不讳地揭露了实际情况，迫使政府采取行动。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] .
by the sheer force of public opinion , and this is a miracle in Russia .
经过 这 透明 力量 的 民众 观点 , 和 这 是 一个 奇迹 在 俄罗斯 .

完全是靠舆论的力量，这在俄罗斯简直是个奇迹。

[ə'nʌðər] [plɒt'les] ['stɔːri] [huːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Another plotless story whose ten thousand words pile up a tremendous impression of
其他 无剧情 故事 谁 十 千 字 桩 向上 一个 巨大的 印象 的
['kærəktər] [ɪz] “ [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
character is “ An Old Acquaintance .
特点 是 “ 一个 老的 熟人 .

另一个没有情节，却用一万字的篇幅塑造出巨大人物形象的故事是《一位老相识》。

” [ðə; ði] ['nærətɪv] , [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [prɪns] - , [ɪz] [ʌv; əv] [haʊ] ,
” The narrative , told in the first person by Prince Nelshiludof , is of how ,
” 这 叙述 , 讲述 在 这 第一的 人 经过 王子 - , 是 的 如何 ,

“这段叙述由内尔希卢多夫王子以第一人称讲述，内容是：

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] .
during an expedition in the Caucasus , he met an acquaintance from Moscow .
期间 一个 远征 在 这 高加索 , 他 遇见 一个 熟人 从 莫斯科 .

在一次高加索探险期间，他遇到了一位来自莫斯科的熟人。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
The splendor of the night in the open and the recreations of the officers
这 辉煌 的 这 夜晚 在 这 打开 和 这 娱乐 的 这 警官
[ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
are given in gems of description .
是 给定 在 宝石 的 描述 .

书中对夜晚露天的壮丽景色和军官们的娱乐活动进行了精彩的描写。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['skɪtəlz] , - , [ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] ['ɑːfɪsər] [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
During a game of skittles , Guskof , a cashiered officer who now lives with the
期间 一个 游戏 的 彩虹糖 , - , 一个 收银员 官 WHO 现在 生活 和 这
['ædʒʊtənt] ,
adjutant ,
副官 ,

在玩保龄球游戏时，古斯科夫（Guskof）——一位现在和副官住在一起的出纳员——

[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [siːmz] ['feɪntli] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
comes to the prince , who seems faintly to recollect having met him before .
来 到 这 王子 , WHO 似乎 淡淡的 到 追忆 拥有 遇见 他 前 .

来到王子面前，王子似乎隐约记得以前见过他。

['æftər] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [rɪ'taɪər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [sliːp] [ɔːr] ['gæmblɪŋ] ,
After some general conversation , the officers retire for either sleep or gambling ,
后 一些 一般的 对话 , 这 警官 退休 为了 任何一个 睡觉 或者 赌博 ,

经过一番闲聊后，警官们要么去睡觉，要么去赌博。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [ə'loʊn] .
leaving the prince and Guskof alone .
离开 这 王子 和 - 独自的 .

留下王子和古斯科夫两人。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] ,
Upon being asked if they had not met before ,
之上 存在 问 如果 他们 有 不是 遇见 前 ,

当被问及他们之前是否见过面时，

- [ri'maindz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [met][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - ['sɪstər][ɪn]
Guskof reminds the prince of their having met at the home of Guskof's sister in
- 提醒 这 王子 的 他们的 拥有 遇见 在 这 家 的 - 姐姐 在
['mɑːskaʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ,

古斯科夫提醒王子，他们曾在莫斯科古斯科夫姐姐的家中相遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [remɪ'nɪsnsɪz] .
and this leads to further reminiscences .
和 这 线索 到 更远 回忆录 .

这又引发了更多的回忆。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðæt] [naɪt] , - ,
During a long walk that night , Guskof ,
期间 一个 长的 走 那 夜晚 , - ,

那天晚上，在漫长的散步中，古斯科夫

[huː] ['kɑːnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
who constantly by his own story exhibits his weakness of character ,
WHO 不断地 经过 他的 自己的 故事 展品 他的 弱点 的 特点 ,

他通过自己的故事不断暴露出性格上的弱点，

[telz] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
tells how he once was of the highest society of St . Petersburg ,
讲述 如何 他 一次 曾是 的 这 最高 社会 的 英石 . 圣彼得堡 ,

讲述了他曾经如何跻身圣彼得堡上流社会，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] — [θruː] [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['duːəl] — [pʊt] ['ʌndər]
but had been — through a liaison and a resulting duel — put under
但 有 到过 — 通过 一个 联络 和 一个 结果 决斗 — 放 在下面

但却因一段婚外情和随之而来的决斗而被置于……之下

[ə'rest] [ænd; ənd]['leɪtər] [kæ'ʃiəd] .
arrest and later cashiered .
逮捕 和 之后 收银员 .

被逮捕后被开除。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪz] ['fɜːrðər] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]
But this weakness is further shown when he goes on to lament his treatment
但 这 弱点 是 更远 所示 什么时候 他 去 在 到 哀叹 他的 治疗
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] .
at the hands of other officers with whom he comes in contact .
在 这 双手 的 其他 警官 和 谁 他 来 在 接触 .

但当他继续抱怨自己受到其他警官的对待时，这种弱点就进一步显露出来了。

[hiː; hi] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]
He expresses a feeling of great disgust at their mode of spending their
他 表达 一个 感觉 的 伟大的 厌恶 在 他们的 模式 的 开支 他们的
['liːʒər] ['aʊərz] .
leisure hours .
闲暇 小时 .

他对他们消磨闲暇时光的方式表示极大的厌恶。

[hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['pruːvn] ['leɪtər] .
He admits that he is a moral coward — which is proven later .
他 承认 那 他 是 一个 道德 懦夫 — 哪个 是 已证实 之后 .

他承认自己是个道德懦夫——这一点后来得到了证实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]

At	length	,	after	further	conversation	,	which	inspires	a	mixed	feeling	of	disgust
在	长度	,	后	更远	对话	,	哪个	鼓舞人心	一个	混合	感觉	的	厌恶

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ,

and	pity	in	the	prince	,
和	遗憾	在	这	王子	,

最后，经过一番进一步的交谈，这让王子既感到厌恶又感到怜悯，

- ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

Guskof	borrows	from	him	some	money	.
-	借款	从	他	一些	钱	.

古斯科夫向他借了一些钱。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə] [krɪndʒ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] ,

Suddenly	,	the	bursting	of	a	shell	causes	Guskof	to	cringe	in	abject	terror	,
突然	,	这	爆发	的	一个	壳	原因	-	到	尴尬	在	卑贱	恐怖	,

突然，炮弹爆炸的声音让古斯科夫吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [ˌdisə'piəz] ,

and	in	the	confusion	he	disappears	,
和	在	这	困惑	他	消失	,

在混乱中，他消失了。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mʌni]

but	later	is	seen	by	the	prince	in	a	tent	offering	in	a	maudlin	voice	the	money
但	之后	是	已见	经过	这	王子	在	一个	帐篷	提供	在	一个	感伤	嗓音	这	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,

which	he	had	borrowed	,
哪个	他	有	借来的	,

但后来王子看到他坐在帐篷里，用伤感的声音献上他借来的钱。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] “ [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [prɪns] ” [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

and	boasting	of	how	“	his	friend	the	prince	”	was	rich	,
和	吹嘘	的	如何	“	他的	朋友	这	王子	”	曾是	富有的	,

并吹嘘“他的朋友王子”有多么富有，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [ten] ['ruːbəlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	how	he	had	just	gotten	ten	rubles	from	him	.
和	如何	他	有	只是	获得	十	卢布	从	他	.

他刚刚从他那里得到了十卢布。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts] [sɪnz] ,

Perhaps	the	pity	of	life	,	and	the	tragic	results	of	its	sins	,
也许	这	遗憾	的	生活	,	和	这	悲惨	结果	的	它是	罪孽	,

或许，生命的可悲之处，以及罪恶带来的悲剧后果，

[ɑːr; ər] ['noʊwer] [mɔːr] ['pɪrsɪŋli] [set] [fɔːrθ] [ðæn; ðən][ɪn] - [ʃɔːrt] - ['stɔːri] “ ['kɔːrniː] [və'siːlɪˌɛf] ”

are	nowhere	more	piercingly	set	forth	than	in	Tolstoi's	short	-	story	“	Korney	Vasiliev	”
是	无处	更多的	刺痛地	放	前进	比	在	-	短的	-	故事	“	科尔尼	瓦西里耶夫	”

— ['strʌktʃərəli] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

—	structurally	,	his	most	perfect	little	fiction	,
—	结构上	,	他的	最多	完美的	小的	小说	,

托尔斯泰的短篇小说《科尔涅·瓦西里耶夫》对此的阐述最为深刻——从结构上看，这是他最完美的小小说。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][plɑːt] [meɪks] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

for	generally	situation	rather	than	plot	makes	the	stronger	appeal	to	our
为了	一般来说	情况	相当	比	阴谋	制作	这	更强	上诉	到	我们的

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

对于我们的作者来说，一般而言，情境而非情节更能吸引人。

['kɔːrniː] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɜːrtʃənt] , ['æftər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['æbsəns] , [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Korney , a well - to - do merchant , after a temporary absence , is returning to
科尔尼 , 一个 出色地 - 到 - 做 商人 , 后 一个 暂时的 缺席 , 是 返回 到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

富裕的商人科尔尼暂时离开一段时间后，即将返回家乡。

[waɪl] [ɪn] [ruːt] , ['kʌzmə] , [hɪz; ɪz]['draɪvər] , [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːrθə] , - [waɪf] ,
While en route , Kuzma , his driver , tells him that Martha , Korney's wife ,
尽管 英文 路线 , 库兹马 , 他的 司机 , 讲述 他 那 玛莎 , - 妻子 ,

在途中，他的司机库兹马告诉他，科尔尼的妻子玛莎

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — - , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] ,
has taken a new workman in the house — Yevstiquey , her former lover ,
有 已采取 一个 新的 工人 在 这 房子 — - , 她 以前的 情人 ,

她家里新来了一位工人——叶夫斯蒂基，她的前情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that she is again living with him .
和 那 她 是 再次 活的 和 他 .

她现在又和他住在一起了。

[ðə; ði] [ə'fer] , [sez] ['kʌzmə] , [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The affair , says Kuzma , is the talk of the village .
这 事务 , 说道 库兹马 , 是 这 讲话 的 这 村庄 .

库兹马说，这件事成了全村人茶余饭后的谈资。

['kɔːrniː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌzmə] ,
Korney does not know whether to believe the unreliable Kuzma ,
科尔尼 做 不是 知道 无论 到 相信 这 不可靠的 库兹马 ,

科尔尼不知道是否应该相信不可靠的库兹马。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [sets] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
but on arriving home sets out to find out for himself .
但 在 抵达 家 套 出去 到 寻找 出去 为了 他自己 .

但回到家后，他决定亲自去查明真相。

[hiː; hi] [dis'tribjuːts] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He distributes the presents he had brought back with him — one for his
他 分发 这 礼物 他 有 带来 后退 和 他 — 一 为了 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['ægəθə] ,
little daughter Agatha ,
小的 女儿 阿加莎 ,

他分发了自己带回来的礼物——其中一份是给他的小女儿阿加莎的。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['θiədɔː] , [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
one for his son Theodore , one for his wife , and so on .
一 为了 他的 儿子 西奥多 , 一 为了 他的 妻子 , 和 所以 在 .

一个给儿子西奥多，一个给妻子，以此类推。

[æt; ət] ['bedtaɪm] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [blɑːts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
At bedtime , no longer able to restrain himself , he blurts out his suspicions
在 就寝时间 , 不 更长 有能力的 到 抑制 他自己 , 他 脱口而出 出去 他的 怀疑
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

临睡前，他再也按捺不住，将自己的怀疑一股脑儿地告诉了妻子。

[huː] [fɜːrst] ['rɪdɪkjuːlz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bloʊz] , [əd'mits] [ðer; ðər]

who	**first**	**ridicules**	**them**	**,**	**but**	**finally**	**,**	**under**	**her**	**husband's**	**blows**	**,**	**admits**	**their**
WHO	第一的	嘲笑	他们	,	但	最后	,	在下面	她	丈夫的	打击	,	承认	他们的

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

她起初嘲笑他们，但最终在丈夫的殴打下，承认了他们说的是对的。

[ænd; ənd] ['spaɪtfəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət]

and	**spitefully**	**suggests**	**that**	**little**	**Agatha**	**is**	**not**	**a**	**child**	**of**	**Korney's**	**,**	**but**
和	恶意地	建议	那	小的	阿加莎	是	不是	一个	孩子	的	-	,	但

[ʌv; əv] - .

of	**Yevstiquey's**	**.**
的	-	.

并恶意暗示小阿加莎不是科尔尼的孩子，而是叶夫斯蒂基的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪz] ['bruːtəli] [juːst] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['biːɪŋ]

The	**child**	**,**	**coming**	**into**	**the**	**room**	**,**	**is**	**brutally**	**used**	**by**	**him**	**—**	**her**	**arm**	**being**
这	孩子	,	未来	进入	这	房间	,	是	残酷地	用过的	经过	他	—	她	手臂	存在

['broʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

孩子走进房间后，遭到他的残忍虐待——她的胳膊被打断了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt] [siːn] , ['kɔːrniː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

At	**the**	**end**	**of**	**this**	**violent**	**scene**	**,**	**Korney**	**leaves**	**his**	**home**	**.**
在	这	结尾	的	这	暴力	场景	,	科尔尼	树叶	他的	家	.

在这场暴力事件结束后，科尔尼离开了家。

['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [oʊld] [mæn] , ['kɔːrniː] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , ['bɛgɪŋ]

After	**seventeen**	**years**	**,**	**now**	**a**	**broken**	**old**	**man**	**,**	**Korney**	**is**	**returning**	**home**	**,**	**begging**
后	十七	年	,	现在	一个	破碎的	老的	男人	,	科尔尼	是	返回	家	,	乞讨

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

十七年后，如今已是垂暮之年的科尔尼，靠乞讨度日，回到了家乡。

['æftər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [drɪŋk] , [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

After	**he**	**left**	**his**	**wife**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**drink**	**,**	**spent**	**all**	**his**	**money**	**,**	**and**	**,**
后	他	左边	他的	妻子	他	有	已采取	到	喝	,	花费	全部	他的	钱	,	和	,

他离开妻子后开始酗酒，花光了所有的钱，然后.....

['biːɪŋ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [æt; ət] [wɜːrk] .

being	**unreliable**	**,**	**no**	**one**	**would**	**keep**	**him**	**long**	**at**	**work**	**.**
存在	不可靠的	,	不	一	会	保持	他	长的	在	工作	.

由于他为人不可靠，没有人会让他长期留任。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

The	**idea**	**takes**	**hold**	**of**	**him**	**that**	**it**	**is**	**his**	**wife**	**who**	**has**	**been**	**the**	**cause**
这	主意	需要	抓住	的	他	那	它	是	他的	妻子	WHO	有	到过	这	原因

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

of	**all**	**his**	**misery**	**,**
的	全部	他的	苦难	,

他逐渐意识到，妻子是他所有痛苦的根源。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ,

and	**his**	**one**	**thought**	**is**	**,**	**before**	**she**	**dies**	**,**
和	他的	一	想法	是	,	前	她	死亡	,

他唯一的念头就是，在她临终之前，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	go	to	her	and	show	her	what	she	has	made	of	him	.
到	去	到	她	和	展示	她	什么	她	有	制成	的	他	.

去见她，让她看看她把他变成了什么样子。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	is	very	weak	,	but	manages	to	make	his	way	to	a	village	,
他	是	非常	虚弱的	,	但	管理	到	制作	他的	方式	到	一个	村庄	,

他身体非常虚弱，但还是设法到达了一个村庄。

[wer] [ə; eɪ]['kaɪndli] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	a	kindly	young	peasant	woman	,	seeing	his	plight	,	takes	him	in	for	the
在哪里	一个	亲切地	年轻的	农民	女士	,	看到	他的	困境	,	需要	他	在	为了	这

一位善良的年轻农妇看到他的困境，便收留了他。

[naɪt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

night	and	gives	him	food	,	drink	,	and	shelter	.
夜晚	和	给予	他	食物	,	喝	,	和	庇护所	.

晚上给他提供食物、水和住所。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [leɪm] [ɑːrm] , [hiː; hi] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Noticing	that	she	has	a	lame	arm	,	he	mentions	it	,
注意到	那	她	有	一个	瘸	手臂	,	他	提及	它	,

他注意到她有一条胳膊腿瘸了，便提了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ægəθə] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] -

and	the	fact	is	revealed	that	she	is	Agatha	,	in	whose	eyes	he	recognizes	Yevstiquey
和	这	事实	是	揭晓	那	她	是	阿加莎	,	在	谁	眼睛	他	认可	-

.

:

.

真相揭晓，她就是阿加莎，而他从她的眼中认出了叶夫斯蒂基。

[hiː; hi] [breɪks] [daʊn] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ,

He	breaks	down	,	but	does	not	reveal	himself	,
他	休息	向下	,	但	做	不是	揭示	他自己	,

他情绪崩溃，但没有暴露自己。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

though	in	his	heart	he	is	sorry	for	what	he	did	to	the	girl	.
尽管	在	他的	心	他	是	对不起	为了	什么	他	做过	到	这	女孩	.

虽然他内心深处对自己对那个女孩所做的事感到后悔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [trʌdʒz] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['vɪlɪdʒ] .

In	the	morning	he	trudges	on	toward	his	wife's	village	.
在	这	早晨	他	跋涉	在	朝向	他的	妻子的	村庄	.

清晨，他步履蹒跚地向妻子的村庄走去。

[hiː; hi] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [aʊt] .

He	knocks	on	the	door	,	and	a	woman	comes	out	.
他	敲门声	在	这	门	,	和	一个	女士	来	出去	.

他敲了敲门，一个女人走了出来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	recognizes	his	wife	,
他	认可	他的	妻子	,

他认出了自己的妻子。

[bʌt; bət] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['hægərd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

but	how	old	and	haggard	she	has	grown	—	she	who	had	been	so	beautiful
但	如何	老的	和	枯槁	她	有	生长	—	她	WHO	有	到过	所以	美丽的

[ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] !

and	so	strong	!
和	所以	强的	!

可是她现在多么苍老憔悴啊——她曾经那么美丽、那么强壮！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['vænɪʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [sprɪŋz] [ʌp]

And	all	the	resentment	vanishes	from	his	heart	,	and	in	its	place	springs	up
和	全部	这	怨恨	消失	从	他的	心	,	和	在	它是	地方	弹簧	向上

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] .

a	terrible	pity	.
一个	糟糕的	遗憾	.

他心中所有的怨恨都消失了，取而代之的是一种深深的怜悯。

['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [tʃeɪndʒ] .

Everything	else	about	the	place	seems	also	to	have	undergone	change	.
一切	别的	关于	这	地方	似乎	还	到	有	经历	改变	.

这个地方的其他一切似乎也都发生了变化。

['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi] [sez] [ə'pi:lɪŋli] , " ['mɑ:rθə] , [let][ju: 'es][daɪ] [tə'geðər] !

Even	after	he	says	appealingly	,	"	Martha	,	let	us	die	together	!
甚至	后	他	说道	吸引人的	,	"	玛莎	,	让	我们	死	一起	!

即使他恳求道："玛莎，让我们一起死吧！"

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [pri'tendz] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp] ,

"	she	still	pretends	not	to	recognize	him	,	takes	him	for	a	tramp	,
"	她	仍然	假装	不是	到	认出	他	,	需要	他	为了	一个	流浪汉	,

她仍然假装不认识他，把他当成流浪汉。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	tells	him	to	go	from	the	door	.
和	讲述	他	到	去	从	这	门	.

然后让他离开门口。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['θiədɔ:] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] —

However	,	his	son	Theodore	—	an	image	of	his	father	when	he	was	young	—
然而	,	他的	儿子	西奥多	—	一个	图像	的	他的	父亲	什么时候	他	曾是	年轻的	—

[teɪks] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

takes	pity	on	the	old	man	,
需要	遗憾	在	这	老的	男人	,

然而，他的儿子西奥多——长得像他父亲年轻时的样子——却对这位老人心生怜悯。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

not	knowing	who	he	is	,	and	,	angry	at	his	mother	for	her	unkindness	,
不是	会心	WHO	他	是	,	和	,	生气的	在	他的	母亲	为了	她	不友善	,

他不知道自己是谁，并且因为母亲的冷漠而感到愤怒。

[brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [blæk] [bred] .

brings	to	the	old	man	some	black	bread	.
带来	到	这	老的	男人	一些	黑色的	面包	.

他给老人带来了一些黑面包。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] ['wikər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

The	father	is	touched	,	and	,	even	weaker	than	he	was	,
这	父亲	是	感动	,	和	,	甚至	较弱	比	他	曾是	,

父亲深受感动，甚至比之前更加虚弱了。

[drægz] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] ['ægəθəz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [begz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

drags	**himself**	**back**	**to**	**Agatha's**	**village**	**and**	**begs**	**for**	**shelter**	**,**	**which**	**is**	**given**	**him**
拖拽	他自己	后退	到	阿加莎的	村庄	和	乞求	为了	庇护所	,	哪个	是	给定	他

.

:

.

他拖着疲惫的身体回到阿加莎的村庄，恳求村民收留他，村民们收留了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɑːrθəz] ['kɑːnʃəns] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [noʊ] [piːs] , [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [wʌt]

In	**the**	**meantime**	**,**	**Martha's**	**conscience**	**gives**	**her**	**no**	**peace**	**,**	**and**	**,**	**learning**	**what**
在	这	与此同时	,	玛莎的	良心	给予	她	不	和平	,	和	,	学习	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [oʊld] ['kɔːrniː] [hæz; həz] ['teɪkən] ,

direction	**old**	**Korney**	**has**	**taken**	**,**
方向	老的	科尔尼	有	已采取	,

与此同时，玛莎的良心让她寝食难安，当她得知老科尔尼去了哪里后，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] .

she	**follows**	**.**
她	跟随	.

她跟了上去。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Arrived	**at**	**her**
到达的	在	她

到达她那里

['dɔtɚz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [daɪd] ,

daughter's	**house**	**,**	**she**	**finds**	**a**	**crowd**	**there**	**mourning**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**has**	**died**	**,**
女儿的	房子	,	她	发现	一个	人群	那里	丧	这	老的	男人	,	WHO	有	死亡	,

女儿回到家，发现那里聚集了一群人，正在哀悼去世的老人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'givn]

and	**from**	**his**	**dignified**	**old**	**face**	**she**	**does**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**had**	**forgiven**
和	从	他的	凝重	老的	脸	她	做	不是	知道	无论	他	有	已原谅

[hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] .

her	**or**	**not**	**.**
她	或者	不是	.

从他那庄严的老脸上，她不知道他是否已经原谅了她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

The	**story**	**that**	**follows**	**in**	**translation**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**representative**	**of**	**all**	**the**
这	故事	那	跟随	在	翻译	是	一	的	这	最多	代表	的	全部	这

['rʌʃənz] ['ʃɔːrtər] [wɜːrk] .

Russian's	**shorter**	**work**	**.**
俄罗斯的	较短	工作	.

接下来翻译的故事是这位俄罗斯作家所有短篇作品中最具代表性的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪts] [oʊn] ['preɪzɪz] .

It	**speaks**	**its**	**own**	**praises**	**.**
它	说话	它是自己的		赞扬	.

它本身就是最好的证明。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eksaɪl]

A	**LONG**	**EXILE**
一个	长的	流亡

漫长的流放

(['ɜːrli] ['taɪt(ə)l] , “ [gɑːd] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ”)

(	**Early**	**title**	**,**	**“**	**God**	**Sees**	**the**	**Truth**	**,**	**but**	**Bides**	**His**	**Time**	**”**	**)**
(	早期的	标题	,	“	上帝	看到	这	真相	,	但	比德斯	他的	时间	”	)

（早期标题：“上帝洞悉真相，但祂等待时机”）

[baɪ] [lɪɔf] ['tɑːl'stɔɪ]
By Lyoff Tolstoi
经过 利奥夫 托尔斯泰

作者：利奥夫·托尔斯泰

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] , - [baɪ] [neɪm] .
In the town of Vladimir there lived a young merchant , Aksenof by name .
在 这 镇 的 弗拉基米尔 那里 居住地 一个 年轻的 商人 , - 经过 姓名 .

在弗拉基米尔城里住着一位名叫阿克谢诺夫的年轻商人。

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] .
He owned two shops and a home .
他 拥有 二 商店 和 一个 家 .

他拥有两家店铺和一栋房子。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['kɜːrli] - ['hedɪd] , ['hænsəm] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Aksenof was a fair , curly - headed , handsome fellow , always jolly and singing .
- 曾是 一个 公平的 , 卷曲 - 标题 , 英俊的 同伴 , 总是 快乐的 和 歌唱 .

阿克塞诺夫是个皮肤白皙、一头卷发、相貌英俊的小伙子，总是开朗快乐，喜欢唱歌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , - [dræŋk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [weɪz]
In his youth , Aksenof drank much , and when he was intoxicated his ways
在 他的 青年 , - 喝 很多 , 和 什么时候 他 曾是 酣 他的 方式
[wɜːr; wər] [rʌf] .
were rough .
是 粗糙的 .

阿克谢诺夫年轻时嗜酒如命，醉酒后行为粗鲁。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [rer] [ə'keiʒənz]
Since his marriage , however , he had stopped drinking , except upon rare occasions
自从 他的 婚姻 , 然而 , 他 有 停止 喝 , 除了 之上 稀有的 场合
.
:
.

但自从结婚后，他就戒了酒，只有极少数情况下才会喝一点。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sʌmər] , - [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['nɔvgɔrət] , [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
One day , in summer , Aksenof prepared to go to Nijni Novgorod , to the fair .
一 天 , 在 夏天 , - 准备 到 去 到 - 诺夫哥罗德 , 到 这 公平的 .

夏天的一天，阿克谢诺夫准备去下诺夫哥罗德参加集市。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When he was bidding good - by to his wife she said to him :
什么时候 他 曾是 投标 好的 - 经过 到 他的 妻子 她 说 到 他 :

当他向妻子道别时，妻子对他说：

“ ['aɪvn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] , [[fɔːr]] [dəunt][goʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Ivan Dmitrievich , [4] don't go this time .
“ 伊万 德米特里耶维奇 , [4] 不 去 这 时间 .

“伊万·德米特里耶维奇[4]这次别去了。

[aɪ] [dremt] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I dreamt a bad dream about you .
我 梦见 一个 坏的 梦 关于 你 .

我梦到你了，做了个噩梦。

〃 - [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
〃 Aksenof laughed and replied :
〃 - 笑了 和 回复 :

阿克塞诺夫笑着回答说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][bɪt]['dʒɑːli][æt; ət][ðə; ði] [fer] !

“	You	are	always	afraid	that	I	might	get	a	bit	jolly	at	the	fair	!
”	你	是	总是	害怕的	那	我	可能	得到	一个	少量	快乐的	在	这	公平的	!

“你总是担心我在集市上会玩得太疯！”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] :

”	His	wife	said	:
”	他的	妻子	说	:

他的妻子说：

“ [aɪ][maɪ'self]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [dremt] ['iːv(ə)l] .

“	I	myself	hardly	know	why	I'm	afraid	,	but	I	dreamt	evil	.
”	我	我	几乎	知道	为什么	我是	害怕的	,	但	我	梦见	邪恶的	.

“我自己也不知道为什么会害怕，但我做了噩梦。”

[aɪ] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] ;

I	dreamt	that	you	came	home	from	town	,	and	took	off	your	hat	;
我	梦见	那	你	来了	家	从	镇	,	和	采取	离开	你的	帽子	;

我梦见你从城里回来，摘下了帽子；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [greɪ] .

and	I	saw	that	your	head	was	gray	.
和	我	锯	那	你的	头	曾是	灰色的	.

我看到你的头发已经白了。

” - [læft] .

”	Aksenof	laughed	.
”	-	笑了	.

阿克塞诺夫笑了。

“ [wel] , [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] .

“	Well	,	that	means	good	luck	.
”	出色地	,	那	方法	好的	运气	.

“嗯，那就意味着好运。”

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][naɪs] ['baːginz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [faɪn]['prez(ə)nts][hoʊm] .

I'll	make	some	nice	bargains	,	and	bring	fine	presents	home	.
患病的	制作	一些	好的	特价商品	,	和	带来	美好的	礼物	家	.

我会淘到一些物美价廉的东西，还会带些精美的礼物回家。

” [hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	He	bid	his	family	farewell	,	and	departed	.
”	他	出价	他的	家庭	告别	,	和	已离开	.

他向家人告别，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [hiː; hi] [nuː] ,

In	the	middle	of	his	journey	he	met	a	merchant	he	knew	,
在	这	中间	的	他的	旅行	他	遇见	一个	商人	他	知道	,

旅途中，他遇到了一位认识的商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	took	lodgings	together	for	the	night	.
和	他们	采取	住宿	一起	为了	这	夜晚	.

他们当晚一起租了间住处。

[fɜːrst] [ðeɪ] [dræŋk] [tiː] ,

First	they	drank	tea	,
第一的	他们	喝	茶	,

他们先喝了茶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	then	they	went	to	sleep	in	separate	rooms	which	were	near	each	other	.
和	然后	他们	去	到	睡觉	在	分离	房间	哪个	是	靠近	每个	其他	.

然后他们各自在相邻的房间里睡觉。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] .

Aksenof	was	not	a	heavy	sleeper	.
-	曾是	不是	一个	重的	轨枕	.

阿克谢诺夫睡眠并不沉。

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

Awaking	in	the	middle	of	the	night	,	and	wishing	to	take	advantage	of	its
觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	祝	到	拿	优势	的	它是

[kuːl] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

cool	for	travelling	,
凉爽的	为了	旅行	,

半夜醒来，想利用它的凉爽天气出行，

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	roused	the	driver	and	ordered	him	to	harness	the	carriage	.
他	唤醒	这	司机	和	订购	他	到	马具	这	运输	.

他叫醒了车夫，命令他给马车套上挽具。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Having	paid	his	host	,	he	took	his	departure	.
拥有	有薪酬的	他的	主持人	,	他	采取	他的	离开	.

他付完钱后便离开了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [vɜːrst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,

After	he	had	covered	some	forty	versts	,	he	stopped	again	for	food	;	and	,
后	他	有	涵盖	一些	四十	维尔茨	,	他	停止	再次	为了	食物	;	和	,

他走了大约四十俄里后，再次停下来吃饭；然后，

['hævɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd]

having	rested	and	had	his	dinner	in	the	shelter	of	the	hotel	,	he	ordered
拥有	休息	和	有	他的	晚餐	在	这	庇护所	的	这	酒店	,	他	订购

[tiː] ,

tea	,
茶	,

在旅馆的遮蔽下休息并吃过晚饭后，他点了一杯茶。

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

got	hold	of	a	guitar	,	and	began	to	play	.
得到	抓住	的	一个	吉他	,	和	开始	到	玩	.

他拿起一把吉他，开始弹奏。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['trɔɪkə] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪts] ['belz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Suddenly	there	arrived	a	troika	,	jingling	its	bells	,	and	from	the	carriage
突然	那里	到达的	一个	三驾马车	,	叮当	它是	铃铛	,	和	从	这	运输

[dɪ'sendɪd] [æn; ən]

descended	an
下降	一个

突然，一辆三驾马车驶来，铃铛叮当作响，从车上下来一个.....

[ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] .

official	,	accompanied	by	two	soldiers	.
官方的	,	伴随	经过	二	士兵	.

一名官员，由两名士兵陪同。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

He	approached	Aksenof	and	asked	,	"	Who	are	you	?
他	接近	-	和	问	,	"	WHO	是	你	?

他走近阿克塞诺夫，问道："你是谁？"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

Where	are	you	from	?
在哪里	是	你	从	?

你从哪来?

" - ['ænsər] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [tiː] .

"	Aksenof	answered	properly	,	and	invited	the	official	to	tea	.
"	-	回答	适当地	,	和	受邀	这	官方的	到	茶	.

阿克谢诺夫得体地回答了这个问题，并邀请这位官员喝茶。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] : " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [ðə; ði][pæst] [naɪt]

The	latter	,	however	,	persisted	in	his	inquiries	:	"	Where	did	you	sleep	the	past	night
这	后者	,	然而	,	持续	在	他的	查询	:	"	在哪里	做过	你	睡觉	这	过去的	夜晚

? " . . .

?	"	:	:	:
?	"	.	.	.

然而，后者却继续追问："你昨晚睡在哪里？"……

" [əˈloʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ? " . . . " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Alone	or	with	the	merchant	?	"	.	.	.	"	Did	you	see	the	merchant	in	the	morning	?	"
"	独自的	或者	和	这	商人	?	"	.	.	.	"	做过	你	看	这	商人	在	这	早晨	?	"

. . .

:	:	:
.	.	.

"你是独自一人还是和商人一起？"……"你早上见到商人了吗？"……

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'pɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

"	Why	did	you	depart	so	early	from	the	hotel	?
"	为什么	做过	你	离开	所以	早期的	从	这	酒店	?

你为什么那么早就离开酒店?

" - [toʊld][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ɔːl] [ðiːz]

"	Aksenof	told	all	as	it	happened	,	and	added	,	"	Why	do	you	ask	all	these
"	-	讲述	全部	作为	它	发生	,	和	额外	,	"	为什么	做	你	问	全部	这些

['kwestʃənz] ?

questions	?
问题	?

阿克塞诺夫如实讲述了事情经过，并补充道："你为什么要问这些问题？"

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

I'm	not	a	thief	or	a	highwayman	.
我是	不是	一个	贼	或者	一个	强盗	.

我不是小偷，也不是拦路强盗。

[aɪm] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] ['kwestʃənz]

I'm	travelling	on	my	business	,	and	I	do	not	see	why	I	should	be	asked	questions
我是	旅行	在	我的	商业	,	和	我	做	不是	看	为什么	我	应该	是	问	问题

.

:
.

我出差在外，我不明白为什么要问我问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	It	was	then	that	the	official	called	to	the	soldiers	,	and	said	:
"	它	曾是	然后	那	这	官方的	称为	到	这	士兵	,	和	说	:

就在这时，那名官员向士兵们喊话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	I	am	a	police	official	,
"	我	是	一个	警察	官方的	,

"我是一名警官，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]

and	I	am	asking	these	questions	because	the	merchant	with	whom	you
和	我	是	问	这些	问题	因为	这	商人	和	谁	你

[lɑːdʒd] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['məːdəd] .

lodged	the	past	night	has	been	found	murdered	.
已提交	这	过去的	夜晚	有	到过	成立	被谋杀	.

我之所以问这些问题，是因为你昨晚借宿的那位商人被发现遇害了。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [θɪŋz] . . . .

Show	us	your	things	.	.	.	.
展示	我们	你的	事物	.	.	.	.

展示一下你的东西.....

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] !

Search	him	!
搜索	他	!

找到他!

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [sæk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	They	entered	the	room	,	seized	his	travelling	bag	and	sack	,	and	started	to
"	他们	进入	这	房间	,	查获	他的	旅行	包	和	解雇	,	和	开始	到

[ʌn'baɪnd][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .

unbind	and	search	.
解绑	和	搜索	.

“他们进入房间，抢走他的旅行包和麻袋，开始解开他的束缚并搜查他。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] :

Suddenly	the	official	brought	forth	a	knife	from	the	sack	,	and	roared	out	:
突然	这	官方的	带来	前进	一个	刀	从	这	解雇	,	和	咆哮	出去	:

突然，那官员从麻袋里掏出一把刀，咆哮道:

“ [huːz] [naɪf] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Whose	knife	is	this	?
“	谁	刀	是	这	?

“这是谁的刀？”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

"	Aksenof	looked	,	and	saw	that	a	knife	smeared	with	blood	had	been	taken
"	-	看起来	,	和	锯	那	一个	刀	涂抹	和	血	有	到过	已采取

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] ,

out	of	his	sack	,
出去	的	他的	解雇	,

阿克塞诺夫看了一眼，发现有人从他的袋子里掏出了一把沾满血迹的刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	was	frightened	.
和	他	曾是	害怕	.

他很害怕。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] [naɪf] ?

“	And	why	is	there	blood	on	this	knife	?
“	和	为什么	是	那里	血	在	这	刀	?

“为什么这把刀上有血迹？”

" - [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Aksenof	wished	to	reply	,	but	he	couldn't	utter	a	word	.
"	-	希望	到	回复	,	但	他	不能	说出	一个	单词	.

阿克谢诺夫想回答，但他一个字也说不出来。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	—	I	don't	know	.
“	我	—	我	不	知道	.

“我——我不知道。”

[aɪ] — [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] — [aɪ] — [nɑːt] [maɪn] — —

I	—	the	knife	is	—	I	—	not	mine	—	—
我	—	这	刀	是	—	我	—	不是	矿	—	—

我——这把刀——我——不是我的——

〞 [ðen] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [sed] :

〞	Then	the	official	said	:
〞	然后	这	官方的	说	:

然后，这位官员说：

〝 [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

〝	This	morning	the	merchant	was	found	stabbed	in	his	bed	.
〝	这	早晨	这	商人	曾是	成立	刺伤	在	他的	床	.

“今天早上，人们发现这位商人被刺伤倒在床上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	wasn't	possible	for	any	one	else	to	do	it	.
它	不是	可能的	为了	任何	一	别的	到	做	它	.

其他人根本不可能做到。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] ,

The	house	was	locked	from	the	inside	,
这	房子	曾是	已锁定	从	这	里面	,

房子从里面反锁了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

and	there	was	no	one	else	in	the	house	but	you	.
和	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房子	但	你	.

当时屋里只有你一个人。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [naɪf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [sæk] ;

Besides	,	the	knife	covered	with	blood	has	been	found	in	your	sack	;
除了	,	这	刀	涵盖	和	血	有	到过	成立	在	你的	解雇	;

此外，你的包里还发现了一把沾满血迹的刀；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	your	face	too	shows	it	.
和	你的	脸	也	演出	它	.

你的脸上也写着呢。

[tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ?

Tell	me	,	how	did	you	kill	him	,	and	how	much	money	did	you	get	?
告诉	我	,	如何	做过	你	杀	他	,	和	如何	很多	钱	做过	你	得到	?

告诉我，你是怎么杀了他的，你得到了多少钱?

〞 - [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [mæn] ,

〞	Aksenof	swore	that	he	was	not	the	guilty	man	,
〞	-	发誓	那	他	曾是	不是	这	有罪的	男人	,

阿克塞诺夫发誓说他不是罪犯。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

that	he	did	not	see	the	merchant	after	he	had	had	tea	with	him	,
那	他	做过	不是	看	这	商人	后	他	有	有	茶	和	他	,

他与商人喝过茶后就再也没见过他。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] ,

that	the	eight	thousand	rubles	in	his	possession	were	his	own	money	,
那	这	八	千	卢布	在	他的	拥有	是	他的	自己的	钱	,

他身上携带的八千卢布都是他自己的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

and	that	the	knife	was	not	his	.
和	那	这	刀	曾是	不是	他的	.

而且那把刀不是他的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed]

But	his	voice	quavered	,	his	face	was	pale	,	and	he	trembled	from	head
但	他的	嗓音	颤抖	,	他的	脸	曾是	苍白	,	和	他	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	foot	,
到	脚	,

但他声音颤抖，脸色苍白，浑身颤抖。

[laɪk] [wʌn] ['gɪlti] .

like	one	guilty	.
喜欢	一	有罪的	.

像个有罪的人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	official	called	the	soldiers	,	ordered	him	bound	and	taken	into	the	carriage	.
这	官方的	称为	这	士兵	,	订购	他	边界	和	已采取	进入	这	运输	.

官员召来士兵，命令将他捆绑起来，押上马车。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [fæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

When	,	with	his	feet	fast	,	he	was	thrust	into	the	carriage	,
什么时候	,	和	他的	脚	快速地	,	他	曾是	推力	进入	这	运输	,

他双脚飞快地被推进了马车。

- [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Aksenof	crossed	himself	and	began	to	cry	.
-	交叉	他自己	和	开始	到	哭	.

阿克塞诺夫划了个十字，然后哭了起来。

- [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Aksenof's	things	and	money	were	taken	from	him	,
-	事物	和	钱	是	已采取	从	他	,

阿克谢诺夫的财物都被拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] .

and	he	was	sent	to	prison	in	a	near	-	by	city	.
和	他	曾是	发送	到	监狱	在	一个	靠近	-	经过	城市	.

他被送往附近城市的监狱服刑。

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['vlædɪmɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Inquiries	were	made	in	Vladimir	to	find	out	what	sort	of	man	he	was	,
查询	是	制成	在	弗拉基米尔	到	寻找	出去	什么	种类	的	男人	他	曾是	,

人们在弗拉基米尔展开调查，想弄清楚他究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd]

and	it	was	generally	agreed
和	它	曾是	一般来说	同意

这一点普遍认同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

among	the	merchants	and	inhabitants	of	the	city	that	while	from	the	time
之中	这	商人	和	居民	的	这	城市	那	尽管	从	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] - [dræŋk][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

of	his	youth	Aksenof	drank	and	had	had	a	good	time	,
的	他的	青年	-	喝	和	有	有	一个	好的	时间	,

在城里的商人和居民中，有人说阿克塞诺夫从年轻时就嗜酒好色，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

he	was	a	good	-	hearted	man	.
他	曾是	一个	好的	-	心地	男人	.

他是个心地善良的人。

[ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

Then	began	his	trial	.
然后	开始	他的	审判	.

然后他的审判开始了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	charge	against	him	was	that	he	had	killed	the	merchant	and	had
这	收费	反对	他	曾是	那	他	有	被杀	这	商人	和	有

['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] .

stolen	his	twenty	thousand	rubles	.
被盗	他的	二十	千	卢布	.

他被指控杀害了商人并抢走了他的两万卢布。

- [waɪf] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Aksenof's	wife	suffered	intensely	,	and	did	not	know	what	to	think	.
-	妻子	遭受	强烈地	,	和	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

阿克谢诺夫的妻子承受着巨大的痛苦，不知所措。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] , [wʌn][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] .

Her	children	were	still	young	,	one	a	suckling	.
她	孩子们	是	仍然	年轻的	,	一	一个	乳	.

她的孩子们还很小，其中一个还在吃奶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	took	them	all	with	her	and	arrived	in	the	city	where	her	husband
她	采取	他们	全部	和	她	和	到达的	在	这	城市	在哪里	她	丈夫

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

was	imprisoned	.
曾是	被监禁	.

她带着他们所有人，来到了丈夫被囚禁的城市。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər] ['meni] [pə'tɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]

At	first	she	was	refused	admission	,	but	after	many	petitions	she	was	led
在	第一的	她	曾是	拒绝	入学	,	但	后	许多	请愿书	她	曾是	引领

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

起初她被拒绝入内，但经过多次请求，她最终见到了她的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [ə'pærəl] , [ɪn] [tʃeɪnz] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ,

When	she	saw	him	in	prison	apparel	,	in	chains	,	among	a	lot	of	cut	-	throats	,
什么时候	她	锯	他	在	监狱	服饰	,	在	链条	,	之中	一个	很多	的	切	-	喉咙	,

当她看到他身穿囚服，戴着镣铐，周围都是凶神恶煞时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

she	fell	to	the	ground	,	and	it	was	a	long	time	before	she	came	to
她	跌倒	到	这	地面	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	来了	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她倒在了地上，过了很久才恢复意识。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	she	placed	her	children	around	her	,	sat	down	at	his	side	,
然后	她	放置	她	孩子们	大约	她	,	卫星	向下	在	他的	边	,

然后她把孩子们安置在自己身边，在他身边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

and	began	to	tell	him	all	about	the	domestic	affairs	and	to	ask	him
和	开始	到	告诉	他	全部	关于	这	国内的	事务	和	到	问	他

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

about	all	that	had	happened	to	him	.
关于	全部	那	有	发生	到	他	.

然后开始向他讲述家里的种种事情，并询问他身上发生的一切。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

After	he	had	told	her	all	,	she	said	:
后	他	有	讲述	她	全部	,	她	说	:

他把一切都告诉她之后，她说：

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

“	Well	,	what's	to	be	done	now	?
“	出色地	,	是什么	到	是	完毕	现在	?

“那么，现在该怎么办呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	He	replied	:
”	他	回复	:

他回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .

“	It	is	necessary	to	send	a	petition	to	the	Czar	.
“	它	是	必要的	到	发送	一个	请愿	到	这	沙皇	.

“有必要向沙皇递交请愿书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌfər] .

It	is	wrong	to	let	an	innocent	person	suffer	.
它	是	错误的	到	让	一个	清白的	人	遭受	.

让无辜的人受苦是错误的。

” [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] ,

”	To	this	,	his	wife	said	that	a	petition	to	the	Czar	had	already	been	sent	,
”	到	这	,	他的	妻子	说	那	一个	请愿	到	这	沙皇	有	已经	到过	发送	,

对此，他的妻子说，已经向沙皇递交了请愿书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	that	it	had	not	reached	him	.
但	那	它	有	不是	达到	他	.

但他并没有收到。

[ˌðerə'pɑːn] - [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] .

Thereupon	Aksenof	grew	silent	,	and	seemed	much	downcast	.
于是	-	生长	沉默的	,	和	似乎	很多	沮丧	.

阿克塞诺夫随即沉默不语，显得十分沮丧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] :

Then	she	reminded	him	:
然后	她	提醒	他	:

然后她提醒他：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [ðæt] [driːm] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

“	There	was	something	,	after	all	,	in	that	dream	—	do	you	remember	?	—	in	which	I
“	那里	曾是	某物	,	后	全部	,	在	那	梦	—	做	你	记住	?	—	在	哪个	我

[sɔː] [juː; jʊ] [greɪ] - ['hedɪd] .

saw	you	gray	-	headed	.
锯	你	灰色的	-	标题	.

“毕竟，在那个梦里——你还记得吗？——我看到你头发都白了。”

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [juːv] ['riːəli] [groʊn] [greɪ] .

There	,	from	sorrow	you've	really	grown	gray	.
那里	,	从	悲哀	你已经	真的	生长	灰色的	.

在那里，你因悲伤而真的白了头发。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

You	shouldn't	have	gone	on	the	journey	.
你	不应该	有	已消失	在	这	旅行	.

你不该去旅行。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	as	she	ran	her	fingers	through	his	hair	,	she	said	:
"	和	作为	她	跑	她	手指	通过	他的	头发	,	她	说	:

她一边用手指梳理着他的头发，一边说道：

" ['vɑːniːə] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [truːθ] : ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Vania	,	my	dear	one	,	tell	your	wife	the	truth	:	didn't	you	really	do	it	?
"	瓦尼亚	,	我的	亲爱的	一	,	告诉	你的	妻子	这	真相	:	没有	你	真的	做	它	?

“瓦尼亚，我亲爱的，告诉你的妻子实话：你真的没做吗？”

" - [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Aksenof	replied	,	"	And	you	too	believe	it	!
"	-	回复	,	"	和	你	也	相信	它	!

阿克塞诺夫回答说：“你也相信这一点！”

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] .

"	He	covered	his	face	with	his	hands	and	wept	.
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	哭泣	.

他用双手捂住脸，哭了起来。

['leɪtər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

Later	a	soldier	entered	,	and	said	that	it	was	time	for	the	visitors	to	depart	.
之后	一个	士兵	进入	,	和	说	那	它	曾是	时间	为了	这	访客	到	离开	.

随后一名士兵进来，说访客们该离开了。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

And	Aksenof	for	the	last	time	bid	farewell	to	his	family	.
和	-	为了	这	最后的	时间	出价	告别	到	他的	家庭	.

阿克谢诺夫最后一次向家人告别。

['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

After	his	wife	had	gone	,	Aksenof	began	to	recall	his	conversation	with	her	.
后	他的	妻子	有	已消失	,	-	开始	到	记起	他的	对话	和	她	.

妻子离开后，阿克谢诺夫开始回忆起与她的谈话。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

When	he	remembered	that	his	wife	too	suspected	him	and	asked	him	whether	he	had	killed	the	merchant	,
什么时候	他	记得	那	他的	妻子	也	怀疑	他	和	问	他	无论	他	有	被杀	这	商人	,

当他想起妻子也怀疑他，并问他是否杀了那个商人时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] , [ɪk'sept] [gɑːd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]

he	said	to	himself	,	“	Now	I	see	that	,	except	God	,	no	one	can	know	the	truth
他	说	到	他自己	,	“	现在	我	看	那	,	除了	上帝	,	不	一	能	知道	这	真相

,

,

,

他自言自语道：“现在我明白了，除了上帝之外，没有人能够知道真相。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

and	that	it	is	only	to	Him	we	must	appeal	,	and	then	await	His
和	那	它	是	仅有的	到	他	我们	必须	上诉	,	和	然后	等待	他的

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

我们只能向他祈求，然后等待他的怜悯。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , - ['siːst] [tuː; tə] [send] [pə'tɪʃənz] , ['siːst] [tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd]

”	From	that	time	on	,	Aksenof	ceased	to	send	petitions	,	ceased	to	hope	,	and
”	从	那	时间	在	,	-	停止	到	发送	请愿书	,	停止	到	希望	,	和

['oʊnli] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

only	prayed	to	God	.
仅有的	祈祷	到	上帝	.

“从那时起，阿克塞诺夫不再寄送请愿书，不再抱有希望，只向上帝祈祷。”

- [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊt] [ænd; ənd][hɑːrd]['leɪbər] .

Aksenof	was	sentenced	to	the	knout	and	hard	labor	.
-	曾是	判刑	到	这	知识	和	难的	劳动	.

阿克谢诺夫被判处鞭笞和苦役。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The	sentence	was	carried	out	.
这	句子	曾是	携带	出去	.

判决已执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] ,

He	was	lashed	with	the	knout	,
他	曾是	鞭打	和	这	知识	,

他被鞭子抽打，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kən'vɪkts] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

and	when	the	wounds	healed	he	was	driven	with	other	convicts	to	Siberia	.
和	什么时候	这	伤口	已治愈	他	曾是	驱动	和	其他	罪犯	到	西伯利亚	.

伤口愈合后，他与其他囚犯一起被流放到西伯利亚。

[ɪn] [saɪ'bɪriə] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [lɪvd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

In	Siberia	the	convict	lived	twenty	-	six	years	,
在	西伯利亚	这	定罪	居住地	二十	-	六	年	,

这名囚犯在西伯利亚生活了二十六年。

['duːɪŋ] [hɑːrd]['leɪbər] .

doing	hard	labor	.
正在做	难的	劳动	.

从事繁重体力劳动。

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [gruː] [lɔːŋ] , [spɑːrs] ,

The	hair	on	his	head	grew	white	like	snow	,	while	his	beard	grew	long	,	sparse	,
这	头发	在	他的	头	生长	白色的	喜欢	雪	,	尽管	他的	胡须	生长	长的	,	疏	,

[ænd; ənd] [greɪ] .

and	gray	.
和	灰色的	.

他的头发变得像雪一样白，而他的胡须却变得又长又稀疏，而且呈灰色。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	his	joy	was	gone	.
全部	他的	喜悦	曾是	已消失	.

他所有的快乐都消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] , [wɔːkt] ['sloʊli] , [sed] ['lɪt(ə)l] , ['nevər] [læft] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd]

He	was	bent	,	walked	slowly	,	said	little	,	never	laughed	,	and	prayed	to	God
他	曾是	弯曲	,	步行	缓慢地	,	说	小的	,	绝不	笑了	,	和	祈祷	到	上帝

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

他佝偻着背，走路缓慢，很少说话，从不笑，经常向上帝祈祷。

[ɪn] ['prɪzn] - ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [buːts] ,

In	prison	Aksenof	learned	to	make	boots	,
在	监狱	-	学习	到	制作	靴子	,

阿克谢诺夫在狱中学会了做靴子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜːrnd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz]

and	with	the	money	earned	thereby	he	purchased	the	Books	of	the	Martyrs
和	和	这	钱	获得	从而	他	购买	这	图书	的	这	殉道者

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ;

and	read	them	when	there	was	sufficient	light	in	his	cell	;
和	读	他们	什么时候	那里	曾是	充足的	光	在	他的	细胞	;

他用挣来的钱买了《殉道者之书》，并在牢房里光线充足时阅读。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃæp(ə)l] , [riːd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

but	on	holidays	he	attended	the	prison	chapel	,	read	the	Apostles	,
但	在	假期	他	参加	这	监狱	教堂	,	读	这	使徒们	,

但在节假日，他会去监狱教堂做礼拜，阅读《使徒书信》。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [gʊd] .

and	sang	in	the	choir	—	his	voice	still	remained	good	.
和	唱	在	这	唱诗班	—	他的	嗓音	仍然	剩余	好的	.

他还参加了合唱团——他的嗓音依然很好。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [laɪkt] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] ,

The	authorities	liked	Aksenof	for	his	quiet	behavior	,
这	当局	喜欢	-	为了	他的	安静的	行为	,

当局喜欢阿克谢诺夫的低调作风。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['kɒmreɪdz] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['grænfɑːðər] ”

while	his	prison	comrades	held	him	in	esteem	and	called	him	“	grandfather	”
尽管	他的	监狱	同志们	握住	他	在	尊重	和	称为	他	“	祖父	”

[ænd; ənd] “ ['hoʊli] [mæn] .

and	“	holy	man	.
和	“	圣	男人	.

而他的狱友们则对他十分尊敬，称他为“爷爷”和“圣人”。

” [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

”	When	the	prisoners	had	any	petitions	to	make	to	the	authorities	they	always
”	什么时候	这	囚犯	有	任何	请愿书	到	制作	到	这	当局	他们	总是

[sent] - [æz; əz] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] ;

sent	Aksenof	as	their	spokesman	;
发送	-	作为	他们的	发言人	;

“当囚犯们有任何请愿要向当局提出时，他们总是派阿克谢诺夫作为他们的发言人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

and	when	they	had	any	quarrels	among	themselves	,	they	always	came	before
和	什么时候	他们	有	任何	争吵	之中	他们自己	,	他们	总是	来了	前

- [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .

Aksenof	for	judgment	.
-	为了	判断	.

当他们之间发生争执时，总是要到阿克谢诺夫那里接受审判。

[frʌm; frəm] [hoʊm] - [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letərz] ,

From	home	Aksenof	received	no	letters	,
从	家	-	已收到	不	信件	,

阿克谢诺夫没有收到来自家里的任何信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .

and	he	did	not	know	whether	or	not	his	wife	and	children	were	alive	.
和	他	做过	不是	知道	无论	或者	不是	他的	妻子	和	孩子们	是	活	.

他不知道他的妻子和孩子是否还活着。

[wʌns] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

Once	a	new	batch	of	convicts	arrived	at	the	prison	.
一次	一个	新的	批	的	罪犯	到达的	在	这	监狱	.

一批新囚犯被送进监狱。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkts] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl]

In	the	evening	all	the	old	convicts	gathered	around	the	new	arrivals	and	put	all
在	这	晚上	全部	这	老的	罪犯	聚集	大约	这	新的	到达	和	放	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sorts	of	questions	to	them	,
排序	的	问题	到	他们	,

晚上，所有老囚犯都聚集在新来的囚犯周围，向他们提出各种各样的问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

as	to	what	town	or	village	they	had	come	from	,
作为	到	什么	镇	或者	村庄	他们	有	来	从	,

至于他们来自哪个城镇或村庄，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] .

and	for	what	crime	they	had	been	sentenced	.
和	为了	什么	犯罪	他们	有	到过	判刑	.

他们因何罪被判刑?

- ['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn]

Aksenof	also	sat	down
-	还	卫星	向下

阿克塞诺夫也坐了下来

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt]

on	a	bench	near	the	new	convicts	,	and	,	hanging	his	head	,	listened	to	what
在	一个	长椅	靠近	这	新的	罪犯	,	和	,	绞刑	他的	头	,	听着	到	什么

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

was	being	said	.
曾是	存在	说	.

他坐在新囚犯附近的长椅上，低着头，听着人们在说什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [kən'vɪkts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [roʊ'bʌst][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

Among	the	new	convicts	was	a	tall	,	robust	old	man	of	sixty	,	with	gray	,
之中	这	新的	罪犯	曾是	一个	高的	,	强壮的	老的	男人	的	六十	,	和	灰色的	,

[trɪmd] [bɪrd] .

trimmed	beard	.
修剪过的	胡须	.

新来的囚犯中有一位六十岁左右、身材高大魁梧的老人，留着修剪整齐的灰白胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

He	was	telling	why	he	was	sent	away	.
他	曾是	讲述	为什么	他	曾是	发送	离开	.

他正在讲述他被遣送的原因。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [wel] , ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] .

“	Well	,	brothers	,	it	wasn't	for	anything	that	I've	got	here	.
“	出色地	,	兄弟	,	它	不是	为了	任何事物	那	我已经	得到	这里	.

“兄弟们，我在这里拥有的这些东西，并非为了别的什么。”

[aɪ] [ʌn'hɑːrnɪst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] .

I	unharnessed	a	horse	from	a	shed	.
我	未加束缚	一个	马	从	一个	棚	.

我从棚子里解下了一匹马的缰绳。

[gɑːt] [kɔːt] ; [stoʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðeɪ] [sed] .

Got	caught	;	stole	the	horse	,	they	said	.
得到	捕捉	;	偷窃	这	马	,	他们	说	.

他们说，他被抓住了，因为他偷了马。

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] .

'	I	only	wished	to	get	there	quicker	,	'	said	I	,	'	and	I	let	the	horse	loose	.
-	我	仅有的	希望	到	得到	那里	更快	,	-	说	我	,	-	和	我	让	这	马	松动的	.

“我只是想快点到达那里，”我说，“然后我就放开了马。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɪ'saɪdz] .

And	the	driver	was	a	friend	of	mine	,	besides	.
和	这	司机	曾是	一个	朋友	的	矿	,	除了	.

而且，司机还是我的朋友。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [aɪ] . - [noʊ] , - [ðeɪ] [sed] ; - [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] .

There's	nothing	wrong	in	that	,	'	said	I	.	'	No	,	'	they	said	;	'	you	stole	the	horse	.
有	没有什么	错误的	在	那	,	-	说	我	.	-	不	,	-	他们	说	;	-	你	偷窃	这	马	.

“这没什么错，”我说。“不，”他们说，“你偷了马。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['riːəli] [seɪ] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [stoʊl] .

'	But	they	couldn't	really	say	what	and	where	I	stole	.
-	但	他们	不能	真的	说	什么	和	在哪里	我	偷窃	.

但他们无法确切地说出我偷了什么以及在哪里偷的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ðeɪ]

I've	done	things	in	my	time	for	which	I	should	have	got	here	long	ago	if	they
我已经	完毕	事物	在	我的	时间	为了	哪个	我	应该	有	得到	这里	长的	前	如果	他们

[hæd; həd]['oʊnli] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

had	only	caught	me	at	it	;
有	仅有的	捕捉	我	在	它	;

我这辈子做过一些事，如果他们早点发现我，我早就该得到这个奖了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] [aɪv] [bɪn] ['drɪvn] [hɪr] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

but	this	once	I've	been	driven	here	not	according	to	law	.
但	这	一次	我已经	到过	驱动	这里	不是	根据	到	法律	.

但这一次，我是被非法驱车送来的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][saɪ'bɪrɪə] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] . ”

To	be	honest	,	I've	been	in	Siberia	,	but	didn't	remain	long	.	”
到	是	诚实的	, 我已经		到过	在	西伯利亚	,	但	没有	保持	长的	.	”

说实话，我去过西伯利亚，但没待多久。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

“	Where	do	you	come	from	?	”	asked	one	of	the	convicts	.
”	在哪里	做	你	来	从	?	”	问	一	的	这	罪犯	.

“你从哪里来？”其中一个囚犯问道。

“ [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['vlædɪmɪr] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

“	I'm	from	the	town	Vladimir	,	native	of	the	place	.
”	我是	从	这	镇	弗拉基米尔	,	本国的	的	这	地方	.

“我来自弗拉基米尔镇，是土生土长的弗拉基米尔人。”

[aɪm] [kɔːld] ['mɑːkə(r), 'mei-] — [ænd; ənd][maɪ] [pə'tɜːrnl] [neɪm] [sɛ'mɛnəˌvɪtʃ] .

I'm	called	Makar	—	and	my	paternal	name	Semenovich	.
我是	称为	马卡尔	—	和	我的	父系	姓名	谢苗诺维奇	.

我的名字叫马卡尔，我的父名是谢苗诺维奇。

” - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] :

”	Aksenof	raised	his	head	and	asked	:
”	-	提高	他的	头	和	问	:

阿克塞诺夫抬起头问道：

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , - , [ɪn] ['vlædɪmɪr] [taʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

“	And	have	you	heard	,	Semenich	,	in	Vladimir	town	,	of	the	Aksenofs	,
”	和	有	你	听到	,	-	,	在	弗拉基米尔	镇	,	的	这	-	,

['mɜːtʃənts] ?

merchants	?
商人	?

“谢梅尼奇，你听说过弗拉基米尔城的阿克谢诺夫家族的商人吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? ”

Are	they	alive	?	”
是	他们	活	?	”

他们还活着吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪv] [hɜːrd] !

“	To	be	sure	,	I've	heard	!
”	到	是	当然	, 我已经		听到	!

“没错，我听说了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] ,

They	are	rich	merchants	,
他们	是	富有的	商人	,

他们是富有的商人，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][saɪ'bɪrɪə] — [ə; eɪ] ['sɪnər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

though	their	father	is	in	Siberia	—	a	sinner	like	the	rest	of	us	.
尽管	他们的	父亲	是	在	西伯利亚	—	一个	罪人	喜欢	这	休息	的	我们	.

虽然他们的父亲身在西伯利亚——和我们其他人一样，也是个罪人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

And	you	,	old	man	,	why	are	you	here	?
和	你	,	老的	男人	,	为什么	是	你	这里	?

老头，你为什么会在这里?

” - [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ; [soʊ][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :

”	Aksenof	did	not	like	to	talk	about	his	sorrow	;	so	he	sighed	and	said	:
”	-	做过	不是	喜欢	到	讲话	关于	他的	悲哀	;	所以	他	叹了口气	和	说	:

阿克谢诺夫不愿谈及自己的悲伤，于是他叹了口气说道：

“ [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] .
“ For my sins I've been here twenty - six years at hard labor .
” 为了 我的 罪孽 我已经 到过 这里 二十 - 六 年 在 难的 劳动 .

“我因自己的罪孽，在这里服苦役二十六年。”

” ['mɑːkə(r), 'mei-] - , [haʊ'evər] , [pə'sistid] :
” Makar Semenof , however , persisted :
” 马卡尔 - , 然而 , 持续 :

然而，马卡尔·塞梅诺夫坚持己见：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][sɪnz] ?
“ But what sort of sins ?
” 但 什么 种类 的 罪孽 ?

“但是，究竟是什么样的罪行呢？”

” - [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [aɪ][gɑːt] .
” Aksenof replied , “ I must have deserved what I got .
” - 回复 , “ 我 必须 有 应得的 什么 我 得到 .

阿克塞诺夫回答说：“我一定是咎由自取。”

” ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,
” Further than that he would not say ,
” 更远 比 那 他 会 不是 说 ,

“除此之外，他什么也不肯说了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [toʊld][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [waɪ] - [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
but the other prisoners told the new - comer why Aksenof was sent to Siberia .
但 这 其他 囚犯 讲述 这 新的 - 角 为什么 - 曾是 发送 到 西伯利亚 .

但其他囚犯告诉了新来的囚犯阿克谢诺夫被流放到西伯利亚的原因。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['məːdəd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
They related how some one had murdered a merchant while on a journey
他们 有关的 如何 一些 一 有 被谋杀 一个 商人 尽管 在 一个 旅行
[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔɪstid] [ðə; ði] [naɪf] [ə'pɑːn] - ,
and had foisted the knife upon Aksenof ,
和 有 强加 这 刀 之上 - ,

他们讲述了有人在旅途中谋杀了一名商人，并将凶器强加给阿克塞诺夫的故事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
who had been sentenced , though innocent .
WHO 有 到过 判刑 , 尽管 清白的 .

尽管无辜，却被判刑。

[wen] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]
When Makar Semenof heard this he looked at Aksenof , clapped his hands upon
什么时候 马卡尔 - 听到 这 他 看起来 在 - , 鼓掌 他的 双手 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
his knees , and exclaimed :
他的 膝盖 , 和 惊呼 :

马卡尔·塞梅诺夫听到这话，看了阿克塞诺夫一眼，双手拍在膝盖上，惊呼道：

“ [wel] , [ðæts] [streɪndʒ] !
“ Well , that's strange !
” 出色地 , 那就是 奇怪的 !

“嗯，真奇怪！”

['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] !
Certainly is strange !
当然 是 奇怪的 !

确实很奇怪！

[juːv] [groʊn] [oʊld] , ['grænfɑːðər] !
You've grown old , grandfather !
你已经 生长 老的 , 祖父 !

爷爷，您老了！

" [ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
" The rest began to ask him why he was astonished , and where he
" 这 休息 开始 到 问 他 为什么 他 曾是 惊讶 , 和 在哪里 他
[hæd; həd] [siːn] - ,
had seen Aksenof ,
有 已见 - ,

其他人开始问他为什么这么惊讶，以及他在哪里见过阿克谢诺夫。

[bʌt; bət] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
but Makar Semenof made no reply .
但 马卡尔 - 制成 不 回复 .

但马卡尔·塞梅诺夫没有作出回应。

[hiː; hi] ['oʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :

他只说了：

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['brʌðərz] !
" A miracle , brothers !
" 一个 奇迹 , 兄弟 !

“奇迹啊，兄弟们！”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] !
That we should meet here !
那 我们 应该 见面 这里 !

我们应该在这里见面！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði]
" And these words suggested to Aksenof the
" 和 这些 字 建议 到 - 这

“这些话让阿克谢诺夫想到了……”

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [nuː] [pər'hæps] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
thought that this man knew perhaps who had killed the merchant .
想法 那 这 男人 知道 也许 WHO 有 被杀 这 商人 .

他认为这个人或许知道是谁杀害了商人。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" Tell me , Semenich , have you heard about my case before ?
" 告诉 我 , - , 有 你 听到 关于 我的 案件 前 ?

“塞梅尼奇，你以前听说过我的案子吗？”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? "
And have you ever seen me before ? "
和 有 你 曾经 已见 我 前 ? "

你以前见过我吗？

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] !
" Why shouldn't I have heard !
" 为什么 不应该 我 有 听到 !

“我为什么没听到呢！”

[nuːz] [flaɪz] ['kwɪkli] .
News flies quickly .
消息 苍蝇 迅速地 .

消息传播很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ][hæd; həd]
But it was such a long time ago that what I had heard I had
但 它 曾是 这样的 一个 长的 时间 前 那 什么 我 有 听到 我 有
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

但那已经是很久以前的事了，我听到的内容早已忘记了。

" [sed] ['mɑːkə(r), 'meɪ-] - .
" said Makar Semenof .
" 说 马卡尔 - .

“马卡尔·塞梅诺夫说道。”

“ [pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ? " [æskt] - .
“ Perhaps you've heard who killed the merchant ? " asked Aksenof .
“ 也许 你已经 听到 WHO 被杀 这 商人 ? " 问 - .

“或许你已经听说是谁杀了那个商人？”阿克塞诺夫问道。

['mɑːkə(r), 'meɪ-] - [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [sed] :
Makar Semenof broke into a laugh and said :
马卡尔 - 打破 进入 一个 笑 和 说 :

马卡尔·塞梅诺夫大笑起来，说道：

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [sæk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] .
“ To be sure , he killed him in whose sack was found the knife .
“ 到 是 当然 , 他 被杀 他 在 谁 解雇 曾是 成立 这 刀 .

“可以肯定的是，他杀了在麻袋里发现刀的那个人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd][slɪp][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [sæk] !
And if some one else did slip the knife in the sack !
和 如果 一些 一 别的 做过 滑 这 刀 在 这 解雇 !

如果换作其他人把刀放进袋子里呢！

[nɑːt] [kɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] !
Not caught , not a thief !
不是 捕捉 , 不是 一个 贼 !

没被抓到，就不是小偷！

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,
Besides , how could any one have slipped the knife into the sack ,
除了 , 如何 可以 任何 一 有 滑倒了 这 刀 进入 这 解雇 ,

此外，怎么会有人把刀放进袋子里呢?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [hed] ?
since it was at your very head ?
自从 它 曾是 在 你的 非常 头 ?

因为它就在你脑海里?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] .
You surely would have heard .
你 一定 会 有 听到 .

你肯定已经听说了。

" [wen] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" When Aksenof heard these words ,
" 什么时候 - 听到 这些 字 ,

“当阿克谢诺夫听到这些话时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .

the	**thought**	**came**	**to**	**him**	**that**	**this**	**very**	**man**	**had**	**killed**	**the**	**merchant**	**.**
这	想法	来了	到	他	那	这	非常	男人	有	被杀	这	商人	.

他突然想到，这个人很可能就是杀害那个商人的凶手。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He	**arose**	**and**	**went**	**away**	**.**
他	出现	和	去	离开	.

他起身离开了。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] .

Aksenof	**could**	**not**	**sleep**	**the**	**entire**	**night**	**.**
-	可以	不是	睡觉	这	全部的	夜晚	.

阿克塞诺夫整夜都没睡着。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A	**melancholy**	**came**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**images**	**began**	**to**	**rise**	**up**	**before**	**him**	**.**
一个	忧郁	来了	之上	他	,	和	图片	开始	到	上升	向上	前	他	.

一股忧郁感袭来，一些画面开始在他眼前浮现。

[fɜ:rst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f]

he	**imagined**	**he**	**saw**	**his**	**wife**	**the**	**same**	**as**	**she**	**looked**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**off**
他	想象	他	锯	他的	妻子	这	相同的	作为	她	看起来	什么时候	她	锯	他	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

to	**the**	**fair**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
到	这	公平的	为了	这	最后的	时间	.

他想象着自己看到的妻子，和她最后一次送他去集市时的样子一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][laɪf] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

He	**saw**	**her**	**as**	**in**	**life**	**;**	**he**	**saw**	**her**	**face**	**and**	**eyes**	**,**
他	锯	她	作为	在	生活	;	他	锯	她	脸	和	眼睛	,

他看到了她，就像在生前一样；他看到了她的脸和眼睛。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [læft] .

and	**heard**	**how**	**she**	**spoke**	**and**	**laughed**	**.**
和	听到	如何	她	辐	和	笑了	.

听她说话和笑。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Then	**he**	**saw**	**his**	**children**	**as**
然后	他	锯	他的	孩子们	作为

然后他看到他的孩子们

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r][koʊt] , [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [brest] .

they	**were**	**then**	**,**	**little**	**ones**	**,**	**one**	**in**	**a**	**fur**	**coat**	**,**	**another**	**at**	**the**	**breast**	**.**
他们	是	然后	,	小的	一个	,	一	在	一个	毛皮	外套	,	其他	在	这	胸部	.

那时她们还是小婴儿，一个穿着皮草大衣，另一个在妈妈怀里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] — ['dʒɔɪəs] , [jʌŋ] ;

And	**he**	**recalled**	**himself**	**as**	**he**	**had**	**been**	**once**	**—**	**joyous**	**,**	**young**	**;**
和	他	召回	他自己	作为	他	有	到过	一次	—	欢乐	,	年轻的	;

他回忆起自己曾经的模样——快乐、年轻；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm]

he	recalled	too	how	he	looked	as	he	sat	in	the	hotel	when	they	arrested	him
他	召回	也	如何	他	看起来	作为	他	卫星	在	这	酒店	什么时候	他们	被捕	他

;

;

;

他还回忆起被捕时自己坐在酒店里的样子；

[haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]

how	he	played	on	the	guitar	,	and	how	happy	he	had	felt	at	that	moment
如何	他	玩	在	这	吉他	,	和	如何	快乐的	他	有	毛毡	在	那	片刻

.

:

.

他弹吉他的样子，以及他当时的快乐心情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnaʊtɪd] , [ænd; ənd]

And	he	recalled	the	place	of	execution	,	where	he	was	knouted	,	and
和	他	召回	这	地方	的	执行	,	在哪里	他	曾是	克努特	,	和

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] ,

the	man	with	the	knout	,
这	男人	和	这	知识	,

他回忆起行刑的地方，他在那里被鞭打，以及那个鞭打他的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkts] ,

and	the	throng	all	around	,	and	the	chains	,	and	the	convicts	,
和	这	人群	全部	大约	,	和	这	链条	,	和	这	罪犯	,

还有周围的人群、锁链和囚犯们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [laɪf] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [tuː] [hiː; hi]

and	all	the	twenty	-	six	years	of	his	prison	life	;	and	his	old	age	too	he
和	全部	这	二十	-	六	年	的	他的	监狱	生活	;	和	他的	老的	年龄	也	他

[riˈkɔːld] .

recalled	.
召回	.

他还回忆起自己二十六年的牢狱生涯，以及他的晚年生活。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [keɪm] [əˈpɑːn] - , [ðæt] [deθ] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	such	a	melancholy	came	upon	Aksenof	,	that	death	itself	would	have	been
和	这样的	一个	忧郁	来了	之上	-	,	那	死亡	本身	会	有	到过

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

阿克谢诺夫陷入了深深的忧郁之中，甚至觉得死亡本身就是一种解脱。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ! ” [θɔːt] - .

“	And	all	on	account	of	that	scoundrel	!	”	thought	Aksenof	.
“	和	全部	在	帐户	的	那	恶棍	!	”	想法	-	.

“这一切都是因为那个无赖！”阿克谢诺夫心想。

[ðen] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [əˈgenst] [ˈmɑːkə(r), ˈmei-] - [ðæt] [hiː; hi]

Then	came	into	his	heart	such	a	vindictiveness	against	Makar	Semenof	that	he
然后	来了	进入	他的	心	这样的	一个	报复心	反对	马卡尔	-	那	他

[felt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [hɪmˈself] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

felt	willing	to	die	himself	if	only	to	revenge	himself	upon	him	.
毛毡	愿意的	到	死	他自己	如果	仅有的	到	复仇	他自己	之上	他	.

于是，他对马卡尔·塞梅诺夫产生了强烈的报复心理，甚至愿意以死来报复他。

[hiː; hi] [riːd] [prerz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [hɪmˈself] .

He	read	prayers	the	entire	night	,	but	could	not	calm	himself	.
他	读	祈祷	这	全部的	夜晚	,	但	可以	不是	冷静的	他自己	.

他整夜都在念祷文，但仍然无法平静下来。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Next	**day**	**he**	**did**	**not**	**go**	**near**	**Makar**	**Semenof**	**and**	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**.**
下一个	天	他	做过	不是	去	靠近	马卡尔	-	和	做过	不是	看	在	他	.

第二天，他没有靠近马卡尔·塞梅诺夫，也没有看他一眼。

[soʊ] [pæst] [tuː] [wiːks] .

So	**passed**	**two**	**weeks**	**.**
所以	通过了	二	周	.

就这样，两周过去了。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [naɪts] ,

Aksenof	**could**	**not**	**sleep**	**nights**	**,**
-	可以	不是	睡觉	夜晚	,

阿克谢诺夫夜不能寐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

and	**such**	**a**	**melancholy**	**would**	**come**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**
和	这样的	一个	忧郁	会	来	之上	他	那	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

do	**with**	**himself**	**.**
做	和	他自己	.

他常常感到一阵莫名的忧郁，不知如何是好。

[wʌns] [æt; ət] [naɪt] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

Once	**at**	**night**	**,**	**walking**	**through**	**the**	**prison**	**,**
一次	在	夜晚	,	步行	通过	这	监狱	,

一天晚上，我走过监狱，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [sɔɪl] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] .

he	**observed**	**a**	**stirring**	**of**	**soil**	**under**	**one**	**of**	**the**	**sleeping**	**-**	**bunks**	**.**
他	观察到	一个	搅拌	的	土壤	在下面	一	的	这	睡眠	-	上下铺	.

他发现其中一个铺位下的泥土被搅动了一下。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] .

He	**stopped**	**to**	**look**	**.**
他	停止	到	看	.

他停下来看了看。

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

['mɑːkə(r), 'mei-] - [liːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]

Makar	**Semenof**	**leaped**	**from**	**under**	**the**	**bunk**	**,**	**and**	**his**	**frightened**	**eyes**
马卡尔	-	跳跃	从	在下面	这	假寐	,	和	他的	害怕	眼睛

[lʊkt] [æt; ət] - .

looked	**at**	**Aksenof**	**.**
看起来	在	-	.

马卡尔·塞梅诺夫从床铺底下跳了出来，惊恐的目光望着阿克塞诺夫。

- [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

Aksenof	**wished**	**to**	**go**	**on**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**notice**	**him**	**;**
-	希望	到	去	在	,	所以	作为	不是	到	注意	他	;

阿克谢诺夫想继续往前走，以免注意到他；

[bʌt; bət]['mɑːkə(r), 'mei-] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	**Makar**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
但	马卡尔	捕捉	他	经过	这	手	,

但马卡尔抓住了他的手。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	told	him	how	he	had	dug	a	passage	under	the	walls	,
和	讲述	他	如何	他	有	挖	一个	通道	在下面	这	墙壁	,

然后告诉他自己是如何在墙下挖出一条通道的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evrɪ] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][dɜːrt][baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	how	every	day	he	disposed	of	dirt	by	carrying	it	out	with	him	in	his
和	如何	每一个	天	他	处置	的	污垢	经过	携带	它	出去	和	他	在	他的

[buːts] [ænd; ənd] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

boots	and	emptying	it	in	the	street	,
靴子	和	清空	它	在	这	街道	,

他每天都把污垢装在靴子里，带到街上倾倒掉。

[wen] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

when	sent	out	to	work	.
什么时候	发送	出去	到	工作	.

被派去工作时。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

“ ['oʊnli][biː; bi]['saɪlənt] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

“	Only	be	silent	,	old	man	,	and	I'll	show	you	the	way	out	.
“	仅有的	是	沉默的	,	老的	男人	,	和	患病的	展示	你	这	方式	出去	.

“老头，只要你保持安静，我就带你出去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['naʊtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪl]

But	if	you	tell	,	I'll	get	a	knouting	,	which	will	be	the	worse	for	you	—	I'll
但	如果	你	告诉	,	患病的	得到	一个	知识	,	哪个	将要	是	这	更糟	为了	你	—	患病的

[kɪl] [juː; jʊ] .

kill	you	.
杀	你	.

但如果你告发我，我会挨一顿打，这对你来说更糟——我会杀了你。

” [wen] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [ræθ] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]

”	When	Aksenof	looked	at	his	enemy	,	he	trembled	from	wrath	,	released	his
”	什么时候	-	看起来	在	他的	敌人	,	他	颤抖	从	愤怒	,	发布	他的

[hænd][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [sed] :

hand	from	Makar's	,	and	said	:
手	从	-	,	和	说	:

“阿克塞诺夫看着他的敌人，气得浑身颤抖，松开了抓着马卡尔的手，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [juːv] [kɪld]

“	I	have	no	reason	for	escaping	,	and	you	can't	kill	me	,	for	you've	killed
“	我	有	不	原因	为了	逃脱	,	和	你	不能	杀	我	,	为了	你已经	被杀

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

me	long	ago	.
我	长的	前	.

“我没有理由逃跑，你也杀不死我，因为你很久以前就已经杀了我。”

[æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	telling	on	you	,	I	may	do	it	or	not	—	as	God	wills	it	,
作为	到	讲述	在	你	,	我	可能	做	它	或者	不是	—	作为	上帝	遗嘱	它	,

至于要不要告发你，我可能会告，也可能不会——一切由上帝决定。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

so	I	shall	do	.
所以	我	将	做	.

我会这么做。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	The	next	day	,	when	the	convicts	were	sent	out	to	work	,
"	这	下一个	天	,	什么时候	这	罪犯	是	发送	出去	到	工作	,

第二天，当囚犯们被派去干活时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts]

the	soldiers	noticed	that	Makar	Semenof	was	emptying	dirt	out	of	his	boots
这	士兵	注意到	那	马卡尔	-	曾是	清空	污垢	出去	的	他的	靴子

.

:

.

士兵们注意到马卡尔·塞梅诺夫正在把靴子里的泥土倒出来。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] .

They	searched	the	prison	and	discovered	a	hole	.
他们	搜索	这	监狱	和	发现	一个	洞	.

他们搜查了监狱，发现了一个洞。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði]

Presently	the	superintendent	arrived	and	questioned	every	one	who	had	dug	the
目前	这	校长	到达的	和	被质问	每一个	一	WHO	有	挖	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

这时，主管赶到，盘问了每一个挖过洞的人。

[ɔːl] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	denied	it	.
全部	否认	它	.

所有人都否认了。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [ə'weɪ] ,

Those	who	knew	would	not	give	Makar	Semenof	away	,
那些	WHO	知道	会	不是	给	马卡尔	-	离开	,

知情者绝不会泄露马卡尔·塞梅诺夫的身份。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['naʊtɪd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] .

because	they	knew	that	for	this	affair	he	would	be	knouted	half	to	death	.
因为	他们	知道	那	为了	这	事务	他	会	是	克努特	一半	到	死亡	.

因为他们知道，他会因为这件事被打得半死。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Then	the	superintendent	turned	to	Aksenof	.
然后	这	校长	转向	到	-	.

然后，主管转向阿克谢诺夫。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt]

He	knew	that
他	知道	那

他知道这一点。

[ðə; ði]

the
这

这

['eksaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

exile	was	a	just	man	,	and	so	he	said	to	him	:
流亡	曾是	一个	只是	男人	,	和	所以	他	说	到	他	:

流放者是个公正的人，所以他对他说：

“ [oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ; [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [huː] [dɪd] [ðɪs] ?

“	Old	man	,	I	know	you	to	be	truthful	;	tell	me	,	before	God	,	who	did	this	?
”	老的	男人	,	我	知道	你	到	是	真实	;	告诉	我	,	前	上帝	,	WHO	做过	这	?

“老人家，我知道你为人诚实；请你向上帝发誓，这究竟是谁干的？”

” ['mɑːkə(r), 'mei-] - [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

”	Makar	Semenof	stood	there	as	if	nothing	were	happening	,	looked	at	the
”	马卡尔	-	站立	那里	作为	如果	没有什么	是	发生	,	看起来	在	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“马卡尔·塞梅诺夫站在那里，仿佛什么都没发生一样，看着警长，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət] - .

and	did	not	even	glance	at	Aksenof	.
和	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	-	.

他甚至都没看阿克塞诺夫一眼。

- , [haʊ'evər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps][ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,

Aksenof	,	however	,	stood	with	his	hands	and	lips	all	a	-	tremble	,
-	,	然而	,	站立	和	他的	双手	和	嘴唇	全部	一个	-	颤抖	,

然而，阿克塞诺夫站在那里，双手和嘴唇都在颤抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	for	a	long	time	he	could	not	utter	a	word	.
和	为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

很长一段时间，他一句话也说不出来。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	,	“	Suppose	I	should	hide	him	—	but	why	should	I	forgive	him	,
他	想法	,	“	认为	我	应该	隐藏	他	—	但	为什么	应该	我	原谅	他	,

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ?

when	he	has	ruined	me	?
什么时候	他	有	毁坏	我	?

他心想：“假设我把他藏起来——但是，他毁了我，我为什么要原谅他呢？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪzəri] ?

Why	shouldn't	I	be	revenged	for	my	misery	?
为什么	不应该	我	是	复仇	为了	我的	苦难	?

为什么我不应该为我的不幸遭遇讨回公道?

[ðen] , [ə'gen] , [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['naʊtɪŋ] .

Then	,	again	,	to	tell	on	him	would	mean	a	knouting	.
然后	,	再次	,	到	告诉	在	他	会	意思是	一个	知识	.

但是，再说，告发他就会遭到报复。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ?

But	what	put	the	thought	into	my	head	?
但	什么	放	这	想法	进入	我的	头	?

是什么让我产生了这种想法?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtər] [tuː; tə] [ber] ?

Would	it	make	my	burden	lighter	to	bear	?
会	它	制作	我的	负担	打火机	到	熊	?

这样做能减轻我的负担吗?

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

”	The	superintendent	repeated	his	question	:
”	这	校长	重复	他的	问题	:

校长再次问道：

“ [naʊ] , [kʌm] , [oʊld][mæn] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] : [huː] [dɪd][ðə; ði] [dɪgɪŋ] ?
“ Now , come , old man , tell the truth : who did the digging ?
“ 现在 , 来 , 老的 男人 , 告诉 这 真相 : WHO 做过 这 挖掘 ?

“好了，老头，说实话吧：是谁挖的？”

” - [glɑːnst] [æt; ət]['mɑːkə(r), 'mei-] - [ænd; ənd] [sed] :
” Aksenof glanced at Makar Semenof and said :
” - 瞥了一眼 在 马卡尔 - 和 说 :

阿克塞诺夫瞥了马卡尔·塞梅诺夫一眼，说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
“ I can't tell , Your Honor .
” 我 不能 告诉 , 你的 荣誉 .

“我无法判断，法官大人。”

[gɑːd] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
God forbids me to tell .
上帝 禁止 我 到 告诉 .

天哪，我不能说。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] , [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪl] — [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .
And I won't tell , do with me whatsoever you will — I'm at your mercy .
和 我 惯于 告诉 , 做 和 我 任何 你 将要 — 我是 在 你的 怜悯 .

我不会告发，你想怎么处置我都行——我任你摆布。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
” The superintendent struggled with him , but Aksenof would say nothing more .
” 这 校长 挣扎 和 他 , 但 - 会 说 没有什么 更多的 .

“警长和他争执了一番，但阿克谢诺夫什么也没再说。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] .
So they never knew who had dug the hole .
所以 他们 绝不 知道 WHO 有 挖 这 洞 .

所以他们始终不知道是谁挖的洞。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] - [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The next night , when Aksenof lay down in his bunk and had hardly closed his eyes ,
这 下一个 夜晚 , 什么时候 - 躺 向下 在 他的 假寐 和 有 几乎 关闭 他的 眼睛 ,

第二天晚上，当阿克谢诺夫躺在自己的铺位上，还没来得及闭上眼睛时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt]
he became conscious that some one came near him and sat
他 成为 有意识的 那 一些 一 来了 靠近 他 和 卫星

他意识到有人靠近他并坐了下来。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
down at his feet .
向下 在 他的 脚 .

倒在他脚下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['mɑːkə(r), 'mei-] .
He looked into the dark and recognized Makar .
他 看起来 进入 这 黑暗的 和 认可 马卡尔 .

他凝视着黑暗，认出了马卡尔。

- [spoʊk] [fɜːrst] :
Aksenof spoke first :
- 辐 第一的 :

阿克塞诺夫首先发言：

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
“ What more do you want from me ?
” 什么 更多的 做 你 想 从 我 ?

你还想从我这里得到什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
What are you up to now ?
什么 是 你 向上 到 现在 ?

你现在在忙什么?

” ['mɑːkə(r), 'mei-] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” Makar Semenof remained silent .
” 马卡尔 - 剩余 沉默的 .

马卡尔·塞梅诺夫保持沉默。

- [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
Aksenof raised himself and said :
- 提高 他自己 和 说 :

阿克塞诺夫站起身来说:

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What is it you want ?
” 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[ɔːr] [els] [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Or else I'll call a soldier .
或者 别的 患病的 称呼 一个 士兵 .

否则我就叫个士兵来。

” ['mɑːkə(r), 'mei-] - [bent] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
” Makar Semenof bent over close to Aksenof and said in a whisper :
” 马卡尔 - 弯曲 超过 关闭 到 - 和 说 在 一个 耳语 :

马卡尔·塞梅诺夫俯身靠近阿克塞诺夫，低声说道:

“ ['aɪvn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Ivan Dmitrievich , forgive me !
” 伊万 德米特里耶维奇 , 原谅 我 !

“伊万·德米特里耶维奇，请原谅我！”

” - [sed] , “ [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
” Aksenof said , “ Forgive you for what ? ”
” - 说 , “ 原谅 你 为了 什么 ? ”

阿克塞诺夫说:“原谅你什么?”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ It was I who killed the merchant ,
” 它 曾是 我 WHO 被杀 这 商人 ,

是我杀了那个商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər] [sæk] .
and it was I who slipped the knife into your sack .
和 它 曾是 我 WHO 滑倒了 这 刀 进入 你的 解雇 .

是我把刀放进了你的袋子里。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
I wished to kill you too , but there was a noise outdoors ,
我 希望 到 杀 你 也 , 但 那里 曾是 一个 噪音 户外 ,

我也想杀了你，但是外面有动静。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	so	I	slipped	the	knife	in	and	crawled	out	through	the	window	.
和	所以	我	滑倒了	这	刀	在	和	爬行	出去	通过	这	窗户	.

于是我把刀插进去，从窗户爬了出去。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Aksenof	was	silent	,	and	he	did	not	know	what	to	say	.
"	-	曾是	沉默的	,	和	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

阿克谢诺夫沉默不语，不知道该说什么。

['mɑːkə(r), 'meɪ-] - [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌdʒenju'flekʃn] , [ænd; ənd] [sed] :

Makar	Semenof	let	himself	down	from	the	bunk	,	performed	a	genuflection	,	and	said	:
马卡尔	-	让	他自己	向下	从	这	假寐	,	执行	一个	跪拜	,	和	说	:

马卡尔·塞梅诺夫从铺位上下来，行了个屈膝礼，说道：

" ['aɪvn] [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Ivan	Dmitrievich	,	forgive	me	,	forgive	me	for	God's	sake	!
"	伊万	德米特里耶维奇	,	原谅	我	,	原谅	我	为了	神的	清酒	!

“伊万·德米特里耶维奇，请原谅我，看在上帝的份上原谅我吧！”

[aɪ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [friː] .

I	will	let	them	know	that	I	killed	the	merchant	,	and	they	will	let	you	go	free	.
我	将要	让	他们	知道	那	我	被杀	这	商人	,	和	他们	将要	让	你	去	自由的	.

我会告诉他们是我杀了那个商人，他们就会放你走。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Then	you	can	return	home	.
然后	你	能	返回	家	.

然后你就可以回家了。

" - [rɪ'plaɪd] :

"	Aksenof	replied	:
"	-	回复	:

阿克塞诺夫回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] .

“	It	is	easy	for	you	to	say	that	,	but	it	is	for	me	to	suffer	.
“	它	是	简单的	为了	你	到	说	那	,	但	它	是	为了	我	到	遭受	.

“你说这话很容易，但受苦的却是我。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? . . .

Where	can	I	go	now	?	.	.	.
在哪里	能	我	去	现在	?	.	.	.

我现在该去哪里?

[maɪ]

My
我的

我的

[waɪf] [ɪz] [ded] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

wife	is	dead	;	my	children	have	forgotten	me	;	there	is	nowhere	for	me	to	go
妻子	是	死的	;	我的	孩子们	有	被遗忘的	我	;	那里	是	无处	为了	我	到	去

. . . .

: : : :

. . . .

妻子去世了；孩子们忘记了我；我无处可去.....

〞 ['mɑːkə(r), 'meɪ-] - [dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

〞	Makar	Semenof	did	not	rise	from	the	ground	;
〃	马卡尔	-	做过	不是	上升	从	这	地面	;

“马卡尔·塞梅诺夫没有从地上爬起来；

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['seɪɪŋ] :

he	beat	his	head	against	the	earth	and	continued	saying	:
他	打	他的	头	反对	这	地球	和	持续	说	:

他用头撞向地面，继续说道：

“ ['aɪvn] - , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Ivan	Dmitrich	,	forgive	me	!
〃	伊万	-	,	原谅	我	!

“伊万·德米特里奇，请原谅我！”

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [læʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

When	they	put	the	lash	on	me	,
什么时候	他们	放	这	睫毛	在	我	,

当他们鞭打我的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] . . . .

it	was	much	easier	for	me	to	bear	than	to	look	at	you	now	.	.	.	.
它	曾是	很多	更轻松	为了	我	到	熊	比	到	看	在	你	现在	.	.	.	.

对我来说，以前那种感觉比现在看着你容易忍受得多……

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] .

And	to	think	that	you	had	pity	on	me	—	and	did	not	tell	.
和	到	思考	那	你	有	遗憾	在	我	—	和	做过	不是	告诉	.

想想你竟然同情我，没有告发我。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] !

Forgive	me	,	for	the	sake	of	Christ	!
原谅	我	,	为了	这	清酒	的	基督	!

看在基督的份上，请原谅我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə'kɜːrsɪd] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Forgive me , accursed wretch that I am !
原谅 我 , 被诅咒的 可怜虫 那 我 是 !

请原谅我，我这个该死的罪人！

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" Then he began to weep .
" 然后 他 开始 到 哭泣 .

然后他开始哭泣。

[wen] - [sɔː] [ðæt] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [wept] , [ænd; ənd]
When Aksenof saw that Makar Semenof was weeping , he too wept , and
什么时候 - 锯 那 马卡尔 - 曾是 哭泣 , 他 也 哭泣 , 和
[sed] :
said :
说 :

阿克塞诺夫看到马卡尔·塞梅诺夫在哭泣，也跟着哭了起来，说道：

" [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌndrədˌfoʊld] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
" God will forgive you ; perhaps I am a hundredfold worse than you !
" 上帝 将要 原谅 你 ; 也许 我 是 一个 百倍 更糟 比 你 !

“上帝会原谅你的；也许我比你坏一百倍！”

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .
" And all at once he felt as if something were lifted from his soul .
" 和 全部 在 一次 他 毛毡 作为 如果 某物 是 抬起 从 他的 灵魂 .

“突然间，他感觉自己灵魂深处有什么东西被取走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn]
And he ceased to yearn for home , and did not wish to leave the prison
和 他 停止 到 向往 为了 家 , 和 做过 不是 希望 到 离开 这 监狱
,
,
,

他不再思念家乡，也不想离开监狱。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊər] .
but thought only of the final hour .
但 想法 仅有的 的 这 最终的 小时 .

但他当时满脑子想的都是最后的时光。

['mɑːkə(r), 'mei-] - [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
Makar Semenof did not listen to Aksenof , and confessed his guilt .
马卡尔 - 做过 不是 听 到 - , 和 坦白 他的 有罪 .

马卡尔·塞梅诺夫没有听从阿克塞诺夫的劝告，并承认了自己的罪行。

[bʌt; bət] [wen] - [rɪ'liːs] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
But when Aksenof's release arrived , he was already dead .
但 什么时候 - 发布 到达的 , 他 曾是 已经 死的 .

但当阿克塞诺夫获释时，他已经去世了。

['futnəuts] : [[fɔːr]]
FOOTNOTES : [4]
脚注 : [4]

脚注：[4]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] - [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˌdmɪˈtriːˌɛvɪtʃ] ([sʌn] [ʌv; əv][dəˈmiːtri, dˈmiːtri])

It	**will**	**be**	**observed**	**that**	**Aksenof**	**is**	**also**	**called**	**Dmitrievich**	**(**	**Son**	**of**	**Dmitri**	**)**
它	将要	是	观察到	那	-	是	还	称为	德米特里耶维奇	(	儿子	的	德米特里	)

[ænd; ənd] - ,

and	**Dmitrich**	**,**
和	-	,

可以看出，阿克谢诺夫也被称为德米特里耶维奇（德米特里的儿子）和德米特里希，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkærəktər] [ɪz][ˈveriəsliˌˈværiəsli] [speld] - ,

and	**that**	**the**	**name**	**of**	**another**	**character**	**is**	**variously**	**spelled**	**Semenof**	**,**
和	那	这	姓名	的	其他	特点	是	各种各样的	拼写	-	,

[sɛˈmɛnəˌvɪtʃ] , [ænd; ənd] - .

Semenovich	**,**	**and**	**Semenich**	**.**
谢苗诺维奇	,	和	-	.

另一个角色的名字有多种拼写方式，包括 Semenof、Semenovich 和 Semenich。

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðiːz] [fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

The	**translator**	**has**	**preserved**	**these**	**forms**	**as**	**they**	**are**	**in**	**the**	**original**	**.**
这	翻译	有	保存完好	这些	表格	作为	他们	是	在	这	原来的	.

译者保留了原文中的这些形式。

[sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [neɪm] - [fɔːrmz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] .

Such	**changing**	**of**	**name**	**-**	**forms**	**is**	**by**	**no**	**means**	**uncommon**	**in**	**Russian**	**stories**	**.**
这样的	变化	的	姓名	-	表格	是	经过	不	方法	罕见	在	俄语	故事	.

在俄罗斯故事中，这种改变名字形式的现象并不少见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神